叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 日内瓦的罗洛(rollo In Geneva) 000001

2. 日内瓦的罗洛(rollo In Geneva) 000002

3. 日内瓦的罗洛(rollo In Geneva) 000003

4. 日内瓦的罗洛(rollo In Geneva) 000004

5. 日内瓦的罗洛(rollo In Geneva) 000005

6. 日内瓦的罗洛(rollo In Geneva) 000006

7. 日内瓦的罗洛(rollo In Geneva) 000007

8. 日内瓦的罗洛(rollo In Geneva) 000008

9. 日内瓦的罗洛(rollo In Geneva) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日内瓦的罗洛(Rollo in Geneva)
第1/9页

[ˈrɔləu] [ɪn] [dʒəˈniːvə] ,
ROLLO **IN** **GENEVA** **,**
罗洛 在 日内瓦 ,

日内瓦的 ROLLO

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] .
JACOB **ABBOTT** **.**
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

[nuː] [jɔːk] :
NEW **YORK** **:**
新的 约克 :

纽约:

[ˈʃeldən] & [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
SHELDON **&** **COMPANY** **,** **PUBLISHERS** **,**
谢尔顿 & 公司 , 出版商 ,

谢尔顿公司出版社

- & - [ˈbrɔːdweɪ] . - .
498 **&** **500** **BROADWAY** **.** **1867** **.**
- & - 百老汇 . - .

百老汇大街498号和500号。1867年。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1858** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1858年登记在册。

[baɪ][ˈdʒeɪkəb] [ˈæbət] ,
by **Jacob** **Abbott** **,**
经过 雅各布 雅培 ,

作者：雅各布·阿博特

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɪˈlɑːn] .
THE **CASTLE** **OF** **CHILLON** **.**
这 城堡 的 奇隆 .

西庸城堡。

[ˈrɒloʊz] [tʊr] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
ROLLO'S **TOUR** **IN** **EUROPE** **.**
罗洛的 旅游 在 欧洲 .

罗洛的欧洲之旅。

['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz]
ORDER OF THE VOLUMES
命令 的 这 卷

卷册顺序

['rɔləu] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
ROLLO ON THE ATLANTIC .
罗洛 在 这 大西洋 .

大西洋上的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['pærɪs] .
ROLLO IN PARIS .
罗洛 在 巴黎 .

罗洛在巴黎。

['rɔləu] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
ROLLO IN SWITZERLAND .
罗洛 在 瑞士 .

ROLLO 在瑞士。

['rɔləu] [ɪn] ['lʌndən] .
ROLLO IN LONDON .
罗洛 在 伦敦 .

伦敦的 ROLLO。

['rɔləu] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
ROLLO ON THE RHINE .
罗洛 在 这 莱茵河 .

莱茵河畔的罗洛。

['rɔləu] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
ROLLO IN SCOTLAND .
罗洛 在 苏格兰 .

苏格兰的 ROLLO。

['rɔləu] [ɪn] [dʒə'niːvə] .
ROLLO IN GENEVA .
罗洛 在 日内瓦 .

日内瓦的 ROLLO。

['rɔləu] [ɪn] ['hɑːlənd] .
ROLLO IN HOLLAND .
罗洛 在 荷兰 .

荷兰的 ROLLO。

['rɔləu] [ɪn] ['neɪpəlz] .
ROLLO IN NAPLES .
罗洛 在 那不勒斯 .

那不勒斯的 ROLLO。

['rɔləu] [ɪn] [roʊm] .
ROLLO IN ROME .
罗洛 在 罗马 .

罗马的罗洛。

['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
PRINCIPAL PERSONS OF THE STORY .
主要的 人 的 这 故事 .

故事中的主要人物。

['rɔləu] ; [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
Rollo ; twelve years of age .
罗洛 ; 十二 年 的 年龄 .

罗洛；十二岁。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ; ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Holiday**	**;**	**Rollo's**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**travelling**	**in**	**Europe**	**.**
先生	.	和	太太	.	假期	;	罗洛的	父亲	和	母亲	,	旅行	在	欧洲	.

霍利迪先生和夫人；罗洛的父母，正在欧洲旅行。

- ; ['rɒloʊz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

Thanny	**;**	**Rollo's**	**younger**	**brother**	**.**
-	;	罗洛的	年轻	兄弟	.

坦尼；罗洛的弟弟。

[dʒeɪn] ; ['rɒloʊz] ['kʌz(ə)n] , [ə'dɑːptɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

Jane	**;**	**Rollo's**	**cousin**	**,**	**adopted**	**by**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Holiday**	**.**
简	;	罗洛的	表哥	,	已采用	经过	先生	.	和	太太	.	假期	.

简；罗洛的表妹，被霍利迪夫妇收养。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['rɒloʊz] ['ʌŋk(ə)l] .

Mr	**.**	**George**	**;**	**a**	**young**	**gentleman**	**,**	**Rollo's**	**uncle**	**.**
先生	.	乔治	;	一个	年轻的	绅士	,	罗洛的	叔叔	.

乔治先生；一位年轻的绅士，罗洛的叔叔。

['kɑːntents] .

CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ] . — [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , -

I	**.**	**—**	**The**	**Fame**	**of**	**Geneva**	**,**	**11**
我	.	—	这	名声	的	日内瓦	,	-

一、日内瓦的名声，11

[iː] . — ['plænɪŋ] , -

II	**.**	**—**	**Planning**	**,**	**24**
二	.	—	规划	,	-

二、规划，24

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . —

III	**.**	**—**
三、	.	—

三、—

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə][dʒə'niːvə] , -

The	**Ride**	**to**	**Geneva**	**,**	**35**
这	骑	到	日内瓦	,	-

前往日内瓦的旅程，35

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [taʊn] , -

IV	**.**	**—**	**The**	**Town**	**,**	**55**
第四	.	—	这	镇	,	-

IV.—小镇，55

[viː] . — [ðə; ði][hoʊ'tel] , -

V	**.**	**—**	**The**	**Hotel**	**,**	**64**
V	.	—	这	酒店	,	-

V.—酒店，64

['vaɪ, 'viː] . — [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] , -

VI	**.**	**—**	**A**	**Ride**	**in**	**the**	**Environs**	**,**	**71**
六年级	.	—	一个	骑	在	这	周边环境	,	-

VI.—周边骑行，71

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . —
VII . —
七 . —

第七章——

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrv] , -
The Junction of the Arve , 93
这 交汇处 的 这 阿尔维 , -

阿尔沃河交汇处，93

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

['siːɪŋ] [mɒn] [blæŋk][goʊ] [aʊt] , -
Seeing Mont Blanc go out , 108
看到 蒙特 布兰克 去 出去 , -

看到勃朗峰出局，108

[ˌaɪˈɛks] . — [ə; eɪ] [lɔː] ['kwestʃən] , -
IX . — A Law Question , 122
第九章 . — 一个 法律 问题 , -

第九章——法律问题，122

[eks] . — [æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , -
X . — An Excursion on the Lake , 134
X . — 一个 短途旅行 在 这 湖 , -

X.—湖上之旅，134

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , -
XI . — Villeneuve , 148
十一 . — 维伦纽夫 , -

十一、维尔纳夫，148

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪˈlɑːn] , -
XII . — The Castle of Chillon , 155
十二 . — 这 城堡 的 西庸 , -

十二、西庸城堡，155年

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
XIII . —
十三 . —

十三.—

[plæn] [fɔːrmd] , -
Plan Formed , 171
计划 形成 , -

计划制定，171

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [wɔːk] [tuː; tə] ['eɪgəl] , -
XIV . — Walk to Aigle , 179
十四 . — 走 到 老鹰 , -

十四、—步行至艾格尔，179

['ɛksˈviː] . —
XV . —
十五 . —

十五.—

[ðə; ði] ['dʒuːəlri] , -
The Jewelry , 197
这 珠宝 , -

珠宝，197

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . —

XVI	.	—
十六	.	—

十六.—

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt] , -

A	Fortunate	Accident	,	209
一个	幸运	事故	,	-

一次幸运的意外，209

[ɪnˈgreɪvɪŋ] .

ENGRAVINGS	.
雕刻	.

版画。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪˈlɑːn] , [ˈfrʌntɪspiːs]

The	Castle	of	Chillon	,	Frontispiece
这	城堡	的	西庸	,	卷首插图

西庸城堡，卷首插图

[ðə; ði] [greɪt] [net] , -

The	Great	Net	,	30
这	伟大的	网	,	-

大网，30

[ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , -

Going	through	the	Village	,	46
去	通过	这	村庄	,	-

穿过村庄，46

[vjuː] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə] , -

View	of	Geneva	,	58
看法	的	日内瓦	,	-

日内瓦景色，58

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [wiːl] , -

The	Water	Wheel	,	100
这	水	车轮	,	-

水车，100

[ˈfɪʃɪŋ] , -

Fishing	,	104
钓鱼	,	-

钓鱼，104

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl] , -

Going	to	take	a	Sail	,	132
去	到	拿	一个	帆	,	-

准备出海航行，132

[ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] [ʌv; əv] [tʃɪˈlɑːn] , -

The	Dungeons	of	Chillon	,	161
这	地下城	的	西庸	,	-

奇庸地牢，161

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [raɪd] , -

The	Basket	Ride	,	185
这	篮子	骑	,	-

篮子之旅，185

['ʃɑːpɪŋ] [æt; ət][dʒə'niːvə] , -
Shopping **at** **Geneva** **,** **203**
购物 在 日内瓦 , -

在日内瓦购物，203

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

['rɔləu] [ɪn] [dʒə'niːvə] .
ROLLO **IN** **GENEVA** **.**
罗洛 在 日内瓦 .

日内瓦的 ROLLO。

['tʃæptər] [aɪ] .
Chapter **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] .
The **Fame** **of** **Geneva** **.**
这 名声 的 日内瓦 .

日内瓦的盛名。

[dʒə'niːvə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪtiz] [ɪn] ['jʊrəp] .
Geneva **is** **one** **of** **the** **most** **remarkable** **and** **most** **celebrated** **cities** **in** **Europe** **.**
日内瓦 是 一 的 这 最多 卓越 和 最多 著名 城市 在 欧洲 .

日内瓦是欧洲最杰出、最著名的城市之一。

[ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts] [sə'lebrəti] , [haʊ'evər] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪz] ,
It **derives** **its** **celebrity** **,** **however** **,** **not** **so** **much** **from** **its** **size** **,**
它 衍生 它是 名人 , 然而 , 不是 所以 很多 从 它是 尺寸 ,

然而，它的名气并非主要来源于其规模。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ɪts] ['edəfɪsiz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [ʌv; əv]
or **from** **the** **magnificence** **of** **its** **edifices** **,** **as** **from** **the** **peculiar** **beauty** **of**
或者 从 这 壮丽 的 它是 建筑物 , 作为 从 这 奇特 美丽 的
[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
its **situation** **,**
它是 情况 ,

或因其建筑的宏伟壮丽，或因其地理位置的独特美景，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and **from** **the** **circumstances** **of** **its** **history** **.**
和 从 这 情况 的 它是 历史 .

以及从其历史背景来看。

[dʒə'niːvə][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [fræns] , ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][sɑː'dinjə] ,
Geneva **is** **situated** **upon** **the** **confines** **of** **France** **,** **Switzerland** **,** **and** **Sardinia** **,**
日内瓦 是 位于 之上 这 限制 的 法国 , 瑞士 , 和 撒丁岛 ,

日内瓦位于法国、瑞士和撒丁岛的交界处。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
at **the** **outlet** **of** **the** **Lake** **of** **Geneva** **,** **which** **is** **perhaps** **the** **most** **beautiful** **,**
在 这 出路 的 这 湖 的 日内瓦 , 哪个 是 也许 这 最多 美丽的 ,

在日内瓦湖的出口处，那里或许是最美丽的，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] , [leɪk] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .
and **certainly** **the** **most** **celebrated** **,** **lake** **in** **Switzerland** **.**
和 当然 这 最多 著名 , 湖 在 瑞士 .

当然，它也是瑞士最著名的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ]['kres(ə)nt] , — [ðæt][ɪz] , [laɪk][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,

It	is	shaped	like	a	crescent	,	—	that	is	,	like	the	new	moon	,
它	是	形状	喜欢	一个	新月	,	—	那	是	,	喜欢	这	新的	月亮	,

它的形状像新月，也就是像新月一样。

[ɔːr]['ræðər] [laɪk][ðə; ði] [muːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [oʊld] .

or	rather	like	the	moon	after	it	is	about	four	or	five	days	old	.
或者	相当	喜欢	这	月亮	后	它	是	关于	四	或者	五	天	老的	.

或者说，就像月亮诞生四五天后的样子。

[ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] — [ðæt][ɪz] ,

The	lower	end	of	the	lake	—	that	is	,
这	降低	结尾	的	这	湖	—	那	是	,

湖的下游——也就是

[ðə; ði][end] [wer] [dʒə'niːvə][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] — [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['oʊpən] ['kʌntri] , [ðoʊ] [væst]

the	end	where	Geneva	is	situated	—	lies	in	a	comparatively	open	country	,	though	vast
这	结尾	在哪里	日内瓦	是	位于	—	谎言	在	一个	比较	打开	国家	,	尽管	广阔的

['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['lɔːfti] ['maʊntnz] ,

ranges	of	lofty	mountains	,
范围	的	高远	山脉	,

日内瓦所在的地区地处相对开阔的地带，尽管周围环绕着连绵起伏的高山。

[sʌm; səm]

some
一些

一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] [snoʊ] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɔːl]

of	them	covered	with	perpetual	snow	,	are	to	be	seen	in	the	distance	all
的	他们	涵盖	和	永久	雪	,	是	到	是	已见	在	这	距离	全部

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

远处四周，到处都能看到被终年积雪覆盖的山峰。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɪz]['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ,

All	the	country	near	,	however	,	at	this	end	of	the	lake	,	is	gently	undulating	,
全部	这	国家	靠近	,	然而	,	在	这	结尾	的	这	湖	,	是	轻轻地	起伏的	,

然而，湖的这一端附近的所有地势都十分平缓起伏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	it	is	extremely	fertile	and	beautiful	.
和	它	是	极其	沃	和	美丽的	.

它地势肥沃，风景优美。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['elɪgənt] ['kʌntri] [siːts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

There	are	a	great	many	elegant	country	seats	along	the	shore	of	the	lake	,
那里	是	一个	伟大的	许多	优雅的	国家	座位	沿着	这	支撑	的	这	湖	,

湖岸边有很多优雅的乡村别墅。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊn] , [wɪtʃ] [floʊz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	on	the	banks	of	the	River	Rhone	,	which	flows	out	of	it	.
和	在	这	银行	的	这	河	罗纳河	,	哪个	流量	出去	的	它	.

以及从这里流出的罗讷河两岸。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm]

The	waters	of	the	lake	at	this	end	,	and	of	the	river	which	issues	from
这	水	的	这	湖	在	这	结尾	,	和	的	这	河	哪个	问题	从

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这端的湖水，以及从湖中流出的河流的水，

[ɑ:r; ər] ['veri] [klɪr] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] ['kʌlər] .

are	very	clear	,	and	of	a	deep	and	beautiful	blue	color	.
是	非常	清除	,	和	的	一个	深的	和	美丽的	蓝色的	颜色	.

非常清澈，呈深邃美丽的蓝色。

[ðɪs] [blu:] ['kʌlər] [ɪz] [soʊ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'trækts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [lʊks]

This	blue	color	is	so	remarkable	that	it	attracts	the	attention	of	every	one	who	looks
这	蓝色的	颜色	是	所以	卓越	那	它	吸引	这	注意力	的	每一个	一	WHO	看起来

[daʊn] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [boʊt] ,

down	into	it	from	a	bridge	or	from	a	boat	,
向下	进入	它	从	一个	桥	或者	从	一个	船	,

这种蓝色如此引人注目，以至于每个从桥上或船上向下望去的人都会被它吸引。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn]

and	there	have	been	a	great	many	suppositions	and	speculations	made	in
和	那里	有	到过	一个	伟大的	许多	假设	和	猜测	制成	在

[rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;

respect	to	the	cause	of	it	;
尊重	到	这	原因	的	它	;

关于其原因，人们提出了许多假设和推测；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , ['æftər] [ɔ:l] ,

but	I	believe	that	,	after	all	,
但	我	相信	那	,	后	全部	,

但我相信，归根结底，

['noʊbɑ:di] [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz] .

nobody	has	yet	been	able	to	find	out	what	the	cause	is	.
无人	有	然而	到过	有能力的	到	寻找	出去	什么	这	原因	是	.

目前还没有人能够查明原因。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [dʒə'ni:və] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

The	city	of	Geneva	is	situated	exactly	at	the	lower	end	of	the	lake	,
这	城市	的	日内瓦	是	位于	确切地	在	这	降低	结尾	的	这	湖	,

日内瓦市正好位于日内瓦湖的下游。

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] [end] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [roʊn] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk]

that	is	,	at	the	western	end	;	and	the	River	Rhone	,	in	coming	out	of	the	lake
那	是	,	在	这	西	结尾	;	和	这	河	罗纳河	,	在	未来	出去	的	这	湖

,

,
,

也就是说，在西端；以及罗讷河，从湖中流出时，

[floʊz] [də'rektli; daɪ'rektli] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .

flows	directly	through	the	town	.
流量	直接地	通过	这	镇	.

河流直接穿过城镇。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,

The	lake	is	about	fifty	miles	long	,
这	湖	是	关于	五十	英里	长的	,

这个湖长约五十英里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz][fɑ:r][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	the	eastern	end	of	it	runs	far	in	among	the	mountains	.
和	这	东	结尾	的	它	跑步	远的	在	之中	这	山脉	.

它的东端深入群山之中。

[ðiːz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːmbər] ,

These	mountains	are	very	dark	and	sombre	,
这些	山脉	是	非常	黑暗的	和	阴沉	,

这些山脉非常阴暗凄凉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [saɪdz] [raɪz] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ɪn]

and	their	sides	rise	so	precipitously	from	the	margin	of	the	water	that	in
和	他们的	侧面	上升	所以	骤然地	从	这	利润	的	这	水	那	在

['meni] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

many	places	there	is	scarcely	room	for	a	road	along	the	shore	.
许多	地方	那里	是	几乎	房间	为了	一个	路	沿着	这	支撑	.

它们的山体从水边陡然升起，以至于在许多地方，沿岸几乎没有空间修建道路。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][goʊ]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] ; [ænd; ənd]

Indeed	,	you	go	generally	to	that	end	of	the	lake	in	a	steamer	;	and
的确	,	你	去	一般来说	到	那	结尾	的	这	湖	在	一个	汽船	;	和

事实上，通常情况下，去湖的另一端是乘汽船的；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[æz; əz][juː; jʊ] [æd'væns] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [siːm] [tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][ɪn] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði][end]

as	you	advance	,	the	mountains	seem	to	shut	you	in	completely	at	the	end
作为	你	进步	,	这	山脉	似乎	到	关闭	你	在	完全地	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	lake	.
的	这	湖	.

随着你不断前进，群山似乎将你完全困在了湖的尽头。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr]

But	when	you	get	near	to	the	end	,	you	see	a	narrow	valley	opening	before
但	什么时候	你	得到	靠近	到	这	结尾	,	你	看	一个	狭窄的	谷	开幕	前

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但当你接近终点时，你会看到眼前出现一条狭窄的山谷。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ['maʊntnz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

with	high	mountains	on	either	hand	,
和	高的	山脉	在	任何一个	手	,

两侧耸立着高山，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊn] ['floʊɪŋ] ['veri] ['swɪftli] [bɪ'twiːn] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæŋks][ɪn]

and	the	River	Rhone	flowing	very	swiftly	between	green	and	beautiful	banks	in
和	这	河	罗纳河	流动	非常	迅速地	之间	绿色的	和	美丽的	银行	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	middle	of	it	.
这	中间	的	它	.

罗纳河在河中央绿树成荫、风景秀丽的两岸湍急流淌。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [roʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs]

Besides	**the**	**river**	**,**	**there**	**is**	**a**	**magnificent**	**road**	**to**	**be**	**seen**	**running**	**along**	**this**
除了	这	河	,	那里	是	一个	壮丽	路	到	是	已见	跑步	沿着	这

['væli] .

valley	**.**
谷	.

除了河流之外，沿着山谷还有一条壮丽的公路可供观赏。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [fræns] ['ɪntu:] ['ɪtəli] ;

This	**is**	**the**	**great**	**high**	**road**	**leading**	**from**	**France**	**into**	**Italy**	**;**
这	是	这	伟大的	高的	路	领导	从	法国	进入	意大利	;

这是从法国通往意大利的主要公路；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] ['trævld] [æz; əz] [sʌtʃ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

and	**it**	**has**	**been**	**known**	**and**	**travelled**	**as**	**such**	**ever**	**since**	**the**	**days**	**of**
和	它	有	到过	已知	和	旅行	作为	这样的	曾经	自从	这	天	的

[ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] .

the	**old**	**Romans**	**.**
这	老的	罗马书	.

自古罗马时代起，它就以这样的名称为人所知并流传至今。

[ðə; ði] ['rɪvər] [roʊn] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	**River**	**Rhone**	**,**	**where**	**it**	**flows**	**into**	**the**	**lake**	**at**	**the**	**eastern**	**end**	**of**	**it**	**,**
这	河	罗纳河	,	在哪里	它	流量	进入	这	湖	在	这	东	结尾	的	它	,

罗讷河在东端注入湖泊的地方，

[ɪz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd]['tɜ:rbɪd] , ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm] ['tɔrənts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

is	**very**	**thick**	**and**	**turbid**	**,**	**being**	**formed**	**from**	**torrents**	**coming**	**down**	**the**	**mountain**
是	非常	厚的	和	混浊	,	存在	形成	从	种子	未来	向下	这	山

[saɪdz] ,

sides	**,**
侧面	,

水体非常粘稠浑浊，是由山坡上奔流而下的湍急水流形成的。

[ɔ:r][frʌm; frəm] ['mʌdi] [stri:mz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃərz] .

or	**from**	**muddy**	**streams**	**derived**	**from**	**the**	**melting**	**of**	**the**	**glaciers**	**.**
或者	从	浑	溪流	衍生的	从	这	融化	的	这	冰川	.

或来自冰川融化形成的泥泞溪流。

[æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

At	**the**	**western**	**end**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**where**	**it**	**issues**	**from**	**the**	**lake**	**,**
在	这	西	结尾	,	在	这	其他	手	,	在哪里	它	问题	从	这	湖	,

另一方面，在西端，也就是它从湖泊流出的地方，

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] ['bju:tɪfli] [pə'lu:sɪd] [ænd; ənd] [klɪr] .

the	**water**	**is**	**beautifully**	**pellucid**	**and**	**clear**	**.**
这	水	是	非常漂亮	透明	和	清除	.

水质清澈见底，非常漂亮。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,

The	**reason**	**of**	**this**	**is**	**,**
这	原因	的	这	是	,

原因在于：

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [sloʊ] ['pæsɪʤ] [θru:] [ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]['set(ə)l] .

that	**during**	**its**	**slow**	**passage**	**through**	**the**	**lake**	**it**	**has**	**had**	**time**	**to**	**settle**	**.**
那	期间	它是	慢的	通道	通过	这	湖	它	有	有	时间	到	定居	.

在它缓慢流经湖泊的过程中，它有时间沉淀下来。

[ðə; ði][im'pjuəritis] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔrənts] [brɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔ:l]

The	impurities	which	the	torrents	bring	down	into	it	from	the	mountains	all
这	杂质	哪个	这	种子	带来	向下	进入	它	从	这	山脉	全部

[səb'saɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

subside	to	the	bottom	of	the	lake	,
塌陷	到	这	底部	的	这	湖	,

山洪从山上带来的杂质全部沉入湖底。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [left] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [kwaɪt]

and	are	left	there	,	and	thus	the	water	comes	out	at	the	lower	end	quite
和	是	左边	那里	,	和	因此	这	水	来	出去	在	这	降低	结尾	相当

[klɪr] .

clear	.
清除	.

并留在那里，因此下游流出的水非常清澈。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self] , [haʊ'evər] , [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['grædʒuəli] ['fɪlɪŋ] [ʌp][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:ses] .

The	lake	itself	,	however	,	is	of	course	gradually	filling	up	by	means	of	this	process	.
这	湖	本身	,	然而	,	是	的	课程	逐步地	填充	向上	经过	方法	的	这	过程	.

当然，通过这个过程，湖泊本身也在逐渐蓄满水。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['haʊzɪz]

There	are	several	large	and	handsome	houses
那里	是	一些	大的	和	英俊的	房屋

有好几栋又大又漂亮的房子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət][dʒə'ni:və] , [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

on	the	northern	shore	of	the	lake	;	but	Geneva	,	at	the	western	end	of	it
在	这	北方	支撑	的	这	湖	;	但	日内瓦	,	在	这	西	结尾	的	它

,

,
,

位于湖的北岸；但日内瓦位于湖的西端，

[ɪn'taɪərli] [sə'pɑ:siz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

entirely	surpasses	them	all	.
完全	超越	他们	全部	.

完全超越了它们所有人。

[dʒə'ni:və][ɪz] , [haʊ'evər] , ['æftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [taʊn] .

Geneva	is	,	however	,	after	all	,	a	comparatively	small	town	.
日内瓦	是	,	然而	,	后	全部	,	一个	比较	小的	镇	.

然而，日内瓦毕竟是一个相对较小的城市。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['oʊnli] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] .

It	contains	only	thirty	or	forty	thousand	inhabitants	.
它	包含	仅有的	三十	或者	四十	千	居民	.

它只有三四万居民。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ten] [dʒə'ni:və] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ,

It	would	take	ten	Genevas	to	make	a	New	York	,
它	会	拿	十	日内瓦	到	制作	一个	新的	约克	,

十个日内瓦才能建成一个纽约。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pærɪs][ɔ:r] ['lʌndən] .

and	nearly	a	hundred	to	make	a	Paris	or	London	.
和	几乎	一个	百	到	制作	一个	巴黎	或者	伦敦	.

建造一座巴黎或伦敦，需要近百人。

[waɪ] , [ðen] , [sɪns] [dʒə'niːvə][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [soʊ] [smɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] ?

Why , then , since Geneva is comparatively so small , is it so celebrated ?

为什么 , 然后 , 自从 日内瓦 是 比较 所以 小的 , 是 它 所以 著名 ?

那么，日内瓦虽然面积相对较小，为何却如此闻名遐迩呢?

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [goʊz][tuː; tə] ['jʊrəp] ['vɪzɪts][dʒə'niːvə] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv][dʒə'niːvə]

Almost every person who goes to Europe visits Geneva , and talks of Geneva

几乎 每一个 人 WHO 去 到 欧洲 访问 日内瓦 , 和 会谈 的 日内瓦

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ;

when he comes back ;

什么时候 他 来 后退 ;

几乎每个去欧洲的人都会去日内瓦，回来后都会谈论日内瓦；

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] , ['meni] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][ɪn]

while there are multitudes of other cities and towns , many times as large in

尽管 那里 是 众多 的 其他 城市 和 城镇 , 许多 时代 作为 大的 在

[ɪk'stent] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

extent and population ,

程度 和 人口 ,

虽然还有许多其他城市和城镇，其规模和人口是这里的许多倍，

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɔːr] [spiːks] [ʌv; əv][æt; ət][ɔːl] .

that he never thinks of or speaks of at all .

那 他 绝不 思考 的 或者 说话 的 在 全部 .

他从来没想过这件事，也没提过这件事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] . [wʌn] .

There are several reasons for this . 1 .

那里 是 一些 原因 为了 这 . 1 .

造成这种情况的原因有很多。1.

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,

The first reason is ,

这 第一的 原因 是 ,

第一个原因是：

[ðæt] [ðɪs] [taʊn] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [haɪ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns]

that this town stands on the great high road leading from England and France

那 这 镇 站立 在 这 伟大的 高的 路 领导 从 英格兰 和 法国

['ɪntuː] ['ɪtəli] .

into Italy .

进入 意大利 .

这座城镇坐落在连接英格兰、法国和意大利的重大公路上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] ['trævələz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] [tʊr] .

Of course it comes naturally in the way of all travellers making the grand tour .

的 课程 它 来 自然 在 这 方式 的 全部 旅行者 制作 这 盛大 旅游 .

当然，这是所有进行环球旅行的旅行者自然而然会遇到的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [sɪns] [stiːm] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It is true that at the present day , since steam has been introduced upon the

它 是 真的 那 在 这 展示 天 , 自从 蒸汽 有 到过 介绍 之上 这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean ,

地中海 ,

的确，如今自从蒸汽船被引入地中海以来，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævələz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] ['swɪtsərlənd] , [goʊ]

a	very	large	proportion	of	travellers	,	instead	of	passing	through	Switzerland	,	go
一个	非常	大的	部分	的	旅行者	,	反而	的	通过	通过	瑞士	,	去

[daʊn] [ðə; ði] [roʊn] [tuː; tə] [maː'seilz] ,

down	the	Rhone	to	Marseilles	,
向下	这	罗纳河	到	马赛	,

很大一部分旅行者不途经瑞士，而是沿着罗纳河前往马赛。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːrk] [ðer; ðər] .

and	embark	there	.
和	启程	那里	.

然后从那里出发。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːm] , [fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] ,

But	before	the	introduction	of	steam	,	for	many	ages	,
但	前	这	介绍	的	蒸汽	,	为了	许多	年龄	,

但在蒸汽机出现之前，很长一段时间里，

[ðə; ði] [weɪ] [baɪ][dʒə'niːvə][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ə'kwaɪrd]

the	way	by	Geneva	was	almost	the	only	way	to	Italy	;	and	the	city	acquired
这	方式	经过	日内瓦	曾是	几乎	这	仅有的	方式	到	意大利	;	和	这	城市	获得

[greɪt] [sə'lebrəti]

great	celebrity
伟大的	名人

途经日内瓦的路线几乎是通往意大利的唯一途径；这座城市也因此声名鹊起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[θruː] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd] ['trævələz] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒəːniz]

through	the	accounts	of	tourists	and	travellers	who	visited	it	on	their	journeys
通过	这	账户	的	游客	和	旅行者	WHO	到访	它	在	他们的	旅程

. [ˌtuː'tuː] .

:	2	:
.	2	.

1.通过游客和旅行者在旅途中到访该地的描述。

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [dʒə'niːvə][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [pɔɪnt] [fɔːr; fər]

The	second	reason	is	,	that	Geneva	is	a	convenient	and	agreeable	point	for
这	第二	原因	是	,	那	日内瓦	是	一个	方便的	和	同意	观点	为了

['entərɪŋ] ['swɪtsərlənd] ,

entering	Switzerland	,
进入	瑞士	,

第二个原因是，日内瓦是进入瑞士的便利且令人愉快的门户。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] .

and	for	making	excursions	among	the	Alps	.
和	为了	制作	短途旅行	之中	这	阿尔卑斯山	.

以及在阿尔卑斯山脉进行远足。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] ['ævəˌnjʊs] ['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] — [wʌn]

There	are	two	great	avenues	into	Switzerland	from	France	and	Germany	—	one
那里	是	二	伟大的	途径	进入	瑞士	从	法国	和	德国	—	一

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] ,

by	way	of	Geneva	,
经过	方式	的	日内瓦	,

从法国和德国进入瑞士有两条主要路线——一条途经日内瓦，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [bɑ:l] .

and	the	other	by	way	of	Basle	.
和	这	其他	经过	方式	的	巴塞尔	.

另一条则经由巴塞尔。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [bɑ:l] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊbərˌlænd] [ælps] [wɪtʃ]

By	the	way	of	Basle	we	go	to	the	Jungfrau	and	the	Oberland	Alps	which
经过	这	方式	的	巴塞尔	我们	去	到	这	少女峰	和	这	奥伯兰	阿尔卑斯山	哪个

[laɪ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ,

lie	around	that	mountain	,
说谎	大约	那	山	,

途经巴塞尔，我们可以前往少女峰和环绕这座山峰的伯尔尼高地阿尔卑斯山脉。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [leɪks] [ʌv; əv] ['zʊrɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lu:'sɜ:rn] .

and	to	the	beautiful	lakes	of	Zurich	and	of	Lucerne	.
和	到	这	美丽的	湖泊	的	苏黎世	和	的	卢塞恩	.

以及美丽的苏黎世湖和卢塞恩湖。

[ɔ:l] [ði:z] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ælpaɪn]['ri:dʒən] .

All	these	lie	in	the	eastern	part	of	the	Alpine	region	.
全部	这些	说谎	在	这	东	部分	的	这	高山	地区	.

这些地点都位于阿尔卑斯山区的东部。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][dʒə'ni:və][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ʃæmə'ni:] [ænd; ənd] [mɒn] [blæŋk] ,

By	the	way	of	Geneva	we	go	to	the	valley	of	Chamouni	and	Mont	Blanc	,
经过	这	方式	的	日内瓦	我们	去	到	这	谷	的	查穆尼	和	蒙特	布兰克	,

我们途经日内瓦，前往霞慕尼山谷和勃朗峰。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][væst] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stu:'pendəs] ['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] [ðæt] [laɪ] [ə'raʊnd]

and	visit	the	vast	glaciers	and	the	stupendous	mountain	scenery	that	lie	around
和	访问	这	广阔的	冰川	和	这	惊人的	山	风景	那	说谎	大约

[ðɪs] [greɪt] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] .

this	great	monarch	of	the	Alps	.
这	伟大的	君主	的	这	阿尔卑斯山	.

并参观环绕这座阿尔卑斯山脉之王的广阔冰川和壮丽山景。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] ['trævələz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['ælpaɪn]['ri:dʒənz][ɪz][ðə; ði]

There	is	a	great	question	among	travellers	which	of	these	two	Alpine	regions	is	the
那里	是	一个	伟大的	问题	之中	旅行者	哪个	的	这些	二	高山	地区	是	这

[moʊst][grænd] .

most	grand	.
最多	盛大	.

旅行者们一直很想知道，这两个阿尔卑斯山区哪个更壮观。

[sʌm; səm] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'baʊt] [mɒn] [blæŋk] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ælps] [ʌv; əv]

Some	prefer	the	mountains	about	Mont	Blanc	,	which	are	called	the	Alps	of
一些	更喜欢	这	山脉	关于	蒙特	布兰克	,	哪个	是	称为	这	阿尔卑斯山	的

[sə'vɔɪ] .

Savoy	.
萨沃伊	.

有些人更喜欢勃朗峰周围的山脉，它们被称为萨瓦阿尔卑斯山。

['ʌðər] [laɪk] ['betər] [ðoʊz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ðə; ði]['oʊbərˌlænd] [ælps] .

Others	like	better	those	about	the	Jungfrau	,	which	are	called	the	Oberland	Alps	.
其他的	喜欢	更好的	那些	关于	这	少女峰	,	哪个	是	称为	这	奥伯兰	阿尔卑斯山	.

其他人则更喜欢少女峰附近的山脉，也就是所谓的伯尔尼高地阿尔卑斯山脉。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ləu'kælitiz] ;

The	scenery	and	the	objects	of	interest	are	very	different	in	the	two	localities	;
这	风景	和	这	对象	的	兴趣	是	非常	不同的	在	这	二	地方	;

这两个地方的风景和景点截然不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] ['trævələz] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]

and	it	seems	to	me	that	any	difference	which	travellers	may	observe	in	the
和	它	似乎	到	我	那	任何	不同之处	哪个	旅行者	可能	观察	在	这

['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sevrəli] [prə'duːs] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi]

grandeur	of	the	emotions	which	they	severally	produce	upon	the	mind	must	be
宏伟	的	这	情绪	哪个	他们	分别	生产	之上	这	头脑	必须	是

[duː] [tuː; tə]

due	to
到期的	到

在我看来，旅行者们在各自经历的情感体验上的差异，必然是由于.....

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr] [mudz] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] .

peculiar	circumstances	or	moods	of	mind	in	which	they	are	visited	.
奇特	情况	或者	情绪	的	头脑	在	哪个	他们	是	到访	.

他们被拜访时所处的特殊环境或心境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [mɒn]

It	is	true	you	can	get	nearer	to	the	Jungfrau	than	you	can	to	Mont
它	是	真的	你	能	得到	更近	到	这	少女峰	比	你	能	到	蒙特

[blæŋk] ,

Blanc	,
布兰克	,

的确，你可以更靠近少女峰而不是勃朗峰。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [ænd; ənd] ['rɑːki] [saɪdz]

and	so	can	obtain	a	more	impressive	view	of	his	icy	and	rocky	sides
和	所以	能	获得	一个	更多的	感人的	看法	的	他的	冰冷的	和	岩石	侧面

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['sʌmɪt] .

and	glittering	summit	.
和	闪闪发光	首脑	.

从而可以更壮观地欣赏到他冰冷嶙峋的山坡和闪闪发光的山顶。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [mɒn] [blæŋk][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] ,

But	then	,	on	the	other	hand	,	Mont	Blanc	is	really	the	highest	peak	,
但	然后	,	在	这	其他	手	,	蒙特	布兰克	是	真的	这	最高	顶峰	,

但另一方面，勃朗峰确实是世界最高峰。

[ænd; ənd][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	is	looked	upon	as	the	great	monarch	of	them	all	.
和	是	看起来	之上	作为	这	伟大的	君主	的	他们	全部	.

并被视为所有君主中最伟大的君主。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs]

And	here	,	as	the	name	of	Mont	Blanc	will	of	course	often	appear	in	this
和	这里	,	作为	这	姓名	的	蒙特	布兰克	将要	的	课程	经常	出现	在	这

['vɑːljəm] ,

volume	,
体积	,

当然，勃朗峰的名字在本书中会经常出现。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	have	a	word	or	two	to	say	in	respect	to	the	proper	pronunciation	of	it
我	有	一个	单词	或者	二	到	说	在	尊重	到	这	恰当的	发音	的	它

[ɪn] [ə'merɪkə] ;

in	America	;
在	美国	;

关于这个词在美国的正确发音，我有一句话要说；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːpər] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] [fɪkst] ,

for	the	proper	mode	of	pronouncing	the	name	of	any	place	is	not	fixed	,
为了	这	恰当的	模式	的	发音	这	姓名	的	任何	地方	是	不是	固定的	,

因为任何地名的正确发音方式都没有固定模式。

[æz; əz] ['meni] ['pɜːrsənz] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ɪn]

as	many	persons	think	,	but	varies	with	the	language	which	you	are	using	in
作为	许多	人	思考	,	但	变化	和	这	语言	哪个	你	是	使用	在

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

speaking	of	it	.
请讲	的	它	.

许多人都这么认为，但这取决于你用来谈论它的语言。

[ðʌs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [fræns] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [fræns] ,

Thus	the	name	of	the	capital	of	France	,	when	we	are	in	France	,
因此	这	姓名	的	这	首都	的	法国	,	什么时候	我们	是	在	法国	,

因此，当我们身处法国时，法国首都的名字就是……

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [frentʃ] , [ɪz] [prə'naʊnst] [pɑːr] - [riː] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

and	speaking	French	,	is	pronounced	Par	-	ree	;	but	when	we	are	in	England
和	请讲	法语	,	是	发音	帕尔	-	自由	;	但	什么时候	我们	是	在	英格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

and	America	,
和	美国	,

法语中，它的发音是 Par-ree；但在英国和美国，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [wiː; wi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][pɑːr] - [ɪz] .

and	are	speaking	English	,	we	universally	pronounce	it	Par	-	is	.
和	是	请讲	英语	,	我们	普遍地	发音	它	帕尔	-	是	.

我们说英语时，都会把巴黎（Paris）发音为“Par-is”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

It	is	so	with	almost	all	names	of	places	.
它	是	所以	和	几乎	全部	姓名	的	地方	.

几乎所有地名都是如此。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] ,

They	change	the	pronunciation	,	and	often	the	mode	of	spelling	,
他们	改变	这	发音	,	和	经常	这	模式	的	拼写	,

他们会改变发音，而且常常会改变拼写方式。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

according	to	the	analogy	of	the	language	used	by	the	person	speaking	of
根据	到	这	类比	的	这	语言	用过的	经过	这	人	请讲	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

根据说话者所使用的语言的类比。

['meni] ['pɜ:sənz] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər] [kə'rektli] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs]

Many	persons	suppose	that	in	order	correctly	to	pronounce	the	name	of	any	place
许多	人	认为	那	在	命令	正确	到	发音	这	姓名	的	任何	地方

[wi:; wi][mʌst; məst] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [du:] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

we	must	pronounce	it	as	the	people	do	who	live	in	and	around	the
我们	必须	发音	它	作为	这	人们	做	WHO	居住	在	和	大约	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

许多人认为，要正确发音某个地方的名称，我们必须像居住在该地及其周边地区的人们那样发音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] .

But	this	is	not	so	.
但	这	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] [ru:l] , [ɑ:n][ðə; ði]

The	rule	,	on	the
这	规则	,	在	这

这条规则是关于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['ʌðər] [hænd] , [ɪz] ,

other	hand	,	is	,
其他	手	,	是	,

另一方面，是，

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [du:] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

that	we	must	pronounce	it	as	the	people	do	who	live	in	and	around
那	我们	必须	发音	它	作为	这	人们	做	WHO	居住	在	和	大约

[ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] .

the	place	the	language	of	which	we	are	speaking	.
这	地方	这	语言	的	哪个	我们	是	请讲	.

我们必须按照居住在我们所说语言地区及其周边地区的人们的发音方式来发音。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] [kɔ:l] [ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][pɑ:r] - [ri:] ; [ðoʊz] [ʌv; əv] [speɪn] [kɔ:l] [ðerz]

Thus	the	people	of	France	call	their	capital	Par	-	ree	;	those	of	Spain	call	theirs
因此	这	人们	的	法国	称呼	他们的	首都	帕尔	-	自由	;	那些	的	西班牙	称呼	他们的

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

something	like	this	,
某物	喜欢	这	,

因此，法国人称他们的首都为Par-ree；西班牙人则称他们的首都为类似这样的名字。

— - ; [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [prə'naʊns] [ðerz] ['roʊmə] ; [bʌt; bət][wi:; wi] , [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [seɪ]

—	Madhreedth	;	the	Italians	pronounce	theirs	Roma	;	but	we	,	in	talking	English	,	say
—	-	;	这	意大利人	发音	他们的	罗马	;	但	我们	,	在	说	英语	,	说

['sɪmpli] ,

simply	,
简单地	,

—Madhreedth；意大利人把他们的罗马发音为Roma；但我们说英语时，就简单地说，

['pærɪs] , [mə'drɪd] , [ænd; ənd] [roʊm] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [wi:; wi]

Paris	,	Madrid	,	and	Rome	;	in	other	words	,	when	we	are	talking	English	,	we
巴黎	,	马德里	,	和	罗马	;	在	其他	字	,	什么时候	我们	是	说	英语	,	我们

[tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] [θru:'aʊt] ,

talk	English	throughout	,
讲话	英语	自始至终	,

巴黎、马德里和罗马；换句话说，当我们说英语时，我们全程都说英语。

['juːzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [neɪmz]

using	English	words	for	names	of	things	,	and	English	pronunciation	for	names
使用	英语	字	为了	姓名	的	事物	,	和	英语	发音	为了	姓名

[ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,

of	places	,
的	地方	,

使用英语单词表示事物名称，使用英语发音表示地名。

[ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] ,

in	all	cases	where	there	is	an	English	pronunciation	established	,
在	全部	案例	在哪里	那里	是	一个	英语	发音	已确立的	,

在所有已确立英语发音的情况下，

— [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [taʊnz] , ['maʊntnz] ,

—	as	there	is	in	respect	to	all	the	rivers	,	towns	,	mountains	,
—	作为	那里	是	在	尊重	到	全部	这	河流	,	城镇	,	山脉	,

——正如对待所有河流、城镇、山脉一样，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] [ɑːn] [ðə; ði] [gloʊb] [ðæt] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn]

and	other	localities	on	the	globe	that	are	well	known	and	often	spoken	of	in
和	其他	地方	在	这	地球	那	是	出色地	已知	和	经常	说	的	在

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld] .

the	English	world	.
这	英语	世界	.

以及英语世界里其他一些著名且经常被提及的地方。

[mɒn] [blæŋk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

Mont	Blanc	is	one	of	these	.
蒙特	布兰克	是	一	的	这些	.

勃朗峰就是其中之一。

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːrd] ['pærɪs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] ,

Like	the	word	Paris	it	has	its	French	pronunciation	for	the	French	,
喜欢	这	单词	巴黎	它	有	它是	法语	发音	为了	这	法语	,

就像“巴黎”这个词一样，它对法国人来说也有法语发音。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

and	its	English	pronunciation	for	the	English	;
和	它是	英语	发音	为了	这	英语	;

以及它的英语发音；

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [speld] [maʊnt] [blæŋk] [ɔːr] [mɒn]

and	its	English	pronunciation	is	as	if	it	were	spelled	Mount	Blank	or	Mont
和	它是	英语	发音	是	作为	如果	它	是	拼写	山	空白的	或者	蒙特

[blæŋk] .

Blank	.
空白的	.

它的英语发音就像拼写成 Mount Blank 或 Mont Blank 一样。

['ʌndər] [ðɪs] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [fə'mɪliərli] [ɔːl] ['oʊvər] ['ɪŋglənd]

Under	this	name	it	has	been	known	and	spoken	of	familiarly	all	over	England
在下面	这	姓名	它	有	到过	已知	和	说	的	熟悉地	全部	超过	英格兰

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ;

and	America	for	centuries	;
和	美国	为了	几个世纪	;

几个世纪以来，英格兰和美洲各地都以这个名字为人所知，并经常谈论它；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	this	,	it	seems	to	me	,
和	这	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这似乎……

[ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [neɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

is	the	proper	name	to	give	it	when	we	are	speaking	English	.
是	这	恰当的	姓名	到	给	它	什么时候	我们	是	请讲	英语	.

这是我们用英语表达时应该称呼它的正式名称。

[ɪts] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] .

Its	French	pronunciation	is	very	different	.
它是	法语	发音	是	非常	不同的	.

它的法语发音截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [frentʃ] ['skɑ:lər] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] ['ɪmɪteɪt] ,

It	is	one	which	none	but	a	practical	French	scholar	can	possibly	imitate	,
它	是	一	哪个	没有任何	但	一个	实际的	法语	学者	能	可能	模拟	,

只有务实的法国学者才有可能模仿这种风格。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd]

except	in	a	very	awkward
除了	在	一个	非常	尴尬的

除了在一个非常尴尬的情况下

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['mænər] .

manner	.
方式	.

方式。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [fræns] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

Those	who	have	visited	France	and	Switzerland	,	and	have	been	accustomed
那些	WHO	有	到访	法国	和	瑞士	,	和	有	到过	习惯

[tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [saʊnd] ,

to	the	French	sound	,
到	这	法语	声音	,

那些去过法国和瑞士，并且习惯了法语发音的人，

['ɔ:f(ə)n] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['nesəseri]

often	give	the	word	the	French	pronunciation	;	but	it	is	not	at	all	necessary
经常	给	这	单词	这	法语	发音	;	但	它	是	不是	在	全部	必要的

[tu:; tə][du:][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

人们常常会用法语发音来读这个词；但完全没有必要这样做。

[ðə; ði][wɜ:rd] , [laɪk]['pærɪs] , [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] [saʊnd] ;

The	word	,	like	Paris	,	has	its	own	established	English	sound	;
这	单词	,	喜欢	巴黎	,	有	它是	自己的	已确立的	英语	声音	;

这个词，就像巴黎一样，有其自身固定的英语发音；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ped(ə)ntri] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [frentʃ] [saʊnd] [wen]

and	if	it	is	not	pedantry	to	attempt	to	give	it	the	French	sound	when
和	如果	它	是	不是	迂腐	到	试图	到	给	它	这	法语	声音	什么时候

['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

speaking	English	,
请讲	英语	,

如果说英语时试图模仿法语发音不算咬文嚼字的话，

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌmɪsprənʌnsi'eɪʃn] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

it	certainly	is	not	a	mispronunciation	to	give	it	the	English	one	.
它	当然	是	不是	一个	发音错误	到	给	它	这	英语	一	.

用英语发音来称呼它，绝对不是发音错误。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɚz] [wʊd]
to require the French pronunciation of the word from English speakers would
到 要求 这 法语 发音 的 这 单词 从 英语 演讲者 会
[biː; bi][ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
be in effect to banish it almost altogether from conversation ;
是 在 影响 到 放逐 它 几乎 共 从 对话 ;

要求英语使用者用法语发音来发音，实际上就等于几乎完全禁止在对话中使用它；

[fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ten] ['mɪljənz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ɔːr] [ə'merɪkə] , [huː] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ]
for among the ten millions , more or less , in England or America , who speak English
为了 之中 这 十 百万 , 更多的 或者较少的 , 在 英格兰 或者 美国 , WHO 说话 英语
[wel] ,
well ,
出色地 ,

在英国或美国，大约有1000万英语流利的人，

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ɪts] [truː]
there is probably not one in a thousand that can possibly give the word its true
那里 是 大概 不是 一 在 一个 千 那 能 可能 给 这 单词 它是 真的
[frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
French pronunciation .
法语 发音 .

可能一千个人里都找不到一个能正确发音这个词的法语发音的人。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
In reading this book , therefore , and in speaking of the great Swiss mountain ,
在 阅读 这 书 , 所以 , 和 在 请讲 的 这 伟大的 瑞士 山 ,

因此，在阅读这本书，以及谈到这座伟大的瑞士山脉时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [saʊnd] ,
you are perfectly safe in giving it its plain English sound ,
你 是 完美 安全的 在 给予 它 它是 清楚的 英语 声音 ,

完全可以放心使用普通的英语发音。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [mɒn] [blæŋk] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
as if it were written Mont Blank ; and remember the principle ,
作为 如果 它 是 书面 蒙特 空白的 ; 和 记住 这 原则 ,

仿佛是蒙特·布兰克写的；记住这个原则，

[æz; əz] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['sɪmələr]['keɪsɪz] .
as applicable to all other similar cases .
作为 适用的 到 全部 其他 相似的 案例 .

适用于所有其他类似案件。

[wer'evər] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [neɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld] [æz; əz][tuː; tə]
Wherever a foreign name has become so familiar to the English world as to
无论 一个 外国的 姓名 有 变得 所以 熟悉的 到 这 英语 世界 作为 到
[hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
have obtained an established English pronunciation ,
有 获得 一个 已确立的 英语 发音 ,

凡是外来名称在英语世界变得如此熟悉，以至于获得了固定的英语发音，

[ɪn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
in speaking English we give it that pronunciation ,
在 请讲 英语 我们 给 它 那 发音 ,

在英语口语中，我们用那种发音来发音。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

without	any	regard	to	the	usage	of	the	people	who	live	on	the	spot	.
没有	任何	看待	到	这	用法	的	这	人们	WHO	居住	在	这	点	.

完全不顾及当地居民的使用情况。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][dʒəˈniːvə] , [ænd; ənd] [gɪv]

But	now	I	must	return	to	Geneva	,	and	give
但	现在	我	必须	返回	到	日内瓦	,	和	给

但我现在必须返回日内瓦，并.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] . [θriː] .

some	further	account	of	the	reasons	why	it	has	been	so	celebrated	.	3	.
一些	更远	帐户	的	这	原因	为什么	它	有	到过	所以	著名	.	3	.

进一步阐述它如此受人称道的原因。3.

[ðə; ði][θɜːrd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [dʒəˈniːvə][hæz; həz] [əˈkwaɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [səˈlebrəti] [əˈmʌŋ] [mænˈkaɪnd][ɪz][ðə; ði]

The	third	reason	why	Geneva	has	acquired	so	much	celebrity	among	mankind	is	the
这	第三	原因	为什么	日内瓦	有	获得	所以	很多	名人	之中	人类	是	这

[greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪˈlɒsəfəz] [ænd; ənd] [sˈkɒləz] [ðæt] [hæv; həv]

great	number	of	learned	and	distinguished	philosophers	and	scholars	that	have
伟大的	数字	的	学习	和	杰出的	哲学家	和	学者们	那	有

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [lɪvd] [ðer; ðər] .

from	time	to	time	lived	there	.
从	时间	到	时间	居住地	那里	.

日内瓦之所以在人类社会中获得如此高的声誉，第三个原因是历史上曾有许多博学而杰出的哲学家和学者在那里居住过。

['swɪtsərlənd] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn][ʌv; əv][dʒəˈniːvə][ɪz] ['prɑːtɪstənt] ;

Switzerland	is	a	republic	,	and	the	canton	of	Geneva	is	Protestant	;
瑞士	是	一个	共和国	,	和	这	广州	的	日内瓦	是	新教	;

瑞士是共和国，日内瓦州是新教州；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈzɔːrt] [ænd; ənd]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ɔːl]

and	thus	the	place	has	served	as	a	sort	of	resort	and	refuge	for	all
和	因此	这	地方	有	服务	作为	一个	种类	的	采取	和	避难所	为了	全部

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [foʊz] [bəuθ][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['tɪrəni] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪzn]

the	most	distinguished	foes	both	of	spiritual	and	political	tyranny	that	have	risen
这	最多	杰出的	敌人	两个都	的	精神	和	政治的	暴政	那	有	升起

[ʌp][ɪn] ['jʊrəp] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

up	in	Europe	at	intervals	during	the	last	five	hundred	years	.
向上	在	欧洲	在	间隔	期间	这	最后的	五	百	年	.

因此，在过去的五百年里，欧洲不时兴起反对精神和政治暴政的杰出人士，都曾到过这里，这里也因此成为了他们的避难所和庇护所。

[dʒəˈniːvə][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sentərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ;

Geneva	was	indeed	one	of	the	chief	centres	of	the	Reformation	;
日内瓦	曾是	的确	一	的	这	首席	中心	的	这	宗教改革	;

日内瓦的确是宗教改革的主要中心之一；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈfɔːməz] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	almost	all	the	great	reformers	visited	it	and	wrote	about	it	,
和	几乎	全部	这	伟大的	改革者	到访	它	和	写道	关于	它	,

几乎所有伟大的改革家都曾到访过那里，并撰写过关于它的文章。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ]

and	thus	made	all	the	world	familiar	with	it	,	during	the	exciting	times	in	which
和	因此	制成	全部	这	世界	熟悉的	和	它	,	期间	这	激动人心	时代	在	哪个

[ðeɪ] [lɪvd] .

they	lived	.
他们	居住地	.

因此，在他们所处的激动人心的时代，全世界都熟悉了它。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[dʒə'niːvə] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɔːrəl]

Geneva	has	been	made	the	residence	and	home	of	a	great	many	moral
日内瓦	有	到过	制成	这	住宅	和	家	的	一个	伟大的	许多	道德

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['sentʃəriz] ;

and	political	writers	within	the	last	one	or	two	centuries	;
和	政治的	作家	之内	这	最后的	一	或者	二	几个世纪	;

在过去的一两个世纪里，日内瓦成为了许多道德和政治作家的居住地和家园；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['biːɪŋ] [rɪ'pʌblɪkən] ,

for	the	country	,	being	republican	,
为了	这	国家	,	存在	共和党人	,

对于这个国家而言，身为共和党人，

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [friː] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

is	much	more	open	and	free	than	most	of	the	other	countries	of	Europe	.
是	很多	更多的	打开	和	自由的	比	最多	的	这	其他	国家	的	欧洲	.

比欧洲大多数其他国家更加开放和自由。

[men] [huː] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvərnmənts] [baɪ] [ðer; ðər]

Men	who	have	incurred	the	displeasure	of	their	own	governments	by	their
男人	WHO	有	已发生	这	不满	的	他们的	自己的	政府	经过	他们的

['raɪtɪŋz] [ɔːr] [ðer; ðər] [ækts] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'saɪləm] [ɪn] [dʒə'niːvə] ,

writings	or	their	acts	find	a	safe	asylum	in	Geneva	,
著作	或者	他们的	行为	寻找	一个	安全的	庇护所	在	日内瓦	,

那些因著述或行为触怒本国政府的人，在日内瓦找到了安全的庇护所。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] .

where	they	can	think	and	say	what	they	please	.
在哪里	他们	能	思考	和	说	什么	他们	请	.

在那里，他们可以自由思考，自由表达。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [tendid] ['veri] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə]

All	this	has	tended	very	strongly	to	attract	the	attention	of	mankind	to
全部	这	有	倾向于	非常	强烈	到	吸引	这	注意力	的	人类	到

[dʒə'niːvə] ,

Geneva	,
日内瓦	,

所有这些都极大地吸引了世人对日内瓦的关注。

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs]

as	to	a	sort	of	luminous
作为	到	一个	种类	的	发光的

至于某种发光的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[pɔɪnt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

point	**in**	**respect**	**to**	**moral**	**and**	**political**	**science**	**,**
观点	在	尊重	到	道德	和	政治的	科学	,

就道德和政治科学而言，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [laɪt] ['reidieits] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] . [fɔːr] .

from	**which**	**light**	**radiates**	**to**	**every**	**part**	**of**	**the**	**civilized**	**world**	**.**	**4**	**.**
从	哪个	光	辐射	到	每一个	部分	的	这	文明	世界	.	4	.

从那里，光芒辐射到文明世界的每一个角落。4.

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] ['riːz(ə)n] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə]

There	**is**	**one**	**more**	**reason**	**,**	**very**	**different**	**from**	**the**	**preceding**	**,**	**which**	**tends**	**to**
那里	是	一	更多的	原因	,	非常	不同的	从	这	前	,	哪个	倾向于	到

[meɪk] [dʒə'niːvə] ['feɪməs] ,

make	**Geneva**	**famous**	**,**
制作	日内瓦	著名的	,

还有另一个与前述原因截然不同的原因，正是这个原因使日内瓦闻名遐迩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	**to**	**draw**	**travellers**	**to**	**visit**	**it**	**at**	**the**	**present**	**day**	**;**	**and**	**that**	**is**	**,**
和	到	画	旅行者	到	访问	它	在	这	展示	天	;	和	那	是	,

并吸引游客在当今前来参观；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

it	**is**	**a**	**great**	**manufacturing**	**place**	**for**	**watches**	**and**	**jewelry**	**—**	**one**	**of**	**the**
它	是	一个	伟大的	制造业	地方	为了	手表	和	珠宝	—	一	的	这

['gretɪst] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

greatest	**,**	**indeed**	**,**	**in**	**the**	**world**	**.**
最	,	的确	,	在	这	世界	.

它是世界顶级的钟表珠宝制造基地之一。

['trævələz] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , — [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['trævələz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Travellers	**,**	**in**	**making**	**the**	**tour**	**of**	**Europe**	**,**	**—**	**and**	**American**	**travellers**	**in**	**particular**	**,**
旅行者	,	在	制作	这	旅游	的	欧洲	,	—	和	美国人	旅行者	在	特别的	,

旅行者，尤其是在游览欧洲时——特别是美国旅行者，

— ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv]

—	**always**	**wish**	**to**	**bring**	**home**	**with**	**them**	**a**	**great**	**number**	**and**	**variety**	**of**
—	总是	希望	到	带来	家	和	他们	一个	伟大的	数字	和	种类	的

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ;

purchases	**;**
购买	;

—总是希望带回大量且种类繁多的商品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [ðeɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz]

and	**the**	**things**	**that**	**they**	**buy**	**they**	**very**	**naturally**	**desire**	**to**	**buy**	**at**	**the**	**places**
和	这	事物	那	他们	买	他们	非常	自然	欲望	到	买	在	这	地方

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

where	**they**	**are**	**made**	**.**
在哪里	他们	是	制成	.

他们购买的商品，自然而然地都希望在产地购买。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['betər] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ðer; ðər] ,

It	**is**	**not**	**merely**	**that**	**they**	**hope**	**to**	**get**	**them**	**better**	**and**	**cheaper**	**there**	**,**
它	是	不是	仅仅	那	他们	希望	到	得到	他们	更好的	和	更便宜	那里	,

他们不仅仅是希望在那里能买到更好更便宜的产品，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ɔːlweɪz] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ] ['eni]

but	it	is	a	pleasant	thought	to	be	associated	always	afterwards	with	any
但	它	是	一个	令人愉快的	想法	到	是	联系	总是	然后	和	任何

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][juːz][ɔːr] ['lʌkʃəri] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] ,

object	of	use	or	luxury	that	we	possess	,
目的	的	使用	或者	奢华	那	我们	具有	,

但想到以后我们拥有的任何实用物品或奢侈品都能与这种美好的事物联系在一起，这真是一件令人愉快的事。

[ðæt] [wiː; wi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmænju'fæktʃər] .

that	we	bought	it	ourselves	at	the	place	of	its	original	manufacture	.
那	我们	买	它	我们自己	在	这	地方	的	它是	原来的	生产	.

我们亲自在原产地购买的。

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['træv(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs]

Thus	the	gentlemen	who	travel	in	Europe	like	to	bring	home	a	fowling	-	piece
因此	这	先生们	WHO	旅行	在	欧洲	喜欢	到	带来	家	一个	捕鸟	-	片

[frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

from	Birmingham	,
从	伯明翰	,

因此，那些到欧洲旅行的绅士们喜欢从伯明翰带回一支猎鸟枪。

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ɔːr][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪn]

a	telescope	from	London	,	or	a	painting	from	Italy	;	and	the	ladies	,	in
一个	望远镜	从	伦敦	,	或者	一个	绘画	从	意大利	;	和	这	女士们	,	在

['plænɪŋ] [ðer; ðər] [tʊr] ,

planning	their	tour	,
规划	他们的	旅游	,

一架来自伦敦的望远镜，或一幅来自意大利的画作；女士们在计划她们的旅行时，

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['brʌslz] [ɔːr] [ˌvæləns'en(z)] [fɔːr; fər]['leɪsiz] , [ænd; ənd][dʒə'niːvə][fɔːr; fər][ə; eɪ]

wish	it	to	include	Brussels	or	Valenciennes	for	laces	,	and	Geneva	for	a
希望	它	到	包括	布鲁塞尔	或者	瓦朗谢讷	为了	鞋带	,	和	日内瓦	为了	一个

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

希望鞋带产地能选布鲁塞尔或瓦朗谢讷，手表产地能选日内瓦。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [goʊ] ['evri] [jɪr] [tuː; tə]

Thus	,	for	one	reason	or	another	,	immense	numbers	of	people	go	every	year	to
因此	,	为了	一	原因	或者	其他	,	巨大	数字	的	人们	去	每一个	年	到

[dʒə'niːvə] ,

Geneva	,
日内瓦	,

因此，出于这样或那样的原因，每年都有大量的人前往日内瓦。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊr] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] ['jʊrəp] , ['iːðər]

in	the	course	of	the	tour	they	make	in	Europe	,	either
在	这	课程	的	这	旅游	他们	制作	在	欧洲	,	任何一个

在他们的欧洲巡演过程中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] .

for	business	or	pleasure	.
为了	商业	或者	乐趣	.

无论是商务出行还是休闲娱乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər] ['ænjuəli] [ɪz][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

It	is	estimated	that	the	number	of	these	visitors	annually	is	not	less	than	thirty
它	是	估计的	那	这	数字	的	这些	访客	每年	是	不是	较少的	比	三十

['θaʊz(ə)nd] ;

thousand	;
千	;

据估计，每年到访这些游客的人数不少于三万人；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [striːts] [ænd; ənd] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

and	the	chief	streets	and	quays	of	the	town	are	marked	almost	as
和	这	首席	街道	和	码头	的	这	镇	是	标记	几乎	作为

['straɪkɪŋli] [baɪ][ðə; ðɪ] [kən'spɪkjuəsnəs] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [æz; əz] ['brɔːdweɪ] [ɪn]

strikingly	by	the	conspicuousness	and	splendor	of	the	hotels	as	Broadway	in
引人注目	经过	这	显眼	和	辉煌	的	这	酒店	作为	百老汇	在

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

镇上的主要街道和码头，酒店的醒目和奢华几乎与纽约的百老汇一样引人注目。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][dʒə'niːvə][ɪz] ['laɪənz] .

The	place	of	departure	in	France	for	Geneva	is	Lyons	.
这	地方	的	离开	在	法国	为了	日内瓦	是	莱昂斯	.

从法国前往日内瓦的出发地是里昂。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][mæp][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['laɪənz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɪvər] [roʊn]

If	you	look	upon	the	map	you	will	see	the	situation	of	Lyons	on	the	River	Rhone
如果	你	看	之上	这	地图	你	将要	看	这	情况	的	莱昂斯	在	这	河	罗纳河

,

,
,

如果你看一下地图，就会看到里昂位于罗讷河畔的位置。

['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][dʒə'niːvə] .

almost	opposite	to	Geneva	.
几乎	对面的	到	日内瓦	.

几乎与日内瓦隔海相望。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə]['laɪənz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊn] [tuː; tə]

There	is	a	railroad	from	Paris	to	Lyons	,	and	so	on	down	the	Rhone	to
那里	是	一个	铁路	从	巴黎	到	莱昂斯	,	和	所以	在	向下	这	罗纳河	到

[maː'seilz] .

Marseilles	.
马赛	.

从巴黎到里昂有一条铁路，然后沿着罗纳河一直延伸到马赛。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['laɪənz] [ʌp] [tuː; tə][dʒə'niːvə] — [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊn] ,

But	from	Lyons	up	to	Geneva	—	which	is	likewise	situated	on	the	Rhone	,
但	从	莱昂斯	向上	到	日内瓦	—	哪个	是	同样地	位于	在	这	罗纳河	,

但从里昂一直到日内瓦——日内瓦同样位于罗纳河畔——

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

at	the	place	where	it	issues	from	the	Lake	of	Geneva	—	there	was	no
在	这	地方	在哪里	它	问题	从	这	湖	的	日内瓦	—	那里	曾是	不

['reɪlroʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] ['vɪzɪt] ,

railroad	at	the	time	of	Rollo's	visit	,
铁路	在	这	时间	的	罗洛的	访问	,

在它从日内瓦湖流出的地方——罗洛到访时还没有铁路。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

though	there	was	one	in	the	process	of	construction	.
尽管	那里	曾是	一	在	这	过程	的	建造	.

虽然当时有一个正在建设中。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

The	party	were	obliged	to	travel	by	diligence	on	that	part	of	the	journey	.
这	派对	是	有义务	到	旅行	经过	勤勉	在	那	部分	的	这	旅行	.

在那段旅程中，一行人必须勤勉前行。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [steɪdʒ] [koʊtʃ] .

The	diligence	is	the	French	stage	coach	.
这	勤勉	是	这	法语	阶段	教练	.

勤奋就是法国的驿马车。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [liːvz] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['trævlz] [ɔːl] [naɪt] .

The	diligence	leaves	Lyons	in	the	evening	,	and	travels	all	night	.
这	勤勉	树叶	莱昂斯	在	这	晚上	,	和	旅行	全部	夜晚	.

这支勤奋的队伍傍晚离开里昂，连夜赶路。

[æz; əz] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['laɪənz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

As	Mr	.	Holiday	arrived	at	Lyons	the	evening	before	,
作为	先生	.	假期	到达的	在	莱昂斯	这	晚上	前	,

霍利迪先生前一天晚上抵达莱昂斯时，

['rɔləu][hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt]

Rollo	had	the	whole	of	the	day	to	walk	about	the	town	before	setting	out
罗洛	有	这	所有的	的	这	天	到	走	关于	这	镇	前	环境	出去

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [raɪd] .

for	his	evening	ride	.
为了	他的	晚上	骑	.

罗洛有一整天的时间在镇上闲逛，然后再出发进行晚上的骑马活动。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['ræmb(ə)l] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] .

His	father	gave	him	leave	to	go	out	alone	,	and	ramble	where	he	pleased	.
他的	父亲	给予	他	离开	到	去	出去	独自的	,	和	漫谈	在哪里	他	高兴	.

他父亲允许他独自外出，随心所欲地漫步。

" [ðə; ði] [moʊst] ['kjʊriəs] ['pleɪsɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər]

"	The	most	curious	places	,	"	said	his	father	,	"	are	on	the	other	side	of	the	river
"	这	最多	好奇的	地方	,	"	说	他的	父亲	,	"	是	在	这	其他	边	的	这	河

,

,

,

“最奇特的地方，”他父亲说，“都在河的另一边。”

[wer] [ðə; ði] [sɪlk] ['wiːvəz] [lɪv; laɪv] .

where	the	silk	weavers	live	.
在哪里	这	丝绸	织工	居住	.

丝绸织工居住的地方。

['noʊtɪs] [wʌt] [brɪdʒ] [juː; jʊ] [goʊ]

Notice	what	bridge	you	go
注意	什么	桥	你	去

注意你要走哪座桥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['oʊvər] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

over	,	so	that	you	will	know	it	again	,
超过	,	所以	那	你	将要	知道	它	再次	,

结束了，这样你以后就会再次知道了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [lɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['mætər] .

and	then	if	you	get	lost	on	the	other	side	it	will	be	no	matter	.
和	然后	如果	你	得到	丢失的	在	这	其他	边	它	将要	是	不	事情	.

就算你在另一边迷路了也没关系。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪl] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

All	you	will	have	to	do	is	to	keep	coming	down	hill	till	you	reach	the	river	,
全部	你	将要	有	到	做	是	到	保持	未来	向下	爬坡道	直到	你	抵达	这	河	,

你只需要一直往下走，直到到达河边即可。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [juː; jʊ] [went] ['oʊvər] .

and	then	look	up	and	down	till	you	see	the	bridge	where	you	went	over	.
和	然后	看	向上	和	向下	直到	你	看	这	桥	在哪里	你	去	超过	.

然后上下张望，直到看到你走过的那座桥。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] .

That	will	bring	you	home	.
那	将要	带来	你	家	.

那样就能带你回家了。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] .

And	be	sure	to	be	at	home	by	five	o'clock	.
和	是	当然	到	是	在	家	经过	五	点钟	.

务必在五点钟之前到家。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət] [hæf] [pæst] [faɪv] . "

We	are	going	to	have	dinner	at	half	past	five	.	"
我们	是	去	到	有	晚餐	在	一半	过去的	五	.	"

我们五点半吃晚饭。

" [ðen] [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] ['siːz(ə)n] , " [æskt] ['rɔləu] ,

"	Then	won't	it	be	in	season	,	"	asked	Rollo	,
"	然后	惯于	它	是	在	季节	,	"	问	罗洛	,

“那岂不是正值当季？”罗洛问道。

" [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [hæf] [pæst] [faɪv] ? "

"	if	I	am	at	home	by	half	past	five	?	"
"	如果	我	是	在	家	经过	一半	过去的	五	?	"

“如果我五点半之前到家呢？”

" [ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	In	season	for	what	?	"	asked	his	father	.
"	在	季节	为了	什么	?	"	问	他的	父亲	.

“正值什么季节？”他父亲问道。

" [waɪ] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['dɪnər] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Why	,	to	save	my	dinner	,	"	said	Rollo	.
"	为什么	,	到	节省	我的	晚餐	,	"	说	罗洛	.

“为什么？为了保住我的晚餐。”罗洛说道。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['dɪnər] ,

"	Yes	,	"	said	his	father	;	"	it	might	be	in	season	to	save	your	dinner	,
"	是的	,	"	说	他的	父亲	;	"	它	可能	是	在	季节	到	节省	你的	晚餐	,

“是的，”他父亲说，“也许是时候保存你的晚餐了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

but	that	is	not	what	I	am	planning	to	save	.
但	那	是	不是	什么	我	是	规划	到	节省	.

但我并不打算存钱。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ʌn'iːzinis] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dɪnər] . "

I	have	no	particular	uneasiness	about	your	dinner	.	"
我	有	不	特别的	不安	关于	你的	晚餐	.	"

我并不觉得你的晚餐有什么特别的不安。

" [waɪ] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['rɔləu] , [sər'praɪzd] .
" Why , father ! " said Rollo , surprised .
" 为什么 , 父亲 ! " 说 罗洛 , 惊讶 .

“父亲，您怎么了！”罗洛惊讶地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] ['hʌŋgri] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
" I have no wish to have you go hungry , " replied his father ;
" 我 有 不 希望 到 有 你 去 饥饿的 , " 回复 他的 父亲 ;

“我不希望你挨饿，”他父亲回答说；

" [bʌt; bət] [ðen] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [æt; ət] ['dɪnər] ,
" but then if by any chance you happened to be late at dinner ,
" 但 然后 如果 经过 任何 机会 你 发生 到 是 晚的 在 晚餐 ,

但是，万一你碰巧晚餐迟到了呢，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
it would be of no great consequence , for you could buy something ,
它 会 是 的 不 伟大的 结果 , 为了 你 可以 买 某物 ,

这没什么大不了的，因为你可以买点东西。

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
and eat it in the diligence by the way .
和 吃 它 在 这 勤勉 经过 这 方式 .

顺便一提，还要在勤奋中把它吃掉。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['dɪnər] . "
So I was not planning to save your dinner . "
所以 我 曾是 不是 规划 到 节省 你的 晚餐 . "

所以我本来没打算帮你留着晚餐。

" [ðen] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Then what were you planning to save , father ? " asked Rollo .
" 然后 什么 是 你 规划 到 节省 , 父亲 ? " 问 罗洛 .

“那么，父亲，您打算救什么呢？”罗洛问道。

" [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] ['kwaɪət][ʌv; əv][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ɪ'speʃəli]
" My own and mother's quiet of mind , " replied Mr . Holiday , " especially
" 我的 自己的 和 母亲的 安静的 的 头脑 , " 回复 先生 . 假期 , " 尤其
['mʌðɚz] .
mother's .
母亲的 .

“我和我母亲的内心平静，”霍利迪先生回答说，“尤其是我母亲的内心平静。”

[ɪf] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][juː; jʊ]
If five minutes of the dinner hour were to come and you
如果 五 分钟 的 这 晚餐 小时 是 到 来 和 你

如果晚餐时间还有五分钟就到了，而你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'pɪr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] ;
should not appear , she would begin to be uneasy ;
应该 不是 出现 , 她 会 开始 到 是 不安 ;

如果她不出现，她就会开始感到不安；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] . [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] ,
and indeed so should I . In such cases as this ,
和 的确 所以 应该 我 . 在 这样的 案例 作为 这 ,

我也应该这样做。在这种情况下，

['tʃɪldrən] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] ['perənts] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]
children ought always to come before the time when their parents would begin to
孩子们 应该 总是 到 来 前 这 时间 什么时候 他们的 父母 会 开始 到
[fi:l] ['eni] [ʌn'i:zinis] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .
feel any uneasiness respecting them .
感觉 任何 不安 尊重 他们 .

孩子应该总是在父母开始对他们感到任何不安之前就来到他们身边。

" ['rɔləu] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
" Rollo saw at once the correctness of this principle ,
" 罗洛 锯 在 一次 这 正确性 的 这 原则 ,

罗洛立刻意识到这个原则的正确性，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['si:krətli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [bɪ'fɔ:r] [faɪv] .
and he secretly resolved that he would be at home a quarter before five .
和 他 偷偷 已解决 那 他 会 是 在 家 一个 四分之一 前 五 .

他暗暗下定决心，一定要在五点前一刻到家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['tʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['plænɪŋ] .
Planning .
规划 .

规划。

" [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] , ['fɑ:ðər] ? " [æskt] ['rɔləu] ,
" What part of the diligence are we going to ride in , father ? " asked Rollo ,
" 什么 部分 的 这 勤勉 是 我们 去 到 骑 在 , 父亲 ? " 问 罗洛 ,

“父亲，我们要参与勤务的哪一部分？”罗洛问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət] ['dɪnər] .
as they were seated at dinner .
作为 他们 是 坐着 在 晚餐 .

他们入座用餐时。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [ku:p] , " [[ə; eɪ]] [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ] .
" In the coupé , " [A] said Mr . Holiday .
" 在 这 轿跑车 , " [一个] 说 先生 . 假期 .

“在双门轿跑车里，”[A]霍利迪先生说。

" [ɑ:] , ['fɑ:ðər] ! " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [bæŋ'ket] .
" Ah , father ! " said Rollo ; " I wish you would go on the banquette .
" 啊 , 父亲 ! " 说 罗洛 ; " 我 希望 你 会 去 在 这 长椅 .

“啊，父亲！”罗洛说，“我希望您能去坐长椅。”

[wi:; wi] [kæn; kən] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [bæŋ'ket] . "
We can see so much better on the banquette . "
我们 能 看 所以 很多 更好的 在 这 长椅 . "

我们坐在长椅上看得更清楚了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [hɑ:rd] ['klaɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ] ,
" It would be rather hard climbing for mother , " said Mr . Holiday ,
" 它 会 是 相当 难的 攀登 为了 母亲 , " 说 先生 . 假期 ,

“对母亲来说，攀登这座山峰会相当困难，”霍利迪先生说。

" [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋ'ket] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] . "

"	to	get	up	to	the	banquette	—	such	a	long	ladder	.	"
"	到	得到	向上	到	这	长椅	—	这样的	一个	长的	梯子	.	"

“要爬到长椅上去——那梯子太长了。”

" [oʊ] , ['mʌðər] [kæn; kən] [get] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [nɑːt] , " [sed] ['rɔləu] .

"	O	,	mother	can	get	up	just	as	easily	as	not	,	"	said	Rollo	.
"	哦	,	母亲	能	得到	向上	只是	作为	容易地	作为	不是	,	"	说	罗洛	.

“哦，妈妈起床和不起床一样容易，”罗洛说。

" ['kudnt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? "

"	Couldn't	you	,	mother	?	"
"	不能	你	,	母亲	?	"

“难道您就不能吗，母亲？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ə'freɪd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [daʊn] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [ʌp] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	I	am	more	afraid	about	getting	down	than	getting	up	,	"	said	his	mother	.
"	我	是	更多的	害怕的	关于	获得	向下	比	获得	向上	,	"	说	他的	母亲	.

“我更害怕跌倒而不是站起来，”他母亲说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['plezəntə] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋ'ket] , " [sed] ['rɔləu] .

"	But	it	is	a	great	deal	pleasanter	on	the	banquette	,	"	said	Rollo	.
"	但	它	是	一个	伟大的	交易	更令人愉悦	在	这	长椅	,	"	说	罗洛	.

“但是坐在长椅上要舒服得多，”罗洛说。

" [ðeɪ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	They	keep	talking	all	the	time	—	the	conductor	,	and	the	drivers	,	and	the
"	他们	保持	说	全部	这	时间	—	这	导体	,	和	这	司机	,	和	这

['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ;

other	passengers	that	are	there	;
其他	乘客	那	是	那里	;

“他们一直在说话——列车员、司机和其他乘客；

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kuːp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

while	in	the	coupé	we	shall	be	all	by	ourselves	.
尽管	在	这	轿跑车	我们	将	是	全部	经过	我们自己	.

而我们俩则会独自待在车厢里。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] .

Besides	,	it	is	so	much	cheaper	.
除了	,	它	是	所以	很多	更便宜	.

而且，它价格便宜得多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːpər] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ; " [bʌt; bət] [ðen] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

"	It	is	cheaper	,	I	know	,	"	said	Mr	.	Holiday	;	"	but	then	as	to	the	talking	,
"	它	是	更便宜	,	我	知道	,	"	说	先生	.	假期	;	"	但	然后	作为	到	这	说	,

“我知道这样更便宜，”霍利迪先生说；“但是说到谈话，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] .

I	think	we	shall	want	to	be	quiet	,	and	go	to	sleep	if	we	can	.
我	思考	我们	将	想	到	是	安静的	,	和	去	到	睡觉	如果	我们	能	.

我想我们应该保持安静，如果可以的话，就去睡觉吧。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪt] . "

You	see	it	will	be	night	.	"
你	看	它	将要	是	夜晚	.	"

你看，天就要黑了。

" [jes] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ˈrɔləu] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] .

"	Yes	,	father	,	that	is	true	,	"	said	Rollo	;	"	but	I	had	rather	hear	them	talk	.
"	是的	,	父亲	,	那	是	真的	,	"	说	罗洛	;	"	但	我	有	相当	听到	他们	讲话	.

“是的，父亲，的确如此，”罗洛说；“但我更想听他们说话。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] .

I	can	understand	almost	all	they	say	.
我	能	理解	几乎	全部	他们	说	.

他们说的话我几乎都能听懂。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] ,

And	then	I	like	to	see	them	change	horses	,
和	然后	我	喜欢	到	看	他们	改变	马匹	,

然后我喜欢看他们换马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	to	see	the	conductor	climb	up	and	down	.
和	到	看	这	导体	爬	向上	和	向下	.

还能看到列车员上下攀爬。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑːrslz] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði]

Then	,	besides	,	at	almost	all	the	villages	they	have	parcels	to	leave	at	the
然后	,	除了	,	在	几乎	全部	这	村庄	他们	有	包裹	到	离开	在	这

[ɪnz] ;

inns	;
旅馆	;

此外，几乎所有村庄都有客栈可以寄存包裹；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðem; ðəm]

and	it	is	good	fun	to	see	them	take	the	parcels	out	and	toss	them
和	它	是	好的	乐趣	到	看	他们	拿	这	包裹	出去	和	折腾	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

看着他们把包裹拿出来扔到地上，真是很有趣。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][bɑːr] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

and	tell	the	bar	maid	at	the	inn	what	she	is	to	do	with	them	.	"
和	告诉	这	酒吧	女佣	在	这	客栈	什么	她	是	到	做	和	他们	.	"

然后告诉旅店女招待该如何处置这些东西。

" [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ;

"	All	that	must	be	very	amusing	,	"	said	Mr	.	Holiday	;
"	全部	那	必须	是	非常	有趣	,	"	说	先生	.	假期	;

“这一切一定非常有趣，”霍利迪先生说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [maʊnt] [ʌp]

"	but	it	would	not	be	so	comfortable	for	your	mother	to	mount	up
"	但	它	会	不是	是	所以	舒服的	为了	你的	母亲	到	山	向上

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但是，你母亲骑上去肯定不会那么舒服。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər]

Besides	,	I	have	engaged	our	places	already	in	the	coupé	,	and	paid	for
除了	,	我	有	已订婚的	我们的	地方	已经	在	这	轿跑车	,	和	有薪酬的	为了

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

此外，我已经预定了包厢里的位置，并且付了钱。

" [waɪ] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['rɔləu] .
" Why , father ! " said Rollo .
" 为什么 , 父亲 ! " 说 罗洛 .

“父亲，您怎么了！”罗洛说道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" When did you do it ? "
" 什么时候 做过 你 做 它 ? "

你什么时候做的?

" [aɪ] [sent] [læst] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .
" I sent last evening , " said Mr . Holiday .
" 我 发送 最后的 晚上 , " 说 先生 . 假期 .

“我昨晚已经寄出了，”霍利迪先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːrhænd] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .
" It is necessary to engage the places beforehand at this season .
" 它 是 必要的 到 从事 这 地方 预先 在 这 季节 .

“本赛季必须提前与场地进行接洽。”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] .
There is so much travelling into Switzerland now that the diligences are all full .
那里 是 所以 很多 旅行 进入 瑞士 现在 那 这 尽职调查 是 全部 满的 .

现在去瑞士旅游的人太多了，所有预订都满了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [θriː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [get] ['pleɪsɪz] . "
I had to send to three offices before I could get places . "
我 有 到 发送 到 三 办公室 前 我 可以 得到 地方 . "

我必须先把文件发给三个办事处才能拿到。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [θriː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Are there three offices ? " asked Rollo .
" 是 那里 三 办公室 ? " 问 罗洛 .

“这里有三个办公室吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['dɪfrənt] [laɪnz] .
" Yes , " said his father ; " there are three different lines .
" 是的 , " 说 他的 父亲 ; " 那里 是 三 不同的 线条 .

“是的，”他父亲说；“有三条不同的线。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] , ['rɔləu] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" But I'll tell you what you may do , Rollo , if you please , " continued his father .
" 但 患病的 告诉 你 什么 你 可能 做 , 罗洛 , 如果 你 请 , " 持续 他的 父亲 .

“但是，如果你愿意的话，我可以告诉你你可以做什么，罗洛，”他父亲继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,
" You may go to the bureau ,
" 你 可能 去 到 这 局 ,

你可以去办事处，

[[biː]] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][ðə; ði]

[	B	]	and	see	if	you	can	exchange	your	seat	in	the	coupé	for	one	in	the
[	B	]	和	看	如果	你	能	交换	你的	座位	在	这	轿跑车	为了	一	在	这

[bæŋˈket] ,

banquette	,
长椅	,

[B] 看看能不能把你在轿跑车里的座位换成长椅上的座位，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈbetər] [tuː; tə][raɪd][ðer; ðər] .

if	you	think	you	would	like	better	to	ride	there	.
如果	你	思考	你	会	喜欢	更好的	到	骑	那里	.

如果你觉得在那里骑行会更好的话。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈpæsɪndʒər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] ,

There	may	be	some	passenger	who	could	not	get	a	place	in	the	coupé	,
那里	可能	是	一些	乘客	WHO	可以	不是	得到	一个	地方	在	这	轿跑车	,

可能有些乘客没能坐上轿跑车。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [huː] , [ˈkɑːnsɪkwentli] , [tʊk] [wʌn][ɑːn]

on	account	of	my	having	taken	them	all	,	and	who	,	consequently	,	took	one	on
在	帐户	的	我的	拥有	已采取	他们	全部	,	和	WHO	,	最后	,	采取	一	在

[ðə; ði] [bæŋˈket] ,

the	banquette	,
这	长椅	,

因为我把它们全都拿走了，结果，那个人只好在长椅上拿了一个。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] . "

and	would	now	be	glad	to	exchange	,	and	pay	the	difference	.	"
和	会	现在	是	高兴的	到	交换	,	和	支付	这	不同之处	.	"

现在我很乐意进行交换，并支付差价。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [biː; bi] ? " [æskt] [ˈrɔləu] .

"	How	much	would	the	difference	be	?	"	asked	Rollo	.
"	如何	很多	会	这	不同之处	是	?	"	问	罗洛	.

“差别会有多大？”罗洛问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ] ; " [faɪv] [ɔːr][sɪks][fræŋks] , [ˈprɑːbəbli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	Holiday	;	"	five	or	six	francs	,	probably	.
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	假期	;	"	五	或者	六	法郎	,	大概	.

“我不知道，”霍利迪先生说，“大概五六个法郎吧。”

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [ðæt] [sʌm; səm][baɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋˈket] ,

You	would	save	that	sum	by	riding	on	the	banquette	,
你	会	节省	那	和	经过	骑术	在	这	长椅	,

如果你坐在长椅上，就能省下这笔钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn][dʒəˈniːvə] . "

and	you	could	have	it	to	buy	something	with	in	Geneva	.	"
和	你	可以	有	它	到	买	某物	和	在	日内瓦	.	"

你可以用它在日内瓦买东西。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ˈrɔləu] , [ˈdʒɔɪfəli] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [plæn] [ˈveri] [mʌtʃ] . "

"	Well	,	sir	,	"	said	Rollo	,	joyfully	,	"	I	should	like	that	plan	very	much	.	"
"	出色地	,	先生	,	"	说	罗洛	,	欣喜地	,	"	我	应该	喜欢	那	计划	非常	很多	.	"

“嗯，先生，”罗洛高兴地说，“我非常喜欢这个计划。”

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ] ,

"	But	do	you	think	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,
"	但	做	你	思考	,	"	说	太太	.	假期	,

“但是你认为，”霍利迪夫人说，

" [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [frentʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
" that you know French enough to explain it at the bureau , and make the
" 那 你 知道 法语 足够的 到 解释 它 在 这 局 , 和 制作 这
[tʃeɪndʒ] ? "
change ? "
改变 ? "

“你的法语水平足以向柜台工作人员解释并找零吗？”

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [aɪ] [kæn; kən] .
" O , yes , mother , " said Rollo ; " I have no doubt I can .
" 哦 , 是的 , 母亲 , " 说 罗洛 ; " 我 有 不 怀疑 我 能 .

“哦，是的，母亲，”罗洛说；“我毫不怀疑我能做到。”

" [soʊ] ['rɔləu] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
" So Rollo said he would finish his dinner as soon as he could ,
" 所以 罗洛 说 他 会 结束 他的 晚餐 作为 很快 作为 他 可以 ,

“所以罗洛说他会尽快吃完晚饭。”

[ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
and go off at once to the bureau .
和 去 离开 在 一次 到 这 局 .

立即前往办事处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" There is one other condition , " said his father .
" 那里 是 一 其他 状况 , " 说 他的 父亲 .

“还有一个条件，”他父亲说。

" [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋ'ket] ,
" If I let you ride on the banquette ,
" 如果 我 让 你 骑 在 这 长椅 ,

“如果我让你坐在长椅上，

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ,
and let you have all the money that you save for your own ,
和 让 你 有 全部 这 钱 那 你 节省 为了 你的 自己的 ,

让你把所有为你攒下的钱都留给自己。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['naɪts] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
you must write a full account of your night's journey , and send it to
你 必须 写 一个 满的 帐户 的 你的 夜晚 旅行 , 和 发送 它 到
[jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['luːsi] . "
your cousin Lucy . "
你的 表哥 露西 . "

你必须把昨晚的行程完整地写下来，寄给你的表妹露西。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] .
" Well , sir , " said Rollo , " I will .
" 出色地 , 先生 , " 说 罗洛 , " 我 将要 .

“好的，先生，”罗洛说，“我会的。”

" ['rɔləu] [left] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]
" Rollo left the dinner table while his father and mother were taking their
" 罗洛 左边 这 晚餐 桌子 尽管 他的 父亲 和 母亲 是 采取 他们的
['kɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

“罗洛趁着父母喝咖啡的时候离开了餐桌。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seprət] [teiblz] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]

The	table	was	one	of	a	number	of	separate	tables	arranged	along	by	the
这	桌子	曾是	一	的	一个	数字	的	分离	表格	安排	沿着	经过	这

['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] — [ɔːr]

windows	on	the	front	side	of	a	quaint	and	queer	-	looking	dining	room	—	or
视窗	在	这	正面	边	的	一个	古雅	和	酷儿	-	寻找	用餐	房间	—	或者

[sæl] - ['meɪndʒər] ,

salle	à	manger	,
厅	-	马槽	,

这张桌子是沿着一间古朴而奇特的餐厅（或称salle à manger）正面窗户摆放的众多独立桌子之一。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [ɪnz] .

as	they	call	it	—	in	one	of	the	Lyons	inns	.
作为	他们	称呼	它	—	在	一	的	这	莱昂斯	旅馆	.

正如他们所说——在里昂的一家客栈里。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [wʌz; wəz] ['veri] [kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [stoʊn] [s'teəkeɪsɪz]

Indeed	,	the	whole	inn	was	very	quaint	and	queer	,	with	its	old	stone	staircases
的确	,	这	所有的	客栈	曾是	非常	古雅	和	酷儿	,	和	它是	老的	石头	楼梯

,

,

,

的确，整个客栈都非常古朴奇特，有着古老的石阶。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ə'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd][ɪts] [æn'tiːk] ['siːlɪŋ]

and	long	corridors	leading	to	the	various	apartments	,	and	its	antique	ceiling
和	长的	走廊	领导	到	这	各种各样的	公寓	,	和	它是	古董	天花板

, — [ri'maindɪŋ] [wʌn] ,

,	—	reminding	one	,
,	一	提醒	一	,

还有通往各个公寓的长走廊，以及古老的天花板——让人想起……

[æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [sed] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] [dɑːn] ['kwiksət] [ænd; ənd] ['ʌðər]

as	Mr	.	Holiday	said	,	of	the	inns	we	read	of	in	Don	Quixote	and	other
作为	先生	.	假期	说	,	的	这	旅馆	我们	读	的	在	大学教师	堂吉诃德	和	其他

['eɪnʃənt] [rəu'mænsiz] .

ancient	romances	.
古老的	浪漫故事	.

正如霍利迪先生所说，就像我们在《堂吉诃德》和其他古代浪漫故事中读到的那些客栈一样。

['rɔləu] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːfi] ,

Rollo	left	his	father	and	mother	at	this	table	,	taking	their	coffee	,
罗洛	左边	他的	父亲	和	母亲	在	这	桌子	,	采取	他们的	咖啡	,

罗洛离开时，把父母留在桌边，自己则拿走了他们的咖啡。

[ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .

and	sallied	forth	to	find	his	way	to	the	bureau	of	the	diligence	.
和	突袭	前进	到	寻找	他的	方式	到	这	局	的	这	勤勉	.

于是他出发去寻找勤勉局的路。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , [æz; əz]['rɔləu] [went] [ə'weɪ] ,

"	If	you	meet	with	any	difficulty	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	as	Rollo	went	away	,
"	如果	你	见面	和	任何	困难	,	"	说	先生	.	假期	,	作为	罗洛	去	离开	,

“如果你遇到任何困难，”霍利迪先生在罗洛离开时说道。

" [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][fɜːrst][kæb][juː; jʊ] [siː] ,

"	engage	the	first	cab	you	see	,
"	从事	这	第一的	出租车	你	看	,

看到第一辆出租车就拦下来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fræŋk][ɔːr][soʊ] . "

and	the	cabman	will	take	you	directly	there	for	a	franc	or	so	.	"
和	这	出租车司机	将要	拿	你	直接地	那里	为了	一个	法郎	或者	所以	.	"

出租车司机只需一法郎左右就能直接把你送到那里。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] . "

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	.	"
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	.	"

“是的，先生，”罗洛说，“我会的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][faɪnd] ['eni] [kæb] ['redɪli] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	And	if	you	don't	find	any	cab	readily	,	"	continued	his	father	,
"	和	如果	你	不	寻找	任何	出租车	容易	,	"	持续	他的	父亲	,

“如果你找不到出租车的话，”他父亲继续说道，

" [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

"	engage	a	commissioner	to	go	with	you	and	show	you	the	way	.
"	从事	一个	专员	到	去	和	你	和	展示	你	这	方式	.

“聘请一位专员陪同你前往，为你指路。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	.

“是的，先生，”罗洛说道。

[ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['potər] [huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]

A	commissioner	is	a	sort	of	porter	who	stands	at	the	corners	of	the	streets
一个	专员	是	一个	种类	的	搬运工	WHO	站立	在	这	角落	的	这	街道

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [taʊnz] ,

in	the	French	towns	,
在	这	法语	城镇	,

专员是一种站在法国城镇街角的搬运工。

['redi] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['bɑːdi] [ðæt] [kɔːlz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

ready	to	do	any	thing	for	any	body	that	calls	upon	him	.
准备好	到	做	任何	事物	为了	任何	身体	那	呼叫	之上	他	.

只要有人召唤他，他什么都愿意做。

['rɔləu] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['iːðər] [ə; eɪ]['kæbmən][ɔːr][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

Rollo	resolved	not	to	employ	either	a	cabman	or	a	commissioner	,	if	it	could
罗洛	已解决	不是	到	采用	任何一个	一个	出租车司机	或者	一个	专员	,	如果	它	可以

['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

possibly	be	avoided	.
可能	是	避免	.

罗洛决心尽可能不雇用出租车司机或专员。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] .

He	took	the	address	of	the	bureau	from	his	father	,	and	sallied	forth	.
他	采取	这	地址	的	这	局	从	他的	父亲	,	和	突袭	前进	.

他从父亲那里得到了办事处的地址，然后出发了。

[hiː; hi][fɜːrst] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkstɔːr] [wer] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

He	first	went	round	the	corner	to	a	bookstore	where	he	recollected	to	have
他	第一的	去	圆形的	这	角落	到	一个	书店	在哪里	他	回忆	到	有

[siːn] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['laɪənz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

seen	a	map	of	Lyons	hanging	in	the	window	.
已见	一个	地图	的	莱昂斯	绞刑	在	这	窗户	.

他先是绕到街角的一家书店，在那里他记得看到橱窗里挂着一张里昂的地图。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [mæp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

He	looked	at	this	map	,	and	found	the	street	on	it	where	he	wished	to
他	看起来	在	这	地图	,	和	成立	这	街道	在	它	在哪里	他	希望	到

[goʊ] .

go	.
去	.

他看了看这张地图，找到了他想去的那条街道。

[hiː; hi] [ðen] ['stʌdid] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] .

He	then	studied	out	the	course	which	he	was	to	take	.
他	然后	研究	出去	这	课程	哪个	他	曾是	到	拿	.

然后他仔细研究了自己要修读的课程。

['laɪənz] [stændz] [æt; ət] , [ɔːr] ['ræðər] [nɪr] , [ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [roʊn] [ænd; ənd]

Lyons	stands	at	,	or	rather	near	,	the	confluence	of	the	two	rivers	Rhone	and
莱昂斯	站立	在	,	或者	相当	靠近	,	这	合流	的	这	二	河流	罗纳河	和

['seɪˌoʊn] .

Saone	.
萨翁	.

里昂位于罗讷河和索恩河的交汇处，或者更确切地说，位于交汇处附近。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['laɪənz] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

In	coming	to	Lyons	from	Paris	,	the	party	had	come	down	the	valley	of
在	未来	到	莱昂斯	从	巴黎	,	这	派对	有	来	向下	这	谷	的

[ðə; ði]['seɪˌoʊn] ;

the	Saone	;
这	萨翁	;

一行人从巴黎来到里昂，是沿着索恩河谷一路南下；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['væli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn]

but	now	they	were	to	leave	this	valley	,	and	follow	up	that	of	the	Rhone
但	现在	他们	是	到	离开	这	谷	,	和	跟随	向上	那	的	这	罗纳河

[tuː; tə][dʒə'niːvə] ,

to	Geneva	,
到	日内瓦	,

但现在他们要离开这个山谷，沿着罗纳河前往日内瓦。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊn] ,

which	is	situated	,	as	has	already	been	said	,	on	the	Rhone	,
哪个	是	位于	,	作为	有	已经	到过	说	,	在	这	罗纳河	,

如前所述，它位于罗纳河畔。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðæt] ['rɪvər] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] .

at	the	point	where	that	river	issues	from	the	Lake	of	Geneva	.
在	这	观点	在哪里	那	河	问题	从	这	湖	的	日内瓦	.

在河流从日内瓦湖流出的地方。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɑːdʒɪŋz] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['seɪˌoʊn] ;

The	hotel	where	Rollo's	father	had	taken	lodgings	was	near	the	Saone	;
这	酒店	在哪里	罗洛的	父亲	有	已采取	住宿	曾是	靠近	这	萨翁	;

罗洛的父亲入住的旅馆靠近索恩河；

[ænd; ənd]['rɔləu] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	Rollo	found	that	the	bureau	was	on	the	other	side	of	the	town	,
和	罗洛	成立	那	这	局	曾是	在	这	其他	边	的	这	镇	,

罗洛发现，局长办公室在镇子的另一边。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [frʌnts] [ɑːn][ðə; ði] [roʊn] .

where	it	fronts	on	the	Rhone	.
在哪里	它	前线	在	这	罗纳河	.

它位于罗纳河畔。

[soʊ][ˈrɔləu] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][mæp]

So	Rollo	followed	the	course	which	he	had	marked	out	for	himself	on	the	map
所以	罗洛	随后	这	课程	哪个	他	有	标记	出去	为了	他自己	在	这	地图

.

:

.

于是罗洛沿着他在地图上标出的路线前进。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

In	a	short
在	一个	短的

简而言之

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 29]

[页 -]

[第29页]

[taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] .

time	he	saw	before	him	signs	of	bridges	and	a	river	.
时间	他	锯	前	他	标志	的	桥梁	和	一个	河	.

他眼前出现了桥梁和河流的迹象。

" [ɑː] , " [sez] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ; " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊn] .

"	Ah	,	"	says	he	to	himself	;	"	I	am	right	;	I	am	coming	to	the	Rhone	.
"	啊	,	"	说道	他	到	他自己	;	"	我	是	正确的	;	我	是	未来	到	这	罗纳河	.

“啊,”他自言自语道；“我是对的；我要去罗纳河了。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .

"	He	went	on	,	drawing	nearer	and	nearer	.
"	他	去	在	,	绘画	更近	和	更近	.

他继续走着，越来越近。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kiː] ,

At	length	he	came	out	upon	the	broad	and	beautiful	quay	,
在	长度	他	来了	出去	之上	这	广阔	和	美丽的	码头	,

最后他来到了宽阔美丽的码头上。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈelɪgənt] [stoʊn] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	large	and	elegant	stone	buildings	on	one	side	of	it	,
和	大的	和	优雅的	石头	建筑物	在	一	边	的	它	,

它的一侧耸立着宏伟典雅的石砌建筑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [bʌt; bət] [loʊ] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈsepəreitiŋ] [ðə; ði] [kiː]

and	a	broad	but	low	parapet	wall	on	the	other	,	separating	the	quay
和	一个	广阔	但	低的	栏杆	墙	在	这	其他	,	分离	这	码头

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

from	the	water	.
从	这	水	.

另一侧则是一道宽阔但低矮的护墙，将码头与水面隔开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪdwɔːk] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;

There	was	a	sidewalk	along	this	wall	,	with	many	people	walking	on	it	;
那里	曾是	一个	人行道	沿着	这	墙	,	和	许多	人们	步行	在	它	;

这堵墙边有一条人行道，很多人在上面行走；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

and	here	and	there	men	were	to	be	seen	leaning	upon	the	wall	,
和	这里	和	那里	男人	是	到	是	已见	倾斜	之上	这	墙	,

不时可以看到有人倚靠在墙上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ]['boʊts][ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

and	looking	over	at	the	boats	on	the	river	.
和	寻找	超过	在	这	船	在	这	河	.

然后眺望河上的船只。

[ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz] [brɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['veri] ['ræpɪdli] ,

The	river	was	broad	,	and	it	flowed	very	rapidly	,
这	河	曾是	广阔	,	和	它	流动	非常	快速	,

河面宽阔，水流湍急。

[æz; əz]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['wɔːtər] [dʌz] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

as	almost	all	water	does	which	has	just	come	from	Switzerland	and	the
作为	几乎	全部	水	做	哪个	有	只是	来	从	瑞士	和	这

[ælps] .

Alps	.
阿尔卑斯山	.

几乎所有来自瑞士和阿尔卑斯山的水都是如此。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['rɔləu] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] ['krɔːsɪŋ] [ðɪs]

On	looking	up	and	down	,	Rollo	saw	a	great	number	of	bridges	crossing	this
在	寻找	向上	和	向下	,	罗洛	锯	一个	伟大的	数字	的	桥梁	过境	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

罗洛上下张望，发现这条小溪上横跨着许多桥梁。

[wɪð; wɪθ] [tiːmz] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [truːp] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

with	teams	and	diligences	,	and	in	one	place	a	long	troop	of	soldiers
和	团队	和	尽职调查	,	和	在	一	地方	一个	长的	部队	的	士兵

['pæsɪŋ] ['oʊvər] .

passing	over	.
通过	超过	.

凭借团队和勤奋，以及一长串士兵正在行进。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ðɪ][bæŋk][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] .

On	the	other	side	,	the	bank	was	lined	with	massive	blocks	of	stone	buildings	.
在	这	其他	边	,	这	银行	曾是	衬里	和	大量的	积木	的	石头	建筑物	.

另一边，河岸边排列着巨大的石砌建筑。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [siːn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]['spektək(ə)l][tuː; tə]

In	a	word	,	the	whole	scene	presented	a	very	bright	and	animated	spectacle	to
在	一个	单词	,	这	所有的	场景	呈现	一个	非常	明亮的	和	动画	奇观	到

[vjuː] .

view	.
看法	.

总之，整个场景呈现出非常精彩生动的景象。

['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] ['rɔləu] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [hiː; hi] [sɔː] ,

Nearly	opposite	to	the	place	where	Rollo	came	out	upon	the	river	,	he	saw	,
几乎	对面的	到	这	地方	在哪里	罗洛	来了	出去	之上	这	河	,	他	锯	,

在罗洛上岸到河边的地方的几乎对面，他看到了：

['oʊvər][ðə; ðɪ]['pærəpɪtˌpærəpet][wɔːl] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] ,

over	the	parapet	wall	that	extended	along	on	the	outer	side	of	the	quay	,
超过	这	栏杆	墙	那	扩展	沿着	在	这	外	边	的	这	码头	,

越过沿着码头外侧延伸的护墙，

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [skwer] [net] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

a	very	large	,	square	net	suspended	in	the	air	.
一个	非常	大的	,	正方形	网	暂停	在	这	空气	.

一张悬挂在空中的非常大的方形网。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [roʊps] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr]

It	was	hung	by	means	of	ropes	at	the	four
它	曾是	悬挂	经过	方法	的	绳索	在	这	四

它用绳子悬挂在四个.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ˈkɔːrnərz] , [wɪtʃ] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] ,

corners	,	which	met	in	a	point	above	,
角落	,	哪个	遇见	在	一个	观点	多于	,

角点在上方相交，

[wens] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [roʊp] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpʊli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]

whence	a	larger	rope	went	up	to	a	pulley	which	was	attached	to	the	end
何处	一个	更大的	绳索	去	向上	到	一个	滑轮	哪个	曾是	随附的	到	这	结尾

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɑːr] [ðæt] [prəˈdʒektid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] .

of	a	spar	that	projected	from	the	stern	of	a	boat	.
的	一个	斯帕	那	预计	从	这	船尾	的	一个	船	.

一根更粗的绳子由此向上连接到一个滑轮，该滑轮固定在从船尾伸出的桅杆末端。

[ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wen] [ˈrɔləu] [fɜːrst] [kɔːt] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

The	net	was	slowly	descending	into	the	water	when	Rollo	first	caught	a	view	of
这	网	曾是	缓慢地	下降	进入	这	水	什么时候	罗洛	第一的	捕捉	一个	看法	的

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

当罗洛第一次看到渔网时，它正缓缓沉入水中；

[soʊ] [hiː; hi] [ræn] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpærəpɪtˌpærəpet] [tuː; tə] [siː] .

so	he	ran	across	,	and	looked	over	the	parapet	to	see	.
所以	他	跑	穿过	,	和	看起来	超过	这	栏杆	到	看	.

于是他跑了过去，从栏杆上往下看。

[ðə; ði] [greɪt] [net] .

THE	GREAT	NET	.
这	伟大的	网	.

大网。

[ðə; ði] [net] [dɪˈsendɪd] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

The	net	descended	slowly	into	the	water	.
这	网	下降	缓慢地	进入	这	水	.

渔网缓缓沉入水中。

[ˌaɪ ˈtiː]

It
它

它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[wʌz; wəz] [let] [daʊn] [baɪ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ˈpeɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [held] [ˌaɪ ˈtiː] .

was	let	down	by	men	in	the	boat	paying	out	the	line	that	held	it	.
曾是	让	向下	经过	男人	在	这	船	付费	出去	这	线	那	握住	它	.

船上的人放慢了速度，导致它无法继续前进。

" [ɑː] , " [sed] [ˈrɔləu][tuː; tə] [hɪmˈself] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [wei] [tuː; tə] [rɪg] [ə; eɪ] [net] .

" Ah , " said Rollo to himself ; " that's a curious way to rig a net .

" 啊 , " 说 罗洛 到 他自己 ; " 那就是 一个 好奇的 方式 到 钻井平台 一个 网 .

“啊，”罗洛自言自语道，“这是一种奇特的布网方式。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] ,

I should like to stay and see them pull it up again ,

我 应该 喜欢 到 停留 和 看 他们 拉 它 向上 再次 ,

我想留下来看看他们再次把它拔出来。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [fɪʃ] [ðeɪ] [teɪk] ;

so as to see how many fish they take ;

所以 作为 到 看 如何 许多 鱼 他们 拿 ;

看看他们能捕到多少条鱼；

[bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ˈæftərwərdz] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ruːl] .

but business first and pleasure afterwards is the rule .

但 商业 第一的 和 乐趣 然后 是 这 规则 .

但原则是先谈正事，后谈私事。

" [soʊ] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ˈpærəpɪt, ˈpærəpet] ,

" So he left the parapet ,

" 所以 他 左边 这 栏杆 ,

于是他离开了城垛。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊroʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .

and walked along the quay towards the place where the bureau was situated .

和 步行 沿着 这 码头 向 这 地方 在哪里 这 局 曾是 位于 .

然后沿着码头向办事处所在的位置走去。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

" I'll come back here , " said he to himself ,

" 患病的 来 后退 这里 , " 说 他 到 他自己 ,

“我会再回来的，”他自言自语道。

" [wen] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [maɪ] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋˈket] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [fɪʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

" when I have got my place on the banquette , and see them fish a little while ,

" 什么时候 我 有 得到 我的 地方 在 这 长椅 , 和 看 他们 鱼 一个 小的 尽管 ,

“当我坐到长椅上，看着他们钓了一会儿鱼之后，

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] .

if I find there is time .

如果 我 寻找 那里 是 时间 .

如果我有时间的话。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈrɔləu] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] .

" In a few minutes Rollo came to the place he was seeking .

" 在 一个 很少 分钟 罗洛 来了 到 这 地方 他 曾是 寻求 .

几分钟后，罗洛就到了他要找的地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skwer] , [kɔːld] [ˈkɑːnsərt] [pleɪs] , [ˈoʊpənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] .

It was in a little square , called Concert Place , opening towards the river .

它 曾是 在 一个 小的 正方形 , 称为 音乐会 地方 , 开幕 向 这 河 .

它位于一个名为音乐广场的小广场上，广场面向河流。

[ˈrɔləu] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊroʊ] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Rollo knew the bureau by seeing the diligence standing before the door .

罗洛 知道 这 局 经过 看到 这 勤勉 常设 前 这 门 .

罗洛一眼就认出了局里的人，因为他看到了站在门口的那群勤勉的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

It	had	been	brought	up	there	to	be	ready	for	the	baggage	,
它	有	到过	带来	向上	那里	到	是	准备好	为了	这	行李	,

它被运到那里是为了放置行李。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

though	the	horses	were	not	yet	harnessed	to	it	.
尽管	这	马匹	是	不是	然而	已掌握	到	它	.

虽然马匹还没有套上挽具。

['rɔləu] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Rollo	went	into	the	office	.
罗洛	去	进入	这	办公室	.

罗洛走进了办公室。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

He	found	himself	in	a	small	room	,
他	成立	他自己	在	一个	小的	房间	,

他发现自己身处一个小房间里，

[wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

with	trunks	and	baggage	arranged	along	on	one	side	of	it	,	and	a	little
和	树干	和	行李	安排	沿着	在	一	边	的	它	,	和	一个	小的

[ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋz] ,

enclosure	of	railings	,
外壳	的	栏杆	,

一侧摆放着行李箱和行李，旁边还有一个用栏杆围起来的小围栏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [desk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	desk	behind	it	,	on	the	other	.
和	一个	桌子	在后面	它	,	在	这	其他	.

后面还有一张桌子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [desk] , ['raɪtɪŋ] .

There	was	a	young	man	sitting	at	this	desk	,	writing	.
那里	曾是	一个	年轻的	男人	坐着	在	这	桌子	,	写作	.

有个年轻人坐在桌子旁写作。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	This	must	be	a	clerk	,	I	suppose	,	"	said	Rollo	to	himself	.
"	这	必须	是	一个	职员	,	我	认为	,	"	说	罗洛	到	他自己	.

“我猜这一定是位办事员吧。”罗洛自言自语道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Opposite	to	where	the	clerk	was	sitting	there	was	a	little	opening	in	the
对面的	到	在哪里	这	职员	曾是	坐着	那里	曾是	一个	小的	开幕	在	这

['reɪlɪŋz] ,

railings	,
栏杆	,

店员坐位置的对面，栏杆上有一个小开口。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] ;

for	people	to	pay	their	money	and	take	their	tickets	;
为了	人们	到	支付	他们的	钱	和	拿	他们的	门票	;

供人们付费并领取车票；

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] , [ɪn] ['jʊrəp] ,

for	people	take	tickets	for	places	in	the	diligence	,	in	Europe	,
为了	人们	拿	门票	为了	地方	在	这	勤勉	,	在	欧洲	,

在欧洲，人们为了获得勤奋工作的机会而领取门票。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

just	as	they	do	for	the	railroad	.
只是	作为	他们	做	为了	这	铁路	.

就像他们为铁路所做的那样。

['rɔləu] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs]

Rollo	advanced	to	this	opening	,	and	,	looking	through	it	,	he	stated	his	case
罗洛	先进的	到	这	开幕	,	和	,	寻找	通过	它	,	他	声明	他的	案件

[tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

to	the	clerk	.
到	这	职员	.

罗洛走到这个开口处，透过它向书记员陈述了自己的情况。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]

He	said	that	he	had	a	place	in	the	coupé	that	his	father	had	taken	for
他	说	那	他	有	一个	地方	在	这	轿跑车	那	他的	父亲	有	已采取	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他说他在父亲为他预定的那辆双门轿车里有个位置。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [ðer; ðər] ,

but	that	he	would	rather	ride	on	the	banquette	,	if	there	was	room	there	,
但	那	他	会	相当	骑	在	这	长椅	,	如果	那里	曾是	房间	那里	,

但他宁愿坐在长椅上，如果那里有空位的话。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['bɑːdi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] .

and	if	any	body	would	take	his	place	in	the	coupé	.
和	如果	任何	身体	会	拿	他的	地方	在	这	轿跑车	.

如果有人愿意代替他在车里的位置。

[ðə; ði][klɜːrk] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːsənz] ['æftər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	clerk	said	that	there	had	been	a	great	many	persons	after	a	place	in	the
这	职员	说	那	那里	有	到过	一个	伟大的	许多	人	后	一个	地方	在	这

[kuːp] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

coupé	since	it	had	been	taken	,
轿跑车	自从	它	有	到过	已采取	,

店员说，自从这辆双人车被租用以来，已经有很多人想坐上它了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['leɪdi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] ,

and	that	one	lady	had	taken	a	place	on	the	banquette	,
和	那	一	女士	有	已采取	一个	地方	在	这	长椅	,

一位女士在长椅上找了个位置坐下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

because	all	the	other	places	in	the	coach	had	been	engaged	.
因为	全部	这	其他	地方	在	这	教练	有	到过	已订婚的	.

因为车厢里其他位置都已被占用。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	I	think	,	"	said	the	clerk	,	"	that	she	will	be	very	glad	to	exchange	with	you	,
"	我	思考	,	"	说	这	职员	,	"	那	她	将要	是	非常	高兴的	到	交换	和	你	,

“我想，”店员说，“她会非常乐意和你交换。”

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] .

and	pay	you	the	difference	.
和	支付	你	这	不同之处	.

并把差价付给你。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

She	lives	not	far	from	here	,	and	if	you	will	wait	a	few	minutes	,
她	生活	不是	远的	从	这里	,	和	如果	你	将要	等待	一个	很少	分钟	,

她住的地方离这里不远，如果您能稍等几分钟，

[aɪ] [wɪl] [send] [ænd; ənd] [siː] .

I	will	send	and	see	.
我	将要	发送	和	看	.

我会发过去看看。

" [soʊ][ðə; ðɪ][klɜːrk] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ]

"	So	the	clerk	called	a	commissioner	who	stood	at	the	door	,	and	after	giving
"	所以	这	职员	称为	一个	专员	WHO	站立	在	这	门	,	和	后	给予

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

him	his	directions	,
他	他的	方向	,

于是办事员叫来了一位站在门口的专员，并向他交代了指示。

[sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

sent	him	away	.
发送	他	离开	.

把他送走了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd]

In	a	few	minutes	the	commissioner	returned	,	saying	that	the	lady	was	very	glad
在	一个	很少	分钟	这	专员	返回	,	说	那	这	女士	曾是	非常	高兴的

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

indeed	to	exchange	.
的确	到	交换	.

几分钟后，专员回来了，说那位女士非常乐意进行交换。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][faɪv][fræŋk] [piːs] [ænd; ənd] [θriː] [fræŋks] ,

He	brought	in	his	hand	a	five	franc	piece	and	three	francs	,
他	带来	在	他的	手	一个	五	法郎	片	和	三	法郎	,

他手里拿着一枚五法郎的硬币和一枚三法郎的硬币，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['pleɪsɪz] .

which	was	the	difference	in	the	price	of	the	two	places	.
哪个	曾是	这	不同之处	在	这	价格	的	这	二	地方	.

这就是两地价格的差价。

[ðə; ðɪ][klɜːrk] [geɪv] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə]['rɔləu] , [ænd; ənd] ['ɔːltərd]

The	clerk	gave	this	money	to	Rollo	,	and	altered
这	职员	给予	这	钱	到	罗洛	,	和	已修改

店员把这笔钱给了罗洛，并做了改动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ðə; ðɪ] ['entri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] [kuːp] [ænd; ənd]['rɔləu][ɑːn]

the	entry	on	his	books	so	as	to	put	the	lady	in	the	coupé	and	Rollo	on
这	入口	在	他的	图书	所以	作为	到	放	这	女士	在	这	轿跑车	和	罗洛	在

[ðə; ðɪ] [bæŋ'ket] .

the	banquette	.
这	长椅	.

他在账簿上写下，让女士坐在双人轿里，罗洛坐在长椅上。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [ə'fer] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .

Thus	the	affair	was	all	arranged	.
因此	这	事务	曾是	全部	安排	.

事情就这样安排好了。

[ˈrɔləu] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

Rollo	**found**	**that**	**it**	**was**	**now**	**six**	**o'clock**	**.**
罗洛	成立	那	它	曾是	现在	六	点钟	.

罗洛发现现在已经是六点钟了。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][set] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hæf][pæst]['sev(ə)n] ;

The	**diligence**	**was**	**not**	**to**	**set**	**out**	**until**	**half**	**past**	**seven**	**;**
这	勤勉	曾是	不是	到	放	出去	直到	一半	过去的	七	;

勤务队原定于七点半出发;

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

but	**by**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**service**	**the**	**passengers**	**were**	**all**	**to**	**be**	**on**	**the**	**spot**
但	经过	这	规则	的	这	服务	这	乘客	是	全部	到	是	在	这	点

,

,

,

但按照服务规定，所有乘客都必须到场。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] , [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] ;

with	**their**	**baggage**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**time**	**;**
和	他们的	行李	,	一半	一个	小时	前	这	时间	;

他们带着行李，提前半小时到达;

[soʊ] [ðæt] [ˈrɔləu] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət]['sev(ə)n] .

so	**that**	**Rollo**	**knew**	**that**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**would**	**be**	**there**	**at**	**seven**	**.**
所以	那	罗洛	知道	那	他的	父亲	和	母亲	会	是	那里	在	七	.

这样罗洛就知道他的父母会在七点钟到家。

" [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][dʒʌst][æn; ən]['aʊər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	**That**	**gives**	**me**	**just**	**an**	**hour**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**himself**	**;**
"	那	给予	我	只是	一个	小时	,	"	说	他	到	他自己	;

“那我只剩下一个小时了，”他自言自语道;

" [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] ['fɪʃɪŋ]

"	**so**	**I**	**shall**	**have**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**go**	**and**	**see**	**how**	**they**	**manage**	**fishing**
"	所以	我	将	有	很多	的	时间	到	去	和	看	如何	他们	管理	钓鱼

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [net] .

with	**that**	**big**	**net**	**.**
和	那	大的	网	.

“所以我将有充足的时间去看看他们是如何用那张大网捕鱼的。”

" [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,

"	**He**	**accordingly**	**went**	**to**	**see**	**the**	**fishing**	**,**
"	他	因此	去	到	看	这	钓鱼	,

于是他便去看捕鱼了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

but	**was**	**very**	**careful**	**to**	**return**	**some**	**minutes**	**before**	**the**	**appointed**	**time**	**.**
但	曾是	非常	小心	到	返回	一些	分钟	前	这	任命	时间	.

但他非常小心，提前几分钟就赶到了。

[ˈrɔləu][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][dʒə'niːvə] .

Rollo	**had**	**a**	**very**	**pleasant**	**ride**	**that**	**night**	**to**	**Geneva**	**.**
罗洛	有	一个	非常	令人愉快的	骑	那	夜晚	到	日内瓦	.

当晚，罗洛前往日内瓦的旅程非常愉快。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	**wrote**	**a**	**long**	**and**	**full**	**account**	**of**	**it**	**afterwards**	**,**	**and**	**sent**	**it**	**to**
他	写道	一个	长的	和	满的	帐户	的	它	然后	,	和	发送	它	到

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['luːsi] .

his	**cousin**	**Lucy**	**.**
他的	表哥	露西	.

事后他详细地写了一篇长篇记述，并寄给了他的表妹露西。

[ðɪs] ['letər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .
This letter I shall give in the next chapter .
这 信 我 将 给 在 这 下一个 章 .

这封信我将在下一章中给出。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['rɔləu] [roʊt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
The reason why Rollo wrote so long an account of his journey was this :
这 原因 为什么 罗洛 写道 所以 长的 一个 帐户 的 他的 旅行 曾是 这 :

罗洛之所以写了这么长的游记，原因如下：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm] , [wen] ['trævəlɪŋ] ,
that his father required him , when travelling ,
那 他的 父亲 必需的 他 , 什么时候 旅行 ,

他父亲旅行时要求他这样做。

[tu:; tə] [spend] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ;
to spend one hour and a half every day in study of some kind ;
到 花费 一 小时 和 一个 一半 每一个 天 在 学习 的 一些 种类 ;

每天花一个半小时学习；

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
and writing letters , or any other intellectual occupation that was calculated to
和 写作 信件 , 或者 任何 其他 知识分子 职业 那 曾是 计算 到
[æd'væns] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
advance his education ,
进步 他的 教育 ,

写信，或从事任何其他有助于增进学业的脑力活动，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['stʌdi] .
was considered as study .
曾是 经过考虑的 作为 学习 .

被视为一项研究。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , ['rɔləu][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [kʌm]
In consequence of this arrangement , Rollo was never in a hurry to come
在 结果 的 这 安排 , 罗洛 曾是 绝不 在 一个 匆忙 到 来

由于这项安排，罗洛从来不急着来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
to the end of his letters ,
到 这 结尾 的 他的 信件 ,

直到他信件的结尾，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [frentʃ] ['eksərsaɪzɪz] ,
for he liked the work of writing them better than writing French exercises ,
为了 他 喜欢 这 工作 的 写作 他们 更好的 比 写作 法语 练习 ,
[ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ə'rɪθmətɪk] ,
or working on arithmetic ,
或者 在职的 在 算术 ,

因为他更喜欢写这些练习题，而不是写法语练习题或做算术题。

[ɔ:r] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌævə'keɪʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi]
or engaging in any of the other avocations which devolved upon him when he
或者 引人入胜 在 任何 的 这 其他 业余爱好 哪个 下放 之上 他 什么时候 他
[hæd; həd][noʊ] ['letərz] [ɑ:n][hænd] .
had no letters on hand .
有 不 信件 在 手 .

或者从事其他一些在他手头没有信件时不得不从事的副业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə][dʒə'niːvə] .
The Ride To Geneva .
这 骑 到 日内瓦 .

前往日内瓦的旅程。

" [dɪr] ['luːsi] :
" Dear Lucy :
" 亲爱的 露西 :

亲爱的露西：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [naɪt] [raɪd][frʌm; frəm]['laɪənz][tuː; tə]
" I am going to give you an account of my night ride from Lyons to
" 我 是 去 到 给 你 一个 帐户 的 我的 夜晚 骑 从 莱昂斯 到
[dʒə'niːvə] .
Geneva .
日内瓦 .

“我将向你们讲述我从里昂到日内瓦的夜行经历。”

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [keɪm] ,
" I got to the diligence office before father came ,
" 我 得到 到 这 勤勉 办公室 前 父亲 来了 ,

“我比父亲先到了尽职调查办公室。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['beloʊz] - [tɑːp] .
because I was going to ride up in the bellows - top .
因为 我 曾是 去 到 骑 向上 在 这 风箱 - 顶部 .

因为我打算乘着风箱上去。

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['beloʊz] - [tɑːp][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .
I call it the bellows - top so that you may understand it better .
我 称呼 它 这 风箱 - 顶部 所以 那 你 可能 理解 它 更好的 .

我称它为风箱顶部，这样你就能更好地理解它了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,
It is a place up in the second story of the diligence ,
它 是 一个 地方 向上 在 这 第二 故事 的 这 勤勉 ,

这是勤奋组织二楼的一个地方，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːts] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['beloʊz] - [tɑːp]['oʊvər][ðer; ðər]
where there are seats for four persons , and a great bellows - top over their
在哪里 那里 是 座位 为了 四 人 , 和 一个 伟大的 风箱 - 顶部 超过 他们的
['hedz] .
heads .
头部 .

那里有四个座位，头顶上是一个巨大的风箱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日内瓦的罗洛(Rollo in Geneva)
第2/9页

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] , [ðoʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːp] ,

I	think	it	is	the	best	place	,	though	people	have	to	pay	more	for	the	coupé	,
我	思考	它	是	这	最好的	地方	,	尽管	人们	有	到	支付	更多的	为了	这	轿跑车	,

我认为这是最好的地方，虽然双门轿跑车的价格要贵一些。

[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

which	is	right	under	it	.
哪个	是	正确的	在下面	它	.

就在它正下方。

[aɪ][gɑːt] [eɪt] [frænŋks] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

I	got	eight	francs	,	which	is	more	than	a	dollar	and	a	half	,
我	得到	八	法郎	,	哪个	是	更多的	比	一个	美元	和	一个	一半	,

我拿到了八法郎，这比一块五毛钱还多。

[fɔːr; fər][eks'tʃeindʒiŋ][maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] [fɔːr; fər][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] .

for	exchanging	my	seat	in	the	coupé	for	one	on	the	banquette	.
为了	交换	我的	座位	在	这	轿跑车	为了	一	在	这	长椅	.

我把轿跑车里的座位换成了长椅上的座位。

[aɪ] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] .

I	exchanged	with	a	lady	.
我	交换	和	一个	女士	.

我和一位女士交换了信息。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

I	suppose	she	did	not	like	to	climb	up	the	ladder	.
我	认为	她	做过	不是	喜欢	到	爬	向上	这	梯子	.

我猜她不喜欢爬梯子。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [kuːp] [juː; jʊ] [step] [raɪt] [ɪn][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ;

You	see	in	the	coupé	you	step	right	in	as	you	would	into	a	carriage	;
你	看	在	这	轿跑车	你	步	正确的	在	作为	你	会	进入	一个	运输	;

你看，在双座轿车里，你可以像坐马车一样直接进去；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [bæŋ'ket] .

but	you	have	to	go	up	quite	a	long	ladder	to	get	to	the	banquette	.
但	你	有	到	去	向上	相当	一个	长的	梯子	到	得到	到	这	长椅	.

但是你必须爬上很长的梯子才能到达长椅。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

I	counted	the	steps	.
我	计数	这	步骤	.

我数了数步数。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] .

There	were	thirteen	.
那里	是	十三	.

共有十三人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

" [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði]
" When I got to the office , the men were using the ladder to put up the
" 什么时候 我 得到 到 这 办公室 , 这 男人 是 使用 这 梯子 到 放 向上 这
['bægɪdʒ] .
baggage .
行李 .

“我到办公室的时候，男人们正在用梯子把行李搬上去。”

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,
They put the baggage on the top of the diligence ,
他们 放 这 行李 在 这 顶部 的 这 勤勉 ,

他们把包袱放在了勤勉工作的首位，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['beloʊz] - [tɑːp] .
along the whole length of it behind the bellows - top .
沿着 这 所有的 长度 的 它 在后面 这 风箱 - 顶部 .

在风箱顶部的后面，沿着整个长度。

[ðeɪ] [pæk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ['veri] ['kloʊsli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['regjələrli]
They pack it all in very closely , beginning immediately behind , and coming regularly
他们 盒 它 全部 在 非常 密切 , 开始 立即地 在后面 , 和 未来 经常
['fɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

他们把所有东西都挤在一起，从后面紧挨着，然后不断向前推进。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] .
as far as it will reach .
作为 远的 作为 它 将要 抵达 .

尽其所能。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['leðər] ['kʌvərɪŋ] .
There is a frame over it , and a great leather covering .
那里 是 一个 框架 超过 它 , 和 一个 伟大的 皮革 覆盖 .

它上面有个框架，还有一层漂亮的皮革外罩。

[ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['fɔːrwərd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [trʌŋks] [pækt] ,
They pull the covering forward as fast as they get the trunks packed ,
他们 拉 这 覆盖 向前 作为 快速地 作为 他们 得到 这 树干 包装 ,

他们一边迅速地把行李箱装好，一边把遮盖物拉到前面。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪz][ɔːl] ['kʌvərd] ['oʊvər][æz; əz][fɑːr]['fɔːrwərd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
until at last the baggage is all covered over as far forward as to the back
直到 在 最后的 这 行李 是 全部 涵盖 超过 作为 远的 向前 作为 到 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] ['beloʊz] - [tɑːp] .
of the bellows - top .
的 这 风箱 - 顶部 .

最后，行李全部被盖住，一直盖到风箱顶部的后部。

" [ðə; ði][men][wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['lædərz] [wen] [aɪ] [keɪm] , ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ;
" The men were using the ladders when I came , getting up the baggage ;
" 这 男人 是 使用 这 梯子 什么时候 我 来了 , 获得 向上 这 行李 ;

“我来的时候，男人们正在用梯子搬运行李；

[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .
so I climbed up by the little steps that are made on the side of the diligence .
所以 我 攀登 向上 经过 这 小的 步骤 那 是 制成 在 这 边 的 这 勤勉 .

于是我沿着工坊旁边的小台阶爬了上去。

[aɪ] [laɪkt] [maɪ] [siːt] ['veri] [mʌtʃ] .
I liked my seat very much .
我 喜欢 我的 座位 非常 很多 .

我很喜欢我的座位。

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleðər] [buːt] .

Before	**me**	**was**	**a**	**great**	**leather**	**boot**	**.**
前	我	曾是	一个	伟大的	皮革	启动	.

我面前是一双很棒的皮靴。

[ðə; ðɪ] [buːt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪərn][bɑːr] [ðæt] [went] [əˈkrɔːs] [ɪn] [frʌnt] ,

The	**boot**	**was**	**fastened**	**to**	**an**	**iron**	**bar**	**that**	**went**	**across**	**in**	**front**	**,**
这	启动	曾是	系紧	到	一个	铁	酒吧	那	去	穿过	在	正面	,

靴子固定在前面横跨的一根铁杆上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈgenst] [maɪ] [niːz] .

so	**that**	**it**	**did**	**not**	**come**	**against**	**my**	**knees**	**.**
所以	那	它	做过	不是	来	反对	我的	膝盖	.

这样它就不会碰到我的膝盖。

[əˈbʌv] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbeloʊz] - [tɑːp] , [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ][reɪn] .

Above	**me**	**was**	**the**	**bellows**	**-**	**top**	**,**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**rain**	**.**
多于	我	曾是	这	风箱	-	顶部	,	到	保持	离开	这	雨	.

我头顶是风箱顶部，用来挡雨。

[ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbeloʊz] - [tɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sæʃ] [ˈfoʊldɪd] [təˈgeðər]

Up	**under**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**bellows**	**-**	**top**	**there**	**was**	**a**	**sash**	**folded**	**together**
向上	在下面	这	屋顶	的	这	风箱	-	顶部	那里	曾是	一个	窗扇	折叠	一起

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ʌp][baɪ][stræps] .

and	**fastened**	**up**	**by**	**straps**	**.**
和	系紧	向上	经过	肩带	.

在风箱顶部的屋檐下，有一条折叠起来并用带子固定的窗框。

[aɪ] [ʌnˈfæsənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stræps] ,

I	**unfastened**	**one**	**of**	**the**	**straps**	**,**
我	解开	一	的	这	肩带	,

我解开了一条肩带，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][let] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sæʃ] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] ,

and	**saw**	**that**	**I**	**could**	**let**	**down**	**the**	**sash**	**if**	**I**	**wished**	**,**
和	锯	那	我	可以	让	向下	这	窗扇	如果	我	希望	,

我发现如果我愿意的话，可以把腰带放下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ˈwɪndoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

and	**thus**	**make**	**a**	**glass**	**window**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**
和	因此	制作	一个	玻璃	窗户	在	正面	的	我	,

于是，在我面前形成了一扇玻璃窗。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈnaɪsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɪnd] ,

so	**as**	**to**	**shut**	**me**	**in**	**nicely**	**from**	**the**	**wind**	**,**
所以	作为	到	关闭	我	在	很好	从	这	风	,

这样就能很好地把我挡在外面，免受风吹。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [koʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

if	**it**	**should**	**grow**	**cold**	**in**	**the**	**night**	**.**
如果	它	应该	生长	寒冷的	在	这	夜晚	.

如果夜里气温下降的话。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .

Behind	**me**	**was**	**a**	**curtain**	**.**
在后面	我	曾是	一个	窗帘	.

我身后是一块帘子。

[ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [luːs] .

The	**curtain**	**was**	**loose**	**.**
这	窗帘	曾是	松动的	.

窗帘松了。

[aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns]

I	pushed	it	back	,	and	found	I	could	look	out	on	the	top	of	the	diligence
我	推动	它	后退	,	和	成立	我	可以	看	出去	在	这	顶部	的	这	勤勉

我把它推回去，发现我可以俯瞰整个建筑的顶部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

where	the	men	were	at	work	packing	the	trunks	and	baggage	.
在哪里	这	男人	是	在	工作	包装	这	树干	和	行李	.

男人们正在打包行李箱和行李。

[ðə; ði][men] [wɔːr] [bluː] [frɑːks] [ʃeɪpt] [laɪk] - [frɑːks] . [[siː]]

The	men	wore	blue	frocks	shaped	like	cartmen's	frocks	.	[	C	]
这	男人	穿着	蓝色的	连衣裙	形状	喜欢	-	连衣裙	.	[	C	]

男人们穿着蓝色长袍，款式像马车夫的制服。[C]

" [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [buːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [siːt] .

"	Right	before	the	boot	was	the	postilion's	seat	.
"	正确的	前	这	启动	曾是	这	-	座位	.

“靴子前面就是邮差的座位。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][maɪ] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] .

It	was	a	little	lower	than	my	seat	,	and	was	large	enough	for	two	.
它	曾是	一个	小的	降低	比	我的	座位	,	和	曾是	大的	足够的	为了	二	.

它比我的座位略低一些，足够两个人坐。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [siːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [siːt] , ['ʌndər][ðə; ði] ['beloʊz] - [tɑːp] .

The	conductor's	seat	was	at	the	end	of	my	seat	,	under	the	bellows	-	top	.
这	指挥家的	座位	曾是	在	这	结尾	的	我的	座位	,	在下面	这	风箱	-	顶部	.

指挥的座位在我座位的尽头，在风箱顶部的下方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ðæt][ɪz] ,

There	was	one	thing	curious	about	his	seat	,	and	that	is	,
那里	曾是	一	事物	好奇的	关于	他的	座位	,	和	那	是	,

他的座位有一点很奇怪，那就是：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] ,

that	there	was	a	joint	in	the	iron	bar	of	the	boot	,
那	那里	曾是	一个	联合的	在	这	铁	酒吧	的	这	启动	,

靴子的铁条上有一个接缝。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	he	could	open	his	end	of	it	,
所以	那	他	可以	打开	他的	结尾	的	它	,

这样他就可以打开他那边的门了。

[ænd; ənd][get] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [buːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

and	get	out	and	in	without	disturbing	the	boot	before	the	rest	of	the
和	得到	出去	和	在	没有	令人不安	这	启动	前	这	休息	的	这

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

在其他乘客之前，在不触动后备箱的情况下上下车。

[wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [aʊt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm]['oʊvər][ðə; ði] [buːt] [tuː; tə][ðə; ði] -

When	I	wanted	to	get	out	I	had	to	climb	over	the	boot	to	the	postilion's
什么时候	我	通缉	到	得到	出去	我	有	到	爬	超过	这	启动	到	这	-

[siːt] ,

seat	,
座位	,

我想下车的时候，必须爬过靴子才能到邮递员的座位上。

[ænd; ənd][soʊ][get] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn] [steps] .

and	so	get	down	by	the	little	iron	steps	.
和	所以	得到	向下	经过	这	小的	铁	步骤	.

于是，沿着小铁台阶下去吧。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [daʊn] [wʌz; wəz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['ɔːrɪndʒɪz] .

"	The	reason	I	wanted	to	get	down	was	so	as	to	buy	some	oranges	.
"	这	原因	我	通缉	到	得到	向下	曾是	所以	作为	到	买	一些	橙子	.

“我下山的原因是想买些橘子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz][tuː; tə] [sel] .

There	was	a	woman	down	there	with	oranges	to	sell	.
那里	曾是	一个	女士	向下	那里	和	橙子	到	卖	.

下面有个女人在卖橘子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

She	had	them	in	a	basket	.
她	有	他们	在	一个	篮子	.

她把它们放在篮子里。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrsti] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

I	thought	perhaps	that	I	might	be	thirsty	in	the	night	,
我	想法	也许	那	我	可能	是	渴	在	这	夜晚	,

我当时想，或许我晚上会口渴。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [daʊn] ['veri] [wel] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	that	I	could	not	get	down	very	well	to	get	a	drink	of	water	.
和	那	我	可以	不是	得到	向下	非常	出色地	到	得到	一个	喝	的	水	.

而且我很难蹲下来喝水。

[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [bɔːt] [fɔːr] ['ɔːrɪndʒɪz] .

So	I	climbed	down	and	bought	four	oranges	.
所以	我	攀登	向下	和	买	四	橙子	.

于是我爬下楼，买了四个橙子。

[aɪ] [bɔːt] [wʌn][fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [gɪv] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

I	bought	one	for	myself	,	and	two	to	give	father	and	mother	,
我	买	一	为了	我	,	和	二	到	给	父亲	和	母亲	,

我给自己买了一个，又买了两个分别送给爸妈。

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [soʊ] [pʊr] .

and	one	more	because	the	woman	looked	so	poor	.
和	一	更多的	因为	这	女士	看起来	所以	贫穷的	.

又拍了一张，因为那个女人看起来很穷。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [dɪr] — ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['senˌtaɪmz] [ə'piːs] .

Besides	,	they	were	not	very	dear	—	only	fifteen	centimes	apiece	.
除了	,	他们	是	不是	非常	亲爱的	—	仅有的	十五	厘米	一块	.

此外，它们价格也不贵——每个只要十五分钱。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [faɪv] ['senˌtaɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [suː] ,

It	takes	five	centimes	to	make	a	sou	,
它	需要	五	厘米	到	制作	一个	苏	,

制作一个汤需要五厘米。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [suː] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [sent] .

and	a	sou	is	about	as	much	as	a	cent	.
和	一个	苏	是	关于	作为	很多	作为	一个	中心	.

一苏大约等于一美分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [maɪ]['ɔːrɪndʒɪz][aɪ] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ə'gen] .

"	When	I	had	bought	my	oranges	I	climbed	up	into	my	place	again	.
"	什么时候	我	有	买	我的	橙子	我	攀登	向上	进入	我的	地方	再次	.

“我买完橘子后，就爬回了我的住处。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	There	were	several	people	beginning	to	come	and	stand	about	the	door	of
"	那里	是	一些	人们	开始	到	来	和	站立	关于	这	门	的

[ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] .

the	bureau	.
这	局	.

“有几个人开始过来，站在办事处门口。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['trævələz] .

I	suppose	they	were	the	travellers	.
我	认为	他们	是	这	旅行者	.

我猜他们就是旅行者。

[sʌm; səm] [keɪm] [ɪn][kæbz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][poʊ'stɪljən] .

Some	came	in	cabs	,	with	their	trunks	on	before	with	the	postilion	.
一些	来了	在	出租车	,	和	他们的	树干	在	前	和	这	邮递员	.

有些人乘出租车来，行李箱放在邮递员前面。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [haʊ] ['meni] [ðə; ðɪ] ['dɪlɪdʒəns] [wʊd] [hoʊld] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] ,

I	counted	up	how	many	the	diligence	would	hold	,	and	found	that	in	all	,
我	计数	向上	如何	许多	这	勤勉	会	抓住	,	和	成立	那	在	全部	,

我统计了一下尽职调查会包含多少份文件，发现总共有：

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] - [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'dʌktərz] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pleɪsɪz]

including	the	two	postilion's	seats	,	and	the	conductor's	,	that	there	were	places
包括	这	二	-	座位	,	和	这	指挥家的	,	那	那里	是	地方

[fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] .

for	twenty	-	one	.
为了	二十	-	一	.

包括两个邮差座位和列车长座位在内，共有二十一个座位。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] - [fɔːr] [ɪn] [ɔːl] .

But	when	we	started	we	had	twenty	-	four	in	all	.
但	什么时候	我们	开始	我们	有	二十	-	四	在	全部	.

但当我们开始的时候，我们总共只有二十四个。

[wer] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] [sæt][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . [[diː]]

Where	the	other	three	sat	you	will	see	by	and	by	.	[	D	]
在哪里	这	其他	三	卫星	你	将要	看	经过	和	经过	.	[	D	]

其他三人坐在哪里，你很快就会看到了。[D]

" [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

"	As	fast	as	the	passengers	came	to	the	office	,
"	作为	快速地	作为	这	乘客	来了	到	这	办公室	,

“乘客们到达办公室的速度有多快，

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

the	men	took	their	baggage	and	packed	it	with	the	rest	,	on	the	top	of
这	男人	采取	他们的	行李	和	包装	它	和	这	休息	,	在	这	顶部	的

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ,

the	diligence	,
这	勤勉	,

男人们拿起自己的行李，和其余的行李一起装箱，放在了箱子的最上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [ðəm'selvz] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz]

and	the	passengers	themselves	stood	about	the	door	,	waiting	for	the	horses
和	这	乘客	他们自己	站立	关于	这	门	,	等待	为了	这	马匹

[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] .

to	be	put	in	.
到	是	放	在	.

乘客们则站在门口，等着把马牵进去。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər]

"	Some	of	the	passengers	came	on	foot	,	with	commissioners	to	bring	their
"	一些	的	这	乘客	来了	在	脚	,	和	专员	到	带来	他们的

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

“有些乘客步行前来，由专人负责运送行李。”

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['kærid] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

The	commissioners	carried	their	baggage	on	their	backs	.
这	专员	携带	他们的	行李	在	他们的	背部	.

委员们背着行李。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [freɪm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [stræpt] [tuː; tə]

They	had	a	frame	something	like	an	old	-	fashioned	kitchen	chair	strapped	to
他们	有	一个	框架	某物	喜欢	一个	老的	-	造型	厨房	椅子	绑带	到

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

他们肩上绑着一个类似老式厨房椅的框架，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz][paɪld][ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] [haɪ] .

and	the	baggage	was	piled	upon	this	very	high	.
和	这	行李	曾是	堆积	之上	这	非常	高的	.

行李堆得很高。

[wʌn] [kə'mɪʃənər] [ðæt] [keɪm] [hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [freɪm] , [fɜːrst][ə; eɪ]

One	commissioner	that	came	had	on	his	frame	,	first	a
一	专员	那	来了	有	在	他的	框架	,	第一的	一个

其中一位来的委员头上戴着一个.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[bɪg] [blæk] [trʌŋk] , [pleɪst] ['endˌwaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] , [ðen] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][bæg] ,

big	black	trunk	,	placed	endwise	,	and	then	a	portmanteau	,	then	a	carpet	bag	,
大的	黑色的	树干	,	放置	末端	,	和	然后	一个	合成词	,	然后	一个	地毯	包	,

一个黑色大箱子，竖着放着，然后是一个旅行箱，再然后是一个地毯包。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ]['bændˌbɑːks] .

and	on	the	top	a	bandbox	.
和	在	这	顶部	一个	乐队盒子	.

顶部是一个带盒。

[ðə; ði]['bænd,bɑ:ks] [ri:tʃt] [fɑ:r] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	bandbox	reached	far	above	his	head	.
这	乐队盒子	达到	远的	多于	他的	头	.

乐队演出用的乐器盒高高地挂在他的头顶上方。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['kæri] [sʌtʃ] ['hevi] ['loʊdz] .

I	should	not	think	they	could	possibly	carry	such	heavy	loads	.
我	应该	不是	思考	他们	可以	可能	携带	这样的	重的	负载	.

我原以为他们不可能搬运这么重的货物。

" ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] .

"	Presently	I	saw	father	and	mother	coming	in	a	cab	.
"	目前	我	锯	父亲	和	母亲	未来	在	一个	出租车	.

“这时我看到父母坐着出租车来了。”

[soʊ] [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

So	I	climbed	down	to	meet	them	.
所以	我	攀登	向下	到	见面	他们	.

于是我爬下去和他们会合。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [blaʊsiz] [tʊk] [ðer; ðər] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,

The	men	in	the	blouses	took	their	trunk	and	carried	it	up	the	ladder	,
这	男人	在	这	女式衬衫	采取	他们的	树干	和	携带	它	向上	这	梯子	,

穿着衬衫的男人们搬着箱子，把它抬上了梯子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ku:p] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [get] [ɪn] .

and	then	I	opened	the	coupé	door	for	them	,	and	let	them	get	in	.
和	然后	我	打开	这	轿跑车	门	为了	他们	,	和	让	他们	得到	在	.

然后我为他们打开了轿跑车的车门，让他们上了车。

[aɪ] [toʊld] ['mʌðər] [ðæt] [maɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [hed] ,

I	told	mother	that	my	place	was	exactly	over	her	head	,
我	讲述	母亲	那	我的	地方	曾是	确切地	超过	她	头	,

我告诉妈妈，我的房子对她来说太高不可攀了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðen] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	I	was	then	going	to	climb	up	to	it	,
和	那	我	曾是	然后	去	到	爬	向上	到	它	,

然后我就要爬上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [aɪ] [wʊd] [nɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

and	that	when	I	was	there	I	would	knock	on	the	floor	,
和	那	什么时候	我	曾是	那里	我	会	敲	在	这	地面	,

当我在那里的时候，我会敲敲地板。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðer; ðər] ['seɪfli] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] .

and	she	would	know	that	I	had	got	there	safely	;	and	I	did	.
和	她	会	知道	那	我	有	得到	那里	安全	;	和	我	做过	.

她会知道我已经安全到达；而我的确安全到达了。

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðeɪ] [gɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [pækt] ,

"	By	and	by	they	got	all	the	baggage	packed	,
"	经过	和	经过	他们	得到	全部	这	行李	包装	,

不久之后，他们就把所有行李都打包好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] [greɪt] ['leðər] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	they	pulled	the	great	leather	covering	over	it	,
和	他们	拉	这	伟大的	皮革	覆盖	超过	它	,

他们把那厚重的皮革罩拉了上去。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beloʊz] - [tɑ:p] .

and	fastened	it	to	the	back	of	the	bellows	-	top	.
和	系紧	它	到	这	后退	的	这	风箱	-	顶部	.

然后将其固定在风箱顶部的背面。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ʌp] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

Then	I	could	push	up	the	curtain	behind	me	and	look	in	at	the	place	where
然后	我	可以	推	向上	这	窗帘	在后面	我	和	看	在	在	这	地方	在哪里

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [stoʊd] .

the	baggage	was	stowed	.
这	行李	曾是	已存放	.

然后我就可以拉起身后的帘子，往里看行李存放的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gærət] .

It	looked	like	a	garret	.
它	看起来	喜欢	一个	阁楼	.

它看起来像个阁楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [fʊl] .

It	was	not	quite	full	.
它	曾是	不是	相当	满的	.

还没完全坐满。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mɔːr] [trʌŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	room	for	several	more	trunks	at	the	forward	end	of	it	.
那里	曾是	房间	为了	一些	更多的	树干	在	这	向前	结尾	的	它	.

它的前端还有空间容纳更多行李箱。

" ['prɪti] [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [brɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['hɑːnist] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	Pretty	soon	after	this	they	brought	round	the	horses	and	harnessed	them	in	.
"	漂亮的	很快	后	这	他们	带来	圆形的	这	马匹	和	已掌握	他们	在	.

“不久之后，他们就把马牵了过来，套上了马具。”

[ðen] [ðə; ði][klɜːrk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	clerk	came	out	of	the	bureau	and	called	off	the	names	of	the
然后	这	职员	来了	出去	的	这	局	和	称为	离开	这	姓名	的	这

['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪst] .

passengers	from	his	list	.
乘客	从	他的	列表	.

然后，办事员从柜台出来，按着名单念出了乘客的名字。

[fɜːrst][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [kuːp] .

First	he	called	the	names	of	those	who	were	to	go	in	the	coupé	.
第一的	他	称为	这	姓名	的	那些	WHO	是	到	去	在	这	轿跑车	.

他先念出了要坐上轿子的人的名字。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , —

He	said	,	in	a	loud	voice	,	—
他	说	,	在	一个	大声	嗓音	,	—

他大声说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

" - [mə'sjɜːr] ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] ['mædəm] ['hɑːlədeɪ] ! -

"	'	Monsieur	Holiday	and	Madame	Holiday	!	'
"	-	先生	假期	和	夫人	假期	!	-

“霍利迪先生和霍利迪夫人！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kuːp] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] , - [hɪr] . -

"	And	he	looked	in	at	the	coupé	door	,	and	father	said	,	'	Here	.	'
"	和	他	看起来	在	在	这	轿跑车	门	,	和	父亲	说	,	-	这里	.	-

“他往双门轿跑车的车门里看了一眼，父亲说：‘在这里。’”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , —
" **Then** **he** **called** **out** **,** **—**
" 然后 他 称为 出去 , —

然后他喊道——

" - ['mædəm] ['tuənei] ! -
" **'** **Madame** **Tournay** **!** **'**
" - 夫人 锦标赛 ! -

“图尔奈夫人！”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **That** **was** **the** **name** **of** **the** **lady** **that** **had** **changed** **places** **with** **me** **.**
" 那 曾是 这 姓名 的 这 女士 那 有 已更改 地方 和 我 .

“那是和我互换身份的那位女士的名字。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːp] .
So **she** **got** **into** **the** **coupé** **.**
所以 她 得到 进入 这 轿跑车 .

于是她上了那辆双门轿车。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kuːp] [fʊl] .
That **made** **the** **coupé** **full** **.**
那 制成 这 轿跑车 满的 .

这样一来，双门轿跑车就坐满了。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðə; ði][klɜːrk] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]
" **In** **the** **same** **manner** **the** **clerk** **called** **off** **the** **names** **of** **those** **who** **were** **to** **go**
" 在 这 相同的 方式 这 职员 称为 离开 这 姓名 的 那些 WHO 是 到 去
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
in **the** **interior** **,**
在 这 内部的 ,

“书记员用同样的方式念出了那些要进城的人的名字，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [kəm'pɑːrtmənt] .
which **is** **the** **centre** **compartment** **.**
哪个 是 这 中心 隔间 .

也就是中间的隔间。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [hoʊldz][sɪks] .
The **interior** **holds** **six** **.**
这 内部的 持有 六 .

内部可容纳六人。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] - [roʊ'tɑːnd] ,
" **Then** **he** **called** **off** **the** **names** **of** **those** **that** **were** **to** **go** **in** **the** **'** **rotonde** **,**
" 然后 他 称为 离开 这 姓名 的 那些 那 是 到 去 在 这 - 圆顶 ,

然后他念出了那些要进入圆形大厅的人的名字，

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bæk] [kəm'pɑːrtmənt] .
' **which** **is** **the** **back** **compartment** **.**
- 哪个 是 这 后退 隔间 .

' 即后隔层。

[juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði][roʊ'tɑːnd][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] , [laɪk][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .
You **get** **into** **the** **rotonde** **by** **a** **door** **behind** **,** **like** **the** **door** **of** **an** **omnibus** **.**
你 得到 进入 这 圆顶 经过 一个 门 在后面 , 喜欢 这 门 的 一个 综合 .

你可以从后面的门进入圆形大厅，就像公共汽车的车门一样。

" [ðen] [ðə; ði][klɜːrk] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

"	Then	the	clerk	called	out	the	names	of	the	people	that	were	to	come	up	to
"	然后	这	职员	称为	出去	这	姓名	的	这	人们	那	是	到	来	向上	到

[ðə; ði] [bæŋ'ket] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

the	banquette	with	me	.
这	长椅	和	我	.

“然后，办事员喊出了要和我一起到宴会厅就座的人的名字。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər]

There	were	six	of	them	,	and	there	seemed	to	be	only	room	for
那里	是	六	的	他们	,	和	那里	似乎	到	是	仅有的	房间	为了

[θriː] .

three	.
三	.

他们一共六个人，但似乎只能容纳三个人。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] .

So	I	could	not	imagine	where	they	were	all	going	to	sit	.
所以	我	可以	不是	想象	在哪里	他们	是	全部	去	到	坐	.

所以我无法想象他们最终会坐在哪里。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

They	came	in	a	row	,	one	behind	the	other	,	up	the	ladder	.
他们	来了	在	一个	排	,	一	在后面	这	其他	,	向上	这	梯子	.

他们排成一列，一个接一个地爬上梯子。

['veri] [suːn] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] ;

Very	soon	I	saw	how	they	were	going	to	sit	;
非常	很快	我	锯	如何	他们	是	去	到	坐	;

很快我就看到了他们的坐姿；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [keɪm] [fɜːrst] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] — [wen]

for	the	three	that	came	first	—	a	man	and	woman	and	a	girl	—	when
为了	这	三	那	来了	第一的	—	一个	男人	和	女士	和	一个	女孩	—	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæŋ'ket] ,

they	came	into	the	banquette	,
他们	来了	进入	这	长椅	,

最先进入餐桌的三人——一男一女和一个女孩——

[pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

pushed	up	the	curtain	at	the	back	side	of	it	,
推动	向上	这	窗帘	在	这	后退	边	的	它	,

把后面的帘子向上推了起来。

[ænd; ənd][soʊ] [klaɪmd] [ɪn][bɪ'haɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] .

and	so	climbed	in	behind	to	the	garret	,	and	sat	on	the	trunks	.
和	所以	攀登	在	在后面	到	这	阁楼	,	和	卫星	在	这	树干	.

于是他爬到阁楼后面，坐在树干上。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz]

When	the	curtain	was
什么时候	这	窗帘	曾是

当窗帘拉开时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[daʊn] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər] .

down	,	after	they	were	in	,	they	were	all	in	the	dark	there	.
向下	,	后	他们	是	在	,	他们	是	全部	在	这	黑暗的	那里	.

他们下去之后，里面一片漆黑。

" [haʊ'evər] , ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['fæsn] [ʌp] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
" **However , pretty soon they contrived to fasten up the curtain ,**
" 然而 , 漂亮的 很快 他们 人为的 到 系 向上 这 窗帘 ,

然而，很快他们就想办法把窗帘系上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] .
and then they could see out a little over our shoulders .
和 然后 他们 可以 看 出去 一个 小的 超过 我们的 肩膀 .

然后他们就能看到我们肩膀上方一点的地方了。

[ðə; ði][gɜːrl][sæt][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
The girl sat directly behind me .
这 女孩 卫星 直接地 在后面 我 .

女孩就坐在我身后。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ['veri] [wel] .
I asked her if she could see , and she said she could , very well .
我 问 她 如果 她 可以 看 , 和 她 说 她 可以 , 非常 出色地 .

我问她能不能看见，她说她能看见，而且看得很清楚。

" [ðə; ði][poʊ'stɪljən] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **The postilion then climbed up , with the reins in his hand ,**
" 这 邮递员 然后 攀登 向上 , 和 这 缰绳 在 他的 手 ,

“邮差随即爬了上去，手里拿着缰绳，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] .
and called out to the horses to start on .
和 称为 出去 到 这 马匹 到 开始 在 .

然后他喊马儿们出发。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm]
He talked to his horses in French , and they seemed to understand him
['veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

他用法语和他的马说话，马儿们似乎都听懂了他的话。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
The great thing , though , was cracking his whip .
这 伟大的 事物 , 尽管 , 曾是 裂纹 他的 鞭 .

不过，最精彩的还是他挥舞鞭子的样子。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [kən'siːv] [haʊ] [fæst][ænd; ənd] [laʊd] [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
You can scarcely conceive how fast and loud he cracked his whip ,
你 能 几乎 构想 如何 快速地 和 大声 他 裂纹 他的 鞭 ,

你很难想象他挥动鞭子的速度有多快、声音有多大。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ræŋ] [ə'gen] .
first on one side and then on the other , till the whole court rang again .
第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 , 直到 这 所有的 法庭 响铃 再次 .

先从一边开始，然后从另一边开始，直到整个法庭再次响起铃声。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
The horses sprang forward and trotted off at great speed out of the place ,
这 马匹 弹簧 向前 和 小跑 离开 在 伟大的 速度 出去 的 这 地方 ,

马儿向前跃去，飞快地小跑着离开了那里。

[ænd; ənd] [wiːld] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,
and wheeled round the corner to the quay ; and while they were going ,
和 带轮子的 圆形的 这 角落 到 这 码头 ; 和 尽管 他们 是 去 ,

然后转弯驶向码头；当他们走的时候，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

the	conductor	came	climbing	up	the	side	of	the	coach	to	his	place	.
这	导体	来了	攀登	向上	这	边	的	这	教练	到	他的	地方	.

列车长爬上车厢侧面，来到他的位置上。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['nevər] [gets] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['stɑːrts] .

"	The	conductor	never	gets	into	his	place	before	the	diligence	starts	.
"	这	导体	绝不	获得	进入	他的	地方	前	这	勤勉	开始	.

“指挥家在演出开始前绝不会到位。”

[hiː; hi] [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmps] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] ,

He	waits	till	the	horses	set	out	,	and	then	jumps	on	to	the	step	,
他	等待	直到	这	马匹	放	出去	,	和	然后	跳跃	在	到	这	步	,

他等到马匹出发后，才跳上台阶。

[ænd; ənd] [soʊ] [klaimz] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

and	so	climbs	up	the	side	while	the	horses	are	going	.
和	所以	攀登	向上	这	边	尽管	这	马匹	是	去	.

于是趁着马匹奔跑的时候，他爬上了山坡。

" [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [greɪt] [mə'ʃiːn] ;

"	A	diligence	is	a	monstrous	great	machine	;
"	一个	勤勉	是	一个	滔天	伟大的	机器	;

勤奋是一台庞大的机器；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

and	when	it	sets	out	on	a	journey	in	a	city	,
和	什么时候	它	套	出去	在	一个	旅行	在	一个	城市	,

当它在一座城市里开始旅程时，

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] ,

the	rumbling	of	the	wheels	on	the	pavement	,	and	the	clattering	of	the	horses	'	feet	,
这	隆隆声	的	这	车轮	在	这	路面	,	和	这	咔嗒咔嗒	的	这	马匹	-	脚	,

车轮碾过路面的隆隆声，以及马蹄的咔嗒声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]

and	the	continual
和	这	持续的

以及持续的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['krækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [wɪp] ,

cracking	of	the	coachman's	whip	,
裂纹	的	这	马车夫的	鞭	,

马车夫挥动鞭子的声音

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

and	the	echoes	of	all	these	sounds	on	the	walls	of	the	buildings	,
和	这	回声	的	全部	这些	声音	在	这	墙壁	的	这	建筑物	,

所有这些声音在建筑物墙壁上的回响，

[meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪn] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] , [wen] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz]

make	a	wonderful	noise	and	din	,	and	every	body	,	when	the	diligence	is
制作	一个	精彩的	噪音	和	din	,	和	每一个	身体	,	什么时候	这	勤勉	是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

发出美妙的喧闹声，每个人，当勤奋到来时，

['hɜːri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

hurries	to	get	out	of	the	way	.
匆忙	到	得到	出去	的	这	方式	.

赶紧躲开。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [kæn; kən] ;

Indeed	,	I	believe	the	coachman	likes	to	make	all	the	noise	he	can	;
的确	,	我	相信	这	马车夫	点赞	到	制作	全部	这	噪音	他	能	;

的确，我相信马车夫喜欢尽可能地制造噪音；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [sleɪ] ['belz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

for	he	has	sleigh	bells	on	the	harness	,	and	,	besides	cracking	his	whip	,
为了	他	有	雪橇	铃铛	在	这	马具	,	和	,	除了	裂纹	他的	鞭	,

因为他的雪橇挽具上挂着铃铛，而且，除了挥舞鞭子之外，

[hiː; hi] [kiːps] [kən'tɪnjuəli] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːmstəz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

he	keeps	continually	shouting	out	to	the	horses	and	the	teamsters	on	the	road
他	保持	持续	喊叫	出去	到	这	马匹	和	这	卡车司机	在	这	路

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

before	him	;
前	他	;

他不停地向前面路上的马匹和车夫们大声喊叫；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [mɔːr]

and	whenever	he	is	passing	through	a	town	or	a	village	he	does	all	this	more
和	每当	他	是	通过	通过	一个	镇	或者	一个	村庄	他	做	全部	这	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] [wer] [els] ,

than	any	where	else	,
比	任何	在哪里	别的	,

每当他经过城镇或村庄时，他都会比在其他任何地方更频繁地做这些事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [aɪ] [sə'poʊz] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

because	,	as	I	suppose	,	there	are	more	people	there	to	hear	him	.
因为	,	作为	我	认为	,	那里	是	更多的	人们	那里	到	听到	他	.

我想，是因为那里有更多的人会来听他讲话。

" ['prez(ə)ntli] , ['æftər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,

"	Presently	,	after	driving	along	the	quay	a	little	way	,
"	目前	,	后	驾驶	沿着	这	码头	一个	小的	方式	,

“现在，沿着码头开了一小段路之后，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [liːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊn] .

we	turned	off	to	one	of	the	great	stone	bridges	that	lead	across	the	Rhone	.
我们	转向	离开	到	一	的	这	伟大的	石头	桥梁	那	带领	穿过	这	罗纳河	.

我们拐弯来到横跨罗纳河的一座宏伟的石桥上。

[wiː; wi] [went] ['oʊvər] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪn] ['splendɪd] [staɪl] .

We	went	over	this	bridge	in	splendid	style	.
我们	去	超过	这	桥	在	灿烂	风格	.

我们以潇洒的姿态驶过了这座桥。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

I	could	see	far	up	and	down	the	river	,
我	可以	看	远的	向上	和	向下	这	河	,

我能看到河流上下游很远的地方，

[ænd; ənd] [treɪnz] [ʌv; əv] ['wægənz] [ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

and	trains	of	wagons	and	multitudes	of	people	going	and	coming	on	the
和	火车	的	马车	和	众多	的	人们	去	和	未来	在	这

['ʌðər] ['brɪdʒɪz] .

other	bridges	.
其他	桥梁	.

还有成列的货车和熙熙攘攘的人群在其他桥梁上往来穿梭。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [swɪft] .

The	water	in	the	river	was	running	very	swift	.
这	水	在	这	河	曾是	跑步	非常	迅速	.

河水流速非常快。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['boʊts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

There	were	some	boats	along	the	shore	,
那里	是	一些	船	沿着	这	支撑	,

岸边停着一些船，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	I	don't	see	how	the	people	could	dare	to	venture	out	in	them	in	such	a
但	我	不	看	如何	这	人们	可以	敢	到	风险投资	出去	在	他们	在	这样的	一个

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

但我实在不明白，在这样的水流中，人们怎么敢冒险乘坐它们外出。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	As	soon	as	we	had	got	over	the	bridge	,
"	作为	很快	作为	我们	有	得到	超过	这	桥	,

“我们一过桥，

[wiː; wi] [strʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

we	struck	into	a	beautiful	road	across	the	country	,
我们	击	进入	一个	美丽的	路	穿过	这	国家	,

我们沿着一条横贯全国的美丽公路一路前行，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [krækt] [ɑːn] ['fæstər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	the	postilion	cracked	on	faster	and	harder	than	ever	.
和	这	邮递员	裂纹	在	快点	和	更难	比	曾经	.

邮递员的敲击速度和力度都比以往任何时候都要快得多、猛得多。

[wiː; wi] [hæd; həd] [faɪv] ['hɔːrsɪz] , [θriː] [ə'brest] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'haɪnd] .

We	had	five	horses	,	three	abreast	before	,	and	two	behind	.
我们	有	五	马匹	,	三	并排	前	,	和	二	在后面	.

我们有五匹马，前面三匹并排，后面两匹。

[ðeɪ] [went] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

They	went	upon	the
他们	去	之上	这

他们继续前行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['gæləp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [kept] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðer; ðər]

gallop	,	and	the	postilion	kept	cracking	his	whip	about	them	and	over	their
驰骋	,	和	这	邮递员	保留	裂纹	他的	鞭	关于	他们	和	超过	他们的

[ɪrz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

ears	all	the	time	.
耳朵	全部	这	时间	.

马儿飞奔，邮差不停地用鞭子抽打着它们，鞭子还不停地抽打着它们的耳朵。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [liːnd]

I	thought	for	a	while	that	he	was	whipping	them	;	but	when	I	leaned
我	想法	为了	一个	尽管	那	他	曾是	鞭打	他们	;	但	什么时候	我	倾斜

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

我一度以为他在鞭打他们；但当我向前倾身时，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] ,

so	that	I	could	look	down	and	see	,
所以	那	我	可以	看	向下	和	看	,

这样我就可以低头看到，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ɔːl] ,

I	found	that	he	did	not	touch	them	with	his	whip	at	all	,
我	成立	那	他	做过	不是	触碰	他们	和	他的	鞭	在	全部	,

我发现他根本没有用鞭子碰他们。

[bʌt; bət]['oʊnli] [krækt] [ðə; ði] ['snæpər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ]

but	only	cracked	the	snapper	about	them	,	and	shouted	at	them	in	French
但	仅有的	裂纹	这	鲷鱼	关于	他们	,	和	喊叫	在	他们	在	法语

, [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] .

,	to	make	them	go	.
,	到	制作	他们	去	.

但只是对他们大喊大叫，用法语对他们喊叫，让他们离开。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] ,

The	road	was	as	hard	and	smooth	as	a	floor	,
这	路	曾是	作为	难的	和	光滑的	作为	一个	地面	,

路面坚硬平坦，如同地板一般。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

and	it	was	almost	as	white	as	a	floor	of	marble	.
和	它	曾是	几乎	作为	白色的	作为	一个	地面	的	大理石	.

它几乎像大理石地板一样洁白。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .

"	The	country	was	very	beautiful	as	long	as	we	could	see	.
"	这	国家	曾是	非常	美丽的	作为	长的	作为	我们	可以	看	.

“在我们视线所及的范围内，这个国家非常美丽。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fensiz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːldz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	no	fences	,	but	there	were	beautiful	fields	on	each	side	of	the
那里	是	不	栅栏	,	但	那里	是	美丽的	字段	在	每个	边	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

道路两旁没有围栏，但都是美丽的田野。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [skwer] , [laɪk] [ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['groʊɪŋ]

divided	into	squares	,	like	the	beds	of	a	garden	,	with	all	sorts	of	things	growing
分割	进入	正方形	,	喜欢	这	床	的	一个	花园	,	和	全部	排序	的	事物	生长

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

被分割成一个个正方形，就像花园里的花坛一样，里面生长着各种各样的东西。

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

"	Every	now	and	then	we	came	to	a	village	.
"	每一个	现在	和	然后	我们	来了	到	一个	村庄	.

“我们时不时会来到一个村庄。”

[ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lʊkɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

These	**villages**	**were**	**the**	**queerest**	**looking**	**places**	**that**	**you**	**can**	**imagine**	**.**
这些	村庄	是	这	最酷儿的	寻找	地方	那	你	能	想象	.

这些村庄是我见过最奇特的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [stoʊn] ['haʊzɪz] , [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

They	**were**	**formed**	**of**	**rows**	**of**	**stone**	**houses**	**,**	**close**	**to**	**each**	**other**	**and**	**close**	**to**	**the**	**street**	**.**
他们	是	形成	的	行	的	石头	房屋	,	关闭	到	每个	其他	和	关闭	到	这	街道	.

它们由一排排石头房子组成，彼此挨得很近，而且紧邻街道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['næroʊ] ,

They	**were**	**so**	**close**	**to**	**the**	**street**	**,**	**and**	**the**	**street**	**was**	**usually**	**so**	**narrow**	**,**
他们	是	所以	关闭	到	这	街道	,	和	这	街道	曾是	通常	所以	狭窄的	,

它们离街道很近，而街道通常很窄。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] .

that	**there**	**was**	**scarcely**	**room**	**sometimes**	**to**	**pass**	**through**	**.**
那	那里	曾是	几乎	房间	有时	到	经过	通过	.

有时甚至几乎没有通行空间。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊz] .

I	**could**	**almost**	**shake**	**hands**	**with**	**the**	**people**	**looking**	**out**	**the**	**second**	**story**	**windows**	**.**
我	可以	几乎	摇	双手	和	这	人们	寻找	出去	这	第二	故事	视窗	.

我几乎可以和那些从二楼窗户往外看的人们握手了。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [soʊ] ['næroʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊd] .

I	**cannot**	**imagine**	**why**	**they**	**should**	**leave**	**the**	**passage**	**so**	**narrow**	**between**	**the**	**houses**	**on**	**such**	**a**	**great**	**road**	**.**
我	不能	想象	为什么	他们	应该	离开	这	通道	所以	狭窄的	之间	这	房屋	在	这样的	一个	伟大的	路	.

我无法理解为什么在这样一条宽阔的道路上，他们要把房屋之间的通道留得这么窄。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [went] [θruː] ,

If	**there**	**were**	**any**	**people**	**in**	**the**	**street**	**of**	**the**	**village**	**when**	**we**	**went**	**through**	**,**
如果	那里	是	任何	人们	在	这	街道	的	这	村庄	什么时候	我们	去	通过	,

如果我们经过村子时街上有其他人，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bæk] [ʌp]

they	**had**	**to**	**back**	**up**
他们	有	到	后退	向上

他们不得不后退。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wen] [wiː; wi] [pæst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [nɑːkt] [daʊn] .

against	**the**	**wall**	**when**	**we**	**passed**	**them**	**,**	**to**	**prevent**	**being**	**knocked**	**down**	**.**
反对	这	墙	什么时候	我们	通过了	他们	,	到	防止	存在	敲门	向下	.

我们经过他们身边时靠着墙，以免被撞倒。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði][poʊ'stɪljən][droʊv]['fæstər]
" When we were going through any of these villages , the postilion drove faster
" 什么时候 我们 是 去 通过 任何 的 这些 村庄 , 这 邮递员 驾驶 快点
[ðæn; ðən]['evər] .
than ever .
比 曾经 .

“当我们经过这些村庄时，邮递员的车速比以往任何时候都快。”

[hiː; hi] [wʊd] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,
He would crack his whip , and cheer on his horses ,
他 会 裂缝 他的 鞭 , 和 欢呼 在 他的 马匹 ,

他会挥动鞭子，为他的马匹加油助威。

[ænd; ənd] [meɪk] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hæf][ðə; ði] [taʊn] .
and make noise and uproar enough to frighten half the town .
和 制作 噪音 和 骚动 足够的 到 吓唬 一半 这 镇 .

制造出足以吓到半个镇子的噪音和骚动。

" [wiː; wi] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .
" We went on in this way till it began to grow dark .
" 我们 去 在 在 这 方式 直到 它 开始 到 生长 黑暗的 .

我们就这样一直走到天黑。

[ðə; ði][poʊ'stɪljən]['hændɪd][ðə; ði]['læntərnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
The postilion handed the lanterns up to the conductor ,
这 邮递员 递交 这 灯笼 向上 到 这 导体 ,

邮差把灯笼递给了列车长。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mætʃɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and he lighted them with some matches that he carried in his pocket .
和 他 照明 他们 和 一些 比赛 那 他 携带 在 他的 口袋 .

他用口袋里随身携带的火柴点燃了它们。

[ðə; ði]['læntərnz][hæd; həd] [rɪf'lektəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] .
The lanterns had reflectors in the back of them , and were very bright .
这 灯笼 有 反射器 在 这 后退 的 他们 , 和 是 非常 明亮的 .

这些灯笼背面装有反光片，非常明亮。

[wen] [ðə; ði][poʊ'stɪljən][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
When the postilion put them back in their places on the front of the coach ,
什么时候 这 邮递员 放 他们 后退 在 他们的 地方 在 这 正面 的 这 教练 ,

当邮差把它们放回马车前部的原位时，

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
the light shone down on the road before us ,
这 光 闪耀 向下 在 这 路 前 我们 ,

灯光照在我们面前的道路上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
so that the way where the horses were going was as bright as day .
所以 那 这 方式 在哪里 这 马匹 是 去 曾是 作为 明亮的 作为 天 .

所以马匹行进的路明亮如白昼。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]
[Pg 45 - 46]
[页 - - -]

[第45-46页]

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
GOING THROUGH THE VILLAGE .
去 通过 这 村庄 .

穿过村庄。

" ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][muːn][roʊz] , [ænd; ənd][ðæt][meɪd][ˌaɪ 'tiː]['prɪti] [braɪt] ['evri] [wer] .

"	After	a	time	the	moon	rose	,	and	that	made	it	pretty	bright	every	where	.
"	后	一个	时间	这	月亮	玫瑰	,	和	那	制成	它	漂亮的	明亮的	每一个	在哪里	.

过了一会儿，月亮升起来了，到处都亮了起来。

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['veri] [fɑːr] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

Still	I	could	not	see	very	far	,	and	as	the	people	around	me	were	talking	,
仍然	我	可以	不是	看	非常	远的	,	和	作为	这	人们	大约	我	是	说	,

但我仍然看不清远处，周围的人都在说话，

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

I	listened	to	what	they	were	saying	.
我	听着	到	什么	他们	是	说	.

我听了他们说的话。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] .

The	conductor	was	telling	stories	about	diligences	that	had	been	robbed	.
这	导体	曾是	讲述	故事	关于	尽职调查	那	有	到过	被抢劫	.

指挥家正在讲述一些被抢劫的勤劳的故事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['sʌmwer] , [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz]

He	said	that	once	,	when	he	was	travelling	somewhere	,	the	diligence	was
他	说	那	一次	,	什么时候	他	曾是	旅行	某处	,	这	勤勉	曾是

[ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] ,

attacked	by	robbers	,
遭到攻击	经过	强盗	,

他说，有一次他外出旅行时，他的勤杂工遭到了强盗袭击。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	was	shot	by	one	of	them	.
和	他	曾是	射击	经过	一	的	他们	.

他被其中一人开枪打死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [nek] ;

He	was	shot	in	the	neck	;
他	曾是	射击	在	这	脖子	;

他颈部中弹；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [wel] .

and	he	had	to	keep	in	his	bed	six	months	before	he	got	well	.
和	他	有	到	保持	在	他的	床	六	几个月	前	他	得到	出色地	.

他卧床六个月才康复。

[aɪ] ['lisnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [meɪd]

I	listened	as	well	as	I	could	,	but	the	diligence	made
我	听着	作为	出色地	作为	我	可以	,	但	这	勤勉	制成

我尽我所能地倾听，但勤奋努力却未能奏效。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

such	a	noise	that	I	could	not	understand	all	he	said	,
这样的	一个	噪音	那	我	可以	不是	理解	全部	他	说	,

声音太大了，我根本听不清他说了些什么。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] .

and	I	did	not	hear	where	it	was	that	this	happened	.
和	我	做过	不是	听到	在哪里	它	曾是	那	这	发生	.

我没有听到这件事发生在哪里。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['ɪtəli] ,

I	suppose	it	was	probably	in	Italy	,
我	认为	它	曾是	大概	在	意大利	,

我猜想那很可能是在意大利。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rɔbəz] [ðer; ðər] .

for	I	have	heard	that	there	were	a	great	many	robbers	there	.
为了	我	有	听到	那	那里	是	一个	伟大的	许多	强盗	那里	.

因为我听说那里有很多强盗。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] .

"	After	a	while	I	began	to	feel	sleepy	.
"	后	一个	尽管	我	开始	到	感觉	困	.

过了一会儿，我开始感到困倦。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

I	don't	remember	going	to	sleep	,
我	不	记住	去	到	睡觉	,

我不记得自己是怎么睡着的，

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] ['æftər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

for	the	first	thing	I	knew	after	I	began	to	feel	sleepy	was	that	I	was
为了	这	第一的	事物	我	知道	后	我	开始	到	感觉	困	曾是	那	我	曾是

['weɪkɪŋ] [ʌp] .

waking	up	.
醒来	向上	.

我开始感到困倦之后，最先意识到的就是我醒了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] .

We	were	stopping	to	change	horses	.
我们	是	停止	到	改变	马匹	.

我们停下来是为了换马。

[wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] — ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌns][æn; ən]['aʊər] .

We	stopped	to	change	horses	very	often	—	oftener	than	once	an	hour	.
我们	停止	到	改变	马匹	非常	经常	—	更频繁	比	一次	一个	小时	.

我们经常停下来更换马匹——超过每小时一次。

[wen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðiː][poʊ'stɪljən] [tuː] .

When	we	changed	horses	we	always	changed	the	postilion	too	.
什么时候	我们	已更改	马匹	我们	总是	已更改	这	邮递员	也	.

每次更换马匹时，我们都会更换邮差。

[ə; eɪ] [nuː] [poʊ'stɪljən] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [tiːm] .

A	new	postilion	always	came	with	every	new	team	.
一个	新的	邮递员	总是	来了	和	每一个	新的	团队	.

每支新球队都会配备一名新的邮差。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðiː] [kən'dʌktər] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

It	was	only	the	conductor	that	we	did	not	change	.
它	曾是	仅有的	这	导体	那	我们	做过	不是	改变	.

我们唯一没有更换的就是列车长。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːl][ðə; ðiː] [wei] .

He	went	with	us	all	the	way	.
他	去	和	我们	全部	这	方式	.

他全程都和我们在一起。

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

"	We	changed	horses	usually	in	a	village	;
"	我们	已更改	马匹	通常	在	一个	村庄	;

“我们通常在村子里换马；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['hɑːslər] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l]

and	it	was	very	curious	to	see	what	queer	-	looking	hostlers	and	stable
和	它	曾是	非常	好奇的	到	看	什么	酷儿	-	寻找	牧马人	和	稳定的

[bɔɪz] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [tiːmz] .

boys	came	out	with	the	new	teams	.
男孩们	来了	出去	和	这	新的	团队	.

看到新队伍里出现了一些长相古怪的马夫和马厩男孩，真是令人好奇。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['hɑːslər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [kʌm] ;

Generally	the	hostlers	were	all	ready	,	waiting	for	the	diligence	to	come	;
一般来说	这	牧马人	是	全部	准备好	,	等待	为了	这	勤勉	到	来	;

通常情况下，马夫们都已准备就绪，等待勤务队到来；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ə'sliːp] ,

but	sometimes	they	would	be	all	asleep	,
但	有时	他们	会	是	全部	睡着了	,

但有时他们会全部睡着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊ'stɪljən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	conductor	and	the	postilion	would	make	a	great	shouting	and
和	这	导体	和	这	邮递员	会	制作	一个	伟大的	喊叫	和

['ʌprɔːr] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

uproar	in	waking	them	up	.
骚动	在	醒来	他们	向上	.

列车长和邮递员会大声喊叫，制造骚动，把他们吵醒。

" [wen] [ðə; ði] [nuː] [tiːm] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [ɪn] , [ðə; ði] [nuː] [poʊ'stɪljən] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	When	the	new	team	was	harnessed	in	,	the	new	postilion	would	climb	up	to	his
"	什么时候	这	新的	团队	曾是	已掌握	在	,	这	新的	邮递员	会	爬	向上	到	他的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

“当新团队就位后，新的邮差就会爬上他的座位。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

with	the	reins	in	his	hands	,	and	,	without	waiting	a	moment	,
和	这	缰绳	在	他的	双手	,	和	,	没有	等待	一个	片刻	,

他双手握着缰绳，一刻也不敢耽搁，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [kən'dʌktər] [tuː; tə][get][ɑːn]

he	would	start	the	horses	on	at	full	speed	,	leaving	the	poor	conductor	to	get	on
他	会	开始	这	马匹	在	在	满的	速度	,	离开	这	贫穷的	导体	到	得到	在

[ðə; ði]

the
这

他会策马疾驰，留下可怜的列车长独自上马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[best] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

best	way	he	could	.
最好的	方式	他	可以	.

这是他能做到的最好办法。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['gæləp] ,

By	the	time	the	horses	began	to	go	on	the	gallop	,
经过	这	时间	这	马匹	开始	到	去	在	这	驰骋	,

当马匹开始疾驰时，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʊd] [kʌm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

the	conductor	would	come	climbing	up	the	side	of	the	coach	into	his	place	.
这	导体	会	来	攀登	向上	这	边	的	这	教练	进入	他的	地方	.

列车长会爬上车厢侧面，坐到他的位置上。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ti:mz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə]

"	It	was	curious	to	see	how	different	the	different	teams	were	in	regard	to
"	它	曾是	好奇的	到	看	如何	不同的	这	不同的	团队	是	在	看待	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .

the	number	of	horses	.
这	数字	的	马匹	.

“不同队伍的马匹数量差异之大，着实令人惊讶。”

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [hæd; həd] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] , ['sʌmtaɪmz] [faɪv] , [ænd; ənd] [wʌns] [wi:; wi] [hæd; həd] ['sev(ə)n] .

Sometimes	we	had	four	horses	,	sometimes	five	,	and	once	we	had	seven	.
有时	我们	有	四	马匹	,	有时	五	,	和	一次	我们	有	七	.

有时我们有四匹马，有时五匹，有一次我们甚至有七匹。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

For	a	long	time	I	could	not	tell	what	the	reason	was	for	such	a	difference
为了	一个	长的	时间	我	可以	不是	告诉	什么	这	原因	曾是	为了	这样的	一个	不同之处

.

:

.

很长一段时间以来，我都无法弄明白造成这种差异的原因是什么。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .

But	at	last	I	found	out	.
但	在	最后的	我	成立	出去	.

但我最终还是找到了答案。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ['nɪrli] ['lev(ə)l] ,

It	was	because	some	of	the	stages	were	pretty	nearly	level	,
它	曾是	因为	一些	的	这	阶段	是	漂亮的	几乎	等级	,

这是因为有些舞台几乎是水平的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ʌp] [hɪl] .

and	others	were	almost	all	up	hill	.
和	其他的	是	几乎	全部	向上	爬坡道	.

其他人几乎都是上坡路。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌp] [hɪl] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] ['hɔ:rsɪz] .

Of	course	,	where	there	was	a	great	deal	of	up	hill	they	required	more	horses	.
的	课程	,	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	向上	爬坡道	他们	必需的	更多的	马匹	.

当然，在有很多上坡路段的地方，他们需要更多的马匹。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ɑ:n] ['sev(ə)n] ['hɔ:rsɪz] [aɪ] [nu:] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ]

At	the	time	when	they	put	on	seven	horses	I	knew	that	we	had	come	to	a
在	这	时间	什么时候	他们	放	在	七	马匹	我	知道	那	我们	有	来	到	一个

[pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ʌp] [hɪl] ;

place	where	it	was	almost	all	up	hill	;
地方	在哪里	它	曾是	几乎	全部	向上	爬坡道	;

当他们骑上七匹马的时候，我就知道我们已经来到了一个几乎全程上坡的地方；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

and	it	was	.
和	它	曾是	.

确实如此。

[ðə; ði] [roʊd] [went] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [θruː] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [bʌt; bət]

The	road	went	winding	around	through	a	region	of	hills	and	valleys	,	but
这	路	去	绕线	大约	通过	一个	地区	的	丘陵	和	山谷	,	但

[ə'sendɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

ascending	all	the	time	.
上升	全部	这	时间	.

道路蜿蜒穿过丘陵和山谷地区，但始终向上延伸。

[stɪl] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Still	the	road	was	so	hard	and	smooth	,	and	the	horses	were	so	full	of	life	,
仍然	这	路	曾是	所以	难的	和	光滑的	,	和	这	马匹	是	所以	满的	的	生活	,

然而，道路依然坚实平坦，马儿们也充满活力。

[ðæt] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [fʊl] [trɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] .

that	we	went	on	the	full	trot	the	whole	way	.
那	我们	去	在	这	满的	小跑	这	所有的	方式	.

我们全程小跑。

[fɔːr] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] .

Four	horses	could	not	have	done	this	,	though	,	with	such	a	heavy	load	.
四	马匹	可以	不是	有	完毕	这	,	尽管	,	和	这样的	一个	重的	加载	.

但四匹马是无法驮着这么重的货物完成这项任务的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sev(ə)n] .

It	took	seven	.
它	采取	七	.

用了七个人。

" [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wiː; wi] [sɔː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wægənz] [baɪ] [ðə; ði]

"	In	almost	all	the	villages	we	came	to	we	saw	long	lines	of	wagons	by	the
"	在	几乎	全部	这	村庄	我们	来了	到	我们	锯	长的	线条	的	马车	经过	这

[roʊd] [saɪd] .

road	side	.
路	边	.

“在我们到达的几乎所有村庄，我们都看到路边排着长长的马车队伍。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kjʊriəs] ['wægənz] [ɪn'diːd] .

They	were	very	curious	wagons	indeed	.
他们	是	非常	好奇的	马车	的确	.

这些马车确实非常奇特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] .

They	were	small	.
他们	是	小的	.

它们个头很小。

[iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [wʌn] [hɔːrs] .

Each	one	was	to	be	drawn	by	one	horse	.
每个	一	曾是	到	是	绘制	经过	一	马	.

每辆车都由一匹马拉着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	body	to	them	,
那里	曾是	不	身体	到	他们	,

他们身上没有尸体。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː] [lɔːŋ] [poʊlz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['æksl̩tri] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	only	two	long	poles	going	from	the	forward	axletree	to	the
但	仅有的	二	长的	杆子	去	从	这	向前	轴树	到	这

但只有两根长杆从前轴延伸到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[bæk] ['æksl,tri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][loʊd][wʌz; wəz] [pækt] [ɑːn] [ðiːz] [poʊlz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
back axletree ; and the load was packed on these poles , and covered with
后退 轴树 ; 和 这 加载 曾是 包装 在 这些 杆子 , 和 涵盖 和
['kænvəs] .
canvas .
帆布 .

后轴；货物就堆放在这些杆子上，并用帆布覆盖。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] .
It looked just like a big bundle tied up in a cloth .
它 看起来 只是 喜欢 一个 大的 捆 系 向上 在 一个 布 .

它看起来就像一个用布包起来的大包裹。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['wægənz] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
These were wagons that had stopped for the night .
这些 是 马车 那 有 停止 为了 这 夜晚 .

这些是停下来过夜的马车。

['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [wiː; wi] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [treɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz]
Afterwards , when the morning came , we overtook a great many trains of these
然后 , 什么时候 这 早晨 来了 , 我们 超越 一个 伟大的 许多 火车 的 这些
['wægənz] ,
wagons ,
马车 ,

后来，到了早上，我们追上了许多这样的货车车队。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][dʒə'niːvə] .
on the road to Geneva .
在 这 路 到 日内瓦 .

在前往日内瓦的路上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm] [fræns] ['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] .
They were loaded with merchandise going from France into Switzerland .
他们 是 已加载 和 商品 去 从 法国 进入 瑞士 .

船上装载着从法国运往瑞士的货物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['draɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] .
There was only one driver to the whole train .
那里 曾是 仅有的 一 司机 到 这 所有的 火车 .

整列火车只有一个司机。

[hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] ['wægən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][laɪn] .
He went along with the front wagon , and all the rest followed on in a line .
他 去 沿着 和 这 正面 车皮 , 和 全部 这 休息 随后 在 在 一个 线 .

他跟在最前面的马车后面，其他人则排成一列跟在后面。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
The horses were trained to follow in this way .
这 马匹 是 受过训练 到 跟随 在 这 方式 .

这些马经过训练，会这样跟随。

[ðʌs] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['wægənz] .
Thus one man could take charge of a train of six or eight wagons .
因此 一 男人 可以 拿 收费 的 一个 火车 的 六 或者 八 马车 .

因此，一个人就可以负责管理六节或八节车厢的火车。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

"	There	was	one	very	curious	thing	in	the	arrangement	,	and	that	was	,
"	那里	曾是	一	非常	好奇的	事物	在	这	安排	,	和	那	曾是	,

“这项安排中有一件非常奇怪的事情，那就是，

[ðæt] [ðə; ði] [læst] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [bel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

that	the	last	horse	in	the	train	had	a	bell	on	his	neck	,
那	这	最后的	马	在	这	火车	有	一个	钟	在	他的	脖子	,

火车上最后一匹马的脖子上挂着一个铃铛。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] [bel] .

something	like	a	cow	bell	.
某物	喜欢	一个	奶牛	钟	.

类似牛铃的声音。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['draɪvər][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə]

This	was	to	prevent	the	driver	from	having	to	look	round	continually	to
这	曾是	到	防止	这	司机	从	拥有	到	看	圆形的	持续	到

[siː] ['weðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

see	whether	the	rest	of	the	horses	were	coming	or	not	.
看	无论	这	休息	的	这	马匹	是	未来	或者	不是	.

这样做是为了避免车夫不得不不断环顾四周，查看其他马匹是否跟上来。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [wʌnz] [nek] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ]

As	long	as	he	could	hear	the	bell	on	the	last	one's	neck	he	knew	they
作为	长的	作为	他	可以	听到	这	钟	在	这	最后的	一个人的	脖子	他	知道	他们

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] ;

were	all	coming	;
是	全部	未来	;

只要他还能听到最后一个人脖子上的铃铛声，他就知道他们都会来了；

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌnz] [kʊd; kəd][stɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ɔːl][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

for	none	of	the	middle	ones	could	stop	without	stopping	all	behind	them	.
为了	没有任何	的	这	中间	一个	可以	停止	没有	停止	全部	在后面	他们	.

因为中间那些人如果停下来，身后的人也都会跟着停下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [stɑːp] ;

"	I	suppose	that	sometimes	some	of	the	horses	in	the	train	would	stop	;
"	我	认为	那	有时	一些	的	这	马匹	在	这	火车	会	停止	;

我想有时候火车上的一些马会停下来；

[ðen] [ðə; ði]['draɪvər] [wʊd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [bel] ['siːst] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

then	the	driver	would	observe	that	the	bell	ceased	to	ring	,
然后	这	司机	会	观察	那	这	钟	停止	到	戒指	,

然后司机就会发现铃声停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wægən] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	he	would	stop	his	own	wagon	,	and	go	back	to	see	what	was	the
和	他	会	停止	他的	自己的	车皮	,	和	去	后退	到	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

他会停下自己的马车，回去看看发生了什么事。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt]

If	he	found	that	any	of	them	stopped
如果	他	成立	那	任何	的	他们	停止

如果他发现他们中有人停止行动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [iːt] [græs] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['leɪzi] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

to	eat	grass	by	the	way	,	or	because	they	were	lazy	,	he	would	give	them
到	吃	草	经过	这	方式	,	或者	因为	他们	是	懒惰的	,	他	会	给	他们

[ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

a	whipping	,
一个	鞭打	,

如果他们吃草，或者因为他们懒惰，他就会鞭打他们。

[ænd; ənd][stɑːrt][ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [maːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	start	them	on	,	and	that	would	teach	them	to	keep	marching	on	the
和	开始	他们	在	,	和	那	会	教	他们	到	保持	行军	在	这

[nekst] [taɪm] .

next	time	.
下一个	时间	.

让他们振作起来，这样就能教会他们下次继续前进。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [hɔːrs] .

"	I	know	what	I	would	do	if	I	were	the	last	horse	.
"	我	知道	什么	我	会	做	如果	我	是	这	最后的	马	.

“我知道如果我是最后一匹马我会怎么做。”

[wenˈevər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rest] [aɪ] [wʊd] [kiːp] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

Whenever	I	wanted	to	stop	and	rest	I	would	keep	shaking	my	head	all	the	time	,
每当	我	通缉	到	停止	和	休息	我	会	保持	摇晃	我的	头	全部	这	时间	,

每当我想要停下来休息的时候，我都会不停地摇头。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['draɪvər] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

and	that	would	make	the	driver	think	that	I	was	coming	along	.
和	那	会	制作	这	司机	思考	那	我	曾是	未来	沿着	.

这样会让司机以为我要一起过来。

" [wʌn] [taɪm] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] ,

"	One	time	,	when	we	were	stopping	to	change	horses	,
"	一	时间	,	什么时候	我们	是	停止	到	改变	马匹	,

“有一次，我们停下来换马的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	heard	some	one	below	me	calling	to	me	,
我	听到	一些	一	以下	我	呼叫	到	我	,

我听到下面有人在叫我，

" - [ˈrɔləu] ! -

"	'	Rollo	!	'
"	-	罗洛	!	-

“罗洛！”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

"	I	believe	I	was	asleep	at	that	time	,	and	dreaming	about	something	,
"	我	相信	我	曾是	睡着了	在	那	时间	,	和	做梦	关于	某物	,

“我相信当时我正在睡觉，并且正在做梦。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [rɪˈembər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

though	I	don't	remember	what	it	was	.
尽管	我	不	记住	什么	它	曾是	.

虽然我已经记不清那是什么了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['oʊvər][ðə; ði] [buːt] , [ænd; ənd]

I	started	up	and	reached	out	as	far	as	I	could	over	the	boot	,	and
我	开始	向上	和	达到	出去	作为	远的	作为	我	可以	超过	这	启动	,	和

[lʊkt] [daʊn] .

looked	down	.
看起来	向下	.

我起身，尽可能地伸手越过靴子，低头看去。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	found	it	was	my	mother	calling	to	me	.
我	成立	它	曾是	我的	母亲	呼叫	到	我	.

我发现那是妈妈在叫我。

" - ['rɔləu] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] ? -

"	'	Rollo	,	'	says	she	,	'	how	do	you	get	along	?	'
"	-	罗洛	,	-	说道	她	,	-	如何	做	你	得到	沿着	?	-

“罗洛，”她说，“你过得怎么样？”

" - ['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] , ['mʌðər] , - [sez] [aɪ] ; - [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [ə'lɔːŋ] ? -

"	'	Very	nicely	indeed	,	mother	,	'	says	I	;	'	and	how	do	you	get	along	?	'
"	-	非常	很好	的确	,	母亲	,	-	说道	我	;	-	和	如何	做	你	得到	沿着	?	-

“非常好，母亲，”我说，“您过得怎么样？”

" - ['veri] [wel] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	'	Very	well	,	'	says	she	.
"	-	非常	出色地	,	-	说道	她	.

“很好，”她说。

" [dʒʌst] [ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrɪndʒɪz] ;

"	Just	then	I	happened	to	think	of	my	oranges	;
"	只是	然后	我	发生	到	思考	的	我的	橙子	;

“就在那时，我突然想到了我的橘子；

[soʊ][aɪ] [æskt] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

so	I	asked	mother	if	she	was	not	thirsty	,	and	she	said	she	was	a	little
所以	我	问	母亲	如果	她	曾是	不是	渴	,	和	她	说	她	曾是	一个	小的

['θɜːrsti] ,

thirsty	,
渴	,

于是我问妈妈她是不是渴了，她说她有点渴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['eni] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	she	did	not	see	how	she	could	get	any	drink	until	the	morning	,
但	她	做过	不是	看	如何	她	可以	得到	任何	喝	直到	这	早晨	,

但她直到早上才知道该如何弄到水喝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp]

for	the	houses	were	all	shut	up	,	and	the	people	were	in	bed	and	asleep
为了	这	房屋	是	全部	关闭	向上	,	和	这	人们	是	在	床	和	睡着了

.

:
.

因为所有房屋都紧闭大门，人们都上床睡觉了。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

So	I	told	her	that	I	had	an	orange	for	her	and	for	father	.
所以	我	讲述	她	那	我	有	一个	橙子	为了	她	和	为了	父亲	.

所以我告诉她，我给她和她爸爸都带了一个橘子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] .

She	said	she	was	very	glad	indeed	.
她	说	她	曾是	非常	高兴的	的确	.

她说她真的非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [daʊn] ['veri] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	I	could	not	get	down	very	well	to	give	the	oranges	to	her	,
"	我	可以	不是	得到	向下	非常	出色地	到	给	这	橙子	到	她	,

“我不太方便蹲下来把橘子给她。”

[soʊ][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['næpsæk] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

so	I	put	them	in	my	little	knapsack	,	and	let	them	down	by	a	string	.
所以	我	放	他们	在	我的	小的	背包	,	和	让	他们	向下	经过	一个	细绳	.

于是我把它们放进我的小背包里，用绳子把它们放了下来。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	had	the	string	in	my	pocket	.
我	有	这	细绳	在	我的	口袋	.

我把绳子放在口袋里了。

" ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen]

"	Mother	took	the	oranges	out	of	the	knapsack	,	and	then	I	pulled	it	up	again
"	母亲	采取	这	橙子	出去	的	这	背包	,	和	然后	我	拉	它	向上	再次

.

:

.

“妈妈从背包里拿出橘子，然后我又把背包拉了起来。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	told	her	that	I	had	plenty	more	for	myself	.
我	讲述	她	那	我	有	很多	更多的	为了	我	.

我告诉她，我自己还有很多东西要留着。

" ['fɑːðər] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [ðæt] [aɪ] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['mʌðər] ,

"	Father	cut	a	hole	in	one	of	the	oranges	that	I	sent	down	to	mother	,
"	父亲	切	一个	洞	在	一	的	这	橙子	那	我	发送	向下	到	母亲	,

“父亲在我送给母亲的橘子里切了个洞，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

and	then	she	squeezed	the	juice	of	it	out	into	her	mouth	.
和	然后	她	挤压	这	汁	的	它	出去	进入	她	嘴	.

然后她把汁液挤进嘴里。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃt] [hɜːr; hər] .

She	said	afterwards	that	I	could	not	conceive	how	much	it	refreshed	her	.
她	说	然后	那	我	可以	不是	构想	如何	很多	它	焕然一新	她	.

她事后说，我无法想象这让她感觉多么神清气爽。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'siːv] [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

I	don't	think	she	could	conceive	how	glad	I	was	that	I	had	bought	it	for
我	不	思考	她	可以	构想	如何	高兴的	我	曾是	那	我	有	买	它	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我想她可能无法想象我有多高兴我给她买了这件东西。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	A	little	while	after	sunrise	we	came	to	a	village	where	we	were	going	to
"	一个	小的	尽管	后	日出	我们	来了	到	一个	村庄	在哪里	我们	是	去	到

[tʃeɪndʒ] ['hɔːrsɪz] ,

change	horses	,
改变	马匹	,

“日出后不久，我们来到一个村庄，准备在那里换马。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [ɪf]

and	the	conductor	said	that	we	should	stop	long	enough	to	go	into	the	inn	if
和	这	导体	说	那	我们	应该	停止	长的	足够的	到	去	进入	这	客栈	如果

[wiː; wi] [pliːzd] ,

we	pleased	,
我们	高兴	,

列车员说，如果我们愿意，可以停下来进客栈逛逛。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['kɔːfi] .

and	get	some	coffee	.
和	得到	一些	咖啡	.

去喝杯咖啡吧。

[soʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

So	father	and	mother	got	out	of	the	coupé	,	and	went	in	.
所以	父亲	和	母亲	得到	出去	的	这	轿跑车	,	和	去	在	.

于是，父母下了车，走了进去。

[aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	climbed	down	from	my	place	,	and	went	with	them	.
我	攀登	向下	从	我的	地方	,	和	去	和	他们	.

我从自己的住处爬下来，和他们一起走了。

['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ðæn; ðən]

Mother	said	she	went	in	more	to	see	what	sort	of	a	place	the	inn	was	than
母亲	说	她	去	在	更多的	到	看	什么	种类	的	一个	地方	这	客栈	曾是	比

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] .

for	the	sake	of	the	coffee	.
为了	这	清酒	的	这	咖啡	.

母亲说她进去主要是为了看看这家旅馆是什么样的地方，而不是为了喝咖啡。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [pleɪs] .

"	It	was	a	very	funny	place	.
"	它	曾是	一个	非常	有趣的	地方	.

“那是个非常有趣的地方。”

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] .

The	floor	was	of	stone	.
这	地面	曾是	的	石头	.

地面是石头的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [pleɪts] , [ænd; ənd]

There	was	one	table	,	with	cups	on	it	for	coffee	,	and	plates	,	and
那里	曾是	一	桌子	,	和	杯子	在	它	为了	咖啡	,	和	盘子	,	和

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

bread	and	butter	.
面包	和	黄油	.

房间里只有一张桌子，上面放着咖啡杯、盘子、面包和黄油。

[ðə; ði] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz][ɑːrm] — [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg] [raʊnd] ,

The	loaves	of	bread	were	shaped	like	a	man's	arm	—	about	as	big	round	,
这	面包	的	面包	是	形状	喜欢	一个	男人的	手臂	—	关于	作为	大的	圆形的	,

这些面包的形状像人的手臂——差不多又大又圆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɔːŋgər] .

and	a	good	deal	longer	.
和	一个	好的	交易	更长	.

而且时间还要长得多。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ,
coffee was very good indeed ,
咖啡 曾是 非常 好的 的确 ,

咖啡确实非常好喝。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːt] [mɪlk] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
on account of there being plenty of hot milk to put into it .
在 帐户 的 那里 存在 很多 的 热的 牛奶 到 放 进入 它 .

因为有很多热牛奶可以倒入其中。

" ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ,
" After we had had our breakfast we went on ,
" 后 我们 有 有 我们的 早餐 我们 去 在 ,

“吃过早餐后，我们继续前行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [raɪd] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] .
and the rest of our ride was through a most magnificent country .
和 这 休息 的 我们的 骑 曾是 通过 一个 最多 壮丽 国家 .

剩下的旅程，我们都穿越了一个风景绝美的国家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['waɪndɪŋ] ['væli] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɑːn] [iːtʃ]
There was a long , winding valley , with beautiful hills and mountains on each
那里 曾是 一个 长的 , 绕线 谷 , 和 美丽的 丘陵 和 山脉 在 每个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

那里有一条狭长的蜿蜒山谷，两侧是美丽的丘陵和山脉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['kæzəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
and a deep chasm in the middle ,
和 一个 深的 深渊 在 这 中间 ,

中间有一道深渊，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊn] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
with the River Rhone roaring and tumbling over the stones down at the
和 这 河 罗纳河 咆哮 和 翻滚 超过 这 石头 向下 在 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
bottom of it .
底部 的 它 .

罗纳河咆哮着，奔腾而下，冲过河底的石头。

[ðə; ði] [roʊd] [went] ['wiːlɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [lɔːŋ] [sloʊps] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
The road went wheeling on down long slopes , and around the hills and
这 路 去 惠灵 在 向下 长的 连续下坡 , 和 大约 这 丘陵 和
['prɔməntəriz] ,
promontories ,
海岬 ,

道路蜿蜒曲折地向下延伸，绕过长长的斜坡、山丘和岬角，

[wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [swelz] [ʌv; əv][lænd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
with beautiful green swells of land above it and below it .
和 美丽的 绿色的 涌浪 的 土地 多于 它 和 以下 它 .

上方和下方都是美丽的绿色山峦。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌn] .
The horses went upon the run .
这 马匹 去 之上 这 跑步 .

马儿们开始奔跑。

[ðə; ði][poʊˈstɪljən][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hænd(ə)l][kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz] [siːt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kræŋk] — [ðæt]

The	postilion	had	a	little	handle	close	by	his	seat	—	a	sort	of	crank	—	that
这	邮递员	有	一个	小的	处理	关闭	经过	他的	座位	—	一个	种类	的	曲柄	—	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

he	could	turn	round	and	round	,
他	可以	转动	圆形的	和	圆形的	,

邮差的座位旁边有个小把手——一种曲柄——他可以不停地转动它。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə] [ber] [əˈgenst] [ðə; ði] [wiːlz] ,

and	so	bring	a	brake	to	bear	against	the	wheels	,
和	所以	带来	一个	制动	到	熊	反对	这	车轮	,

于是，便可使制动器对车轮施加作用力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [help][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kærɪʤ] [bæk] .

and	thus	help	to	hold	the	carriage	back	.
和	因此	帮助	到	抓住	这	运输	后退	.

从而有助于阻止马车前进。

[wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ðɪs] [kræŋk] [raʊnd] [ænd; ənd]

When	he	began	to	go	down	a	slope	he	would	turn	this	crank	round	and
什么时候	他	开始	到	去	向下	一个	坡	他	会	转动	这	曲柄	圆形的	和

[raʊnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

round	as	fast	as	he	could	,
圆形的	作为	快速地	作为	他	可以	,

当他开始下坡时，他会尽可能快地转动这个曲柄。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [skruːd] [ʌp] [taɪt] , ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

till	it	was	screwed	up	tight	,	cheering	the	horses	on	all	the	time	;
直到	它	曾是	螺丝	向上	紧的	,	欢呼	这	马匹	在	全部	这	时间	;

直到它被拧紧，一直为马匹加油；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] [kræk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][ðer; ðər] [ɪrz] ,

and	then	he	would	take	his	whip	and	crack	it	about	their	ears	,
和	然后	他	会	拿	他的	鞭	和	裂缝	它	关于	他们的	耳朵	,

然后他会拿起鞭子，狠狠地抽打他们的耳朵。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [wiːl] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɜːrvz] , ['ɔːlmoʊst][ɑːn]

and	so	we	go	down	the	hills	,	and	wheel	round	the	great	curves	,	almost	on
和	所以	我们	去	向下	这	丘陵	,	和	车轮	圆形的	这	伟大的	曲线	,	几乎	在

[ðə; ði] [rʌn] ,

the	run	,
这	跑步	,

于是我们沿着山路向下行驶，绕过巨大的弯道，几乎是奔跑着。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

and	could	look	down	on	the	fields	and	meadows	and	houses	in	the	valley	,
和	可以	看	向下	在	这	字段	和	草地	和	房屋	在	这	谷	,

可以俯瞰山谷中的田野、草地和房屋，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

a	thousand	feet	below	us	.
一个	千	脚	以下	我们	.

在我们下方一千英尺处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['grændəst] [raɪd][aɪ]['evər][hæd; həd] .

It	was	the	grandest	ride	I	ever	had	.
它	曾是	这	最宏伟	骑	我	曾经	有	.

那是我经历过的最棒的旅程。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd]
" But I have been so long writing this letter that I am beginning to be tired
" 但 我 有 到过 所以 长的 写作 这 信 那 我 是 开始 到 是 疲劳的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“但我写这封信的时间太长了，我开始感到厌倦了。”

[ðoʊ] [aɪ]
though I
尽管 我

虽然我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [jet] [tuː; tə][dʒə'niːvə] ; [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] .
have not got yet to Geneva ; so I am going to stop now .
有 不是 得到 然而 到 日内瓦 ; 所以 我 是 去 到 停止 现在 .

我还没到日内瓦，所以我现在要停下来了。

[ðə; ði] [rest] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
The rest I will tell you when I see you .
这 休息 我 将要 告诉 你 什么时候 我 看 你 .

剩下的等我见到你的时候再告诉你。

" [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,
" Your affectionate cousin ,
" 你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

" ['rɔləu] . "
" Rollo . "
" 罗洛 . "

“罗洛。”

" [piː] . [es] . [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
" P . S . There is one thing more that I will tell you , and that is ,
" P . S . 那里 是 一 事物 更多的 那 我 将要 告诉 你 , 和 那 是 ,

PS：还有一件事我要告诉你，那就是，

[ðæt] [wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
that we went through a castle at one place in the valley .
那 我们 去 通过 一个 城堡 在 一 地方 在 这 谷 .

我们在山谷里的某个地方参观了一座城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] [frʌn'tɪr] .
It was a castle built by the French to guard their frontier .
它 曾是 一个 城堡 建造 经过 这 法语 到 警卫 他们的 边境 .

这是法国人为了保卫边境而建造的城堡。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːslz] .
Indeed , there were two castles .
的确 , 那里 是 二 城堡 .

事实上，那里有两座城堡。

[ðə; ði] [roʊd] ['paːsiz] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The road passes directly through one of them ,
这 路 通过 直接地 通过 一 的 他们 ,

道路直接穿过其中一处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪg'zæktli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	other	is	high	up	on	the	rocks	exactly	above	it	.
和	这	其他	是	高的	向上	在	这	岩石	确切地	多于	它	.

另一只则高高地立在它正上方的岩石上。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz][soʊ] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər][soʊ] [stiːp] ,

The	valley	is	so	narrow	,	and	the	banks	are	so	steep	,
这	谷	是	所以	狭窄的	,	和	这	银行	是	所以	陡	,

山谷很窄，河岸很陡峭。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['loʊər] ['kæs(ə)l] .

that	there	is	no	other	possible	place	for	the	road	except	through	the	lower	castle	.
那	那里	是	不	其他	可能的	地方	为了	这	路	除了	通过	这	降低	城堡	.

除了穿过下城堡之外，没有其他可能的路径。

[ðə; ði][roʊd][hæz; həz][tuː; tə][twɪst][ænd; ənd][twaɪn] [ə'baʊt] , [tuː] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	road	has	to	twist	and	twine	about	,	too	,	just	before	it	comes	to	the
这	路	有	到	捻	和	缠绕	关于	,	也	,	只是	前	它	来	到	这

['kæs(ə)l] [geɪts] ,

castle	gates	,
城堡	大门	,

在到达城堡大门之前，道路也必须蜿蜒曲折。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	after	it	goes	away	from	them	on	the	other	side	,
和	后	它	去	离开	从	他们	在	这	其他	边	,

当它在另一边远离他们之后，

[soʊ] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['paːsiz] [ə'lɔːŋ] [hæz; həz][sʌm; səm] ['gʌnz] [ɔːr] ['ʌðər] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

so	that	every	thing	that	passes	along	has	some	guns	or	other	pointing	at
所以	那	每一个	事物	那	通过	沿着	有	一些	枪支	或者	其他	指向	在

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .

them	from	the	castle	for	more	than	a	mile	.
他们	从	这	城堡	为了	更多的	比	一个	英里	.

因此，方圆一英里内，城堡里所有经过的地方都有枪炮或其他武器对着它们。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni] ['enəmi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get]['ɪntuː] [fræns] [ðɪs] [wei] .

I	don't	see	how	any	enemy	could	possibly	get	into	France	this	way	.
我	不	看	如何	任何	敌人	可以	可能	得到	进入	法国	这	方式	.

我不明白敌人怎么可能通过这种方式进入法国。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [roʊn] [goʊz] ['ʌndər] [graʊnd] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

"	There	was	also	a	place	where	the	Rhone	goes	under	ground	,	or	,	rather	,
"	那里	曾是	还	一个	地方	在哪里	这	罗纳河	去	在下面	地面	,	或者	,	相当	,

“还有一处罗纳河改道地下的地方，或者更确切地说，

['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][soʊ]['luːzɪz] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

under	the	rocks	,	and	so	loses	itself	for	a	time	,
在下面	这	岩石	,	和	所以	失败	本身	为了	一个	时间	,

它躲在岩石下，因此暂时迷失了自己。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] .

and	then	after	a	while	comes	out	again	.
和	然后	后	一个	尽管	来	出去	再次	.

过了一会儿，它又出来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd]

It	is	a	place	where	the	river	runs	along	in	the	bottom	of	a	very	deep	and
它	是	一个	地方	在哪里	这	河	跑步	沿着	在	这	底部	的	一个	非常	深的	和

['rɑːki] ['kæzəm] ,

rocky	chasm	,
岩石	深渊	,

那里河流蜿蜒流淌在一个非常深且布满岩石的峡谷底部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːks][hæv; həv]['fɔːlən][daʊn]

and	the	rocks	have	fallen	down
和	这	岩石	有	倒下	向下

岩石崩落了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɪl] [ʌp][ðə; ði]['kæzəm][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	above	,	so	as	to	fill	up	the	chasm	from	one	side	to	the	other	,
从	多于	，所以	作为	到	充满	向上	这	深渊	从	一	边	到	这	其他	，	

从上方倾泻而下，填满从一侧到另一侧的深渊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][gets] [θruː] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] .

and	all	the	water	gets	through	underneath	them	.
和	全部	这	水	获得	通过	下	他们	.

水都从它们下面渗过去了。

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm][æz; əz][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [went] [baɪ] ,

We	looked	down	into	the	chasm	as	the	diligence	went	by	,
我们	看起来	向下	进入	这	深渊	作为	这	勤勉	去	经过	，

我们向下望去，只见那深渊在眼前缓缓流逝。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz]

and	saw	the	water	tumbling	over	the	rocks	just	above	the	place	where	it	goes
和	锯	这	水	翻滚	超过	这	岩石	只是	多于	这	地方	在哪里	它	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

看到水流从上方岩石上倾泻而下。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs]

I	should	have	liked	to	stop	,	and	to	climb	down	there	and	see	the	place
我	应该	有	喜欢	到	停止	，	和	到	爬	向下	那里	和	看	这	地方

,

,

,

我真想停下来，爬下去看看那地方。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wʊd] [nɑːt][weɪt] .

but	I	knew	that	the	diligence	would	not	wait	.
但	我	知道	那	这	勤勉	会	不是	等待	.

但我知道勤奋不会等待。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	55	]
"	[	页	-	]

[第55页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [taʊn] .

The	Town	.
这	镇	.

小镇。

[ðə; ði] ['væli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['rɔləu][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] ['lu:si] , [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ,

The	valley	described	by	Rollo	in	his	letter	to	Lucy	,	contained	in	the	last	chapter	,
这	谷	描述	经过	罗洛	在	他的	信	到	露西	,	包含	在	这	最后的	章	,

罗洛在写给露西的信中描述的山谷，收录于最后一章。

[ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pæs] .

is	indeed	a	very	remarkable	pass	.
是	的确	一个	非常	卓越	经过	.

这的确是一次非常精彩的传球。

[ðə; ði]['roʊmənz] ['trævld] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [tu:; tə]

The	Romans	travelled	it	nearly	two	thousand	years	ago	,	in	going	from	Italy	to
这	罗马书	旅行	它	几乎	二	千	年	前	,	在	去	从	意大利	到

[fræns] ,

France	,
法国	,

大约两千年前，罗马人从意大利前往法国时就曾走过这条路。

[ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [gɔ:l] .

or	,	as	they	called	it	,	Gaul	.
或者	,	作为	他们	称为	它	,	高卢	.

或者，正如他们所称的，高卢。

['sizər] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] ;

Cæsar	describes	the	country	in	his	Commentaries	;
凯撒	描述	这	国家	在	他的	评论	;

凯撒在他的《评注》中描述了这个国家；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

and	from	that	day	to	this	it	has	been	one	of	the	greatest
和	从	那	天	到	这	它	有	到过	一	的	这	最

['θɜ:rəʊˌfeəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

thoroughfares	of	Europe	.
干道	的	欧洲	.

从那天起，它一直是欧洲最伟大的交通要道之一。

[ðə; ði] ['væli] [ɪz] ['veri] ['tɔ:rtʃuəs] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nærəʊ] ;

The	valley	is	very	tortuous	,	and	in	some	places	it	is	very	narrow	;
这	谷	是	非常	曲折	,	和	在	一些	地方	它	是	非常	狭窄的	;

山谷蜿蜒曲折，有些地方非常狭窄；

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [θred] , [sə'spendɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	the	road	runs	along	through	it	like	a	white	thread	,	suspended	,	as	it
和	这	路	跑步	沿着	通过	它	喜欢	一个	白色的	线	,	暂停	,	作为	它

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

道路像一根白线一样贯穿其中，仿佛悬浮在空中。

[hæf] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:rɪŋ] ['tɔ:rənt]

half	way	between	the	lofty	summits	of	the	mountains	and	the	roaring	torrent
一半	方式	之间	这	高远	峰会	的	这	山脉	和	这	咆哮	激流

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] .

of	the	Rhone	in	the	deep	abyss	below	.
的	这	罗纳河	在	这	深的	深渊	以下	.

位于巍峨群山之巅与下方深渊中奔腾咆哮的罗纳河之间。

['æftər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['nærəʊ] [pæs] , [ðə; ði] [roʊd] [kʌmz] [aʊt] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] ['kʌntri] ,

After	emerging	from	this	narrow	pass	,	the	road	comes	out	into	an	open	country	,
后	新兴	从	这	狭窄的	经过	,	这	路	来	出去	进入	一个	打开	国家	,

驶出这条狭窄的隘口后，道路就进入了开阔的乡村地带。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['hæmləts] ,
which **is** **as** **fertile** **and** **beautiful** **,** **and** **as** **richly** **adorned** **with** **hamlets** **,**
哪个 是 作为 沃 和 美丽的 , 和 作为 丰富 装饰 和 村庄 ,
['vɪləz] ,
villas **,**
别墅 ,

它同样肥沃美丽，遍布着村庄和别墅，

['pɑːrks] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [greɪn] , [æz; əz] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
parks **,** **gardens** **,** **and** **smiling** **fields** **of** **corn** **and** **grain** **,** **as** **any** **country** **in** **the**
公园 , 花园 , 和 微笑 字段 的 玉米 和 粮食 , 作为 任何 国家 在 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

这里有公园、花园，还有像世界上任何一个国家一样，充满生机的玉米和谷物田。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
At **length** **,** **on** **coming** **over** **the** **summit** **of** **a** **gentle**
在 长度 , 在 未来 超过 这 首脑 的 一个 温和的

最终，翻过一个平缓的山顶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[swel] [ʌv; əv][lænd] , [ðæt] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
swell **of** **land** **,** **that** **rises** **in** **the** **midst** **of** **this** **paradise** **,** **the** **great** **chain** **of** **the**
膨胀 的 土地 , 那 上升 在 这 中间 的 这 天堂 , 这 伟大的 链 的 这
[ælps] ,
Alps **,**
阿尔卑斯山 ,

在这片天堂般的地方，隆起的陆地，巍峨的阿尔卑斯山脉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snoʊi] [piːk] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] ['kraʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv]
with **the** **snowy** **peak** **of** **Mont** **Blanc** **crowning** **it** **with** **its** **glittering** **canopy** **of**
和 这 下雪的 顶峰 的 蒙特 布兰克 加冕 它 和 它是 闪闪发光 树冠 的
[snoʊ] ,
snow **,**
雪 ,

勃朗峰白雪皑皑的山顶如同闪闪发光的雪冠，为它披上了一层光彩。

[kʌmz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [vjuː] .
comes **suddenly** **into** **view** **.**
来 突然 进入 看法 .

突然出现在眼前。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋ'ket] .
" **Look** **there** **!** **"** **said** **the** **conductor** **to** **the** **company** **on** **the** **banquette** **.**
" 看 那里 ! " 说 这 导体 到 这 公司 在 这 长椅 .

“看那边！”列车长对长椅上的乘客们说。

" [siː] [ðer; ðər] !
" **See** **there** **!**
" 看 那里 !

“看那里！”

[ðə; ði] [mɒn] [blæŋk] , [ɔːl] [ʌn'kʌvərd] !
the **Mont** **Blanc** **,** **all** **uncovered** **!**
这 蒙特 布兰克 , 全部 裸露 !

勃朗峰，全貌尽收眼底！

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [mɒn] [blæŋk][ðə; ði] [mɒn] [blæŋk] ,

"	The	French	always	call	Mont	Blanc	the	Mont	Blanc	,
"	这	法语	总是	称呼	蒙特	布兰克	这	蒙特	布兰克	,

“法国人总是把勃朗峰叫做勃朗峰，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [klɪr] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [ʌn'kʌvərd] .

and	for	all	clear	and	in	plain	view	they	say	all	uncovered	.
和	为了	全部	清除	和	在	清楚的	看法	他们	说	全部	裸露	.

他们说，一切都已昭然若揭，昭然若揭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [ə'baʊt] ['sɪksti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

It	is	calculated	that	there	are	only	about	sixty	days	in	the	year	,
它	是	计算	那	那里	是	仅有的	关于	六十	天	在	这	年	,

据计算，一年中大约只有六十天。

[ə'pɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [wen] [mɒn] [blæŋk] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvərd] .

upon	an	average	,	when	Mont	Blanc	appears	with	his	head	uncovered	.
之上	一个	平均的	,	什么时候	蒙特	布兰克	出现	和	他的	头	裸露	.

平均而言，当勃朗峰露出头颅时。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , [huːz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['swɪtsərlənd] [hiː; hi] ['ɔnəz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] ,

They	,	therefore	,	whose	coming	into	Switzerland	he	honors	by	taking	off	his	cap	,
他们	,	所以	,	谁	未来	进入	瑞士	他	荣誉	经过	采取	离开	他的	帽	,

因此，对于进入瑞士的这些人，他会脱帽致敬。

[hæv; həv] ['riːz(ə)n] ['greɪtli] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

have	reason	greatly	to	rejoice	in	their	good	fortune	.
有	原因	非常	到	麾	在	他们的	好的	财富	.

他们有充分的理由为自己的好运感到高兴。

['rɔləu][hæd; həd] [siːn] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔːr] ;

Rollo	had	seen	snow	-	covered	mountains	shining	in	the	sun	before	;
罗洛	有	已见	雪	-	涵盖	山脉	灼灼	在	这	太阳	前	;

罗洛以前见过阳光下闪闪发光的雪山；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	he	was	greatly	delighted	with	this	new	view	of	them	.
但	他	曾是	非常	高兴极了	和	这	新的	看法	的	他们	.

但他对他们的这种新看法感到非常高兴。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] ,

There	is	indeed	a	peculiar	charm	in	the	sight	of	these	eternal	snows	,
那里	是	的确	一个	奇特	魅力	在	这	视线	的	这些	永恒	雪	,

这些永恒的雪景确实有一种独特的魅力。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [bæskɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

especially	when	we	see	them	basking	,	as	it	were	,	in	the	rays	of	a
尤其	什么时候	我们	看	他们	晒太阳	,	作为	它	是	,	在	这	射线	的	一个

[wɔːrm] ['sʌmɚz] [sʌn] ,

warm	summer's	sun	,
温暖的	夏季	太阳	,

尤其是当我们看到它们沐浴在温暖的夏日阳光下时，

[ðæt] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

that	is	wholly	indescribable	.
那	是	完全	无法形容	.

那真是难以言喻。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][noʊ][pen][ɔːr]['pens(ə)l][kæn; kən]

The	sublime	and	thrilling	grandeur	of	the	spectacle	no	pen	or	pencil	can
这	升华	和	惊险	宏伟	的	这	奇观	不	笔	或者	铅笔	能

[pɔːr'treɪ] .

portray	.
写真	.

任何笔墨都无法描绘这壮丽而激动人心的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	57	-	58	]
[	页	-	-	-	]

[第57-58页]

[vjuː] [ʌv; əv] [dʒə'niːvə]

VIEW	OF	GENEVA
看法	的	日内瓦

日内瓦景色

['æftər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ə'gen] ,

After	passing	over	the	hill	,	and	descending	into	the	valley	again	,
后	通过	超过	这	爬坡道	,	和	下降	进入	这	谷	再次	,

翻过山丘，再次下到山谷后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [keɪm] [suːn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] .

the	company	in	the	diligence	came	soon	in	sight	of	the	environs	of	Geneva	.
这	公司	在	这	勤勉	来了	很快	在	视线	的	这	周边环境	的	日内瓦	.

尽职调查结束后，该公司很快就出现在了日内瓦附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðeɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [siːts] , [wɪð; wɪθ] [niːt] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['meɪsənri]

They	passed	by	a	great	many	charming	country	seats	,	with	neat	walls	of	masonry
他们	通过了	经过	一个	伟大的	许多	迷人	国家	座位	,	和	整洁的	墙壁	的	石工

['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,

bordering	the	gardens	,
毗邻	这	花园	,

他们路过许多迷人的乡村庄园，花园四周环绕着整齐的砖石围墙。

[ænd; ənd] [waɪd] ['geɪtweɪz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] ['prɪti] [kɔːrts] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [griːn] [lɔːnz] [sə'raʊndɪŋ]

and	wide	gateways	opening	into	pretty	courts	,	and	little	green	lawns	surrounding
和	宽的	网关	开幕	进入	漂亮的	法院	,	和	小的	绿色的	草坪	周围

[ðə; ði] ['ʃætəuz] .

the	chateaux	.
这	城堡	.

宽阔的大门通向美丽的庭院，城堡周围环绕着绿色的小草坪。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [peɪvd] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	length	the	diligence	came	thundering	down	a	narrow	paved	street	into	the
在	长度	这	勤勉	来了	雷鸣	向下	一个	狭窄的	铺砌路面	街道	进入	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

最后，勤劳的人们沿着一条狭窄的石板路轰隆隆地驶入了镇子。

['evri] [θɪŋ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Every	thing	made	haste	to	get	out	of	the	way	.
每一个	事物	制成	匆忙	到	得到	出去	的	这	方式	.

万物都急忙让开。

[ðə; ði][poʊˈstɪljən] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

The	postilion	cracked	his	whip	,	and	cheered	on	his	horses	,
这	邮递员	裂纹	他的	鞭	,	和	欢呼	在	他的	马匹	,

邮差挥动鞭子，为他的马匹加油鼓劲。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]

and	shouted	out	to	the	cartmen	and	footmen	before	him	to	clear	the
和	喊叫	出去	到	这	车夫	和	侍从	前	他	到	清除	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

他大声向前面的车夫和侍从喊叫，让他们让开路。

[ænd; ənd] [meɪd] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌprɔːr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	made	generally	as	much	noise	and	uproar	as	possible	,
和	制成	一般来说	作为	很多	噪音	和	骚动	作为	可能的	,

他们尽可能地制造噪音和骚动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,

as	if	the	glory	of	a	diligence	consisted	in	the	noise	it	made	,
作为	如果	这	荣耀	的	一个	勤勉	由……组成	在	这	噪音	它	制成	,

仿佛勤奋的荣耀在于它所发出的声响，

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

and	the	sensation	it	produced	in	coming	into	town	.
和	这	感觉	它	生产	在	未来	进入	镇	.

以及它进城时引起的轰动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wiːld] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

At	length	the	immense	vehicle	wheeled	round	a	corner	,
在	长度	这	巨大	车辆	带轮子的	圆形的	一个	角落	,

最终，这辆庞大的车辆转过了一个弯道，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kiː] .

and	came	out	upon	a	broad	and	beautiful	quay	.
和	来了	出去	之上	一个	广阔	和	美丽的	码头	.

然后他们来到了一片宽阔美丽的码头上。

[ðə; ði] [kiː] [hæd; həd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['veri] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['pæləs] - [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz]

The	quay	had	a	range	of	very	elegant	and	palace	-	like	looking	houses
这	码头	有	一个	范围	的	非常	优雅的	和	宫殿	-	喜欢	寻找	房屋

[ænd; ənd][hoʊ'tel][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

and	hotels	on	one	side	,
和	酒店	在	一	边	,

码头的一侧林立着一排排非常优雅、宛如宫殿般的房屋和酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] — [ɪk'siːdɪŋli] [klɪr] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [bluː] —

and	the	water	of	the	lake	—	exceedingly	clear	,	and	bright	,	and	blue	—
和	这	水	的	这	湖	—	非常	清除	,	和	明亮的	,	和	蓝色的	—

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	other	.
在	这	其他	.

一边是湖水，清澈见底，碧蓝明亮。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	place	was	at	the	point	where	the	water	of	the	lake	was	just	beginning
这	地方	曾是	在	这	观点	在哪里	这	水	的	这	湖	曾是	只是	开始

[tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['aʊtlet] ;

to	draw	in	towards	the	outlet	;
到	画	在	向	这	出路	;

这个地方位于湖水开始向出口汇合的地方；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [swɪft] ['kɜːrənt] .

so	that	there	was	a	pretty	swift	current	.
所以	那	那里	曾是	一个	漂亮的	迅速	当前的	.

所以当时水流非常湍急。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [siːn] .

The	engraving	represents	the	scene	.
这	雕刻	代表	这	场景	.

这幅版画描绘了当时的场景。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [brɔːd] [kiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

In	the	foreground	we	see	the	broad	quay	,	with	the	buildings	on	one	side	,
在	这	前景	我们	看	这	广阔	码头	,	和	这	建筑物	在	一	边	,

前景中我们可以看到宽阔的码头，码头一侧是建筑物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet] [wɔːl] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	low	parapet	wall	separating	it	from	the	water	on	the	other	.
和	这	低的	栏杆	墙	分离	它	从	这	水	在	这	其他	.

另一边是低矮的护墙，将其与水面隔开。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ]

In	the	middle	distance	we	see	the	diligence	just	coming
在	这	中间	距离	我们	看	这	勤勉	只是	未来

在中景中，我们看到勤奋即将到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt]

out	upon	the	quay	from	the	street
出去	之上	这	码头	从	这	街道

从街道走到码头上

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

by	which	it	came	into	the	town	.
经过	哪个	它	来了	进入	这	镇	.

它由此进入了镇上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wɪl] [pæs] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

A	little	farther	on	we	see	the	bridge	by	which	the	diligence	will	pass	across	to
一个	小的	更远	在	我们	看	这	桥	经过	哪个	这	勤勉	将要	经过	穿过	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] — [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [roʊ]

the	other	side	of	the	river	—	the	diligence	offices	being	situated	in	the	row
这	其他	边	的	这	河	—	这	勤勉	办公室	存在	位于	在	这	排

[ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] .

of	buildings	that	we	see	on	the	farther	side	.
的	建筑物	那	我们	看	在	这	更远	边	.

再往前走一点，我们就能看到那座桥，勤务人员将通过它过河到河对岸——勤务办公室就位于我们在河对岸看到的那排建筑物里。

[ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [streɪt] .

This	bridge	is	not	straight	.
这	桥	是	不是	直的	.

这座桥不是直的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .

There	is	an	angle	in	it	at	the	centre	.
那里	是	一个	角度	在	它	在	这	中心	.

它的中心有一个角度。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [ðɪs] ['æŋg(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]

From	the	apex	of	this	angle	there	is	a	branch	bridge	which	goes	out	to	a
从	这	顶点	的	这	角度	那里	是	一个	分支	桥	哪个	去	出去	到	一个

['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

little	island	in	the	lake	.
小的	岛	在	这	湖	.

从这个角度的顶点有一座支桥，通向湖中的一个小岛。

[ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

This	island	is	arranged	as	a	promenade	,
这	岛	是	安排	作为	一个	长廊	,

这个岛屿被规划成一条滨海步道。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] .

and	is	a	great	place	of	resort	for	the	people	of	Geneva	.
和	是	一个	伟大的	地方	的	采取	为了	这	人们	的	日内瓦	.

这里是日内瓦人绝佳的度假胜地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɔːks] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːts] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

There	are	walks	through	it	and	all	around	it	,	and	seats	under	the	trees	,
那里	是	散步	通过	它	和	全部	大约	它	,	和	座位	在下面	这	树木	,

园内及周围都有步道，树下还有座椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəpɪtˌpærəpet] [wɔːl] [ɔːr] ['reɪlɪŋ] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	parapet	wall	or	railing	encircling	the	margin	of	it	,
和	一个	栏杆	墙	或者	栏杆	包围	这	利润	的	它	,

以及环绕其边缘的女儿墙或栏杆，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

to	prevent	children	from	falling	into	the	water	.
到	防止	孩子们	从	坠落	进入	这	水	.

防止儿童落水。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

As	the	diligence	rolled	along	the	quay	,	and	turned	to	go	over	the	bridge	,
作为	这	勤勉	滚动	沿着	这	码头	,	和	转向	到	去	超过	这	桥	,

当勤勉的队伍沿着码头缓缓行进，然后转向驶过桥梁时，

['rɔləu][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Rollo	could	look	out	in	one	direction	over	the	broad	surface	of	the	lake	,
罗洛	可以	看	出去	在	一	方向	超过	这	广阔	表面	的	这	湖	,

罗洛可以朝一个方向眺望广阔的湖面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] , ['bɔːdəd] [baɪ]['dʒentli] ['sloʊpɪŋ] [ʃɔːz] ['kʌmɪŋ]

which	was	seen	extending	for	many	miles	,	bordered	by	gently	sloping	shores	coming
哪个	曾是	已见	扩展	为了	许多	英里	,	带边框	经过	轻轻地	倾斜的	海岸	未来

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

down	to	the	water	.
向下	到	这	水	.

可以看到它绵延数英里，两侧是缓缓倾斜的海岸线，一直延伸到水边。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [siːn] ['ræpɪdli] [kən'vəːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['swɪftli]

On	the	other	side	the	current	was	seen	rapidly	converging	and	flowing	swiftly
在	这	其他	边	这	当前的	曾是	已见	快速	收敛	和	流动	迅速地

['ʌndər] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] ,

under	another	bridge	,
在下面	其他	桥	,

另一边，可以看到水流迅速汇聚，并快速地流过另一座桥下。

[ænd; ənd] [ðens] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	thence	directly	through	the	very	heart	of	the	town	.
和	因此	直接地	通过	这	非常	心	的	这	镇	.

然后直接穿过城镇中心。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	diligence	went	over	the	bridge	.
这	勤勉	去	超过	这	桥	.

勤奋劲头已经过去了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər] , ['rɔləu] [lʊkt] [aʊt][fɜːrst][wʌn] [wei] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] ,

While	it	was	going	over	,	Rollo	looked	out	first	one	way	,	towards	the	lake	,
尽管	它	曾是	去	超过	,	罗洛	看起来	出去	第一的	一	方式	,	向	这	湖	,

当船翻滚的时候，罗洛先是朝一个方向望去，朝着湖的方向望去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	then	the	other	way	,	down	the	river	.
和	然后	这	其他	方式	,	向下	这	河	.

然后反方向，顺流而下。

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːmboʊt]

On	the	lake	side	there	was	a	steamboat
在	这	湖	边	那里	曾是	一个	汽船

湖边停着一艘汽船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['kʌmɪŋ] [ɪn] .

coming	in	.
未来	在	.

进来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	crowded	with	passengers	,	and	the	quay	at	the	other	end	of	the
她	曾是	挤	和	乘客	,	和	这	码头	在	这	其他	结尾	的	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

船上挤满了乘客，桥另一端的码头上，

[wer] [ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] , [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

where	the	steamer	was	going	to	land	,	was	crowded	with	people	waiting	to
在哪里	这	汽船	曾是	去	到	土地	,	曾是	挤	和	人们	等待	到

[siː] .

see	.
看	.

轮船即将停靠的地方挤满了等待观看的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

On	the	other	side	of	the	bridge	,	that	is	,	looking	down	the	stream	,
在	这	其他	边	的	这	桥	,	那	是	,	寻找	向下	这	溪流	,

过了桥，也就是向下游望去，

['rɔləu] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] [bluː] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['nɛroʊ˞]

Rollo	saw	a	deep	blue	river	running	more	and	more	swiftly	as	it	grew	narrower
罗洛	锯	一个	深的	蓝色的	河	跑步	更多的	和	更多的	迅速地	作为	它	生长	较窄

.

:
.

罗洛看到一条深蓝色的河流，随着河道变窄，水流越来越急。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪlənd]['ɔːlsoʊ] ,

There	were	several	other	bridges	in	sight	,	and	an	island	also	,
那里	是	一些	其他	桥梁	在	视线	,	和	一个	岛	还	,

远处还有几座桥，以及一座小岛。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][tɔːl][ænd; ənd]

which	stood	in	the	middle	of	the	stream	,	and	was	covered	with	tall	and
哪个	站立	在	这	中间	的	这	溪流	,	和	曾是	涵盖	和	高的	和

['eɪnʃənt] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

ancient	-	looking	buildings	.
古老的	-	寻找	建筑物	.

它矗立在溪流中央，上面布满了高大而古老的建筑物。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɪn'diːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌvərd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['aɪlənd] ;

These	buildings	indeed	more	than	covered	the	original	island	;
这些	建筑物	的确	更多的	比	涵盖	这	原来的	岛	;

这些建筑物实际上已经覆盖了原先的岛屿；

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] — [ðə; ði]['aʊtər] [wɔːlz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][rest][ɑːn][paɪlz] ,

they	extended	out	over	the	water	—	the	outer	walls	seeming	to	rest	on	piles	,
他们	扩展	出去	超过	这	水	—	这	外	墙壁	似乎	到	休息	在	堆	,

它们向水面延伸——外墙似乎是架在桩基上的，

[bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

between	and	around	which	the	water	flowed	with	the	utmost	impetuosity	.
之间	和	大约	哪个	这	水	流动	和	这	极致	冲动	.

水流以极大的速度在它们之间和周围奔涌。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər] [wɔːld] [ʌp] ,

The	banks	of	the	river	on	each	side	were	walled	up	,
这	银行	的	这	河	在	每个	边	是	有围墙的	向上	,

河两岸都筑起了墙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːts] [ɔːr]['plætfɔːrm] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

and	there	were	streets	or	platform	walks	along	the	margin	,	between	the	houses
和	那里	是	街道	或者	平台	散步	沿着	这	利润	,	之间	这	房屋

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	water	.
和	这	水	.

房屋和水面之间，沿着边缘地带，有街道或平台步道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['brɪdʒɪz] , [sʌm; səm] [waɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nærəʊ] ,

There	were	a	great	many	bridges	,	some	wide	and	some	narrow	,
那里	是	一个	伟大的	许多	桥梁	,	一些	宽的	和	一些	狭窄的	,

那里有很多桥，有的宽，有的窄。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][wʌn][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [bæŋk][tuː; tə]

leading	across	from	one	bank	to	the	other	,	and	from	each	bank	to
领导	穿过	从	一	银行	到	这	其他	,	和	从	每个	银行	到

[ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'twiːn] .

the	island	between	.
这	岛	之间	.

从一岸通向另一岸，再从每一岸通向两岸之间的岛屿。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [pæst] [ɑːn][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː]

The	diligence	passed	on	so	rapidly	that	Rollo	had	very	little	opportunity	to	see
这	勤勉	通过了	在	所以	快速	那	罗洛	有	非常	小的	机会	到	看

[ðiːz] [θɪŋz] ;

these	things	;
这些	事物	;

勤奋的工作进展得如此之快，以至于罗洛几乎没有机会看到这些事情；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] [wʊd]

but	he	resolved	that	as	soon	as	they	got	established	in	the	hotel	he	would
但	他	已解决	那	作为	很快	作为	他们	得到	已确立的	在	这	酒店	他	会

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

come	out	and	take	a	walk	,
来	出去	和	拿	一个	走	,

但他下定决心，等他们在酒店安顿下来后，他就要出来散散步。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] ['brɪdʒɪz] .

and	explore	all	those	bridges	.
和	探索	全部	那些	桥梁	.

并探索所有那些桥梁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz][aɪ] [laɪk] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]

"	It	is	just	such	a	town	as	I	like	,	"	said	he	to
"	它	是	只是	这样的	一个	镇	作为	我	喜欢	,	"	说	他	到

“这正是我喜欢的那种小镇，”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

" [ə; eɪ] [swɪft] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['wɔːtər][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel]

"	A	swift	river	running	through	the	middle	of	it	—	water	as	clear	as	a	bell
"	一个	迅速	河	跑步	通过	这	中间	的	它	—	水	作为	清除	作为	一个	钟

— ['plenti] [ʌv; əv] [fʊt] ['brɪdʒɪz] [daʊn] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

—	plenty	of	foot	bridges	down	very	near	to	the	water	,
—	很多	的	脚	桥梁	向下	非常	靠近	到	这	水	,

“一条湍急的河流从中间流过——河水清澈如钟——河边有很多步行桥，离水面很近。”

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] ,

and	ever	so	many	little	platforms	and	sidewalks	along	the	margin	,
和	曾经	所以	许多	小的	平台	和	人行道	沿着	这	利润	,

沿岸还有许多小平台和人行道，

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ænd; ənd] [fɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .

where	you	can	stand	and	fish	over	the	railings	.
在哪里	你	能	站立	和	鱼	超过	这	栏杆	.

你可以站在栏杆上钓鱼。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [went] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

"	In	the	mean	time	the	diligence	went	thundering	on	over	the	bridge	,
"	在	这	意思是	时间	这	勤勉	去	雷鸣	在	超过	这	桥	,

与此同时，勤勉的脚步声轰隆隆地越过了桥梁。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] , [pæst][wʌn] ['ɑːfɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	then	drove	along	the	quay	,	on	the	farther	side	,	past	one	office	after	another	,
和	然后	驾驶	沿着	这	码头	,	在	这	更远	边	,	过去的	一	办公室	后	其他	,

然后沿着码头的另一侧行驶，经过一栋又一栋办公室，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] .

until	it	came	to	its	own	.
直到	它	来了	到	它是	自己的	.

直到它发展壮大。

[hɪr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [reind] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [məˈʃiːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] .

Here	the	horses	were	reined	in	,	and	the	great	machine	came	to	a	stand	.
这里	这	马匹	是	勒住	在	,	和	这	伟大的	机器	来了	到	一个	站立	.

马匹被勒住缰绳，庞大的机器停了下来。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [kəm'paːtmənts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [bɪ'gæn]

The	doors	of	the	lower	compartments	were	opened	,	and	the	passengers	began
这	门	的	这	降低	隔间	是	打开	,	和	这	乘客	开始

[tuː; tə] [get] [aʊt] .

to	get	out	.
到	得到	出去	.

下层车厢的门打开了，乘客们开始下车。

[tuː] ['lædərz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] ,

Two	ladders	were	placed	against	the	side	,
二	梯子	是	放置	反对	这	边	,

两架梯子靠墙放置，

[wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋ'ket] [tuː; tə] [get] [daʊn] [baɪ] ,

one	for	the	passengers	on	the	banquette	to	get	down	by	,
一	为了	这	乘客	在	这	长椅	到	得到	向下	经过	,

一个供坐在长椅上的乘客下车，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [blaʊsiz] [ðæt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər]

and	the	other	to	enable	the	blouses	that	stood	waiting	there	to	uncover
和	这	其他	到	使能够	这	女式衬衫	那	站立	等待	那里	到	揭露

[ænd; ənd] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

and	get	down	the	baggage	.
和	得到	向下	这	行李	.

另一件衣服是为了让站在那里等待的衬衫能够露出来，并取下行李。

['rɔləu][dɪd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lædər] ,

Rollo	did	not	wait	for	his	turn	at	the	ladder	,
罗洛	做过	不是	等待	为了	他的	转动	在	这	梯子	,

罗洛没有等轮到自己爬梯子，

[bʌt; bət] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['eni] [prə'dʒektɪŋ] ['aɪərnz] [ɔːr]

but	climbed	down	the	side	of	the	coach	by	means	of	any	projecting	irons	or
但	攀登	向下	这	边	的	这	教练	经过	方法	的	任何	投影	熨斗	或者

[steps] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] .

steps	that	he	could	find	to	cling	to	.
步骤	那	他	可以	寻找	到	黏着	到	.

但他抓住任何伸出的铁条或台阶，从马车侧面爬了下来。

" [naʊ] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪz] ['prɪti] [nɪr] ,

"	Now	,	Rollo	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	the	hotel	is	pretty	near	,
"	现在	,	罗洛	,	"	说	先生	.	假期	,	"	这	酒店	是	漂亮的	靠近	,

“罗洛，”霍利迪先生说，“酒店就在附近。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] .

and	we	are	going	to	walk	there	.
和	我们	是	去	到	走	那里	.

我们将步行前往那里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

I	am	going	to	leave	you	here	to	select	out	our	baggage	,	when	they	get	it	down	,
我	是	去	到	离开	你	这里	到	选择	出去	我们的	行李	,	什么时候	他们	得到	它	向下	,

等行李卸下来后，我就让你在这里挑选我们的行李了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] . "

and	to	bring	it	along	by	means	of	a	porter	.	"
和	到	带来	它	沿着	经过	方法	的	一个	搬运工	.	"

并安排搬运工把它运过来。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	;	"	I	should	like	to	do	that	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	;	"	我	应该	喜欢	到	做	那	.

“是的，先生，”罗洛说，“我很乐意这样做。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hoʊ'tel][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	hotel	is	it	?
但	什么	酒店	是	它	?

但这是哪家酒店呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

[第63页]

" [ðə; ði][hoʊ'tel][diː] - , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	The	Hotel	de	l'Ecu	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	这	酒店	德	-	,	"	说	先生	.	假期	.

“埃库酒店，”霍利迪先生说。

[soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

So	Mr	.	and	Mrs	.	Holiday	walked	along	the	pier	to	the	hotel	,
所以	先生	.	和	太太	.	假期	步行	沿着	这	码头	到	这	酒店	,

于是，霍利迪夫妇沿着码头走向酒店。

['liːvɪŋ] ['rɔləu][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['potər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [duː] [taɪm] .

leaving	Rollo	to	engage	a	porter	and	to	follow	in	due	time	.
离开	罗洛	到	从事	一个	搬运工	和	到	跟随	在	到期的	时间	.

留下罗洛去雇佣搬运工，然后他会在适当的时候跟上。

[ðə; ði] ['potər] ['kærid] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] ,

The	porter	carried	the	baggage	on	his	back	,	by	means	of	a	frame	,
这	搬运工	携带	这	行李	在	他的	后退	,	经过	方法	的	一个	框架	,

搬运工用架子将行李背在背上。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

such	as	has	been	already	described	.
这样的	作为	有	到过	已经	描述	.

如前所述。

['rɔləu] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [læst] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

Rollo	followed	him	,	and	thus	he	arrived	at	last	safely	at	the	hotel	.
罗洛	随后	他	,	和	因此	他	到达的	在	最后的	安全	在	这	酒店	.

罗洛跟着他，最终安全抵达了酒店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['tʃæptər] [viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ðə; ði][hoʊ'tel] .
The Hotel .
这 酒店 .

酒店。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [fɔːr; fər] ['trævələz] [huː] ['vɪzɪt]
One of the greatest sources of interest and pleasure for travellers who visit
一 的 这 最 来源 的 兴趣 和 乐趣 为了 旅行者 WHO 访问
['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ælps] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Switzerland and the Alps for the first time ,
瑞士 和 这 阿尔卑斯山 为了 这 第一的 时间 ,

对于初次到访瑞士和阿尔卑斯山的旅行者来说，最令人感兴趣和愉悦的事情之一就是.....

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trævələz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
especially if they are travellers from America ,
尤其 如果 他们 是 旅行者 从 美国 ,

尤其是如果他们是来自美国的旅客的话。

[ɪz][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
is the novelty of the arrangements and usages of the hotels .
是 这 新奇 的 这 安排 和 用法 的 这 酒店 .

是酒店的布置和用途的新颖之处。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ə; eɪ] [swɪs] [hoʊ'tel][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] ['wɪtnəs]
One reason why every thing is so different in a Swiss hotel from what we witness
一 原因 为什么 每一个 事物 是 所以 不同的 在 一个 瑞士 酒店 从 什么 我们 证人
[ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] ,
in America is ,
在 美国 是 ,

瑞士酒店的一切与我们在美国看到的截然不同的原因之一是:

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['pɑːrtiz] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər]
that all the arrangements are made to accommodate parties travelling for pleasure
那 全部 这 安排 是 制成 到 容纳 各方 旅行 为了 乐趣
.
:
.

所有安排都是为了接待休闲旅行的团体。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [plænd] , ['ðerfɔːr] ,
Every thing is planned , therefore ,
每一个 事物 是 计划 , 所以 ,

一切都是计划好的，因此

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

with	a	view	of	making	the	hotel	as	attractive	and	agreeable	to	the
和	一个	看法	的	制作	这	酒店	作为	吸引人的	和	同意	到	这

[gests] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

guests	as	possible	.
客人	作为	可能的	.

目的是使酒店尽可能地吸引和款待客人。

[ðə; ði][hoʊ'tel][diː] - , [wer] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] ,

The	Hotel	de	l'Ecu	,	where	our	party	have	now	arrived	,
这	酒店	德	-	,	在哪里	我们的	派对	有	现在	到达的	,

我们一行人现在抵达的是埃库酒店。

[ɪz] ['veri] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

is	very	pleasantly	situated	on	the	quay	facing	the	lake	.
是	非常	愉快	位于	在	这	码头	面向	这	湖	.

地理位置优越，坐落在面向湖泊的码头上。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [nɪr] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn][peɪdʒ]

It	stands	near	the	further	end	of	the	bridge	,	as	seen	in	the	engraving	on	page
它	站立	靠近	这	更远	结尾	的	这	桥	,	作为	已见	在	这	雕刻	在	页

- .

58	.
-	.

它位于桥的远端附近，正如第 58 页的版画所示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] .

It	is	the	building	where	you	see	the	flag	flying	.
它	是	这	建筑	在哪里	你	看	这	旗帜	飞行	.

就是你看到旗帜飘扬的那栋楼。

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hoʊ'tel][ɪn][dʒə'niːvə][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .

Indeed	,	all	the	principal	hotels	in	Geneva	are	situated	on	the	quay	.
的确	,	全部	这	主要的	酒店	在	日内瓦	是	位于	在	这	码头	.

事实上，日内瓦所有主要酒店都位于码头边。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Quite	a	number	of	the
相当	一个	数字	的	这

相当多的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['edəfɪsiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði]

large	and	handsome	edifices	which	you	see	in	the	engraving	,	on	both	sides	the
大的	和	英俊的	建筑物	哪个	你	看	在	这	雕刻	,	在	两个都	侧面	这

['wɔːtər] , [ɑːr; ər][hoʊ'tel] .

water	,	are	hotels	.
水	,	是	酒店	.

你在版画中看到的，水两岸那些高大漂亮的建筑物，都是酒店。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['kiːpəz] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]

The	hotel	keepers	know	very	well	that	most	of	the	travellers	that	come	to
这	酒店	守门员	知道	非常	出色地	那	最多	的	这	旅行者	那	来	到

['swɪtsərlənd] [kʌm] [nɑːt][ɑːn] ['bɪznəs] ,

Switzerland	come	not	on	business	,
瑞士	来	不是	在	商业	,

酒店经营者非常清楚，来瑞士的大多数游客都不是商务出行。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [grænd] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	to	see	the	lakes	,	and	mountains	,	and	other	grand	scenery	of	their
但	到	看	这	湖泊	,	和	山脉	,	和	其他	盛大	风景	的	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但是为了欣赏他们国家的湖泊、山脉和其他壮丽景色。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pleɪs] ,

Accordingly	,	in	almost	every	place	,
因此	,	在	几乎	每一个	地方	,

因此，几乎在所有地方，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [vjuːz] .

the	situation	chosen	for	the	hotels	is	the	one	which	commands	the	prettiest	views	.
这	情况	选定	为了	这	酒店	是	这	一	哪个	命令	这	最漂亮的	浏览	.

酒店选址于风景最优美的地方。

[ðen] , [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

Then	,	in	arranging	the	interior	of	the	house	,	they	always	place	the	public
然后	,	在	安排	这	内部的	的	这	房子	,	他们	总是	地方	这	民众

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

然后，在布置房屋内部时，他们总是先布置公共房间，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði]

such	as	the	breakfast	and	dining	rooms	,	and	the	reading	room	,	in	the
这样的	作为	这	早餐	和	用餐	房间	,	和	这	阅读	房间	,	在	这

['plɛzəntɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

pleasantest	part	of	it	;
最令人愉悦的	部分	的	它	;

例如早餐室、餐厅和阅览室，都位于最宜人的区域；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	they	have	large	windows	opening	down	to	the	floor	,
和	他们	有	大的	视窗	开幕	向下	到	这	地面	,

它们都有直通地面的大窗户，

[ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [teiblz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	pretty	little	tables	in	the	recesses	of	them	,
和	漂亮的	小的	表格	在	这	凹陷处	的	他们	,

它们的凹陷处还摆放着漂亮的小桌子，

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] [ɔːr] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [juː; jʊ][hæv; həv]

so	that	while	you	are	eating	your	breakfast	or	reading	the	newspapers	you	have
所以	那	尽管	你	是	吃	你的	早餐	或者	阅读	这	报纸	你	有

['oʊnli][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɑːspekts] [ðæt] [ðə; ði]

only	to	raise	your	eyes	and	look	out	upon	the	most	charming	prospects	that	the
仅有的	到	增加	你的	眼睛	和	看	出去	之上	这	最多	迷人	前景	那	这

[taʊn] [ə'fɔːrdz] .

town	affords	.
镇	提供	.

这样，当你吃早餐或读报纸的时候，只需抬起头，就能欣赏到小镇最迷人的景色。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['sʌmər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [reɪzd]

Then	,	besides	this	,	they	have	gardens	,	and	summer	houses	,	and	raised
然后	,	除了	这	,	他们	有	花园	,	和	夏天	房屋	,	和	提高

['terəsɪz] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [roʊdz] ,

terraces	,	overlooking	roads	,
露台	,	俯瞰	道路	,

此外，他们还有花园、避暑别墅和可以俯瞰道路的架高露台。

[ɔ:r] ['rɪvəz] , [ɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['væliz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [əb'zɜ:və,tɔ:ri:z] ,
or rivers , or beautiful valleys , and little observatories ,
或者 河流 , 或者 美丽的 山谷 , 和 小的 天文台 ,

或者河流，或者美丽的峡谷，以及小天文台，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [kən'traivənsiz] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
and many other such contrivances to add to the charms of the hotel ,
和 许多 其他 这样的 诡计 到 添加 到 这 魅力 的 这 酒店 ,

以及许多其他类似的巧妙设计，以增添酒店的魅力。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['trævələrz] ['rezɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] .
and make the traveller's residence in it more agreeable .
和 制作 这 旅行者的 住宅 在 它 更多的 同意 .

并使旅行者在其中的居住环境更加舒适。

[ðeɪ] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['trævələr] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðer; ðər]
They hope in this way to induce the traveller to prolong his stay at their
他们 希望 在 这 方式 到 诱导 这 游客 到 延长 他的 停留 在 他们的
[haʊs] .
house .
房子 .

他们希望以此方式诱使旅行者延长在他们家中的停留时间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪ'fekt] .
And it has the intended effect .
和 它 有 这 故意的 影响 .

而且它达到了预期效果。

[ɪn'di:d] , [æt; ət]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [hoʊ'tel]
Indeed , at almost every hotel
的确 , 在 几乎 每一个 酒店

事实上，几乎每家酒店都是如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[wer] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['trævələz] [ə'raɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [taʊn] , [ðer; ðər][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]
where a party of travellers arrive , in a new town , their first feeling almost
在哪里 一个 派对 的 旅行者 到达 , 在 一个 新的 镇 , 他们的 第一的 感觉 几乎
['ɔ:lweɪz] [ɪz] ,
always is ,
总是 是 ,

一群旅行者抵达一座新城镇时，他们的第一感觉几乎总是：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] .
that they shall wish to remain there a week .
那 他们 将 希望 到 保持 那里 一个 星期 .

他们希望在那里待上一周。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] !
What a pleasant place !
什么 一个 令人愉快的 地方 !

多么宜人的地方啊！

[ðeɪ] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] !
they say to each other ; and what a beautiful room !
他们 说 到 每个 其他 ; 和 什么 一个 美丽的 房间 !

他们彼此说道：“多么漂亮的房间啊！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] !
Look at the mountains !
看 在 这 山脉 !

看看这些山!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔːrənt] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] !
Look at the torrent pouring through the valley !
看 在 这 激流 浇注 通过 这 谷 !

看那奔腾而下的洪流!

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːrdn] !
What a pretty garden !
什么 一个 漂亮的 花园 !

多么漂亮的花园啊!

[ænd; ənd] [ðɪs] ['terəs] , [wer] [wiː; wi] [meɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tiː] ,
And this terrace , where we may sit in the evening , and have our tea ,
和 这 阳台 , 在哪里 我们 可能 坐 在 这 晚上 , 和 有 我们的 茶 ,

还有这个露台，我们可以在晚上坐在这里喝茶。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , ['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæðz]
and watch the people across the valley , going up and down the mountain paths
和 手表 这 人们 穿过 这 谷 , 去 向上 和 向下 这 山 路径
.
:
.

看着山谷对面的人们沿着山路上下行走。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] ['sʌmər] .
I should like to stay here all summer .
我 应该 喜欢 到 停留 这里 全部 夏天 .

我希望整个夏天都待在这里。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [stɑːp] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [leɪk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Then the next place where they stop may be on a lake ; and there ,
然后 这 下一个 地方 在哪里 他们 停止 可能 是 在 一个 湖 ; 和 那里 ,

然后，他们下一个停留的地方可能是一个湖边；在那里，

[wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ,
when they go to the window of their rooms , or of the breakfast room ,
什么时候 他们 去 到 这 窗户 的 他们的 房间 , 或者 的 这 早餐 房间 ,

当他们走到自己房间或早餐室的窗边时，

[ðeɪ] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] , —
they look out and say , —
他们 看 出去 和 说 , —

他们向外望去，说道：

[ɑː] ! [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] !
Ah ! see what a beautiful view of the lake !
啊 ! 看 什么 一个 美丽的 看法 的 这 湖 !

啊！看，这湖景真美!

[haʊ] [bluː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] !
How blue the water is !
如何 蓝色的 这 水 是 !

这水真蓝!

[siː] [ðə; ði][seɪl] ['boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] ['boʊts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
See the sail boats and the row boats going to and fro .
看 这 帆 船 和 这 排 船 去 到 和 弗 .

看，帆船和划艇来回穿梭。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmər] ['kʌmɪŋ] .

And	down	the	lake	,	as	far	as	I	can	see	,	there	is	a	steamer	coming	.
和	向下	这	湖	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	那里	是	一个	汽船	未来	.

沿着湖面望去，我看到一艘汽船正驶来。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] .

I	see	the	smoke	.
我	看	这	抽烟	.

我看到了烟雾。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ðə; ði][tɑːps][ɔːl] ['kʌvərd]

And	beyond	,	what	a	magnificent	range	of	mountains	,	the	tops	all	covered
和	超过	,	什么	一个	壮丽	范围	的	山脉	,	这	最高额	全部	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd] [snoʊ] !

with	glaciers	and	snow	!
和	冰川	和	雪	!

更远处，是一片壮丽的山脉，山顶都被冰川和积雪覆盖！

[wen] ['rɔləu] ['entərd] [ðə; ði][hoʊ'tel][æt; ət][dʒə'niːvə] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌʃəd] [fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ]

When	Rollo	entered	the	hotel	at	Geneva	,	he	found	himself	ushered	first	into	a
什么时候	罗洛	进入	这	酒店	在	日内瓦	,	他	成立	他自己	引导	第一的	进入	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

当罗洛进入日内瓦的酒店时，他发现自己首先被引到一间宽敞的房间，

['oʊpən] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]

open	apartment	,	which	occupied	the	whole	centre	of	the	building	,	and	extended
打开	公寓	,	哪个	占领	这	所有的	中心	的	这	建筑	,	和	扩展

[ʌp] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

up	through	all	the	stories	,
向上	通过	全部	这	故事	,

开放式公寓占据了整栋建筑的中心位置，并贯穿所有楼层。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ruːf] [ə'bʌv] .

and	was	covered	with	a	glass	roof	above	.
和	曾是	涵盖	和	一个	玻璃	屋顶	多于	.

上方覆盖着玻璃屋顶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gæləriz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ,

There	were	galleries	all	around	this	apartment	,
那里	是	画廊	全部	大约	这	公寓	,

这间公寓周围都是画廊，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] .

in	the	different	stories	.
在	这	不同的	故事	.

在不同的故事中。

[dɔːz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['gæləriz] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs]

Doors	from	these	galleries	,	on	the	back	sides	of	them	,	led	to	the	various
门	从	这些	画廊	,	在	这	后退	侧面	的	他们	,	引领	到	这	各种各样的

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

这些画廊背面的门通往各个房间。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['reɪlɪŋz] ,

while	on	the	front	sides	were	railings	,
尽管	在	这	正面	侧面	是	栏杆	,

而正面两侧则设有栏杆。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ,

where	you	could	stand	and	look	down	to	the	floor	below	,
在哪里	你	可以	站立	和	看	向下	到	这	地面	以下	,

你可以站在那里向下俯瞰下面的地板，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['trævələz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

and	see	the	travellers	coming	and	going	.
和	看	这	旅行者	未来	和	去	.

看着旅客来来往往。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['iːzi]

At	one	end	of	this	hall	was	a	winding	staircase	,	with	broad	and	easy
在	一	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	绕线	楼梯	,	和	广阔	和	简单的

[stoʊn] [steps] .

stone	steps	.
石头	步骤	.

大厅的一端是一条蜿蜒的楼梯，楼梯的石阶宽阔平缓。

[ðɪs] ['sterkeɪs] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] ['stɔːri] [tuː; tə] ['stɔːri] ,

This	staircase	ascended	from	story	to	story	,
这	楼梯	上升	从	故事	到	故事	,

这条楼梯从一层楼一直延伸到另一层楼，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['prɑːpər] ['lændɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [flɔːrz] .

and	communicated	by	proper	landings	with	the	galleries	of	the	several	floors	.
和	沟通	经过	恰当的	着陆	和	这	画廊	的	这	一些	楼层	.

并通过适当的平台与各楼层的走廊相连。

[ðɪs] [hɔːl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['veri] ['pʌblɪk] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪtɪli]

This	hall	,	though	it	was	thus	very	public	in	its	character	,	was	very	prettily
这	大厅	,	尽管	它	曾是	因此	非常	民众	在	它是	特点	,	曾是	非常	漂亮

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

这个大厅虽然性质非常公共，但布置得非常漂亮。

[ðə; ði] ['gæləriz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

The	galleries	which	opened	upon	it	on	the	different	stories	were	adorned	with
这	画廊	哪个	打开	之上	它	在	这	不同的	故事	是	装饰	和

['bælkəniz] ,

balconies	,
阳台	,

通往各个楼层的走廊都装饰着阳台，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['ælpaɪn]

and	the	walls	of	it	were	hung	with	maps	and	pictures	of	Alpine
和	这	墙壁	的	它	是	悬挂	和	地图	和	图片	的	高山

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

墙上挂满了地图和阿尔卑斯山风景画。

['prɪti] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hoʊ'tel] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz][ʌv; əv] [leɪks] ,

pretty	engravings	of	hotels	standing	in	picturesque	spots	on	the	margins	of	lakes	,
漂亮的	雕刻	的	酒店	常设	在	如画	地点	在	这	边距	的	湖泊	,

精美的版画描绘了坐落在风景如画的湖畔的酒店。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [striːmz] , [ɔːr]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [glen] ,

or	on	the	banks	of	running	streams	,	or	hidden	away	in	some	shady	glen	,
或者	在	这	银行	的	跑步	溪流	,	或者	隐	离开	在	一些	阴凉	格伦	,

或者在潺潺溪流的岸边，或者隐藏在某个阴凉的山谷里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] ['maʊntnz] .

in	the	midst	of	stupendous	mountains	.
在	这	中间	的	惊人的	山脉	.

在巍峨壮丽的群山环抱之中。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['stætʃuːz] , [ænd; ənd] [veisis]

Then	,	besides	these	pictures	,	the	hall	was	adorned	with	statues	,	and	vases
然后	,	除了	这些	图片	,	这	大厅	曾是	装饰	和	雕像	,	和	花瓶

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

of	flowers	;
的	花朵	;

此外，除了这些画作外，大厅里还装饰着雕像和花瓶；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz]

and	there	was	a	neat	little	table	,	with	writing	materials	and	the	visitor's
和	那里	曾是	一个	整洁的	小的	桌子	,	和	写作	材料	和	这	访客

[bʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

book	upon	it	,
书	之上	它	,

那里有一张整洁的小桌子，上面放着书写工具和访客留言簿。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['fɪkstʃɚz] [ænd; ənd] [kən'traivənsiz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

and	various	other	fixtures	and	contrivances	to	give	the	place	an	agreeable
和	各种各样的	其他	固定装置	和	诡计	到	给	这	地方	一个	同意

[ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] [er] .

and	home	-	like	air	.
和	家	-	喜欢	空气	.

以及其他各种固定装置和设备，使这个地方充满舒适温馨的居家氛围。

[æz; əz]['rɔləu] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['potər] ,

As	Rollo	came	into	the	hall	,	accompanied	by	the	porter	,
作为	罗洛	来了	进入	这	大厅	,	伴随	经过	这	搬运工	,

罗洛在门房的陪同下走进大厅时，

[ə; eɪ][klɜːrk] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

a	clerk	came	out	to	meet	him	from	a	little	office	on	one	side	,
一个	职员	来了	出去	到	见面	他	从	一个	小的	办公室	在	一	边	,

一名职员从旁边的小办公室里出来迎接他，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	told	him	that	his
和	讲述	他	那	他的

并告诉他，他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ;

father	and	mother	were	in	their	room	;
父亲	和	母亲	是	在	他们的	房间	;

父母在房间里；

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['rɔləu][ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

and	he	sent	a	messenger	to	show	Rollo	and	the	porter	the	way	to
和	他	发送	一个	信使	到	展示	罗洛	和	这	搬运工	这	方式	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他派了一名信使去给罗洛和搬运工指路。

['rɔləu] [ə'kɔːrdɪŋli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [ʌp] [sterz] ,

Rollo	accordingly	followed	the	messenger	and	the	porter	up	stairs	,
罗洛	因此	随后	这	信使	和	这	搬运工	向上	楼梯	,

于是罗洛跟着信使和门房上了楼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ,

and	was	ushered	into	a	very	pleasant	room	on	the	second	story	,
和	曾是	引导	进入	一个	非常	令人愉快的	房间	在	这	第二	故事	,

然后被领进了二楼一间非常舒适的房间。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] .

looking	out	upon	the	lake	and	the	river	.
寻找	出去	之上	这	湖	和	这	河	.

眺望湖泊和河流。

['rɔləu] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Rollo	went	immediately	to	the	window	.
罗洛	去	立即地	到	这	窗户	.

罗洛立刻走到窗边。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

His	mother	was	sitting	at	the	window	when	he	entered	the	room	.
他的	母亲	曾是	坐着	在	这	窗户	什么时候	他	进入	这	房间	.

他走进房间时，他的母亲正坐在窗边。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪndoʊ] , ['rɔləu] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

"	This	is	a	pretty	window	,	Rollo	,	"	said	she	;	"	come	and	look	out	.
"	这	是	一个	漂亮的	窗户	,	罗洛	,	"	说	她	;	"	来	和	看	出去	.

“罗洛，这是一扇漂亮的窗户，”她说；“过来看看吧。”

" [siː] [haʊ] ['meni] ['brɪdʒɪz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] ['rɔləu][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

"	See	how	many	bridges	!	"	said	she	,	when	Rollo	had	come	to	her	side	.
"	看	如何	许多	桥梁	!	"	说	她	,	什么时候	罗洛	有	来	到	她	边	.

“你看，这里有多少座桥啊！”罗洛走到她身边时，她说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [swɪft] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ! " [sed] ['rɔləu] .

"	And	how	swift	the	water	runs	under	them	!	"	said	Rollo	.
"	和	如何	迅速	这	水	跑步	在下面	他们	!	"	说	罗洛	.

“水流在他们身下多么湍急啊！”罗洛说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bɔɪz] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

"	There	are	some	boys	fishing	,	"	said	Mrs	.	Holiday	.
"	那里	是	一些	男孩们	钓鱼	,	"	说	太太	.	假期	.

“有几个男孩在钓鱼，”霍利迪太太说。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ;

"	Yes	,	"	said	Rollo	;
"	是的	,	"	说	罗洛	;

“是的，”罗洛说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [traʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər][æz; əz] [ðɪs] ,

"	I	should	think	there	would	be	plenty	of	trout	in	such	a	river	as	this	,
"	我	应该	思考	那里	会	是	很多	的	鳟鱼	在	这样的	一个	河	作为	这	,

“我想像这样的河里应该有很多鳟鱼吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [soʊ] [swɪft] [ænd; ənd][ɪz][soʊ] [klɪr] .
it runs so swift and is so clear .
它 跑步 所以 迅速 和 是 所以 清除 .

它运行速度非常快，画面非常清晰。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][laɪk] .
This is just such a place as I like .
这 是 只是 这样的 一个 地方 作为 我 喜欢 .

这正是我喜欢的地方。

[siː] [ðæt] [bɪg]['wɔːtər] [wiːl] , ['mʌðər] .
See that big water wheel , mother .
看 那 大的 水 车轮 , 母亲 .

妈妈，你看那个大水车。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

['rɔləu] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mɪl] [wiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Rollo pointed to a large mill wheel which was slowly revolving by the side of
罗洛 尖 到 一个 大的 磨 车轮 哪个 曾是 缓慢地 旋转 经过 这 边 的
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [prə'dʒektid] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
a building that projected out over the water ,
一个 建筑 那 预计 出去 超过 这 水 ,

罗洛指着一个巨大的水车，它正缓缓地在一座伸入水面的建筑物旁边转动。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
on the island .
在 这 岛 .

在岛上。

[ðə; ði]['aɪlənd] [wer] ['rɔləu] [sɔː] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn]
The island where Rollo saw the wheel was not the one seen in the engraving on
这 岛 在哪里 罗洛 锯 这 车轮 曾是 不是 这 一 已见 在 这 雕刻 在
[peɪdʒ] - .
page 58 .
页 - .

罗洛看到车轮的岛屿，与第 58 页版画中显示的岛屿并不相同。

[ðæt]
That
那

那

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['aɪlət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
is called the islet , and it stands in the lake ,
是 称为 这 小岛 , 和 它 站立 在 这 湖 ,

它被称为小岛，位于湖中。

[ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [brɪdʒ] .
entirely on the outer side of the first bridge .
完全 在 这 外 边 的 这 第一的 桥 .

完全位于第一座桥的外侧。

[ðə; ði] ['aɪlənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [stændz][ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	island	,	on	the	other	hand	,	stands	in	the	rapid	current	of	the	river	,
这	岛	,	在	这	其他	手	,	站立	在	这	迅速的	当前的	的	这	河	,

而这座岛屿则位于湍急的河水中。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sed] ,

below	the	second	bridge	,	and	is	entirely	covered	,	as	has	already	been	said	,
以下	这	第二	桥	,	和	是	完全	涵盖	,	作为	有	已经	到过	说	,

如前所述，它位于第二座桥下方，并且完全被覆盖。

[wɪð; wɪθ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] [æn'ti:k] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

with	tall	and	very	antique	looking	buildings	.
和	高的	和	非常	古董	寻找	建筑物	.

拥有高耸且极具古韵的建筑。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz][soʊ]['ræpɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ʃɔ:z] ,

The	current	is	so	rapid	along	the	sides	of	this	island	,	and	along	the	adjacent	shores	,
这	当前的	是	所以	迅速的	沿着	这	侧面	的	这	岛	,	和	沿着	这	邻近的	海岸	,

这座岛屿两侧以及邻近海岸的水流非常湍急。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [mɪl] ['eni] [wer] [wer'evər] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [wi:l] .

that	it	will	carry	a	mill	any	where	wherever	they	set	a	wheel	.
那	它	将要	携带	一个	磨	任何	在哪里	无论	他们	放	一个	车轮	.

它能把磨坊运到任何地方，只要他们放上车轮就行。

" ['æftər][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	After	we	have	had	breakfast	,	"	said	Rollo	,
"	后	我们	有	有	早餐	,	"	说	罗洛	,

“吃过早餐之后，”罗洛说。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ɔ:l] [ðoʊz] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['aɪlənd] . "

"	I	mean	to	go	out	and	explore	all	those	bridges	,	and	go	about	all	over	the	island	.	"
"	我	意思是	到	去	出去	和	探索	全部	那些	桥梁	,	和	去	关于	全部	超过	这	岛	.	"

“我的意思是出去探索那些桥梁，走遍整个岛屿。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ] ; " [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Holiday	;	"	that	will	be	very	pleasant	.
"	是的	,	"	说	太太	.	假期	;	"	那	将要	是	非常	令人愉快的	.

“是的，”霍利迪太太说，“那将非常令人愉快。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ,

I	should	like	very	much	to	go	with	you	;	and	I	will	,
我	应该	喜欢	非常	很多	到	去	和	你	;	和	我	将要	,

我很想和你一起去；而且我会的。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [tu:] [wɔ:rm] .

if	the	sun	does	not	come	out	too	warm	.
如果	这	太阳	做	不是	来	出去	也	温暖的	.

如果太阳出来的时候不太热的话。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ][hæd; həd] [peɪd] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['potər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['rɔləu] ,

"	By	this	time	Mr	.	Holiday	had	paid	and	dismissed	the	porter	;	and	he	now	turned	to	Rollo	,
"	经过	这	时间	先生	.	假期	有	有薪酬的	和	解雇	这	搬运工	;	和	他	现在	转向	到	罗洛	,

这时，霍利迪先生已经付了钱打发了门房，然后他转向罗洛，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ['brekfəst] .

and	asked	him	if	he	would	like	to	go	down	and	order	breakfast	.
和	问	他	如果	他	会	喜欢	到	去	向下	和	命令	早餐	.

然后问他是否愿意下去点早餐。

['rɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Rollo	said	that	he	should	like	to	go	very	much	.
罗洛	说	那	他	应该	喜欢	到	去	非常	很多	.

罗洛说他非常想去。

" [goʊ] [daʊn] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ]

"	Go	down	,	then	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	into	the	dining	room	,	and	choose	a
"	去	向下	,	然后	,	"	说	先生	.	假期	,	"	进入	这	用餐	房间	,	和	选择	一个

['teɪbl] [ðer; ðər] ,

table	there	,
桌子	那里	,

“那就下去吧，”霍利迪先生说，“到餐厅去，随便选一张桌子坐下。”

[nɪr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] ['brekfəst] . "

near	a	pleasant	window	,	and	order	breakfast	.	"
靠近	一个	令人愉快的	窗户	,	和	命令	早餐	.	"

找个靠窗的好位置，点份早餐。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɔːrdər] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	What	shall	I	order	?	"	asked	Rollo	.
"	什么	将	我	命令	?	"	问	罗洛	.

“我该点些什么呢？”罗洛问道。

" ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Any	thing	you	please	,	"	said	Mr	.	Holiday	;	"	you	know	what	will	make	a	good
"	任何	事物	你	请	,	"	说	先生	.	假期	;	"	你	知道	什么	将要	制作	一个	好的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“随您便，”霍利迪先生说；“您知道什么样的早餐才算丰盛。”

" [soʊ]['rɔləu] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ]

"	So	Rollo	went	out	of	the	room	,	in	order	to	go
"	所以	罗洛	去	出去	的	这	房间	,	在	命令	到	去

于是罗洛走出了房间，准备离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[daʊn] [sterz] .

down	stairs	.
向下	楼梯	.

楼下。

[hiː; hi] [pæst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,

He	passed	all	around	the	gallery	of	the	story	he	was	in	,
他	通过了	全部	大约	这	画廊	的	这	故事	他	曾是	在	,

他绕着他所处故事的整个画廊走了一圈，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

looking	at	the	pictures	that	were	hung	upon	the	walls	as	he	went	,
寻找	在	这	图片	那	是	悬挂	之上	这	墙壁	作为	他	去	,

他边走边看着墙上挂着的照片。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊər] [flɔːr] .

and	then	descended	the	staircase	to	the	lower	floor	.
和	然后	下降	这	楼梯	到	这	降低	地面	.

然后下楼梯到楼下。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

Here	he	found	doors	opening	into	the	dining	room	,
这里	他	成立	门	开幕	进入	这	用餐	房间	,

他在这里发现了通往餐厅的门，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

which	extended	along	the	whole	front	of	the	hotel	towards	the	lake	.
哪个	扩展	沿着	这	所有的	正面	的	这	酒店	向	这	湖	.

它沿着酒店的整个正面一直延伸到湖边。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] .

The	room	was	large	,	and	was	very	beautifully	furnished	.
这	房间	曾是	大的	,	和	曾是	非常	非常漂亮	提供	.

房间很大，布置得非常漂亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	long	table	extending	up	and	down	the	middle	of	it	.
那里	曾是	一个	长的	桌子	扩展	向上	和	向下	这	中间	的	它	.

房间中央有一张长桌，纵深贯穿整个房间。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [saɪd][wɜːr; wər]['səufəz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [dɔːz] .

On	the	back	side	were	sofas	,	between	the	doors	.
在	这	后退	边	是	沙发	,	之间	这	门	.

背面，门之间摆放着沙发。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

On	the	front	side	was	a	range	of	windows	looking	out	upon	the	river	.
在	这	正面	边	曾是	一个	范围	的	视窗	寻找	出去	之上	这	河	.

正面是一排窗户，可以俯瞰河流。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] ,

The	windows	were	large	,	and	as	the	walls	of	the	hotel	were	very	thick	,
这	视窗	是	大的	,	和	作为	这	墙壁	的	这	酒店	是	非常	厚的	,

窗户很大，而且酒店的墙壁很厚，

[ə; eɪ] ['riːses] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['riːses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd]

a	recess	was	formed	for	each	,	and	opposite	each	recess	was	a	round
一个	凹陷处	曾是	形成	为了	每个	,	和	对面的	每个	凹陷处	曾是	一个	圆形的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

每个凹槽都与一个圆桌相对而设。

[ðiːz] [teiblz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [set] [fɔːr; fər] ['brekfəsts] [ɔːr] ['dinəz] .

These	tables	were	all	set	for	breakfasts	or	dinners	.
这些	表格	是	全部	放	为了	早餐	或者	晚餐	.

这些桌子都摆好了早餐或晚餐的餐具。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [teiblz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] .

Some	of	these	tables	were	occupied	.
一些	的	这些	表格	是	占领	.

有些桌子有人坐。

['rɔləu] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] ,

Rollo	chose	the	pleasantest	of	the	ones	that	were	at	liberty	,
罗洛	选择	这	最令人愉悦的	的	这	一个	那	是	在	自由	,

罗洛挑选了那些自由人中最和善的一个。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	took	his	seat	by	the	side	of	it	.
和	采取	他的	座位	经过	这	边	的	它	.

然后他在旁边坐了下来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['veri] ['niːtli] - [drest] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Presently	a	very	neatly	-	dressed	and	pleasant	-	looking	young	man	came	to	him
目前	一个	非常	整齐地	-	穿着	和	令人愉快的	-	寻找	年轻的	男人	来了	到	他

, [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

,	to	ask	what	he	would	have	.
,	到	问	什么	他	会	有	.

这时，一位衣着整洁、相貌和善的年轻人走到他面前，问他想要什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪtər] ; [ænd; ənd]['rɔləu] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

This	was	the	waiter	;	and	Rollo	made	arrangements	with	him	for	a
这	曾是	这	服务员	;	和	罗洛	制成	安排	和	他	为了	一个

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

这就是服务员；罗洛和他约好了早餐。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [fraɪd] [traʊt] , [viːl] ['kʌtlits] , [fraɪd] [pə'tetoz] , [æn; ən] ['ɑːmlət] , ['kɔːfi] , [ænd; ənd]

He	ordered	fried	trout	,	veal	cutlets	,	fried	potatoes	,	an	omelette	,	coffee	,	and
他	订购	油煎	鳟鱼	,	小牛肉	肉饼	,	油煎	土豆	,	一个	煎蛋卷	,	咖啡	,	和

[bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .

bread	and	honey	.
面包	和	蜂蜜	.

他点了炸鳟鱼、小牛肉排、炸土豆、煎蛋卷、咖啡、面包和蜂蜜。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['brekfəst] ,

His	father	and	mother	,	when	they	came	to	eat	the	breakfast	,
他的	父亲	和	母亲	,	什么时候	他们	来了	到	吃	这	早餐	,

他的父母来吃早餐的时候，

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

said	they	were	perfectly	satisfied	with	it	in	every	respect	.
说	他们	是	完美	使满意	和	它	在	每一个	尊重	.

他们表示对各方面都非常满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz] .

A	Ride	in	the	Environs	.
一个	骑	在	这	周边环境	.

周边骑行。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət][dʒə'niːvə] , ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ]

One	morning	,	a	day	or	two	after	our	party	arrived	at	Geneva	,	Mr	.	Holiday
一	早晨	,	一个	天	或者	二	后	我们的	派对	到达的	在	日内瓦	,	先生	.	假期

[toʊld]['rɔləu] ,

told	Rollo	,
讲述	罗洛	,

一天早上，在我们一行人抵达日内瓦一两天后，霍利迪先生告诉罗洛：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [raʊnd] ['brekfəst] ['teɪbl] ,

as	they	were	sitting	at	their	round	breakfast	table	,
作为	他们	是	坐着	在	他们的	圆形的	早餐	桌子	,

他们当时正坐在圆形的早餐桌旁，

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

at	one	of	the	windows	looking	out	upon	the	lake	,
在	一	的	这	视窗	寻找	出去	之上	这	湖	,

在其中一扇可以眺望湖景的窗户前，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][raɪd][fɔːr; fər][ðæt] [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ['rɔləu] ,

that	he	had	planned	a	ride	for	that	day	;	and	he	said	that	Rollo	,
那	他	有	计划	一个	骑	为了	那	天	;	和	他	说	那	罗洛	,

他说他那天计划了一次骑行；他还说罗洛，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [maɪt] [goʊ] [tuː] .

if	he	wished	,	might	go	too	.
如果	他	希望	,	可能	去	也	.

如果他愿意，也许也会去。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ;

"	Well	,	sir	,	"	said	Rollo	;
"	出色地	,	先生	,	"	说	罗洛	;

“好的，先生，”罗洛说道；

" ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl] . "

"	only	I	think	I	should	like	better	to	go	and	take	a	sail	.	"
"	仅有的	我	思考	我	应该	喜欢	更好的	到	去	和	拿	一个	帆	.	"

“只是我觉得我还是更喜欢出海航行。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə][seɪl] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][raɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ;

"	I	believe	boys	generally	like	to	sail	better	than	to	ride	,	"	said	Mr	.	Holiday	;
"	我	相信	男孩们	一般来说	喜欢	到	帆	更好的	比	到	骑	,	"	说	先生	.	假期	;

“我认为男孩们通常更喜欢航海而不是骑马，”霍利迪先生说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ɑːr; ər] [wer] [wiː; wi] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn]

"	but	the	places	that	we	are	going	to	are	where	we	cannot	reach	them	in
"	但	这	地方	那	我们	是	去	到	是	在哪里	我们	不能	抵达	他们	在

[ə; eɪ] [boʊt] .

a	boat	.
一个	船	.

但是我们要去的地方，乘船是无法到达的。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːfər] .

However	,	I	will	make	you	an	offer	.
然而	,	我	将要	制作	你	一个	提供	.

不过，我会给你一个条件。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

We	are	going	to	ride	in	a	carriage	to	-	day	,
我们	是	去	到	骑	在	一个	运输	到	-	天	,

我们今天要坐马车。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	we	should	like	very	much	to	have	you	go	with	us	.
和	我们	应该	喜欢	非常	很多	到	有	你	去	和	我们	.

我们非常希望你能和我们一起去。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] [ðɪs] [raɪd] ,

Now	,	if	you	will	go	with	us	on	this	ride	,
现在	,	如果	你	将要	去	和	我们	在	这	骑	,

现在，如果你愿意和我们一起踏上这段旅程，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə] [seɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] . "

I	will	go	and	take	you	out	on	the	lake	to	sail	some	other	day	.	"
我	将要	去	和	拿	你	出去	在	这	湖	到	帆	一些	其他	天	.	"

改天我带你去湖上航行。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Well	,	sir	,	"	said	Rollo	,	joyfully	.
"	出色地	,	先生	,	"	说	罗洛	,	欣喜地	.

“好的，先生，”罗洛高兴地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	But	how	far	will	you	take	me	?	"
"	但	如何	远的	将要	你	拿	我	?	"

“但是，你会带我走多远？”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	As	far	as	you	wish	to	go	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	作为	远的	作为	你	希望	到	去	,	"	说	先生	.	假期	.

“你想去哪儿就去哪儿，”霍利迪先生说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['rɔləu] ;

"	O	,	father	!	"	said	Rollo	;
"	哦	,	父亲	!	"	说	罗洛	;

“哦，父亲！”罗洛说道；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['fɑːrðɪst] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] . "

"	I	should	wish	to	go	to	the	very	farthest	end	of	the	lake	.	"
"	我	应该	希望	到	去	到	这	非常	最远	结尾	的	这	湖	.	"

“我真想去湖的最远边上去。”

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

"	Well	,	"	said	his	father	,	"	I	will	take	you	there	.
"	出色地	,	"	说	他的	父亲	,	"	我	将要	拿	你	那里	.

“好吧，”他父亲说，“我会带你去那里。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][æt; ət][ɔːl][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] .

"	It	must	not	at	all	be	supposed	from	this	conversation	that	Mr	.
"	它	必须	不是	在	全部	是	据称	从	这	对话	那	先生	.

['hɑːlədeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

Holiday	considered	it	necessary	to	make	a	bargain	with	his	boy	,
假期	经过考虑的	它	必要的	到	制作	一个	便宜货	和	他的	男生	,

“从这段谈话中绝对不能推断出霍利迪先生认为有必要和他的儿子达成某种交易。”

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ['eni] [wer] [ɔːr][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

to	induce	him	to	go	any	where	or	to	do	any	thing	that	he	desired	.
到	诱导	他	到	去	任何	在哪里	或者	到	做	任何	事物	那	他	想要的	.

诱使他去任何他想去的地方或做任何他想做的事情。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['rɔləu] ,

He	put	the	case	in	this	way	to	amuse	Rollo	,
他	放	这	案件	在	这	方式	到	娱乐	罗洛	,

他这样陈述案情是为了逗罗洛开心。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn] [prə'poʊzd] [ekspɪ'dɪʃnz] .

and	to	interest	him	more	in	proposed	expeditions	.
和	到	兴趣	他	更多的	在	建议的	探险	.

并让他对提议的探险活动更感兴趣。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

"	There	are	three	distinguished	personages	,	"	said	Mr	.	Holiday	,
"	那里	是	三	杰出的	人物	,	"	说	先生	.	假期	,

“有三位杰出人物，”霍利迪先生说。

" [huːz] [neɪmz] [ænd; ənd]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒə'niːvə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	whose	names	and	histories	are	intimately	associated	with	Geneva	,	because
"	谁	姓名	和	历史	是	亲密	联系	和	日内瓦	,	因为

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn][dʒə'niːvə] ,

they	all	lived	in	Geneva	,
他们	全部	居住地	在	日内瓦	,

“他们的名字和历史都与日内瓦紧密相连，因为他们都曾居住在日内瓦。”

[ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	in	the	environs	of	it	.
或者	在	这	周边环境	的	它	.

或其周边地区。

[ðiːz] [θriː] ['pɜ-ːsənz] [ɑːr; ər] ['mædəm] [diː] [stɑːl] , [dʒɑːn]['kælvɪn] , [ænd; ənd] [vɔl'ter] .

These	three	persons	are	Madame	de	Stael	,	John	Calvin	,	and	Voltaire	.
这些	三	人	是	夫人	德	斯塔尔	,	约翰	加尔文	,	和	伏尔泰	.

这三个人分别是斯塔尔夫人、约翰·加尔文和伏尔泰。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] .

I	will	tell	you	something	about	them	on	the	way	.
我	将要	告诉	你	某物	关于	他们	在	这	方式	.

我会在路上跟你讲讲他们的事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['brekfəst] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]

As	soon	as	you	have	finished	your	breakfast	you	may	go	and	engage	a
作为	很快	作为	你	有	完成的	你的	早餐	你	可能	去	和	从事	一个

['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

carriage	for	us	.
运输	为了	我们	.

您吃完早餐后，就可以去帮我们租一辆马车了。

[get] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [æt; ət][hæf][pæst][ten] .

Get	a	carriage	with	two	horses	,	and	have	it	ready	at	half	past	ten	.
得到	一个	运输	和	二	马匹	,	和	有	它	准备好	在	一半	过去的	十	.

准备一辆双马拉的马车，十点半之前准备好。

" ['rɔləu][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] .

"	Rollo	was	always	much	pleased	with	such	a	commission	as	this	.
"	罗洛	曾是	总是	很多	高兴	和	这样的	一个	委员会	作为	这	.

“罗洛一直都很喜欢这样的委托。”

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['elɪgənt] [blæk] ['hɔːrsɪz] .

He	engaged	a	very	pretty	carriage	,	with	two	elegant	black	horses	.
他	已订婚的	一个	非常	漂亮的	运输	,	和	二	优雅的	黑色的	马匹	.

他租了一辆非常漂亮的马车，配有两匹优雅的黑马。

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][tɑːp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [æt; ət] ['pleʒər] .

The	carriage	had	a	top	which	could	be	put	up	or	down	at	pleasure	.
这	运输	有	一个	顶部	哪个	可以	是	放	向上或者		向下	在	乐趣	.

马车有一个可以随意升起或放下的顶棚。

['rɔləu][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [daʊn] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,

Rollo	had	it	put	down	;	for	,	though	it	was	a	pleasant	day	,
罗洛	有	它	放	向下	;	为了	,	尽管	它	曾是	一个	令人愉快的	天	,

罗洛把它放下了；因为，虽然那天天气晴朗，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaʊdz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['ʃeɪdi] .

there	were	clouds	enough	in	the	sky	to	make	it	pretty	shady	.
那里	是	云	足够的	在	这	天空	到	制作	它	漂亮的	阴凉	.

天空云层很厚，阴凉处显得很暗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wer] ['rɔləu] [maɪt] [sɪt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ;

There	was	a	front	seat	in	the	carriage	,	where	Rollo	might	sit	if	he	chose	;
那里	曾是	一个	正面	座位	在	这	运输	,	在哪里	罗洛	可能	坐	如果	他	选择	;

马车前排有个座位，罗洛如果愿意的话可以坐在那里；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['raɪdɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'stɪljən] .

but	he	preferred	riding	outside	with	the	postilion	.
但	他	首选	骑术	外部	和	这	邮递员	.

但他更喜欢和邮递员一起在外面骑马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	And	then	,	"	said	Rollo	to	his	father	,
"	和	然后	,	"	说	罗洛	到	他的	父亲	,

“然后，”罗洛对他父亲说，

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][poʊ'stɪljən] ,

"	if	there	are	any	directions	to	be	given	to	the	postilion	,
"	如果	那里	是	任何	方向	到	是	给定	到	这	邮递员	,

“如果有什么要指示邮递员的话，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] , [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

or	if	you	have	any	questions	for	me	to	ask	,	I	can	speak	to	him
或者	如果	你	有	任何	问题	为了	我	到	问	,	我	能	说话	到	他

[mɔːr] [kən'viːniəntli] . "

more	conveniently	.	"
更多的	方便	.	"

或者如果您有什么问题要我问，我可以更方便地和他谈谈。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪd] [ðer; ðər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Is	that	the	true	reason	why	you	wish	to	ride	there	?	"	asked	his	father	.
"	是	那	这	真的	原因	为什么	你	希望	到	骑	那里	?	"	问	他的	父亲	.

“这就是你想去那里的真正原因吗？”他父亲问道。

" [waɪ] , [noʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Why	,	no	,	father	,	"	said	Rollo	.
"	为什么	,	不	,	父亲	,	"	说	罗洛	.

“不，父亲，”罗洛说。

" [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['betər] . "

"	The	true	reason	is	,	that	I	can	see	better	.	"
"	这	真的	原因	是	,	那	我	能	看	更好的	.	"

“真正的原因是，我的视力变好了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	They	are	both	very	good	reasons	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	他们	是	两个都	非常	好的	原因	,	"	说	先生	.	假期	.

“这两个理由都非常充分，”霍利迪先生说。

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [wen] [juː; jʊ] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .

"	Then	,	besides	,	when	you	get	tired	of	riding	there	you	can	come	inside	.
"	然后	,	除了	,	什么时候	你	得到	疲劳的	的	骑术	那里	你	能	来	里面	.

此外，当你骑车骑累了的时候，你可以进来休息。

" [əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈrɔləu] ,

"	**Accordingly**	**,**	**when**	**the**	**carriage**	**came**	**to**	**the**	**door**	**,**	**Rollo**	**,**
"	因此	,	什么时候	这	运输	来了	到	这	门	,	罗洛	,

“因此，当马车来到门口时，罗洛……”

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈseɪfli] [ˈsiːtɪd] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ]

after	**seeing**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**safely**	**seated**	**inside**	**,**	**mounted**	**on**	**the**	**top**	**with**
后	看到	他的	父亲	和	母亲	安全	坐着	里面	,	安装	在	这	顶部	和

[ðə; ði][poʊˈstɪljən] ,

the	**postilion**	**,**
这	邮递员	,

看到父母安然坐在车内，自己和侍从一起坐在车顶上，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] .

and	**so**	**they**	**rode**	**away**	**.**
和	所以	他们	骑	离开	.

于是他们骑马离开了。

[ðeɪ] [ˌriːˈpæst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [dʒəˈniːvə] ,

They	**repassed**	**the**	**bridge**	**by**	**which**	**they**	**had**	**entered**	**Geneva**	**,**
他们	重新通过	这	桥	经过	哪个	他们	有	进入	日内瓦	,

他们再次经过了当初进入日内瓦时所经过的那座桥。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [led] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**then**	**turned**	**to**	**the**	**right**	**by**	**a**	**road**	**which**	**led**	**along**	**the**	**margin**	**of**	**the**
和	然后	转向	到	这	正确的	经过	一个	路	哪个	引领	沿着	这	利润	的	这

[leɪk] ,

lake	**,**
湖	,

然后向右拐，沿着一条沿着湖边延伸的道路走去。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

at	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**shore**	**.**
在	一个	小的	距离	从	这	支撑	.

离岸边有一段距离。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [smuːð] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	**road**	**was**	**very**	**smooth**	**and**	**hard**	**,**	**and**	**the**	**country**	**was**	**beautiful**	**.**
这	路	曾是	非常	光滑的	和	难的	,	和	这	国家	曾是	美丽的	.

道路平坦坚实，沿途风景优美。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈbɔːdəd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] ,

Sometimes	**the**	**road**	**was**	**bordered**	**on**	**each**	**side**	**by**	**high**	**walls**	**,**
有时	这	路	曾是	带边框	在	每个	边	经过	高的	墙壁	,

有时道路两旁都筑有高墙，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [enkˈləʊʒəz] [ʌv; əv] [ˈgaːdnz] [ɔːr] [ˈpleʒər] [graʊndz] .

which	**formed**	**the**	**enclosures**	**of**	**gardens**	**or**	**pleasure**	**grounds**	**.**
哪个	形成	这	外壳	的	花园	或者	乐趣	理由	.

它们构成了花园或游乐场的围墙。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,

Sometimes	**it**	**was**	**open**	**,**
有时	它	曾是	打开	,

有时它是开着的，

[ænd; ənd] [əˈfɔːd] [moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv]

and	**afforded**	**most**	**enchanting**	**views**	**of**	**the**	**lake**	**and**	**of**	**the**	**ranges**	**of**
和	提供	最多	妖娆	浏览	的	这	湖	和	的	这	范围	的

['maʊntnz] [bɪˈjɑːnd] .

mountains	**beyond**	**.**
山脉	超过	.

并可欣赏到湖泊和远处群山的迷人景色。

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʃi:fli] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['ɑ:kjupaɪd] ['rɒloʊz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɔvəltiz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

But	what	chiefly	amused	and	occupied	Rollo's	mind	was	the	novelties	which	he
但	什么	主要	觉得好笑	和	占领	罗洛的	头脑	曾是	这	新奇	哪个	他

[əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ]

observed	in	the	form	and	structure	of	every	thing
观察到	在	这	形式	和	结构	的	每一个	事物

但真正令罗洛感到有趣并占据他全部心思的，是他观察到的一切事物在形式和结构上的新奇之处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 74]

[页 -]

[第74页]

[hi:; hi] [sɔ:] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

he	saw	by	the	wayside	.
他	锯	经过	这	路边	.

他在路边看到了。

[sʌtʃ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [kɑ:rts] [ænd; ənd] ['wi:lbæroʊ] , [sʌtʃ] [ɑ:d] ['dresɪz] , [sʌtʃ] [gru:ps] [ʌv; əv]

Such	queer	-	looking	carts	and	wheelbarrows	,	such	odd	dresses	,	such	groups	of
这样的	酷儿	-	寻找	购物车	和	独轮车	,	这样的	奇怪的	连衣裙	,	这样的	团体	的

['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,

children	at	play	,
孩子们	在	玩	,

如此奇特的推车和手推车，如此怪异的服装，如此成群玩耍的孩子们，

[sʌtʃ] [geɪts] , [sʌtʃ] ['fɑ:mˌjɑ:dz] , [sʌtʃ] [pʌmps] [ænd; ənd] ['fauntinz] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] — ['evri]

such	gates	,	such	farmyards	,	such	pumps	and	fountains	by	the	roadside	—	every
这样的	大门	,	这样的	农场	,	这样的	水泵	和	喷泉	经过	这	路边	—	每一个

[θɪŋ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

thing	,	indeed	,	was	new	and	strange	.
事物	,	的确	,	曾是	新的	和	奇怪的	.

这样的大门，这样的农场，这样的路边水泵和喷泉——一切的一切，的确都是新奇的。

['æftər] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

After	the	party	had	been	riding	about	an	hour	and	a	half	,
后	这	派对	有	到过	骑术	关于	一个	小时	和	一个	一半	,

一行人骑行大约一个半小时后，

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'sistid] ,

they	passed	through	a	village	which	consisted	,
他们	通过了	通过	一个	村庄	哪个	由……组成	,

他们经过一个村庄，该村庄由以下人员组成：

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['rɔləu][hæd; həd] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['laɪənz] ,

like	those	which	Rollo	had	seen	on	the	road	from	Lyons	,
喜欢	那些	哪个	罗洛	有	已见	在	这	路	从	莱昂斯	,

就像罗洛在从里昂来的路上看到的那些一样，

[ʌv; əv] [kəm'pækt] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [oʊld] [ænd; ənd] [kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] [stoʊn] ['haʊzɪz] , [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði]

of	compact	rows	of	old	and	quaint	-	looking	stone	houses	,	close	to	the
的	袖珍的	行	的	老的	和	古雅	-	寻找	石头	房屋	,	关闭	到	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

路边排列着一排排古老而古朴的石头房子。

[ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk] .

The	postilion	stopped	at	this	village	to	give	the	horses	a	little	drink	.
这	邮递员	停止	在	这	村庄	到	给	这	马匹	一个	小的	喝	.

邮差在这个村庄停下来，给马儿们喂了点水。

" [naʊ] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [daʊn] ,

"	Now	,	Rollo	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	I	wish	you	would	get	down	,
"	现在	,	罗洛	,	"	说	先生	.	假期	,	"	我	希望	你	会	得到	向下	,

“罗洛，”霍利迪先生说，“我希望你能下来。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ɹɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	come	inside	a	little	while	.
和	来	里面	一个	小的	尽管	.

请进屋一会儿。

" ['rɔləu] [əu'beid] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

"	Rollo	obeyed	;	and	when	the	carriage	began	to	go	on	again	,	his	father
"	罗洛	服从	;	和	什么时候	这	运输	开始	到	去	在	再次	,	他的	父亲

[ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

addressed	him	as	follows	:
已解决	他	作为	跟随	:

罗洛照做了；当马车再次启动时，他的父亲对他说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [stɑːl] .

"	We	are	going	to	see	the	residence	of	Madame	de	Stael	.
"	我们	是	去	到	看	这	住宅	的	夫人	德	斯塔尔	.

“我们将参观斯塔尔夫人的故居。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['leɪdiz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

She	was	one	of	the	most	celebrated	ladies	that	ever	lived	.
她	曾是	一	的	这	最多	著名	女士们	那	曾经	居住地	.

她是历史上最著名的女性之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθəres] .

She	was	distinguished	as	an	authoress	.
她	曾是	杰出的	作为	一个	作者	.

她是一位杰出的女作家。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [mʌtʃ]

You	don't	know	any	thing	about	her	now	,	and	I	suppose	you	don't	care	much
你	不	知道	任何	事物	关于	她	现在	,	和	我	认为	你	不	关心	很多

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

about	her	.	"
关于	她	.	"

你现在对她一无所知，我想你也不太关心她。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ][duː][nɑːt] . "

"	No	,	sir	,	"	said	Rollo	;	"	I	do	not	.	"
"	不	,	先生	,	"	说	罗洛	;	"	我	做	不是	.	"

“不，先生，”罗洛说，“我没有。”

" [bʌt; bət] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	But	then	,	"	continued	his	father	,
"	但	然后	,	"	持续	他的	父亲	,

“但是，”他父亲继续说道，“

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] ['veri] ['prɑːbəbli] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋz] ;

"	in	a	few	years	more	you	will	very	probably	read	some	of	her	writings	;
"	在	一个	很少	年	更多的	你	将要	非常	大概	读	一些	的	她	著作	;

“再过几年，你很可能会读到她的一些作品；

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	at	any	rate	you	will	often	hear	of	them	.
和	在	任何	速度	你	将要	经常	听到	的	他们	.

总之，你经常会听到他们的消息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrks] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [kɔːld] [kəj'rin, -'riːn] .

One	of	the	most	celebrated	of	her	works	is	a	tale	called	Corinne	.
一	的	这	最多	著名	的	她	作品	是	一个	故事	称为	科琳	.

她最著名的作品之一是名为《科琳娜》的故事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

" [ɑː] , [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][kəj'rin, -'riːn] .

"	Ah	,	yes	,	"	said	Rollo	;	"	I	have	heard	of	Corinne	.
"	啊	,	是的	,	"	说	罗洛	;	"	我	有	听到	的	科琳	.

“啊，是的，”罗洛说，“我听说过科琳娜。”

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [ɪn] [frentʃ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] . "

The	first	class	in	French	studied	it	at	school	.	"
这	第一的	班级	在	法语	研究	它	在	学校	.	"

学校法语一年级的班级学习了这门课。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Very	likely	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	非常	可能	,	"	说	先生	.	假期	.

“很有可能，”霍利迪先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tekst] [bʊk] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [frentʃ] .

"	It	is	a	very	good	text	book	for	studying	French	.
"	它	是	一个	非常	好的	文本	书	为了	学习	法语	.

这是一本非常好的法语学习教材。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [bʊk] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd]

At	any	rate	it	is	a	famous	book	,	and	Madame	de	Stael	is	a	very	celebrated
在	任何	速度	它	是	一个	著名的	书	,	和	夫人	德	斯塔尔	是	一个	非常	著名

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

总之，这是一本名著，而斯塔尔夫人是一位非常著名的作家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [tuː] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ʌv; əv] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

She	was	a	lady	,	too	,	while	she	lived	,	of	great	personal	distinction	.
她	曾是	一个	女士	,	也	,	尽管	她	居住地	,	的	伟大的	个人的	区别	.

她生前也是一位品格高尚、卓尔不凡的女士。

[hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] .

Her	rank	and	position	in	society	were	very	exalted	.
她	秩	和	位置	在	社会	是	非常	崇高	.

她的社会地位和等级都非常高。

[ʃiː; ʃi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ,

She	associated	with	kings	and	princes	,
她	联系	和	国王	和	王子们	,

她与国王和王子交往密切，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv]

and	was	closely	connected	with	many	of	the	great	political	transactions	of
和	曾是	密切	连接	和	许多	的	这	伟大的	政治的	交易	的

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

the	day	in	which	she	lived	.
这	天	在	哪个	她	居住地	.

她与她所处的时代许多重大政治事件都有着密切的联系。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'naʊn] .

This	,	of	course	,	added	greatly	to	her	renown	.
这	,	的	课程	,	额外	非常	到	她	名声	.

这当然大大提升了她的声望。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] , [tuː] .

"	Her	father	was	a	very	distinguished	man	,	too	.
"	她	父亲	曾是	一个	非常	杰出的	男人	,	也	.

她的父亲也是一位非常杰出的人物。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] ['nɛkɝ] .

His	name	was	Monsieur	Necker	.
他的	姓名	曾是	先生	内克尔	.

他的名字是内克尔先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ˌfɪnən'sɪr] .

He	was	a	great	statesman	and	financier	.
他	曾是	一个	伟大的	政治家	和	金融家	.

他是一位伟大的政治家和金融家。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti]

The	King	of	France	got	his	money	affairs	in	the	greatest	confusion	and	difficulty
这	国王	的	法国	得到	他的	钱	事务	在	这	最	困惑	和	困难

,

,

,

法国国王的财政状况陷入了极大的混乱和困境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [mə'sjɜːr] ['nɛkɝ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnæns] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pʊt]

and	he	appointed	Monsieur	Necker	his	minister	of	finance	,	to	try	to	put
和	他	任命	先生	内克尔	他的	部长	的	金融	,	到	尝试	到	放

[ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] . "

them	in	order	.	"
他们	在	命令	.	"

他任命内克尔先生为财政大臣，试图整顿财政。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	And	did	he	succeed	?	"	asked	Rollo	.
"	和	做过	他	成功	?	"	问	罗洛	.

“他成功了吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Holiday	;	"	it	was	too	late	.
"	不	,	"	说	先生	.	假期	;	"	它	曾是	也	晚的	.

“不，”霍利迪先生说，“太晚了。”

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

The	disorder	was	hopeless	,	and	it	ended	in	the	great	French	revolution	.
这	紊乱	曾是	绝望	,	和	它	结束	在	这	伟大的	法语	革命	.

这场混乱毫无希望，最终以伟大的法国大革命而告终。

[bʌt; bət] ['nɛkɝ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəktər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	Necker	became	a	very	celebrated	character	in	history	.
但	内克尔	成为	一个	非常	著名	特点	在	历史	.

但内克尔却成为了历史上一位非常著名的人物。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

We	are	going	to	see	the	chateau	where	he	lived	.
我们	是	去	到	看	这	城堡	在哪里	他	居住地	.

我们将要去参观他居住过的城堡。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [roʊt] [kəj'rin, -'riːn] .

We	shall	see	the	room	where	his	daughter	wrote	Corinne	.
我们	将	看	这	房间	在哪里	他的	女儿	写道	科琳	.

我们将参观他女儿创作《科琳娜》的房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['kerfəli] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	you	to	observe	carefully	all	that	you	see	,	and	remember	it	.
我	希望	你	到	观察	小心	全部	那	你	看	,	和	记住	它	.

我希望你仔细观察你所看到的一切，并记住它们。

[ˌhɪr'æftər] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]

Hereafter	,	when	you	come	to	read	the	history	of	France	and	the	writings
此后	,	什么时候	你	来	到	读	这	历史	的	法国	和	这	著作

[ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ,

of	Madame	de	Stael	,
的	夫人	德	斯塔尔	,

今后，当你阅读法国历史和斯塔尔夫人的著作时，

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][juː; jʊ] [meɪd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]

you	will	look	back	with	great	pleasure	to	the	visit	you	made	when	a	boy	to
你	将要	看	后退	和	伟大的	乐趣	到	这	访问	你	制成	什么时候	一个	男生	到

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['nɛkɚ] ,

the	chateau	of	Necker	,
这	城堡	的	内克尔	,

你一定会非常愉快地回忆起小时候参观内克尔城堡的那次经历。

[nɪr] [dʒə'niːvə] . "

near	Geneva	.	"
靠近	日内瓦	.	"

在日内瓦附近。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	.

“是的，先生，”罗洛说，“我会的。”

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] ,

"	A	short	time	after	this	the	carriage	stopped	in	a	shady	place	under	some	trees	,
"	一个	短的	时间	后	这	这	运输	停止	在	一个	阴凉	地方	在下面	一些	树木	,

“不久之后，马车停在了几棵树下的阴凉处，

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

near	the	entrance	to	a	village	.
靠近	这	入口	到	一个	村庄	.

靠近村庄入口处。

[ðə; ði][poʊ'stɪljən] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [ʌp]

The	postilion	descended	and	opened	the	carriage	door	,	and	then	pointed	up
这	邮递员	下降	和	打开	这	运输	门	,	和	然后	尖	向上

[æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [triːz] ,

an	avenue	of	trees	,
一个	大街	的	树木	,

邮差走下马车，打开车门，然后指着前方的一条林荫大道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

which	he	said	led	to	the	chateau	.
哪个	他	说	引领	到	这	城堡	.

他说，正是这条路通往了城堡。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Holiday	got	out	of	the	carriage	and	walked	up	the	avenue	.
先生	.	和	太太	.	假期	得到	出去	的	这	运输	和	步行	向上	这	大街	.

霍利迪先生和太太下了马车，沿着大道走了上去。

['rɔləu] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Rollo	followed	them	.
罗洛	随后	他们	.

罗洛跟在他们后面。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

They	came	at	length	to	the	chateau	.
他们	来了	在	长度	到	这	城堡	.

他们最终来到了城堡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɔːrtl] , [kloʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] [geɪt] .

There	was	a	large	portal	,	closed	by	an	iron	gate	.
那里	曾是	一个	大的	门户网站	,	关闭	经过	一个	铁	门	.

那里有一个很大的入口，入口处有一扇铁门。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] .

On	one	side	of	the	portal	was	a	lodge	.
在	一	边	的	这	门户网站	曾是	一个	小屋	.

大门的一侧是一座小屋。

[ə; eɪ] ['potər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

A	porter	came	out	of	the	lodge	,
一个	搬运工	来了	出去	的	这	小屋	,

一名搬运工从旅馆里走了出来，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

and	Mr	.	Holiday	asked	him	if	they	could	see	the	chateau	.
和	先生	.	假期	问	他	如果	他们	可以	看	这	城堡	.

霍利迪先生问他他们是否可以参观城堡。

[hiː; hi] ['ænsər] ['veri] [pə'laɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪt]

He	answered	very	politely	that	they	could	;	and	immediately	opening	the	iron	gate
他	回答	非常	礼貌地	那	他们	可以	;	和	立即地	开幕	这	铁	门

,

;

,

他非常礼貌地回答说可以；然后立即打开了铁门。

[hiː; hi] ['ʌʃəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] .

he	ushered	the	whole	party	into	the	court	yard	.
他	引导	这	所有的	派对	进入	这	法庭	院子	.

他把所有人都领进了院子。

[ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

The	court	yard	was	a	very	pleasant	place	.
这	法庭	院子	曾是	一个	非常	令人愉快的	地方	.

庭院是个非常宜人的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

It	was	surrounded	on	three	sides	by	the	buildings	of	the	chateau	,
它	曾是	包围	在	三	侧面	经过	这	建筑物	的	这	城堡	,

它三面都被城堡的建筑群环绕着，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pæləs] .

which	were	quite	imposing	in	their	character	,	like	a	palace	.
哪个	是	相当	气势磅礴	在	他们的	特点	,	喜欢	一个	宫殿	.

它们气势恢宏，宛如宫殿。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wɔːl] ,

The	fourth	side	was	formed	by	a	handsome	wall	,
这	第四	边	曾是	形成	经过	一个	英俊的	墙	,

第四面墙是一堵漂亮的墙。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɔːnəmentid] ['geɪtweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn]

with	a	large	ornamented	gateway	in	the	centre	of	it	,	leading	into	a	garden
和	一个	大的	装饰	网关	在	这	中心	的	它	,	领导	进入	一个	花园

.

:

.

中央有一座装饰华丽的大门，通往花园。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [saɪd]

The	entrance	to	the	chateau	was	at	a	large	door	in	the	middle	of	one	side
这	入口	到	这	城堡	曾是	在	一个	大的	门	在	这	中间	的	一	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] .

of	the	yard	.
的	这	院子	.

城堡的入口是一扇位于院子一侧中央的大门。

[ðə; ði] ['potər] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

The	porter	ascended	the	steps	,	and	rang	the	bell	.
这	搬运工	上升	这	步骤	,	和	响铃	这	钟	.

门房走上台阶，按响了门铃。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['oʊvər]

He	said	to	Mr	.	Holiday	that	some	one	would	come	to	conduct	the	party	over
他	说	到	先生	.	假期	那	一些	一	会	来	到	执行	这	派对	超过

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

the	chateau	,
这	城堡	,

他告诉霍利迪先生，会有人来城堡主持宴会。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] .

and	then	went	back	to	his	lodge	.
和	然后	去	后退	到	他的	小屋	.

然后他回到了自己的小屋。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Presently	a	well	-	dressed	man	came	to	the	door	.
目前	一个	出色地	-	穿着	男人	来了	到	这	门	.

这时，一位衣着考究的男士来到门口。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['frendli] ['mænər] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd]

He	received	the	party	in	a	very	polite	and	friendly	manner	,	and	invited
他	已收到	这	派对	在	一个	非常	有礼貌的	和	友好的	方式	,	和	受邀

[ðem; ðəm] [ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

他以非常礼貌友好的方式接待了来访者，并邀请他们进屋。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['entərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːl] .

The	first	apartment	that	they	entered	was	a	hall	.
这	第一的	公寓	那	他们	进入	曾是	一个	大厅	.

他们进入的第一间公寓是一个走廊。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːm] ,

The	hall	was	very	large	,	and	was	finished	and	furnished	like	a	room	,
这	大厅	曾是	非常	大的	,	和	曾是	完成的	和	提供	喜欢	一个	房间	,

大厅非常大，装修和布置都像一个房间一样。

[wɪð; wɪθ] [tʃerz] , ['səufəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs] .

with	chairs	,	sofas	,	and	a	great	fireplace	.
和	椅子	,	沙发	,	和	一个	伟大的	壁炉	.

配有椅子、沙发和一个很棒的壁炉。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [stoʊn] ['sterkeɪs] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bæləstreɪd]

On	one	side	was	a	broad	stone	staircase	,	ornamented	with	a	massive	balustrade
在	一	边	曾是	一个	广阔	石头	楼梯	,	装饰	和	一个	大量的	栏杆

.

:

.

一侧是宽阔的石阶，装饰着厚重的栏杆。

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ðɪs] ['sterkeɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gæləri] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd]

The	concierge	led	the	way	up	this	staircase	to	a	sort	of	gallery	on	the	second
这	门房	引领	这	方式	向上	这	楼梯	到	一个	种类	的	画廊	在	这	第二

['stɔːri] .

story	.
故事	.

门房领着我们沿着楼梯来到二楼的一个类似画廊的地方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæləri] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

From	this	gallery	a	door	opened	,
从	这	画廊	一个	门	打开	,

从这个画廊里，一扇门打开了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] ['nɛkɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

leading	to	the	suite	of	apartments	which	Monsieur	Necker	and	his
领导	到	这	套房	的	公寓	哪个	先生	内克尔	和	他的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] .

distinguished	daughter	had	occupied	.
杰出的	女儿	有	占领	.

通往内克尔先生和他杰出的女儿曾经居住的那套公寓。

[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] ['kɑːmən] [ɪn] [frentʃ]

The	rooms	were	constructed	and	arranged	in	the	style	common	in	French
这	房间	是	建造	和	安排	在	这	风格	常见的	在	法语

['pæləs] .

palaces	.
宫殿	.

房间的建造和布置都遵循了法国宫殿常见的风格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

They	were	situated	in	the	line	of	building	which	formed	the	front	of	the	chateau
他们	是	位于	在	这	线	的	建筑	哪个	形成	这	正面	的	这	城堡

;

;

;

它们位于构成城堡正面的一排建筑中；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn]

and	on	the	front	side	of	each	of	them	were	windows	looking	out	upon
和	在	这	正面	边	的	每个	的	他们	是	视窗	寻找	出去	之上

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

每栋房子的正面都设有窗户，可以俯瞰湖景。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [fɔːrmd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv]

Of	course	these	windows	formed	the	range	of	windows	in	the	second	story	of
的	课程	这些	视窗	形成	这	范围	的	视窗	在	这	第二	故事	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] .

the	principal	front	of	the	edifice	.
这	主要的	正面	的	这	大厦	.

当然，这些窗户构成了这座建筑主立面二楼的一排窗户。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

On	the	back	side	of	each	of	these	rooms	was	a
在	这	后退	边	的	每个	的	这些	房间	曾是	一个

每个房间的背面都有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[dɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'bɔːrdɪnət]

door	communicating	with	the	gallery	behind	them	,	or	with	some	subordinate
门	沟通	和	这	画廊	在后面	他们	,	或者	和	一些	下属

[ə'pɑːrtmənts] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

apartments	depending	upon	them	.
公寓	取决于	之上	他们	.

与后面的画廊或隶属于他们的一些下属公寓相连的门。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [dɔːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv]

Besides	these	doors	,	there	were	others	which	connected	the	different	apartments	of
除了	这些	门	,	那里	是	其他的	哪个	连接	这	不同的	公寓	的

[ðə; ði] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	suite	with	each	other	.
这	套房	和	每个	其他	.

除了这些门之外，还有其他门将套房内的不同公寓连接起来。

[ðiːz] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][laɪn] ,

These	doors	were	all	in	a	line	,
这些	门	是	全部	在	一个	线	,

这些门都排成一排，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [wɪtʃ]

and	they	were	near	the	side	of	the	room	where	the	windows	were	which
和	他们	是	靠近	这	边	的	这	房间	在哪里	这	视窗	是	哪个

[lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

looked	out	upon	the	lake	.
看起来	出去	之上	这	湖	.

他们站在房间靠近窗户的那一侧，从窗户可以看到湖面。

[ðʌs] [wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm]

Thus	one	could	pass	through	the	whole	suite	of	apartments	by	walking	along	from
因此	一	可以	经过	通过	这	所有的	套房	的	公寓	经过	步行	沿着	从

[wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [θruː] [ðiːz] [dɔːz] ,

one	to	another	through	these	doors	,
一	到	其他	通过	这些	门	,

因此，人们可以沿着这些门，从一间公寓走到另一间公寓，从而穿过整套公寓。

['pæsɪŋ] [ðʌs] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

passing	thus	just	in	front	of	the	range	of	windows	.
通过	因此	只是	在	正面	的	这	范围	的	视窗	.

就这样从窗户前经过。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪfli] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] .

The	rooms	were	all	beautifully	furnished	in	the	French	style	.
这	房间	是	全部	非常漂亮	提供	在	这	法语	风格	.

所有房间都布置得非常漂亮，是法式风格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [kaːvd] ['kæbɪnəts][ænd; ənd] [bʊk] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['splendɪd] ['mɪrɝz] ,

There	were	richly	carved	cabinets	and	book	cases	,	and	splendid	mirrors	,
那里	是	丰富	雕刻	橱柜	和	书	案例	,	和	灿烂	镜子	,

[ænd; ənd]['səufəz][ænd; ənd] [tʃerz] ,

and	sofas	and	chairs	,
和	沙发	和	椅子	,

里面有雕工精美的橱柜和书柜，还有华丽的镜子、沙发和椅子。

[ænd; ənd] ['peintiŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .

and	paintings	and	statues	.
和	绘画	和	雕像	.

还有绘画和雕塑。

[wʌn] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪbreri] .

One	room	was	the	library	.
一	房间	曾是	这	图书馆	.

其中一间是图书馆。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Another	was	a	bedroom	.
其他	曾是	一个	卧室	.

另一间是卧室。

[ɪn] [wʌn][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

In	one	there	were	several	portraits	on	the	wall	.
在	一	那里	是	一些	肖像	在	这	墙	.

其中一间房间里，墙上挂着几幅肖像画。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] .

Mr	.	and	Mrs	.	Holiday	seemed	particularly	interested	in	examining	these	portraits	.
先生	.	和	太太	.	假期	似乎	特别	感兴趣的	在	检查	这些	肖像	.

霍利迪夫妇似乎对这些肖像画特别感兴趣。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [hɜːr'self] ; [ə'nʌðər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [mə'sjɜːr] ['nɛkɝ] ; [ə; eɪ]

One	represented	Madame	de	Stael	herself	;	another	,	her	father	,	Monsieur	Necker	;	a
一	代表	夫人	德	斯塔尔	她自己	;	其他	,	她	父亲	,	先生	内克尔	;	一个

[θɜːrd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mædəm] ['nɛkɝ] .

third	,	her	mother	,	Madame	Necker	.
第三	,	她	母亲	,	夫人	内克尔	.

其中一幅是斯塔尔夫人本人；另一幅是她的父亲内克尔先生；第三幅是她的母亲内克尔夫人。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Besides	these	,	there	were	some	others	of	the	family	.
除了	这些	,	那里	是	一些	其他的	的	这	家庭	.

除了这些人之外，还有其他一些家庭成员。

['rɔləu] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ;

Rollo	looked	at	all	these	portraits	,	as	his	father	requested	him	to	do	;
罗洛	看起来	在	全部	这些	肖像	,	作为	他的	父亲	请求	他	到	做	;

罗洛按照父亲的要求，看了所有这些画像；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tuː] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn]

but	he	was	more	interested	in	two	other	objects	which	stood	on	a	table	in
但	他	曾是	更多的	感兴趣的	在	二	其他	对象	哪个	站立	在	一个	桌子	在

[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

the	same	room	.
这	相同的	房间	.

但他对摆放在同一房间桌子上的另外两件物品更感兴趣。

[ðiːz] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l]
These objects were two little
这些 对象 是 二 小的

这些物品太小了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['fɪgjərz] , [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [læm] .
figures , one representing a horse and the other a lamb .
数据 , 一 代表 一个 马 和 这 其他 一个 羊肉 .

人物形象，一个代表马，另一个代表羊羔。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] .
These figures were under a glass .
这些 数据 是 在下面 一个 玻璃 .

这些数字被放在玻璃罩下。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] .
The horse was about a foot long , and the lamb about six inches .
这 马 曾是 关于 一个 脚 长的 , 和 这 羊肉 关于 六 英寸 .

马大约一英尺长，羊羔大约六英寸长。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [fɔːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [her] , [laɪk]
The horse was of a very pretty form , and was covered with hair , like
这 马 曾是 的 一个 非常 漂亮的 形式 , 和 曾是 涵盖 和 头发 , 喜欢
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
a living animal .
一个 活的 动物 .

这匹马体型非常优美，浑身长满了毛，就像活生生的动物一样。

[ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] .
The lamb in the same manner was covered with wool .
这 羊肉 在 这 相同的 方式 曾是 涵盖 和 羊毛 .

小羊羔也同样被羊毛覆盖。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]
Indeed , they were both in all respects models of the animals
的确 , 他们 是 两个都 在 全部 尊重 模型 的 这 动物
[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['mɪnətʃər] .
they represented in miniature .
他们 代表 在 微型 .

事实上，它们在各个方面都是它们所代表的微缩动物的完美典范。

['rɔləu] [æskt] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Rollo asked the concierge what they were .
罗洛 问 这 门房 什么 他们 是 .

罗洛问门房那是什么。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Ah , " said he ,
" 啊 , " 说 他 ,

“啊，”他说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [læm] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
" those are models of a favorite horse and a favorite lamb that belonged to
" 那些 是 模型 的 一个 最喜欢的 马 和 一个 最喜欢的 羊肉 那 属于 到
[mə'sjɜːr] ['nɛkɚ] .
Monsieur Necker .
先生 内克尔 .

“这些是内克先生最喜欢的马和羊的模型。”

[wen] [ðeɪ] [daɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðiːz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

When	they	died	he	was	very	sorry	;	and	he	had	these	models	of	them
什么时候	他们	死亡	他	曾是	非常	对不起	;	和	他	有	这些	模型	的	他们

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他们去世时他非常悲伤，于是让人制作了他们的模型。

[tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

to	perpetuate	the	memory	of	them	.
到	延续	这	记忆	的	他们	.

为了永存他们的记忆。

" ['æftər] [ðɪs] , [ɪn] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ,

"	After	this	,	in	other	rooms	,
"	后	这	,	在	其他	房间	,

“此后，在其他房间里，

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [sæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [kəj'rin, -'riːn] ,

the	party	were	shown	the	table	at	which	Madame	de	Stael	sat	in	writing	Corinne	,
这	派对	是	所示	这	桌子	在	哪个	夫人	德	斯塔尔	卫星	在	写作	科琳	,

一行人被带到了斯塔尔夫人当年写《科琳娜》时所坐的那张桌子旁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋkˌstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] ,

and	the	inkstand	that	she	used	;	and	when	they	went	down	stairs	,
和	这	墨水台	那	她	用过的	;	和	什么时候	他们	去	向下	楼梯	,

还有她用的墨水瓶；当他们下楼时，

[ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hɔːl] ,

the	concierge	showed	them	into	a	large	hall	,
这	门房	显示	他们	进入	一个	大的	大厅	,

门房领他们走进一个大厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ,

which	was	situated	directly	below	the	rooms	they	had	been	visiting	,
哪个	曾是	位于	直接地	以下	这	房间	他们	有	到过	访问	,

它位于他们参观的房间正下方。

[wer] [hiː; hi] [sed] ['mædəm] [diː] [stɑːl] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['drɑːməz] [pər'fɔːrmd] [frʌm; frəm]

where	he	said	Madame	de	Stael	used	to	have	her	dramas	performed	from
在哪里	他	说	夫人	德	斯塔尔	用过的	到	有	她	电视剧	执行	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

time	to	time	before	an	audience	of	friends	and	visitors	from	the
时间	到	时间	前	一个	观众	的	朋友们	和	访客	从	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

他说，斯塔尔夫人过去常常在那里不时地为朋友和邻居访客表演戏剧。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

At	length	the	concierge	conducted	the	party	to	the	door	where	they	had
在	长度	这	门房	实施	这	派对	到	这	门	在哪里	他们	有

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

最后，门房领着一行人回到了他们进来的那扇门。

[ðer; ðər] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fræŋk] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

There	Mr	.	Holiday	,	after	giving	him	a	franc	,	thanked	him
那里	先生	.	假期	,	后	给予	他	一个	法郎	,	谢谢	他

霍利迪先生给了他一法郎后，向他道谢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ] .
for his politeness , and bade him good bye .
为了 他的 礼貌 , 和 巴德 他 好的 再见 .

感谢他的礼貌，并向他道别。

[ðə; ði]['pɑːrti] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
The party took a little walk in the garden ,
这 派对 采取 一个 小的 走 在 这 花园 ,

一行人在花园里散了会儿步。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ] .
and then returned to the carriage and rode away .
和 然后 返回 到 这 运输 和 骑 离开 .

然后返回马车，乘车离去。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] ['nɛkɚ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [laɪ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv]
The bodies of Monsieur Necker and of his daughter lie buried in a little grove
这 身体 的 先生 内克尔 和 的 他的 女儿 说谎 埋葬 在 一个 小的 树林
[ʌv; əv] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
of trees near the house .
的 树木 靠近 这 房子 .

内克尔先生和他女儿的遗体埋葬在房子附近的一小片树林里。

[ðə; ði]['pɑːrti] [sɔː] [ðə; ði] [groʊv] , [bʌt; bət] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
The party saw the grove , but visitors are not allowed to go to the
这 派对 锯 这 树林 , 但 访客 是 不是 允许 到 去 到 这
[greɪvz; grɑːvz] .
graves .
坟墓 .

一行人看到了树林，但游客不允许前往墓地。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
On leaving the chateau , the carriage turned off from the lake ,
在 离开 这 城堡 , 这 运输 转向 离开 从 这 湖 ,

离开城堡后，马车转向远离湖面的方向。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [led] [bæk] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
and took a road that led back more into the interior .
和 采取 一个 路 那 引领 后退 更多的 进入 这 内部的 .

然后走上了一条通往内陆更深处的道路。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [nekst] , ['fɑːðər] ? " [sed] ['rɔləu] .
" What are we going to see next , father ? " said Rollo .
" 什么 是 我们 去 到 看 下一个 , 父亲 ? " 说 罗洛 .

“接下来我们会看到什么，父亲？”罗洛问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['feɪməs] [fə'lɑːsəfər] , [vɔl'ter] , [lɪvd] ,
" We are going to see the house where the famous philosopher , Voltaire , lived ,
" 我们 是 去 到 看 这 房子 在哪里 这 著名的 哲学家 , 伏尔泰 , 居住地 ,

“我们将要参观著名哲学家伏尔泰的故居，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ; " [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]
" replied Mr . Holiday ; " though on the way we are going to see a fountain
" 回复 先生 . 假期 ; " 尽管 在 这 方式 我们 是 去 到 看 一个 喷泉
[ænd; ənd][kæ'skeɪd] . "
and cascade . "
和 级联 . "

“霍利迪先生回答说：‘不过，途中我们会看到一个喷泉和瀑布。’”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Is	there	any	thing	very	remarkable	about	the	fountain	?	"	asked	Rollo	.
"	是	那里	任何	事物	非常	卓越	关于	这	喷泉	?	"	问	罗洛	.

“这座喷泉有什么特别之处吗？”罗洛问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ] ;

"	I	don't	know	,	"	said	Mr	.	Holiday	;
"	我	不	知道	,	"	说	先生	.	假期	;

“我不知道，”霍利迪先生说；

" ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊks] [æz; əz] [wɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] ['vɪzɪtɪd] .

"	only	it	is	mentioned	in	the	guide	books	as	worth	being	visited	.
"	仅有的	它	是	提及	在	这	指导	图书	作为	值得	存在	到访	.

“只是旅游指南上提到它值得一游。”

" [soʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [fi:ldz] , [ænd; ənd]

"	So	the	carriage	drove	on	through	a	very	beautiful	country	,	with	fields	,	and
"	所以	这	运输	驾驶	在	通过	一个	非常	美丽的	国家	,	和	字段	,	和

['ga:dnz] ,

gardens	,
花园	,

于是，马车继续驶过一片非常美丽的乡村，那里有田野和花园。

[ænd; ənd] ['kʌntri] [si:ts] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ʃætəuz] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	country	seats	,	and	ancient	chateaux	bordering	the	way	.
和	国家	座位	,	和	古老的	城堡	毗邻	这	方式	.

还有乡村庄园和沿途的古老城堡。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , ['rɔləu] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [əb'teɪnd] ['splendɪd] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

From	time	to	time	,	Rollo	,	on	looking	back	,	obtained	splendid	views	of	the	lake
从	时间	到	时间	,	罗洛	,	在	寻找	后退	,	获得	灿烂	浏览	的	这	湖

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

罗洛不时回头望去，都能欣赏到身后湖泊的壮丽景色。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] - ['sloʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['kʌltɪveɪtɪd] [ʃɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ,

and	of	the	gently	-	sloping	and	highly	-	cultivated	shore	on	the	opposite	side	,
和	的	这	轻轻地	-	倾斜的	和	高度	-	栽培	支撑	在	这	对面的	边	,

以及对岸地势平缓、耕作高度发达的海岸，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snoʊi] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [bɪ'jɑ:nd] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

with	the	snowy	range	of	the	Alps	beyond	,	shining	in	the	sun	.
和	这	下雪的	范围	的	这	阿尔卑斯山	超过	,	灼灼	在	这	太阳	.

远处是白雪皑皑的阿尔卑斯山脉，在阳光下闪闪发光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ɪn] .

At	length	they	arrived	at	a	village	,	and	stopped	before	an	inn	.
在	长度	他们	到达的	在	一个	村庄	,	和	停止	前	一个	客栈	.

他们终于到达了一个村庄，并在一家客栈前停了下来。

[ðə; ði][poʊ'stɪljən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

The	postilion	said	that	they	were	to	stop	there	with	the	carriage	,
这	邮递员	说	那	他们	是	到	停止	那里	和	这	运输	,

邮差说，他们要用马车在那里停下来。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɑːn] [fʊt] .

and	go	to	the	fountain	on	foot	.
和	去	到	这	喷泉	在	脚	.

然后步行前往喷泉。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	call	some	one	to	show	you	the	way	,	"	said	he	.
"	我	将要	称呼	一些	一	到	展示	你	这	方式	,	"	说	他	.

“我会叫人来给你带路，”他说。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

So	he	went	to	one	of	the	houses	across	the	street	,
所以	他	去	到	一	的	这	房屋	穿过	这	街道	,

于是他去了街对面的一户人家，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	called	a	woman	of	the	village	,
和	称为	一个	女士	的	这	村庄	,

然后叫来了村里的一位妇女，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər] [bɔɪ] .

and	she	said	that	she	would	go	to	the	school	and	call	her	boy	.
和	她	说	那	她	会	去	到	这	学校	和	称呼	她	男生	.

她说她要去学校给她的男朋友打电话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	But	it	is	a	pity	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	to	take	the	boy	away	from
"	但	它	是	一个	遗憾	,	"	说	先生	.	假期	,	"	到	拿	这	男生	离开	从

[hɪz; ɪz] [skuːl] . "

his	school	.	"
他的	学校	.	"

“但是把这孩子从学校带走，真是太可惜了，”霍利迪先生说。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	O	,	no	,	"	said	the	woman	;	"	that	is	nothing	at	all	.
"	哦	,	不	,	"	说	这	女士	;	"	那	是	没有什么	在	全部	.

“哦，不，”女人说；“那根本不算什么。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,

"	So	she	ran	along	the	street	of	the	village	until	she	came	to	the	school	house	,
"	所以	她	跑	沿着	这	街道	的	这	村庄	直到	她	来了	到	这	学校	房子	,

于是她沿着村里的街道跑，一直跑到学校门口。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	presently	she	returned	with	the	boy	.
和	目前	她	返回	和	这	男生	.

不久，她带着男孩回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	book	in	his	hand	.
他	有	一个	书	在	他的	手	.

他手里拿着一本书。

['rɔləu] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['græmər] .

Rollo	looked	at	the	book	,	and	found	that	it	was	a	grammar	.
罗洛	看起来	在	这	书	,	和	成立	那	它	曾是	一个	语法	.

罗洛看了看那本书，发现这是一本语法书。

[ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] ['tʌmbld] ,

The	covers	of	it	were	worn	,	and	the	leaves	tumbled	,
这	封面	的	它	是	磨损	,	和	这	树叶	翻滚	,

它的外罩已经破旧，树叶也散落一地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] ['skrɪbəld] [ɑ:n]

and	the	beginning	and	end	of	it	were	filled	with	names	scribbled	on
和	这	开始	和	结尾	的	它	是	已填	和	姓名	潦草的	在

[ðə; ði][blæŋk]['peɪdʒɪz] ,

the	blank	pages	,
这	空白的	页面	,

书的开头和结尾的空白页上都潦草地写满了名字。

[ænd; ənd] [ru:d] ['drɔɪŋz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [sku:l] [bʊks] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l]

and	rude	drawings	,	which	made	it	look	exactly	like	the	school	books	of	idle
和	粗鲁的	图画	,	哪个	制成	它	看	确切地	喜欢	这	学校	图书	的	闲置的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

还有那些粗俗的图画，看起来就像是游手好闲的男孩的课本。

[æz; əz]['rɔləu][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'merɪkə] .

as	Rollo	had	often	seen	them	in	America	.
作为	罗洛	有	经常	已见	他们	在	美国	.

罗洛在美国经常见到它们。

['rɔləu] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Rollo	gave	back	the	book	to	the	boy	,	and	the	boy	gave	it	to	his	mother
罗洛	给予	后退	这	书	到	这	男生	,	和	这	男生	给予	它	到	他的	母亲

,

,
,

罗洛把书还给了男孩，男孩又把书给了他的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['pɑ:rti][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

and	then	he	began	walking	along	the	road	,	to	show	the	party	the	way	to
和	然后	他	开始	步行	沿着	这	路	,	到	展示	这	派对	这	方式	到

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

the	fountain	.
这	喷泉	.

然后他沿着路走去，给众人指路去喷泉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[hi:; hi][led][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [roʊd] ,

He	led	them	out	of	the	village	,	and	along	the	pleasant	road	,
他	引领	他们	出去	的	这	村庄	,	和	沿着	这	令人愉快的	路	,

他带领他们出了村子，沿着宜人的道路，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['geɪtweɪ] ,

until	at	length	they	came	to	a	place	where	there	was	an	open	gateway	,
直到	在	长度	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	打开	网关	,

最后，他们来到了一处敞开的大门前。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌntri] [haʊs] ,

through	which	they	could	see	the	beautiful	grounds	of	a	large	country	house	,
通过	哪个	他们	可以	看	这	美丽的	理由	的	一个	大的	国家	房子	,

透过窗户，他们可以看到一座大型乡村别墅的美丽庭院。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊ'tel] .

which	appeared	like	a	hotel	.
哪个	出现	喜欢	一个	酒店	.

看起来像一家酒店。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ,

There	were	ladies	and	gentlemen	walking	about	the	grounds	,
那里	是	女士们	和	先生们	步行	关于	这	理由	,

有男男女女在院子里散步。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [gruːps] ['ʌndər] [ðə; ði]

along	the	margin	of	a	large	stream	of	water	,	or	sitting	in	groups	under	the
沿着	这	利润	的	一个	大的	溪流	的	水	,	或者	坐着	在	团体	在下面	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

在大溪流边，或者三五成群地坐在树下。

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] ['rɔləu][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	place	is	that	?	"	said	Rollo	to	the	boy	.
"	什么	地方	是	那	?	"	说	罗洛	到	这	男生	.

“那是什么地方？”罗洛问男孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][bɑːðz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It	is	a	place	of	baths	,	"	said	the	boy	.
"	它	是	一个	地方	的	浴室	,	"	说	这	男生	.

“这里是浴场，”男孩说。

['rɔləu] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [graʊndz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,

Rollo	wished	to	go	in	there	and	see	the	grounds	;	but	the	boy	walked	on	,
罗洛	希望	到	去	在	那里	和	看	这	理由	;	但	这	男生	步行	在	,

罗洛想进去看看庭院；但男孩继续往前走。

[ænd; ənd][soʊ]['rɔləu] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	so	Rollo	followed	him	.
和	所以	罗洛	随后	他	.

于是罗洛就跟着他去了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [gaɪd] [tɜːrnd] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] ,

After	a	time	the	guide	turned	off	into	a	field	,
后	一个	时间	这	指导	转向	离开	进入	一个	场地	,

过了一会儿，向导拐进了田野里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [wʊd] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]

and	there	took	a	path	which	led	down	toward	a	wood	,	where	they	could	hear
和	那里	采取	一个	小路	哪个	引领	向下	朝向	一个	木头	,	在哪里	他们	可以	听到

['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] .

water	running	.
水	跑步	.

他们沿着一条小路向下走到一片树林，在那里他们能听到流水声。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

When	they	came	into	the	wood	they	saw	the	water	.
什么时候	他们	来了	进入	这	木头	他们	锯	这	水	.

他们进入树林后，看到了水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːm] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪl] [striːm] ,

It	was	a	large	stream	,	large	enough	for	a	mill	stream	,
它	曾是	一个	大的	溪流	,	大的	足够的	为了	一个	磨	溪流	,

这是一条大溪流，大到足以形成磨坊水流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ɪts] ['rɑːki] [bed][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

and	it	ran	foaming	and	tumbling	down	over	its	rocky	bed	in	a	very
和	它	跑	起泡	和	翻滚	向下	超过	它是	岩石	床	在	一个	非常

[ˌpɪktʃə'resk] ['mænər] .

picturesque	manner	.
如画	方式	.

它翻滚着、泡沫翻腾地流淌在岩石河床上，景象十分优美。

[ðə; ði] [wɔːk] [led] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

The	walk	led	along	the	bank	of	the	stream	,	under	the	trees	.
这	走	引领	沿着	这	银行	的	这	溪流	,	在下面	这	树木	.

沿着溪流岸边，在树荫下漫步。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wɔːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ˈgrævld] .

It	was	a	wide	and	very	pleasant	walk	,	and	was	well	gravelled	.
它	曾是	一个	宽的	和	非常	令人愉快的	走	,	和	曾是	出色地	砾石	.

这是一条宽阔舒适的步行道，路面铺设了良好的碎石。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [siːts] , [tuː] ,

Here	and	there	there	were	little	seats	,	too	,
这里	和	那里	那里	是	小的	座位	,	也	,

这里那里也零星分布着一些小座位。

[æt; ət] [ˈprɪti] [ˈpleɪsɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] .

at	pretty	places	formed	by	the	windings	of	the	glen	.
在	漂亮的	地方	形成	经过	这	绕组	的	这	格伦	.

在山谷蜿蜒形成的优美地方。

[ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔːr] ,

After	walking	along	a	little	way	,	and	not	coming	to	any	thing	more	,
后	步行	沿着	一个	小的	方式	,	和	不是	未来	到	任何	事物	更多的	,

走了一小段路，也没遇到什么事，

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd] .

Mrs	.	Holiday	began	to	be	tired	.
太太	.	假期	开始	到	是	疲劳的	.

霍利迪太太开始感到疲倦了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	wonder	,	"	said	she	,
"	我	想知道	,	"	说	她	,

“我想知道，”她说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [θɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [pæθ] .

"	if	there	is	any	thing	remarkable	to	see	at	the	end	of	this	path	.
"	如果	那里	是	任何	事物	卓越	到	看	在	这	结尾	的	这	小路	.

“如果这条路的尽头有什么值得一看的景象的话。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	83	]
"	[	页	-	]

[第 83 页]

" [aɪl] [æsk][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	I'll	ask	the	boy	,	"	said	Rollo	.
"	患病的	问	这	男生	,	"	说	罗洛	.

“我去问问那孩子，”罗洛说。

" [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gaɪd] , " [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ʌp] [hɪr]

"	Boy	,	"	he	added	,	speaking	to	the	little	guide	,	"	what	is	there	to	see	up	here
"	男生	,	"	他	额外	,	请讲	到	这	小的	指导	,	"	什么	是	那里	到	看	向上	这里

? "

?	"
?	"

“孩子，”他对着小向导说，“上面有什么好看的呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

"	It	is	this	,	"	said	the	boy	,	pointing	to	the	brook	.
"	它	是	这	,	"	说	这	男生	,	指向	到	这	溪	.

“就是这里，”男孩指着小溪说。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [striːm] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Isn't	there	any	thing	else	besides	this	stream	?	"	asked	Rollo	.
"	不是	那里	任何	事物	别的	除了	这	溪流	?	"	问	罗洛	.

“除了这条溪流，就没有别的了吗？”罗洛问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	No	,	"	said	the	boy	.
"	不	,	"	说	这	男生	.

“不，”男孩说。

" [hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [θɪŋ] [els] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	He	says	there	is	not	any	thing	else	,	"	said	Rollo	to	his	mother	;
"	他	说道	那里	是	不是	任何	事物	别的	,	"	说	罗洛	到	他的	母亲	;

“他说没有别的了，”罗洛对他的母亲说；

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

"	and	so	I	don't	believe	it	is	worth	while	to	go	any	farther	.
"	和	所以	我	不	相信	它	是	值得	尽管	到	去	任何	更远	.

因此，我认为没有必要再继续下去了。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [brʊk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] ['veri] ['taɪərd] .

We	have	seen	this	brook	enough	,	and	you	will	get	very	tired	.
我们	有	已见	这	溪	足够的	,	和	你	将要	得到	非常	疲劳的	.

我们已经看过这条小溪很多遍了，你会很累的。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bentʃ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ,

"	Mrs	.	Holiday	sat	down	upon	a	green	bench	that	happened	to	be	near	,
"	太太	.	假期	卫星	向下	之上	一个	绿色的	长椅	那	发生	到	是	靠近	,

“霍利迪夫人坐在附近一条绿色的长椅上，

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

at	a	turn	of	the	stream	,	in	order	to	take	time	to	consider	the	question	.
在	一个	转动	的	这	溪流	,	在	命令	到	拿	时间	到	考虑	这	问题	.

在溪流的拐弯处，以便有时间思考这个问题。

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Mr	.	Holiday	sat	down	beside	her	.
先生	.	假期	卫星	向下	旁	她	.

霍利迪先生在她旁边坐了下来。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪr] , ['rɔləu] , [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	We	will	wait	here	,	Rollo	,	while	you	go	on	with	the	boy	,
"	我们	将要	等待	这里	,	罗洛	,	尽管	你	去	在	和	这	男生	,

“罗洛，我们会在这里等你，你带着那孩子先走吧。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

and	see	what	you	can	find	.
和	看	什么	你	能	寻找	.

看看你能找到什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

I	think	there	must	be	something	or	other	remarkable	,
我	思考	那里	必须	是	某物	或者	其他	卓越	,

我认为肯定有什么特别之处，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

for	they	would	not	make	so	good	a	path	as	this	to	lead	to	nothing	at	all	.
为了	他们	会	不是	制作	所以	好的	一个	小路	作为	这	到	带领	到	没有什么	在	全部	.

因为他们不会修筑如此美好的道路，最终却通向虚无。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ,

You	may	go	on	with	the	boy	,	and	see	what	it	comes	to	,
你	可能	去	在	和	这	男生	,	和	看	什么	它	来	到	,

你可以继续和那个男孩交往，看看结果如何。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .

and	then	you	can	come	back	and	tell	us	.
和	然后	你	能	来	后退	和	告诉	我们	.

然后你可以回来告诉我们。

" ['rɔləu] [laɪkt] [ðɪs] [plæn] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	Rollo	liked	this	plan	very	much	,	and	so	he	and	the	boy	walked	on	.
"	罗洛	喜欢	这	计划	非常	很多	,	和	所以	他	和	这	男生	步行	在	.

罗洛非常喜欢这个计划，于是他和男孩继续往前走。

[ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [hɜːrd] ['rɔləu] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	about	five	minutes	Mr	.	Holiday	heard	Rollo	calling	to	him	.
在	关于	五	分钟	先生	.	假期	听到	罗洛	呼叫	到	他	.

大约五分钟后，霍利迪先生听到罗洛在叫他。

" [fɑː] - [θər] !

"	Fa	-	ther	!
"	法	-	那里	!

“父亲！

[fɑː] - [θər] ! " [sed] [hiː; hi] .

FA	-	THER	!	"	said	he	.
FA	-	那里	!	"	说	他	.

“父亲！”他说道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [aɪ] [hɪr] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	I	hear	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	假期	,	"	我	听到	.

“嗯，”霍利迪先生说，“我听说了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	84	]
"	[	页	-	]

[第 84 页]

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['rɔləu] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

"	Come	up	here	,	"	said	Rollo	,	calling	out	again	.
"	来	向上	这里	,	"	说	罗洛	,	呼叫	出去	再次	.

“上来，”罗洛再次喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [pleɪs] [ɪn'diːd] .

"	It	is	a	very	curious	place	indeed	.
"	它	是	一个	非常	好奇的	地方	的确	.

“这真是一个奇特的地方。”

" [soʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [roʊz] ,

"	So	Mr	.	and	Mrs	.	Holiday	rose	,
"	所以	先生	.	和	太太	.	假期	玫瑰	,

“于是霍利迪夫妇起身告别，

[ænd; ənd]['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	after	following	the	path	a	short	distance	farther	through	the	wood	,
和	后	下列的	这	小路	一个	短的	距离	更远	通过	这	木头	,

沿着小路穿过树林又走了一小段距离后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] ['rɔləu][wʌz; wəz] .

they	came	to	where	Rollo	was	.
他们	来了	到	在哪里	罗洛	曾是	.

他们来到了罗洛所在的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

They	found	,	to	their	astonishment	,
他们	成立	,	到	他们的	惊讶	,

令他们惊讶的是，他们发现：

[ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

that	**there**	**the**	**brook**	**which**	**they**	**had**	**been**	**following**	**so**	**long**	**came**	**to**	**a**	**sudden**
那	那里	这	溪	哪个	他们	有	到过	下列的	所以	长的	来了	到	一个	突然

[end] ,

end	**,**
结尾	,

他们一路追踪的那条小溪，在那里突然断流了。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

or	**rather**	**to**	**a**	**sudden**	**beginning**	**;**
或者	相当	到	一个	突然	开始	;

或者说，是突然开始的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [hɪr] [tuː; tə] [kʌm]

for	**the**	**whole**	**volume**	**of**	**water**	**that**	**composed**	**it**	**was**	**seen**	**here**	**to**	**come**
为了	这	所有的	体积	的	水	那	由	它	曾是	已见	这里	到	来

['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['beɪs(ə)n] ,

boiling	**up**	**out**	**of**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**shallow**	**basin**	**,**
沸腾	向上	出去	的	这	地面	在	一个	种类	的	浅的	盆地	,

因为组成它的所有水量都可以看到从地下涌出，形成一个浅盆状的区域。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .

which	**was**	**formed**	**on**	**the**	**hill**	**side**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**glen**	**.**
哪个	曾是	形成	在	这	爬坡道	边	在	这	头	的	这	格伦	.

它是在峡谷源头的山坡上形成的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'kluːdɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**place**	**was**	**very**	**secluded**	**,**	**but**	**it**	**was**	**very**	**beautiful**	**.**
这	地方	曾是	非常	僻	,	但	它	曾是	非常	美丽的	.

这个地方很偏僻，但是非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [pæðz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

It	**was**	**shaded**	**with**	**trees**	**,**	**which**	**overhung**	**the**	**paths**	**,**	**and**	**the**	**basin**	**,**
它	曾是	阴影	和	树木	,	哪个	悬垂	这	路径	,	和	这	盆地	,

树荫蔽日，枝头垂落到小路和水池上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃænlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**various**	**channels**	**of**	**water**	**which**	**flowed**	**from**	**it**	**and**	**around**	**it**	**.**
和	这	各种各样的	频道	的	水	哪个	流动	从	它	和	大约	它	.

以及从它周围流出的各种水道。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪld] [ʌp] ['veri] ['koʊpiəsli] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp]

The	**water**	**boiled**	**up**	**very**	**copiously**	**from**	**between**	**the**	**stones**	**that**	**had**	**been**	**set**	**up**
这	水	煮沸	向上	非常	大量	从	之间	这	石头	那	有	到过	放	向上

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

to	**form**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**basin**	**,**
到	形式	这	利润	的	这	盆地	,

水从构成水池边缘的石头缝隙间大量涌出。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**also**	**among**	**the**	**sands**	**which**	**formed**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**.**
和	还	之中	这	沙子	哪个	形成	这	底部	的	它	.

也存在于构成其底部的沙子中。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['faʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'krɔːs]

The	**walk**	**was**	**conducted**	**all**	**around**	**this**	**singular**	**fountain**	**;**	**and**	**it**	**passed**	**across**
这	走	曾是	实施	全部	大约	这	单数	喷泉	;	和	它	通过了	穿过

[ðə; ði] ['aʊtlet] ,

the	**outlet**	**,**
这	出路	,

步行路线环绕着这座独特的喷泉；并穿过喷泉的出水口。

[wer] [ðə; ði] [striːm] [floʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [daɪk] ,

where	the	stream	flowed	away	from	it	,	over	a	neat	little	stone	dike	,
在哪里	这	溪流	流动	离开	从	它	,	超过	一个	整洁的	小的	石头	堤	,

溪水从这里流过，越过一道整齐的小石堤，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] .

which	formed	the	edge	of	the	basin	on	the	lower	side	.
哪个	形成	这	边缘	的	这	盆地	在	这	降低	边	.

它形成了盆地下侧的边缘。

[ˈrɔləu][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [daɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

Rollo	led	the	way	to	the	middle	of	this	dike	,	and	his	father	and	mother
罗洛	引领	这	方式	到	这	中间	的	这	堤	,	和	他的	父亲	和	母亲

['fɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

罗洛带头走到堤坝中央，他的父母跟在他后面。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n]

They	stood	there	for	some	time	,	looking	down	into	the	basin
他们	站立	那里	为了	一些	时间	,	寻找	向下	进入	这	盆地

他们站在那里，低头望着水池，过了好一会儿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪl] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz] .

to	see	the	water	boil	up	from	between	the	stones	and	among	the	sands	.
到	看	这	水	熬	向上	从	之间	这	石头	和	之中	这	沙子	.

看到水从石头缝隙和沙子间沸腾而出。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [pleɪs] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

"	This	is	a	very	curious	place	indeed	,	"	said	Mrs	.	Holiday	.
"	这	是	一个	非常	好奇的	地方	的确	,	"	说	太太	.	假期	.

“这真是一个很奇怪的地方，”霍利迪夫人说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	It	certainly	is	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	它	当然	是	,	"	说	先生	.	假期	.

“确实如此，”霍利迪先生说。

" [wel] , ['fɑːðər] , " [sed] [ˈrɔləu] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

"	Well	,	father	,	"	said	Rollo	,	after	gazing	for	some	time	into	the	bubbling
"	出色地	,	父亲	,	"	说	罗洛	,	后	凝视	为了	一些	时间	进入	这	冒泡

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

and	boiling	fountain	,
和	沸腾	喷泉	,

“嗯，父亲，”罗洛盯着冒着泡沸腾水的喷泉看了好一会儿后说道。

" [wer] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtər] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	where	does	all	this	water	come	from	?
"	在哪里	做	全部	这	水	来	从	?

这些水是从哪里来的?

[wʌt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ? "

What	makes	it	come	up	out	of	the	ground	?	"
什么	制作	它	来	向上	出去	的	这	地面	?	"

是什么让它从地里冒出来?

" [waɪ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ,
" Why , the truth is , " said Mr . Holiday , " though it seems to come up ,
" 为什么 , 这 真相 是 , " 说 先生 . 假期 , " 尽管 它 似乎 到 来 向上 ,

“其实，”霍利迪先生说，“虽然这个问题似乎经常被提及，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kʌmz] [daʊn] .
it really comes down .
它 真的 来 向下 .

归根结底，就是这么回事。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ʌp] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Do you see all this mountain up here ? " he added .
" 做 你 看 全部 这 山 向上 这里 ? " 他 额外 .

“你看到上面这座山了吗？”他补充道。

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt]
So saying he pointed to the land which seemed to rise to a great height
所以 说 他 尖 到 这 土地 哪个 似乎 到 上升 到 一个 伟大的 高度
[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [glen] .
above the head of the glen .
多于 这 头 的 这 格伦 .

说着，他指着那片似乎高耸于山谷之上的土地。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , sir , " said Rollo .
" 是的 , 先生 , " 说 罗洛 .

“是的，先生，”罗洛说道。

" [wel] , [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
" Well , this mountain , " continued Mr . Holiday , " is full of water .
" 出色地 , 这 山 , " 持续 先生 . 假期 , " 是 满的 的 水 .

“嗯，这座山，”霍利迪先生继续说道，“里面充满了水。”

[ɔːl] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
All mountains are full of water ,
全部 山脉 是 满的 的 水 ,

所有山峰都充满了水。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][reɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəli] ,
for it rains on the summits and sides of them almost continually ,
为了 它 雨 在 这 峰会 和 侧面 的 他们 几乎 持续 ,

因为山顶和山坡上几乎一直都在下雨，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kiːps] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .
and this keeps them always full .
和 这 保持 他们 总是 满的 .

这样就能保证它们始终保持饱腹状态。

['dʒen(ə)rəli] [ðɪs] ['wɔːtər] [dreɪnz] [ɔːf] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] ,
Generally this water drains off down into the valleys ,
一般来说 这 水 排水沟 离开 向下 进入 这 山谷 ,

通常情况下，这些水会流入山谷。

[θruː] [ðə; ði][bedz][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['grævə)l] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
through the beds of sand and gravel that lie in the heart of the mountain ,
通过 这 床 的 沙 和 碎石 那 说谎 在 这 心 的 这 山 ,

穿过位于山体中心的沙砾层，

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜːrvd] .
and so is not particularly observed .
和 所以 是 不是 特别 观察到 .

因此并未受到特别关注。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [smɔːl] [sprɪŋz] , [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] ;

Sometimes	it	breaks	out	in	small	springs	,	at	various	places	on	the	mountain	sides	;
有时	它	休息	出去	在	小的	弹簧	,	在	各种各样的	地方	在	这	山	侧面	;

有时它会在山坡上的各个地方以小泉的形式涌出；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːr; ər]

and	sometimes	the	shape	of	the	rocks	and	openings	in	the	mountain	are
和	有时	这	形状	的	这	岩石	和	开口	在	这	山	是

[sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]

such	as	to	collect	a	great	quantity	of	it	in	one
这样的	作为	到	收集	一个	伟大的	数量	的	它	在	一

有时，岩石的形状和山体上的缝隙会聚集大量的泥沙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[pleɪs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [ˌɔːltə'geðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪr] .

place	,	where	it	breaks	out	into	the	open	ground	altogether	,	as	it	does	here	.
地方	,	在哪里	它	休息	出去	进入	这	打开	地面	共	,	作为	它	做	这里	.

就像这里一样，它完全冲破地面，进入开阔地带。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌtʃ] ['fauntinz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] . "

There	are	a	great	many	such	fountains	in	Switzerland	.	"
那里	是	一个	伟大的	许多	这样的	喷泉	在	瑞士	.	"

瑞士有很多这样的喷泉。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðɪs] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Are	there	any	larger	than	this	?	"	asked	Rollo	.
"	是	那里	任何	更大的	比	这	?	"	问	罗洛	.

“还有比这更大的吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ten] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	ten	times	as	large	.
"	是的	,	"	说	先生	.	假期	,	"	十	时代	作为	大的	.

“是的，”霍利迪先生说，“大了十倍。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['wɔːtər] [fɔːrmz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt]

Sometimes	the	water	forms	quite	a	little	river	almost	immediately	after	it	comes	out
有时	这	水	表格	相当	一个	小的	河	几乎	立即地	后	它	来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . "

of	the	ground	.	"
的	这	地面	.	"

有时，水从地下涌出后几乎立刻就会形成一条小河。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['rɔləu] .

"	I	should	like	to	see	them	,	"	said	Rollo	.
"	我	应该	喜欢	到	看	他们	,	"	说	罗洛	.

“我很想见见他们，”罗洛说。

" ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Very	likely	you	will	see	some	of	them	,	"	said	his	father	.
"	非常	可能	你	将要	看	一些	的	他们	,	"	说	他的	父亲	.

“你很可能会见到他们中的一些人，”他父亲说。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪf] [ðɪs] ['wɔːtər] [ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

"	But	then	,	father	,	"	said	Rollo	,	"	if	this	water	all	comes	from	the	rain	,
"	但	然后	,	父亲	,	"	说	罗洛	,	"	如果	这	水	全部	来	从	这	雨	,

“但是，父亲，”罗洛说，“如果这些水都是雨水来的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['reɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] ,

I	should	think	that	when	it	stops	raining	on	the	mountain	above	,
我	应该	思考	那	什么时候	它	停止	下雨	在	这	山	多于	,

我想，当山顶上的雨停了，

[ðen] [ɔːr] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [stɑːp] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [hɪr] . "

then	or	soon	afterwards	the	water	would	stop	boiling	up	here	.	"
然后	或者	很快	然后	这	水	会	停止	沸腾	向上	这里	.	"

之后不久，这里的水就不会再沸腾了。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [bedz] [ʌv; əv]

"	No	,	"	said	his	father	;	"	the	mountain	is	so	large	,	and	the	immense	beds	of
"	不	,	"	说	他的	父亲	;	"	这	山	是	所以	大的	,	和	这	巨大	床	的

[sænd] ,

sand	,
沙	,

“不，”他父亲说；“这座山太大了，而且沙丘也太大了，

['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [rɑːk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [hoʊld][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ,

gravel	,	and	rock	which	it	contains	hold	so	much	water	,
碎石	,	和	岩石	哪个	它	包含	抓住	所以	很多	水	,

砾石及其中所含的岩石能够吸收大量的水。

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [wʌn] [reɪn] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [dreɪnd] [ə'weɪ] ,

that	before	all	that	has	fallen	in	one	rain	has	time	to	get	drained	away	,
那	前	全部	那	有	倒下	在	一	雨	有	时间	到	得到	排水	离开	,

趁着一场雨水还没来得及全部被雨水冲走之前，

[ə'nʌðər] [reɪn] [kʌmz] , [ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sə'plaɪ] ,

another	rain	comes	,	and	so	there	is	a	perpetual	supply	,
其他	雨	来	,	和	所以	那里	是	一个	永久	供应	,

又一场雨来了，于是水源源不断地供应。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fauntinz] [æz; əz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['tʃænlz] [ðæt] [riːtʃ] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði]

especially	for	such	fountains	as	come	from	channels	that	reach	far	into	the
尤其	为了	这样的	喷泉	作为	来	从	频道	那	抵达	远的	进入	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

尤其是那些从深入山体深处的沟渠中涌出的喷泉。

" ['æftər] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [spɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ;

"	After	rambling	about	this	spot	for	some	time	,	the	party	returned	down	the	path	;
"	后	漫无边际	关于	这	点	为了	一些	时间	,	这	派对	返回	向下	这	小路	;

“在这个地方闲逛了一会儿之后，一行人沿着小路返回；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] ,

but	instead	of	going	back	into	the	road	again	by	the	way	they	came	,
但	反而	的	去	后退	进入	这	路	再次	经过	这	方式	他们	来了	,

但他们并没有沿着原路返回，

[ðə; ði] [bɔɪ] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] ['ɪntuː]

the	boy	led	them	through	a	gate	into
这	男生	引领	他们	通过	一个	门	进入

男孩领着他们穿过一道门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

the	grounds	of	the	hotel	which	they	had	seen	in	coming	.
这	理由	的	这	酒店	哪个	他们	有	已见	在	未来	.

他们看到的酒店庭院。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['biːɪŋ] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔːks] ;

The	grounds	were	very	beautiful	,	being	shaded	with	trees	,	and	full	of	walks	;
这	理由	是	非常	美丽的	,	存在	阴影	和	树木	,	和	满的	的	散步	;

庄园环境优美，绿树成荫，到处都是步道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][glen] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] [ɔːl]

and	the	stream	which	came	down	the	glen	spread	itself	out	in	various	directions	all
和	这	溪流	哪个	来了	向下	这	格伦	传播	本身	出去	在	各种各样的	方向	全部

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

从山谷流下的溪水向四面八方扩散开来，淹没了他们。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃænlz] [ænd; ənd]['beɪsnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [hɪr]

filling	a	great	number	of	channels	and	basins	which	had	been	opened	here
填充	一个	伟大的	数字	的	频道	和	盆地	哪个	有	到过	打开	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

填满了各地开凿的大量沟渠和水池，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] .

and	were	seen	in	every	direction	among	the	trees	and	foliage	.
和	是	已见	在	每一个	方向	之中	这	树木	和	叶子	.

在树木和树叶间，四面八方都能看到它们的身影。

[ðə; ði]['wɔːtər] [floʊd] ['veri] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['beɪsnz][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

The	water	flowed	very	swiftly	along	from	one	of	these	basins	to	another	,
这	水	流动	非常	迅速地	沿着	从	一	的	这些	盆地	到	其他	,

水流从一个水池迅速流向另一个水池，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tɔːrənt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdz]

sometimes	in	a	continuous	torrent	,	and	sometimes	by	a	series	of	cascades
有时	在	一个	连续的	激流	,	和	有时	经过	一个	系列	的	级联

[ænd; ənd] ['wɔtəː,fɔls] ;

and	waterfalls	;
和	瀑布	;

有时是连绵不断的洪流，有时是一连串的瀑布和跌水；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːndz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [siːn] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp][ɪn]

and	in	the	bottoms	of	all	the	little	ponds	the	water	was	seen	boiling	up	in
和	在	这	底部	的	全部	这	小的	池塘	这	水	曾是	已见	沸腾	向上	在

[ðə; ði] [kliːn] [greɪ] [sænd] ,

the	clean	gray	sand	,
这	干净的	灰色的	沙	,

在所有小池塘的底部，可以看到水在干净的灰色沙子里沸腾翻滚。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ʌp][ðə; ði][glen] .

just	as	it	had	done	in	the	fountain	up	the	glen	.
只是	作为	它	有	完毕	在	这	喷泉	向上	这	格伦	.

就像它在山谷里的喷泉里发生的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɔːks] ['evri] [wer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðiːz] [striːmz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

There	were	walks	every	where	along	the	banks	of	these	streams	,	and	little
那里	是	散步	每一个	在哪里	沿着	这	银行	的	这些	溪流	,	和	小的

['brɪdʒɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

bridges	leading	across	them	.
桥梁	领导	穿过	他们	.

沿着这些溪流的两岸到处都是步道，还有小桥横跨溪流。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] , [tuː] , [ænd; ənd] ['baʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['prɪti] ['pleɪsɪz] .

There	were	seats	,	too	,	and	bowers	,	and	a	great	many	other	pretty	places	.
那里	是	座位	,	也	,	和	鲍尔斯	,	和	一个	伟大的	许多	其他	漂亮的	地方	.

这里还有座位、凉亭和许多其他漂亮的地方。

[æt; ət][wʌn][spɑːt]['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [swɑːn] ,

At	one	spot	under	a	tree	was	a	large	white	swan	,
在	一	点	在下面	一个	树	曾是	一个	大的	白色的	天鹅	,

在一棵树下的某个地方，有一只体型硕大的白色天鹅。

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [stoʊn] ,

or	rather	a	sculptured	image	of	one	,	sitting	on	a	marble	stone	,
或者	相当	一个	雕塑	图像	的	一	,	坐着	在	一个	大理石	石头	,

或者更确切地说，是一尊人物雕像，他坐在大理石上。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	pouring	out	a	constant	stream	of	clear	cold	water	from	his	mouth	.
和	浇注	出去	一个	持续的	溪流	的	清除	寒冷的	水	从	他的	嘴	.

他嘴里不断流出清澈冰冷的水。

[ˌʌndər'niːθ] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrb(ə)l][slæb] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌmblər] ,

Underneath	,	on	a	little	marble	slab	,	was	a	tumbler	,
下	,	在	一个	小的	大理石	板	,	曾是	一个	不倒翁	,

下面，在一块小小的大理石板上，放着一个玻璃杯。

[pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

placed	there	to	enable	people	to	take	a	drink	.
放置	那里	到	使能够	人们	到	拿	一个	喝	.

设置在那里是为了方便人们喝水。

['rɔləu] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['tʌmblər] ,

Rollo	stopped	to	take	a	drink	;	but	instead	of	using	the	tumbler	,
罗洛	停止	到	拿	一个	喝	;	但	反而	的	使用	这	不倒翁	,

罗洛停下来喝水；但他没有用玻璃杯，

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	caught	the	water	in	a	drinking	cup	which	he
他	捕捉	这	水	在	一个	喝	杯子	哪个	他

他用杯子接住了水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[hæd; həd] [bɔːt] [ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

had	bought	in	Scotland	,	and	which	he	always	carried	in	his	pocket	.
有	买	在	苏格兰	,	和	哪个	他	总是	携带	在	他的	口袋	.

这是他在苏格兰买的，他一直把它放在口袋里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日内瓦的罗洛(Rollo in Geneva)
第4/9页

['æftər] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [graʊndz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After **rambling** **about** **these** **grounds** **for** **some** **time** **,**
后 漫无边际 关于 这些 理由 为了 一些 时间 ,

在这片土地上漫步了一段时间后，

[ðə; ði]['pɑːrti] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the **party** **went** **back** **through** **the** **yard** **of** **the** **hotel** **to** **the** **village** **.**
这 派对 去 后退 通过 这 院子 的 这 酒店 到 这 村庄 .

一行人穿过酒店的院子返回村庄。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
There **they** **dismissed** **the** **boy** **.**
那里 他们 解雇 这 男生 .

他们在那里打发走了那个男孩。

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ][fræŋk][fɔːr; fər] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
Mr **.** **Holiday** **gave** **him** **half** **a** **franc** **for** **guiding** **them** **.**
先生 . 假期 给予 他 一半 一个 法郎 为了 指导 他们 .

霍利迪先生给了他半法郎作为向导费。

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .
Then **they** **got** **into** **their** **carriage** **again** **,** **and** **rode** **on** **.**
然后 他们 得到 进入 他们的 运输 再次 , 和 骑 在 .

然后他们又上了马车，继续前行。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [neɪmd] ['fɜːrni] ,
In **about** **an** **hour** **they** **came** **to** **a** **little** **village** **named** **Ferney** **,**
在 关于 一个 小时 他们 来了 到 一个 小的 村庄 命名 费尔尼 ,

大约一个小时后，他们来到了一个名叫费尔尼的小村庄。

[nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
near **which** **was** **the** **chateau** **that** **was** **formerly** **the** **residence** **of** **the** **celebrated**
靠近 哪个 曾是 这 城堡 那 曾是 以前 这 住宅 的 这 著名
[fə'lɑːsəfər] [vɔl'ter] .
philosopher **Voltaire** **.**
哲学家 伏尔泰 .

附近就是著名哲学家伏尔泰曾经居住的城堡。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [triːz] ,
The **carriage** **stopped** **under** **some** **ancient** **trees** **,**
这 运输 停止 在下面 一些 古老的 树木 ,

马车停在几棵古树下。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd]['rɔləu][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [æn; ən]
and **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Holiday** **and** **Rollo** **got** **out** **and** **walked** **up** **an**
和 先生 . 和 太太 . 假期 和 罗洛 得到 出去 和 步行 向上 一个
['ævənuː] .
avenue **.**
大街 .

霍利迪先生、霍利迪太太和罗洛下了车，沿着一条大道走了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz]

At	the	head	of	the	avenue	they	came	to	a	gate	which	led	into	the	grounds
在	这	头	的	这	大街	他们	来了	到	一个	门	哪个	引领	进入	这	理由

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

of	the	chateau	.
的	这	城堡	.

沿着大道走到尽头，他们来到了一扇通往城堡庭院的大门前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [kɔːrd] ['hæŋɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [geɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['plækɑːrd][ʌp] ,

There	was	a	bell	cord	hanging	by	this	gate	,	and	a	placard	up	,
那里	曾是	一个	钟	绳索	绞刑	经过	这	门	,	和	一个	标语牌	向上	,

这扇门旁挂着一根铃绳，还挂着一块牌子。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

requesting	visitors	to	ring	the	bell	,
请求	访客	到	戒指	这	钟	,

请访客按门铃。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [də'mestɪk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm]

and	not	to	enter	the	grounds	until	the	domestic	should	come	to	guide	them
和	不是	到	进入	这	理由	直到	这	国内的	应该	来	到	指导	他们

.

:
.

并且，在仆人前来引导之前，不得进入庄园。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪŋ] , ['fɑːðər] ? " [sed] ['rɔləu] .

"	Shall	I	ring	,	father	?	"	said	Rollo	.
"	将	我	戒指	,	父亲	?	"	说	罗洛	.

“父亲，我该按门铃吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ; " [rɪŋ] [ə'weɪ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Holiday	;	"	ring	away	.
"	是的	,	"	说	先生	.	假期	;	"	戒指	离开	.

“是的，”霍利迪先生说；“尽管打电话吧。”

" [soʊ]['rɔləu] [pʊld] [ðə; ði] [bel] [roʊp] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [keɪm] .

"	So	Rollo	pulled	the	bell	rope	,	and	very	soon	a	domestic	came	.
"	所以	罗洛	拉	这	钟	绳索	,	和	非常	很快	一个	国内的	来了	.

于是罗洛拉响了铃绳，很快，一个佣人就来了。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['veri] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

He	received	the	company	very	politely	,	and	invited	them	to	follow	him	.
他	已收到	这	公司	非常	礼貌地	,	和	受邀	他们	到	跟随	他	.

他非常礼貌地接待了来访者，并邀请他们跟随他。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd]['rɔləu] [ə'kɔːrdɪŋli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

Mr	.	and	Mrs	.	Holiday	and	Rollo	accordingly	followed	him	into	the	yard	.
先生	.	和	太太	.	假期	和	罗洛	因此	随后	他	进入	这	院子	.

于是，霍利迪先生、霍利迪太太和罗洛跟着他进了院子。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [led][ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	domestic	led	them	round	to	the	front	of	the	house	,	which	was
这	国内的	引领	他们	圆形的	到	这	正面	的	这	房子	,	哪个	曾是

家政人员领着他们绕到房子前面，那里是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

turned	away	from	the	road	.
转向	离开	从	这	路	.

背对着路走去。

[ðə; ði] [frʌnt] [feɪst] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɔːn] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [wɔːks] [ænd; ənd] [triːz] .

The	front	faced	a	beautiful	lawn	,	ornamented	with	walks	and	trees	.
这	正面	面对	一个	美丽的	草地	,	装饰	和	散步	和	树木	.

房屋正面面向一片美丽的草坪，草坪上点缀着小径和树木。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

In	one	place	there	was	a	table	under	the	trees	,	with	seats	around	it	,
在	一	地方	那里	曾是	一个	桌子	在下面	这	树木	,	和	座位	大约	它	,

其中一处树荫下摆着一张桌子，周围有几把椅子。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tiː] [ðer; ðər] .

as	if	the	family	were	accustomed	sometimes	to	take	their	tea	there	.
作为	如果	这	家庭	是	习惯	有时	到	拿	他们的	茶	那里	.

仿佛这家人有时习惯在那里喝茶似的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

From	this	lawn	there	was	a	beautiful	view	of	the	lake	and	of	the
从	这	草地	那里	曾是	一个	美丽的	看法	的	这	湖	和	的	这

[ˈmaʊntnz] [bɪˈjɑːnd] .

mountains	beyond	.
山脉	超过	.

从这片草坪上可以欣赏到美丽的湖泊和远处群山的景色。

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

The	domestic	led	them	into	the	house	,
这	国内的	引领	他们	进入	这	房子	,

家政人员领着他们进了屋，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	showed	them	the	two	rooms	in	it	which	contained	most	of	the
和	显示	他们	这	二	房间	在	它	哪个	包含	最多	的	这

[məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv] [vɔlˈter] .

memorials	of	Voltaire	.
纪念碑	的	伏尔泰	.

并带他们参观了其中的两个房间，里面存放着伏尔泰的大部分纪念物。

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [məˈmɔriːəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l][ˈmɑːnjumənt] [wɪtʃ] [stʊd]

The	most	remarkable	of	these	memorials	was	a	marble	monument	which	stood
这	最多	卓越	的	这些	纪念碑	曾是	一个	大理石	纪念碑	哪个	站立

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

on	one	side	of	the	room	,
在	一	边	的	这	房间	,

这些纪念碑中最引人注目的是一座矗立在房间一侧的大理石纪念碑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈrɔləu] [sed] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [stoʊv] , [ðæt] [kənˈteɪnd] [vɑːlˈtɛrz]

and	which	Rollo	said	looked	like	an	ornamental	stove	,	that	contained	Voltaire's
和	哪个	罗洛	说	看起来	喜欢	一个	装饰	火炉	,	那	包含	伏尔泰的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

罗洛说它看起来像一个装饰性的炉子，里面装着伏尔泰的心脏。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [sə'pʌlkrəl]

His	body	was	buried	in	Paris	,	but	his	heart	was	deposited	in	this	sepulchral
他的	身体	曾是	埋葬	在	巴黎	,	但	他的	心	曾是	已存	在	这	墓穴

[ɜːrn] .

urn	.
瓮	.

他的身体被埋葬在巴黎，但他的心脏被安放在这个墓穴骨灰瓮中。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Besides	this	there	were	a	number	of	pictures	in	the	room	,
除了	这	那里	是	一个	数字	的	图片	在	这	房间	,

除此之外，房间里还有一些照片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] [vɔl'ter] .

which	had	been	placed	there	by	Voltaire	.
哪个	有	到过	放置	那里	经过	伏尔泰	.

那是伏尔泰放在那里的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['empərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz]

Some	of	them	had	been	given	to	him	by	the	emperors	and	kings
一些	的	他们	有	到过	给定	到	他	经过	这	皇帝们	和	国王

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

that	he	had	been	acquainted	with	.
那	他	有	到过	熟人	和	.

其中一些是他所认识的皇帝和国王送给他的。

['rɔləu] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Rollo	,	however	,	did	not	take	much	interest	in	any	of	these	things	.
罗洛	,	然而	,	做过	不是	拿	很多	兴趣	在	任何	的	这些	事物	.

然而，罗洛对这些事情都不太感兴趣。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	singular	appearance	of	the	room	and	of	the	furniture	interested	him	in
这	单数	外貌	的	这	房间	和	的	这	家具	感兴趣的	他	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [baɪ][ɪts]['nɑːv(ə)lti] ,

some	degree	by	its	novelty	,
一些	程度	经过	它是	新奇	,

房间和家具的独特外观在某种程度上引起了他的兴趣，因为它很新颖。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi]

but	in	other	respects	he	was	very	little	amused	by	what	he
但	在	其他	尊重	他	曾是	非常	小的	觉得好笑	经过	什么	他

[sɔː] .

saw	.
锯	.

但在其他方面，他对所见所闻却并不感到有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

He	was	glad	when	the	visit	to	the	house	was	over	,
他	曾是	高兴的	什么时候	这	访问	到	这	房子	曾是	超过	,

他很高兴拜访结束后，一切就结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

and	he	came	out	again	upon	the	lawn	.
和	他	来了	出去	再次	之上	这	草地	.

他又走到了草坪上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [vjuː] .

From	the	lawn	there	was	a	very	splendid	view	.
从	这	草地	那里	曾是	一个	非常	灿烂	看法	.

从草坪上可以欣赏到非常壮丽的景色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['veri] ['fɜːrtl] [sloʊp] [ʌv; əv][lænd] [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz]

There	was	a	broad	and	very	fertile	slope	of	land	extending	for	several	miles
那里	曾是	一个	广阔	和	非常	沃	坡	的	土地	扩展	为了	一些	英里

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

down	to	the	shore	of	the	lake	.
向下	到	这	支撑	的	这	湖	.

有一片宽阔肥沃的斜坡，一直延伸到湖岸边，绵延数英里。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Beyond	it	was	seen	the	blue	expanse	of	the	water	,
超过	它	曾是	已见	这	蓝色的	广阔	的	这	水	,

远处可见蔚蓝的海水。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːrðər] [ə'nʌðər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sloʊp] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - ['kʌltɪveɪtɪd] [lænd] ,

and	still	farther	another	magnificent	slope	of	fertile	and	richly	-	cultivated	land	,
和	仍然	更远	其他	壮丽	坡	的	沃	和	丰富	-	栽培	土地	,

更远处还有一片壮丽的山坡，土地肥沃，耕地茂盛。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

which	extended	back	beyond	the	lake	to	the	foot	of	the	mountains	.
哪个	扩展	后退	超过	这	湖	到	这	脚	的	这	山脉	.

它一直延伸到湖泊之外的山脚下。

[ə; eɪ] ['lɔːfti] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [klæd] ['sʌmits] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	lofty	range	of	snow	-	clad	summits	rose	in	the	distance	,
一个	高远	范围	的	雪	-	覆膜	峰会	玫瑰	在	这	距离	,

远处耸立着连绵起伏的雪山。

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk] [rɪ'pəʊzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

the	towering	summit	of	Mont	Blanc	reposing	like	a	monarch	in	the	midst	of
这	参天	首脑	的	蒙特	布兰克	休息	喜欢	一个	君主	在	这	中间	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

巍峨的勃朗峰顶峰，如同君王般傲然屹立于群山之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kʌvərd] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːn] .

There	was	a	curious	covered	walk	along	on	one	side	of	this	lawn	.
那里	曾是	一个	好奇的	涵盖	走	沿着	在	一	边	的	这	草地	.

草坪的一侧有一条奇特的有顶走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] .

It	was	a	walk	covered	with	foliage	.
它	曾是	一个	走	涵盖	和	叶子	.

这是一条绿树成荫的步道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌvərd] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	walled	in	on	the	sides	,	too	,	as	well	as	covered	above	with	the
它	曾是	有围墙的	在	在	这	侧面	,	也	,	作为	出色地	作为	涵盖	多于	和	这

['foʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

它的两侧也筑有围墙，顶部则覆盖着树叶。

[tuː] [hedʒz] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] ,

Two	hedges	had	been	planted	,	one	on	each	side	;	and	as	they	had	grown	,
二	对冲	有	到过	已种植	,	一	在	每个	边	;	和	作为	他们	有	生长	,

两侧各种了一排树篱；随着树篱生长，

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] [hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] [ɔːf] [streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [laɪk] [ə; eɪ]
the leaves and branches had been trimmed off straight and smooth like a
这 树叶 和 分支 有 到过 修剪过的 离开 直的 和 光滑的 喜欢 一个
[wɔːl] .
wall .
墙 .

树叶和枝条都被修剪得笔直光滑，像一面墙。

[ðen] [ðə; ði][tɑːps][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌoʊvər'hed] ,
Then the tops had been trained to meet overhead ,
然后 这 最高额 有 到过 受过训练 到 见面 开销 ,

然后，这些树梢被训练成在头顶上方交汇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] [skwer] [ænd; ənd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] ,
and the foliage had been trimmed square and flat on the upper side ,
和 这 叶子 有 到过 修剪过的 正方形 和 平坦的 在 这 上 边 ,

树叶上部被修剪成方形且平整的形状。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] .
and in an arch on the under side .
和 在 一个 拱 在 这 在下面 边 .

底部呈拱形。

[soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['brænʧɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['æli]
So dense was the growth of the leaves and branches that the whole alley
所以 稠密 曾是 这 生长 的 这 树叶 和 分支 那 这 所有的 胡同
[wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn'kloʊzd] ,
was closely and completely enclosed ,
曾是 密切 和 完全地 内 ,

树叶和枝条长得非常茂密，整条小巷都被它们紧紧地包裹住了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
so that it would not have been possible to look out of it at all ,
所以 那 它 会 不是 有 到过 可能的 到 看 出去 的 它 在 全部 ,

所以根本无法向外看去，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [skwer] ['oʊpənɪŋz] [laɪk] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
had it not been that a row of square openings like windows had been made
有 它 不是 到过 那 一个 排 的 正方形 开口 喜欢 视窗 有 到过 制成
[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .
on the side towards the lake .
在 这 边 向 这 湖 .

如果不是在面向湖泊的一侧开了一排方形的窗户。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] ['siːnəri] [θruː] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [æz; əz][hiː; hi]
Any one could look out and view the scenery through these openings as he
任何 一 可以 看 出去 和 看法 这 风景 通过 这些 开口 作为 他
[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .
walked along .
步行 沿着 .

任何人沿着这些开口行走时，都可以向外眺望风景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[vɔl'ter] [juːst] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɪn] [ðɪs] ['æli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .
Voltaire used to compose his works in this alley , it was said .
伏尔泰 用过的 到 撰写 他的 作品 在 这 胡同 , 它 曾是 说 .

据说伏尔泰曾在这条小巷里创作作品。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dɪkteɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	would	walk	up	and	down	,	and	dictate	as	he	walked	to	his
他	会	走	向上	和	向下	,	和	听写	作为	他	步行	到	他的

[əˌmænju'ensɪs] ,

amanuensis	,
阿曼努恩西斯	,

他会来回走动，一边走一边口述给他的助手。

[huː] [sæt] [nɪr] [æt; ət] [hænd] [wɪð; wɪθ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [wɜːrdz]

who	sat	near	at	hand	with	pen	and	ink	to	write	down	the	philosopher's	words
WHO	卫星	靠近	在	手	和	笔	和	墨水	到	写	向下	这	哲学家的	字

.

:
.

他坐在附近，手拿笔墨，准备记下哲学家的话。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [də'mestɪk] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,

After	this	the	domestic	conducted	the	party	through	a	wood	,
后	这	这	国内的	实施	这	派对	通过	一个	木头	,

之后，家政人员带领聚会队伍穿过了一片树林。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [vɔl'ter] [hæd; həd] [pla:ntid] .

and	showed	them	a	tree	which	Voltaire	had	planted	.
和	显示	他们	一个	树	哪个	伏尔泰	有	已种植	.

他向他们展示了伏尔泰亲手栽种的一棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] [eɪdʒ] .

It	was	now	a	tree	of	great	size	,	and	apparently	far	advanced	in	age	.
它	曾是	现在	一个	树	的	伟大的	尺寸	,	和	显然	远的	先进的	在	年龄	.

它现在已是一棵巨大的树，而且显然树龄很长。

['rɔləu] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [triː] ,

Rollo	took	very	little	interest	in	this	tree	,
罗洛	采取	非常	小的	兴趣	在	这	树	,

罗洛对这棵树几乎没什么兴趣。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	even	his	father	and	mother	did	not	appear	to	pay	much	attention	to
和	甚至	他的	父亲	和	母亲	做过	不是	出现	到	支付	很多	注意力	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

甚至他的父母似乎也不太在意这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]

It	seemed	,	however	,	that	other	visitors	had	not	felt	the	same	indifference	to
它	似乎	,	然而	,	那	其他	访客	有	不是	毛毡	这	相同的	漠不关心	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然而，其他游客似乎并没有对此感到同样的漠不关心。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pɪkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [soʊ] ['meni]

for	those	who	had	come	to	see	it	had	picked	off	and	cut	off	so	many
为了	那些	WHO	有	来	到	看	它	有	挑选	离开	和	切	离开	所以	许多

['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɑːrk] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [æz; əz] ['relɪks] [ðæt] [ðə; ði] [triː] ,

pieces	of	bark	to	carry	away	as	relics	that	the	tree	,
件	的	吠	到	携带	离开	作为	遗物	那	这	树	,

那些前来观赏的人摘取并砍下了许多树皮作为纪念品带走，以至于这棵树.....

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [ɪk'skɔːriˌeɪtɪd] ,

on	one	side	had	become	entirely	excoriated	,
在	一	边	有	变得	完全	刮伤	,

一侧已经完全被烧焦，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [frʌm; frəm] [ðiːz]

and	there	was	danger	that	in	the	end	the	poor	sufferer	from	these
和	那里	曾是	危险	那	在	这	结尾	这	贫穷的	患者	从	这些

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

depredations	would	be	killed	.
掠夺	会	是	被杀	.

而且，最终遭受这些掠夺的可怜人可能会被杀害。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri] ,

In	order	to	protect	it	,	therefore	,	from	any	further	injury	,
在	命令	到	保护	它	,	所以	,	从	任何	更远	受伤	,

因此，为了保护它免受进一步的伤害，

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkjələr] ['peɪlɪŋ] ,

the	proprietor	had	surrounded	it	with	a	little	circular	paling	,
这	业主	有	包围	它	和	一个	小的	圆	苍白	,

店主用一圈小小的圆形栅栏把它围了起来。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [triː] .

so	that	now	nobody	could	come	near	enough	to	touch	the	tree	.
所以	那	现在	无人	可以	来	靠近	足够的	到	触碰	这	树	.

所以现在没有人能靠近到足以触摸这棵树的距离。

['rɔləu] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] ;

Rollo	was	glad	when	the	visit	to	this	place	was	ended	;
罗洛	曾是	高兴的	什么时候	这	访问	到	这	地方	曾是	结束	;

罗洛很高兴这次地方之行结束了；

[soʊ] [hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

so	he	ran	on	before	his	father	and	mother	in	going	out	,
所以	他	跑	在	前	他的	父亲	和	母亲	在	去	出去	,

所以他出门的时候比父母先跑了出去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

and	was	on	his	seat	by	the	side	of	the	postilion	long	before	they	came	to
和	曾是	在	他的	座位	经过	这	边	的	这	邮递员	长的	前	他们	来了	到

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

早在他们到达马车之前，他就已经坐在邮差旁边的座位上了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['fɜːrni] , [ðoʊ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [dʒə'niːvə] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [fræns] ,

Ferney	,	though	so	near	to	Geneva	,	is	within	the	confines	of	France	,
费尔尼	,	尽管	所以	靠近	到	日内瓦	,	是	之内	这	限制	的	法国	,

费尔内虽然离日内瓦很近，但却位于法国境内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

and	the	carriage	passed	the	line	between	the	two	countries	in	going	home	.
和	这	运输	通过了	这	线	之间	这	二	国家	在	去	家	.

马车在返程途中越过了两国的边界线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌstəm] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːrmd] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	little	custom	house	and	two	or	three	armed	policemen	at	the
那里	曾是	一个	小的	风俗	房子	和	二	或者	三	武装	警察	在	这

[frʌn'tɪr] ;

frontier	;
边境	;

边境有一个小型海关和两三名武装警察；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['trævələz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mə'lest] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ]

but	the	party	of	travellers	were	not	molested	,	and	so	in	due	time	they
但	这	派对	的	旅行者	是	不是	性骚扰	,	和	所以	在	到期的	时间	他们

[ə'raɪvd] ['seɪfli] [hoʊm] .

arrived	safely	home	.
到达的	安全	家	.

但是，这群旅行者并没有受到骚扰，所以他们最终安全返回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrv] .

The	Junction	of	the	Arve	.
这	交汇处	的	这	阿尔维	.

阿尔沃河交汇处。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[wen] ['rɔləu][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz]

when	Rollo	was	walking	with	his	father	and	mother	on	one	of	the	bridges
什么时候	罗洛	曾是	步行	和	他的	父亲	和	母亲	在	一	的	这	桥梁

[wɪtʃ] [led]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

which	led	over	the	river	,
哪个	引领	超过	这	河	,

当罗洛和他的父母走在横跨河流的一座桥上时，

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] ,

they	stopped	at	a	place	where	two	boys	were	fishing	,
他们	停止	在	一个	地方	在哪里	二	男孩们	是	钓鱼	,

他们停在一个地方，那里有两个男孩正在钓鱼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	looked	down	over	the	railing	into	the	water	.
和	看起来	向下	超过	这	栏杆	进入	这	水	.

然后他俯身越过栏杆，看向水中。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [diːp] ,

The	water	was	quite	deep	,
这	水	曾是	相当	深的	,

水很深。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]

but	they	could	see	the	stones	on	the	bottom	of	it	almost	as	distinctly	as
但	他们	可以	看	这	石头	在	这	底部	的	它	几乎	作为	明显地	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [er] .

if	they	had	been	looking	only	through	the	air	.
如果	他们	有	到过	寻找	仅有的	通过	这	空气	.

但他们几乎可以像透过空气一样清晰地看到底部的石头。

" [haʊ] ['veri] [klɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪndʒ]

"	How	very	clear	the	water	is	!	"	said	Mrs	.	Holiday	;	"	and	what	a	beautiful	tinge
"	如何	非常	清除	这	水	是	!	"	说	太太	.	假期	;	"	和	什么	一个	美丽的	色调

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !

it	has	!
它	有	!

“这水真清澈啊！”霍利迪太太说，“而且颜色真漂亮！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	the	reason	of	it	?	"
什么	是	这	原因	的	它	?	"

原因是什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [tɪndʒ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ;

"	I	don't	know	what	the	reason	is	of	the	blue	tinge	,	"	said	Mr	.	Holiday	;
"	我	不	知道	什么	这	原因	是	的	这	蓝色的	色调	,	"	说	先生	.	假期	;

“我不知道出现蓝色色调的原因是什么，”霍利迪先生说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ] [klɪr] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [leɪk] ,

"	but	the	cause	of	its	being	so	clear	is	,	that	it	flows	out	of	this	great	lake	,
"	但	这	原因	的	它是	存在	所以	清除	是	,	那	它	流量	出去	的	这	伟大的	湖	,

“但它如此清澈的原因是，它流经这个大湖。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] ['pɜːrfɪktli]

where	it	has	been	lying	so	long	that	it	has	had	time	to	settle	perfectly
在哪里	它	有	到过	说谎	所以	长的	那	它	有	有	时间	到	定居	完美

.

:

.

它在那里躺了很久，已经完全沉降下来了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .

"	There	is	a	great	difference	in	the	streams	of	Switzerland	,	"	continued	Mr	.
"	那里	是	一个	伟大的	不同之处	在	这	溪流	的	瑞士	,	"	持续	先生	.

['hɑːlədeɪ] .

Holiday	.
假期	.

“瑞士的溪流之间有很大的差异，”霍利迪先生继续说道。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [klɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['tɜːrbɪd] .

"	Some	are	exceedingly	clear	,	and	some	are	exceedingly	turbid	.
"	一些	是	非常	清除	,	和	一些	是	非常	混浊	.

“有些水非常清澈，有些水非常浑浊。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tɜːrbɪd]

There	are	two	ways	by	which	the	turbid
那里	是	二	方式	经过	哪个	这	混浊

浑浊物有两种产生方式

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

['wɔːtərz] [bɪ'kʌm] [pjʊrəˌfaɪd] .
waters become purified .
水 变得 纯化 .

水被净化了。

[wʌn] [ɪz] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði][sændz] ['ʌndər] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ,
One is , by being filtered through the sands under ground ; and the other is ,
一 是 , 经过 存在 过滤 通过 这 沙子 在下面 地面 ; 和 这 其他 是 ,

一种方法是通过地下沙层过滤；另一种方法是，

[baɪ] - ['setlɪŋ] - , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [leɪks] .
by ' settling ' , as we call it , in the lakes .
经过 - 安顿 - , 作为 我们 称呼 它 , 在 这 湖泊 .

我们称之为"定居"在湖泊中。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] ['fɜːrni] [wʌz; wəz]
The water of the fountain that we saw on our way to Ferney was
这 水 的 这 喷泉 那 我们 锯 在 我们的 方式 到 费尔尼 曾是
['bjuːtɪfli] [klɪr] ,
beautifully clear ,
非常漂亮 清除 ,

我们在去费尔尼的路上看到的喷泉水质清澈美丽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ][baɪ] [fɪl'treɪʃn] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and it was made so by filtration in the sand ,
和 它 曾是 制成 所以 经过 过滤 在 这 沙 ,

这是通过沙子过滤形成的。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
in coming down through the heart of the mountain .
在 未来 向下 通过 这 心 的 这 山 .

穿过山体中心向下走。

[ðɪs] ['wɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [meɪd] [klɪr] [baɪ][ɪts][im'pjuəritis] [səb'saɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] . "
This water , on the other hand , is made clear by its impurities subsiding in the lake . "
这 水 , 在 这 其他 手 , 是 制成 清除 经过 它是 杂质 消退 在 这 湖 . "

另一方面，湖水中的杂质沉淀下来后，湖水就变得清澈了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ['mʌdi] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , " [sed] ['rɔləu] .
" And it comes in muddy at the other end , " said Rollo .
" 和 它 来 在 浑 在 这 其他 结尾 , " 说 罗洛 .

"而且另一端的水都浑浊了，"罗洛说。

" [nɑːt] ['mʌdi] , [ɪg'zæktli] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [bʌt; bət] ['veri] ['tɜːrbɪd] .
" Not muddy , exactly , " rejoined Mr . Holiday , " but very turbid .
" 不是 浑 , 确切地 , " 重新加入 先生 . 假期 , " 但 非常 混浊 .

"倒也不是浑浊，"霍利迪先生回答说，"但非常浑浊。"

[ðə; ði] ['təːbidnis] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌd] [prɪ'saɪsli] .
The turbidness of it is not mud precisely .
这 浑浊度 的 它 是 不是 泥 恰恰 .

它的浑浊程度并不完全是泥浆。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['rɑːks] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃərz]
It comes from the grinding up of rocks by the slow march of the glaciers
它 来 从 这 研磨 向上 的 岩石 经过 这 慢的 行进 的 这 冰川
['oʊvər][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
over and among them .
超过 和 之中 他们 .

它是由冰川缓慢行进，碾磨岩石而形成的。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['gleɪʃərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['tɜːrbɪd] ;

Thus	all	the	streams	that	come	from	glaciers	are	very	turbid	;
因此	全部	这	溪流	那	来	从	冰川	是	非常	混浊	;

因此，所有源自冰川的溪流都非常浑浊；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] [floʊ] [ɑːn][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [striːm] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː]

and	so	long	as	the	waters	flow	on	in	an	uninterrupted	stream	they	continue
和	所以	长的	作为	这	水	流动	在	在	一个	不间断	溪流	他们	继续

['tɜːrbɪd] ;

turbid	;
混浊	;

只要水流不停，水就会一直浑浊；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [leɪk] , [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [stoʊn] [səb'saɪd] ,

but	when	they	form	a	lake	,	the	particles	of	stone	subside	,
但	什么时候	他们	形式	一个	湖	,	这	颗粒	的	石头	塌陷	,

但当它们形成湖泊时，石粒就会沉降。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] . "

and	the	water	comes	out	at	the	lower	end	of	the	lake	perfectly	clear	.	"
和	这	水	来	出去	在	这	降低	结尾	的	这	湖	完美	清除	.	"

湖水从下游流出时非常清澈。

" [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːz] [klɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	And	then	continues	clear	till	it	gets	to	the	ocean	,	I	suppose	,	"	said	Mrs	.
"	和	然后	继续	清除	直到	它	获得	到	这	海洋	,	我	认为	,	"	说	太太	.

['hɑːlədeɪ] .

Holiday	.
假期	.

“然后一直到海边都是清澈的，我想，”霍利迪夫人说。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ən'les] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tɜːrbɪd] [striːm] ,

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Holiday	,	"	unless	some	other	turbid	stream	,
"	是的	,	"	回复	先生	.	假期	,	"	除非	一些	其他	混浊	溪流	,

“是的，”霍利迪先生回答说，“除非是其他浑浊的溪流，

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [leɪk] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪt'self] [ɪn] , [fɔːlz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pə'luːts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

which	has	no	lake	to	settle	itself	in	,	falls	into	it	and	pollutes	it	again	.
哪个	有	不	湖	到	定居	本身	在	,	瀑布	进入	它	和	污染	它	再次	.

没有湖泊可以落脚，它就会落入湖泊中，再次污染湖泊。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɪvər] .

"	That	is	the	case	with	this	river	.
"	那	是	这	案件	和	这	河	.

这条河的情况就是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

It	is	very
它	是	非常

非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

clear	and	beautiful	here	,	where	it	comes	out	of	the	lake	,
清除	和	美丽的	这里	,	在哪里	它	来	出去	的	这	湖	,

这里清澈美丽，河流从湖中流出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrv] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] [dʒə'niːvə] ,

but	the	Arve	comes	in	a	mile	or	two	below	Geneva	,
但	这	阿尔维	来	在	一个	英里	或者	二	以下	日内瓦	,

但阿尔沃河从日内瓦下游一两英里处汇入。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['tɜːrbɪd]['wɔːtər] .

and	brings	an	immense	volume	of	turbid	water	.
和	带来	一个	巨大	体积	的	混浊	水	.

并带来大量浑浊的水。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər]['tɜːrbɪd] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [hæv; həv]

This	makes	the	whole	river	turbid	again	after	the	waters	of	the	two	rivers	have
这	制作	这	所有的	河	混浊	再次	后	这	水	的	这	二	河流	有

[floʊd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [tuː; tə][get] [wel] [mɪkst] ,

flowed	long	enough	together	to	get	well	mixed	,
流动	长的	足够的	一起	到	得到	出色地	混合	,

两条河流的水混合均匀后，整条河水又会变得浑浊。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] ['tɜːrbɪd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	then	it	continues	turbid	all	the	way	to	the	sea	.
和	然后	它	继续	混浊	全部	这	方式	到	这	海	.

然后，水一直浑浊到入海口。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [leɪk] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	other	lake	to	settle	it	.
那里	是	不	其他	湖	到	定居	它	.

没有其他湖泊可供它定居。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

"	I	am	told	,	"	said	Mr	.	Holiday	,
"	我	是	讲述	,	"	说	先生	.	假期	,

“我听说，”霍利迪先生说，

" [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrbɪd] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrv] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [bluː] ['wɔːtərz]

"	that	the	coming	in	of	the	turbid	torrent	of	the	Arve	into	the	clear	blue	waters
"	那	这	未来	在	的	这	混浊	激流	的	这	阿尔维	进入	这	清除	蓝色的	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['spektək(ə)l] ,

of	the	Rhone	is	a	very	pretty	spectacle	,
的	这	罗纳河	是	一个	非常	漂亮的	奇观	,

“浑浊的阿尔沃河水汇入清澈湛蓝的罗讷河，这真是一道非常美丽的景象。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] . "

and	I	should	like	very	much	to	see	it	;	but	it	is	rather	too	far	to	go	.	"
和	我	应该	喜欢	非常	很多	到	看	它	;	但	它	是	相当	也	远的	到	去	.	"

我很想去看看，但是路途实在太远了。

" [oʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] ; " [let] [ju: 'es][goʊ] . "

"	O	,	no	,	father	,	"	said	Rollo	;	"	let	us	go	.	"
"	哦	,	不	,	父亲	,	"	说	罗洛	;	"	让	我们	去	.	"

“哦，不，父亲，”罗洛说，“放我们走吧。”

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

"	How	far	is	it	?	"	asked	Mrs	.	Holiday	.
"	如何	远的	是	它	?	"	问	太太	.	假期	.

“还有多远？”霍利迪太太问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [baɪ][ðə; ði][mæp] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ;

"	About	a	mile	,	I	should	think	,	by	the	map	,	"	said	Mr	.	Holiday	;
"	关于	一个	英里	,	我	应该	思考	,	经过	这	地图	,	"	说	先生	.	假期	;

“我想，根据地图来看，大约有一英里远，”霍利迪先生说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['kærɪdʒ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

"	but	there	seems	to	be	no	carriage	road	to	the	place	.
"	但	那里	似乎	到	是	不	运输	路	到	这	地方	.

但那里似乎没有马车道。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [roʊd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ðer; ðər] ;

If	there	had	been	a	carriage	road	I	should	have	taken	you	there	;
如果	那里	有	到过	一个	运输	路	我	应该	有	已采取	你	那里	;

如果当时有马车道，我就会带你去那里；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] . "

for	I	should	like	very	well	to	have	you	see	the	place	.	"
为了	我	应该	喜欢	非常	出色地	到	有	你	看	这	地方	.	"

我非常希望你能参观一下这个地方。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ðer; ðər] ['veri] ['iːzəli] , " [sed] ['rɔləu] .

"	But	,	father	,	we	can	walk	there	very	easily	,	"	said	Rollo	.
"	但	,	父亲	,	我们	能	走	那里	非常	容易地	,	"	说	罗洛	.

“但是，父亲，我们可以很轻松地走到那里，”罗洛说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

"	There	is	a	nice	path	along	the	bank	of	the	river	.
"	那里	是	一个	好的	小路	沿着	这	银行	的	这	河	.

“沿着河岸有一条很不错的步道。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] . "

I	saw	it	the	other	day	,	when	I	was	down	below	the	bridge	.	"
我	锯	它	这	其他	天	,	什么时候	我	曾是	向下	以下	这	桥	.	"

前几天我在桥下的时候看到了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,	"	I	should	like	to	go	very	much	,
"	出色地	,	"	说	太太	.	假期	,	"	我	应该	喜欢	到	去	非常	很多	,

“嗯，”霍利迪太太说，“我很想去。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] .

if	we	could	go	in	the	morning	or	in	the	evening	,	when	it	is	cool	.
如果	我们	可以	去	在	这	早晨	或者	在	这	晚上	,	什么时候	它	是	凉爽的	.

如果我们能在早上或晚上去就好了，那时候天气凉爽。

[ɪz][ðə; ði] [wɔːk] ['ʃeɪdi] , ['rɔləu] ?

Is	the	walk	shady	,	Rollo	?
是	这	走	阴凉	,	罗洛	?

罗洛，这条路阴暗吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	96	]
"	[	页	-	]

[第96页]

" [jes] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Yes	,	mother	,	it	is	shady	in	the	morning	.
"	是的	,	母亲	,	它	是	阴凉	在	这	早晨	.

“是的，母亲，早上这里比较阴凉。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

There	is	a	high	hedge	all	along	on	one	side	of	the	path	,
那里	是	一个	高的	对冲	全部	沿着	在	一	边	的	这	小路	,

小路一侧长着高高的树篱。

[ænd; ənd] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	keeps	the	sun	off	in	the	morning	.
和	那	保持	这	太阳	离开	在	这	早晨	.

这样一来，早上就能挡住阳光了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

In	the	evening	the	sun	comes	round	to	the	other	side	.	"
在	这	晚上	这	太阳	来	圆形的	到	这	其他	边	.	"

傍晚时分，太阳会转到另一边。

" [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ] .

"	Then	we	will	go	in	the	morning	,	"	said	Mrs	.	Holiday	.
"	然后	我们	将要	去	在	这	早晨	,	"	说	太太	.	假期	.

“那我们明天早上就去，”霍利迪太太说。

" [let] [ˌju: 'es] [get] [ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .

"	Let	us	get	up	early	to	-	morrow	morning	,	and	go	before	breakfast	.
"	让	我们	得到	向上	早期的	到	-	明天	早晨	,	和	去	前	早餐	.

“我们明天一早起来，在吃早饭前就出发吧。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['feɪməs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn]

"	Mrs	.	Holiday	was	really	desirous	of	seeing	this	famous	junction	of	the	Rhone
"	太太	.	假期	曾是	真的	渴望	的	看到	这	著名的	交汇处	的	这	罗纳河

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rv] ;

and	the	Arve	;
和	这	阿尔维	;

“霍利迪夫人非常渴望亲眼目睹罗讷河与阿尔沃河的著名交汇处；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi]

but	her	chief	interest	in	making	the	excursion	arose	from	her	sympathy
但	她	首席	兴趣	在	制作	这	短途旅行	出现	从	她	同情

[wɪð; wɪθ]['rɔləu] ,

with	Rollo	,
和	罗洛	,

但她之所以对这次旅行感兴趣，主要是因为她同情罗洛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] .

and	from	observing	how	much	he	wished	to	go	.
和	从	观察	如何	很多	他	希望	到	去	.

从他多么渴望前往这一点上就能看出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] .

It	is	always	so	with	a	mother	.
它	是	总是	所以	和	一个	母亲	.

母亲总是这样。

[wen] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə]

When	her	children	are	kind	and	attentive	to	her	,	and	obedient	to
什么时候	她	孩子们	是	种类	和	细心	到	她	,	和	听话	到

[hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,

her	wishes	,
她	愿望	,

当她的孩子们对她友善、体贴，并且听从她的意愿时，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'zaɪɚz] [moʊst] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wɪl] [moʊst]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] .

she	always	desires	most	strongly	to	do	what	will	most	gratify	them	.
她	总是	欲望	最多	强烈	到	做	什么	将要	最多	满足	他们	.

她总是最渴望去做那些最能取悦他们的事。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hɑ:lə,deɪz] [prə'poʊz(ə)l] ,

The	plan	was	arranged	according	to	Mrs	.	Holiday's	proposal	,
这	计划	曾是	安排	根据	到	太太	.	假期	提议	,

该计划是根据霍利迪夫人的提议安排的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti] [set] [aʊt] [æt; ət] [hæf] [pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

and	the	next	morning	the	party	set	out	at	half	past	six	o'clock	.
和	这	下一个	早晨	这	派对	放	出去	在	一半	过去的	六	点钟	.

第二天早上六点半，一行人出发了。

[ˈrɔləu][led][ðə; ði] [wei] .
Rollo led the way .
罗洛 引领 这 方式 .

罗洛带头前进。

" [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] , " [sed] [ˈrɔləu] ,
" What I should like best , " said Rollo ,
" 什么 我 应该 喜欢 最好的 , " 说 罗洛 ,

“我最喜欢什么呢？”罗洛说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwərd]
turning round so as to face his father and mother , and walking backward
转弯 圆形的 所以 作为 到 脸 他的 父亲 和 母亲 , 和 步行 落后

,
,
,

他转身面向父母，然后倒退着走。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈbrɪdʒɪz] . "
" would be to take a boat , and shoot down the river under these bridges . "
" 会 是 到 拿 一个 船 , 和 射击 向下 这 河 在下面 这些 桥梁 . "

“那就乘船，沿着河向下游驶去，经过这些桥下。”

" [ɑː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .
" Ah , " said his father , " that would not do .
" 啊 , " 说 他的 父亲 , " 那 会 不是 做 .

“啊，”他父亲说，“那可不行。”

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪz] [tuː] [swɪft] .
The current is too swift .
这 当前的 是 也 迅速 .

水流太急。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [get][ðə; ði][boʊt] [bæk] [əˈgen]
At any rate , if you were to go down you would never get the boat back again
在 任何 速度 , 如果 你 是 到 去 向下 你 会 绝不 得到 这 船 后退 再次
.
:
.

总之，如果你沉船了，就再也找不回船了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] [reɪs] .
The water runs like a mill race .
这 水 跑步 喜欢 一个 磨 种族 .

水流像磨坊的水渠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

" [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪl] [reɪs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ] .
" Indeed , it is a mill race , " continued Mr . Holiday .
" 的确 , 它 是 一个 磨 种族 , " 持续 先生 . 假期 .

“的确，这是一条磨坊水渠，”霍利迪先生继续说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mɪl] [wiːlz] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ?
" Don't you see the mill wheels projecting into the stream , here and there ?
" 不 你 看 这 磨 车轮 投影 进入 这 溪流 , 这里 和 那里 ?

“你难道没看到磨坊的轮子时不时地伸入溪流里吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

They	are	carried	by	the	natural	force	of	the	current	.
他们	是	携带	经过	这	自然的	力量	的	这	当前的	.

它们被水流的自然力量携带。

" ['æftər] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['rɔləu][led][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ə; eɪ] ['næroʊ]

"	After	passing	by	the	buildings	of	the	town	,	Rollo	led	the	way	over	a	narrow
"	后	通过	经过	这	建筑物	的	这	镇	,	罗洛	引领	这	方式	超过	一个	狭窄的

['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,

wooden	bridge	,
木制的	桥	,

“穿过镇上的建筑群后，罗洛带头走过一座狭窄的木桥，

[wɪtʃ] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] [moʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

which	passed	across	the	old	moat	of	the	town	.
哪个	通过了	穿过	这	老的	护城河	的	这	镇	.

它穿过了城镇的旧护城河。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['bæstʃən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	remains	of	a	monstrous	bastion	were	to	be	seen	beyond	it	.
这	遗迹	的	一个	滔天	堡垒	是	到	是	已见	超过	它	.

远处可以看到一座巨大堡垒的遗迹。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	This	is	a	part	of	the	old	fortifications	,	"	said	Rollo	.
"	这	是	一个	部分	的	这	老的	防御工事	,	"	说	罗洛	.

“这是旧防御工事的一部分，”罗洛说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][roʊdz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn]

"	They	are	cutting	them	all	to	pieces	now	with	roads	and	bridges	leading	in
"	他们	是	切割	他们	全部	到	件	现在	和	道路	和	桥梁	领导	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

and	out	the	town	.
和	出去	这	镇	.

“他们现在正在把城镇里里外外的道路和桥梁全部拆散。”

" ['æftər] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ɪm'bæŋkmənts] ,

"	After	going	beyond	these	embankments	,
"	后	去	超过	这些	堤岸	,

“越过这些堤岸之后，

['rɔləu][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [saɪd] .

Rollo	led	the	way	to	a	path	which	lay	along	the	river	side	.
罗洛	引领	这	方式	到	一个	小路	哪个	躺	沿着	这	河	边	.

罗洛带头沿着河边的小路走去。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] [ɪn'diːd] .

Very	soon	the	path	began	to	be	a	very	pleasant	one	indeed	.
非常	很快	这	小路	开始	到	是	一个	非常	令人愉快的	一	的确	.

很快，这条路就变得非常宜人了。

['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Holiday	was	delighted	with	it	.
太太	.	假期	曾是	高兴极了	和	它	.

霍利迪夫人对此非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	was	close	to	the	margin	of	the	water	,
它	曾是	关闭	到	这	利润	的	这	水	,

它靠近水边，

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	only	a	very	few	inches	above	the	level	of	it	.
和	仅有的	一个	非常	很少	英寸	多于	这	等级	的	它	.

仅比它高出几英寸。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] ['veri] [swɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [bluː] , [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	current	was	very	swift	,	and	the	water	was	so	blue	,	and	clear	,
这	当前的	曾是	非常	迅速	,	和	这	水	曾是	所以	蓝色的	,	和	清除	,

水流非常湍急，水色湛蓝清澈。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	beautiful	,	that	it	was	a	continual	pleasure	to	look	down	into	it	,
和	美丽的	,	那	它	曾是	一个	持续的	乐趣	到	看	向下	进入	它	,

而且非常漂亮，俯瞰它总是一种享受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] [ðæt] [kɜːrld] , [ænd; ənd] [twɜːld] , [ænd; ənd]

and	to	watch	the	little	waves	and	ripples	that	curled	,	and	twirled	,	and
和	到	手表	这	小的	波浪	和	涟漪	那	卷曲	,	和	旋转	,	和

[dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

dashed	against	the	shore	.
虚线	反对	这	支撑	.

看着小小的波浪和涟漪卷曲、旋转、拍打着海岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wiləuz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	was	a	row	of	willows	between	the	paths	and	the	water	,
那里	曾是	一个	排	的	柳树	之间	这	路径	和	这	水	,

小路和水边之间有一排柳树。

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

or	rather	in	the	margin	of	the	water	,
或者	相当	在	这	利润	的	这	水	,

或者更确切地说，是在水边，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ruːm]

for	the	path	was	so	near	to	the	stream	that	there	was	scarcely	room
为了	这	小路	曾是	所以	靠近	到	这	溪流	那	那里	曾是	几乎	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiləuz] [ɑːn]

for	the	willows	on
为了	这	柳树	在

因为小路离溪流很近，几乎没有空间让柳树生长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

这片土地。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [hedʒ] ,

On	the	other	side	of	the	path	there	was	a	close	hedge	,
在	这	其他	边	的	这	小路	那里	曾是	一个	关闭	对冲	,

小路另一侧是一排茂密的树篱。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [fiːldz] , [medəuz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] .

which	formed	the	boundary	of	a	region	of	fields	,	meadows	,	and	gardens	.
哪个	形成	这	边界	的	一个	地区	的	字段	,	草地	,	和	花园	.

它构成了一片田野、草地和花园区域的边界。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðɪs] [hedʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Here	and	there	were	gates	leading	through	this	hedge	;	and	the	party	,
这里	和	那里	是	大门	领导	通过	这	对冲	;	和	这	派对	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

as	they	walked	along	,
作为	他们	步行	沿着	,

这里不时有几扇门通往这片树篱；一行人沿着树篱走着，

[kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['gɜːlz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər]

could	look	through	the	openings	and	see	the	peasant	girls	coming	out	to	their
可以	看	通过	这	开口	和	看	这	农民	女孩们	未来	出去	到	他们的

[wɜːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

work	from	the	houses	.
工作	从	这	房屋	.

可以透过缝隙看到农家女们从房子里出来干活。

[ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	whole	region	,	though	it	was	highly	cultivated	and	extremely	beautiful	,
这	所有的	地区	,	尽管	它	曾是	高度	栽培	和	极其	美丽的	,

[wʌz; wəz] ['veri] [flæt] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ,

was	very	flat	and	level	,
曾是	非常	平坦的	和	等级	,

整个地区虽然农业发达、风景优美，但地势非常平坦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [reɪzd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	was	only	raised	two	or	three	feet	above	the	level	of	the	water	.
和	曾是	仅有的	提高	二	或者	三	脚	多于	这	等级	的	这	水	.

只比水面高出两三英尺。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['geɪtweɪ] [ɔːr] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pæðz]

From	each	gateway	or	other	opening	through	the	hedge	there	were	paths
从	每个	网关	或者	其他	开幕	通过	这	对冲	那里	是	路径

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

leading	off	through	the	fields	and	gardens	to	the	houses	;
领导	离开	通过	这	字段	和	花园	到	这	房屋	;

从篱笆的每个入口或其他开口处，都有小路穿过田野和花园通往房屋；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ðæt] [leɪ]

and	there	were	steps	at	the	gates	leading	down	to	the	pathway	that	lay
和	那里	是	步骤	在	这	大门	领导	向下	到	这	路径	那	躺

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

along	the	margin	of	the	stream	.
沿着	这	利润	的	这	溪流	.

大门处有台阶通往沿着溪流边缘的小路。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər]

The	people	of	the	houses	were	accustomed	,	it	seemed	,	to	come	down	there
这	人们	的	这	房屋	是	习惯	,	它	似乎	,	到	来	向下	那里

[tuː; tə] [get] ['wɔːtər] .

to	get	water	.
到	得到	水	.

看来，这些房子里的人们已经习惯了到那里去取水。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

Thus	the	party	walked	along	,
因此	这	派对	步行	沿着	,

于是一行人继续前行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

with	the	rapid	current	of	the	river	close	to	their	feet	on	one	side	,
和	这	迅速的	当前的	的	这	河	关闭	到	他们的	脚	在	一	边	,

一边是湍急的河水，紧贴着他们的脚边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [griːn] [hedʒ] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	high	green	hedge	shutting	them	in	on	the	other	,
和	这	高的	绿色的	对冲	关闭	他们	在	在	这	其他	,

另一边则是高高的绿色树篱，将它们隔绝开来。

[waɪl] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

while	the	tops	of	the	willow	trees	spreading	over	their	heads	completed	the
尽管	这	最高额	的	这	柳	树木	传播	超过	他们的	头部	完全的	这

['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] .

coolness	and	shadiness	of	the	pathway	.
凉爽	和	阴暗	的	这	路径	.

柳树的枝叶垂落到他们头顶，更增添了小路的凉爽和阴凉。

['rɔləu][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['fɑːloʊd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Rollo	led	the	way	,	and	his	father	and	mother	followed	,	one	by	one	,
罗洛	引领	这	方式	,	和	他的	父亲	和	母亲	随后	,	一	经过	一	,

罗洛走在最前面，他的父母随后也一个接一个地跟在后面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðər] .

for	the	path	was	not	wide	enough	for	two	to	walk	together	.
为了	这	小路	曾是	不是	宽的	足够的	为了	二	到	走	一起	.

因为这条路不够宽，两个人无法并肩行走。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	99	-	100	]
[	页	-	-	-	]

[第99-100页]

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wiːl] .

THE	WATER	WHEEL	.
这	水	车轮	.

水车。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Presently	they	came	to	a	place	where	a	large
目前	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	大的

他们来到一个地方，那里有一大群人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['wɔːtər] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [siːn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði]

water	wheel	of	a	very	curious	construction	was	seen	revolving	quite	near	the
水	车轮	的	一个	非常	好奇的	建造	曾是	已见	旋转	相当	靠近	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

人们看到一个结构非常奇特的水车在离岸边很近的地方旋转。

[ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

They	stopped	to	look	at	it	.
他们	停止	到	看	在	它	.

他们停下来观看。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

They	liked	to	see	it	revolving	;	and	then	besides	they	wished	to	examine	the
他们	喜欢	到	看	它	旋转	;	和	然后	除了	他们	希望	到	检查	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

construction	of	it	.
建造	的	它	.

他们喜欢看它旋转；此外，他们还想研究它的结构。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] ['tɪmbɝz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

It	was	mounted	on	a	frame	of	timbers	that	had	been	set	up	for	it	in
它	曾是	安装	在	一个	框架	的	木材	那	有	到过	放	向上	为了	它	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

它被安装在事先在水中搭建的木架上。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

at	a	little	distance	from	the	shore	.
在	一个	小的	距离	从	这	支撑	.

离岸边有一段距离。

[ðə; ði] [wiːl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ; ['oʊnli] ,

The	wheel	itself	was	much	like	the	wheel	of	a	steamboat	;	only	,
这	车轮	本身	曾是	很多	喜欢	这	车轮	的	一个	汽船	;	仅有的	,

这个轮子本身很像汽船的轮子；只是，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [floʊt] ['bɔrdz] ,

in	addition	to	the	ordinary	float	boards	,
在	添加	到	这	普通的	漂浮	板	,

除了普通的浮板之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bʌkits] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

it	had	a	series	of	buckets	on	the	edge	of	it	,
它	有	一个	系列	的	水桶	在	这	边缘	的	它	,

边缘摆放着一排水桶。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [ri'vɔlvd] ,

which	took	up	the	water	from	the	stream	,	as	the	wheel	revolved	,
哪个	采取	向上	这	水	从	这	溪流	,	作为	这	车轮	旋转	,

水车转动时，就从溪流中汲取了水。

[ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɔːf] [ə'bʌv] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] .

and	emptied	it	into	a	trough	above	,	as	they	went	over	.
和	清空	它	进入	一个	槽	多于	,	作为	他们	去	超过	.

他们翻过河面后，把水倒进了上面的水槽里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [trɔːf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][paɪp] , [meɪd] ['veri] [strɔːŋ] ,

From	this	trough	there	was	a	circular	pipe	,	made	very	strong	,
从	这	槽	那里	曾是	一个	圆	管道	,	制成	非常	强的	,

从这个槽里伸出一根非常结实的圆形管道，

[wɪtʃ] [kən'veid] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ækwɪdʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːpəzɪt] ,

which	conveyed	the	water	by	a	subterranean	aqueduct	into	the	field	opposite	,
哪个	传递	这	水	经过	一个	地下	渡槽	进入	这	场地	对面的	,

它通过地下引水渠将水输送到对面的田地里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['rezərvwɑːr][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði][paɪp] ,

where	it	rose	into	a	reservoir	by	the	pressure	of	the	column	in	the	pipe	,
在哪里	它	玫瑰	进入	一个	水库	经过	这	压力	的	这	柱子	在	这	管道	,

它因管道内柱体的压力而上升到储液罐中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	was	used	to	irrigate	the	ground	.
和	曾是	用过的	到	灌溉	这	地面	.

并被用来灌溉土地。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [fiːldz] , ['vɪnjədz] ,

Across	the	river	at	this	place	was	a	beautiful	view	of	fields	,	vineyards	,
穿过	这	河	在	这	地方	曾是	一个	美丽的	看法	的	字段	,	葡萄园	,

从这里过河，可以看到美丽的田野和葡萄园。

['terəsɪz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] ; [fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [haɪ] ,

terraces	,	and	gardens	;	for	on	that	side	the	bank	was	high	,
露台	,	和	花园	;	为了	在	那	边	这	银行	曾是	高的	,

露台和花园；因为那边的河岸很高，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	the	sun	shone	directly	upon	it	,
和	作为	这	太阳	闪耀	直接地	之上	它	,

当阳光直射在上面时，

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	whole	scene	presented	to	view	was	extremely	bright	and	beautiful	.
这	所有的	场景	呈现	到	看法	曾是	极其	明亮的	和	美丽的	.

呈现在眼前的整个景象非常明亮美丽。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , ['rɔləu] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

At	one	of	the	gates	which	opened	through	the	hedge	,	Rollo	stopped	to	look	in	.
在	一	的	这	大门	哪个	打开	通过	这	对冲	,	罗洛	停止	到	看	在	.

罗洛在一扇穿过树篱的门前停下来往里看。

[hiː; hi] [sɔː] ['gaːdnz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [skwer] , [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , [ænd; ənd] [biːnz] ,

He	saw	gardens	laid	out	in	squares	,	with	corn	,	and	beans	,
他	锯	花园	铺设	出去	在	正方形	,	和	玉米	,	和	豆子	,

他看到花园呈方形排列，里面种着玉米和豆类。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['gɑːrdn] ['vedʒtəb(ə)lz] ['groʊɪŋ] [lʌg'ʒʊriəntli] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	various	garden	vegetables	growing	luxuriantly	in	them	.
和	各种各样的	花园	蔬菜	生长	茂盛地	在	他们	.

其中生长着各种茂盛的园艺蔬菜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [fruːt] [triːz] ,

There	were	rows	of	fruit	trees	,
那里	是	行	的	水果	树木	,

那里有一排排果树，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[tuː] , ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] ,

too	,	bordering	the	paths	,
也	,	毗邻	这	路径	,

此外，还有沿着小路走的路段。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['haʊzɪz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	at	a	distance	were	to	be	seen	houses	scattered	here	and	there
和	在	一个	距离	是	到	是	已见	房屋	疏散	这里	和	那里

['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] ,

over	the	plain	,
超过	这	清楚的	,

远处可以看到平原上零星散落着一些房屋。

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

the	dwellings	of	the	owners	of	the	land	.
这	住宅	的	这	所有者	的	这	土地	.

土地所有者的住所。

[iːtʃ] [haʊs] [hæd; həd][ɪts]['lɪt(ə)l] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['grænəriːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Each	house	had	its	little	barns	and	granaries	connected	with	it	,
每个	房子	有	它是	小的	谷仓	和	粮仓	连接	和	它	,

每栋房子都配有与之相连的小谷仓和粮仓。

[ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] ['biːɪŋ] [hæf] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ðæt]

the	whole	group	being	half	concealed	by	the	foliage	of	the	trees	and	shrubs	that
这	所有的	团体	存在	一半	暗	经过	这	叶子	的	这	树木	和	灌木	那

[hæd; həd] [bɪn] [pla:ntid] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	been	planted	around	it	.
有	到过	已种植	大约	它	.

整个队伍被周围种植的树木和灌木的枝叶遮蔽了一半。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɪn] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Will	it	do	for	us	to	go	in	,	"	said	Rollo	to	his	father	,
"	将要	它	做	为了	我们	到	去	在	,	"	说	罗洛	到	他的	父亲	,

“我们进去可以吗？”罗洛问他父亲。

" [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðiːz] ['gaːdnz] ? "

"	and	walk	a	part	of	the	way	through	these	gardens	?	"
"	和	走	一个	部分	的	这	方式	通过	这些	花园	?	"

“然后沿着这些花园走一小段路？”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ;

"	Yes	,	"	said	his	father	,	"	I	presume	it	will	do	;
"	是的	,	"	说	他的	父亲	,	"	我	怙	它	将要	做	;

“是的，”他父亲说，“我想应该可以；

[bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] ,

but	perhaps	we	had	better	go	down	all	the	way	by	the	path	,
但	也许	我们	有	更好的	去	向下	全部	这	方式	经过	这	小路	,

但或许我们最好还是沿着小路走下去。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['gaːdnz] . "

and	come	back	by	the	gardens	.	"
和	来	后退	经过	这	花园	.	"

然后从花园那边回来。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [plæn] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	;	"	that	will	be	much	the	best	plan	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	;	"	那	将要	是	很多	这	最好的	计划	.

“是的，先生，”罗洛说，“那将是最好的办法。”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] , " [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['gaːdnz] ,

"	But	,	father	,	"	continued	Rollo	,	"	if	we	should	go	across	these	gardens	,
"	但	,	父亲	,	"	持续	罗洛	,	"	如果	我们	应该	去	穿过	这些	花园	,

“但是，父亲，”罗洛继续说道，“如果我们穿过这些花园，

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

and	keep	on	in	that	direction	for	some	time	,
和	保持	在	在	那	方向	为了	一些	时间	,

并继续朝这个方向走一段时间。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrv] . "

I	suppose	that	we	should	come	to	the	Arve	.	"
我	认为	那	我们	应该	来	到	这	阿尔维	.	"

我想我们应该去阿尔沃河一带。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [ðə; ði] ['ɑːrv] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	Yes	,	"	said	his	father	;	"	the	Arve	is	coming	down	from	the	mountains	,
"	是的	,	"	说	他的	父亲	;	"	这	阿尔维	是	未来	向下	从	这	山脉	,

“是的，”他父亲说，“阿尔沃河正从山上流下来。”

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊn] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,

and	flowing	towards	the	Rhone	not	very	far	from	here	,
和	流动	向	这	罗纳河	不是	非常	远的	从	这里	,

它流向离这里不远的罗讷河，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [flæt] [lænd] .
on the other side of this flat land .
在 这 其他 边 的 这 平坦的 土地 .

在这片平地的另一边。

[ðɪs] [lænd] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʌŋ] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] .
This land constitutes a sort of tongue lying between the two rivers .
这 土地 构成 一个 种类 的 舌头 说谎 之间 这 二 河流 .

这片土地就像一条舌头，横亘在两条河流之间。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [di'pɔzits] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrv] [brɪŋz] [daʊn] .
I suppose it has been formed by the deposits that the Arve brings down .
我 认为 它 有 到过 形成 经过 这 存款 那 这 阿尔维 带来 向下 .

我想它是由阿尔沃河带来的沉积物形成的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] ,
I have no doubt that if we should walk across the tongue of land ,
我 有 不 怀疑 那 如果 我们 应该 走 穿过 这 舌头 的 土地 ,

我毫不怀疑，如果我们能走过这片狭长的陆地，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][goʊ]
we should come to the Arve ; but it is better to go
我们 应该 来 到 这 阿尔维 ; 但 它 是 更好的 到 去

我们应该去阿尔沃河；但最好还是去别的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [kʌm] [tə'geðər] . "
on down the path till we reach the point where the two rivers come together . "
在 向下 这 小路 直到 我们 抵达 这 观点 在哪里 这 二 河流 来 一起 . "

沿着小路一直走，直到我们到达两河交汇处。

" [wel] , " [sed] ['rɔləu] , " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .
" Well , " said Rollo , " we will go on .
" 出色地 , " 说 罗洛 , " 我们 将要 去 在 .

“好吧，”罗洛说，“我们继续前进。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
" So they went on along the path , as before .
" 所以 他们 去 在 沿着 这 小路 , 作为 前 .

于是，他们像以前一样继续沿着小路走。

['rɔləu] [suːn] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'siːd] [soʊ] ['redɪli] [tuː; tə]
Rollo soon had occasion to be glad that he had acceded so readily to
罗洛 很快 有 场合 到 是 高兴的 那 他 有 同意 所以 容易 到
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ;
his father's wishes to continue in the path ;
他的 父亲的 愿望 到 继续 在 这 小路 ;

罗洛很快就庆幸自己当初欣然接受了父亲的意愿，继续走这条路；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
for he soon came to something that amused him very much .
为了 他 很快 来了 到 某物 那 觉得好笑 他 非常 很多 .

因为他很快就发现了一件让他觉得非常有趣的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [triːz] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ]

It	was	a	man	sitting	in	the	top	of	one	of	the	willow	trees	that	overhung
它	曾是	一个	男人	坐着	在	这	顶部	的	一	的	这	柳	树木	那	悬垂

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

只见一个男人坐在小路对面的一棵柳树顶上。

[ˈfɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

钓鱼。

[ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [liːnd] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv]

The	willow	leaned	very	much	,	and	this	made	it	easy	to	climb	the	stem	of
这	柳	倾斜	非常	很多	,	和	这	制成	它	简单的	到	爬	这	干	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

柳树倾斜得很厉害，这使得攀爬它的树干变得很容易。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈhedɪd] [daʊn] , [tuː] ,

It	had	been	headed	down	,	too	,
它	有	到过	标题	向下	,	也	,

它原本也是向下倾斜的。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

so	that	there	was	a	pretty	good	place	to	sit	on	the	top	of	it	.
所以	那	那里	曾是	一个	漂亮的	好的	地方	到	坐	在	这	顶部	的	它	.

所以，屋顶上有一个相当不错的座位。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

It	was	on	the	very	brink	of	the	stream	,
它	曾是	在	这	非常	边缘	的	这	溪流	,

它就在溪流的边缘，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [ˈkærid] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [ˈsʌmwʌt]

and	indeed	the	leaning	of	the	stem	carried	the	top	of	the	willow	somewhat
和	的确	这	倾斜	的	这	干	携带	这	顶部	的	这	柳	有些

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

over	the	water	,
超过	这	水	,

事实上，由于枝干倾斜，柳树的顶部略微悬在水面上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [fɪʃ] .

and	thus	it	made	quite	a	good	place	to	sit	and	fish	.
和	因此	它	制成	相当	一个	好的	地方	到	坐	和	鱼	.

因此，这里成了个非常适合坐下来钓鱼的好地方。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [floʊd] [ˈveri] [ˈswɪftli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [triː] ,

The	current	flowed	very	swiftly	under	the	willow	tree	,
这	当前的	流动	非常	迅速地	在下面	这	柳	树	,

柳树下的水流非常湍急。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz] [ˈkærid] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

and	the	fishing	line	was	carried	far	down	the	stream	.
和	这	钓鱼	线	曾是	携带	远的	向下	这	溪流	.

鱼线被水流带向下游很远的地方。

" [ɑː] ! " [sed] [ˈrɔləu] ; " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] .

"	Ah	!	"	said	Rollo	;	"	that	is	just	such	a	place	as	I	should	like	to	have	.
"	啊	!	"	说	罗洛	;	"	那	是	只是	这样的	一个	地方	作为	我	应该	喜欢	到	有	.

“啊！”罗洛说，“这正是我梦寐以求的地方。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	should	like	to	sit	up	in	that	tree	and	fish	all	the	morning	.	"
我	应该	喜欢	到	坐	向上	在	那	树	和	鱼	全部	这	早晨	.	"

我真想坐在那棵树上钓一上午的鱼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊnsəm] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	I	should	think	it	might	be	a	little	lonesome	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	我	应该	思考	它	可能	是	一个	小的	寂寞	,	"	说	先生	.	假期	.

“我想可能会有点寂寞，”霍利迪先生说。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ɔːr] [pər'hæps] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	No	,	"	said	Rollo	;	"	or	perhaps	there	might	be	some	other	boys	in	the	other
"	不	,	"	说	罗洛	;	"	或者	也许	那里	可能	是	一些	其他	男孩们	在	这	其他

[triːz] .

trees	.
树木	.

“不，”罗洛说；“或许其他树上还有其他男孩。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɔləu] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

"	So	saying	,	Rollo	looked	up	and	down	the
"	所以	说	,	罗洛	看起来	向上	和	向下	这

罗洛说着，上下打量着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

溪流，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] [triːz] [soʊ] [fɔːrmd] [æz; əz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər]

to	see	if	there	were	any	other	trees	so	formed	as	to	furnish	a	seat	for
到	看	如果	那里	是	任何	其他	树木	所以	形成	作为	到	提供	一个	座位	为了

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

a	fisherman	in	the	top	of	them	;
一个	渔夫	在	这	顶部	的	他们	;

看看是否还有其他树木的形状适合让渔夫坐在树顶上；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] .

but	there	were	none	.
但	那里	是	没有任何	.

但实际上并没有。

[hɪr] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] ['rɔləu] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Here	you	see	a	picture	of	the	man	as	Rollo	saw	him	.
这里	你	看	一个	图片	的	这	男人	作为	罗洛	锯	他	.

这是罗洛眼中的这个人的照片。

['fɪʃɪŋ] .

FISHING	.
钓鱼	.

钓鱼。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [went] [ɑːn] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] ['evidənsiz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

As	the	party	went	on	after	this	they	found	evidences	increasing	that	they	were
作为	这	派对	去	在	后	这	他们	成立	证据	增加	那	他们	是

['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] .

drawing	near	to	the	junction	of	the	rivers	.
绘画	靠近	到	这	交汇处	的	这	河流	.

此后，随着聚会的继续，他们发现越来越多的证据表明，他们正在接近两条河流的交汇处。

[ðə; ði] [hedʒ] [bɪ'keɪm]
The **hedge** **became**
这 对冲 成为

对冲变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[les] ['regjələr] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .
less **regular** **,** **and** **at** **length** **ceased** **altogether** **.**
较少的 常规的 , 和 在 长度 停止 共 .

不太规律，最终完全停止了。

[ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [dens] ['θɪkɪt] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['ɔːldər] , ['wiləuz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]
Its **place** **was** **supplied** **by** **dense** **thickets** **formed** **of** **alders** **,** **willows** **,** **and** **long**
它是 地方 曾是 供应 经过 稠密 灌木丛 形成 的 桤木 , 柳树 , 和 长的
[græs] .
grass **.**
草 .

原先的空地被茂密的灌木丛所取代，这些灌木丛由桤木、柳树和长草组成。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːv(ə)n] ,
The **ground** **became** **more** **and** **more** **uneven** **,**
这 地面 成为 更多的 和 更多的 不均匀 ,

地面变得越来越崎岖不平。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [left] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] [rɪdʒ] [ɔːr] [daɪk]
and **at** **length** **nothing** **of** **the** **path** **was** **left** **but** **a** **narrow** **ridge** **or** **dike**
和 在 长度 没有什么 的 这 小路 曾是 左边 但 一个 狭窄的 岭 或者 堤
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
that **had** **been** **formed** **artificially** **along** **the** **shore** **,**
那 有 到过 形成 人为地 沿着 这 支撑 ,

最终，小路完全消失了，只剩下沿着海岸人工形成的一条狭窄的脊或堤坝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] ['fʊtweɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with **a** **crooked** **little** **footway** **on** **the** **top** **of** **it** **.**
和 一个 歪 小的 人行道 在 这 顶部 的 它 .

顶部有一条歪歪扭扭的小路。

[æt; ət] [læst] ['rɔləu] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn]
At **last** **Rollo** **began** **to** **see** **through** **the** **bushes** **occasional** **glimpses** **of** **water** **on**
在 最后的 罗洛 开始 到 看 通过 这 灌木丛 偶然 惊鸿一瞥 的 水 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the **other** **side** **.**
这 其他 边 .

最后，罗洛开始透过灌木丛偶尔看到对岸的水面。

" [ðer; ðər] , ['fɑːðər] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər] !
" **There** **,** **father** **!** **"** **said** **he** **,** **"** **there** **!**
" 那里 , 父亲 ! " 说 他 , " 那里 !

“父亲，就在那儿！”他说，“就在那儿！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrv] . "
We **are** **coming** **to** **the** **Arve** **.** **"**
我们 是 未来 到 这 阿尔维 . "

我们要去阿尔韦河了。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ; " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [mʌtʃ]
" Yes , " said Mrs . Holiday ; " and I don't suppose that we can go much
" 是的 , " 说 太太 . 假期 ; " 和 我 不 认为 那 我们 能 去 很多
['fɑːrðər] .
farther .
更远 .

“是的，”霍利迪太太说，“我想我们也不能走得太远了。”

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ,
" Indeed , it would have been impossible to go much farther ,
" 的确 , 它 会 有 到过 不可能的 到 去 很多 更远 ,

“的确，已经不可能走得更远了。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪm'bæŋkmənt] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæθweɪ] .
if there had not been a small embankment made to serve for a pathway .
如果 那里 有 不是 到过 一个 小的 堤 制成 到 服务 为了 一个 路径 .

如果没有修建一条小路堤的话。

[ðə; ði]['pɑːrti] , [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [stɪl] [went]
The party , though expecting every moment to be obliged to turn back , still went
这 派对 , 尽管 期待 每一个 片刻 到 是 有义务 到 转动 后退 , 仍然 去
[ɑːn] .
on .
在 .

尽管时刻准备着返回，但聚会仍在继续。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrv] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
At length the whole expanse of the Arve opened before them as it came
在 长度 这 所有的 广阔 的 这 阿尔维 打开 前 他们 作为 它 来了
[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] — [ɪts] ['wɔːtərz] ['bɔɪlɪŋ] ,
in from the left — its waters boiling ,
在 从 这 左边 — 它是 水 沸腾 ,

最后，阿尔沃河的整个河面在他们面前展开，它从左侧流入——河水沸腾翻滚。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] ,
whirling , and sweeping in great circles as it came on ,
旋转 , 和 扫荡 在 伟大的 界 作为 它 来了 在 ,

它旋转着，并以巨大的圆圈扫过，然后开始旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] .
and the whole surface of it as gray as the sand on the shores .
和 这 所有的 表面 的 它 作为 灰色的 作为 这 沙 在 这 海岸 .

它的整个表面都像海岸上的沙子一样呈灰色。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊn] , [bluː] , [ænd; ənd] [pə'luːsɪd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
On the other side was the Rhone , blue , and pellucid , and beautiful as
在 这 其他 边 曾是 这 罗纳河 , 蓝色的 , 和 透明 , 和 美丽的 作为
[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] .
the sky above .
这 天空 多于 .

河对岸是罗纳河，湛蓝清澈，美得像头顶的天空。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spektək(ə)l] ! " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .
" What an extraordinary spectacle ! " said Mr . Holiday .
" 什么 一个 非凡的 奇观 ! " 说 先生 . 假期 .

“真是壮观极了！”霍利迪先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

" [kʌm] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['fɑ:rðər] [jet] .

"	Come	,	mother	,	"	said	Rollo	,	"	we	can	go	on	a	good	deal	farther	yet	.
"	来	,	母亲	,	"	说	罗洛	,	"	我们	能	去	在	一个	好的	交易	更远	然而	.

“来吧，母亲，”罗洛说，“我们还可以走很远的路。”

" ['rɔləu][wʌz; wəz] [raɪt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:k] ,

"	Rollo	was	right	;	for	the	walk	,
"	罗洛	曾是	正确的	;	为了	这	走	,

“罗洛是对的；就散步而言，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd]

instead	of	coming	to	an	end	at	the	extremity	of	the	point	which	separated
反而	的	未来	到	一个	结尾	在	这	末端	的	这	观点	哪个	分开

[ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] ,

the	two	rivers	,
这	二	河流	,

而不是在两条河流交汇点的尽头结束，

[wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪk] [ɔ:r] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

was	continued	along	a	little	dike	or	embankment	which	seemed	to	have	been
曾是	持续	沿着	一个	小的	堤	或者	堤	哪个	似乎	到	有	到过

[meɪd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [stri:mz] .

made	artificially	some	distance	down	between	the	two	streams	.
制成	人为地	一些	距离	向下	之间	这	二	溪流	.

沿着一条小堤坝或土堤继续前行，这条堤坝或土堤似乎是人工在两条溪流之间的一段距离内修建的。

[ðɪs] [daɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] , ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['næroʊ] ['fʊtpæθ] .

This	dike	was	very	narrow	,	being	just	wide	enough	indeed	for	a	narrow	footpath	.
这	堤	曾是	非常	狭窄的	,	存在	只是	宽的	足够的	的确	为了	一个	狭窄的	人行道	.

这条堤坝非常窄，仅够一条狭窄的小路通行。

[ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [pæθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]

In	advancing	along	this	path	it	was	very	curious	to	observe	the	totally	different
在	前进	沿着	这	小路	它	曾是	非常	好奇的	到	观察	这	完全	不同的

['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

aspects	of	the	water	on	the	two	sides	of	it	.
方面	的	这	水	在	这	二	侧面	的	它	.

沿着这条路走下去，观察道路两旁水的截然不同的景象，感觉非常奇妙。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tɜ:rbɪd][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [oʊ'peɪk] .

On	the	one	side	it	was	turbid	and	gray	,	and	perfectly	opaque	.
在	这	一	边	它	曾是	混浊	和	灰色的	,	和	完美	不透明	.

一面浑浊呈灰色，完全不透明。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['pɑ:liwɑ:g] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] ['pleɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn]

You	could	not	have	seen	the	pollywogs	in	the	shallowest	places	along	the	margin
你	可以	不是	有	已见	这	蝌蚪	在	这	最浅	地方	沿着	这	利润

.

:
.

在水边最浅的地方，你不可能看到蝌蚪。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][træns'pærənt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

On	the	other	side	it	was	so	clear	and	transparent	that	you	could	have
在	这	其他	边	它	曾是	所以	清除	和	透明的	那	你	可以	有

[si:n] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] [fi:t] [di:p] .

seen	fishes	swimming	where	it	was	ten	feet	deep	.
已见	鱼	游泳	在哪里	它	曾是	十	脚	深的	.

另一边的水非常清澈透明，可以看到鱼儿在十英尺深的水里游来游去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['kʌlər] , [tuː] ,

It	was	of	such	a	rich	and	beautiful	blue	color	,	too	,
它	曾是	的	这样的	一个	富有的	和	美丽的	蓝色的	颜色	,	也	,

它有着如此浓郁美丽的蓝色，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪ] ,

as	if	it	had	been	tinted	with	a	dye	,
作为	如果	它	有	到过	有色	和	一个	染料	,

仿佛被染色了一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə; eɪ][hjuː] ,

and	the	color	was	of	so	rich	and	brilliant	a	hue	,
和	这	颜色	曾是	的	所以	富有的	和	杰出的	一个	色调	,

颜色是如此浓郁而绚丽，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	Mrs	.	Holiday	was	continually	admiring	and	praising	it	.
那	太太	.	假期	曾是	持续	钦佩	和	赞扬	它	.

霍利迪夫人一直对它赞赏有加。

[ðɪs] ['nærəʊ] [pæθ] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] , [kən'tɪnjuːd] ['sevrəl] [jaːdz]

This	narrow	path	,	dividing	thus	the	waters	of	the	two	rivers	,	continued	several	yards
这	狭窄的	小路	,	分割	因此	这	水	的	这	二	河流	,	持续	一些	码

;
;
;

这条狭窄的小路将两条河流的水面分隔开来，绵延数码；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

but	at	length	it	came	to	an	end	.
但	在	长度	它	来了	到	一个	结尾	.

但最终，这一切还是结束了。

[ðə; ði]['pɑːrti][ɔːl] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	party	all	went	on	till	they	reached	the	extremity	of	it	,	and	there	,
这	派对	全部	去	在	直到	他们	达到	这	末端	的	它	,	和	那里	,

聚会一直持续到最后，然后，

['lʊkɪŋ] [stɪl] ['fɑːrðər][ɑːn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn]

looking	still	farther	on	,	they	saw	the	line	of	demarcation
寻找	仍然	更远	在	,	他们	锯	这	线	的	划界

他们继续向前望去，看到了分界线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

between	the	gray	water	and	the	blue	extending	itself	before	them	as	far	as
之间	这	灰色的	水	和	这	蓝色的	扩展	本身	前	他们	作为	远的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

they	could	see	.
他们	可以	看	.

在灰色的水面和眼前无限延伸的蓝色海洋之间。

[ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] , [ðoʊ] ['strʌglɪŋ]

The	two	rivers	remained	for	a	long	distance	perfectly	distinct	,	though	struggling
这	二	河流	剩余	为了	一个	长的	距离	完美	清楚的	,	尽管	挣扎

[ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	contending	against	each	other	,
和	争吵	反对	每个	其他	,

这两条河流虽然彼此争夺、相互冲突，但在很长一段距离内却始终保持着完全不同的形态。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

as	it	were	,	all	the	way	.
作为	它	是	, 全部		这	方式	.

可以说，一路都是如此。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] —

The	line	was	broken	and	indented	all	along	by	the	strife	of	the	waters	—
这	线	曾是	破碎的	和	缩进	全部	沿着	经过	这	冲突	的	这	水	—

[ðə; ði] [greɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ,

the	gray	for	a	moment	penetrating	into	the	blue	,
这	灰色的	为了	一个	片刻	渗透	进入	这	蓝色的	,

这条线被汹涌的海水冲刷得支离破碎，灰色的水面一度渗入蓝色的水面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bluː] ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] .

and	then	the	next	instant	the	blue	forcing	itself	into	the	gray	.
和	然后	这	下一个	立即的	这	蓝色的	强制	本身	进入	这	灰色的	.

然后下一刻，蓝色就强行挤进了灰色之中。

[ðə; ði]['wɔːtərz] [went] [ɑːn] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['lʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]

The	waters	went	on	struggling	against	each	other	in	this	manner	as	far	as	the	eye
这	水	去	在	挣扎	反对	每个	其他	在	这	方式	作为	远的	作为	这	眼睛

[kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

could	follow	them	.
可以	跟随	他们	.

目光所及之处，水流就这样不断地相互碰撞、翻腾。

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs]

The	party	remained	on	the	extremity	of	the	point	a	long	time	,	observing	this
这	派对	剩余	在	这	末端	的	这	观点	一个	长的	时间	,	观察	这

['sɪŋgjələr] [fə'nɑːmɪnən] .

singular	phenomenon	.
单数	现象	.

该党在那个点上停留了很长时间，观察着这一奇特的现象。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wɔːrm][ðer; ðər] ;

At	length	it	began	to	be	pretty	warm	there	;
在	长度	它	开始	到	是	漂亮的	温暖的	那里	;

最终，那里的气温开始变得相当高了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['næroʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][soʊ][fɑːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kɜːənts]

for	the	narrow	tongue	of	land	which	projected	so	far	between	the	two	currents
为了	这	狭窄的	舌头	的	土地	哪个	预计	所以	远的	之间	这	二	电流

[wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

was	exposed	to	the	sun	,
曾是	裸露	到	这	太阳	,

因为伸入两股洋流之间很远的狭长陆地暴露在阳光下，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪzn] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪz]

which	had	now	risen	so	high	that	there	was	a	good	deal	of	heat	in	his	rays
哪个	有	现在	升起	所以	高的	那	那里	曾是	一个	好的	交易	的	热	在	他的	射线

.

:

.

现在它已经升得很高，阳光中充满了热量。

[soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

So	they	set	out	on	their	return	home	.
所以	他们	放	出去	在	他们的	返回	家	.

于是他们踏上了回家的路。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

On	the	way	back	they	walked	a	considerable	distance	through	the	fields	and
在	这	方式	后退	他们	步行	一个	大量	距离	通过	这	字段	和

['gaːdnz] .

gardens	.
花园	.

回程途中，他们穿过田野和花园走了很长一段路。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

They	went	into	them	from	the	path	along	the	shore	,	through	one	of	the
他们	去	进入	他们	从	这	小路	沿着	这	支撑	,	通过	一	的	这

['oʊpən] [geɪts] ,

open	gates	,
打开	大门	,

他们沿着海岸边的小路，穿过其中一扇敞开的大门走了进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] [baɪ] [ə'nʌðər] .

and	they	went	back	to	the	path	again	by	another	.
和	他们	去	后退	到	这	小路	再次	经过	其他	.

他们又沿着另一条路回到了原路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	VIII	.
章	八	.

第八章

['siːɪŋ] [mɒn] [blæŋk][goʊ] [aʊt] .

Seeing	Mont	Blanc	Go	Out	.
看到	蒙特	布兰克	去	出去	.

看到勃朗峰远去。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , [æt; ət] ['dɪnər] [wʌn] [deɪ] ,

"	Father	,	"	said	Rollo	to	Mr	.	Holiday	,	at	dinner	one	day	,
"	父亲	,	"	说	罗洛	到	先生	.	假期	,	在	晚餐	一	天	,

“父亲，”一天晚餐时，罗洛对霍利迪先生说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

"	what	are	you	going	to	do	this	evening	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	这	晚上	?	"

你今晚打算做什么?

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [mɒn] [blæŋk][goʊ] [aʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	We	are	going	to	see	Mont	Blanc	go	out	,	"	said	his	father	.
"	我们	是	去	到	看	蒙特	布兰克	去	出去	,	"	说	他的	父亲	.

“我们将看到勃朗峰消失，”他父亲说。

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ['ænsər] ['rɔləu][ɪn] [frentʃ] ,

Mr	.	Holiday	answered	Rollo	in	French	,
先生	.	假期	回答	罗洛	在	法语	,

霍利迪先生用法语回答了罗洛。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] [freɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn][dʒə'niːvə][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

using	a	phrase	very	common	in	Geneva	to	denote	the	gradual	fading	away	of	the
使用	一个	短语	非常	常见的	在	日内瓦	到	表示	这	逐渐地	褪色	离开	的	这

['roʊzi] [laɪt] [left] [ə'pɑːn] [mɒn] [blæŋk][baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;

rosy	light	left	upon	Mont	Blanc	by	the	setting	sun	;
红润	光	左边	之上	蒙特	布兰克	经过	这	环境	太阳	;

用日内瓦非常常见的短语来形容夕阳西下时，勃朗峰上留下的玫瑰色光芒逐渐消失的过程；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ] ,

for	the	sun	,	just	at	the	time	of	its	setting	,
为了	这	太阳	,	只是	在	这	时间	的	它是	环境	,

对于太阳而言，就在它落山的那一刻，

[gɪldz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['roʊzi] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [klaʊd] .

gilds	the	mountain	with	a	peculiar	rosy	light	,	as	if	it	were	a	cloud	.
镀金	这	山	和	一个	奇特	红润	光	,	作为	如果	它	是	一个	云	.

山体被笼罩在一层奇特的玫瑰色光芒中，仿佛变成了一朵云。

[ðɪs] [laɪt] ['grædʒuəli] [feɪdz] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] ,

This	light	gradually	fades	away	as	the	sun	goes	down	,
这	光	逐步地	淡出	离开	作为	这	太阳	去	向下	,

随着太阳落山，这束光也逐渐消失了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] ['goʊstli] [waɪt] ,

until	the	lower	part	of	the	mountain	becomes	of	a	dead	and	ghostly	white	,
直到	这	降低	部分	的	这	山	变成	的	一个	死的	和	幽灵般的	白色的	,

直到山脚变成死寂而幽灵般的白色，

[waɪl] [ðə; ði] ['roʊziət] [hjuː] [stɪl] ['lɪŋgəz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

while	the	roseate	hue	still	lingers	on	the	summit	,
尽管	这	玫瑰	色调	仍然	徘徊不去	在	这	首脑	,

山顶上仍残留着淡淡的玫瑰色，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] .

as	if	the	top	of	the	mountain	were	tipped	with	flame	.
作为	如果	这	顶部	的	这	山	是	倾斜	和	火焰	.

仿佛山顶燃起了火焰。

[ðiːz] [læst] [biːmz] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪr] ,

These	last	beams	finally	disappear	,
这些	最后的	光束	最后	消失	,

最后这几束光束也消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] [ænd; ənd] ['wɪntri]

and	then	the	whole	expanse	of	snow	assumes	a	deathlike	and	wintry
和	然后	这	所有的	广阔	的	雪	假设	一个	死气沉沉	和	冬季

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

然后，整片雪地就呈现出一种死寂般的冬日白色。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] , ['ɔːf(ə)n][goʊ] [aʊt]

The	inhabitants	of	Geneva	,	and	those	who	live	in	the	environs	,	often	go	out
这	居民	的	日内瓦	,	和	那些	WHO	居住	在	这	周边环境	,	经常	去	出去

[tuː; tə][ðer; ðər]

to	their
到	他们的

日内瓦及其周边地区的居民经常外出.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['gaːdnz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ]

gardens	and	summer	houses	in	the	summer	evenings	,	just	as	the	sun	is	going
花园	和	夏天	房屋	在	这	夏天	晚上	,	只是	作为	这	太阳	是	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

夏日傍晚，夕阳西下，花园和避暑别墅的景色尽收眼底。

[tuː; tə] [siː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɒn] [blæŋk][goʊ] [aʊt] ;

to	see	,	as	they	express	it	,	Mont	Blanc	go	out	;
到	看	,	作为	他们	表达	它	,	蒙特	布兰克	去	出去	;

正如他们所说，看到勃朗峰出去；

[[iː]] [ænd; ənd] [stˈreɪndʒəz] [huː] [ˈvɪzɪt] [dʒəˈniːvə] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzaɪər] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tuː; tə] [ˈwɪtnəs]

[	E	]	and	strangers	who	visit	Geneva	always	desire	,	if	they	can	,	to	witness
[	E	]	和	陌生人	WHO	访问	日内瓦	总是	欲望	,	如果	他们	能	,	到	证人

[ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)l] .

the	spectacle	.
这	奇观	.

[E] 到访日内瓦的陌生人总是希望，如果可能的话，能够亲眼目睹这一奇观。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] ,

There	are	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，也存在一些问题。

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈwitnɪst] [tuː; tə]

not	a	great	many	evenings	in	the	year	when	it	can	be	witnessed	to
不是	一个	伟大的	许多	晚上	在	这	年	什么时候	它	能	是	目击者	到

[ədˈvæntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

一年中能欣赏到这种美景的夜晚并不多，

[ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [klaʊdz] .

the	mountain	is	so	often	enveloped	in	clouds	.
这	山	是	所以	经常	被包裹	在	云	.

这座山经常被云雾笼罩。

[ˈrɔləu][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [freɪz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

Rollo	had	heard	the	phrase	before	,	and	he	knew	very	well	what	his	father
罗洛	有	听到	这	短语	前	,	和	他	知道	非常	出色地	什么	他的	父亲

[ment] .

meant	.
意思是	.

罗洛以前听过这句话，他非常清楚父亲的意思。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][goʊ] [tuː] ? "

"	Well	,	"	said	he	,	in	a	tone	of	satisfaction	;	"	and	may	I	go	too	?	"
"	出色地	,	"	说	他	,	在	一个	语气	的	满意	;	"	和	可能	我	去	也	?	"

“好吧，”他满意地说，“那我也可以去吗？”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

"	Yes	,	"	said	his	father	;	"	we	should	like	to	have	you	go	very	much	.
"	是的	,	"	说	他的	父亲	;	"	我们	应该	喜欢	到	有	你	去	非常	很多	.

“是的，”他父亲说，“我们非常希望你去。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] — [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] .

But	there	is	a	question	to	be	decided	—	how	we	shall	go	.
但	那里	是	一个	问题	到	是	决定	—	如何	我们	将	去	.

但还有一个问题需要决定——我们将如何前进。

[ðə; ðɪ] [best] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

The	best	point	of	view	is	somewhere	on	the	shore	along	the	lake	,
这	最好的	观点	的	看法	是	某处	在	这	支撑	沿着	这	湖	,

最佳观景点位于湖岸边。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

on	the	other	side	of	the	bridge	.
在	这	其他	边	的	这	桥	.

在桥的另一边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [weɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .
There are three ways of going .
那里 是 三 方式 的 去 .

有三种路可以走。

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
We can walk across the bridge ,
我们 能 走 穿过 这 桥 ,

我们可以步行过桥，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,
and then follow the road along the shore till we come to a good place ,
和 然后 跟随 这 路 沿着 这 支撑 直到 我们 来 到 一个 好的 地方 ,

然后沿着海岸边的路走，直到我们到达一个好地方。

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
or we can take a carriage ,
或者 我们 能 拿 一个 运输 ,

或者我们可以乘马车。

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['eni] [wer] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and order the coachman to drive out any where into the neighborhood ,
和 命令 这 马车夫 到 驾驶 出去 任何 在哪里 进入 这 邻里 ,

命令车夫驾车到附近任何地方去。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] . "
where there is a good view of the mountain , or we can go in a boat . "
在哪里 那里 是 一个 好的 看法 的 这 山 , 或者 我们 能 去 在 一个 船 . "

可以去一个能看到山景的地方，或者我们可以乘船去。

" [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , ['fɑːðər] ! " [sed] ['rɔləu] , ['iːgərli] .
" In a boat , father ! " said Rollo , eagerly .
" 在 一个 船 , 父亲 ! " 说 罗洛 , 急切地 .

“乘船吧，父亲！”罗洛急切地说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ! "
" Let us go in a boat ! "
" 让 我们 去 在 一个 船 ! "

“我们坐船去吧！”

" [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ɪz] ,
" The objection to that , " said Mr . Holiday , " is ,
" 这 异议 到 那 , " 说 先生 . 假期 , " 是 ,

“对此的反对意见是，”霍利迪先生说，“

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] .
that it is more trouble to go and engage a boat .
那 它 是 更多的 麻烦 到 去 和 从事 一个 船 .

去租船更麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] ,
There are plenty of carriages here at the very door ,
那里 是 很多 的 马车 这里 在 这 非常 门 ,

门口就有很多马车，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] , [baɪ][dʒʌst]['hoʊldɪŋ] [ʌp][maɪ]['fɪŋgər] .

and	I	can	have	one	at	a	moment's	notice	,	by	just	holding	up	my	finger	.
和	我	能	有	一	在	一个	瞬间	注意	,	经过	只是	保持	向上	我的	手指	.

"

"

"

我只要竖起一根手指，就能立刻拿到一个。

" [ænd; ənd] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['boʊts] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ]

"	And	,	father	,	"	said	Rollo	,	"	so	there	are	plenty	of	boats	right	down	here	by
"	和	,	父亲	,	"	说	罗洛	,	"	所以	那里	是	很多	的	船	正确的	向下	这里	经过

[ðə; ði] [kiː] ,

the	quay	,
这	码头	,

“父亲，”罗洛说，“码头这边有很多船。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒʌst][baɪ]['hoʊldɪŋ] [ʌp][maɪ]['fɪŋgər] .

and	I	can	get	one	of	them	in	a	moment	,	just	by	holding	up	my	finger	.
和	我	能	得到	一	的	他们	在	一个	片刻	,	只是	经过	保持	向上	我的	手指	.

"

"

"

我只要竖起一根手指，就能立刻拿到一个。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Holiday	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	假期	,

“嗯，”霍利迪先生说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wʌn] .

"	we	will	go	in	a	boat	if	you	will	take	all	the	trouble	of	engaging	one	.
"	我们	将要	去	在	一个	船	如果	你	将要	拿	全部	这	麻烦	的	引人入胜	一	.

“如果你愿意费心租一艘船，我们就乘船去。”

" ['rɔləu] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	Rollo	liked	nothing	better	than	this	,
"	罗洛	喜欢	没有什么	更好的	比	这	,

“罗洛最喜欢的就是这个了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] [went] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]

and	as	soon	as	dinner	was	over	he	went	out	upon	the	quay	to	engage
和	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	他	去	出去	之上	这	码头	到	从事

[ə; eɪ] [boʊt] ,

a	boat	,
一个	船	,

晚饭后，他立刻到码头上租了一条船。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

while	his	father	and	mother	went	up	to	their	room	to	get	ready	to	go	.
尽管	他的	父亲	和	母亲	去	向上	到	他们的	房间	到	得到	准备好	到	去	.

他的父母上楼回房间准备出发。

['rɔləu] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv]['boʊts][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Rollo	found	plenty	of	boats	at	the	landing	.
罗洛	成立	很多	的	船	在	这	降落	.

罗洛在码头边找到了很多船。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] .

Some	of	them	were	very	pretty	.
一些	的	他们	是	非常	漂亮的	.

她们当中有些非常漂亮。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	chose	one	which	seemed	to	have	comfortable	seats	in	it	for	his
他	选择	一	哪个	似乎	到	有	舒服的	座位	在	它	为了	他的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

father	and	mother	.
父亲	和	母亲	.

他选择了一辆看起来有舒适座椅的车，供他的父母使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] , [tuː] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

It	was	a	boat	,	too	,	that	had	the	American	flag	flying	at	the	stern	.
它	曾是	一个	船	,	也	,	那	有	这	美国人	旗帜	飞行	在	这	船尾	.

而且，那艘船的船尾还飘扬着美国国旗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [get] [ə'merɪkən] [flægz] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['boʊts] ,

Some	of	the	boatmen	get	American	flags	,	and	raise	them	on	their	boats	,
一些	的	这	船夫	得到	美国人	旗帜	,	和	增加	他们	在	他们的	船	,

有些船夫会弄来美国国旗，并在船上升起。

[aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nuːmərəs] [ə'merɪkən] ['kʌstəmərz] .

out	of	compliment	to	their	numerous	American	customers	.
出去	的	赞扬	到	他们的	很多的	美国人	顾客	.

这是为了向他们众多的美国客户致敬。

[suːn] ['æftər]['rɔləu][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [boʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [keɪm] ,

Soon	after	Rollo	had	engaged	the	boat	,	his	father	and	mother	came	,
很快	后	罗洛	有	已订婚的	这	船	,	他的	父亲	和	母亲	来了	,

罗洛租船后不久，他的父母就来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	they	all	embarked	on	board	.
和	他们	全部	启航	在	木板	.

于是他们都登船了。

[ðə; ði] ['boʊtmən] [rəud] [ðem; ðəm] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	boatman	rowed	them	off	from	the	shore	.
这	船工	划船	他们	离开	从	这	支撑	.

船夫划船将他们送离岸边。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] .

The	sun	was	just	going	down	.
这	太阳	曾是	只是	去	向下	.

太阳刚刚落山。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['boʊts] [plaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,

There	were	a	great	many	boats	plying	to	and	fro	about	the	lake	,
那里	是	一个	伟大的	许多	船	合奏	到	和	弗	关于	这	湖	,

湖面上有很多船只来来往往。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlət][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] .

and	the	quays	and	the	little	islet	were	crowded	with	people	.
和	这	码头	和	这	小的	小岛	是	挤	和	人们	.

码头和小岛上挤满了人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['æftər] ['roʊɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

After	rowing	about	a	quarter	of	a	mile	,
后	划船	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	,

划行约四分之一英里后，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [brɔːt] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

the	boatman	brought	the	range	of	the	Alps	into	full	view	through	an	opening
这	船工	带来	这	范围	的	这	阿尔卑斯山	进入	满的	看法	通过	一个	开幕

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɪrər] [hɪlz] .

between	the	nearer	hills	.
之间	这	更近	丘陵	.

船夫将阿尔卑斯山脉的壮丽景色尽收眼底，透过近处山丘间的缝隙，阿尔卑斯山脉尽收眼底。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	sun	was	shining	full	upon	them	,	and	illuminating	them	with	a
这	太阳	曾是	灼灼	满的	之上	他们	,	和	启发性的	他们	和	一个

['dæzlɪŋ] [waɪt] [laɪt] ,

dazzling	white	light	,
耀眼的	白色的	光	,

阳光灿烂地照耀着他们，耀眼的白光将他们照得通红。

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['roʊzi] [hjuː] .

very	beautiful	,	but	without	any	rosy	hue	.
非常	美丽的	,	但	没有	任何	红润	色调	.

非常漂亮，但没有一丝玫瑰色。

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] ['roʊzi][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['rɔləu] .

"	They	don't	look	rosy	at	all	,	"	said	Rollo	.
"	他们	不	看	红润	在	全部	,	"	说	罗洛	.

“他们看起来一点也不红润，”罗洛说。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [nɑːt] [naʊ] .

"	No	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	not	now	.
"	不	,	"	说	先生	.	假期	,	"	不是	现在	.

“不，”霍利迪先生说，“现在不行。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['roʊzi][hjuː] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] .

They	do	not	take	the	rosy	hue	till	the	sun	has	gone	down	.
他们	做	不是	拿	这	红润	色调	直到	这	太阳	有	已消失	向下	.

太阳落山后，它们才会呈现出玫瑰色。

" [ðə; ði] ['boʊtmən] [rəud] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [vjuː] .

"	The	boatman	rowed	on	a	little	farther	,	so	as	to	obtain	a	still	better	view	.
"	这	船工	划船	在	一个	小的	更远	,	所以	作为	到	获得	一个	仍然	更好的	看法	.

“船夫又划了一段路，以便看得更清楚些。”

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

Mr	.	and	Mrs	.	Holiday	watched	the	mountains	;
先生	.	和	太太	.	假期	观看	这	山脉	;

霍利迪夫妇眺望群山；

[bʌt; bət]['rɔləu][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

but	Rollo	was	more	interested	in	the	scene	immediately	around	him	.
但	罗洛	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	场景	立即地	大约	他	.

但罗洛对眼前的景象更感兴趣。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [plaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

He	watched	the	boats	that	were	plying	to	and	fro	over	the	surface	of
他	观看	这	船	那	是	合奏	到	和	弗	超过	这	表面	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

他看着湖面上来回穿梭的船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	different	parties	of	ladies	and	gentlemen	in	them	.
和	这	不同的	各方	的	女士们	和	先生们	在	他们	.

以及其中不同党派的男男女女。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [kiːz] , [tuː] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]
He gazed on the quays , too , all around , and on the islet , which was not far
他 凝视 在 这 码头 , 也 , 全部 大约 , 和 在 这 小岛 , 哪个 曾是 不是 远的
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

他也环顾四周的码头，以及不远处的小岛。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and on the people that he saw there , some walking to and fro ,
和 在 这 人们 那 他 锯 那里 , 一些 步行 到 和 弗 ,

他看到那里的人们，有的来回走动，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
and others leaning over the parapet and looking out upon the water .
和 其他的 倾斜 超过 这 栏杆 和 寻找 出去 之上 这 水 .

还有一些人倚在栏杆上，眺望着水面。

" ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌdər] . "
" Rollo , " said Mr . Holiday , " see if there is a rudder . "
" 罗洛 , " 说 先生 . 假期 , " 看 如果 那里 是 一个 舵 . "

“罗洛，”霍利迪先生说，“看看有没有舵。”

" [jes] , ['fɑːðər] , [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , father , there is , " said Rollo .
" 是的 , 父亲 , 那里 是 , " 说 罗洛 .

“是的，父亲，有的，”罗洛说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [siːts] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
So saying , he climbed over the seats , between his father and mother ,
所以 说 , 他 攀登 超过 这 座位 , 之间 他的 父亲 和 母亲 ,

说着，他爬过座位，来到父母中间。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['rʌdər] .
and took his place by the rudder .
和 采取 他的 地方 经过 这 舵 .

他走到舵旁，坐了下来。

" [stɪr] [ˌjuː 'es] , [ðen] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,
" Steer us , then , over to the opposite shore ,
" 转向 我们 , 然后 , 超过 到 这 对面的 支撑 ,

“那么，请带我们到对岸去吧。”

[wer'evər] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .
wherever you see there is a pleasant place to land .
无论 你 看 那里 是 一个 令人愉快的 地方 到 土地 .

无论你往哪里看，总会有一个适合降落的好地方。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 112]
" [页 -]

[第112页]

['rɔləu][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] ['sɑːri] [bəuθ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] [kə'mænd] .
Rollo was glad and sorry both to receive this command .
罗洛 曾是 高兴的 和 对不起 两个都 到 收到 这 命令 .

罗洛对接到这个命令既高兴又难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] ,
He was glad to have the pleasure of steering ,
他 曾是 高兴的 到 有 这 乐趣 的 转向 ,

他很高兴能有机会掌舵。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lænd] .

but	he	was	sorry	that	his	father	intended	to	land	.
但	他	曾是	对不起	那	他的	父亲	故意的	到	土地	.

但他很遗憾父亲打算降落。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

He	would	have	preferred	remaining	out	upon	the	water	.
他	会	有	首选	其余的	出去	之上	这	水	.

他宁愿留在水面上。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [stiəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɑːrðər]

He	,	however	,	obeyed	his	father's	command	,	and	steered	towards	the	farther
他	,	然而	,	服从	他的	父亲的	命令	,	和	转向	向	这	更远

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

然而，他还是遵照父亲的命令，驶向了对岸。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]

turning	the	head	of	the	boat	in	an	oblique	direction	,	a	little	way	up	the
转弯	这	头	的	这	船	在	一个	斜	方向	,	一个	小的	方式	向上	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

将船头斜向湖面，向上游行驶了一小段距离。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

Presently	Mr	.	Holiday	saw	some	friends	of	his	in	a	boat	that	was	coming	in
目前	先生	.	假期	锯	一些	朋友们	的	他的	在	一个	船	那	曾是	未来	在

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	opposite	direction	.
这	对面的	方向	.

这时，霍利迪先生看到他的几个朋友正乘船朝相反的方向驶来。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['rɔləu][tuː; tə] [stɪr] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

He	ordered	Rollo	to	steer	towards	them	.
他	订购	罗洛	到	转向	向	他们	.

他命令罗洛朝他们驶去。

['rɔləu][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['boʊts] [keɪm] [ə,lɔːŋ'saɪd] .

Rollo	did	so	,	and	soon	the	boats	came	alongside	.
罗洛	做过	所以	,	和	很快	这	船	来了	旁边	.

罗洛照做了，很快船只就靠了过来。

[ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-][ʌv; əv][bəuθ] ['boʊts] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðem; ðəm]

The	oarsmen	of	both	boats	stopped	rowing	,	and	the	two	parties	in	them
这	划桨手	的	两个都	船	停止	划船	,	和	这	二	各方	在	他们

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrli] .

came	to	a	parley	.
来了	到	一个	谈判	.

两艘船上的划桨手都停止了划桨，船上的双方开始谈判。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] , [neɪmd] ['luːsjə] .

There	was	a	little	girl	in	the	other	boat	,	named	Lucia	.
那里	曾是	一个	小的	女孩	在	这	其他	船	,	命名	露西亚	.

另一条船上有一个小女孩，名叫露西亚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ,

There	was	no	other	child	in	that	boat	,
那里	曾是	不	其他	孩子	在	那	船	,

那条船上没有其他孩子。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][fɔːr; fər]['luːsjə][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ] .

and	so	there	was	nobody	for	Lucia	to	play	with	.
和	所以	那里	曾是	无人	为了	露西亚	到	玩	和	.

因此，露西亚没有玩伴了。

['luːsjə] ['ðerfɔːr] [æskt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][get]['oʊvər]['ɪntuː]
['mɪstər] . ['hɑːlə˛deɪz] [boʊt] ,

Lucia	therefore	asked	her	father	and	mother	to	allow	her	to	get	over	into	Mr	.	Holiday's	boat	,
露西亚	所以	问	她	父亲	和	母亲	到	允许	她	到	得到	超过	进入	先生	.	假期	船	,

因此，露西亚请求父母允许她登上霍利迪先生的船。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

so	that	she	could	have	somebody	to	play	with	.
所以	那	她	可以	有	某人	到	玩	和	.

这样她就能有人陪她玩了。

" [waɪ] , ['luːsjə] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " ['rɔləu][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] .

"	Why	,	Lucia	,	"	said	her	mother	,	"	Rollo	is	a	great	boy	.
"	为什么	,	露西亚	,	"	说	她	母亲	,	"	罗洛	是	一个	伟大的	男生	.

“露西亚，”她母亲说，“罗洛是个很棒的孩子。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

He	is	too	big	to	play	with	you	.	"
他	是	也	大的	到	玩	和	你	.	"

他个子太大了，没法跟你玩。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsjə] ; " [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['noʊbɑːdi] .

"	I	know	it	,	"	said	Lucia	;	"	but	then	he	is	better	than	nobody	.
"	我	知道	它	,	"	说	露西亚	;	"	但	然后	他	是	更好的	比	无人	.

“我知道，”露西亚说；“但他总比没人强。”

" ['rɔləu] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwʌt] [piːkt] [æt; ət] ['biːɪŋ]
[kən'sɪdərd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz]['oʊnli] ['betər] [ðæn; ðən]['noʊbɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

"	Rollo	might	perhaps	have	been	made	to	feel	somewhat	piqued	at	being	considered	by	a	young	lady	as	only	better	than	nobody	for	a	companion	,
"	罗洛	可能	也许	有	到过	制成	到	感觉	有些	激怒	在	存在	经过考虑的	经过	一个	年轻的	女士	作为	仅有的	更好的	比	无人	为了	一个	伴侣	,

“罗洛或许会因为被一位年轻女士认为只是比没人配做伴侣要好一些而感到有些恼火。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

had	it	not	been	for	the	nature	of	the	objection	,
有	它	不是	到过	为了	这	自然	的	这	异议	,

如果不是因为反对意见的性质，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] .

which	was	only	that	he	was	too	large	.
哪个	曾是	仅有的	那	他	曾是	也	大的	.

唯一的缺点就是他个头太大了。

[soʊ][hiː; hi] [felt] ['kɔmplimәntid] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

So	he	felt	complimented	rather	than	otherwise	,
所以	他	毛毡	赞扬	相当	比	否则	,

所以他觉得受到了赞扬，而不是相反。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːrdʒəli] ['sekəndid] ['luːsiəz] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	cordially	seconded	Lucia's	wish	that	she	might	be	transferred	to	his
和	他	诚挚地	附议	露西亚的	希望	那	她	可能	是	转移	到	他的

['fɑːðɝz] [boʊt] ,

father's	boat	,
父亲的	船	,

他欣然同意露西亚的请求，希望她能被调到他父亲的船上。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'sentid] .

and	at	length	her	mother	consented	.
和	在	长度	她	母亲	同意	.

最终，她的母亲同意了。

['luːsjə] [stept] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['gʌnl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gɑːt]['ɪntuː]['mɪstər] . ['hɑːlə˛deɪz] [boʊt] .

Lucia	stepped	carefully	over	the	gunwales	,	and	thus	got	into	Mr	.	Holiday's	boat	.
露西亚	步	小心	超过	这	舷缘	,	和	因此	得到	进入	先生	.	假期	船	.

露西亚小心翼翼地跨过舷缘，就这样上了霍利迪先生的船。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [pæst] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,

She	immediately	passed	along	to	the	stern	,
她	立即地	通过了	沿着	到	这	船尾	,

她立即移到了船尾。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['rɔləu][æt; ət][ðə; ði] ['rʌdər] .

and	took	her	place	by	the	side	of	Rollo	at	the	rudder	.
和	采取	她	地方	经过	这	边	的	罗洛	在	这	舵	.

她走到罗洛身边，坐在舵手的位置上。

[ðə; ði]['boʊts] [ðen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [went] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [weɪ] .

The	boats	then	separated	from	each	other	,	and	each	went	on	its	own	way	.
这	船	然后	分开	从	每个	其他	,	和	每个	去	在	它是自己的		方式	.

随后，船只彼此分开，各自驶向不同的方向。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['hænd(ə)l] , " [sed] ['luːsjə] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] ? "

"	What	is	this	handle	,	"	said	Lucia	,	"	that	you	are	taking	hold	of	?	"
"	什么	是	这	处理	,	"	说	露西亚	,	"	那	你	是	采取	抓住	的	?	"

“你抓着的这个把手是什么？”露西亚问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tɪlər] , " [sed] ['rɔləu] .

"	It	is	the	tiller	,	"	said	Rollo	.
"	它	是	这	耕耘机	,	"	说	罗洛	.

“是舵柄，”罗洛说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['luːsjə] .

"	And	what	is	it	for	?	"	asked	Lucia	.
"	和	什么	是	它	为了	?	"	问	露西亚	.

“它是做什么用的？”露西亚问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] , " [sed] ['rɔləu] .

"	It	is	the	handle	of	the	rudder	,	"	said	Rollo	.
"	它	是	这	处理	的	这	舵	,	"	说	罗洛	.

“这是舵柄，”罗洛说。

" [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [stɪr] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪlər] [ɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv]

"	The	rudder	is	what	we	steer	the	boat	by	,	and	the	tiller	is	the	handle	of
"	这	舵	是	什么	我们	转向	这	船	经过	,	和	这	耕耘机	是	这	处理	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“舵是我们用来控制船航向的东西，而舵柄就是舵的把手。”

[ðə; ði] ['rʌdər] [ɪt'self] [ɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

The	rudder	itself	is	down	below	the	water	.
这	舵	本身	是	向下	以下	这	水	.

舵本身位于水面以下。

" [soʊ]['rɔləu][let] ['luːsjə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	So	Rollo	let	Lucia	look	over	the	end	of	the	boat	and	see	the	rudder	in	the	water	.
"	所以	罗洛	让	露西亚	看	超过	这	结尾	的	这	船	和	看	这	舵	在	这	水	.

于是罗洛让露西亚从船尾往外看，看看水里的舵。

['rɔləu] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] .

Rollo	then	proceeded	to	explain	the	operation	of	the	rudder	.
罗洛	然后	继续	到	解释	这	手术	的	这	舵	.

罗洛随后开始讲解舵的操作方法。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [wen] [aɪ] [muːv] [ðə; ði] ['tɪlər] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ,

"	You	see	,	"	said	he	,	"	that	when	I	move	the	tiller	over	this	way	,
"	你	看	,	"	说	他	,	"	那	什么时候	我	移动	这	耕耘机	超过	这	方式	,

“你看，”他说，“当我把舵柄往这边挪的时候，

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tɜːrnz][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ;

then	the	head	of	the	boat	turns	the	other	way	;
然后	这	头	的	这	船	转弯	这	其他	方式	;

然后船头转向另一侧；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] [weɪ] , [ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [kʌmz] [raʊnd]

and	when	I	move	it	over	that	way	,	then	the	head	of	the	boat	comes	round
和	什么时候	我	移动	它	超过	那	方式	,	然后	这	头	的	这	船	来	圆形的

当我把它往那边挪的时候，船头就转过来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ðɪs] [weɪ] .

this	way	.
这	方式	.

这边走。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['ɔːlweɪz] [goʊz][ðə; ði] ['kɑːntreri] [weɪ] . "

The	head	of	the	boat	always	goes	the	contrary	way	.	"
这	头	的	这	船	总是	去	这	相反	方式	.	"

船头总是朝相反的方向走。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðə; ði] ['kɑːntreri] [weɪ] , " [sed] ['luːsjə] .

"	I	don't	see	why	it	should	go	the	contrary	way	,	"	said	Lucia	.
"	我	不	看	为什么	它	应该	去	这	相反	方式	,	"	说	露西亚	.

“我不明白为什么事情会朝着相反的方向发展，”露西亚说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

"	I	should	think	it	ought	to	go	the	same	way	.	"
"	我	应该	思考	它	应该	到	去	这	相同的	方式	.	"

我认为也应该如此。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɔləu] ; " [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ðə; ði] ['kɑːntreri] [weɪ] .

"	No	,	"	replied	Rollo	;	"	it	goes	the	contrary	way	.
"	不	,	"	回复	罗洛	;	"	它	去	这	相反	方式	.

“不，”罗洛回答说，“情况恰恰相反。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['oʊvər]
And **now** **I** **am** **going** **to** **steer** **to** **a** **good** **place** **to** **land** **on** **the** **shore** **over**
和 现在 我 是 去 到 转向 到 一个 好的 地方 到 土地 在 这 支撑 超过
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

现在我要驶向那边岸边一个合适的登陆点。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['rɔləu] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
" **So** **saying** **,** **Rollo** **pointed** **to** **the** **shore** **towards** **which** **the** **boat** **was** **going** **.**
" 所以 说 , 罗洛 尖 到 这 支撑 向 哪个 这 船 曾是 去 .

“说着，罗洛指了指船驶向的岸边。”

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The **boat** **was** **now** **drawing** **near** **the** **shore** **.**
这 船 曾是 现在 绘画 靠近 这 支撑 .

船正驶向岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [wer] ['sevrəl] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] ,
There **was** **first** **a** **landing** **,** **where** **several** **small** **vessels** **were** **drawn** **up** **,**
那里 曾是 第一的 一个 降落 , 在哪里 一些 小的 船只 是 绘制 向上 ,

首先是登陆点，那里停泊着几艘小船。

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [paɪlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [greɪt] [wʊd] [ja:dz] .
and **immense** **piles** **of** **wood** **in** **great** **wood** **yards** **.**
和 巨大 堆 的 木头 在 伟大的 木头 码 .

大型木材堆场里堆积如山的木材。

[ðɪs] [wʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ə'pɪrəns] .
This **wood** **had** **a** **very** **singular** **appearance** **.**
这 木头 有 一个 非常 单数 外貌 .

这种木材外观非常独特。

[ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [lʊkt] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][wɔːrn] ,
The **bark** **was** **all** **off** **,** **and** **the** **ends** **of** **the** **logs** **looked** **rounded** **and** **worn** **,**
这 吠 曾是 全部 离开 , 和 这 结束 的 这 日志 看起来 圆润 和 磨损 ,

树皮全都脱落了，原木的末端看起来又圆又旧。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
as **if** **they** **had** **been** **washed** **in** **the** **water** **.**
作为 如果 他们 有 到过 洗过 在 这 水 .

仿佛被水洗过一样。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
The **reason** **was** **,** **that** **the** **wood** **had** **grown** **on** **the** **sides** **of** **the** **mountains** **,**
这 原因 曾是 , 那 这 木头 有 生长 在 这 侧面 的 这 山脉 ,

原因是，这些木材生长在山坡上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] ['tɔrənts] [wɪtʃ] [pɔːr] [daʊn]
and **had** **been** **brought** **down** **to** **the** **lake** **by** **the** **torrents** **which** **pour** **down**
和 有 到过 带来 向下 到 这 湖 经过 这 种子 哪个 倒 向下
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [reɪn] .
the **mountain** **sides** **with** **great** **force** **in** **time** **of** **rain** **.**
这 山 侧面 和 伟大的 力量 在 时间 的 雨 .

每逢下雨，山间奔腾的溪流便会将它们带到湖边。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ja:dz] — [wɪl] [wiː; wi] ? " [sed] ['rɔləu] .
" **We** **won't** **land** **in** **the** **wood** **yards** **—** **will** **we** **?** **"** **said** **Rollo** **.**
" 我们 惯于 土地 在 这 木头 码 — 将要 我们 ? " 说 罗洛 .

“我们不会降落在木材堆场吧？”罗洛说道。

" [noʊ] , " [sed] ['luːsjə] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

" No , " said Lucia ; " but there's a pretty place to land , a little farther on .

" 不 , " 说 露西亚 ; " 但 有 一个 漂亮的 地方 到 土地 , 一个 小的 更远 在 .

“不，”露西亚说；“但是再往前走一点，有个很漂亮的地方可以降落。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['luːsjə] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

" So saying , Lucia pointed to a very pretty part of the shore , a little farther on .

" 所以 说 , 露西亚 尖 到 一个 非常 漂亮的 部分 的 这 支撑 , 一个 小的 更远 在 .

“说着，露西亚指着稍远处一段非常漂亮的海岸。”

[ðer; ðər] [siːmd]

There seemed

那里 似乎

似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 115]

[页 -]

[第115页]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [lɔːn] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [triːz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

to be a garden , and a little green lawn , with large trees overshadowing it ;

到 是 一个 花园 , 和 一个 小的 绿色的 草地 , 和 大的 树木 遮蔽 它 ;

成为一座花园，一片绿茵茵的小草坪，大树遮蔽着它；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and at one place there was a projecting point where there was a summer house with a table in it ,

和 在 一 地方 那里 曾是 一个 投影 观点 在哪里 那里 曾是 一个 夏天 房子 和 一个 桌子 在 它 ,

在一处突出的地方，有一间避暑小屋，里面摆着一张桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [ˌaʊt'saɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['baʊər] .

and a seat outside , near the beach , under a bower .

和 一个 座位 外部 , 靠近 这 海滩 , 在下面 一个 凉亭 .

还有一张户外座位，靠近海滩，在凉亭下。

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['praɪvət] [graʊnd] .

" Yes , " said Rollo ; " that is a very pretty place ; but it looks like private ground .

" 是的 , " 说 罗洛 ; " 那 是 一个 非常 漂亮的 地方 ; 但 它 看起来 喜欢 私人的 地面 .

“是的，”罗洛说；“那是个非常漂亮的地方；但看起来像是私人领地。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][lænd][ðer; ðər] .

I think we must not land there .

我 思考 我们 必须 不是 土地 那里 .

我认为我们不应该在那里降落。

" [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [glaidid] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] ,

" As the boat glided by this place ,

" 作为 这 船 滑翔 经过 这 地方 ,

“当船滑过这个地方时，

['rɔləu][ænd; ənd] ['luːsjə] [sɔː] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] .

Rollo and Lucia saw some ladies and gentlemen sitting in the summer house .

罗洛 和 露西亚 锯 一些 女士们 和 先生们 坐着 在 这 夏天 房子 .

罗洛和露西亚看到一些男男女女坐在避暑别墅里。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ]

The	gentlemen	took	off	their	hats	and	bowed	to	Mr	.	and	Mrs	.	Holiday
这	先生们	采取	离开	他们的	帽子	和	鞠躬	到	先生	.	和	太太	.	假期

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

as	they	passed	by	.
作为	他们	通过了	经过	.

先生们脱帽向霍利迪夫妇鞠躬致意。

[nekst][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['pærəpɪt,'pærəpet] [wɔ:l]

Next	the	boat	came	to	a	place	where	there	was	a	low	parapet	wall
下一个	这	船	来了	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	低的	栏杆	墙

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

along	the	shore	,
沿着	这	支撑	,

接下来，船来到了一处岸边有低矮护墙的地方。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [hu:]

and	behind	it	were	to	be	seen	the	heads	of	a	number	of	men	who
和	在后面	它	是	到	是	已见	这	头部	的	一个	数字	的	男人	WHO

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [teiblz] ,

seemed	to	be	sitting	at	tables	,
似乎	到	是	坐着	在	表格	,

在它后面可以看到一些男人的头，他们似乎正坐在桌子旁。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:fi] [ɔ:r] [bɪr] .

and	drinking	coffee	or	beer	.
和	喝	咖啡	或者	啤酒	.

喝咖啡或啤酒。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə][lænd] , " [sed] ['lu:sjə] .

"	Here	is	a	good	place	to	land	,	"	said	Lucia	.
"	这里	是	一个	好的	地方	到	土地	,	"	说	露西亚	.

“这里是个不错的降落地点，”露西亚说。

" [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][men]

"	No	,	"	said	Rollo	;	"	this	seems	to	be	some	sort	of	public	place	,	full	of	men
"	不	,	"	说	罗洛	;	"	这	似乎	到	是	一些	种类	的	民众	地方	,	满的	的	男人

.

:
.

“不，”罗洛说，“这里好像是个公共场所，里面全是男人。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] .

We	had	better	go	a	little	farther	.
我们	有	更好的	去	一个	小的	更远	.

我们最好再往前走一点。

" [soʊ]['rɔləu] [stiəd] [ɑ:n] , ['ki:pɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][dʒʌst][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	So	Rollo	steered	on	,	keeping	all	the	time	at	just	a	safe	distance	from	the
"	所以	罗洛	转向	在	,	保持	全部	这	时间	在	只是	一个	安全的	距离	从	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

于是罗洛继续航行，始终与海岸保持安全距离。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][moʊst] ['bju:tɪfli] [træns'pærənt][ænd; ənd] [klɪr] ,

The	water	was	most	beautifully	transparent	and	clear	,
这	水	曾是	最多	非常漂亮	透明的	和	清除	,

水质清澈透明，美极了。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['peblz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['veri]

so	that	all	the	pretty	stones	and	pebbles	on	the	bottom	could	be	seen	very
所以	那	全部	这	漂亮的	石头	和	鹅卵石	在	这	底部	可以	是	已见	非常

[dɪ'stɪŋktli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] .

distinctly	at	a	great	depth	.
明显地	在	一个	伟大的	深度	.

这样一来，即使在很深的水域，也能非常清晰地看到水底所有漂亮的石头和鹅卵石。

" [wʌt] ['prɪti] ['wɔːtər] ! " [sed] ['luːsjə] .

"	What	pretty	water	!	"	said	Lucia	.
"	什么	漂亮的	水	!	"	说	露西亚	.

“水真漂亮！”露西亚说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [klɪr] . "

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	"	it	is	so	clear	.	"
"	是的	,	"	说	罗洛	,	"	它	是	所以	清除	.	"

“是的，”罗洛说，“这一点很清楚。”

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [klɪr] ? " [æskt] ['luːsjə] .

"	What	makes	it	so	clear	?	"	asked	Lucia	.
"	什么	制作	它	所以	清除	?	"	问	露西亚	.

“是什么让它如此清晰？”露西亚问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv]

"	Because	the	lake	is	so	long	,	"	said	Rollo	,	"	and	this	is	the	lower	end	of
"	因为	这	湖	是	所以	长的	,	"	说	罗洛	,	"	和	这	是	这	降低	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“因为湖很长，”罗洛说，“而这里是湖的下游。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz][taɪm][tuː; tə]['set(ə)l] .

and	the	water	has	time	to	settle	.
和	这	水	有	时间	到	定居	.

水有时间沉淀下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌmz] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [klɪr] .

At	the	other	end	,	where	the	water	comes	in	,	it	is	not	so	clear	.
在	这	其他	结尾	,	在哪里	这	水	来	在	,	它	是	不是	所以	清除	.

在另一端，也就是水流入的地方，情况就不那么明朗了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [aʊt] .

This	is	the	end	where	the	water	runs	out	.
这	是	这	结尾	在哪里	这	水	跑步	出去	.

这是水流尽的尽头。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lændɪŋ] ,

"	A	moment	afterwards	they	came	to	a	very	pleasant	landing	,
"	一个	片刻	然后	他们	来了	到	一个	非常	令人愉快的	降落	,

片刻之后，他们来到了一个非常舒适的着陆点。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊd] [leɪ] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .

at	a	place	where	the	road	lay	pretty	near	the	water	.
在	一个	地方	在哪里	这	路	躺	漂亮的	靠近	这	水	.

在道路靠近水边的地方。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [griːn]

Between	the	road	and	the	water	,	however	,	there	was	a	space	of	green
之间	这	路	和	这	水	,	然而	,	那里	曾是	一个	空间	的	绿色的

[græs] ,

grass	,
草	,

然而，在道路和水面之间，却有一片绿草地。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [triːz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wʊd(ə)n] [se'tiː] , ['peɪntɪd] [griːn] ,

with	large	trees	overshadowing	it	,	and	several	wooden	settees	,	painted	green	,
和	大的	树木	遮蔽	它	,	和	一些	木制的	长椅	,	绘	绿色的	,

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

under	the	trees	.
在下面	这	树木	.

大树遮蔽着它，树下摆放着几张漆成绿色的木制长椅。

" [ɑː] ! " [sed] ['rɔləu] , " [hɪr] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Ah	!	"	said	Rollo	,	"	here	is	just	the	place	for	us	.
"	啊	!	"	说	罗洛	,	"	这里	是	只是	这	地方	为了	我们	.

“啊！”罗洛说，“这里正是我们想要的地方。”

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][lænd] [hɪr] ?

"	Father	,	"	he	added	,	"	do	you	think	it	would	be	a	good	plan	to	land	here	?
"	父亲	,	"	他	额外	,	"	做	你	思考	它	会	是	一个	好的	计划	到	土地	这里	?

"

"

“父亲，”他补充道，“您认为在这里降落是个好主意吗？”

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .

"	Yes	,	"	said	his	father	;	"	we	could	not	have	had	a	better	place	.
"	是的	,	"	说	他的	父亲	;	"	我们	可以	不是	有	有	一个	更好的	地方	.

“是的，”他父亲说，“我们不可能找到比这更好的地方了。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lændɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]

I	thought	you	would	find	a	pleasant	landing	for	us	if	I	gave	you	the
我	想法	你	会	寻找	一个	令人愉快的	降落	为了	我们	如果	我	给予	你	这

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

我想如果我下达命令，你会为我们找到一个舒适的着陆点。

" [soʊ]['rɔləu] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [aʊt] .

"	So	Rollo	brought	the	boat	up	to	the	shore	,	and	they	all	got	out	.
"	所以	罗洛	带来	这	船	向上	到	这	支撑	,	和	他们	全部	得到	出去	.

于是罗洛把船开到岸边，他们都下了船。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Holiday	walked	up	and	took	their	seats	on	one	of	the
先生	.	和	太太	.	假期	步行	向上	和	采取	他们的	座位	在	一	的	这

[se'tiː] ,

settees	,
长椅	,

霍利迪夫妇走上前去，在其中一张沙发上坐了下来。

[waɪl] ['rɔləu][ænd; ənd]['luːsjə][brɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet]

while	Rollo	and	Lucia	began	to	run	about	and	play	along	the	parapet
尽管	罗洛	和	露西亚	开始	到	跑步	关于	和	玩	沿着	这	栏杆

[wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

wall	which	separated	the	promenade	from	the	water	.
墙	哪个	分开	这	长廊	从	这	水	.

罗洛和露西亚开始沿着分隔长廊和水面的矮墙跑来跑去玩耍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Mr	.	and	Mrs	.	Holiday	watched	the	mountains	.
先生	.	和	太太	.	假期	观看	这	山脉	.

霍利迪夫妇眺望群山。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [biːmz] [stɪl] [tɪpt] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv]

The	sun	had	now	just	gone	down	,	though	his	beams	still	tipped	the	summits	of
这	太阳	有	现在	只是	已消失	向下	,	尽管	他的	光束	仍然	倾斜	这	峰会	的

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

太阳刚刚落山，但它的光芒仍然照耀着山顶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['haʊzɪz] .

and	were	reflected	from	the	windows	of	the	distant	houses	.
和	是	反映	从	这	视窗	的	这	遥远	房屋	.

远处房屋的窗户映照出它们的倒影。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [tuː] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzi][hjuː] ,

The	snow	on	the	mountains	,	too	,	began	to	assume	a	very	beautiful	rosy	hue	,
这	雪	在	这	山脉	,	也	,	开始	到	认为	一个	非常	美丽的	红润	色调	,

山上的积雪也开始呈现出非常美丽的玫瑰色。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn]['briljəns,-jənsi][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

which	increased	in	brilliancy	the	farther	the	sun	went	down	,
哪个	增加	在	才华横溢	这	更远	这	太阳	去	向下	,

随着太阳西沉，亮度也随之增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['loʊər] [lændz] [bɪ'keɪm] ['daːkənd] .

and	the	more	the	lower	lands	became	darkened	.
和	这	更多的	这	降低	土地	成为	变暗	.

低洼地带变得越来越黑暗。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

"	How	beautiful	it	is	!	"	said	Mrs	.	Holiday	.
"	如何	美丽的	它	是	!	"	说	太太	.	假期	.

“真漂亮！”霍利迪太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	It	is	very	beautiful	indeed	,	"	said	her	husband	.
"	它	是	非常	美丽的	的确	,	"	说	她	丈夫	.

“它确实非常漂亮，”她丈夫说。

" ['rɔləu] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] , " [lʊk] [æt; ət] [mɒn] [blæŋk] .

"	Rollo	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,	"	look	at	Mont	Blanc	.
"	罗洛	,	"	说	太太	.	假期	,	"	看	在	蒙特	布兰克	.

“罗洛，”霍利迪夫人说，“看看勃朗峰。”

[siː] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['roʊzi][hiː; hi] [lʊks] . "

See	how	bright	and	rosy	he	looks	.	"
看	如何	明亮的	和	红润	他	看起来	.	"

你看他脸色多红润，多精神啊！

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

"	Yes	,	mother	,	"	said	Rollo	;	"	and	look	out	on	the	lake	,
"	是的	,	母亲	,	"	说	罗洛	;	"	和	看	出去	在	这	湖	,

“是的，母亲，”罗洛说；“看看湖面吧。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

and	see	the	heads	of	those	two	boys	swimming	in	the	water	.	"
和	看	这	头部	的	那些	二	男孩们	游泳	在	这	水	.	"

然后看到那两个男孩的头在水里游动。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Are	those	the	heads	of	boys	?	"	asked	Mrs	.	Holiday	.
"	是	那些	这	头部	的	男孩们	?	"	问	太太	.	假期	.

“那些是男孩的头吗？”霍利迪太太问道。

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɔləu] ; " [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [aʊt] .

"	Yes	,	mother	,	"	said	Rollo	;	"	see	how	far	they	are	swimming	out	.
"	是的	,	母亲	,	"	说	罗洛	;	"	看	如何	远的	他们	是	游泳	出去	.

“是的，母亲，”罗洛说；“看看他们游多远了。”

" [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt]

"	When	Mrs	.	Holiday	looked	back	at	the	mountain	,	she	found	,	to	her	great
"	什么时候	太太	.	假期	看起来	后退	在	这	山	,	她	成立	,	到	她	伟大的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

“当霍利迪夫人回头望向那座山时，她非常失望地发现，

[ðæt] [ðə; ði]['roʊzi] ['kʌlər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [naʊ]

that	the	rosy	color	which	had	appeared	so	beautiful	a	moment	before	had	now
那	这	红润	颜色	哪个	有	出现	所以	美丽的	一个	片刻	前	有	现在

['dɪsə'pɪrd] ;

disappeared	;
消失	;

刚才还显得那么美丽的玫瑰色，此刻却消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['snoʊi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftiɪst]

and 和 **the** 这 **whole** 所有的 **snowy** 下雪的 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **range** 范围 **,** , **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **summits** 峰会 **of** 的 **the** 这 **loftiest** 最高

[piːks] ,

peaks 高峰 **,** ,

以及山脉整个积雪覆盖的一侧，一直延伸到最高峰的顶峰。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] , [ded] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn]

was 曾是 **of** 的 **a** 一个 **cold** 寒冷的 **,** , **dead** 死的 **white** 白色的 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **the** 这 **rays** 射线 **of** 的 **the** 这 **sun** 太阳 **had** 有 **been** 到过

[ɪn'taɪərli] [wɪð'drɔːn] .

entirely 完全 **withdrawn** 撤回 **.** .

一片冰冷、死寂的白色，仿佛阳光完全消失了一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** 页 **118** - **]**]

[第118页]

" [ɑː] ! [lʊk] !

" " **Ah** 啊 **!** ! **look** 看 **!** !

“啊！看！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

" " **she** 她 **said** 说 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Holiday** 假期 **,** , **in** 在 **a** 一个 **tone** 语气 **of** 的 **disappointment** 失望 **;** ;

她用失望的语气对霍利迪先生说；

" [mɒn] [blæŋk][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðər] [weɪ] .

" " **Mont** 蒙特 **Blanc** 布兰克 **has** 有 **gone** 已消失 **out** 出去 **while** 尽管 **we** 我们 **have** 有 **been** 到过 **looking** 寻找 **another** 其他 **way** 方式 **.** .

“当我们另辟蹊径时，勃朗峰已经消失了。”

" ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

" " **Mr** 先生 **.** . **Holiday** 假期 **gazed** 凝视 **intently** 专注地 **at** 在 **the** 这 **mountain** 山 **,** ,

霍利迪先生目不转睛地盯着那座山，

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['roʊzi][tɪnt] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and 和 **very** 非常 **soon** 很快 **he** 他 **saw** 锯 **the** 这 **rosy** 红润 **tint** 着色 **beginning** 开始 **to** 到 **appear** 出现 **again** 再次 **on** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这

['sʌmits] ,

summits 峰会 **,** ,

很快，他就看到其中一个山峰上再次泛起了玫瑰色的光泽。

[mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən]['evər] .

more 更多的 **brilliant** 杰出的 **than** 比 **ever** 曾经 **.** .

比以往任何时候都更加出色。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] .

" " **No** 不 **,** , **"** " **said** 说 **he** 他 **,** , **"** " **the** 这 **sun** 太阳 **has** 有 **not** 不是 **gone** 已消失 **.** .

“不，”他说，“太阳还没有落山。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [soʊ] [suːn] .

I 我 **thought** 想法 **it** 它 **could** 可以 **not** 不是 **have** 有 **gone** 已消失 **down** 向下 **so** 所以 **soon** 很快 **.** .

我以为它不会这么快就倒塌。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

There	must	have	been	a	cloud	in	the	way	.
那里	必须	有	到过	一个	云	在	这	方式	.

当时肯定有一片云挡住了视线。

" [waɪl] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [riː'kɪndlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

"	While	Mr	.	Holiday	had	been	speaking	,	the	rekindling	of	the	mountain
"	尽管	先生	.	假期	有	到过	请讲	,	这	重燃	的	这	山

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'peɪs] ,

had	gone	on	apace	,
有	已消失	在	迅速	,

“在霍利迪先生讲话期间，山上的火势迅速复燃。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] .

and	now	the	whole	side	of	it	was	all	in	a	glow	.
和	现在	这	所有的	边	的	它	曾是	全部	在	一个	辉光	.

现在，整面墙都闪闪发光了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['rɔləu] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

Just	at	this	instant	Rollo	heard	the	sound	of	a	gun	.
只是	在	这	立即的	罗洛	听到	这	声音	的	一个	枪	.

就在这时，罗洛听到了一声枪响。

['luːsjə] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɑːrmd] .

Lucia	started	and	looked	alarmed	.
露西亚	开始	和	看起来	惊慌	.

露西亚吓了一跳，看起来很惊慌。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [gʌn] ? " [sed] ['rɔləu] ; " [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	that	gun	?	"	said	Rollo	;	"	and	where	was	it	?
"	什么	是	那	枪	?	"	说	罗洛	;	"	和	在哪里	曾是	它	?

“那是什么枪？”罗洛问道，“它在哪儿？”

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] .

Let	us	look	for	the	smoke	.
让	我们	看	为了	这	抽烟	.

我们去找找烟雾源头。

" [soʊ]['rɔləu][ænd; ənd] ['luːsjə] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

"	So	Rollo	and	Lucia	,	leaning	over	the	parapet	,
"	所以	罗洛	和	露西亚	,	倾斜	超过	这	栏杆	,

于是罗洛和露西亚倚在栏杆上，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

began	to	look	all	about	among	the	boats	and	vessels	of	the	lake	,
开始	到	看	全部	关于	之中	这	船	和	船只	的	这	湖	,

开始在湖上的船只中四处寻找，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

and	along	the	opposite	shore	,
和	沿着	这	对面的	支撑	,

而在对岸，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

in	the	direction	from	which	the	sound	of	the	report	had	seemed	to
在	这	方向	从	哪个	这	声音	的	这	报告	有	似乎	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

朝着报告声音传来的方向，

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðer; ðər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [blu:] [smoʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	very	soon	their	eyes	rested	upon	a	volume	of	blue	smoke	which	was
和	非常	很快	他们的	眼睛	休息	之上	一个	体积	的	蓝色的	抽烟	哪个	曾是

[ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,

ascending	from	the	bows	of	a	little	vessel	that	had	just	come	in	,
上升	从	这	弓	的	一个	小的	血管	那	有	只是	来	在	,

很快，他们的目光就落在了刚刚驶入港口的一艘小船船头升起的一大团蓝色烟雾上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɔ:f] ['greɪsfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] .

and	was	floating	off	gracefully	into	the	air	.
和	曾是	漂浮的	离开	优雅地	进入	这	空气	.

然后优雅地飘向空中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst][gɑ:t][ɪn] , " [sed] ['rɔləu] .

"	It	is	that	vessel	that	has	just	got	in	,	"	said	Rollo	.
"	它	是	那	血管	那	有	只是	得到	在	,	"	说	罗洛	.

“就是那艘刚进来的船，”罗洛说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

" ['rɔləu] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	Rollo	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,	"	look	at	the	mountain	.
"	罗洛	,	"	说	太太	.	假期	,	"	看	在	这	山	.

“罗洛，”霍利迪太太说，“看看那座山。”

" ['rɔləu] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

"	Rollo	turned	his	eye	for	a	moment	towards	the	mountain	.
"	罗洛	转向	他的	眼睛	为了	一个	片刻	向	这	山	.

罗洛将目光转向山峰，看了一眼。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] ['waɪtnəs] ,

All	the	lower	part	of	it	was	of	a	cold	and	deathlike	whiteness	,
全部	这	降低	部分	的	它	曾是	的	一个	寒冷的	和	死气沉沉	白人	,

它的下半部分呈现出一种冰冷死寂般的白色。

[waɪl] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]['faɪər] .

while	the	tip	of	the	summit	was	glowing	as	if	it	had	been	on	fire	.
尽管	这	提示	的	这	首脑	曾是	发光	作为	如果	它	有	到过	在	火	.

山顶顶端闪闪发光，仿佛着了火一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

He	was	,	however	,
他	曾是	,	然而	,

然而，他却是.....

[tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

too	much	interested	in	the	smoke	of	the	gun	to	look	long	at	the	mountain	.
也	很多	感兴趣的	在	这	抽烟	的	这	枪	到	看	长的	在	这	山	.

只顾着看枪炮的硝烟，没怎么注意山峰。

" [hɑ:rk] ! " [sed] [hi:; hi][tu:; tə]['lu:sjə] ; " [let] [ju: 'es] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]['faɪər] [ə'gen] .

"	Hark	!	"	said	he	to	Lucia	;	"	let	us	see	if	they	will	not	fire	again	.
"	听着	!	"	说	他	到	露西亚	;	"	让	我们	看	如果	他们	将要	不是	火	再次	.

“听！”他对露西亚说；“让我们看看他们会不会再次开火。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['faɪər] [ə'gen] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['rɔləu][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt]

" They did not fire again ; and just as Rollo began to give up expecting that

" 他们 做过 不是 火 再次 ; 和 只是 作为 罗洛 开始 到 给 向上 期待 那

[ðeɪ] [wʊd] ,

they would ,

他们 会 ,

“他们没有再次开火；正当罗洛开始放弃希望，以为他们会再次开火时，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['luːsjə] ,

his attention , as well as that of Lucia ,

他的 注意力 , 作为 出色地 作为 那 的 露西亚 ,

他的注意力，以及露西亚的注意力，

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmər] [ɪn]

was attracted to a little child who was playing with a small hammer in

曾是 吸引 到 一个 小的 孩子 WHO 曾是 玩耍 和 一个 小的 锤 在

[ðə; ði]['græv(ə)l][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

the gravel not far from where they were standing .

这 碎石 不是 远的 从 在哪里 他们 是 常设 .

他们被不远处一个在碎石地上玩小锤子的小孩吸引住了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [baɪ] , ['nɪtɪŋ] .

The mother of the child was sitting on a bench near by , knitting .

这 母亲 的 这 孩子 曾是 坐着 在 一个 长椅 靠近 经过 , 针织 .

孩子的母亲当时正坐在附近的长椅上织毛衣。

[ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [flæt] .

The hammer was small , and the claw of it was straight and flat .

这 锤 曾是 小的 , 和 这 爪 的 它 曾是 直的 和 平坦的 .

锤子很小，锤爪又直又平。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊ] , [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

The child was using it for a hoe , to dig a hole in the gravel .

这 孩子 曾是 使用 它 为了 一个 锄 , 到 挖 一个 洞 在 这 碎石 .

孩子把它当锄头用，在碎石地上挖洞。

" [naʊ] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] ['eni] [wer] [ə'baʊt] [hɪr] ,

" Now , " said Rollo , " if I could find a shingle any where about here ,

" 现在 , " 说 罗洛 , " 如果 我 可以 寻找 一个 卵石 任何 在哪里 关于 这里 ,

“现在，”罗洛说，“如果我能在这附近找到一块瓦片的话……”

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ] .

I would make that child a shovel to dig with .

我 会 制作 那 孩子 一个 铲 到 挖 和 .

我会给那个孩子做一把铲子让他挖土。

" ['rɔləu] [lʊkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

" Rollo looked about , but there was nothing like a shingle to be seen .

" 罗洛 看起来 关于 , 但 那里 曾是 没有什么 喜欢 一个 卵石 到 是 已见 .

罗洛环顾四周，却连一块瓦片都没看到。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

In a few minutes his father called him .

在 一个 很少 分钟 他的 父亲 称为 他 .

几分钟后，他父亲给他打了个电话。

" ['rɔləu] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] .

" Rollo , " said he , " we are going back .

" 罗洛 , " 说 他 , " 我们 是 去 后退 .

“罗洛，”他说，“我们要回去了。”

[mɒn] [blæŋk][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .
Mont Blanc has gone out .
蒙特 布兰克 有 已消失 出去 .

勃朗峰已经出局了。

[siː] !
See !
看 !

看!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 120]
" [页 -]

[第120页]

[ˈrɔləu] [lʊkt] .
Rollo looked .
罗洛 看起来 .

罗洛看了看。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt]
He saw that the last lingering rays of the sun had gone from the summit
他 锯 那 这 最后的 挥之不去的 射线 的 这 太阳 有 已消失 从 这 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,

他看到最后一缕阳光已经从山顶消失了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [ˈgɪldɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈraʊndɪd] [klaʊd] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
though they still gilded a small rounded cloud that floated just above it in the sky .
尽管 他们 仍然 镀金 一个 小的 圆润 云 那 漂浮 只是 多于 它 在 这 天空 .

不过，它们仍然给漂浮在它上方天空中的一小团圆形云朵镀上了一层金光。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈrɔləu] .
" Yes , sir , " said Rollo .
" 是的 , 先生 , " 说 罗洛 .

“是的，先生，”罗洛说道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] [boʊt] . "
" I'll go and call the boat . "
" 患病的 去 和 称呼 这 船 . "

“我去叫船。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ] ;
" We are not going back in the boat , " said Mr . Holiday ;
" 我们 是 不是 去 后退 在 这 船 , " 说 先生 . 假期 ;

“我们不会乘船回去了，”霍利迪先生说；

" [wiː; wi] [hæv; həv] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [baɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
" we have concluded to walk round by land , and over the bridge .
" 我们 有 结束 到 走 圆形的 经过 土地 , 和 超过 这 桥 .

“我们决定绕道陆路，然后过桥。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈluːsjə] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ]
It will be better for Lucia to go with us ; but you may do as you
它 将要 是 更好的 为了 露西亚 到 去 和 我们 ; 但 你 可能 做 作为 你
[pliːz] .
please .
请 .

露西亚最好和我们一起去；不过，你们可以随心所欲。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɔːr][goʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊtmən] .

You	**may**	**walk**	**with**	**us**	**,**	**or**	**go**	**in**	**the**	**boat**	**with**	**the**	**boatman**	**.**
你	可能	走	和	我们	, 或者		去	在	这	船	和	这	船工	.

你可以和我们一起走，也可以和船夫一起乘船。

" ['rɔləu][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt] ;

"	**Rollo**	**at**	**first**	**thought**	**that**	**he**	**should**	**prefer**	**to**	**go**	**in**	**the**	**boat**	**;**
"	罗洛	在	第一的	想法	那	他	应该	更喜欢	到	去	在	这	船	;

罗洛起初想，他应该乘船去；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

but	**he**	**finally**	**concluded**	**to**	**accompany**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**.**
但	他	最后	结束	到	陪伴	他的	父亲	和	母亲	.

但他最终还是决定陪伴父母。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]

So	**the**	**whole**	**party**	**returned**	**together**	**by**	**a**	**pleasant**	**road**	**which**	**led**	**through**	**a**	**village**
所以	这	所有的	派对	返回	一起	经过	一个	令人愉快的	路	哪个	引领	通过	一个	村庄

[baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

by	**the**	**shore**	**.**
经过	这	支撑	.

于是，一行人沿着一条风景优美的道路，穿过海边的一个村庄，一起返回了目的地。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] .

When	**they**	**came**	**out**	**to**	**the**	**quay**	**they**	**heard**	**a**	**band**	**of**	**music**	**playing**	**.**
什么时候	他们	来了	出去	到	这	码头	他们	听到	一个	乐队	的	音乐	玩耍	.

他们走到码头时，听到有乐队在演奏音乐。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

The	**band**	**was**	**stationed**	**on**	**the**	**little**	**islet**	**which**	**has**	**already**	**been**	**described**	**.**
这	乐队	曾是	驻	在	这	小的	小岛	哪个	有	已经	到过	描述	.

乐队驻扎在前面已经描述过的小岛上。

[ðə; ði]['pɑːrti] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [æt; ət] [liːst] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ]

The	**party**	**stopped**	**on**	**the**	**bridge**	**to**	**listen**	**;**	**at**	**least**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Holiday**
这	派对	停止	在	这	桥	到	听	;	在	至少	先生	.	和	太太	.	假期

['lisnd] ,

listened	**,**
听着	,

一行人停在桥上倾听；至少霍利迪夫妇听了。

[bʌt; bət]['rɔləu][ænd; ənd]['luːsjə] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [klɪr]

but	**Rollo**	**and**	**Lucia**	**occupied**	**themselves**	**the**	**while**	**in**	**looking**	**down**	**in**	**the**	**clear**
但	罗洛	和	露西亚	占领	他们自己	这	尽管	在	寻找	向下	在	这	清除

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

depths	**of**	**the**	**water**	**,**
深度	的	这	水	,

但罗洛和露西亚却忙着向下凝视清澈深邃的湖水。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd][soʊ] [bluː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

which	**was**	**running**	**so**	**swiftly**	**and**	**so**	**blue**	**beneath**	**the**	**piers**	**of**	**the**	**bridge**	**,**
哪个	曾是	跑步	所以	迅速地	和	所以	蓝色的	下面	这	码头	的	这	桥	,

那条水流在桥墩下飞驰而过，呈现出如此湛蓝的色泽。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['fɪʃɪz] [ðer; ðər] .

and	**watching**	**to**	**see**	**if**	**they**	**could**	**see**	**any**	**fishes**	**there**	**.**
和	观看	到	看	如果	他们	可以	看	任何	鱼	那里	.

他们观察着看能不能在那里看到鱼。

['luːsjə] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] ; [bʌt; bət]['rɔləu] ,

Lucia	**thought**	**at**	**one**	**time**	**that**	**she**	**saw**	**one**	**;**	**but**	**Rollo**	**,**
露西亚	想法	在	一	时间	那	她	锯	一	;	但	罗洛	,

露西亚一度以为自己看到了一个；但是罗洛，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] , [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['wɪglɪŋ] .
on examining the spot , said it was only a little crevice of the rock wiggling .
在 检查 这 点 , 说 它 曾是 仅有的 一个 小的 裂缝 的 这 岩石 扭动 .

检查现场后，他说只是岩石的一个小缝隙在晃动。

" [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɪg(ə)l] ? " [æskt] ['luːsjə] .
" What makes it wiggle ? " asked Lucia .
" 什么 制作 它 扭动 ? " 问 露西亚 .

“是什么让它扭动起来？”露西亚问道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] , " [sed] ['rɔləu] .
" The little waves and ripples of the current , " said Rollo .
" 这 小的 波浪 和 涟漪 的 这 当前的 , " 说 罗洛 .

“水流中涌动的小波浪和涟漪，”罗洛说道。

[wen] ['rɔləu] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [met] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [sed]
When Rollo reached the hotel , a gentleman who met the party in the hall said
什么时候 罗洛 达到 这 酒店 , 一个 绅士 WHO 遇见 这 派对 在 这 大厅 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , —
to him , —
到 他 , —

罗洛到达旅馆时，一位在大厅里遇到他们的绅士对他说：

" [wel] , ['rɔləu] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [mɒn] [blæŋk][goʊ] [aʊt] ? "
" Well , Rollo , have you been to see Mont Blanc go out ? "
" 出色地 , 罗洛 , 有 你 到过 到 看 蒙特 布兰克 去 出去 ? "

“罗洛，你有没有去看勃朗峰外出演出？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , sir , " said Rollo .
" 是的 , 先生 , " 说 罗洛 .

“是的，先生，”罗洛说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" And how did you like it ? " said the gentleman .
" 和 如何 做过 你 喜欢 它 ? " 说 这 绅士 .

“你觉得怎么样？”这位先生问道。

" [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , " [sed] ['rɔləu] .
" I liked it very much indeed , " said Rollo .
" 我 喜欢 它 非常 很多 的确 , " 说 罗洛 .

“我非常喜欢它，”罗洛说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈblaɪm] .
" I think it was sublime .
" 我 思考 它 曾是 升华 .

我觉得它太棒了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 122]
" [页 -]

[第122页]

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
Chapter IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [lɔː] ['kwestʃən] .
A **Law** **Question** **.**
一个 法律 问题 .

法律问题。

" [naʊ] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" Now , father , " said Rollo , one evening ,
" 现在 , 父亲 , " 说 罗洛 , 一 晚上 ,

“父亲，”一天晚上，罗洛说道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
as he was sitting at the window with his father and mother ,
作为 他 曾是 坐着 在 这 窗户 和 他的 父亲 和 母亲 ,

当时他正和父母一起坐在窗边，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,
looking out upon the blue waters of the Rhone ,
寻找 出去 之上 这 蓝色的 水 的 这 罗纳河 ,

眺望着罗纳河湛蓝的河水，

[ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
that were shooting so swiftly under the bridges beneath the windows of the hotel
那 是 射击 所以 迅速地 在下面 这 桥梁 下面 这 视窗 的 这 酒店
,
,
,

那些子弹飞速穿过酒店窗户下方的桥梁，

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
" you promised me that you would take as long a sail on the lake with me
" 你 承诺 我 那 你 会 拿 作为 长的 一个 帆 在 这 湖 和 我
[æz; əz][aɪ] [wɪʃt] . "
as I wished . "
作为 我 希望 . "

“你答应过我，无论我愿不愿意，你都会陪我在湖上航行多久。”

" [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]
" Well , " said his father , " I acknowledge the promise , and am ready to
" 出色地 , " 说 他的 父亲 , " 我 承认 这 承诺 , 和 是 准备好 到
[pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] . "
perform it . "
履行 它 . "

“好吧，”他父亲说，“我承认这个承诺，并准备履行它。”

" [wen] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" When ? " asked Rollo .
" 什么时候 ? " 问 罗洛 .

“什么时候？”罗洛问道。

" [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" At any time , " said his father .
" 在 任何 时间 , " 说 他的 父亲 .

“任何时候，”他父亲说。

" [ðen] , ['fɑːðər] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['rɔləu] .
" Then , father , let us go to - morrow , " said Rollo .
" 然后 , 父亲 , 让 我们 去 到 - 明天 , " 说 罗洛 .

“那么，父亲，我们明天就走吧。”罗洛说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] .
" We can't go to - night , for I am going so far that it will take all day .
" 我们 不能 去 到 - 夜晚 , 为了 我 是 去 所以 远的 那 它 将要 拿 全部 天 .

“我们今晚不能去，因为我要去很远的地方，需要一整天的时间。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "

I	am	going	to	the	farther	end	of	the	lake	.	"
我	是	去	到	这	更远	结尾	的	这	湖	.	"

我要去湖的另一边。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

"	Very	well	,	"	said	his	father	;
"	非常	出色地	,	"	说	他的	父亲	;

“很好，”他父亲说；

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][seɪl][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃt] . "

"	I	said	I	would	take	as	long	a	sail	as	you	wished	.	"
"	我	说	我	会	拿	作为	长的	一个	帆	作为	你	希望	.	"

“我说过，只要你愿意，我可以航行多久就航行多久。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][seɪl] [boʊt] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	And	I	will	go	this	evening	and	engage	a	sail	boat	,	"	said	Rollo	,
"	和	我	将要	去	这	晚上	和	从事	一个	帆	船	,	"	说	罗洛	,

“我今晚就去租一艘帆船，”罗洛说。

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] .

"	so	as	to	have	it	all	ready	.
"	所以	作为	到	有	它	全部	准备好	.

“以便一切准备就绪。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʌv; əv][seɪl]

"	There	was	always	quite	a	little	fleet	of	sail
"	那里	曾是	总是	相当	一个	小的	舰队	的	帆

“一直以来都有一支相当小的帆船舰队。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['boʊts][ænd; ənd] [roʊ] ['boʊts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] ,

boats	and	row	boats	of	all	kinds	lying	near	the	principal	landing	at	the	quay	,
船	和	排	船	的	全部	种类	说谎	靠近	这	主要的	降落	在	这	码头	,

码头主泊位附近停泊着各种船只和划艇。

['redi] [fɔːr; fər] [iks'kəːʃənz] .

ready	for	excursions	.
准备好	为了	短途旅行	.

准备好进行短途旅行。

['rɒloʊz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Rollo's	plan	was	to	engage	one	of	these	.
罗洛的	计划	曾是	到	从事	一	的	这些	.

罗洛的计划是与其中一人交战。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl] [boʊt] ; [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]

"	No	,	"	said	his	father	;	"	we	will	not	take	a	sail	boat	;	we	will	take	a
"	不	,	"	说	他的	父亲	;	"	我们	将要	不是	拿	一个	帆	船	;	我们	将要	拿	一个

['stiːmboʊt] .

steamboat	.
汽船	.

“不，”他父亲说，“我们不坐帆船，我们要坐汽船。”

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][seɪl] ['boʊts][ænd; ənd] [roʊ] ['boʊts] ,

"	Besides	the	sail	boats	and	row	boats	,
"	除了	这	帆	船	和	排	船	,

除了帆船和划艇之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['stiːmboʊt] [plaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

there	were	a	number	of	large	and	handsome	steamboats	plying	on	the	lake	.
那里	是	一个	数字	的	大的	和	英俊的	汽船	合奏	在	这	湖	.

湖上有很多又大又漂亮的汽船在航行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt]

There	were	two	or	three	that	left	in	the	morning	,	between	seven	and	eight
那里	是	二	或者	三	那	左边	在	这	早晨	,	之间	七	和	八

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

早上七八点钟的时候，有两三个人离开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [æt; ət] [nuːn] ['ɔːlsoʊ] .

and	then	there	were	one	or	two	at	noon	also	.
和	然后	那里	是	一	或者	二	在	中午	还	.

中午时分又出现了一两起。

[ðoʊz] [ðæt] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	that	left	in	the	morning	had	time	to	go	to	the	farther	end	of	the
那些	那	左边	在	这	早晨	有	时间	到	去	到	这	更远	结尾	的	这

[leɪk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ;

lake	and	return	the	same	day	;
湖	和	返回	这	相同的	天	;

早上出发的人有时间走到湖的另一端，然后当天返回；

[waɪl] [ðoʊz] [ðæt] [left] [æt; ət] [nuːn] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

while	those	that	left	at	noon	came	back	the	next	morning	.
尽管	那些	那	左边	在	中午	来了	后退	这	下一个	早晨	.

而那些中午离开的人则在第二天早上回来了。

[ðʌs] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ,

Thus	,	to	see	the	lake	,	you	could	go	in	the	forenoon	of	one	day	,
因此	,	到	看	这	湖	,	你	可以	去	在	这	午前	的	一	天	,

因此，要观赏湖泊，你可以在一天的上午前往。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

and	come	back	in	the	afternoon	of	the	same	,
和	来	后退	在	这	下午	的	这	相同的	,

并于当天下午返回。

[ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ,

or	you	could	go	in	the	afternoon	of	one	day	,
或者	你	可以	去	在	这	下午	的	一	天	,

或者你也可以在某一天的下午去，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

and	come	back	in	the	morning	of	the	next	.
和	来	后退	在	这	早晨	的	这	下一个	.

第二天早上再来。

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ][tuː; tə]['rɔləu] .

"	Which	would	you	do	?	"	said	Mr	.	Holiday	to	Rollo	.
"	哪个	会	你	做	?	"	说	先生	.	假期	到	罗洛	.

“你会怎么做？”霍利迪先生问罗洛。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][seɪl]

"	But	,	father	,	"	said	Rollo	,	"	I	think	it	would	be	pleasanter	to	go	in	a	sail
"	但	,	父亲	,	"	说	罗洛	,	"	我	思考	它	会	是	更令人愉悦	到	去	在	一个	帆

[boʊt] .

boat	.
船	.

“但是，父亲，”罗洛说，“我觉得乘帆船去会更愉快。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][seɪl] ;
Besides , you said that you would take me to a sail ;
除了 , 你 说 那 你 会 拿 我 到 一个 帆 ;

此外，你还说过要带我去航海；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɪz][nɑːt] ['seɪlɪŋ] . "
and going in a steamboat is not sailing . "
和 去 在 一个 汽船 是 不是 帆船 . "

乘坐汽船旅行并不等同于航行。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .
" What is it doing ? " said Mr . Holiday .
" 什么 是 它 正在做 ? " 说 先生 . 假期 .

“它在做什么？”霍利迪先生问道。

" ['stiːmɪŋ] , " [sed] ['rɔləu] .
" Steaming , " said Rollo .
" 蒸煮 , " 说 罗洛 .

“冒着热气，”罗洛说。

" [ə; eɪ] ['stiːmər] [dʌz] [nɑːt][seɪl][ɪn] ['eni] [sens] .
" A steamer does not sail in any sense .
" 一个 汽船 做 不是 帆 在 任何 感觉 .

“轮船根本不会航行。”

" ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
" Mr . Holiday smiled and then paused .
" 先生 . 假期 微笑 和 然后 暂停 .

霍利迪先生笑了笑，然后停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[rɪ'flektɪŋ] , [ə'pærəntli] , [ə'pɑːn] [wʌt] ['rɔləu][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
reflecting , apparently , upon what Rollo had been saying .
反思 , 显然 , 之上 什么 罗洛 有 到过 说 .

显然，他是在思考罗洛刚才说的话。

" [ðen] , [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['rɔləu] , " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑːðər] ,
" Then , besides , " said Rollo , " don't you think , father ,
" 然后 , 除了 , " 说 罗洛 , " 不 你 思考 , 父亲 ,

“此外，”罗洛说，“父亲，您不觉得吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plezəntə] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][seɪl] [boʊt] ? "
it would be pleasanter to go in a sail boat ? "
它 会 是 更令人愉悦 到 去 在 一个 帆 船 ? "

乘帆船去岂不是更愉快?

" [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,
" The first question is , " said Mr . Holiday ,
" 这 第一的 问题 是 , " 说 先生 . 假期 ,

“第一个问题是，”霍利迪先生说，

" ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][seɪl] [boʊt] ,
" whether I am bound by my promise to go with you in a sail boat ,
" 无论 我 是 边界 经过 我的 承诺 到 去 和 你 在 一个 帆 船 ,

“我是否必须遵守与你乘帆船同行的承诺，

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .
if you prefer it .
如果 你 更喜欢 它 .

如果你喜欢的话。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][seɪl] .
I said I would take you to a sail .
我 说 我 会 拿 你 到 一个 帆 .

我说过我会带你去航海。

[wʊd] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːmɪs] ?
Would taking you in a steamboat be a fulfilment of that promise ?
会 采取 你 在 一个 汽船 是 一个 履行 的 那 承诺 ?

带你乘汽船游览是否能兑现这个承诺?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][æn; ən]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'saɪd]
Suppose we refer the question to an umpire , and see how he will decide
认为 我们 参考 这 问题 到 一个 裁判 , 和 看 如何 他 将要 决定
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

假设我们把这个问题交给裁判，看看他会如何裁决。

" [jes] ; [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]
" Yes ; but , father , " said Rollo , " if you think it is best to go in the
" 是的 ; 但 , 父亲 , " 说 罗洛 , " 如果 你 思考 它 是 最好的 到 去 在 这
['stiːmər] ,
steamer ,
汽船 ,

“是的；但是，父亲，”罗洛说，“如果您认为最好乘汽船去，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][seɪl] [boʊt] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ;
I should not insist upon the sail boat , by any means ;
我 应该 不是 坚持 之上 这 帆 船 , 经过 任何 方法 ;

我无论如何都不应该坚持要帆船；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['ʌmpaɪər] .
so it is not necessary to leave it to any umpire .
所以 它 是 不是 必要的 到 离开 它 到 任何 裁判 .

所以没必要交给裁判来裁决。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
I will give it up . "
我 将要 给 它 向上 . "

我放弃它。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ;
" I know you would be willing to give it up , " said Mr . Holiday ;
" 我 知道 你 会 是 愿意的 到 给 它 向上 , " 说 先生 . 假期 ;

“我知道你愿意放弃它，”霍利迪先生说；

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fɜːrst] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] ['æktʃuəli] [stændz] .
" but then we may as well first ascertain how the case actually stands .
" 但 然后 我们 可能 作为 出色地 第一的 探明 如何 这 案件 实际上 站立 .

“但我们不妨先弄清楚案情究竟如何。”

[let] [ˌjuː 'es][fɜːrst] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] .
Let us first determine what the promise binds me to .
让 我们 第一的 决定 什么 这 承诺 结合 我 到 .

我们先来确定这个承诺对我有什么约束。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][seɪl] [boʊt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ;

If	it	does	not	bind	me	to	go	in	a	sail	boat	,	then	it	is	all	right	;
如果	它	做	不是	绑定	我	到	去	在	一个	帆	船	,	然后	它	是	全部	正确的	;

如果它不强迫我乘帆船去，那就没问题；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

there	will	be	no	need	of	any	giving	up	.
那里	将要	是	不	需要	的	任何	给予	向上	.

完全没有必要放弃。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [maɪ] ['prɑːmɪs] [dʌz] [baɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][seɪl] [boʊt] ,

If	,	on	the	other	hand	,	my	promise	does	bind	me	to	go	in	a	sail	boat	,
如果	,	在	这	其他	手	,	我的	承诺	做	绑定	我	到	去	在	一个	帆	船	,

另一方面，如果我的承诺确实要求我必须乘帆船前往，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ɪf] [aɪ][æsk]

then	you	will	consider	whether	you	will	release	me	from	it	or	not	,	if	I	ask
然后	你	将要	考虑	无论	你	将要	发布	我	从	它	或者	不是	,	如果	我	问

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我提出请求，你会考虑是否解除我的束缚。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'mjuːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['regjələrli] [dɪ'saɪdɪd] ;

Besides	,	it	will	amuse	us	to	have	the	question	regularly	decided	;
除了	,	它	将要	娱乐	我们	到	有	这	问题	经常	决定	;

此外，定期对这个问题作出裁决也会让我们感到有趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]

and	it	will	also	be	a	good
和	它	将要	还	是	一个	好的

而且它也会是一件好事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['les(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wen] [juː; jʊ]

lesson	for	you	,	in	teaching	you	to	think	and	speak	with	precision	when	you
课	为了	你	,	在	教学	你	到	思考	和	说话	和	精确	什么时候	你

[meɪk] ['prɔmisiz] ,

make	promises	,
制作	承诺	,

这给你上了一课，教你做承诺时要思考和说话要精准。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [ɪg'zækt] [laɪnz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	to	draw	exact	lines	in	respect	to	the	performance	of	them	.	"
和	到	画	精确的	线条	在	尊重	到	这	表现	的	他们	.	"

并就其履行情况划定明确的界限。”

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ; " [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['ʌmpaɪər] ? "

"	Well	,	sir	,	"	said	Rollo	;	"	who	shall	be	the	umpire	?	"
"	出色地	,	先生	,	"	说	罗洛	;	"	WHO	将	是	这	裁判	?	"

“那么，先生，”罗洛说，“谁来当裁判呢？”

" ['mɪstər] . [hɔːl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Mr	.	Hall	,	"	said	his	father	.
"	先生	.	大厅	,	"	说	他的	父亲	.

“霍尔先生，”他父亲说道。

" [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [tiː] .

"	He	is	down	in	the	dining	room	now	,	taking	tea	.
"	他	是	向下	在	这	用餐	房间	现在	,	采取	茶	.

“他现在正在楼下的餐厅里喝茶。”

" ['mɪstər] . [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːlə˩deɪz] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [met][æt; ət][dʒə'niːvə] .

"	Mr	.	Hall	was	a	lawyer	,	an	acquaintance	of	Mr	.	Holiday's	,	whom	he	had	accidentally	met	at	Geneva	.
"	先生	.	大厅	曾是	一个	律师	,	一个	熟人	的	先生	.	假期	,	谁	他	有	偶然	遇见	在	日内瓦	.

“霍尔先生是一名律师，是霍利迪先生的熟人，两人在日内瓦偶然相遇。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ʌmpaɪər] . "

"	He	is	a	lawyer	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	and	he	will	be	a	very	good	umpire	.	"
"	他	是	一个	律师	,	"	说	先生	.	假期	,	"	和	他	将要	是	一个	非常	好的	裁判	.	"

“他是一名律师，”霍利迪先生说，“他会是一位非常优秀的裁判。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔː] ['kwestʃən] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Is	it	a	law	question	?	"	asked	Rollo	.
"	是	它	一个	法律	问题	?	"	问	罗洛	.

“这是个法律问题吗？”罗洛问道。

" [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [lɔː] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

"	Not	exactly	a	law	question	,	"	said	Mr	.	Holiday	,
"	不是	确切地	一个	法律	问题	,	"	说	先生	.	假期	,

“这严格来说不算是一个法律问题，”霍利迪先生说。

" [bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][æn; ən]['ʌmpaɪər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [prɪ'saɪsli] .

"	but	all	such	questions	require	for	an	umpire	a	man	who	is	accustomed	to	think	precisely	.
"	但	全部	这样的	问题	要求	为了	一个	裁判	一个	男人	WHO	是	习惯	到	思考	恰恰	.

“但是，所有这些问题都要求裁判员是一个习惯于精确思考的人。”

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['veri] ['bɪznəs] .

That	is	their	very	business	.
那	是	他们的	非常	商业	.

那是他们的本职工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [men] [bɪ'saɪdz] ['lɔɪ˒z, 'lɔɪ˒z] [huː] [θɪŋk] [prɪ'saɪsli] ;

It	is	true	that	there	are	a	great	many	other	men	besides	lawyers	who	think	precisely	;
它	是	真的	那	那里	是	一个	伟大的	许多	其他	男人	除了	律师	WHO	思考	恰恰	;

的确，除了律师之外，还有很多其他思维严谨的人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['lɔɪ˒z, 'lɔɪ˒z] [huː] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['veri] ['luːsli] ,

and	there	are	some	lawyers	who	think	and	reason	very	loosely	,
和	那里	是	一些	律师	WHO	思考	和	原因	非常	松散地	,

有些律师的思维和推理方式非常随意。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['heɪsti][ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] [kən'klʊʒənz] .

and	come	to	hasty	and	incorrect	conclusions	.
和	来	到	仓促	和	错误	结论	.

并得出仓促而错误的结论。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər]
you are more likely to get a good opinion on such a subject from a lawyer
你 是 更多的 可能 到 得到 一个 好的 观点 在 这样的 一个 主题 从 一个 律师
[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] ['teɪkən][æt; ət]['rændəm] .
than from other men taken at random .
比 从 其他 男人 已采取 在 随机的 .

在这个问题上，你更有可能从律师那里得到好的见解，而不是从随机挑选的其他男性那里得到。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɔːl] ,
So , if you please , you may go down and state the question to Mr . Hall ,
所以 , 如果 你 请 , 你 可能 去 向下 和 状态 这 问题 到 先生 . 大厅 ,

所以，请您下去向霍尔先生提出这个问题。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
and I will abide by his decision . "
和 我 将要 遵守 经过 他的 决定 . "

我将服从他的决定。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] .
" Well , sir , " said Rollo , " I will .
" 出色地 , 先生 , " 说 罗洛 , " 我 将要 .

“好的，先生，”罗洛说，“我会的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 126]
" [页 -]

[第126页]

" ['oʊnli] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['ferli] .
" Only , " said Mr . Holiday , " you must state the question fairly .
" 仅有的 , " 说 先生 . 假期 , " 你 必须 状态 这 问题 相当 .

“但是，”霍利迪先生说，“你必须公平地陈述问题。”

[bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] , [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [steɪt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Boys generally , when they go to state a question of this kind in which they are
男孩们 一般来说 , 什么时候 他们 去 到 状态 一个 问题 的 这 种类 在 哪个 他们 是
['ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

一般来说，男孩们在提出他们感兴趣的这类问题时，

[steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌʌn'ferli] . "
state it very unfairly . "
状态 它 非常 不公平 . "

这么说很不公平。

" [haʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" How , for instance ? " asked Rollo .
" 如何 , 为了 实例 ? " 问 罗洛 .

“比如说，怎么做呢？”罗洛问道。

" [waɪ] , [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [hɔːl] ,
" Why , suppose , " said Mr . Holiday , " that you were to go to Mr . Hall ,
" 为什么 , 认为 , " 说 先生 . 假期 , " 那 你 是 到 去 到 先生 . 大厅 ,

“假设，”霍利迪先生说，“你要去见霍尔先生，

[ænd; ənd] [seɪ] , - ['mɪstər] . [hɔːl] ,

and	say	,	'	Mr	.	Hall	,
和	说	,	-	先生	.	大厅	,

然后说，“霍尔先生，

['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [seɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

father	promised	me	that	he	would	take	me	out	on	a	sail	upon	the	lake	,
父亲	承诺	我	那	他	会	拿	我	出去	在	一个	帆	之上	这	湖	,

父亲答应我带我乘船游览湖面。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -

as	far	as	I	wanted	to	go	,	and	don't	you	think	he	ought	to	do	it	?	'
作为	远的	作为	我	通缉	到	去	,	和	不	你	思考	他	应该	到	做	它	?	-

我已经尽力了，你不觉得他应该这么做吗?

" ['rɔləu] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Rollo	laughed	heartily	at	this	mode	of	putting	the	question	.
"	罗洛	笑了	衷心地	在	这	模式	的	推杆	这	问题	.

罗洛对这种提问方式哈哈大笑。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [saʊndz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	said	he	,	"	that	sounds	exactly	like	a	boy	.
"	是的	,	"	说	他	,	"	那	声音	确切地	喜欢	一个	男生	.

“是的，”他说，“这听起来完全像个男孩的声音。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

And	what	would	be	a	fair	way	of	stating	it	?	"
和	什么	会	是	一个	公平的	方式	的	声明	它	?	"

那么，怎样表述才算公平呢?

" [ə; eɪ] [fer] [wei] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən]

"	A	fair	way	would	be	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	to	present	the	simple	question
"	一个	公平的	方式	会	是	,	"	说	先生	.	假期	,	"	到	展示	这	简单的	问题

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

“比较公平的做法是，”霍利迪先生说，“直接提出这个问题本身。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

without	any	reference	to	your	own	interest	in	it	,
没有	任何	参考	到	你的	自己的	兴趣	在	它	,

不考虑你自身的利益，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɪʃ] [ɔːr] [ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

and	without	any	indication	whatever	of	your	own	wish	or	opinion	in	respect	to
和	没有	任何	指示	任何	的	你的	自己的	希望	或者	观点	在	尊重	到

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	decision	of	it	;
这	决定	的	它	;

而且你丝毫没有表达你对该决定的任何意愿或意见；

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðʌs] : - ['mɪstər] . [hɔːl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

as	,	for	example	,	thus	:	'	Mr	.	Hall	,	I	have	a	question	to	ask	you	.
作为	,	为了	例子	,	因此	:	-	先生	.	大厅	,	我	有	一个	问题	到	问	你	.

例如，可以这样说：“霍尔先生，我有一个问题想问您。

[sə'poʊz] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['prɔmisiz] [ə'nʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði]

Suppose	one	person	promises	another	that	he	will	take	him	out	to	sail	on	the
认为	一	人	承诺	其他	那	他	将要	拿	他	出去	到	帆	在	这

[leɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ;

lake	on	a	certain	day	;
湖	在	一个	肯定	天	;

假设一个人答应另一个人某天带他去湖上乘船游览；

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] , [ðə; ði] ['prɑːmɪsər] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] .

then	,	when	the	day	comes	,	the	promiser	proposes	to	go	in	the	steamboat	.
然后	,	什么时候	这	天	来	,	这	承诺者	提议	到	去	在	这	汽船	.

然后，到了约定的日子，许诺者提议乘汽船去。

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [ɔːr] [nɑːt] ? - "

Would	that	be	a	good	fulfilment	of	the	promise	,	or	not	?	'	"
会	那	是	一个	好的	履行	的	这	承诺	,	或者	不是	?	-	"

这样算是兑现承诺吗?

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

"	Well	,	sir	,	"	said	Rollo	,	"	I	will	state	it	so	.
"	出色地	,	先生	,	"	说	罗洛	,	"	我	将要	状态	它	所以	.

“好吧，先生，”罗洛说，“我会这么说。”

" [soʊ] ['rɔləu] [went] [daʊn] [sterz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	So	Rollo	went	down	stairs	into	the	dining	room	.
"	所以	罗洛	去	向下	楼梯	进入	这	用餐	房间	.

于是罗洛下楼去了餐厅。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veriəs] ['pɑːrtiz] [ðer; ðər] , ['siːtɪd]

There	were	various	parties	there	,	seated
那里	是	各种各样的	各方	那里	,	坐着

那里有各种各样的团体，他们都坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [teiblz] .

at	the	different	tables	.
在	这	不同的	表格	.

在不同的桌子上。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tiː] , [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mæps] [ænd; ənd] [gaɪd] [bʊks] ,

Some	were	taking	tea	,	some	were	looking	at	maps	and	guide	books	,
一些	是	采取	茶	,	一些	是	寻找	在	地图	和	指导	图书	,

有些人正在喝茶，有些人正在看地图和旅游指南。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tuə; tuːr] .

and	some	discussing	the	plan	of	their	tours	.
和	一些	讨论	这	计划	的	他们的	旅游	.

还有一些人在讨论他们的旅行计划。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['səufəz] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['næpsæk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	of	the	sofas	had	half	a	dozen	knapsacks	upon	it	,
一	的	这	沙发	有	一半	一个	打	背包	之上	它	,

其中一张沙发上放着六个背包。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [pə'destriənz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

which	belonged	to	a	party	of	pedestrians	that	had	just	come	in	.
哪个	属于	到	一个	派对	的	行人	那	有	只是	来	在	.

那是刚进来的一群行人的东西。

['rɔləu] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] ['mɪstər] . [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Rollo	looked	about	the	room	,	and	presently	saw	Mr	.	Hall	,	with	his	wife
罗洛	看起来	关于	这	房间	,	和	目前	锯	先生	.	大厅	,	和	他的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

罗洛环顾四周，很快便看到了霍尔先生和他的妻子女儿。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

sitting	at	a	table	near	a	window	.
坐着	在	一个	桌子	靠近	一个	窗户	.

坐在靠窗的桌子旁。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	went	to	him	,	and	stated	the	question	.
他	去	到	他	,	和	声明	这	问题	.

他走到他面前，提出了这个问题。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [hɜːrd] ['rɔləu] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər]

The	lawyer	heard	Rollo	attentively	to	the	end	,	and	then	,	instead	of	answering
这	律师	听到	罗洛	认真地	到	这	结尾	,	和	然后	,	反而	的	回答

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

律师认真地听罗洛说完，然后，没有立即回答，

[oʊ] , [jes] , [ɔːr][oʊ] , [noʊ] , [æz; əz]['rɔləu][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə]

O	,	yes	,	or	O	,	no	,	as	Rollo	had	expected	,	he	seemed	to	stop	to
哦	,	是的	,	或者	哦	,	不	,	作为	罗洛	有	预期的	,	他	似乎	到	停止	到

[kən'sɪdər] .

consider	.
考虑	.

哦，是，或者哦，不，正如罗洛所料，他似乎停下来思考了一下。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstər] . [hɔːl] .

"	That	is	quite	a	nice	question	,	"	said	Mr	.	Hall	.
"	那	是	相当	一个	好的	问题	,	"	说	先生	.	大厅	.

“这是一个很好的问题，”霍尔先生说。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	us	look	at	it	.
"	让	我们	看	在	它	.

我们来看看。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , ['weðər] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɪz][ə; eɪ][seɪl] ,

The	point	is	,	whether	an	excursion	in	a	steamboat	is	a	sail	,
这	观点	是	,	无论	一个	短途旅行	在	一个	汽船	是	一个	帆	,

关键在于，乘坐汽船的短途旅行是否算作一次航行。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] . "

in	the	sense	intended	by	the	promise	.	"
在	这	感觉	故意的	经过	这	承诺	.	"

按照承诺的本意而言。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	;	"	that	is	the	point	exactly	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	;	"	那	是	这	观点	确切地	.

“是的，先生，”罗洛说；“正是如此。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ; ['fɑːðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	think	it	is	not	;	father	thinks	it	is	.
我	思考	它	是	不是	;	父亲	思考	它	是	.

我认为不是；父亲认为是。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] ['rɒloʊz] [maʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	instant	that	these	words	were	out	of	Rollo's	mouth	he	was	sorry	that	he
"	这	立即的	那	这些	字	是	出去	的	罗洛的	嘴	他	曾是	对不起	那	他

[hæd][həd]['spoʊkən][ðem; ðəm] ;

had	spoken	them	;
有	说	他们	;

“罗洛话音刚落，就后悔自己说了这些话；

[fɔːr; fər][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌmpaɪər][ʌv; əv]

for	by	speaking	them	he	had	furnished	an	indication	to	the	umpire	of
为了	经过	请讲	他们	他	有	提供	一个	指示	到	这	裁判	的

[wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

what	his	own	opinion	and	his	own	interests	were	in	respect	to	the	decision	,
什么	他的	自己的	观点	和	他的	自己的	兴趣	是	在	尊重	到	这	决定	,

因为他通过这些话语，已经向裁判表明了他自己对判决的看法和自身利益。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪz] [fer] [tuː; tə][duː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

which	it	never	is	fair	to	do	in	such	a	case	,
哪个	它	绝不	是	公平的	到	做	在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下这样做是绝对不公平的。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti][ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [hɪz; ɪz]

when	the	other	party	is	not	present	to	express	his	views	and	advocate	his
什么时候	这	其他	派对	是	不是	展示	到	表达	他的	浏览	和	提倡	他的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

当另一方不在场表达意见和维护自身利益时。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wʌns]['spoʊkən] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ri'kɔːld] .

The	words	once	spoken	,	however	,	could	not	be	recalled	.
这	字	一次	说	,	然而	,	可以	不是	是	召回	.

然而，说过的话却无法回忆起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

" ['stiːmboʊt] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [prə'peld] [baɪ][seɪlz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

"	Steamboats	are	certainly	not	propelled	by	sails	,	"	said	the	lawyer	,
"	汽船	是	当然	不是	推进	经过	帆	,	"	说	这	律师	,

“汽船当然不是靠风帆驱动的，”律师说。

" [bʌt; bət] [jet] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [ə'plai] [ðə; ði][wɜːrd] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	but	yet	we	often	apply	the	word	sailing	to	them	.
"	但	然而	我们	经常	申请	这	单词	帆船	到	他们	.

“但是我们却经常用‘航行’这个词来形容它们。”

[wiː; wi] [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stiːmər] [wɪl] [seɪl][ɑːn] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

We	say	,	for	instance	,	that	a	certain	steamer	will	sail	on	such	or	such	a	day	.
我们	说	,	为了	实例	,	那	一个	肯定	汽船	将要	帆	在	这样的	或者	这样的	一个	天	.

例如，我们会说某艘轮船将在某某天启航。

[soʊ][wiː; wi] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]

So	we	say	,	There	was	no	news	from	such	or	such	a	place	when	the
所以	我们	说	,	那里	曾是	不	消息	从	这样的	或者	这样的	一个	地方	什么时候	这

['stiːmər] [seɪld] . "

steamer	sailed	.	"
汽船	航行	.	"

所以我们说，“轮船启航时，某个地方没有任何消息。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['rɔləu] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kɔːl]

"	But	it	seems	to	me	,	"	said	Rollo	,	"	that	the	question	is	not	what	people	call
"	但	它	似乎	到	我	,	"	说	罗洛	,	"	那	这	问题	是	不是	什么	人们	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“但在我看来，”罗洛说，“问题不在于人们如何称呼它，

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

but	what	it	really	is	.
但	什么	它	真的	是	.

但它究竟是什么呢?

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['seɪlɪŋ] , [ɪn] ['eni] [sens] .

The	going	of	a	steamboat	is	certainly	not	sailing	,	in	any	sense	.
这	去	的	一个	汽船	是	当然	不是	帆船	,	在	任何	感觉	.

乘坐汽船航行绝对不是航行，无论从哪个意义上来说都是如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ɑːn] ['rɒloʊz] [pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ;

"	It	was	quite	ingenious	arguing	on	Rollo's	part	,	it	must	be	acknowledged	;
"	它	曾是	相当	巧妙	争论	在	罗洛的	部分	,	它	必须	是	已确认	;

“必须承认，罗洛的论证非常巧妙；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðə; ði] ['kwestʃən]

but	then	it	was	wholly	out	of	order	for	him	to	argue	the	question
但	然后	它	曾是	完全	出去	的	命令	为了	他	到	争论	这	问题

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

但那样的话，他根本就不应该就这个问题进行辩论。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [hɪm'self] ['strɪktli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

He	should	have	confined	himself	strictly	to	a	simple	statement	of	the	point	,
他	应该	有	受限	他自己	严格	到	一个	简单的	陈述	的	这	观点	,

他本应仅限于简单陈述观点，

[sɪns] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

since	,	as	his	father	was	not	present	to	defend	his	side	of	the	question	,
自从	,	作为	他的	父亲	曾是	不是	展示	到	保卫	他的	边	的	这	问题	,

由于他的父亲不在场，无法为他辩护，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [nɑːt] [fer] [ðæt] ['rɔləu] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [hɪz; ɪz] .

it	was	obviously	not	fair	that	Rollo	should	urge	and	advocate	his	.
它	曾是	明显地	不是	公平的	那	罗洛	应该	敦促	和	提倡	他的	.

罗洛敦促和支持他的做法显然是不公平的。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [æt; ət] [fɜːrst] [vjuː] , " [sed] ['mɪstər] . [hɔːl] , " [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] ,

"	It	might	,	at	first	view	,	"	said	Mr	.	Hall	,	"	seem	to	be	as	you	say	,
"	它	可能	,	在	第一的	看法	,	"	说	先生	.	大厅	,	"	似乎	到	是	作为	你	说	,

“乍一看，”霍尔先生说，“似乎正如你所说。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] ['soʊlli] [wʌt] [ðə; ði] ['stiːmər] ['æktʃuəli] [dʌz] .

and	that	the	question	would	be	solely	what	the	steamer	actually	does	.
和	那	这	问题	会	是	仅	什么	这	汽船	实际上	做	.

而问题就仅仅在于这艘蒸汽船究竟是做什么的。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [soʊ] .

But	,	on	reflection	,	you	will	see	that	it	is	not	exactly	so	.
但	,	在	反射	,	你	将要	看	那	它	是	不是	确切地	所以	.

但仔细想想，你会发现事实并非如此。

['kɑːntrækts] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Contracts	and	promises	are	made	in	language	;	and	in	making	them	,
合同	和	承诺	是	制成	在	语言	;	和	在	制作	他们	,

合同和承诺是用语言订立的；在订立合同和承诺的过程中，

['piːp(ə)l] [juːz] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn]

people	use	language	as	other	people	use	it	,	and	it	is	to	be	interpreted	in
人们	使用	语言	作为	其他	人们	使用	它	,	和	它	是	到	是	翻译	在

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

人们使用语言的方式与其他人使用语言的方式相同，因此也应该按照这种方式来理解语言。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

[səˈpoʊz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['leɪdi][ə; eɪ]

suppose	a	lodging	-	house	keeper	in	the	country	should	agree	to	furnish	a	lady	a
认为	一个	住宿	-	房子	守门员	在	这	国家	应该	同意	到	提供	一个	女士	一个

[ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt]

room	in	the	summer	where	the	sun	did	not
房间	在	这	夏天	在哪里	这	太阳	做过	不是

假设乡下的一位旅馆老板同意在夏天为一位女士提供一间房间，而那里的阳光并不强烈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

come	in	at	all	,	and	then	should	give	her	one	on	the	south	side	of	the
来	在	在	全部	,	和	然后	应该	给	她	一	在	这	南	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

进来之后，应该给她安排一个在房子南侧的位置。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəbli] [hɑːt] ,

which	was	intolerably	hot	,
哪个	曾是	无法容忍地	热的	,

天气热得令人难以忍受。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sʌn] [dɪd]

and	should	claim	that	he	had	fulfilled	his	agreement	because	the	sun	did
和	应该	宣称	那	他	有	已完成	他的	协议	因为	这	太阳	做过

[nɑːt][ɪt'self] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] ,

not	itself	come	into	the	room	at	all	,
不是	本身	来	进入	这	房间	在	全部	,

他应该声称自己已经履行了协议，因为太阳根本没有照进房间。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ʃoʊn] [ɪn] ; [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] .

but	only	shone	in	;	that	would	not	be	a	good	defence	.
但	仅有的	闪耀	在	;	那	会	不是	是	一个	好的	防御	.

但只有少数人表现出色；这并非好的辩护理由。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'tɜːrprət] ['kɑːntrækts][ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][juːz]

We	must	interpret	contracts	and	promises	according	to	the	ordinary	use
我们	必须	解释	合同	和	承诺	根据	到	这	普通的	使用

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

and	custom	of	people	in	the	employment	of	language	.
和	风俗	的	人们	在	这	就业	的	语言	.

我们必须按照人们在使用语言时的通常用法和习惯来解释合同和承诺。

" [stɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [hɔːl] , " [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ə'plai] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tɜːrm] ['seɪlɪŋ]

"	Still	,	"	said	Mr	.	Hall	,	"	although	we	certainly	do	apply	the	simple	term	sailing
"	仍然	,	"	说	先生	.	大厅	,	"	虽然	我们	当然	做	申请	这	简单的	学期	帆船

[tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːmər] ,

to	a	steamer	,
到	一个	汽船	,

“不过，”霍尔先生说，“虽然我们确实会用‘航行’这个简单的术语来形容轮船，

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːt] [wʊd]

I	hardly	think	that	a	trip	in	a	steamer	on	a	regular	and	established	route	would
我	几乎	思考	那	一个	旅行	在	一个	汽船	在	一个	常规的	和	已确立的	路线	会

[biː; bi] [kɔːld] ,

be	called	,
是	称为	,

我很难认为乘坐轮船沿着固定航线旅行会被称为……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [juːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] .

according	to	the	ordinary	and	established	use	of	language	,	taking	a	sail	.
根据	到	这	普通的	和	已确立的	使用	的	语言	,	采取	一个	帆	.

按照语言的通常和既定用法，即扬帆起航。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] — [ðæt] [wʌn] ['pɑːrti] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

Was	that	the	promise	—	that	one	party	would	go	with	the	other	to	take	a
曾是	那	这	承诺	—	那	一	派对	会	去	和	这	其他	到	拿	一个

[seɪl][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ? "

sail	on	the	lake	?	"
帆	在	这	湖	?	"

这就是你们的承诺吗——一方会陪另一方一起去湖上乘船游览？

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ;

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	;
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	;

“是的，先生，”罗洛说；

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

"	he	promised	to	go	and	take	a	sail	with	me	on	the	lake	,
"	他	承诺	到	去	和	拿	一个	帆	和	我	在	这	湖	,

他答应和我一起去湖上乘船游览。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] . "

as	far	as	I	wanted	to	go	.	"
作为	远的	作为	我	通缉	到	去	.	"

就我所能达到的极限了。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [hɔːl] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] ,

"	Then	,	"	said	Mr	.	Hall	,	"	I	should	think	,	on	the	whole	,	that	,
"	然后	,	"	说	先生	.	大厅	,	"	我	应该	思考	,	在	这	所有的	,	那	,

“那么，”霍尔先生说，“总的来说，我认为，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['regjələr] [seɪl] ['boʊts] ,

in	such	a	place	as	this	,	where	there	are	so	many	regular	sail	boats	,
在	这样的	一个	地方	作为	这	,	在哪里	那里	是	所以	许多	常规的	帆	船	,

在这样一个拥有众多正规帆船的地方，

[ænd; ənd] [wer] [iks'kəːʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [ænd; ənd][soʊ] [wel]

and	where	excursions	on	the	lake	in	them	are	so	common	and	so	well
和	在哪里	短途旅行	在	这	湖	在	他们	是	所以	常见的	和	所以	出色地

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'mjuːzmənt] ,

recognized	as	a	distinct	amusement	,
认可	作为	一个	清楚的	娱乐	,

在这些地方，乘船游览非常普遍，并被公认为一种独特的娱乐活动。

[ðə; ði] [freɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [tuː; tə] [miːn] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪl] [boʊt] ,

the	phrase	taking	a	sail	ought	to	be	held	to	mean	going	in	a	sail	boat	,
这	短语	采取	一个	帆	应该	到	是	握住	到	意思是	去	在	一个	帆	船	,

“乘船出海”这个短语应该理解为乘坐帆船出海。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

and	that	making	a	voyage	in	a	steamer	would	not	be	fulfilling	the	promise	.
和	那	制作	一个	航程	在	一个	汽船	会	不是	是	满足	这	承诺	.

乘坐轮船航行并不能兑现承诺。

" ['rɔləu][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðʌs]

"	Rollo	was	extremely	delighted	in	having	thus
"	罗洛	曾是	极其	高兴极了	在	拥有	因此

罗洛对此感到无比高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[geɪnd] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

gained	his	case	,	and	he	went	back	to	report	the	result	to	his	father	,
获得	他的	案件	,	和	他	去	后退	到	报告	这	结果	到	他的	父亲	,

他胜诉了，然后回去把结果告诉了父亲。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

in	a	state	of	great	exultation	.
在	一个	状态	的	伟大的	大喜	.

欣喜若狂。

['æftər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪər] , ['rɔləu] [sed] [ðæt] ,

After	communicating	to	his	father	the	decision	of	the	umpire	,	Rollo	said	that	,
后	沟通	到	他的	父亲	这	决定	的	这	裁判	,	罗洛	说	那	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

在将裁判的判罚告诉父亲后，罗洛说，毕竟，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][seɪl] [boʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmər] .

he	did	not	wish	to	go	in	a	sail	boat	if	his	father	thought	it	best	to	go	in	a	steamer	.
他	做过	不是	希望	到	去	在	一个	帆	船	如果	他的	父亲	想法	它	最好的	到	去	在	一个	汽船	.

如果他父亲认为乘坐轮船更好，那么他不愿意乘坐帆船。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['haːlədeɪ] , " [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][goʊ] .

"	Well	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	that	depends	upon	how	far	we	go	.
"	出色地	,	"	说	先生	.	假期	,	"	那	取决于	之上	如何	远的	我们	去	.

“嗯，”霍利迪先生说，“那要看我们能走多远了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][seɪl] [boʊt] ,

It	is	pleasant	enough	to	go	out	a	short	distance	on	the	water	in	a	sail	boat	,
它	是	令人愉快的	足够的	到	去	出去	一个	短的	距离	在	这	水	在	一个	帆	船	,

乘帆船在水面上短途航行是一件非常惬意的事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [mʌtʃ] ['plezəntə] .

but	for	a	long	excursion	the	steamer	is	generally	considered	much	pleasanter	.
但	为了	一个	长的	短途旅行	这	汽船	是	一般来说	经过考虑的	很多	更令人愉悦	.

但对于长途旅行来说，轮船通常被认为要舒适得多。

[ɪn][ə; eɪ][seɪl] [boʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [daʊn] ['veri] [loʊ] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

In	a	sail	boat	you	are	down	very	low	,	near	the	surface	of	the	water	,
在	一个	帆	船	你	是	向下	非常	低的	,	靠近	这	表面	的	这	水	,

在帆船上，船身很低，接近水面。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kə'mændɪŋ] [vjuːz] .

and	so	you	have	no	commanding	views	.
和	所以	你	有	不	指挥	浏览	.

所以你没有任何主导性的观点。

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʃeltər] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ,

Then	you	have	no	shelter	either	from	the	sun	,	if	it	is	clear	,
然后	你	有	不	庇护所	任何一个	从	这	太阳	,	如果	它	是	清除	,

如果天气晴朗，那么你也没有地方可以躲避阳光。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klaʊdi] .

or	from	the	rain	,	if	it	is	cloudy	.
或者	从	这	雨	,	如果	它	是	多云	.

如果是阴天，则会被雨水淋湿。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] , [tuː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri]

You	are	closely	confined	,	too	,	or	at	least	you	can	move	about	only	a	very
你	是	密切	受限	,	也	,	或者	在	至少	你	能	移动	关于	仅有的	一个	非常

['lɪt(ə)l] ;

little	;
小的	;

你也被限制在很小的范围内活动，或者至少只能小范围活动；

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] ,

whereas	in	the	steamer	there	is	plenty	of	space	,
然而	在	这	汽船	那里	是	很多	的	空间	,

而蒸笼里则有很多空间，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gruːps] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	there	are	a	great	many	groups	of	people	,
和	那里	是	一个	伟大的	许多	团体	的	人们	,

而且人群种类繁多，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] . "

and	little	incidents	are	constantly	occurring	to	amuse	you	.	"
和	小的	事件	是	不断地	发生	到	娱乐	你	.	"

而且，各种小插曲层出不穷，逗你开心。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['stiːmər] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ]

"	Besides	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,	"	if	you	go	in	the	steamer	,	I	can	go	with
"	除了	,	"	说	太太	.	假期	,	"	如果	你	去	在	这	汽船	,	我	能	去	和

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“此外，”霍利迪太太说，“如果你坐轮船去，我可以陪你一起去。”

" [waɪ] , ['mʌðər] , [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ə; eɪ][seɪl] [boʊt] [tuː] ? "

"	Why	,	mother	,	could	not	you	go	in	a	sail	boat	too	?	"
"	为什么	,	母亲	,	可以	不是	你	去	在	一个	帆	船	也	?	"

“妈妈，您为什么不能也坐帆船去呢？”

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [seɪl] ['boʊts] . "

"	No	,	"	said	Mrs	.	Holiday	;	"	I	am	afraid	of	sail	boats	.	"
"	不	,	"	说	太太	.	假期	;	"	我	是	害怕的	的	帆	船	.	"

“不，”霍利迪太太说，“我害怕帆船。”

" [oʊ] ['mʌðər] ! " [sed] ['rɔləu] ; " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['eni] ['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] .
" O mother ! " said Rollo ; " there is not any danger at all .
" 哦 母亲 ! " 说 罗洛 ; " 那里 是 不是 任何 危险 在 全部 .

“哦，母亲！”罗洛说，“根本没有任何危险。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

[第131页]

" [jes] , ['rɔləu] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒər] , [fɔːr; fər][seɪl] ['boʊts][duː]
" Yes , Rollo , " said his father , " there is some danger , for sail boats do
" 是的 , 罗洛 , " 说 他的 父亲 , " 那里 是 一些 危险 , 为了 帆 船 做
['sʌmtaɪmz] [ˌʌp'set] . "
sometimes upset . "
有时 沮丧的 . "

“是的，罗洛，”他父亲说，“确实有些危险，因为帆船有时会翻船。”

" [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] ['sʌmtaɪmz] [bloʊ] [ʌp] , " [sed] ['rɔləu] .
" And steamboats sometimes blow up , " said Rollo .
" 和 汽船 有时 吹 向上 , " 说 罗洛 .

“而且汽船有时也会爆炸，”罗洛说。

" [truː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
" True , " said his father ;
" 真的 , " 说 他的 父亲 ;

“没错，”他父亲说；

" [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn] ['stiːmboʊt] [tuː] — [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" but that only shows that there is danger in steamboats too — not that there is no
" 但 那 仅有的 演出 那 那里 是 危险 在 汽船 也 — 不是 那 那里 是 不
['deɪndʒər][ɪn][seɪl] ['boʊts] . "
danger in sail boats . "
危险 在 帆 船 . "

“但这只能说明汽船也有危险——而不是说帆船就没有危险。”

" [wel] , [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] ['rɔləu] , " [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] ,
" Well , what I mean , " said Rollo , " is , that there is very little danger ,
" 出色地 , 什么 我 意思是 , " 说 罗洛 , " 是 , 那 那里 是 非常 小的 危险 ,

“嗯，我的意思是，”罗洛说，“几乎没有危险。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] . "
and that mother has no occasion to be afraid . "
和 那 母亲 有 不 场合 到 是 害怕的 . "

那位母亲完全没有理由害怕。

" [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] , [aɪ][grænt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ;
" There is very little danger , I grant , " said Mr . Holiday ;
" 那里 是 非常 小的 危险 , 我 授予 , " 说 先生 . 假期 ;

“我承认，危险很小，”霍利迪先生说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['leɪdiz] ,
" but there is just enough to keep ladies ,
" 但 那里 是 只是 足够的 到 保持 女士们 ,

但数量刚好够让女士们满意，

[huː] [ɑːr; ər] [les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
who are less accustomed to the water than we are , almost all the time
WHO 是 较少的 习惯 到 这 水 比 我们 是 , 几乎 全部 这 时间
[ʌn'iːzi] ,
uneasy ,
不安 ,

他们不像我们一样习惯水，几乎总是感到不安。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

and	thus	to	destroy	for	them	the	pleasure	of	the	excursion	.
和	因此	到	破坏	为了	他们	这	乐趣	的	这	短途旅行	.

这样就剥夺了他们郊游的乐趣。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn] .

"	I'll	tell	you	what	I	think	will	be	the	best	plan	.
" 患病的	告诉	你	什么	我	思考	将要	是	这	最好的	计划	.

我会告诉你我认为最好的方案是什么。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ]

You	and	I	will	go	out	and	take	a	little	sail	to	-	night	on	the	lake	in	a
你	和	我	将要	去	出去	和	拿	一个	小的	帆	到	-	夜晚	在	这	湖	在	一个

[seɪl] [boʊt] ,

sail	boat	,
帆	船	,

今晚你我一起乘帆船在湖上兜风吧。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [meɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːdz]

and	mother	may	stay	and	watch	us	from	the	window	,	as	she	reads
和	母亲	可能	停留	和	手表	我们	从	这	窗户	,	作为	她	阅读

[ænd; ənd] [soʊz] .

and	sews	.
和	缝纫	.

母亲可以留下来，一边读书一边缝纫，从窗户看着我们。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

Then	to	-	morrow	we	will	go	together	to	make	an	excursion	on	the	lake	.
然后	到	-	明天	我们	将要	去	一起	到	制作	一个	短途旅行	在	这	湖	.

明天我们将一起去湖上游览。

" ['rɔləu] [laɪkt] [ðɪs] [plæn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

"	Rollo	liked	this	plan	very	much	indeed	,
"	罗洛	喜欢	这	计划	非常	很多	的确	,

罗洛非常喜欢这个计划。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] .

and	his	father	sent	him	down	to	the	landing	to	engage	the	boat	.
和	他的	父亲	发送	他	向下	到	这	降落	到	从事	这	船	.

他父亲派他到码头去接船。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] ['redi] .

"	I	will	come	down	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	by	the	time	you	get	ready	.
"	我	将要	来	向下	,	"	说	先生	.	假期	,	"	经过	这	时间	你	得到	准备好	.

“等你准备好了，我就下来，”霍利迪先生说。

" [soʊ]['rɔləu] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [boʊt] .

"	So	Rollo	went	down	and	engaged	a	boat	.
"	所以	罗洛	去	向下	和	已订婚的	一个	船	.

于是罗洛下去和一艘船交战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪgd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə][ɑːr; ər] ,

It	was	rigged	,	as	all	the	boats	on	the	Lake	of	Geneva	are	,
它	曾是	作弊	,	作为	全部	这	船	在	这	湖	的	日内瓦	是	,

它被做了手脚，就像日内瓦湖上的所有船只一样。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [læ'tin] [seɪlz] .

with	what	are	called	lateen	sails	.
和	什么	是	称为	斜线	帆	.

使用所谓的三角帆。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

['fɑːðər] [suːn] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] ,
father soon came down , and they immediately embarked on board the boat ,
父亲 很快 来了 向下 , 和 他们 立即地 启航 在 木板 这 船 ,

父亲很快下来了，他们立即登上了船。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
and sailed away from the landing .
和 航行 离开 从 这 降落 .

然后驶离了登陆点。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [muːvd] [ə'weɪ] ['rɔləu] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi]
As the boat moved away Rollo waved his handkerchief to his mother whom he
作为 这 船 已搬 离开 罗洛 挥手 他的 手帕 到 他的 母亲 谁 他
[sɔː] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
saw sitting on the balcony of the hotel ,
锯 坐着 在 这 阳台 的 这 酒店 ,

船开走后，罗洛向坐在酒店阳台上的母亲挥了挥手帕。

['weɪvɪŋ] [hɜːrz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
waving hers to him .
挥手 她的 到 他 .

她向他挥手致意。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [seɪl] .
GOING TO TAKE A SAIL .
去 到 拿 一个 帆 .

准备出海航行。

['rɔləu] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər]
Rollo and his father sailed about the lake for
罗洛 和 他的 父亲 航行 关于 这 湖 为了

罗洛和他的父亲乘船在湖上航行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .
nearly an hour .
几乎 一个 小时 .

将近一个小时。

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [seɪlz] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Mr . Holiday said it was one of the pleasantest sails he ever had in his
先生 . 假期 说 它 曾是 一 的 这 最令人愉悦的 帆 他 曾经 有 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

霍利迪先生说，这是他一生中最愉快的航行之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['mɪstər] . [hɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	that	he	was	very	glad	indeed	that	Mr	.	Hall	decided	against	him	.
和	那	他	曾是	非常	高兴的	的确	那	先生	.	大厅	决定	反对	他	.

他非常高兴霍尔先生最终没有采纳他的建议。

[hiː; hi] [geɪv] ['rɒloʊz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] .

He	gave	Rollo's	mother	a	full	account	of	the	excursion	when	he	got	home	.
他	给予	罗洛的	母亲	一个	满的	帐户	的	这	短途旅行	什么时候	他	得到	家	.

他回到家后，把这次旅行的详细经过告诉了罗洛的母亲。

" [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [smuːð] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]

"	The	water	was	very	smooth	,	"	said	he	,	"	and	the	air	was	cool	and
"	这	水	曾是	非常	光滑的	,	"	说	他	,	"	和	这	空气	曾是	凉爽的	和

['bɑːmi] .

balmy	.
芳香	.

“水面非常平静，”他说，“空气凉爽宜人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

There	was	a	gentle	breath	of	wind	,
那里	曾是	一个	温和的	气息	的	风	,

一阵微风吹过。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ˌjuː 'es] ['smuːðli] [ænd; ənd]['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

just	enough	to	float	us	smoothly	and	quietly	over	the	water	.
只是	足够的	到	漂浮	我们	顺利	和	悄悄	超过	这	水	.

刚好足够让我们平稳安静地漂浮在水面上。

[wiː; wi][hæd; həd] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

We	had	charming	views	of	the	town	and	of	the	shores	of	the	lake	,
我们	有	迷人	浏览	的	这	镇	和	的	这	海岸	的	这	湖	,

我们欣赏到了小镇和湖岸的迷人景色。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] .

and	also	of	the	stupendous	ranges	of	snow	-	covered	mountains	beyond	.
和	还	的	这	惊人的	范围	的	雪	-	涵盖	山脉	超过	.

以及远处巍峨壮丽的雪山。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	134	]
"	[	页	-	]

[第134页]

['tʃæptər] [eks] .

Chapter	X	.
章	X	.

第十章

[æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

An	Excursion	on	the	Lake	.
一个	短途旅行	在	这	湖	.

湖上游览。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'niːvə][ɪz] [ʃeɪpt] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] , [laɪk][ðə; ði] [nuː] [muːn] .

The	Lake	of	Geneva	is	shaped	,	as	has	already	been	said	,	like	the	new	moon	.
这	湖	的	日内瓦	是	形状	,	作为	有	已经	到过	说	,	喜欢	这	新的	月亮	.

如前所述，日内瓦湖的形状像新月。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

One	of	the	horns	is	towards	the	west	;	the	other	is	towards	the	south	.
一	的	这	角	是	向	这	西方	;	这	其他	是	向	这	南	.

其中一个角朝西，另一个角朝南。

[dʒə'niːvə][ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [hɔːrn] .

Geneva	is	at	the	tip	of	the	western	horn	.
日内瓦	是	在	这	提示	的	这	西	喇叭	.

日内瓦位于西角顶端。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][dʒə'niːvə][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Of	course	,	in	sailing	from	Geneva	to	the	other	end	of	the	lake	,
的	课程	,	在	帆船	从	日内瓦	到	这	其他	结尾	的	这	湖	,

当然，从日内瓦航行到湖的另一端，

[wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ;

we	go	from	the	west	towards	the	east	;
我们	去	从	这	西方	向	这	东方	;

我们从西向东走；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][baɪ][æn; ən]

and	this	renders	it	rather	more	agreeable	to	make	the	excursion	by	an
和	这	渲染	它	相当	更多的	同意	到	制作	这	短途旅行	经过	一个

[ˌæftər'nuːn] [boʊt][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] ;

afternoon	boat	than	by	a	morning	one	;
下午	船	比	经过	一个	早晨	一	;

因此，下午乘船游览比早上乘船游览要愉快得多；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [sʌn] , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

for	in	the	afternoon	,	the	sun	,	being	then	in	the	western	part	of	the	sky	,
为了	在	这	下午	,	这	太阳	,	存在	然后	在	这	西	部分	的	这	天空	,

因为在下午，太阳位于天空的西边，

[wɪl] [biː; bi][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [nɑːt] [ʃaɪn] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ; [bʌt; bət] ,

will	be	behind	you	,	and	so	will	not	shine	in	your	face	;	but	,
将要	是	在后面	你	,	和	所以	将要	不是	闪耀	在	你的	脸	;	但	,

它会在你身后，因此不会照耀在你脸上；但是，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ,

instead	of	shining	in	your	face	and	dazzling	your	eyes	,
反而	的	灼灼	在	你的	脸	和	耀眼的	你的	眼睛	,

而不是在你眼前闪耀，让你眼花缭乱，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['brɪliəntli] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]

it	will	be	shining	upon	and	illuminating	brilliantly	the	slopes	of	the	mountains
它	将要	是	灼灼	之上	和	启发性的	精彩	这	连续下坡	的	这	山脉

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

that	you	are	going	to	see	.
那	你	是	去	到	看	.

它将照耀并照亮你即将看到的群山斜坡。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪn]

In	other	words	,	in	the	morning	the	mountains	are	in	shadow	and	the	sun	in
在	其他	字	,	在	这	早晨	这	山脉	是	在	阴影	和	这	太阳	在

[jʊr; jər] [aɪz] ;

your	eyes	;
你的	眼睛	;

换句话说，清晨时分，群山笼罩在阴影中，阳光刺眼；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]['briljəns,-jənsi]

in	the	evening	your	eyes	are	shaded	,	and	the	mountains	glow	with	brilliancy
在	这	晚上	你的	眼睛	是	阴影	,	和	这	山脉	辉光	和	才华横溢

[ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	beauty	.
和	美丽	.

傍晚时分，你的眼睛被阴影遮蔽，群山闪耀着璀璨的光芒，美不胜收。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðʌs]
It is often very important to take notice thus
它 是 经常 非常 重要的 到 拿 注意 因此

注意到这一点通常非常重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the manner in which the sun shines in different parts of the day ,
的 这 方式 在 哪个 这 太阳 闪耀 在 不同的 部分 的 这 天 ,

太阳在一天中不同时段的照射方式，

[ɪn] ['plænɪŋ] [iks'kəːʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ælps] .
in planning excursions among the Alps .
在 规划 短途旅行 之中 这 阿尔卑斯山 .

在规划阿尔卑斯山远足活动时。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]
The middle of the day is a very exciting and animating time on the quay at
这 中间 的 这 天 是 一个 非常 激动人心 和 动画 时间 在 这 码头 在
[dʒə'niːvə] .
Geneva .
日内瓦 .

日内瓦码头正午时分总是热闹非凡，充满活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['boʊts] [wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
It is then that the boats which left the other end of the lake in the morning
它 是 然后 那 这 船 哪个 左边 这 其他 结尾 的 这 湖 在 这 早晨
[ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] ;
are expected to arrive ;
是 预期的 到 到达 ;

届时，早上从湖的另一端出发的船只应该会到达；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['pɔːtəz] , [gaɪdz] , [poʊ'stɪljən] ,
and a great concourse of porters , guides , postilions ,
和 一个 伟大的 大厅 的 搬运工 , 指南 , 邮差 ,

还有一大批搬运工、向导、邮递员，

[ænd; ənd] ['baɪstændəz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['trævələz] .
and bystanders of all sorts assemble to receive the travellers .
和 旁观者 的 全部 排序 集合 到 收到 这 旅行者 .

各种各样的旁观者聚集在一起迎接旅客。

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [kʌm] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəniz] ,
As the boats come in , it is very amusing to sit on the balconies ,
作为 这 船 来 在 , 它 是 非常 有趣 到 坐 在 这 阳台 ,

当船只靠岸时，坐在阳台上观看非常有趣。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [kiː] ,
or at the windows of the hotels which overlook the quay ,
或者 在 这 视窗 的 这 酒店 哪个 俯瞰 这 码头 ,

或者在俯瞰码头的酒店窗户边，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][plæŋk][tuː; tə][lænd] .
and watch the procession of tourists as they come over the plank to land .
和 手表 这 游行 的 游客 作为 他们 来 超过 这 板 到 土地 .

然后观看游客们列队走过木板上岸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['fæməli] [gruːps] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , ['mʌðərz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['fɑːloʊd]

There	are	family	groups	consisting	of	fathers	,	mothers	,	and	children	,	followed
那里	是	家庭	团体	由	的	父亲们	,	母亲们	,	和	孩子们	,	随后

[baɪ] ['pɔːtəz] ['berɪŋ] [ɪ'mens] [trʌŋks] ,

by	porters	bearing	immense	trunks	,
经过	搬运工	轴承	巨大	树干	,

队伍中有父亲、母亲和孩子组成的家庭，后面跟着扛着巨大箱子的搬运工。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːlz] , [kloʊk] , [ʌm'breləz] , [ænd; ənd]['kɑːrpɪt][bægz]

while	they	themselves	are	loaded	with	shawls	,	cloaks	,	umbrellas	,	and	carpet	bags
尽管	他们	他们自己	是	已加载	和	披肩	,	斗篷	,	雨伞	,	和	地毯	包

; [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

;	and	parties	of	students	,
;	和	各方	的	学生	,

他们自己却背着披肩、斗篷、雨伞和地毯袋；还有成群结队的学生，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [ɪ'fekts] [ɪn] ['næpsæk] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ;

with	all	their	travelling	effects	in	knapsacks	on	their	backs	;
和	全部	他们的	旅行	效果	在	背包	在	他们的	背部	;

他们背着背包，里面装着所有的旅行用品；

[ænd; ənd] [s'kuːlbɔɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	schoolboys	who	have	been	making	a	tour	of	the	Alps	with	their
和	男学生	WHO	有	到过	制作	一个	旅游	的	这	阿尔卑斯山	和	他们的

['tiːtʃər] ;

teacher	;
老师	;

还有和老师一起游览阿尔卑斯山的男学生；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['braɪdz] , ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dɪgnəti]

and	young	brides	,	almost	equally	proud	of	their	husbands	,	of	the	new	dignity
和	年轻的	新娘	,	几乎	同样地	自豪的	的	他们的	丈夫们	,	的	这	新的	尊严

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

of	their	own	position	,
的	他们的	自己的	位置	,

年轻的新娘们也同样为她们的丈夫感到自豪，为她们自身地位的新尊严感到自豪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][æn; ən]['ælpaɪn] ['braɪdl] [tʊr] .

and	of	the	grandeur	of	an	Alpine	bridal	tour	.
和	的	这	宏伟	的	一个	高山	新娘	旅游	.

以及阿尔卑斯山新娘之旅的壮丽景色。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [ðæt] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

All	these	people	,	and	the	hundreds	of	spectators	that	assemble	to	see	them	,
全部	这些	人们	,	和	这	数百	的	观众	那	集合	到	看	他们	,

所有这些人，以及聚集起来观看他们的数百名观众，

[fɪl] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .

fill	the	quay	,	and	form	a	very	animated	and	exciting	spectacle	.
充满	这	码头	,	和	形式	一个	非常	动画	和	激动人心	奇观	.

码头上挤满了人，形成了一幅非常热闹、激动人心的景象。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [seɪl] ,

When	the	time	approaches	for	a	boat	to	sail	,
什么时候	这	时间	方法	为了	一个	船	到	帆	,

当船只即将启航时，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ʃi:; ʃi] [ə'raivz] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n]

which	is	in	half	an	hour	after	she	arrives	,	we	have	a	counterpart	of	this	scene
哪个	是	在	一半	一个	小时	后	她	到达	,	我们	有	一个	对应物	的	这	场景

,

,

,

半小时后，在她到达之后，我们就会看到类似的场景。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [rɪ'vɜ:rst] .

the	direction	of	the	current	only	being	reversed	.
这	方向	的	这	当前的	仅有的	存在	反转	.

电流方向只是反转而已。

[ðə; ði] ['tʊrɪsts] [naʊ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði] ['pɔ:təz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] , [prɪ'si:dɪŋ]

The	tourists	now	go	to	the	boat	,	the	porters	,	with	their	baggage	,	preceding
这	游客	现在	去	到	这	船	,	这	搬运工	,	和	他们的	行李	,	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

游客们现在前往船上，搬运工们带着行李走在他们前面。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][stændz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][plæŋk] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pa:spɔ:t] .

A	soldier	stands	at	the	entrance	to	the	plank	,	to	look	at	the	passports	.
一个	士兵	站立	在	这	入口	到	这	板	,	到	看	在	这	护照	.

一名士兵站在木板入口处，查看护照。

[laɪnz] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [gɑ:rd] [ðə; ði] [wei] .

Lines	of	officials	on	each	side	guard	the	way	.
线条	的	官员	在	每个	边	警卫	这	方式	.

道路两旁列着官员把守。

[ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

On	the	deck	of	the	steamer	,	as	soon	as	you	get	on	board	,
在	这	甲板	的	这	汽船	,	作为	很快	作为	你	得到	在	木板	,

在轮船的甲板上，你一上船，

[ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['lʊkɪŋ] [gru:ps] , [ɔ:l] , [haʊ'evər] ,

you	find	a	great	variety	of	picturesque	looking	groups	,	all	,	however	,
你	寻找	一个	伟大的	种类	的	如画	寻找	团体	,	全部	,	然而	,

你会发现各种各样风景如画的景致，然而，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['trævələz] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] .

having	the	air	of	being	travellers	for	pleasure	.
拥有	这	空气	的	存在	旅行者	为了	乐趣	.

一副休闲旅行者的样子。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [gʊd] [si:ts] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['si:nəri] .

Some	are	arranging	themselves	in	good	seats	for	seeing	the	scenery	.
一些	是	安排	他们自己	在	好的	座位	为了	看到	这	风景	.

有些人正在找好位置欣赏风景。

['ʌðər] [teɪk] [aʊt][ðer; ðər][mæps][ænd; ənd] [gaɪd] [bʊks] ,

Others	take	out	their	maps	and	guide	books	,
其他的	拿	出去	他们的	地图	和	指导	图书	,

其他人则拿出地图和旅游指南。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə]

and	prepare	to	read	the	descriptions	of	the	places	that	they	are	going	to
和	准备	到	读	这	描述	的	这	地方	那	他们	是	去	到

[si:] .

see	.
看	.

准备好阅读他们将要参观的景点的描述。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['næpsæk] ,

Here	and	there	children	are	to	be	seen	—	the	boys	with	little	knapsacks	,
这里	和	那里	孩子们	是	到	是	已见	—	这	男孩们	和	小的	背包	,

这里那里都能看到孩子——背着小书包的男孩们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['werɪŋ] ['veri] [brɔːd] - [brɪmd] [swɪs] [hæts] — ['niːðər] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

and	the	girls	wearing	very	broad	-	brimmed	Swiss	hats	—	neither	paying	any	attention
和	这	女孩们	穿着	非常	广阔	-	满溢	瑞士	帽子	—	两者都不	付费	任何	注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] ,

to	the	scenery	,
到	这	风景	,

而那些戴着宽边瑞士帽的女孩们——她们俩对周围的风景都毫不在意。

[bʌt; bət] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [faɪnd][æt; ət][hænd][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] — [wʌn]

but	amusing	themselves	with	whatever	they	find	at	hand	to	play	with	—	one
但	有趣	他们自己	和	任何	他们	寻找	在	手	到	玩	和	—	一

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

with	a	little	dog	,
和	一个	小的	狗	,

但他们却用手边能找到的任何东西玩耍自娱自乐——其中一个还抱着一只小狗，

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][dʒə'niːvə] , [ænd; ənd]

another	with	a	doll	which	has	been	bought	for	her	at	Geneva	,	and
其他	和	一个	玩具娃娃	哪个	有	到过	买	为了	她	在	日内瓦	,	和

[ə; eɪ][θɜːrd] ,

a	third	,
一个	第三	,

另一个女孩抱着一个在日内瓦买给她的娃娃，第三个女孩也抱着一个娃娃。

[pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] .

perhaps	,	with	a	whip	,	or	a	little	wagon	.
也许	,	和	一个	鞭	,	或者	一个	小的	车皮	.

或许是用鞭子，或者一辆小马车。

['rɔləu] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Rollo	took	his	seat	by	the	side	of	his	father	and	mother	,
罗洛	采取	他的	座位	经过	这	边	的	他的	父亲	和	母亲	,

罗洛在他父母身边坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌembɑːr'keɪʃn] ,

in	the	midst	of	such	a	scene	as	this	,	on	the	day	of	their	embarkation	,
在	这	中间	的	这样的	一个	场景	作为	这	,	在	这	天	的	他们的	登船	,

在这样一幅景象之中，在他们登船的那天，

[ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]

and	occupied	himself	sometimes	by	looking	at	the	shores	of	the	lake	and
和	占领	他自己	有时	经过	寻找	在	这	海岸	的	这	湖	和

[ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] ,

the	mountains	beyond	,
这	山脉	超过	,

他有时会眺望湖岸和远处的群山，以此消磨时间。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	sometimes
和	有时

有时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [bɪ'fɔːr]
by watching the movements and actions of the various groups of tourists before
经过 观看 这 移动 和 行动 的 这 各种各样的 团体 的 游客 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

通过观察前面各组游客的行动和举动。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði][boʊt] [left] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
In the mean time , the boat left the landing ,
在 这 意思是 时间 , 这 船 左边 这 降落 ,

与此同时，船离开了码头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] [ə'lɔːŋ] ['ræpɪdli][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
and began to glide along rapidly on her way over the surface of the water
和 开始 到 滑行 沿着 快速 在 她 方式 超过 这 表面 的 这 水
.
:
.

她开始快速滑行在水面上。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər] ['veri] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [eɪt]
The shores of the lake are very fertile and populous , and at every eight
这 海岸 的 这 湖 是 非常 沃 和 人口众多 , 和 在 每一个 八
[ɔːr] [ten] [maɪlz] ,
or ten miles ,
或者 十 英里 ,

湖岸土地肥沃，人口稠密，每隔八到十英里，

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] , [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] .
especially on the northern shore , you come to a large town .
尤其 在 这 北方 支撑 , 你 来 到 一个 大的 镇 .

尤其是在北岸，你会来到一个大城镇。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [stɑːp][æt; ət] [ðiːz] [taʊnz] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [liːv] ['pæsndʒə˞] .
The steamboats stop at these towns to take and leave passengers .
这 汽船 停止 在 这些 城镇 到 拿 和 离开 乘客 .

汽船会在这些城镇停靠，上下客。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][lænd][æt; ət][ə; eɪ] [pɪr] ,
They do not , in such cases , usually land at a pier ,
他们 做 不是 , 在 这样的 案例 , 通常 土地 在 一个 码头 ,

在这种情况下，它们通常不会在码头登陆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][lɑːrdʒ]['boʊts] ,
but the passengers come and go in large boats ,
但 这 乘客 来 和 去 在 大的 船 ,

但乘客们都是乘坐大船来往的。

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['stiːmər] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and meet the steamer at a little way from the shore .
和 见面 这 汽船 在 一个 小的 方式 从 这 支撑 .

在离岸边不远的地方与轮船会合。

['rɔləu] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
Rollo used to take great pleasure in going forward to the bows of the
罗洛 用过的 到 拿 伟大的 乐趣 在 去 向前 到 这 弓 的 这
['stiːmər] ,
steamer ,
汽船 ,

罗洛过去常常很喜欢走到汽船的船头去。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['boʊts][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	watch	these	boats	as	they	came	out	from	the	shore	.
和	手表	这些	船	作为	他们	来了	出去	从	这	支撑	.

观看这些船只从岸边驶出。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	there	were	two	of	them	,
如果	那里	是	二	的	他们	,

如果他们有两个的话，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

they	would	come	out	so	far	that	the	track	of	the	steamer	should	lie	between	them
他们	会	来	出去	所以	远的	那	这	追踪	的	这	汽船	应该	说谎	之间	他们

,

,

,

他们会走到很远的地方，以至于轮船的航迹会横亘在他们之间。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['pædlz] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] ,

and	then	,	when	the	steamer	stopped	her	paddles	,	they	would	come	up	,
和	然后	, 什么时候		这	汽船	停止	她	桨	,	他们	会	来	向上	,

然后，当汽船停止桨轮运转时，它们就会浮上来。

[wʌn][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	on	one	side	and	the	other	on	the	other	,
一	在	一	边	和	这	其他	在	这	其他	,

一边一个，另一边一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [let]

and	the	passengers	would	come	up	on	board	by	means	of	a	flight	of	steps	let
和	这	乘客	会	来	向上	在	木板	经过	方法	的	一个	航班	的	步骤	让

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] ,

down	from	the	steamer	,
向下	从	这	汽船	,

乘客们会通过从轮船上放下的一段舷梯登船。

[dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði]['pæd(ə)l][bɑːksɪz] .

just	abaft	the	paddle	boxes	.
只是	后方	这	桨	盒子	.

就在桨箱后面。

[wen] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd] [ðʌs] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [pæst] [ʌp] [tuː] ;

When	the	passengers	had	thus	come	up	,	the	baggage	would	be	passed	up	too	;
什么时候	这	乘客	有	因此	来	向上	,	这	行李	会	是	通过了	向上	也	;

乘客们上来之后，行李也会被送上去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] ['pæsndʒɚ] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wʊd] [goʊ]

and	then	those	passengers	who	wished	to	go	ashore	at	that	place	would	go
和	然后	那些	乘客	WHO	希望	到	去	岸上	在	那	地方	会	去

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ,

down	the	steps	in	the	boats	,
向下	这	步骤	在	这	船	,

然后，那些想在那里上岸的乘客就会乘船走下台阶。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [im'bɑːkt] , [ðə; ði]['boʊts] [wʊd] [kæst][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] ,

and	when	all	were	embarked	,	the	boats	would	cast	off	from	the	steamer	,
和	什么时候	全部	是	启航	,	这	船	会	投掷	离开	从	这	汽船	,

等所有人都登船后，小艇就会与轮船解缆起航。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] [goʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	the	steamer	would	go	on	her	way	as	before	.
和	这	汽船	会	去	在	她	方式	作为	前	.

轮船将像以前一样继续航行。

[ðə; ði]['boʊts] [ðen] [wʊd] [roʊ] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

The	boats	then	would	row	slowly	to	the	land	,
这	船	然后	会	排	缓慢地	到	这	土地	,

然后，船只将缓缓划向岸边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

with	the	passengers	in	them	that	were	to	stop	at	that	place	.
和	这	乘客	在	他们	那	是	到	停止	在	那	地方	.

车上载有将在该地点停靠的乘客。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðiːz] ['boʊts] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt]

The	way	of	paying	for	one's	passage	on	board	these	boats	was	very	different
这	方式	的	付费	为了	一个人的	通道	在	木板	这些	船	曾是	非常	不同的

[frʌm; frəm] [ðæt] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

from	that	adopted	in	America	.
从	那	已采用	在	美国	.

这些船只的船票支付方式与美国采用的方式截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌlərd] ['weɪtər] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [sə'luːn] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

There	was	no	colored	waiter	to	go	about	the	decks	and	saloons	ringing	a
那里	曾是	不	有色	服务员	到	去	关于	这	甲板	和	酒吧	铃声	一个

[bel] ,

bell	,
钟	,

没有黑人侍者在甲板和酒吧里摇铃叫客，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] ,

and	calling	out	,	in	a	loud	and	authoritative	voice	,
和	呼叫	出去	,	在	一个	大声	和	权威性	嗓音	,

并用响亮而权威的声音喊道：

['pæsndʒə˞] [huː] ['hævnt] ['setld] [ðer; ðər] [fer] [wɪl] [pliːz] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːfɪs]

Passengers	who	haven't	settled	their	fare	will	please	call	at	the	captain's	office
乘客	WHO	还没有	定居	他们的	票价	将要	请	称呼	在	这	船长的	办公室

[ænd; ənd]['set(ə)l] .

and	settle	.
和	定居	.

尚未缴清车费的乘客请到船长办公室缴清车费。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [hɪm'self] , ['æftər] [iːtʃ] ['lændɪŋ] ,

Instead	of	this	,	the	clerk	of	the	boat	came	himself	,	after	each	landing	,
反而	的	这	,	这	职员	的	这	船	来了	他自己	,	后	每个	降落	,

相反，每次靠岸后，船上的职员都会亲自过来。

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [ðæt] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ,

to	the	new	passengers	that	had	come	on	board	at	that	landing	,	and	,
到	这	新的	乘客	那	有	来	在	木板	在	那	降落	,	和	,

对于在那次降落时登机的新乘客，

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][pə'laɪt] ['mænər] ,

touching	his	hat	to	them	,	in	the	most	polite	manner	,
接触	他的	帽子	到	他们	,	在	这	最多	有礼貌的	方式	,

他以最礼貌的方式向他们脱帽致意。

[æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .

asked	them	to	what	place	they	wished	to	go	.
问	他们	到	什么	地方	他们	希望	到	去	.

问他们想去哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	a	little	slate	in	his	hand	,
他	有	一个	小的	石板	在	他的	手	,

他手里拿着一块小石板，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊnz] [wer] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʌtʃ] [mɑːrkt]

with	the	names	of	all	the	towns	where	the	steamer	was	to	touch	marked
和	这	姓名	的	全部	这	城镇	在哪里	这	汽船	曾是	到	触碰	标记

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

上面标明了轮船将要停靠的所有城镇的名称。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

As	the	several	passengers	to	whom	he	applied	gave	him	the	name	of	the
作为	这	一些	乘客	到	谁	他	应用	给予	他	这	姓名	的	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

place	of	their	destination	,
地方	的	他们的	目的地	,

他向几位乘客求助，得到的答复都是关于他们的目的地。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] .

he	made	a	mark	opposite	to	the	name	of	the	place	on	his	slate	.
他	制成	一个	标记	对面的	到	这	姓名	的	这	地方	在	他的	石板	.

他在石板上地名的对面做了个记号。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌmər] ,

When	he	had	in	this	way	applied	to	all	the	new	comers	,
什么时候	他	有	在	这	方式	应用	到	全部	这	新的	来者	,

当他以这种方式向所有新来者提出申请后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɑːpər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

he	went	to	the	office	and	provided	himself	with	the	proper	number	of
他	去	到	这	办公室	和	假如	他自己	和	这	恰当的	数字	的

['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [pleɪs] ,

tickets	for	each	place	,
门票	为了	每个	地方	,

他去了办公室，为自己准备了每个座位所需数量的门票。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [raʊnd] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] .

and	then	went	round	again	to	distribute	them	.
和	然后	去	圆形的	再次	到	分发	他们	.

然后又挨个分发了一遍。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] ,

In	going	around	thus	a	second	time	,	to	distribute	the	tickets	,
在	去	大约	因此	一个	第二	时间	,	到	分发	这	门票	,

第二次这样分发门票时，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kæʃ] [bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] .

he	took	a	cash	box	with	him	to	make	change	.
他	采取	一个	现金	盒子	和	他	到	制作	改变	.

他随身携带了一个现金盒，以便找零。

[ðɪs]

This
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[kæʃ] [bɑːks][wʌz; wəz] [slʌŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stræp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] .

cash box was slung before him by means of a strap about the neck .

现金 盒子 曾是 吊着 前 他 经过 方法 的 一个 带子 关于 这 脖子 .

钱箱用皮带挂在他脖子上，挎在他面前。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [ə; eɪ] [moʊd] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ferz] ,

" How much more polite and agreeable a mode this is of collecting the fares ,

" 如何 很多 更多的 有礼貌的 和 同意 一个 模式 这 是 的 收集 这 票价 ,

“这种收取车费的方式多么礼貌、多么令人愉快啊！”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , " [ðæn; ðən][ˈaʊərz][ɪn] [əˈmerɪkə] !

" said Mrs . Holiday to her husband , " than ours in America !

" 说 太太 . 假期 到 她 丈夫 , " 比 我们的 在 美国 !

“霍利迪太太对她丈夫说，‘比我们在美国的还不如！’”

[ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʌmz] [əˈraʊnd] , [ˈdɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ˈevri] [ˈbɑːdiːz] [ɪrz] ,

There a boy comes around , dinging a bell in every body's ears ,

那里 一个 男生 来 大约 , 叮咚 一个 钟 在 每一个 身体的 耳朵 ,

这时一个男孩走了过来，对着每个人的耳朵摇铃。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈelboʊ] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp]

and then the gentlemen have to go in a crowd and elbow their way up

和 然后 这 先生们 有 到 去 在 一个 人群 和 弯头 他们的 方式 向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈɑːfɪs] .

to the window of the captain's office .

到 这 窗户 的 这 船长的 办公室 .

然后，这些先生们不得不挤在一起，用手肘挤到船长办公室的窗户前。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈkʌstəmz]

I wish we could have some of these polite and agreeable customs

我 希望 我们 可以 有 一些 的 这些 有礼貌的 和 同意 海关

[ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] . "

introduced into our country . "

介绍 进入 我们的 国家 . "

我希望我们国家也能引进一些这样礼貌而令人愉悦的习俗。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

" They are very agreeable , " said Mr . Holiday , " and are very suitable for

" 他们 是 非常 同意 , " 说 先生 . 假期 , " 和 是 非常 合适的 为了

[ˈpleʒər] [ˈtræv(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ,

pleasure travel like this ,

乐趣 旅行 喜欢 这 ,

“它们非常舒适，”霍利迪先生说，“非常适合像这样的休闲旅行。”

[wer] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒɚ] [fjuː] ;

where the boats are small , and the number of passengers few ;

在哪里 这 船 是 小的 , 和 这 数字 的 乘客 很少 ;

船只很小，乘客人数很少的地方；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzuːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ferz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

but I presume it would be very difficult to collect the fares in this way on a

但 我 怙 它 会 是 非常 难的 到 收集 这 票价 在 这 方式 在 一个

[nɔːrθ] [ˈrɪvər] [ˈstiːmər] ,

North River steamer ,

北 河 汽船 ,

但我认为，在北河上的轮船上用这种方式收取船票会非常困难。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpæsndʒɚ] [ɑːn] [bɔːrd] .

where there are sometimes a thousand passengers on board .

在哪里 那里 是 有时 一个 千 乘客 在 木板 .

有时机上会有上千名乘客。

[hɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][ten] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [kʌm] [ɑːn]

Here	**there**	**are**	**usually**	**not**	**more**	**than**	**eight**	**or**	**ten**	**passengers**	**that**	**come**	**on**
这里	那里	是	通常	不是	更多的	比	八	或者	十	乘客	那	来	在

[bɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

board	**at**	**a**	**time**	**,**
木板	在	一个	时间	,

这里通常一次只有八到十名乘客登船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪks][wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'fɔːr] .

and	**they**	**mix**	**with**	**only**	**fifty**	**or**	**sixty**	**that**	**were**	**on**	**board**	**before**	**.**
和	他们	混合	和	仅有的	五十	或者	六十	那	是	在	木板	前	.

他们只与之前船上的五六十人混在一起。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	**in**	**America**	**we**	**often**	**have**	**fifty**	**or**	**sixty**	**come**	**on**	**board**	**at**	**a**	**time**	**,**
但	在	美国	我们	经常	有	五十	或者	六十	来	在	木板	在	一个	时间	,

但在美国，我们经常一次就有五六十人上船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɪks][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

and	**they**	**mix**	**with**	**eight**	**hundred**	**or**	**a**	**thousand**	**.**
和	他们	混合	和	八	百	或者	一个	千	.

它们与八百人或一千人混在一起。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [wel] [naɪ] [ɪm'præktɪkəbl] . "

In	**such**	**a**	**case**	**as**	**that**	**I**	**think**	**that**	**this**	**plan**	**would**	**be**	**well**	**nigh**	**impracticable**	**.**	**"**
在	这样的	一个	案件	作为	那	我	思考	那	这	计划	会	是	出色地	夜	不切实际	.	"

在这种情况下，我认为这个计划几乎是行不通的。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

"	**I**	**did**	**not**	**think**	**of**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Holiday**	**.**
"	我	做过	不是	思考	的	那	,	"	说	太太	.	假期	.

“我没想到这一点，”霍利迪夫人说。

" [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

"	**The**	**difference**	**between**	**the**	**circumstances**	**of**
"	这	不同之处	之间	这	情况	的

“不同情况之间的差异

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**140**	**]**
[	页	-	]

[第140页]

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ] ['trævələz] [huː]

the	**case**	**in**	**Europe**	**and**	**in**	**America**	**is**	**very**	**often**	**not**	**thought**	**of**	**by**	**travellers**	**who**
这	案件	在	欧洲	和	在	美国	是	非常	经常	不是	想法	的	经过	旅行者	WHO

[faɪnd] [ðəm'selvz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌstəmz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd]

find	**themselves**	**wishing**	**that**	**the**	**European**	**customs**	**in**	**respect**	**to**	**travelling**	**and**
寻找	他们自己	祝	那	这	欧洲的	海关	在	尊重	到	旅行	和

[ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

the	**hotels**	**could**	**be**	**introduced**	**into**	**our**	**country**	**.**
这	酒店	可以	是	介绍	进入	我们的	国家	.

欧洲和美国的情况往往被旅行者忽略，他们常常希望欧洲在旅行和酒店方面的习俗能够引入我国。

[ɪn] ['jʊrəp] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævələz] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ,

In	**Europe**	**the**	**number**	**of**	**travellers**	**is**	**comparatively**	**small**	**,**
在	欧洲	这	数字	的	旅行者	是	比较	小的	,

欧洲的旅行者数量相对较少。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] ['dʒə:niz] [goʊ][fɔːr; fər] ['pleʒər] .

and	**a**	**very**	**large**	**proportion**	**of**	**those**	**who**	**make**	**journeys**	**go**	**for**	**pleasure**	**.**
和	一个	非常	大的	部分	的	那些	WHO	制作	旅程	去	为了	乐趣	.

而出行的人中很大一部分是为了休闲娱乐。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][ɔ:l] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] ,

The	arrangements	can	all	,	consequently	,	be	made	to	save	them	trouble	,
这	安排	能	全部	,	最后	,	是	制成	到	节省	他们	麻烦	,

因此，所有这些安排都可以做出，以避免给他们带来麻烦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [ɪn'kri:st]

and	to	make	the	journey	agreeable	to	them	;	and	the	price	is	increased
和	到	制作	这	旅行	同意	到	他们	;	和	这	价格	是	增加

[ə'kɔ:rdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

为了让旅途更加愉快，价格也相应上涨。

[ɪn] [ə'merɪkə] , ['pi:p(ə)l] ['træv(ə)l][ɑ:n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] .

In	America	,	people	travel	on	business	,	and	they	go	in	immense	numbers	.
在	美国	,	人们	旅行	在	商业	,	和	他们	去	在	巨大	数字	.

在美国，人们出差旅行的人数非常庞大。

[ðer; ðər] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Their	main	object	is	,	to	be	taken	safely	and	expeditiously	to	the	end	of
他们的	主要的	目的	是	,	到	是	已采取	安全	和	迅速地	到	这	结尾	的

[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

their	journey	,
他们的	旅行	,

他们的主要目标是安全快捷地到达旅程终点。

[ænd; ənd][æt; ət][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	at	as	little	expense	as	possible	.
和	在	作为	小的	费用	作为	可能的	.

并且尽可能降低成本。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:r; ər][ɔ:l] [meɪd]

The	arrangements	of	the	conveyances	and	of	the	hotels	are	all	made
这	安排	的	这	运输	和	的	这	酒店	是	全部	制成

[ə'kɔ:rdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

交通工具和酒店的安排都已相应安排妥当。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] , [ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	consequence	is	,	a	vast	difference	in	the	expense	of	travelling	,	and	a
这	结果	是	,	一个	广阔的	不同之处	在	这	费用	的	旅行	,	和	一个

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['dɪfrəns] ,

corresponding	difference	,
相应的	不同之处	,

其结果是，旅行费用存在巨大差异，以及相应的差异。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ɪn] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

of	course	,	to	some	extent	,	in	ease	and	comfort	.
的	课程	,	到	一些	程度	,	在	舒适	和	舒适	.

当然，在某种程度上，也包括轻松和舒适。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][dʒə'ni:və] ['sti:mboʊt] ,

The	price	of	passage	,	for	instance	,	in	the	Geneva	steamboats	,
这	价格	的	通道	,	为了	实例	,	在	这	日内瓦	汽船	,

例如，日内瓦蒸汽船的船票价格

[frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] ,

from	one	end	of	the	lake	to	the	other	,	a	distance	of	about	fifty	miles	,
从	一	结尾	的	这	湖	到	这	其他	,	一个	距离	的	关于	五十	英里	,

从湖的一端到另一端，距离大约五十英里。

[ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪ'ðaʊt] [bɜːrθ] [ɔːr] [miːlz] ; [ˌwer'æz] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]

is	two	dollars	,	without	berth	or	meals	;	whereas	you	can	go	from	New	York
是	二	美元	,	没有	泊位	或者	餐	;	然而	你	能	去	从	新的	约克

[tuː; tə] ['ɔːlbəni] ,

to	Albany	,
到	奥尔巴尼	,

票价两美元，不含卧铺和餐食；而你可以从纽约到奥尔巴尼，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fɑːr] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] .

which	is	more	than	three	times	as	far	,	for	half	a	dollar	.
哪个	是	更多的	比	三	时代	作为	远的	,	为了	一半	一个	美元	.

路程是原来的三倍多，而且只需五十分钱。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['trævələz] [ðæt] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['boʊts] ,

This	difference	is	owing	to	the	number	of	travellers	that	go	in	the	American	boats	,
这	不同之处	是	欠款	到	这	数字	的	旅行者	那	去	在	这	美国人	船	,

这种差异是由于乘坐美国船只的旅客数量造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['kærəktər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	the	wholesale	character	,	so	to	speak	,	of	the	arrangements	made	for
和	这	批发的	特点	,	所以	到	说话	,	的	这	安排	制成	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及为他们所做的安排的整体性，可以说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

"	In	other	words	,
"	在	其他	字	,

“换句话说，

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [kən'veɪəns] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [kən'veid] [frʌm; frəm] [pleɪs]

the	passengers	in	a	public	conveyance	in	Europe	are	not	only	conveyed	from	place
这	乘客	在	一个	民众	输送	在	欧洲	是	不是	仅有的	传递	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

欧洲公共交通工具上的乘客不仅仅是从一个地方运送到另一个地方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

but	they	are	waited	upon	by	the	way	,
但	他们	是	等待	之上	经过	这	方式	,

但顺便一提，他们有人伺候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] .

and	they	have	to	pay	both	for	the	conveyance	and	the	attendance	.
和	他们	有	到	支付	两个都	为了	这	输送	和	这	出席	.

他们需要支付交通费和出席费。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [kən'veid] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ;

In	America	they	are	only	conveyed	,	and	are	left	to	wait	upon	themselves	;
在	美国	他们	是	仅有的	传递	,	和	是	左边	到	等待	之上	他们自己	;

在美国，它们只是被运送出去，然后就任由自己等待；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	they	are	charged	accordingly	.
和	他们	是	带电	因此	.

他们因此被收取相应的费用。

[iːtʃ] [plæn][ɪz] [gʊd] ,
Each plan is good ,
每个 计划 是 好的 ,

每个方案都不错，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ðæt]
and each is adapted to the wants and ideas of the countries that
和 每个 是 改编 到 这 想要 和 想法 的 这 国家 那
[rɪ'spektɪvli] [ə'dɑːpt][ðem; ðəm] .
respectively adopt them .
分别 采纳 他们 .

每一种都根据采用它们的国家的需要和理念进行了调整。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,
" Shall we go to the end of the lake to - day ? " said Mr . Holiday ,
" 将 我们 去 到 这 结尾 的 这 湖 到 - 天 ? " 说 先生 . 假期 ,

“我们今天去湖的尽头好吗？”霍利迪先生问道。

" [ɔːr]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ?
" or only part of the way ?
" 或者 仅有的 部分 的 这 方式 ?

或者只是部分完成?

[ðə; ði][klɜːrk] [wɪl] [kʌm] ['prɪti] [suːn] [tuː; tə][æsk][juː 'es] . "
The clerk will come pretty soon to ask us . "
这 职员 将要 来 漂亮的 很快 到 问 我们 . "

办事员很快就会来问我们。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['prɪti] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .
" Are there any pretty places to stop at on the way ? " asked Mrs . Holiday .
" 是 那里 任何 漂亮的 地方 到 停止 在 在 这 方式 ? " 问 太太 . 假期 .

“沿途有什么漂亮的地方可以停下来看看吗？”霍利迪太太问道。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] ['prɪti] . "
" Yes , " said her husband ; " all the places are pretty . "
" 是的 , " 说 她 丈夫 ; " 全部 这 地方 是 漂亮的 . "

“是的，”她丈夫说，“所有地方都很漂亮。”

" [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['rɔləu] .
" Tell us about some of them , " said Rollo .
" 告诉 我们 关于 一些 的 他们 , " 说 罗洛 .

“给我们讲讲其中的一些故事吧，”罗洛说道。

" [fɜːrst][ðer; ðər][ɪz] [loʊ'zæn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" First there is Lausanne , " said his father .
" 第一的 那里 是 洛桑 , " 说 他的 父亲 .

“首先是洛桑，”他父亲说。

" [loʊ'zæn] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
" Lausanne is a large town up among the hills , a mile or two from the water .
" 洛桑 是 一个 大的 镇 向上 之中 这 丘陵 , 一个 英里 或者 二 从 这 水 .

洛桑是一座位于山丘间的大城市，距离水边一两英里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɔːrt] , [kɔːld] ['autʃi] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [ðə; ði] ['stiːmər] ['stɑːps] .
There is a little port , called Ouchy , on the shore , where the steamer stops .
那里 是 一个 小的 港口 , 称为 哎哟 , 在 这 支撑 , 在哪里 这 汽船 停止 .

岸边有一个名为乌奇的小港口，轮船会在那里停靠。

[ðer; ðər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] ['bɔːrdɪŋ] ['haʊzɪz] ,
There there is a landing and a pier , and some pretty boarding houses ,
那里 那里 是 一个 降落 和 一个 码头 , 和 一些 漂亮的 登机 房屋 ,

那里有个码头和栈桥，还有一些漂亮的寄宿公寓。

[wɪð; wɪθ] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] ,

with	gardens	and	grounds	around	them	,	and	a	large	,	old	-	fashioned	inn	,
和	花园	和	理由	大约	他们	,	和	一个	大的	,	老的	-	造型	客栈	,

周围环绕着花园和庭院，还有一家大型的、古老的旅馆。

[bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [kept] ['veri] ['naɪsli] .

built	like	a	castle	of	the	middle	ages	,	but	kept	very	nicely	.
建造	喜欢	一个	城堡	的	这	中间	年龄	,	但	保留	非常	很好	.

这座建筑风格像中世纪的城堡，但保存得非常好。

[wi:; wi][kæn; kən][stɑ:p][ðer; ðər] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ɪn][æn; ən]['ɑ:mnɪbəs][tu:; tə] [loʊ'zæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

We	can	stop	there	,	and	go	up	in	an	omnibus	to	Lausanne	,	which	is	a
我们	能	停止	那里	,	和	去	向上	在	一个	综合	到	洛桑	,	哪个	是	一个

[lɑ:rdʒ] ,

large	,
大的	,

我们可以在那里停下来，然后乘公共汽车去洛桑，洛桑是一个很大的城市。

[oʊld] [taʊn] , [tu:] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

old	town	,	two	miles	up	the	side	of	the	mountain	.
老的	镇	,	二	英里	向上	这	边	的	这	山	.

老城区位于山腰两英里处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

" [ðen] , ['sekəndli] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ] , " [ðer; ðər][ɪz] ['vɛveɪ] ,

"	Then	,	secondly	,	"	continued	Mr	.	Holiday	,	"	there	is	Vevay	,
"	然后	,	第二	,	"	持续	先生	.	假期	,	"	那里	是	韦韦	,

“其次，”霍利迪先生继续说道，“还有韦韦，

[wɪtʃ] [ɪz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,

which	is	famous	for	a	new	and	fashionable	hotel	facing	the	lake	,
哪个	是	著名的	为了	一个	新的	和	时髦	酒店	面向	这	湖	,

这里因一家面向湖泊的新颖时尚酒店而闻名，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['terəs] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

with	a	beautiful	terrace	between	it	and	the	water	,
和	一个	美丽的	阳台	之间	它	和	这	水	,

它与水面之间有一个美丽的露台，

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ɑ:n][naɪs] [bentʃiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,

where	you	can	sit	on	nice	benches	under	the	trees	,
在哪里	你	能	坐	在	好的	长椅	在下面	这	树木	,

你可以坐在树荫下的舒适长椅上，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [s'ti:məz] ['goʊɪŋ][baɪ]['oʊvər][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	watch	the	steamers	going	by	over	the	blue	waters	of	the	lake	,
和	手表	这	蒸汽船	去	经过	超过	这	蓝色的	水	的	这	湖	,

观看汽船驶过蔚蓝的湖面，

[ɔ:r][ðə; ði] [roʊ] ['boʊts] [ænd; ənd] [seɪl] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['terəs] ['lændɪŋ] ,

or	the	row	boats	and	sail	boats	coming	and	going	about	the	terrace	landing	,
或者	这	排	船	和	帆	船	未来	和	去	关于	这	阳台	降落	,

或者说，是来来往往的划艇和帆船，它们在露台码头附近穿梭往来。

[ɔːr][ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['maʊntnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed]

or	**the**	**fleecy**	**clouds**	**floating**	**along**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**dark**	**mountains**	**around**	**the**	**head**
或者	这	羊毛	云	漂浮的	沿着	这	侧面	的	这	黑暗的	山脉	大约	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "

of	**the**	**lake**	**.**	**"**
的	这	湖	.	"

或者说是漂浮在湖泊源头周围黑色山脉两侧的绒毛状云朵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日内瓦的罗洛(Rollo in Geneva)
第6/9页

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [bəuθ] ['pleɪsɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

"	I	should	like	to	stop	at	both	places	,	"	said	Mrs	.	Holiday	.
"	我	应该	喜欢	到	停止	在	两个都	地方	,	"	说	太太	.	假期	.

“我想在这两个地方都停留一下，”霍利迪太太说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [æt; ət] ['autʃi] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [fɔːr; fər] [ðæt] [kʌmz] [fɜːrst] .

"	Then	we	will	stop	at	Ouchy	to	-	night	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	for	that	comes	first	.
"	然后	我们	将要	停止	在	哎哟	到	-	夜晚	,	"	说	先生	.	假期	,	"	为了	那	来	第一的	.

“那么今晚我们就先去乌奇吧，”霍利迪先生说，“因为那是头等大事。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] ['autʃi] .

"	So	it	was	decided	that	they	should	take	tickets	for	Ouchy	.
"	所以	它	曾是	决定	那	他们	应该	拿	门票	为了	哎哟	.

“所以他们决定应该接受Ouchy的门票。”

[ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] ['autʃi] [dɪd] [nɑːt] [lænd] ['pæsndʒə˞] [baɪ] ['boʊts] , [bʌt; bət] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] .

The	boat	at	Ouchy	did	not	land	passengers	by	boats	,	but	went	up	to	the	pier	.
这	船	在	哎哟	做过	不是	土地	乘客	经过	船	,	但	去	向上	到	这	码头	.

乌希港的船只不让乘客乘船下船，而是直接开到码头上。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [went] [ə'ʃɔːr] .

Only	a	few	passengers	went	ashore	.
仅有的	一个	很少	乘客	去	岸上	.

只有少数乘客上岸了。

[ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

The	pier	was	at	some	little	distance	from	the	hotel	,
这	码头	曾是	在	一些	小的	距离	从	这	酒店	,

码头离酒店有点远，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	way	to	it	being	by	a	quiet	and	pleasant	walk	along	the	shore	.
这	方式	到	它	存在	经过	一个	安静的	和	令人愉快的	走	沿着	这	支撑	.

前往目的地的路线是沿着海岸线进行一段安静愉快的漫步。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] [mɑːrkt] [loʊ'zæn] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] .

There	was	an	omnibus	marked	Lausanne	standing	at	the	head	of	the	pier	.
那里	曾是	一个	综合	标记	洛桑	常设	在	这	头	的	这	码头	.

码头尽头停着一辆标有“洛桑”字样的公共汽车。

" [naʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːmnɪbəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [ænd; ənd] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [loʊ'zæn] ,

"	Now	,	we	can	get	into	the	omnibus	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	and	go	directly	up	to	Lausanne	,
"	现在	,	我们	能	得到	进入	这	综合	,	"	说	先生	.	假期	,	"	和	去	直接地	向上	到	洛桑	,

“现在，我们可以坐上公共汽车，”霍利迪先生说，“直接去洛桑。”

[ɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋz] ,

or	we	can	go	to	the	hotel	here	,	and	take	lodgings	,
或者	我们	能	去	到	这	酒店	这里	,	和	拿	住宿	,

或者我们可以去这里的酒店住一晚。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [loʊˈzæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .

and	then	go	up	to	Lausanne	to	see	the	town	after	dinner	.
和	然后	去	向上	到	洛桑	到	看	这	镇	后	晚餐	.

晚饭后，前往洛桑游览这座城市。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	143	]
"	[	页	-	]

[第143页]

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .

It	was	at	this	time	about	four	o'clock	.
它	曾是	在	这	时间	关于	四	点钟	.

当时大约是四点钟方向。

[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [ˈtrævələz] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] [ɪz] [faɪv] .

The	usual	time	of	dinner	for	travellers	in	Switzerland	is	five	.
这	通常	时间	的	晚餐	为了	旅行者	在	瑞士	是	五	.

在瑞士，旅行者通常的晚餐时间是五点。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [æt; ət] [ˈautʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

Mrs	.	Holiday	,	observing	that	the	hotel	at	Ouchy	was	very	prettily	situated	,	close	to	the	water	,
太太	.	假期	,	观察	那	这	酒店	在	哎哟	曾是	非常	漂亮	位于	,	关闭	到	这	水	,

霍利迪夫人注意到，乌奇的酒店位置非常优美，靠近水边。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈzembld] [ɪn] [ɪts] [ˈkærəktər] [ə; eɪ] [ˈkæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,

and	recollecting	that	her	husband	had	said	that	it	resembled	in	its	character	a	castle	of	the	middle	ages	,
和	回忆	那	她	丈夫	有	说	那	它	类似	在	它是	特点	一个	城堡	的	这	中间	年龄	,

她想起丈夫曾说过，这座城堡的风格很像中世纪的城堡，

[kənˈkluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ruːmz; rʊmz] [ðer; ðər] .

concluded	that	she	would	like	as	well	to	take	rooms	there	.
结束	那	她	会	喜欢	作为	出色地	到	拿	房间	那里	.

她最终决定也想在那里租房间。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [ˈbæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] ,

A	woman	with	a	queer	-	shaped	basket	on	her	back	,
一个	女士	和	一个	酷儿	-	形状	篮子	在	她	后退	,

一个背着形状奇特篮子的女人，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [stræps] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] , [hɪr] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ] ,

which	she	carried	by	means	of	straps	over	her	shoulders	,	here	came	up	to	Mr	.	Holiday	,
哪个	她	携带	经过	方法	的	肩带	超过	她	肩膀	,	这里	来了	向上	到	先生	.	假期	,

她用肩带把包挎在肩上，走到霍利迪先生面前。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] .

and	asked	if	she	should	take	the	baggages	to	the	inn	.
和	问	如果	她	应该	拿	这	行李	到	这	客栈	.

她问自己是否应该把行李带到客栈去。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ] [sed] [jes] .

Mr	.	Holiday	said	yes	.
先生	.	假期	说	是的	.

霍利迪先生答应了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [vəˈliːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] [bæg] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] ,

So	she	put	the	valise	and	the	carpet	bag	into	her	basket	,
所以	她	放	这	手提箱	和	这	地毯	包	进入	她	篮子	,

于是她把手提箱和地毯袋放进了篮子里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] .

and	walked	away	with	them	to	the	inn	.
和	步行	离开	和	他们	到	这	客栈	.

然后和他们一起去了客栈。

[ˈwɪmɪn] [ˈɔːf(ə)n] [ækt] [æz; əz] [ˈpɔːtəz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈswɪtsərlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pərˈfɔːrm] , [ˈɔːlsoʊ]

Women	often	act	as	porters	in	France	and	Switzerland	,	and	they	perform	,	also
女性	经常	行为	作为	搬运工	在	法国	和	瑞士	,	和	他们	履行	,	还

,

,

,

在法国和瑞士，女性经常担任搬运工，而且她们还会表演其他节目。

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔːr] [wɜːrk] .

all	sorts	of	out	-	door	work	.
全部	排序	的	出去	-	门	工作	.

各种户外工作。

[ðeɪ] [juːz] [ðiːz] [ˈbæskəts] , [tuː] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈkæriɪŋ] [ˈbəːdənz] .

They	use	these	baskets	,	too	,	very	often	,	for	carrying	burdens	.
他们	使用	这些	篮子	,	也	,	非常	经常	,	为了	携带	负担	.

他们也经常用这些篮子来搬运重物。

[ˈrɔləu] [ˈæftərwərdz] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [teɪk] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Rollo	afterwards	saw	a	woman	take	her	child	out	to	ride	in	one	of	them	.
罗洛	然后	锯	一个	女士	拿	她	孩子	出去	到	骑	在	一	的	他们	.

后来罗洛看到一个女人带着她的孩子出去坐其中一辆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ˈautʃi] .

Mrs	.	Holiday	was	extremely	pleased	with	the	inn	at	Ouchy	.
太太	.	假期	曾是	极其	高兴	和	这	客栈	在	哎哟	.

霍利迪夫人对奥奇的这家旅馆非常满意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [wiːk] .

She	said	that	she	should	like	to	remain	there	a	week	.
她	说	那	她	应该	喜欢	到	保持	那里	一个	星期	.

她说她想在那里待一个星期。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [prɪˈsaɪsli] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ænˈtiːk] - [ˈlʊkɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [stoʊn] [peɪvd] [ˈkɒrɪdɔːz] ,

It	seemed	precisely	,	with	its	antique	-	looking	rooms	,	and	long	stone	paved	corridors	,
它	似乎	恰恰	,	和	它是	古董	-	寻找	房间	,	和	长的	石头	铺砌路面	走廊	,

它看起来恰到好处，房间古色古香，走廊铺着长长的石板路。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːslz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [rəuˈmænsiz] .

like	the	castles	which	she	had	read	about	when	she	was	a	girl	in	the	old	romances	.
喜欢	这	城堡	哪个	她	有	读	关于	什么时候	她	曾是	一个	女孩	在	这	老的	浪漫故事	.

就像她小时候在古老浪漫故事里读到的那些城堡一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

['æftər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kærɪʤ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ]

After	dinner	,	Mr	.	Holiday	sent	for	a	carriage	,	and	took	Mrs	.	Holiday
后	晚餐	,	先生	.	假期	发送	为了	一个	运输	,	和	采取	太太	.	假期

[ænd; ənd] ['rɔləu] [tuː; tə] [raɪd] .

and	Rollo	to	ride	.
和	罗洛	到	骑	.

晚饭后，霍利迪先生叫人送来一辆马车，带着霍利迪夫人和罗洛出去兜风。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] [lænd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

They	went	up	the	ascent	of	land	behind	the	town	,
他们	去	向上	这	上升	的	土地	在后面	这	镇	,

他们沿着城镇后面的山坡向上走去，

[ðə; ði] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'mʌŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gleɪdz] [ænd; ənd] [delz] ,

the	road	winding	as	it	went	among	green	and	beautiful	glades	and	dells	,
这	路	绕线	作为	它	去	之中	绿色的	和	美丽的	林间空地	和	戴尔斯	,

道路蜿蜒穿过绿意盎然、风景秀丽的林间空地和山谷，

[bʌt; bət] [stɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'sendɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [loʊ'zæn] .

but	still	always	ascending	until	they	came	to	Lausanne	.
但	仍然	总是	上升	直到	他们	来了	到	洛桑	.

但他们仍然一路向上，直到到达洛桑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌʧ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	nearly	two	miles	from	the	lake	,	and	very	much	above	it	.
这	曾是	几乎	二	英里	从	这	湖	,	和	非常	很多	多于	它	.

这里距离湖边将近两英里，而且地势高得多。

[frʌm; frəm] [loʊ'zæn] [ðeɪ] [went] [bæk] [stɪl] ['fɑːrðər] , [ə'sendɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

From	Lausanne	they	went	back	still	farther	,	ascending	all	the	time	,
从	洛桑	他们	去	后退	仍然	更远	,	上升	全部	这	时间	,

他们从洛桑继续向更远的地方返回，一路向上攀登。

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'mændɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

and	obtaining	more	and	more	commanding	views	of	the	lake	at	every	turn	.
和	获得	更多的	和	更多的	指挥	浏览	的	这	湖	在	每一个	转动	.

而且每转一个弯，都能欣赏到越来越壮丽的湖景。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] .

When	the	sun	went	down	,	they	turned	their	faces	homeward	.
什么时候	这	太阳	去	向下	,	他们	转向	他们的	面孔	回家	.

太阳落山时，他们便转身回家了。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [fæst] , [ðə; ði] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]

They	came	down	,	of	course	,	very	fast	,	the	road	winding	continually	this	way	and
他们	来了	向下	,	的	课程	,	非常	快速地	,	这	路	绕线	持续	这	方式	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

当然，他们下山的速度非常快，因为道路蜿蜒曲折。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] [mɔːr] ['grædʒuəl] .

to	make	the	descent	more	gradual	.
到	制作	这	下降	更多的	逐渐地	.

使下降过程更加平缓。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [eɪt] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] .

At	length	,	about	half	past	eight	,	they	returned	to	the	inn	.
在	长度	,	关于	一半	过去的	八	,	他们	返回	到	这	客栈	.

最后，大约八点半，他们回到了客栈。

[ðə; ði]['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [huː] [wʌz; wəz]['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

The	landlady	of	the	inn	,	who	was	very	kind	and	obliging	to	them	,
这	房东	的	这	客栈	,	WHO	曾是	非常	种类	和	乐于助人	到	他们	,

旅店的女老板非常友善热情地招待了他们。

[tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊ'tel] [wer] [lɔːrd]['baɪrən] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd]

took	them	to	see	a	room	in	her	hotel	where	Lord	Byron	wrote	his	celebrated
采取	他们	到	看	一个	房间	在	她	酒店	在哪里	主	拜伦	写道	他的	著名

['poʊəm] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] .

poem	entitled	the	Prisoner	of	Chillon	.
诗	标题	这	囚犯	的	西庸	.

带他们去参观了她住的酒店里的一个房间，拜伦勋爵在那里创作了他著名的诗歌《西庸的囚徒》。

[tʃɪ'lɑːn] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ,

Chillon	is	an	ancient	castle	which	stands	on	the	shore	,	twenty	or	thirty	miles	beyond	,
西庸	是	一个	古老的	城堡	哪个	站立	在	这	支撑	,	二十	或者	三十	英里	超过	,

西庸城堡是一座古老的城堡，矗立在海岸边，距离海岸二三十英里。

[ænd; ənd] ['veri] [nɪr] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	very	near	,	in	fact	,	to	the	extremity	of	the	lake	.
和	非常	靠近	,	在	事实	,	到	这	末端	的	这	湖	.

事实上，它离湖的尽头非常近。

['baɪrən][hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Byron	has	made	this	castle	renowned	throughout	the	world	by	spending	a	few	days
拜伦	有	制成	这	城堡	著名	自始至终	这	世界	经过	开支	一个	很少	天

,

,

,

拜伦在这座城堡住了几天，使它闻名于世。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn] [æt; ət] ['autʃi] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] , [wen] ['trævəlɪŋ] [ɑːn]

while	he	was	stopped	at	this	inn	at	Ouchy	by	a	storm	,	when	travelling	on
尽管	他	曾是	停止	在	这	客栈	在	哎哟	经过	一个	风暴	,	什么时候	旅行	在

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

当他乘船游览湖泊时，因暴风雨被困在乌奇的这家旅店里。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz]

in	writing	a	poem	in	which	he	describes
在	写作	一个	诗	在	哪个	他	描述

他写了一首诗来描述

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[ðə; ði][i'məuʃənz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] ['prizənəz] [huːm] [hiː; hi]

the	emotions	and	sufferings	of	some	imaginary	prisoners	whom	he
这	情绪	和	苦难	的	一些	假想	囚犯	谁	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] .

supposed	to	be	confined	there	.
据称	到	是	受限	那里	.

他想象了一些被囚禁在那里的囚犯的情感和痛苦。

" [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Can	we	go	to	see	the	Castle	of	Chillon	?	"	said	Mrs	.	Holiday	.
"	能	我们	去	到	看	这	城堡	的	西庸	?	"	说	太太	.	假期	.

“我们可以去参观西庸城堡吗？”霍利迪太太问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	是的	,	"	说	先生	.	假期	.

“是的，”霍利迪先生说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

"	We	shall	sail	directly	by	it	in	going	to	the	head	of	the	lake	,
"	我们	将	帆	直接地	经过	它	在	去	到	这	头	的	这	湖	,

“我们将直接驶过它，前往湖的尽头。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][stɑːp][ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzəli] .

and	if	we	stop	there	we	can	go	to	it	very	easily	.
和	如果	我们	停止	那里	我们	能	去	到	它	非常	容易地	.

如果我们停在那里，就可以很轻松地到达那里。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

"	The	head	of	the	lake	—	that	is	,	the	eastern	end	of	it	—	is	surrounded	with
"	这	头	的	这	湖	—	那	是	,	这	东	结尾	的	它	—	是	包围	和

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

“湖的源头——也就是湖的东端——被群山环绕，

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [raɪz] ['veri] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	slopes	of	which	seem	to	rise	very	abruptly	from	the	water	,
这	连续下坡	的	哪个	似乎	到	上升	非常	突然	从	这	水	,

它的斜坡似乎从水面陡然升起。

[ænd; ənd] [ə'send] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv]

and	ascend	to	such	a	height	that	patches	of	snow	lie	on	the	summits	of
和	上升	到	这样的	一个	高度	那	补丁	的	雪	说谎	在	这	峰会	的

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] .

them	all	the	summer	.
他们	全部	这	夏天	.

并攀登到如此高的高度，以至于整个夏天山顶上都有积雪。

[ðiːz] ['maʊntnz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [klaʊdz] ,

These	mountains	,	especially	if	overshadowed	by	clouds	,
这些	山脉	,	尤其	如果	黯然失色	经过	云	,

这些山脉，尤其是在云雾缭绕之时，

[gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd]['sɑːmbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən] [wen] [siːn] [frʌm; frəm]

give	a	very	dark	and	sombre	expression	to	the	whole	region	when	seen	from
给	一个	非常	黑暗的	和	阴沉	表达	到	这	所有的	地区	什么时候	已见	从

[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

a	distance	,
一个	距离	,

从远处看，整个地区显得非常阴暗凄凉。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

in	coming	in	from	the	centre	of	the	lake	.
在	未来	在	从	这	中心	的	这	湖	.

从湖中心进入。

[ðɪs] ['sɑːmbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪn'taɪərli] [ˌdisə'piəz] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

This	sombre	expression	,	however	,	entirely	disappears	when	you	arrive	at	the	head
这	阴沉	表达	,	然而	,	完全	消失	什么时候	你	到达	在	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

然而，当你到达湖的尽头时，这种忧郁的表情就完全消失了。

[ænd; ənd][lænd][ðer; ðər] .
and **land** **there** **.**
和 土地 那里 .

然后降落在那里。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [səˈpoʊz] , [wen] [ˈvjuːɪŋ] [ðiːz] [ʃɔːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
You **would** **not** **suppose** **,** **when** **viewing** **these** **shores** **from** **a** **distance** **,**
你 会 不是 认为 , 什么时候 观看 这些 海岸 从 一个 距离 ,

从远处眺望这些海岸，你不会想到：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] ,
that **there** **was** **any** **place** **to** **land** **,**
那 那里 曾是 任何 地方 到 土地 ,

是否有地方可以降落?

[soʊ] [ˈkloʊsli] [duː][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [siːm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] .
so **closely** **do** **the** **precipitous** **slopes** **of** **the** **mountains** **seem** **to** **shut** **the** **water** **in** **.**
所以 密切 做 这 陡峭 连续下坡 的 这 山脉 似乎 到 关闭 这 水 在 .

陡峭的山坡仿佛将水完全封闭起来。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
But **on** **drawing** **near** **the** **shore** **,**
但 在 绘画 靠近 这 支撑 ,

但当船靠近岸边时，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv][lænd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
you **see** **that** **there** **is** **a** **pretty** **broad** **belt** **of** **land** **along** **the** **shore** **,**
你 看 那 那里 是 一个 漂亮的 广阔 腰带 的 土地 沿着 这 支撑 ,

你可以看到，沿岸有一片相当宽阔的陆地带。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsendz] [ˈræpɪdli] , [ɪz][nɑːt] [tuː] [stiːp] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
which **,** **though** **it** **ascends** **rapidly** **,** **is** **not** **too** **steep** **to** **be** **cultivated** **.**
哪个 , 尽管 它 上升 快速 , 是 不是 也 陡 到 是 栽培 .

虽然地势上升迅速，但坡度并不算太陡，可以耕种。

[ðɪs] [belt] [ʌv; əv][lænd][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˈhæmləts] , [ˈvɪnjədz] , [ˈɔːtʃədz] , [ænd; ənd]
This **belt** **of** **land** **is** **covered** **with** **villages** **,** **hamlets** **,** **vineyards** **,** **orchards** **,** **and**
这 腰带 的 土地 是 涵盖 和 村庄 , 村庄 , 葡萄园 , 果园 , 和
[ˈgaːdnz] ,
gardens **,**
花园 ,

这片地带遍布村庄、小村落、葡萄园、果园和花园。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **146** **]**
[页 -]

[第146页]

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːrmz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlændskeips] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] [pɔɪnt]
and **it** **forms** **a** **most** **enchanting** **series** **of** **landscapes** **,** **from** **whatever** **point**
和 它 表格 一个 最多 妖娆 系列 的 风景 , 从 任何 观点
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [siːn] ,
it **is** **seen** **,**
它 是 已见 ,

无论从哪个角度观看，它都构成了一系列迷人的风景。

[waɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [prɪˈsɪpɪtəs] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ɪn] [ˈgrændʒər]
while **the** **more** **precipitous** **slopes** **of** **the** **mountains** **,** **towering** **above** **in** **grandeur**
尽管 这 更多的 陡峭 连续下坡 的 这 山脉 , 参天 多于 在 宏伟
[ænd; ənd] [səˈblɪməti] ,
and **sublimity** **,**
和 崇高 ,

而巍峨险峻的山坡，则巍峨耸立，雄伟壮丽，令人叹为观止。

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] .

complete	the	enchantment	of	the	view	.
完全的	这	魅力	的	这	看法	.

让美景更加迷人。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] [stændz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	Castle	of	Chillon	stands	on	the	very	margin	of	the	lake	,
这	城堡	的	西庸	站立	在	这	非常	利润	的	这	湖	,

西庸城堡就矗立在湖边。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

just	in	the	edge	of	the	water	.
只是	在	这	边缘	的	这	水	.

就在水边。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [fɔːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ,

Indeed	,	the	foundations	on	which	it	stands	form	a	little	island	,
的确	,	这	基础	在	哪个	它	站立	形式	一个	小的	岛	,

事实上，它所依附的地基构成了一座小岛。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

which	is	separated	by	a	narrow	channel	from	the	shore	.
哪个	是	分开	经过	一个	狭窄的	渠道	从	这	支撑	.

它与海岸之间隔着一条狭窄的水道。

[ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] .

This	channel	is	crossed	by	a	drawbridge	.
这	渠道	是	交叉	经过	一个	吊桥	.

这条水道上有一座吊桥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

It	is	possible	,	however	,	that	it	may	be	in	some	measure	artificial	.
它	是	可能的	,	然而	,	那	它	可能	是	在	一些	措施	人造的	.

然而，它也可能在某种程度上是人为的。

[ðə; ði]['aɪlənd] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːki] [pɔɪnt] ,

The	island	may	have	originally	been	a	small	rocky	point	,
这	岛	可能	有	起初	到过	一个	小的	岩石	观点	,

这座岛屿最初可能只是一个小小的岩石岬角。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æn; ən]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [bɪ'twiːn]

and	it	may	have	been	made	an	island	by	the	cutting	of	a	ditch	between
和	它	可能	有	到过	制成	一个	岛	经过	这	切割	的	一个	沟	之间

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [lænd] .

it	and	the	main	land	.
它	和	这	主要的	土地	.

它可能是通过在与大陆之间开挖沟渠而形成的岛屿。

[ðə; ði] ['stiːmər] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,

The	steamer	passed	along	the	shore	,	very	near	to	this	castle	,
这	汽船	通过了	沿着	这	支撑	,	非常	靠近	到	这	城堡	,

汽船沿着海岸行驶，离这座城堡很近。

[ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] . [

in	going	to	the	head	of	the	lake	,	as	you	see	represented	in	the	engraving	.	[
在	去	到	这	头	的	这	湖	,	作为	你	看	代表	在	这	雕刻	.	[

[ef]]

F	]
F	]

到达湖的尽头，正如你在版画中所看到的。[F]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] ,

There	is	no	steamboat	landing	at	the	castle	itself	,
那里	是	不	汽船	降落	在	这	城堡	本身	,

城堡本身没有汽船停靠点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɑn'tʊoʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]

but	there	is	one	at	the	village	of	Montreux	,	a	little	before	you	come	to
但	那里	是	一	在	这	村庄	的	蒙特勒	,	一个	小的	前	你	来	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但在蒙特勒村，在你到达那里之前不远处就有一家。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] .

and	another	at	Villeneuve	,	a	little	beyond	.
和	其他	在	维伦纽夫	,	一个	小的	超过	.

还有一家在维伦纽夫，稍微远一点。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [kʌm] [ɪn] ['evri] ['stiːmər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Numbers	of	tourists	come	in	every	steamer	to	visit	the	castle	,
数字	的	游客	来	在	每一个	汽船	到	访问	这	城堡	,

每艘游轮都载着大量游客前来参观城堡。

[ænd; ənd][stɑːp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lændɪŋz] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	stop	for	this	purpose	at	one	of	these	landings	or	the	other	.
和	停止	为了	这	目的	在	一	的	这些	着陆	或者	这	其他	.

为此，请在其中一个或另一个着陆点停留。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz]['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts] - [brɪsk] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	distance	is	only	twenty	minutes	'	brisk	walking	from	either	of	them	.
这	距离	是	仅有的	二十	分钟	-	轻快	步行	从	任何一个	的	他们	.

从这两个地方步行只需二十分钟。

['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , [ðə; ði][læst] ['lændɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

Villeneuve	,	the	last	landing	mentioned	above	,
维伦纽夫	,	这	最后的	降落	提及	多于	,

维伦纽夫，即上文提到的最后一个着陆点，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

is	at	the	very	extremity	of	the	lake	.
是	在	这	非常	末端	的	这	湖	.

位于湖泊的最远端。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

We	see	it	in	the	distance	in	the	engraving	.
我们	看	它	在	这	距离	在	这	雕刻	.

我们在版画的远处看到了它。

[hɪr] ['trævələz] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Here	travellers	who	are	going	to	continue	their	journey	up	the	valley	of	the
这里	旅行者	WHO	是	去	到	继续	他们的	旅行	向上	这	谷	的	这

[roʊn] ,

Rhone	,
罗纳河	,

这里是即将继续沿罗纳河谷北上旅程的旅客们。

['i:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

either	for	the	purpose	of	penetrating	into	the	heart	of	Switzerland	,
任何一个	为了	这	目的	的	渗透	进入	这	心	的	瑞士	,

要么是为了深入瑞士腹地，

[ɔ:r][ʌv; əv]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɔn] ['ɪntu:] ['ɪtəli] ,

or	of	going	by	the	pass	of	the	Simplon	into	Italy	,
或者	的	去	经过	这	经过	的	这	辛普隆	进入	意大利	,

或者经由辛普朗山口进入意大利，

[li:v] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [baɪ][lænd] ,

leave	the	boat	and	take	the	diligence	to	continue	their	journey	by	land	,
离开	这	船	和	拿	这	勤勉	到	继续	他们的	旅行	经过	土地	,

他们弃船而去，决心继续陆路旅程。

[ɔ:r] [els] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gaɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][wʌn] .

or	else	engage	a	private	carriage	,	and	also	a	guide	,	if	they	wish	for	one	.
或者	别的	从事	一个	私人的	运输	,	和	还	一个	指导	,	如果	他们	希望	为了	一	.

或者，他们也可以租用私人马车，如果需要的话，还可以雇佣导游。

['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][fɑ:r][ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

Mr	.	Holiday	did	not	intend	at	this	time	to	go	on	far	up	the	valley	,
先生	.	假期	做过	不是	打算	在	这	时间	到	去	在	远的	向上	这	谷	,

霍利迪先生此时并不打算继续深入山谷。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['pɜ:rpəst] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət]['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] , [tu:; tə]['vɪzɪt] [tʃɪ'lɑ:n] ,

but	he	purposed	to	stop	a	day	or	two	at	Villeneuve	,	to	visit	Chillon	,
但	他	目的	到	停止	一个	天	或者	二	在	维伦纽夫	,	到	访问	西庸	,

但他打算在维尔纳夫停留一两天，拜访西庸。

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [iks'kə:ʃənz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vju:z]

and	perhaps	make	some	other	excursions	,	and	also	to	enjoy	the	views
和	也许	制作	一些	其他	短途旅行	,	和	还	到	享受	这	浏览

[prɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ,

presented	there	,
呈现	那里	,

或许还可以进行其他一些短途旅行，并欣赏那里的景色。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd] ['sʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] .

on	all	sides	,	of	the	slopes	and	summits	of	the	surrounding	mountains	.
在	全部	侧面	,	的	这	连续下坡	和	峰会	的	这	周围	山脉	.

四周都是周围群山的山坡和山顶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	XI	.
章	十一	.

第十一章

['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] .

Villeneuve	.
维伦纽夫	.

维伦纽夫。

[æt; ət]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] , [ðoʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['niːtli] [meɪd] [pɪr]

At	Villeneuve	,	a	pretty	long	,	though	small	and	very	neatly	made	pier
在	维伦纽夫	,	一个	漂亮的	长的	,	尽管	小的	和	非常	整齐地	制成	码头

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

projects	out	from	the	shore	,
项目	出去	从	这	支撑	,

在维伦纽夫，一条虽然不大但建造得非常整齐的长码头从岸边延伸出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] .

for	the	landing	of	passengers	from	the	steamer	.
为了	这	降落	的	乘客	从	这	汽船	.

供轮船上的乘客下船。

[ɪg'zæktli] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [pɪr] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [stændz][ðə; ði] [ɪn] .

Exactly	opposite	this	pier	,	and	facing	the	water	,	stands	the	inn	.
确切地	对面的	这	码头	,	和	面向	这	水	,	站立	这	客栈	.

就在这座码头的正对面，面向水面，矗立着这家旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ['veri] ['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	is	placed	very	nearly	on	a	level	with	the	water	.
它	是	放置	非常	几乎	在	一个	等级	和	这	水	.

它几乎与水面齐平。

[ðɪs] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

This	can	always	be	the	case	with	buildings	standing	on	the	margin	of	a
这	能	总是	是	这	案件	和	建筑物	常设	在	这	利润	的	一个

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

这种情况在建于湖边的建筑物中总是可能发生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪk] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [taɪdz] [ɔːr] [ˌɪnən'deɪʃənz] , [ɔːl] ['bɪldɪŋz] , ['weðər] ['haʊzɪz]

for	a	lake	not	being	subject	to	tides	or	inundations	,	all	buildings	,	whether	houses
为了	一个	湖	不是	存在	主题	到	潮汐	或者	洪水	,	全部	建筑物	,	无论	房屋

,

,
,

对于不受潮汐或洪水影响的湖泊，所有建筑物，无论是房屋，

['brɪdʒɪz] , [ɔːr] ['pɪrz] , [meɪ] [biː; bi] [bɪlt] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

bridges	,	or	piers	,	may	be	built	very	near	the	water	,	without	any	danger	of	being
桥梁	,	或者	码头	,	可能	是	建造	非常	靠近	这	水	,	没有	任何	危险	的	存在

[ˌoʊvɚ'floʊd] .

overflowed	.
溢出	.

桥梁或码头可以建在非常靠近水面的地方，而不会有被水淹没的危险。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [ɪk'stendɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

Before	the	inn	is	an	open	space	,	extending	between	it	and	the	shore	;
前	这	客栈	是	一个	打开	空间	,	扩展	之间	它	和	这	支撑	;

客栈前是一片空地，从客栈一直延伸到岸边；

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [fɜːrst][ə'pɑːn] [ðɪs]

so	that	from	the	front	windows	of	the	inn	you	can	look	down	first	upon	this
所以	那	从	这	正面	视窗	的	这	客栈	你	能	看	向下	第一的	之上	这

['oʊpən] [speɪs] ,

open	space	,
打开	空间	,

这样，从客栈的前窗往下看，首先就能看到这片开阔的场地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪr] ,

and	beyond	,	upon	the	margin	of	the	lake	and	upon	the	pier	,
和	超过	,	之上	这	利润	的	这	湖	和	之上	这	码头	,

更远处，在湖边和码头上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	steamer	lying	at	the	landing	-	place	at	the	head	of	it	.
和	这	汽船	说谎	在	这	降落	-	地方	在	这	头	的	它	.

汽船停泊在码头尽头。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] , ['rɔləu] [əb'zɜːrvd] ,

The	sides	of	this	square	,	Rollo	observed	,
这	侧面	的	这	正方形	,	罗洛	观察到	,

罗洛观察道，这个正方形的边长是：

[wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [tuː] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

were	formed	of	the	ends	of	two	buildings	which	stood	on	the	shore	,
是	形成	的	这	结束	的	二	建筑物	哪个	站立	在	这	支撑	,

由两座矗立在岸边的建筑物的末端组成，

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [speɪs] [wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n]

and	along	this	space	were	wooden
和	沿着	这	空间	是	木制的

沿着这个空间是木制的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[bentʃiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] , [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [ə'raɪvd] , [wɪð; wɪθ] [gaɪdz] , [poʊ'stɪljən] ,

benches	,	which	were	filled	,	when	the	steamer	arrived	,	with	guides	,	postilions	,
长椅	,	哪个	是	已填	,	什么时候	这	汽船	到达的	,	和	指南	,	邮差	,

,

voituriers	,
车辆	,

当轮船抵达时，长椅上坐满了导游、邮差和乘务员。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,

and	other	people	of	that	class	,
和	其他	人们	的	那	班级	,

以及其他同阶层的人，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] .

waiting	to	be	engaged	by	the	travellers	that	should	come	in	her	.
等待	到	是	已订婚的	经过	这	旅行者	那	应该	来	在	她	.

等待着与即将进入她体内的旅行者们互动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ]

There	were	also	two	or	three	omnibuses	and	diligences	waiting	to	receive	such
那里	是	还	二	或者	三	公共汽车	和	尽职调查	等待	到	收到	这样的

['pɜːsənz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [kən'veɪənsiz] .

persons	as	were	intending	to	travel	by	the	public	conveyances	.
人	作为	是	意图	到	旅行	经过	这	民众	运输	.

还有两三辆公共汽车和小型客车等候迎接打算乘坐公共交通工具出行的人们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [wɪtʃ]

One	of	these	omnibuses	belonged	to	a	large	hotel	and	boarding	house	which
一	的	这些	公共汽车	属于	到	一个	大的	酒店	和	登机	房子	哪个

[stændz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

stands	on	the	shore	of	the	lake	,
站立	在	这	支撑	的	这	湖	,

其中一辆公共汽车属于湖边一家大型酒店兼旅馆。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] .

not	far	from	Villeneuve	,	between	it	and	the	Castle	of	Chillon	.
不是	远的	从	维伦纽夫	,	之间	它	和	这	城堡	的	西庸	.

离维尔纳夫不远，位于维尔纳夫和西庸城堡之间。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [hoʊ'tel][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'greɪvɪŋ] .

You	can	see	this	hotel	in	the	engraving	.
你	能	看	这	酒店	在	这	雕刻	.

你可以在版画中看到这家酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , ['stændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

It	is	the	large	building	in	the	middle	distance	,	standing	back	a	little	from	the
它	是	这	大的	建筑	在	这	中间	距离	,	常设	后退	一个	小的	从	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

那是远处中部那栋大楼，它与湖面略微隔开一些。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

and	to	the	left	of	the	castle	.
和	到	这	左边	的	这	城堡	.

在城堡的左侧。

[ðɪs] [hoʊ'tel][ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	hotel	is	beautifully	situated	in	a	commanding	position	on	the	shores	of	the
这	酒店	是	非常漂亮	位于	在	一个	指挥	位置	在	这	海岸	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

这家酒店地理位置优越，坐落在湖岸边。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] .

and	is	a	great	place	of	resort	for	English	families	in	the	summer	season	.
和	是	一个	伟大的	地方	的	采取	为了	英语	家庭	在	这	夏天	季节	.

这里是英国家庭夏季度假的好去处。

[ðə; ðɪ] ['trævələz] [ðæt] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [æt; ət]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] [suːn] ['sepəreɪtɪd] ,

The	travellers	that	landed	from	the	steamer	at	Villeneuve	soon	separated	,
这	旅行者	那	登陆	从	这	汽船	在	维伦纽夫	很快	分开	,

从轮船上下来的旅客在维尔纳夫港很快分散开来。

['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['oʊpən] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪn] .

after	arriving	at	the	open	square	before	the	inn	.
后	抵达	在	这	打开	正方形	前	这	客栈	.

到达客栈前的空地广场后。

[sʌm; səm] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [ðæt] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ;

Some	took	their	seats	in	the	diligences	that	were	standing	there	;
一些	采取	他们的	座位	在	这	尽职调查	那	是	常设	那里	;

有些人则在站在那里的勤勉者中落座；

[sʌm; səm][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] ;

some	got	into	the	omnibuses	to	go	to	the	hotel	;
一些	得到	进入	这	公共汽车	到	去	到	这	酒店	;

有些人上了公共汽车去酒店；

[sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə]

some	engaged	voituriers	from	among	the	number	that	were	waiting	there	to
一些	已订婚的	车辆	从	之中	这	数字	那	是	等待	那里	到

[biː; bi][soʊ] [ɪm'plɔɪd] ,

be	so	employed	,
是	所以	受雇	,

一些受雇的骑手是从在那里等待工作的众多骑手中挑选出来的。

[ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] ; [waɪl] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['stjʊdnts] ,

and	,	entering	the	carriages	,	they	drove	away	;	while	a	party	of	students	,
和	,	进入	这	马车	,	他们	驾驶	离开	;	尽管	一个	派对	的	学生	,

于是，他们上了马车，扬长而去；而一群学生，

[wɪð; wɪθ] ['næpsæk] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['paɪkstevz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [set] [ɔːf] [ɑːn] [fʊt] [ʌp]

with	knapsacks	on	their	backs	and	pikestaves	in	their	hands	,	set	off	on	foot	up
和	背包	在	他们的	背部	和	长矛杆	在	他们的	双手	,	放	离开	在	脚	向上

他们背着行囊，手持长矛，徒步出发向上攀登。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

山谷。

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][proʊ'siːd] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæt] [naɪt] ,

Mr	.	Holiday	and	his	party	,	not	intending	to	proceed	any	farther	that	night	,
先生	.	假期	和	他的	派对	,	不是	意图	到	继续	任何	更远	那	夜晚	,

霍利迪先生和他的同伴当晚并不打算继续进行下去，

[went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

went	directly	to	the	inn	.
去	直接地	到	这	客栈	.

直接去了客栈。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

They	went	first	into	the	dining	room	.
他们	去	第一的	进入	这	用餐	房间	.

他们先进了餐厅。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ɪnz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['oʊnli]['pʌblɪk] [ruːm] ,

The	dining	room	in	the	Swiss	inns	is	usually	the	only	public	room	,
这	用餐	房间	在	这	瑞士	旅馆	是	通常	这	仅有的	民众	房间	,

瑞士旅馆的餐厅通常是唯一的公共房间。

[ænd; ənd] ['trævələz] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] ['dʒen(ə)rəli][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər] .

and	travellers	on	entering	the	inn	generally	go	directly	there	.
和	旅行者	在	进入	这	客栈	一般来说	去	直接地	那里	.

旅客进入客栈后，一般都会直接去那里。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ə'reɪndʒmənts] .

The	dining	room	was	very	plain	and	simple	in	all	its	arrangements	.
这	用餐	房间	曾是	非常	清楚的	和	简单的	在	全部	它是	安排	.

餐厅的布置非常朴素简洁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz] [ʌn'peintid] .

There	was	no	carpet	on	the	floor	,	and	the	woodwork	was	unpainted	.
那里	曾是	不	地毯	在	这	地面	,	和	这	木工	曾是	未上漆	.

地板上没有地毯，木制品也没有上漆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪndoʊz] [ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

There	were	two	windows	in	front	,	which	looked	out	upon	the	lake	.
那里	是	二	视窗	在	正面	,	哪个	看起来	出去	之上	这	湖	.

前面有两扇窗户，可以俯瞰湖景。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [speɪs] , [ɔːlˈredi]

Directly	**beneath**	**the**	**windows**	**was**	**the**	**road**	**,**	**and**	**the**	**open**	**space**	**,**	**already**
直接地	下面	这	视窗	曾是	这	路	,	和	这	打开	空间	,	已经

[dɪˈskraɪbd] ,

described	**,**
描述	,

窗户正下方就是道路和前面提到的空地。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɪr] .

between	**the**	**hotel**	**and**	**the**	**pier**	**.**
之间	这	酒店	和	这	码头	.

位于酒店和码头之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnæpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

There	**was**	**a**	**boy**	**with**	**a**	**knapsack**	**on**	**his**	**back**	**standing**	**by**	**the**	**window**	**,**
那里	曾是	一个	男生	和	一个	背包	在	他的	后退	常设	经过	这	窗户	,

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .

looking	**out**	**.**
寻找	出去	.

有一个男孩背着书包站在窗边，向外望去。

[ˈrɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [tuː] .

Rollo	**went**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**began**	**to**	**look**	**out**	**too**	**.**
罗洛	去	到	这	窗户	,	和	开始	到	看	出去	也	.

罗洛走到窗边，也开始向外望去。

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] ? " [sed] [ˈrɔləu][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	**Do**	**you**	**speak**	**English**	**?**	**"**	**said**	**Rollo**	**to**	**the**	**boy**	**.**
"	做	你	说话	英语	?	"	说	罗洛	到	这	男生	.

“你会说英语吗？”罗洛问男孩。

" [ˈniːn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Nein**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	不	,	"	说	这	男生	,	摇晃	他的	头	.

“不，”男孩摇了摇头说。

[ˈniːn] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən][wɜːrd][fɔːr; fər][noʊ] .

Nein	**is**	**the**	**German**	**word**	**for**	**no**	**.**
不	是	这	德语	单词	为了	不	.

Nein是德语中“不”的意思。

[ðɪs] [ˈrɔləu] [nuː] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

This	**Rollo**	**knew**	**very**	**well**	**,**	**and**	**so**	**he**	**inferred**	**that**	**the**	**boy**	**was**	**a**	**German**	**.**
这	罗洛	知道	非常	出色地	,	和	所以	他	推断	那	这	男生	曾是	一个	德语	.

罗洛很清楚这一点，因此他推断这个男孩是德国人。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [frentʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]

He	**,**	**however**	**,**	**thought**	**it**	**possible**	**that**	**he**	**might**	**speak**	**French**	**,**	**and**	**so**	**he**
他	,	然而	,	想法	它	可能的	那	他	可能	说话	法语	,	和	所以	他

[æskt] [əˈgen] , —

asked	**again**	**,**	**—**
问	再次	,	—

然而，他认为对方有可能说法语，于是又问了一遍——

" [duː][juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] ? "

"	**Do**	**you**	**speak**	**French**	**?**	**"**
"	做	你	说话	法语	?	"

“你会说法语吗？ ”

" [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ˈænsər] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

"	**Very**	**little**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**answering**	**now**	**in**	**the**	**French**	**language**	**.**
"	非常	小的	,	"	说	这	男生	,	回答	现在	在	这	法语	语言	.

“很少，”男孩用法语回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] .
" I am studying it at school .
" 我 是 学习 它 在 学校 .

我正在学校学习这门课程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] [æt; ət] [bəːn] , [ænd; ənd][maɪ] [klæs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][dʒə'niːvə]
I am at school at Berne , and my class is making an excursion to Geneva
我 是 在 学校 在 伯尔尼 , 和 我的 班级 是 制作 一个 短途旅行 到 日内瓦
. "
: "
. "

我在伯尔尼上学，我们班要去日内瓦进行一次短途旅行。

" [duː][juː; jʊ]['træv(ə)l][ɑːn] [fʊt] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Do you travel on foot ? " asked Rollo .
" 做 你 旅行 在 脚 ? " 问 罗洛 .

“你们是步行旅行吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði]
" Yes , " said the boy ; " unless there is a steamboat , and then we go in the
" 是的 , " 说 这 男生 ; " 除非 那里 是 一个 汽船 , 和 然后 我们 去 在 这
['stiːmboʊt] . "
steamboat . "
汽船 . "

“是的，”男孩说，“除非有汽船，那样我们就坐汽船去。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" And I suppose you are going to take the steamboat here to - morrow
" 和 我 认为 你 是 去 到 拿 这 汽船 这里 到 - 明天
['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒə'niːvə] . "
morning to go to Geneva . "
早晨 到 去 到 日内瓦 . "

“我想你明天早上会从这里乘汽船去日内瓦吧。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [tʃɪ'lɑːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" No , " said the boy ; " we are going to see Chillon to - night ,
" 不 , " 说 这 男生 ; " 我们 是 去 到 看 西庸 到 - 夜晚 ,

“不，”男孩说，“我们今晚要去见西庸。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [brˈjɑːnd] , [tuː; tə] [ˌmɑn'tɹoʊ] ,
and then we are going along the shore of the lake beyond , to Montreux ,
和 然后 我们 是 去 沿着 这 支撑 的 这 湖 超过 , 到 蒙特勒 ,

然后我们将沿着湖岸前往蒙特勒。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
and take the boat there to - morrow morning .
和 拿 这 船 那里 到 - 明天 早晨 .

明天早上乘船去那里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]['rɔləu][tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]
" It was quite amusing to Rollo to talk thus with a strange boy in a
" 它 曾是 相当 有趣 到 罗洛 到 讲话 因此 和 一个 奇怪的 男生 在 一个
['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [skuːl] ,
language which both had learned at school ,
语言 哪个 两个都 有 学习 在 学校 ,

“罗洛觉得用两人在学校都学过的语言和一个陌生男孩交谈很有趣。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] [wel] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les]

and	which	neither	of	them	could	speak	well	,	but	which	was	,	nevertheless
和	哪个	两者都不	的	他们	可以	说话	出色地	,	但	哪个	曾是	,	尽管如此

,

,

,

他们俩都不太会说这个词，但它却是……

[ðə; ði]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] .

the	only	language	they	had	in	common	.
这	仅有的	语言	他们	有	在	常见的	.

这是他们唯一共同的语言。

" [haʊ] ['meni] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][jʊr; jər] [klæs] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	How	many	boys	are	there	in	your	class	?	"	asked	Rollo	.
"	如何	许多	男孩们	是	那里	在	你的	班级	?	"	问	罗洛	.

罗洛问道："你们班有多少男生？"

" [ˌsɪks'tiːn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ˌsɪks'tiːn] — [sɪks] .

"	Sixteen	,	"	said	the	boy	;	"	sixteen	—	six	.
"	十六	,	"	说	这	男生	;	"	十六	—	六	.

"十六，"男孩说；"十六——六。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [held] [ʌp] [ðə; ði] [faɪv] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	The	boy	then	held	up	the	five	fingers	of	one	hand	,	and	one	of	the	other	,
"	这	男生	然后	握住	向上	这	五	手指	的	一	手	,	和	一	的	这	其他	,

男孩随后举起一只手的五根手指，以及另一只手的一根手指，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə]['rɔləu] [ðæt] [sɪks][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi] [ment] .

to	show	to	Rollo	that	six	was	the	number	he	meant	.
到	展示	到	罗洛	那	六	曾是	这	数字	他	意思是	.

向罗洛证明他指的是六这个数字。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [sɪks][ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	words	six	and	sixteen	are	very	similar	in	the	French	language	,
这	字	六	和	十六	是	非常	相似的	在	这	法语	语言	,

在法语中，"six"（六）和"sixteen"（十六）这两个词非常相似。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'faʊndɪd] [ðem; ðəm] .

and	for	a	moment	the	boy	confounded	them	.
和	为了	一个	片刻	这	男生	令人困惑	他们	.

一时间，这男孩让他们摸不着头脑。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['rɔləu] .

"	And	the	teacher	too	,	I	suppose	,	"	said	Rollo	.
"	和	这	老师	也	,	我	认为	,	"	说	罗洛	.

"我想老师也是吧。"罗洛说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

"	Yes	,	"	said	the	boy	,	"	and	the	teacher	.
"	是的	,	"	说	这	男生	,	"	和	这	老师	.

"是的，"男孩说，"还有老师。"

" [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

"	Here	there	was	a	short	pause	.
"	这里	那里	曾是	一个	短的	暂停	.

"这里短暂地停顿了一下。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]['rɔləu] .

"	Are	you	going	to	Chillon	?	"	said	the	boy	to	Rollo	.
"	是	你	去	到	西庸	?	"	说	这	男生	到	罗洛	.

"你要去西庸吗？"男孩问罗洛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

" [jes] , " [sed] ['rɔləu] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] . "
" I am going with my father and mother . "
" 我 是 去 和 我的 父亲 和 母亲 . "

“我要和我的父母一起去。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" I wish you were going with us , " said the boy .
" 我 希望 你 是 去 和 我们 , " 说 这 男生 .

“我希望你能和我们一起去，”男孩说。

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] , " [sed] ['rɔləu] ; " [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] .
" I wish so too , " said Rollo ; " I mean to ask my father to let me .
" 我 希望 所以 也 , " 说 罗洛 ; " 我 意思是 到 问 我的 父亲 到 让 我 .

“我也希望如此，”罗洛说；“我打算请求我父亲允许我这样做。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" During this time Mr . Holiday had been making an arrangement with the
" 期间 这 时间 先生 . 假期 有 到过 制作 一个 安排 和 这
[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [fɔːr; fər] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
maid of the inn for two bedrooms ,
女佣 的 这 客栈 为了 二 卧室 ,

“在此期间，霍利迪先生一直在与旅店女佣商谈租用两间卧室的事宜，

[wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['rɔləu] ;
one for himself and his wife , and the other for Rollo ;
一 为了 他自己 和 他的 妻子 , 和 这 其他 为了 罗洛 ;

一本给自己和妻子，另一本给罗洛；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['pɑːrti][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər]
and the maid was now just going to show the party the way to their
和 这 女佣 曾是 现在 只是 去 到 展示 这 派对 这 方式 到 他们的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

女佣现在正准备带众人去他们的房间。

[soʊ]['rɔləu] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
So Rollo went with his father ,
所以 罗洛 去 和 他的 父亲 ,

于是罗洛跟着他父亲走了。

[ænd; ənd]['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
and after seeing that all their effects were put in the rooms ,
和 后 看到 那 全部 他们的 效果 是 放 在 这 房间 ,

在看到他们所有的东西都被摆放在房间里之后，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən]
he informed his father that he had made acquaintance with a young German
他 知情的 他的 父亲 那 他 有 制成 熟人 和 一个 年轻的 德语
['skuːlbɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə]['vɪzɪt] [tʃɪ'lɑːn] ;
schoolboy who was going with his class and the teacher to visit Chillon ;
男生 WHO 曾是 去 和 他的 班级 和 这 老师 到 访问 西庸 ;

他告诉父亲，他结识了一位年轻的德国学生，这位学生将和班级以及老师一起去参观西庸；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	he	asked	his	father's	consent	that	he	might	go	with	them	.
和	他	问	他的	父亲的	同意	那	他	可能	去	和	他们	.

他征得父亲的同意，才和他们一起去。

" [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] ['rɔləu] , " [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [juː; jʊ]

"	I	can	walk	there	with	them	,	"	said	Rollo	,	"	and	wait	there	till	you
"	我	能	走	那里	和	他们	,	"	说	罗洛	,	"	和	等待	那里	直到	你

[ænd; ənd] ['mʌðər] [kʌm] . "

and	mother	come	.	"
和	母亲	来	.	"

“我可以和他们一起走到那里，”罗洛说，“在那里等你和妈妈过来。”

" [dʌz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Does	the	boy	speak	English	?	"	asked	Mr	.	Holiday	.
"	做	这	男生	说话	英语	?	"	问	先生	.	假期	.

“这孩子会说英语吗？”霍利迪先生问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [frentʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	No	,	sir	,	"	said	Rollo	;	"	but	he	can	speak	French	a	little	.
"	不	,	先生	,	"	说	罗洛	;	"	但	他	能	说话	法语	一个	小的	.

“不，先生，”罗洛说；“但他会说一点法语。”

[hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

He	speaks	it	just	about	as	well	as	I	can	,
他	说话	它	只是	关于	作为	出色地	作为	我	能	,

他的英语说得和我差不多。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ['veri] [wel] . "

and	we	can	get	along	together	very	well	.	"
和	我们	能	得到	沿着	一起	非常	出色地	.	"

我们相处得很好。

" [ɪz][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Is	the	teacher	willing	that	you	should	go	?	"	asked	Mr	.	Holiday	.
"	是	这	老师	愿意的	那	你	应该	去	?	"	问	先生	.	假期	.

“老师同意你去吗？”霍利迪先生问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['rɔləu] ; " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm] [jet] .

"	I	don't	know	,	"	said	Rollo	;	"	we	have	not	asked	him	yet	.
"	我	不	知道	,	"	说	罗洛	;	"	我们	有	不是	问	他	然而	.

“我不知道，”罗洛说，“我们还没有问过他。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	153	]
"	[	页	-	]

[第153页]

" [ðen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Then	the	first	thing	is	to	ask	him	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	然后	这	第一的	事物	是	到	问	他	,	"	说	先生	.	假期	.

“那么第一件事就是去问他，”霍利迪先生说。

" [let] [jʊr; jər] [frend] [æsk][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn'vaɪtɪd]

"	Let	your	friend	ask	the	teacher	if	he	is	willing	to	have	another	boy	invited
"	让	你的	朋友	问	这	老师	如果	他	是	愿意的	到	有	其他	男生	受邀

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ;

to	go	with	his	party	;
到	去	和	他的	派对	;

“让你的朋友问问老师是否愿意邀请另一个男孩和他一起参加聚会；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

and	if	he	is	willing	,	you	may	go	.
和	如果	他	是	愿意的	,	你	可能	去	.

如果他愿意，你就可以去了。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [tʃɪ'lɑːn] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

If	you	get	to	Chillon	first	,	you	may	go	about	the	castle	with	the	boys	,
如果	你	得到	到	西庸	第一的	,	你	可能	去	关于	这	城堡	和	这	男孩们	,

如果你先到达西庸城堡，你可以和男孩们一起参观城堡。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪts] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] . "

and	then	wait	at	the	castle	gates	till	we	come	.	"
和	然后	等待	在	这	城堡	大门	直到	我们	来	.	"

然后你们就在城堡门口等我们来。

" [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [kʌm] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	How	soon	shall	you	come	?	"	asked	Rollo	.
"	如何	很快	将	你	来	?	"	问	罗洛	.

“你们什么时候来？”罗洛问道。

" ['veri] [suːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Very	soon	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	非常	很快	,	"	说	先生	.	假期	.

“很快，”霍利迪先生说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pər'hæps] [get] [ðer; ðər] [æz; əz]

"	I	have	ordered	the	carriage	already	,	and	we	shall	perhaps	get	there	as
"	我	有	订购	这	运输	已经	,	和	我们	将	也许	得到	那里	作为

[suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

soon	as	you	do	.
很快	作为	你	做	.

“我已经订好了马车，我们或许能和你们同时到达那里。”

" [soʊ] ['rɔləu] [went] [daʊn] [sterz] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] .

"	So	Rollo	went	down	stairs	again	to	his	friend	,	the	German	boy	.
"	所以	罗洛	去	向下	楼梯	再次	到	他的	朋友	,	这	德语	男生	.

于是罗洛又下楼去找他的朋友，那个德国男孩。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['rɔləu] ,

"	Do	you	think	,	"	said	Rollo	,
"	做	你	思考	,	"	说	罗洛	,

“你认为，”罗洛说，

" [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	that	the	teacher	would	be	willing	to	have	me	go	with	you	?	"
"	那	这	老师	会	是	愿意的	到	有	我	去	和	你	?	"

“老师愿意让我跟你一起去吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] .

"	Yes	,	"	said	the	boy	,	"	I	am	sure	he	will	.
"	是的	,	"	说	这	男生	,	"	我	是	当然	他	将要	.

“是的，”男孩说，“我确信他会的。”

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [miːt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk]

He	is	always	very	glad	to	have	us	meet	with	an	opportunity	to	speak
他	是	总是	非常	高兴的	到	有	我们	见面	和	一个	机会	到	说话

[frentʃ] .

French	.
法语	.

他总是非常乐意给我们提供用法语交流的机会。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [huː] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

Besides	**,**	**there**	**are**	**some**	**boys**	**in**	**the**	**school**	**who**	**are**	**learning**	**English**	**,**
除了	,	那里	是	一些	男孩们	在	这	学校	WHO	是	学习	英语	,

此外，学校里还有一些男生在学习英语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

and	**he**	**would**	**like**	**to**	**have**	**you**	**talk**	**a**	**little**	**with**	**them**	**.**	**"**
和	他	会	喜欢	到	有	你	讲话	一个	小的	和	他们	.	"

他希望你能和他们聊一会儿。

" [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] ['rɔləu] .

"	**Go**	**and**	**ask**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**.**
"	去	和	问	他	,	"	说	罗洛	.

“你去问问他，”罗洛说。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

So	**the**	**boy**	**went**	**off**	**to**	**ask**	**the**	**teacher**	**.**
所以	这	男生	去	离开	到	问	这	老师	.

于是男孩就去问老师了。

[hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	**met**	**him**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**coming**	**down**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**boys**	**.**
他	遇见	他	在	这	楼梯	,	未来	向下	和	这	休息	的	这	男孩们	.

他和其他男孩一起下楼时，在楼梯上遇到了他。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ]

The	**teacher**	**was**	**very**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**plan**	**of**	**having**	**an**	**American**	**boy**
这	老师	曾是	非常	很多	高兴	和	这	计划	的	拥有	一个	美国人	男生

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

invited	**to**	**join**	**the**	**party**	**,**
受邀	到	加入	这	派对	,

老师对邀请一位美国男孩参加聚会的计划非常满意。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['rɔləu][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

and	**so**	**it**	**was**	**settled**	**that**	**Rollo**	**was**	**to**	**go**	**.**
和	所以	它	曾是	定居	那	罗洛	曾是	到	去	.

于是，罗洛决定离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**154**	**]**
[	页	-	]

[第154页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [went] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] ['rɔndivuː, -dei-] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .

The	**boys**	**all**	**went**	**down**	**stairs**	**,**	**and**	**rendezvoused**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**inn**	**.**
这	男孩们	全部	去	向下	楼梯	,	和	会面	在	这	门	的	这	客栈	.

男孩们都下了楼，在客栈门口集合。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [hæd; həd] [gɔːn] .

Most	**of**	**the**	**omnibuses**	**and**	**diligences**	**had**	**gone**	**.**
最多	的	这	公共汽车	和	尽职调查	有	已消失	.

大部分公共汽车和勤杂货都已停运。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɔːl] [ə'kɔst] ['rɔləu][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːrdʒəl] ['mænər] ;

The	**boys**	**of**	**the**	**school**	**all**	**accosted**	**Rollo**	**in**	**a**	**very**	**cordial**	**manner**	**;**
这	男孩们	的	这	学校	全部	被骚扰	罗洛	在	一个	非常	亲切	方式	;

学校里的男生们都非常热情地和罗洛打招呼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**teacher**	**shook**	**hands**	**with**	**him**	**,**
和	这	老师	摇晃	双手	和	他	,

老师和他握了手。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ðer; ðər]['pɑːrti] .

and	said	that	he	was	very	glad	to	have	him	join	their	party	.
和	说	那	他	曾是	非常	高兴的	到	有	他	加入	他们的	派对	.

并表示非常高兴他能加入他们的政党。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] .

The	teacher	spoke	to	him	in	French	.
这	老师	辐	到	他	在	法语	.

老师用法语和他交谈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

There	were	two	other	boys	who	tried	to	speak	to	him	in	English	.
那里	是	二	其他	男孩们	WHO	尝试	到	说话	到	他	在	英语	.

还有另外两个男孩试图用英语和他交谈。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['veri] ['fluːəntli] , [ænd; ənd]

They	succeeded	pretty	well	,	but	they	could	not	speak	very	fluently	,	and
他们	成功了	漂亮的	出色地	,	但	他们	可以	不是	说话	非常	流利地	,	和

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [mɪ'steɪks] .

they	made	several	mistakes	.
他们	制成	一些	错误	.

他们取得了相当不错的成绩，但他们的口语表达不够流利，而且犯了不少错误。

[bʌt; bət]['rɔləu][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] ,

But	Rollo	was	very	careful	not	to	laugh	at	their	mistakes	,
但	罗洛	曾是	非常	小心	不是	到	笑	在	他们的	错误	,

但罗洛非常小心，没有嘲笑他们的错误。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] ;

and	they	did	not	laugh	at	those	which	he	made	in	talking	French	;
和	他们	做过	不是	笑	在	那些	哪个	他	制成	在	说	法语	;

他们并没有嘲笑他用法语说的话所做的事情；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [tə'geðər] .

and	so	they	all	got	along	very	well	together	.
和	所以	他们	全部	得到	沿着	非常	出色地	一起	.

所以他们相处得非常融洽。

[ðʌs] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Thus	they	set	out	on	the	road	which	led	along	the	shore	of	the	lake	towards	the
因此	他们	放	出去	在	这	路	哪个	引领	沿着	这	支撑	的	这	湖	向	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] .

Castle	of	Chillon	.
城堡	的	西庸	.

于是，他们沿着湖岸边的道路，朝着西庸城堡进发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] .

The	Castle	of	Chillon	.
这	城堡	的	西庸	.

西庸城堡。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['veri] ['plezntli] [tə'geðər] ,

The	party	of	boys	walked	along	the	road	very	pleasantly	together	,
这	派对	的	男孩们	步行	沿着	这	路	非常	愉快	一起	,

一群男孩愉快地结伴沿着道路走着。

[iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paɪkstæf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

each	one	with	his	knapsack	on	his	back	and	his	pikestaff	in	his	hand	.
每个	一	和	他的	背包	在	他的	后退	和	他的	长矛	在	他的	手	.

他们每个人都背着背包，手里拿着长矛。

['rɔləu] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] — [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

Rollo	talked	with	them	by	the	way	—	with	some	in	English	,	and	with
罗洛	谈话	和	他们	经过	这	方式	—	和	一些	在	英语	,	和	和

['ʌðər] [ɪn] [frentʃ] ;

others	in	French	;
其他的	在	法语	;

顺便一提，罗洛和他们交谈过——有的用英语，有的用法语；

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wɪtʃ'evər] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [juːst] ,

but	inasmuch	as	it	happened	that	whichever	language	was	used	,
但	因此	作为	它	发生	那	任何	语言	曾是	用过的	,

但无论使用哪种语言，

[wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli]

one	or	the	other	of	the	parties	to	the	conversation	was	very	imperfectly
一	或者	这	其他	的	这	各方	到	这	对话	曾是	非常	不完美地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

acquainted	with	it	,
熟人	和	它	,

对话双方中至少有一方对此了解甚少。

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l]

the	conversation	was	necessarily	carried	on	by	means	of	very	short	and	simple
这	对话	曾是	一定	携带	在	经过	方法	的	非常	短的	和	简单的

['sentənsɪz] ,

sentences	,
句子	,

谈话只能用非常简短的句子进行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [helpt] [aʊt] [baɪ] [saɪnz] , [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] , [ænd; ənd]

and	the	meaning	was	often	helped	out	by	signs	,	and	gestures	,	and
和	这	意义	曾是	经常	帮助	出去	经过	标志	,	和	手势	,	和

['kjʊriəs] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,

curious	pantomime	of	all	sorts	,
好奇的	哑剧	的	全部	排序	,

而符号、手势和各种奇特的哑剧表演往往有助于理解其含义。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

with	an	accompaniment	,	of	course	,	of	continual	peals	of	laughter	.
和	一个	伴奏	,	的	课程	,	的	持续的	果皮	的	笑声	.

当然，还伴随着此起彼伏的笑声。

['rɔləu] , [haʊ'evər] , ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Rollo	,	however	,	learned	a	good	deal	about	the	boys	,	and	about	the
罗洛	,	然而	,	学习	一个	好的	交易	关于	这	男孩们	,	和	关于	这

[ə'reɪndʒmənts] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ,

arrangements	they	made	for	travelling	,
安排	他们	制成	为了	旅行	,

然而，罗洛对这些男孩以及他们的旅行安排有了很多了解。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pə'tikuːləz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ]

and	also	learned	a	great	many	particulars	in	respect	to	the	adventures	they
和	还	学习	一个	伟大的	许多	细节	在	尊重	到	这	冒险	他们

[hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

had	met	with	in	coming	over	the	mountains	.
有	遇见	和	在	未来	超过	这	山脉	.

并且还了解到他们在翻越群山的过程中遇到的许多冒险细节。

['rɔləu] ['lɜːrnɪd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [hæd; həd]

Rollo	learned	,	for	example	,	that	every	boy	had
罗洛	学习	,	为了	例子	,	那	每一个	男生	有

例如，罗洛了解到，每个男孩都有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [laɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ænd; ənd][ðæt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

a	fishing	line	in	his	knapsack	,	and	that	when	they	got	tired	of	walking	,
一个	钓鱼	线	在	他的	背包	,	和	那	什么时候	他们	得到	疲劳的	的	步行	,

他的背包里装着一根钓鱼线，当他们走累了的时候，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][rest] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,

and	wished	to	stop	to	rest	,	if	there	was	a	good	place	,
和	希望	到	停止	到	休息	, 如果		那里	曾是	一个	好的	地方	,

他想停下来休息一下，如果有合适的地方的话。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [ɔːr][ə; eɪ] [leɪk] .

they	stopped	and	fished	a	little	while	in	a	mountain	stream	or	a	lake	.
他们	停止	和	钓鱼	一个	小的	尽管	在	一个	山	溪流	或者	一个	湖	.

他们停下来，在山涧溪流或湖泊里钓了一会儿鱼。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['bʌtərflaɪz] ,

Another	thing	they	did	was	to	watch	for	butterflies	,
其他	事物	他们	做过	曾是	到	手表	为了	蝴蝶	,

他们做的另一件事是观察蝴蝶。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [nuː] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ,

in	order	to	catch	any	new	species	that	they	might	find	,
在	命令	到	抓住	任何	新的	物种	那	他们	可能	寻找	,

为了捕捉他们可能发现的任何新物种，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] ['kæbɪnət][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	add	to	the	teacher's	cabinet	of	natural	history	.
到	添加	到	这	老师的	内阁	的	自然的	历史	.

添加到教师的自然历史柜中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gɔːz] [net][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

For	this	purpose	one	of	the	boys	had	a	gauze	net	on	the	end	of	a	long
为了	这	目的	一	的	这	男孩们	有	一个	纱布	网	在	这	结尾	的	一个	长的

[bʌt; bət] [laɪt] ['hænd(ə)l] ;

but	light	handle	;
但	光	处理	;

为此，其中一个男孩将一张纱网绑在一根长而轻的手柄上；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] ['kjʊriəs] [ɔːr] [nuː] ,

and	when	a	butterfly	came	in	sight	that	seemed	at	all	curious	or	new	,
和	什么时候	一个	蝴蝶	来了	在	视线	那	似乎	在	全部	好奇的	或者	新的	,

当一只蝴蝶出现在视野中，看起来有些奇特或新奇时，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

one	of	the	boys	set	off	with	the	rest	to	catch	him	.
一	的	这	男孩们	放	离开	和	这	休息	到	抓住	他	.

其中一个男孩和其他人一起出发去追他。

[ɪf] [ðə; ði] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] .

If	the	specimen	was	found	valuable	,	it	was	preserved	.
如果	这	标本	曾是	成立	有价值的	,	它	曾是	保存完好	.

如果发现标本有价值，就会被保存下来。

[ðə; ði] ['spesɪmənz] [ðʌs] [kept] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

The	specimens	thus	kept	were	secured	with	a	pin	in	the	bottom	of	a	broad	,
这	标本	因此	保留	是	安全	和	一个	别针	在	这	底部	的	一个	广阔	,

保存下来的标本用别针固定在宽口子的底部，

[bʌt; bət] [flæt] [ænd; ənd] ['veri] [laɪt] [bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

but	flat	and	very	light	box	,	which	one	of	the	older	boys	carried	with	his
但	平坦的	和	非常	光	盒子	,	哪个	一	的	这	老	男孩们	携带	和	他的

['næpsæk] .

knapsack	.
背包	.

但那是一个扁平而非常轻的盒子，其中一个年纪较大的男孩把它背在背包里。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [ðɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['rɔləu][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	boy	opened	this	box	,	and	showed	Rollo	the	butterflies	which	they	had
这	男生	打开	这	盒子	,	和	显示	罗洛	这	蝴蝶	哪个	他们	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

男孩打开盒子，向罗洛展示了他们捕获的蝴蝶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'lekʃ(ə)n] .

They	had	quite	a	pretty	collection	.
他们	有	相当	一个	漂亮的	收藏	.

他们的收藏品相当漂亮。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ðæt] ['rɔləu][dɪd] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['evər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

There	were	several	that	Rollo	did	not	recollect	ever	to	have	seen	before	.
那里	是	一些	那	罗洛	做过	不是	追忆	曾经	到	有	已见	前	.

罗洛记不起其中有几个人以前从未见过。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Talking	in	this	way	,
说	在	这	方式	,

这样说话，

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

they	went	on	till	they	came	to	the	part	of	the	road	which	was	opposite	to
他们	去	在	直到	他们	来了	到	这	部分	的	这	路	哪个	曾是	对面的	到

[ðə; ði] [hoʊ'tel] ['baɪrən] .

the	Hotel	Byron	.
这	酒店	拜伦	.

他们继续前行，直到来到拜伦酒店对面的那段路。

[ðə; ði] [hoʊ'tel] [wʌz; wəz] [ɑːn] [æn; ən] ['emɪnəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

The	hotel	was	on	an	eminence	above	the	road	,	and	back	from	the	lake	.
这	酒店	曾是	在	一个	卓越	多于	这	路	,	和	后退	从	这	湖	.

酒店位于公路上方的一处高地上，远离湖泊。

[brɔːd] ['grævld] ['ævəˌnjʊs] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Broad	gravelled	avenues	led	up	to	it	.
广阔	砾石	途径	引领	向上	到	它	.

宽阔的碎石路通往那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['waɪndɪŋ] [wɔːks] , [ænd; ənd] [siːts] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['terəsɪz] ,

There	were	also	winding	walks	,	and	seats	under	the	trees	,	and	terraces	,
那里	是	还	绕线	散步	,	和	座位	在下面	这	树木	,	和	露台	,

[ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]

and	gardens	,	and	parties	of
和	花园	,	和	各方	的

这里还有蜿蜒的小路、树荫下的座椅、露台、花园和聚会场所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

ladies	and	gentlemen	walking	about	,	and	children	playing	here	and	there	,
女士们	和	先生们	步行	关于	,	和	孩子们	玩耍	这里	和	那里	,

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɜːrsɪz] .

under	the	charge	of	their	nurses	.
在下面	这	收费	的	他们的	护士	.

女士们和先生们四处走动，孩子们在护士的照看下四处玩耍。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] .

The	boys	gave	only	a	passing	glance	at	these	things	as	they	went	by	.
这	男孩们	给予	仅有的	一个	通过	瞥一眼	在	这些	事物	作为	他们	去	经过	.

男孩们经过这些东西时，只是匆匆瞥了一眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

They	were	much	more	interested	in	gazing	up	from	time	to	time	at	the
他们	是	很多	更多的	感兴趣的	在	凝视	向上	从	时间	到	时间	在	这

[stuː'pendəs] [klɪfs] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [wɪtʃ]

stupendous	cliffs	and	precipices	which	they	saw	crowning	the	mountain	ranges	which
惊人的	悬崖	和	悬崖	哪个	他们	锯	加冕	这	山	范围	哪个

[siːmd] [tuː; tə]['bɔːrdər][ðə; ði][roʊd] ;

seemed	to	border	the	road	;
似乎	到	边界	这	路	;

他们更感兴趣的是时不时抬头仰望那些巍峨的悬崖峭壁，这些峭壁耸立在道路两旁的山脉之上；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	on	the	other	side	,
和	在	这	其他	边	,

另一方面，

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði][seɪl] ['boʊts] ,

in	looking	out	far	over	the	water	of	the	lake	at	the	sail	boats	,
在	寻找	出去	远的	超过	这	水	的	这	湖	在	这	帆	船	,

眺望远方湖面上的帆船，

[ɔːr][ðə; ði] ['stiːmər] , [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊ] ['boʊts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .

or	the	steamer	,	or	the	little	row	boats	which	they	beheld	in	the	offing	.
或者	这	汽船	,	或者	这	小的	排	船	哪个	他们	观看	在	这	离岸	.

或者轮船，或者他们在远处看到的那些小划艇。

[ðə; ði] [roʊd] [went] ['waɪndɪŋ] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	road	went	winding	on	,	following	the	little	indentations	of	the	shore	,
这	路	去	绕线	在	,	下列的	这	小的	缩进	的	这	支撑	,

道路蜿蜒向前，沿着海岸线的小凹陷处延伸。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

till	at	length	it	reached	the	castle	.
直到	在	长度	它	达到	这	城堡	.

最后它到达了城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːlz] , [ɔːr] , ['ræðər] ,

It	passed	close	under	the	castle	walls	,	or	,	rather	,
它	通过了	关闭	在下面	这	城堡	墙壁	，或者	,		相当	,

它从城堡墙下近距离经过，或者更确切地说，

[kloʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

close	along	the	margin	of	the	ditch	which	separated	the	foundations	of	the
关闭	沿着	这	利润	的	这	沟	哪个	分开	这	基础	的	这

['kæs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [lænd] .

castle	from	the	main	land	.
城堡	从	这	主要的	土地	.

沿着将城堡地基与大陆隔开的壕沟边缘靠近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðɪs] [dɪtʃ] .

There	was	a	bridge	across	this	ditch	.
那里	曾是	一个	桥	穿过	这	沟	.

这条沟渠上曾经有一座桥。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]

This	bridge	was	enclosed	,	and	a	little	room	was	built	upon	it	,	with
这	桥	曾是	内	,	和	一个	小的	房间	曾是	建造	之上	它	,	和

['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] .

windows	and	a	door	.
视窗	和	一个	门	.

这座桥被封闭起来，桥上建了一个小房间，有窗户和门。

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] ,

The	outer	door	was	,	of	course	,	towards	the	road	,
这	外	门	曾是	,	的	课程	,	向	这	路	,

外门当然是朝向马路的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

and	it	was	open	when	the	boys	arrived	at	the	place	.
和	它	曾是	打开	什么时候	这	男孩们	到达的	在	这	地方	.

男孩们到达时，店门是开着的。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [led][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][baɪ] [ðɪs] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

The	teacher	led	the	way	in	by	this	door	,	and	the	boys	followed	him	.
这	老师	引领	这	方式	在	经过	这	门	,	和	这	男孩们	随后	他	.

老师走在前面，从这扇门进去，男孩们跟在他身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

There	was	a	man	there	,	dressed	in	the	uniform	of	a	soldier	.
那里	曾是	一个	男人	那里	,	穿着	在	这	制服	的	一个	士兵	.

那里有一个男人，穿着军装。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sentɪn(ə)l] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

He	was	a	sort	of	sentinel	,	to	keep	the	door	of	the	castle	.
他	曾是	一个	种类	的	哨兵	,	到	保持	这	门	的	这	城堡	.

他就像个哨兵，守卫着城堡的大门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ɪn'greɪvɪŋ]

He	had	a	table	on	one	side	,	with	various	engravings
他	有	一个	桌子	在	一	边	,	和	各种各样的	雕刻

他的一侧放着一张桌子，上面刻着各种各样的图案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dɪfrənt] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

spread	out	upon	it	,	representing	different	views	of	the	castle	,
传播	出去	之上	它	,	代表	不同的	浏览	的	这	城堡	,

铺展开来，展现了城堡的不同景象，

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] .

both	of	the	interior	and	of	the	exterior	.
两个都	的	这	内部的	和	的	这	外部的	.

包括内部和外部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l]

There	were	also	little	books	of	description	,	giving	an	account	of	the	castle
那里	是	还	小的	图书	的	描述	,	给予	一个	帐户	的	这	城堡

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	of	its	history	,
和	的	它是	历史	,

还有一些小册子，介绍了城堡及其历史。

[ænd; ənd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['baɪrənz] ['poʊəm] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] .

and	copies	of	Byron's	poem	,	the	Prisoner	of	Chillon	.
和	副本	的	拜伦的	诗	,	这	囚犯	的	西庸	.

还有拜伦的诗作《西庸的囚徒》的副本。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

All	these	things	were	for	sale	to	the	visitors	who	should	come	to	see	the
全部	这些	事物	是	为了	销售	到	这	访客	WHO	应该	来	到	看	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

所有这些都是出售给前来参观城堡的游客的。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜːr; wər] [kept] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	engravings	were	kept	from	being	blown	away	by	the	wind	by	means	of
这	雕刻	是	保留	从	存在	吹	离开	经过	这	风	经过	方法	的

['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['peɪpər] [weɪts] [meɪd] [ʌv; əv] ['raʊndɪd] ['peb(ə)l] [stoʊnz] ,

little	stone	paper	weights	made	of	rounded	pebble	stones	,
小的	石头	纸	重量	制成	的	圆润	卵石	石头	,

为了防止雕版画被风吹走，人们用圆形的鹅卵石做成小石镇纸来压住它们。

[ə'baʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

about	as	large	as	the	palm	of	the	hand	,
关于	作为	大的	作为	这	棕榈	的	这	手	,

大约和手掌一样大，

[wɪð; wɪθ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

with	views	of	the	castle	and	of	the	surrounding	scenery	painted	on	them	.
和	浏览	的	这	城堡	和	的	这	周围	风景	绘	在	他们	.

上面绘有城堡和周围风景的图案。

[ðə; ði]['peɪpər] [weɪts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] [tuː] .

The	paper	weights	were	for	sale	too	.
这	纸	重量	是	为了	销售	也	.

镇纸也出售。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	boys	looked	at	these	things	a	moment	,
这	男孩们	看起来	在	这些	事物	一个	片刻	,

男孩们看了看这些东西，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	did	not	seem	to	pay	much	attention	to	them	.
但	做过	不是	似乎	到	支付	很多	注意力	到	他们	.

但他似乎并没有太在意他们。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ruːm] ,

They	walked	on	,	following	their	teacher	,	to	the	end	of	the	bridge	room	,
他们	步行	在	,	下列的	他们的	老师	,	到	这	结尾	的	这	桥	房间	,

他们跟着老师继续往前走，来到桥牌室的尽头。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kæs(ə)l] [geɪts] .

where	they	came	to	the	great	castle	gates	.
在哪里	他们	来了	到	这	伟大的	城堡	大门	.

他们来到了宏伟的城堡大门前。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

These	were	open	,	too	,	and	they	went	in	.
这些	是	打开	,	也	,	和	他们	去	在	.

这些门也开着，他们就进去了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [peɪvd] ['kɔːrtjɑːrd] , [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] , [ænd; ənd] ['bætlmənts] ,

They	found	themselves	in	a	paved	courtyard	,	with	towers	,	and	battlements	,
他们	成立	他们自己	在	一个	铺砌路面	庭院	,	和	塔楼	,	和	城垛	,

[ænd; ənd] ['lɔːfti] [wɔːlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	lofty	walls	all	around	them	.
和	高远	墙壁	全部	大约	他们	.

他们发现自己置身于一个铺着石板的庭院中，四周环绕着塔楼、城垛和高耸的城墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

There	was	a	man	there	,	waiting	to	receive	them	in	charge	,	and	show
那里	曾是	一个	男人	那里	,	等待	到	收到	他们	在	收费	,	和	展示

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒənz] .

them	into	the	dungeons	.
他们	进入	这	地下城	.

那里有一个男人，负责接待他们，并将他们带入地牢。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

He	led	the	way	through	a	door	,
他	引领	这	方式	通过	一个	门	,

他带头穿过一扇门，

[ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən]

and	thence	down	a	flight	of	stone	steps	to	a	series	of	subterranean
和	因此	向下	一个	航班	的	石头	步骤	到	一个	系列	的	地下

['tʃembər] ,

chambers	,
房间	,

然后沿着一段石阶向下，进入一系列地下房间。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪk] .

which	were	very	dimly	lighted	by	little	windows	opening	towards	the	lake	.
哪个	是	非常	依稀	照明	经过	小的	视窗	开幕	向	这	湖	.

房间光线昏暗，只有几扇朝向湖面的小窗户透进光线。

[ðə; ði] [bæk] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

The	back	sides	of	the	rooms	consisted	of	the	living
这	后退	侧面	的	这	房间	由.....组成	的	这	活的

房间的背面是起居室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[rɑːk] ; [ðə; ði] [frʌnt] [saɪdz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [leɪk] .

rock	;	the	front	sides	were	formed	of	the	castle	wall	that	bordered	the	lake	.
岩石	;	这	正面	侧面	是	形成	的	这	城堡	墙	那	带边框	这	湖	.

岩石；正面由环绕湖泊的城堡城墙构成。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,

"	Here	is	the	room	,	"	said	the	guide	,
"	这里	是	这	房间	,	"	说	这	指导	,

“房间在这里，”导游说。

" [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz]

"	where	the	prisoners	who	were	condemned	to	death	in	the	castle	in	former	times
"	在哪里	这	囚犯	WHO	是	谴责	到	死亡	在	这	城堡	在	以前的	时代

[spent] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

spent	the	last	night	before	their	execution	.
花费	这	最后的	夜晚	前	他们的	执行	.

“过去被判处死刑的囚犯在行刑前的最后一晚，就待在这座城堡里。”

[ðæt] [stoʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][bed] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] .

That	stone	was	the	bed	where	they	had	to	lie	.
那	石头	曾是	这	床	在哪里	他们	有	到	说谎	.

那块石头就是他们躺卧的床。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] , [smuːð] , [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

"	So	saying	,	the	guide	pointed	to	a	broad	,	smooth	,	and	sloping	surface	of
"	所以	说	,	这	指导	尖	到	一个	广阔	,	光滑的	,	和	倾斜的	表面	的

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

说着，向导指着一块宽阔、光滑且倾斜的岩石表面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

which	was	formed	by	the	ledge	on	the	back	side	of	the	dungeon	.
哪个	曾是	形成	经过	这	壁架	在	这	后退	边	的	这	地牢	.

这是由地牢背面的岩架形成的。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ledʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd]

The	stone	was	part	of	the	solid	ledge	,	and	was	surrounded	with	ragged
这	石头	曾是	部分	的	这	坚硬的	壁架	,	和	曾是	包围	和	破烂不堪

[krægz] ,

crags	,
峭壁	,

那块石头是坚固岩架的一部分，周围环绕着嶙峋的峭壁。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ekskəveɪtəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ;

just	as	they	had	been	left	by	the	excavators	in	making	the	dungeon	;
只是	作为	他们	有	到过	左边	经过	这	挖掘机	在	制作	这	地牢	;

就像挖掘地牢时，它们被挖掘者留下时的样子一样；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['sloʊpɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	whether	the	smooth	and	sloping	surface	of	this	particular	portion	of	the
但	无论	这	光滑的	和	倾斜的	表面	的	这	特别的	部分	的	这

[rɑːk] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

rock	was	natural	or	artificial	,
岩石	曾是	自然的	或者	人造的	,

但是，这部分岩石光滑倾斜的表面是天然形成的还是人工形成的呢?

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

那是，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli] [meɪd] [soʊ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

whether	it	had	been	expressly	made	so	to	form	a	bed	for	the	poor
无论	它	有	到过	明确地	制成	所以	到	形式	一个	床	为了	这	贫穷的

[kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] ,

condemned	criminal	,
谴责	刑事	,

它是否是特意建造的，用来给可怜的死刑犯提供床铺?

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['broʊkən]['ɪntuː] [ðæt] [fɔːrm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

or	whether	the	rock	had	accidentally	broken	into	that	form	by	means	of	some
或者	无论	这	岩石	有	偶然	破碎的	进入	那	形式	经过	方法	的	一些

['nætʃ(ə)rəl] ['fɪʃər] ,

natural	fissure	,
自然的	裂缝	,

或者这块岩石是否是由于某种天然裂缝意外断裂成这种形状的。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [juːz] ,

and	so	had	been	appropriated	by	the	governor	of	the	castle	to	that	use	,
和	所以	有	到过	挪用	经过	这	州长	的	这	城堡	到	那	使用	,

因此，城堡总督将其征用作此用途。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] .

the	boys	could	not	determine	.
这	男孩们	可以	不是	决定	.

男孩们无法做出决定。

[ðə; ði] [gaɪd] [led][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

The	guide	led	the	boys	a	little	farther	on	,
这	指导	引领	这	男孩们	一个	小的	更远	在	,

向导领着男孩们又往前走了一段路。

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['riːses] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði]

to	a	place	where	there	was	a	dark	recess	,	and	pointing	up	towards	the
到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	黑暗的	凹陷处	,	和	指向	向上	向	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

指向一个黑暗的凹陷处，手指向上指向天花板，

[hiː; hi] [sed] , —

he	said	,	—
他	说	,	—

他说——

" [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði]['krɪmənəlz][wɜːr; wər] [hʌŋ] .

"	There	is	where	the	criminals	were	hung	.
"	那里	是	在哪里	这	罪犯	是	悬挂	.

“那里是绞死罪犯的地方。”

[ʌp] [wer] [aɪ] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [biːm] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] ;

Up	where	I	point	there	is	a	beam	built	into	the	rock	;
向上	在哪里	我	观点	那里	是	一个	光束	建造	进入	这	岩石	;

我指着的地方，有一根嵌在岩石里的横梁;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

and	from	that	the	rope	was	suspended	.
和	从	那	这	绳索	曾是	暂停	.

绳子就悬挂在那里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	160	]
"	[	页	-	]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [ʌp] ,

The	boys	all	crowded	round	the	spot	,	and	looked	eagerly	up	,
这	男孩们	全部	挤	圆形的	这	点	,	和	看起来	急切地	向上	,

男孩们都围在那儿，急切地抬头望去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [biːm] .

but	they	could	not	see	any	beam	.
但	他们	可以	不是	看	任何	光束	.

但他们什么光束也看不到。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , " [naʊ] ,

"	You	cannot	see	it	,	"	said	the	guide	,	"	now	,
"	你	不能	看	它	,	"	说	这	指导	,	"	现在	,

“现在你看不到它，”导游说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

because	you	have	just	come	out	from	the	light	of	day	.
因为	你	有	只是	来	出去	从	这	光	的	天	.

因为你刚刚从阳光下走出来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] ['prɪti] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

We	shall	come	back	this	way	pretty	soon	,	and	then	you	will	be	able	to	see
我们	将	来	后退	这	方式	漂亮的	很快	,	和	然后	你	将要	是	有能力的	到	看

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我们很快就会再来这里，到时候你们就能看到了；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [ðen] [get] [ə'kʌstəmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	your	eyes	will	then	get	accustomed	a	little	to	the	darkness	of	the
为了	你的	眼睛	将要	然后	得到	习惯	一个	小的	到	这	黑暗	的	这

['dʌndʒən] .

dungeon	.
地牢	.

这样你的眼睛就能逐渐适应地牢的黑暗。

" [soʊ][ðə; ði] [gaɪd] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	So	the	guide	went	on	,	and	the	boys	followed	him	.
"	所以	这	指导	去	在	,	和	这	男孩们	随后	他	.

于是向导继续前行，男孩们也跟着他走了。

[ðeɪ] [nekst] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] .

They	next	came	into	a	very	large	apartment	.
他们	下一个	来了	进入	一个	非常	大的	公寓	.

接下来，他们走进了一间非常大的公寓。

[ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bəuθ] [kɜːrvd] .

The	front	side	and	the	back	side	of	it	were	both	curved	.
这	正面	边	和	这	后退	边	的	它	是	两个都	弯曲	.

它的正面和背面都是弧形的。

[ðə; ði] [bæk] [saɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] .

The	back	side	consisted	of	the	living	rock	.
这	后退	边	由……组成	的	这	活的	岩石	.

背面是天然岩石。

[ðə; ði] [frʌnt] [saɪd][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['kæs(ə)l] [wɔːl] ,

The	front	side	was	formed	of	the	outer	castle	wall	,
这	正面	边	曾是	形成	的	这	外	城堡	墙	,

正面由城堡外墙构成，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

which	was	built	on	the	rock	at	the	very	margin	of	the	water	.
哪个	曾是	建造	在	这	岩石	在	这	非常	利润	的	这	水	.

它建在水边最边缘的岩石上。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['mæsɪv] [stoʊn] ['kɑːləmz] ,

In	the	centre	was	a	range	of	seven	massive	stone	columns	,
在	这	中心	曾是	一个	范围	的	七	大量的	石头	列	,

中央矗立着七根巨大的石柱，

[pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

placed	there	to	support	the	arches	on	which	rested	the	floor	of	the
放置	那里	到	支持	这	拱门	在	哪个	休息	这	地面	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'bʌv] .

principal	story	of	the	castle	above	.
主要的	故事	的	这	城堡	多于	.

放置于此是为了支撑城堡上方主楼地板所在的拱门。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['vɔːltɪd] ,

The	roof	of	this	dungeon	of	course	was	vaulted	,
这	屋顶	的	这	地牢	的	课程	曾是	拱形	,

这间地牢的屋顶当然是拱形的。

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd] [grɔinz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['sentrəl] [piləs]

the	arches	and	groins	being	carried	over	from	this	range	of	central	pillars
这	拱门	和	腹股沟	存在	携带	超过	从	这	范围	的	中央	柱子

[tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] ,

towards	the	wall	in	front	,
向	这	墙	在	正面	,

拱券和交叉拱从这排中央柱子一直延伸到前面的墙壁上，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] [bɪ'haɪnd] .

and	towards	the	solid	rock	behind	.
和	向	这	坚硬的	岩石	在后面	.

朝着后面的坚硬岩石。

[ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] ['pleɪnli] [siː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

All	this	you	will	plainly	see	represented	in	the	engraving	.
全部	这	你	将要	显然	看	代表	在	这	雕刻	.

所有这些都将在版画中清晰地展现出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] - - -]

[	Pg	161	-	162	]
[	页	-	-	-	]

[第161-162页]

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] .

THE	DUNGEON	IN	THE	CASTLE	OF	CHILLON	.
这	地牢	在	这	城堡	的	奇隆	.

奇庸城堡的地牢。

[ðɪs] [greɪt] ['dʌndʒən] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['luːphəʊlz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

This	great	dungeon	was	lighted	by	means	of	very	small	loopholes	cut	in	the	wall	,
这	伟大的	地牢	曾是	照明	经过	方法	的	非常	小的	漏洞	切	在	这	墙	,

这座巨大的地牢是通过墙上开凿的极小的照明孔进行照明的。

[haɪ] [ʌp] [frʌm; frəm]

high	up	from
高的	向上	从

从高处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

地板。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɪndoʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The light from these windows , instead of coming down , and shining upon the
这 光 从 这些 视窗 , 反而 的 未来 向下 , 和 灼灼 之上 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

这些窗户透进来的光线，并没有照到地板上，而是.....

[siːmd] [tuː; tə][goʊ][ʌp] ,
seemed to go up ,
似乎 到 去 向上 ,

似乎上升了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ə'bʌv] .
and to lose itself in a faint attempt to illuminate the vaulted roof above .
和 到 失去 本身 在 一个 头晕的 试图 到 照亮 这 拱形 屋顶 多于 .

并试图照亮上方的拱形屋顶，却迷失在微弱的光芒中。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər]['vɪzɪt] ,
The reason was , that at the particular hour when the boys made their visit ,
这 原因 曾是 , 那 在 这 特别的 小时 什么时候 这 男孩们 制成 他们的 访问 ,

原因是，男孩们来访的那个特定时间，

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər]
the beams of the sun which shone directly from it in the sky were
这 光束 的 这 太阳 哪个 闪耀 直接地 从 它 在 这 天空 是
[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,
excluded ,
排除 ,

直射天空的太阳光束被排除在外。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
and only those that were reflected upward from the waters of the lake
和 仅有的 那些 那 是 反映 向上 从 这 水 的 这 湖
[kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] .
could come in .
可以 来 在 .

只有那些从湖水中向上反射的光线才能进入。

[ðə; ði] [gaɪd] [led][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [piləs] ,
The guide led the boys to one of the central pillars ,
这 指导 引领 这 男孩们 到 一 的 这 中央 柱子 ,

导游带领男孩们来到其中一根中央石柱前，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] .
and pointed to an iron ring which was built into the stone .
和 尖 到 一个 铁 戒指 哪个 曾是 建造 进入 这 石头 .

他指着嵌在石头里的铁环。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌn]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn]

He	told	them	that	there	was	the	place	where	one	prisoner	was	confined	in
他	讲述	他们	那	那里	曾是	这	地方	在哪里	一	囚犯	曾是	受限	在

[ðə; ði] ['dʌndʒən] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .

the	dungeon	for	six	years	.
这	地牢	为了	六	年	.

他告诉他们，那里曾有一名囚犯被关在地牢里长达六年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃeɪn] ,

He	was	chained	to	that	ring	by	a	short	chain	,
他	曾是	连锁	到	那	戒指	经过	一个	短的	链	,

他被一条短链子拴在那个圆环上。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm]['oʊnli][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [iːtʃ] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

which	enabled	him	only	to	walk	to	and	fro	a	few	steps	each	way	about	the
哪个	已启用	他	仅有的	到	走	到	和	弗	一个	很少	步骤	每个	方式	关于	这

['pɪlər] .

pillar	.
支柱	.

这使得他只能绕着柱子来回走几步。

[ðiːz] [steps] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .

These	steps	had	worn	a	place	in	the	rock	.
这些	步骤	有	磨损	一个	地方	在	这	岩石	.

这些台阶在岩石上磨出了痕迹。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪlər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [rɪŋ] ,

After	the	boys	had	looked	at	this	pillar	,	and	at	the	iron	ring	,
后	这	男孩们	有	看起来	在	这	支柱	,	和	在	这	铁	戒指	,

男孩们看完这根柱子和铁环后，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

and	at	the	place	worn	in	the	floor	by	the	footsteps	of	the	prisoner	,
和	在	这	地方	磨损	在	这	地面	经过	这	脚步声	的	这	囚犯	,

在囚犯脚步踩出的地板上，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

as	long	as	they	wished	,	they	followed	the	guide	on	to	the	end	of	the
作为	长的	作为	他们	希望	,	他们	随后	这	指导	在	到	这	结尾	的	这

['dʌndʒən] ,

dungeon	,
地牢	,

只要他们愿意，他们就可以跟随向导一直走到地牢的尽头。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

where	they	were	stopped	by	the	solid	rock	.
在哪里	他们	是	停止	经过	这	坚硬的	岩石	.

他们被坚硬的岩石挡住了去路。

[hɪr] [ðə; ði] [gaɪd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

Here	the	guide	brought	them	to	a	dark	and	gloomy	place	in	a	corner	,
这里	这	指导	带来	他们	到	一个	黑暗的	和	阴沉	地方	在	一个	角落	,

向导把他们带到了一个阴暗潮湿的角落。

[wer] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [piləs] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ;

where	,	by	standing	a	little	back	,	they	could	see	all	the	pillars	in	a	row	;
在哪里	,	经过	常设	一个	小的	后退	,	他们	可以	看	全部	这	柱子	在	一个	排	;

站远一点，他们就能看到一排所有的柱子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	he	said	that	if	they	would	count	them	they	would	find	that	there	were
和	他	说	那	如果	他们	会	数数	他们	他们	会	寻找	那	那里	是

[ɪg'zæktli]

exactly
确切地

他说，如果他们数一数，就会发现正好有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

七。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ;

The	boys	did	so	,	and	they	found	that	there	were	seven	;
这	男孩们	做过	所以	,	和	他们	成立	那	那里	是	七	;

男孩们照做了，发现有七个；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

but	they	did	not	understand	why	the	number	was	of	any	importance	.
但	他们	做过	不是	理解	为什么	这	数字	曾是	的	任何	重要性	.

但他们不明白这个数字为什么如此重要。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	the	teacher	explained	it	to	them	.
但	这	老师	解释	它	到	他们	.

但老师给他们解释过了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['baɪrən][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['sev(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	said	that	Byron	had	mentioned	seven	as	the	number	of	the	pillars	in	his
他	说	那	拜伦	有	提及	七	作为	这	数字	的	这	柱子	在	他的

['poʊəm] ,

poem	,
诗	,

他说拜伦在他的诗中提到过七根柱子。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['poʊəm][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

and	that	most	people	who	had	read	the	poem	were	pleased	to	observe	the
和	那	最多	人们	WHO	有	读	这	诗	是	高兴	到	观察	这

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] .

correspondence	between	his	description	and	the	reality	.
一致	之间	他的	描述	和	这	现实	.

读过这首诗的大多数人都很高兴地发现，诗中的描述与现实相符。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ['kwoʊtɪd][ðə; ði] [laɪnz] .

The	teacher	quoted	the	lines	.
这	老师	引	这	线条	.

老师引用了这些台词。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðiːz] : —

They	were	these	:	—
他们	是	这些	:	—

它们是：——

" [ɪn] - ['dʌndʒənz] , [diːp] [ænd; ənd][oʊld] ,

"	In	Chillon's	dungeons	,	deep	and	old	,
"	在	-	地下城	,	深的	和	老的	,

“在奇庸的地牢里，又深又古老，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['kɑːləmz] , ['mæsi] [ænd; ənd] [greɪ] ,

There	are	seven	columns	,	massy	and	gray	,
那里	是	七	列	,	大	和	灰色的	,

有七根柱子，粗壮而灰暗。

[dɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [ɪm'prɪznd] [reɪ] —

Dim	with	a	dull	,	imprisoned	ray	—
暗淡	和	一个	乏味的	,	被监禁	射线	—

黯淡无光，如同被囚禁的光线——

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ðæt] [hæθ] [lɔːst] [ɪts] [wei] ,

A	sunbeam	that	hath	lost	its	way	,
一个	阳光	那	有	丢失的	它是	方式	,

一束迷失方向的阳光，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleft]

And	through	the	crevice	and	the	cleft
和	通过	这	裂缝	和	这	裂

穿过裂缝和缝隙

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] [ɪz] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [left]

Of	the	thick	wall	is	fallen	and	left
的	这	厚的	墙	是	倒下	和	左边

厚厚的墙倒塌了，只剩下一部分。

['kriːpɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [flɔːr] [soʊ][dæmp] ,

Creeping	o'er	the	floor	so	damp	,
爬行	超过	这	地面	所以	潮湿	,

爬过潮湿的地板，

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːrʃɪz] ['miːtiər] [læmp] .

Like	a	marsh's	meteor	lamp	.
喜欢	一个	沼泽的	流星	灯	.

就像沼泽里的流星灯。

" [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fɔːrən] ['æksent] .

"	In	repeating	these	lines	,	the	teacher	spoke	in	a	strong	foreign	accent	.
"	在	重复	这些	线条	,	这	老师	辐	在	一个	强的	外国的	口音	.

“老师用浓重的外国口音重复着这些话。”

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ,

All	the	boys	listened	attentively	while	he	spoke	,
全部	这	男孩们	听着	认真地	尽管	他	辐	,

他讲话时，所有男孩都认真地听着。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['oʊnli]['rɔləu][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] ['ɪŋglɪʃ]

though	of	course	only	Rollo	and	those	of	the	boys	who	had	studied	English
尽管	的	课程	仅有的	罗洛	和	那些	的	这	男孩们	WHO	有	研究	英语

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

could	understand	him	.
可以	理解	他	.

当然，只有罗洛和那些学过英语的男孩才能听懂他的话。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['dʌndʒənz] ,

After	this	the	boys	came	back	through	the	whole	range	of	dungeons	,
后	这	这	男孩们	来了	后退	通过	这	所有的	范围	的	地下城	,

之后，男孩们穿过了所有地牢返回。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

by	the	same	way	that	they	had	come	in	.
经过	这	相同的	方式	那	他们	有	来	在	.

他们以同样的方式进来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'demd] ['krɪmənəlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] .

They	could	now	see	the	beam	from	which	the	condemned	criminals	were	hung	.
他们	可以	现在	看	这	光束	从	哪个	这	谴责	罪犯	是	悬挂	.

他们现在可以看到绞死罪犯的横梁了。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [haɪ] [ə'bʌv]

It	passed	across	from	rock	to	rock	,	high	above
它	通过了	穿过	从	岩石	到	岩石	,	高的	多于

它从一块岩石掠过另一块岩石，高高地向上延伸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [blæk] [wɪð; wɪθ]

their	heads	,	in	a	dark	and	gloomy	place	,	and	seemed	perfectly	black	with
他们的	头部	,	在	一个	黑暗的	和	阴沉	地方	,	和	似乎	完美	黑色的	和

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

他们的头颅，在一个阴暗潮湿的地方，看起来已经完全变黑了。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrti] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

When	the	party	came	out	of	the	dungeons	,	a	young	woman	took	them	in	charge
什么时候	这	派对	来了	出去	的	这	地下城	,	一个	年轻的	女士	采取	他们	在	收费

,

,

一行人从地牢出来后，一位年轻女子接管了他们的指挥权。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ə'bʌv] .

to	show	them	the	apartments	above	.
到	展示	他们	这	公寓	多于	.

带他们参观上面的公寓。

[ʃiː; ʃi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['dɔːrweɪ] ,

She	conducted	them	up	a	broad	flight	of	stone	stairs	to	a	massive	doorway	,
她	实施	他们	向上	一个	广阔	航班	的	石头	楼梯	到	一个	大量的	门口	,

她带领他们沿着宽阔的石阶拾级而上，来到一扇巨大的门前。

[wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

which	led	to	the	principal	story	of	the	castle	.
哪个	引领	到	这	主要的	故事	的	这	城堡	.

这就引出了城堡的主要故事。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [θruː] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [hɔːlz] ,

Here	the	boys	passed	through	one	after	another	of	several	large	halls	,
这里	这	男孩们	通过了	通过	一	后	其他	的	一些	大的	大厅	,

男孩们依次穿过好几个大厅，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [juːst] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [wen] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz]

which	were	formerly	used	for	various	purposes	when	the	castle	was
哪个	是	以前	用过的	为了	各种各样的	目的	什么时候	这	城堡	曾是

[ɪn'hæbɪtɪd] ,

inhabited	,
有人居住的	,

这些建筑在城堡有人居住时曾用于各种用途。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ʌv; əv] [bræs] ['kænənz] ,

but	are	employed	now	for	the	storage	of	brass	cannons	,
但	是	受雇	现在	为了	这	贮存	的	黄铜	大炮	,

但现在却被用来存放黄铜大炮。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] ['gʌvərnmənt] .

and	of	ammunition	belonging	to	the	Swiss	government	.
和	的	弹药	属于	到	这	瑞士	政府	.

以及属于瑞士政府的弹药。

[wen] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

When	the	castle	was	built	,	the	country	in	which	it	stands	belonged	to	a
什么时候	这	城堡	曾是	建造	,	这	国家	在	哪个	它	站立	属于	到	一个

['neɪbərɪŋ] [steɪt] ,

neighboring	state	,
邻接	状态	,

城堡建成时，它所在的土地属于邻国。

[kɔːld] [sə'vɔɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kɪŋ]

called	Savoy	;	and	it	was	the	Duke	of	Savoy	,	who	was	a	sort	of	king
称为	萨沃伊	;	和	它	曾是	这	公爵	的	萨沃伊	,	WHO	曾是	一个	种类	的	国王

,

,

,

名叫萨伏伊；而萨伏伊公爵，某种程度上也是一位国王。

[ðæt] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [kən'faɪnd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kruːəli] .

that	built	it	,	and	it	was	he	that	confined	the	prisoners	in	it	so	cruelly	.
那	建造	它	,	和	它	曾是	他	那	受限	这	囚犯	在	它	所以	残酷地	.

是他建造了它，也是他残酷地将囚犯囚禁在里面。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ðer; ðər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][kən'spaiərɪŋ]

Many	of	them	were	confined	there	on	account	of	being	accused	of	conspiring
许多	的	他们	是	受限	那里	在	帐户	的	存在	被告	的	阴谋

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] .

against	his	government	.
反对	他的	政府	.

他们中的许多人因被指控密谋反对他的政府而被关押在那里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd] [sə'vɔɪ] , [ænd; ənd]

At	length	,	however	,	the	war	broke	out	between	Switzerland	and	Savoy	,	and
在	长度	,	然而	,	这	战争	打破	出去	之间	瑞士	和	萨沃伊	,	和

[ðə; ði] [swɪs] [wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs] .

the	Swiss	were	victorious	.
这	瑞士	是	胜利者	.

然而，最终瑞士和萨伏依之间爆发了战争，瑞士取得了胜利。

[ðeɪ] [bi'sidʒd] [ðɪs] ['kæs(ə)l][baɪ][æn; ən]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['gæliːz]

They	besieged	this	castle	by	an	army	on	the	land	and	by	a	fleet	of	galleys
他们	被围困	这	城堡	经过	一个	军队	在	这	土地	和	经过	一个	舰队	的	厨房

[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

on	the	lake	,
在	这	湖	,

他们从陆地上派出一支军队，从湖上派出一支桨帆船舰队围攻这座城堡。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	due	time	they	took	it	.
和	在	到期的	时间	他们	采取	它	.

最终，他们夺取了它。

[ðeɪ] [let] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [kən'faɪnd] [ðer; ðər][goʊ] [friː] ,

They	let	all	the	prisoners	which	they	found	confined	there	go	free	,
他们	让	全部	这	囚犯	哪个	他们	成立	受限	那里	去	自由的	,

他们释放了所有被关押在那里的囚犯。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['stɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ɑːrmz]

and	since	then	they	have	used	the	castle	as	a	place	of	storage	for	arms
和	自从	然后	他们	有	用过的	这	城堡	作为	一个	地方	的	贮存	为了	武器

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	ammunition	.
和	弹药	.

从那时起，他们就把这座城堡用作武器弹药的储存场所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː] , [ðə; ði] [gaɪd] [sed] ,

One	of	the	halls	which	the	boys	went	into	,	the	guide	said	,
一	的	这	大厅	哪个	这	男孩们	去	进入	,	这	指导	说	,

导游说，男孩们进入的其中一个大厅是这样的：

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['senət] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

used	to	be	a	senate	house	,	and	another	was	the	court	room	where	the
用过的	到	是	一个	参议院	房子	,	和	其他	曾是	这	法庭	房间	在哪里	这

['prizənəz] [wɜːr; wər] [traɪd] .

prisoners	were	tried	.
囚犯	是	尝试	.

这里曾经是参议院大楼，另一栋楼则是审判囚犯的法庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən]

There	was	a	staircase	which	led	from	the	court	room	down	to	the	dungeon
那里	曾是	一个	楼梯	哪个	引领	从	这	法庭	房间	向下	到	这	地牢

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

从法庭到下面的地牢有一条楼梯。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [biːm] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

where	the	great	black	beam	was	,	from	which	they	were	to	be	hung	.
在哪里	这	伟大的	黑色的	光束	曾是	,	从	哪个	他们	是	到	是	悬挂	.

那里有一根巨大的黑色横梁，他们将被悬挂在那根横梁上。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,

The	boys	,	however	,
这	男孩们	,	然而	,

然而，男孩们

[dɪd][nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fɔːrmər]

did	not	pay	a	great	deal	of	attention	to	what	the	guide	said	about	the	former
做过	不是	支付	一个	伟大的	交易	的	注意力	到	什么	这	指导	说	关于	这	以前的

['juːzɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

uses	of	these	rooms	.
用途	的	这些	房间	.

并没有太在意导游讲解这些房间以前的用途。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	seemed	to	be	much	more	interested	in	the	purposes	that	they	were
他们	似乎	到	是	很多	更多的	感兴趣的	在	这	目的	那	他们	是

[naʊ] ['sɜːrvɪŋ] ,

now	serving	,
现在	服务	,

他们似乎对自己目前所服务的目的更感兴趣。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'baʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['veri] ['i:gərli] [ðə; ði] [greɪt] [bræs] ['kænənz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	went	about	examining	very	eagerly	the	great	brass	cannons	and	the
和	所以	去	关于	检查	非常	急切地	这	伟大的	黄铜	大炮	和	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðem; ðəm] .

ammunition	wagons	that	stood	in	them	.
弹药	马车	那	站立	在	他们	.

于是，他们兴致勃勃地仔细查看了那些巨大的黄铜大炮和炮台上的弹药车。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['speʃəli] [ə'træktɪd] [ðer; ðər]

At	length	,	however	,	they	came	to	something	which	specially	attracted	their
在	长度	,	然而	,	他们	来了	到	某物	哪个	特别	吸引	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

然而，最终，他们注意到了一些特别吸引他们注意力的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tɔ:tʃəriŋ] [ru:m] .

It	was	a	small	room	,	which	the	guide	said	was	an	ancient	torturing	room	.
它	曾是	一个	小的	房间	,	哪个	这	指导	说	曾是	一个	古老的	酷刑	房间	.

那是一间小房间，导游说那是一间古代的刑讯室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wʊd(ə)n] [poʊst][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

There	was	a	large	wooden	post	in	the	centre	of	the	room	,
那里	曾是	一个	大的	木制的	邮政	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央有一根粗大的木柱，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [ə'bʌv] .

extending	from	the	floor	to	the	vault	above	.
扩展	从	这	地面	到	这	金库	多于	.

从地面延伸到上方的拱顶。

[ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][wɔ:rn][ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]

The	post	was	worn	and	blackened	by	time	and	decay	,	and	there	were
这	邮政	曾是	磨损	和	变黑	经过	时间	和	衰变	,	和	那里	是

['veriəs] [hʊks] ,

various	hooks	,
各种各样的	钩子	,

柱子因岁月和腐朽而磨损发黑，上面还有各种钩子。

[ænd; ənd]['steɪpəlz] , [ænd; ənd] ['pʊliz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['dɪfrənt] [haɪts] ,

and	staples	,	and	pulleys	attached	to	it	at	different	heights	,
和	主食	,	和	滑轮	随附的	到	它	在	不同的	高度	,

还有订书钉，以及安装在不同高度的滑轮。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ,

which	the	guide	said	were	used	for	securing	the	prisoners	to	the	post	,
哪个	这	指导	说	是	用过的	为了	确保	这	囚犯	到	这	邮政	,

导游说，这些工具是用来将囚犯固定在柱子上的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:rtʃərd] .

when	they	were	to	be	tortured	.
什么时候	他们	是	到	是	受折磨	.

当他们即将遭受酷刑时。

[ðə; ði][poʊst][ɪt'self][wʌz; wəz] [bə:nd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][hɑ:t]['aɪərnz] .

The	post	itself	was	burned	in	many	places	,	as	if	by	hot	irons	.
这	邮政	本身	曾是	烧伤	在	许多	地方	,	作为	如果	经过	热的	熨斗	.

柱子本身多处被烧焦，像是被烙铁烫伤过一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [bɪ'jɑ:nd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]

The	boys	saw	another	place	in	a	room	beyond	,	which	was	in	some
这	男孩们	锯	其他	地方	在	一个	房间	超过	,	哪个	曾是	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [stɪl] [mɔ:r] ['dredf(ə)l]

respects	still	more	dreadful
尊重	仍然	更多的	可怕

男孩们在隔壁房间看到了另一个地方，在某些方面，那里更加可怕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	this	.
比	这	.

比这更糟。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] ,

It	was	a	place	where	there	was	an	opening	in	the	floor	,
它	曾是	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	开幕	在	这	地面	,

那是一个地板上有个开口的地方，

[nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][træp] [dɔ:r] .

near	the	wall	of	the	room	,	that	looked	like	a	trap	door	.
靠近	这	墙	的	这	房间	,	那	看起来	喜欢	一个	陷阱	门	.

房间墙壁附近，有一个看起来像活板门的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ster] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] .

There	was	the	beginning	of	a	stone	stair	leading	down	.
那里	曾是	这	开始	的	一个	石头	楼梯	领导	向下	.

那里有一段向下延伸的石阶。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['reɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ki:p] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]

A	small	railing	was	built	round	the	opening	,	as	if	to	keep	people	from
一个	小的	栏杆	曾是	建造	圆形的	这	开幕	,	作为	如果	到	保持	人们	从

['fɔ:lɪŋ] [ɪn] .

falling	in	.
坠落	在	.

开口周围建起了矮小的栏杆，好像是为了防止人们掉进去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

The	boys	all	crowded	round	the	railing	,	and	looked	down	.
这	男孩们	全部	挤	圆形的	这	栏杆	,	和	看起来	向下	.

男孩们都围在栏杆旁，向下望去。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ster] ['oʊnli] [went] [daʊn] [θri:] [steps] ,

They	saw	that	the	stair	only	went	down	three	steps	,
他们	锯	那	这	楼梯	仅有的	去	向下	三	步骤	,

他们发现楼梯只有三级台阶。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] , [ænd; ənd][ɔ:l] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd]

and	then	it	came	to	a	sudden	end	,	and	all	below	was	a	dark	and
和	然后	它	来了	到	一个	突然	结尾	,	和	全部	以下	曾是	一个	黑暗的	和

['dɪzməl] [pɪt] ,

dismal	pit	,
惨淡	坑	,

然后一切戛然而止，下面变成了一个黑暗阴森的深渊。

[wɪtʃ] [si:md] ['bɑ:təmləs] .

which	seemed	bottomless	.
哪个	似乎	无底	.

似乎深不见底。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ɪn'tentlɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət]['leŋkθ; leŋθ] [siː] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv]

On	looking	more	intently	,	however	,	they	could	at	length	see	a	glimmer	of
在	寻找	更多的	专注地	,	然而	,	他们	可以	在	长度	看	一个	微光	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

然而，仔细观察之后，他们终于看到了一丝光亮。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [bɪ'loʊ] .

and	hear	the	rippling	of	the	waves	of	the	lake	,	at	a	great	depth	below	.
和	听到	这	涟漪	的	这	波浪	的	这	湖	,	在	一个	伟大的	深度	以下	.

还能听到深海湖面波光粼粼的声音。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌuːbli'et] , [ðæt] [ɪz] ,

The	guide	said	that	this	was	one	of	the	oubliettes	,	that	is	,
这	指导	说	那	这	曾是	一	的	这	地牢	,	那	是	,

导游说这是其中一个地牢，也就是说，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['siːkrətlɪ] ,

a	place	where	men	could	be	destroyed	secretly	,
一个	地方	在哪里	男人	可以	是	损毁	偷偷	,

一个可以秘密处决男人的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	in	such	a	manner	that	no	one	should	ever	know	what	became	of	them	.
和	在	这样的	一个	方式	那	不	一	应该	曾经	知道	什么	成为	的	他们	.

并且以某种方式，让任何人都不至于知道他们的下落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

They	were	conducted	to	this	door	,	and	directed	to	go	down	.
他们	是	实施	到	这	门	,	和	指导	到	去	向下	.

他们被带到这扇门前，并被指示下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnlɪ] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .

It	was	dark	,	so	that	they	could	only	see	the	first	steps	of	the	stair	.
它	曾是	黑暗的	,	所以	那	他们	可以	仅有的	看	这	第一的	步骤	的	这	楼梯	.

天色已黑，他们只能看到楼梯的最初几级台阶。

[ðeɪ] [wʊd] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ster] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ,

They	would	suppose	,	however	,	that	the	stair	was	continued	,
他们	会	认为	,	然而	,	那	这	楼梯	曾是	持续	,

但他们会认为，楼梯是继续延伸的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [goʊ] .

and	that	it	would	lead	them	down	to	some	room	,	where	they	were	to	go	.
和	那	它	会	带领	他们	向下	到	一些	房间	,	在哪里	他们	是	到	去	.

这条路会把他们引到一个房间，他们要去那里。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn] ['kerfəlɪ] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ;

So	they	would	walk	on	carefully	,	feeling	for	the	steps	of	the	stair	;
所以	他们	会	走	在	小心	,	感觉	为了	这	步骤	的	这	楼梯	;

于是他们小心翼翼地走着，摸索着楼梯的台阶；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][θɜːrd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ,

but	after	the	third	there	would	be	no	more	,
但	后	这	第三	那里	会	是	不	更多的	,

但第三次之后就不会再有了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [ɑːn] ['rægɪd] ['rɑːks] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .

and	they	would	fall	down	to	a	great	depth	on	ragged	rocks	,	and	be	killed	.
和	他们	会	落下	向下	到	一个	伟大的	深度	在	破烂不堪	岩石	,	和	是	被杀	.

他们会坠入深渊，落在嶙峋的岩石上，然后丧命。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

To	make	it	certain	that	they	would	be	killed	by	the	fall	,	there	were
到	制作	它	肯定	那	他们	会	是	被杀	经过	这	落下	,	那里	是

为了确保他们会因坠落而死，他们采取了以下措施：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ʃɑːrp] [bleɪdz] , [laɪk][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [saɪðz] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

sharp	blades	,	like	the	ends	of	scythes	,	fixed	in	the	rock	,	far	below	,
锋利的	刀片	,	喜欢	这	结束	的	镰刀	,	固定的	在	这	岩石	,	远的	以下	,

锋利的刀刃，如同镰刀的末端，固定在下方很远的岩石上。

[tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] .

to	cut	them	in	pieces	as	they	fell	.
到	切	他们	在	件	作为	他们	跌倒	.

趁它们掉落的时候把它们切成碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðiːz] ['taɪərənts] , ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ,

It	seems	these	tyrants	,	hateful	and	merciless	as	they	were	,	did	not	wish	,
它	似乎	这些	暴君	,	可恶	和	无情	作为	他们	是	,	做过	不是	希望	,

看来这些暴君，尽管他们令人憎恶、残暴不仁，却并不想.....

[ɔːr][pər'hæps][dɪd][nɑːt] [der] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [soʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

or	perhaps	did	not	dare	,	to	destroy	the	souls	as	well	as	the	bodies	of	their
或者	也许	做过	不是	敢	,	到	破坏	这	灵魂	作为	出色地	作为	这	身体	的	他们的

['vɪktəms] ,

victims	,
受害者	,

或许他们不敢，既要摧毁受害者的肉体，也要摧毁他们的灵魂。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'fɔːrm]

and	so	they	contrived	it	that	the	last	act	which	the	poor	wretch	should	perform
和	所以	他们	人为的	它	那	这	最后的	行为	哪个	这	贫穷的	可怜虫	应该	履行

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

before	going	down	into	this	dreadful	pit	should	be	an	act	of	devotion	.
前	去	向下	进入	这	可怕	坑	应该	是	一个	行为	的	虔诚	.

于是他们想出了一个办法，让这个可怜的家伙在下到这个可怕的深渊之前所做的最后一个举动，是表达虔诚之情。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ðer; ðər][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][træp] [dɔːr]

To	this	end	there	was	made	a	little	niche	in	the	wall	,	just	over	the	trap	door
到	这	结尾	那里	曾是	制成	一个	小的	小众市场	在	这	墙	,	只是	超过	这	陷阱	门

,

,
,

为此，人们在墙上，就在活板门上方，开了一个小壁龛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

and	there	was	placed	there	an	image	of	the	Virgin	Mary	,
和	那里	曾是	放置	那里	一个	图像	的	这	处女	玛丽	,

那里放置着圣母玛利亚的画像。

[huː] [ɪz] ['wəːʃip] [ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] [æz; əz][dɪ'vaɪn] .

who	is	worshipped	in	Catholic	countries	as	divine	.
WHO	是	崇拜	在	天主教	国家	作为	神圣的	.

在天主教国家被奉为神明的。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kɪs] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] ,

The	prisoner	was	invited	to	kiss	this	image	as	he	passed	by	,
这	囚犯	曾是	受邀	到	吻	这	图像	作为	他	通过了	经过	,

囚犯被邀请在经过这幅画像时亲吻它。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [ster] .

just	as	he	began	to	descend	the	stair	.
只是	作为	他	开始	到	下降	这	楼梯	.

正当他开始下楼梯的时候。

[ðʌs] [ðə; ði] ['veri] [læst]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]

Thus	the	very	last	moment	of	his	life	would	be	spent	in	performing	an	act	of
因此	这	非常	最后的	片刻	的	他的	生活	会	是	花费	在	表演	一个	行为	的

[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

devotion	,
虔诚	,

因此，他生命的最后时刻将用于进行一项虔诚的仪式。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [hɪz; ɪz][soʊl] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .

and	thus	,	as	they	supposed	,	his	soul	would	be	saved	.
和	因此	,	作为	他们	据称	,	他的	灵魂	会	是	已保存	.

因此，他们认为，他的灵魂就能得救了。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɪrəni] !

What	a	strange	combination	is	this	of	superstition	and	tyranny	!
什么	一个	奇怪的	组合	是	这	的	迷信	和	暴政	!

迷信与暴政的结合真是匪夷所思!

['æftər] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

After	seeing	all	these	things	,	the	boys	returned	towards	the	entrance	of	the	castle	.
后	看到	全部	这些	事物	,	这	男孩们	返回	向	这	入口	的	这	城堡	.

看完这些之后，男孩们往城堡入口的方向走去。

[ðeɪ] [met] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

They	met	several	parties	of	ladies	and	gentlemen	coming	in	;
他们	遇见	一些	各方	的	女士们	和	先生们	未来	在	;

他们遇到了好几拨进来的男男女女;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] ,

and	just	as	they	got	to	the	door	again	,
和	只是	作为	他们	得到	到	这	门	再次	,

当他们再次走到门口时，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [droʊv] [ʌp] .

the	carriage	containing	Mr	.	and	Mrs	.	Holiday	drove	up	.
这	运输	包含	先生	.	和	太太	.	假期	驾驶	向上	.

霍利迪先生和夫人乘坐的马车驶了过来。

[soʊ]['rɔləu] [beɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [gʊd] [baɪ] , ['æftər] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm]

So	Rollo	bade	the	teacher	and	all	the	boys	good	by	,	after	accompanying	them
所以	罗洛	巴德	这	老师	和	全部	这	男孩们	好的	经过	,	后	随同	他们

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

于是，罗洛陪了老师和所有男孩几分钟后，便向他们道别了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] .

as	they	walked	along	the	road	towards	the	place	where	they	were	to	go	.
作为	他们	步行	沿着	这	路	向	这	地方	在哪里	他们	是	到	去	.

他们沿着道路走向目的地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
By this time his father
经过 这 时间 他的 父亲

这时他的父亲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]
and mother had descended from their carriage , and were ready to
和 母亲 有 下降 从 他们的 运输 , 和 是 准备好 到
[goʊ][ɪn] .
go in .
去 在 .

母亲和母亲已经从马车里下来，准备进去。

[soʊ]['rɔləu][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'gen] ,
So Rollo joined them , and went through the castle again ,
所以 罗洛 加入 他们 , 和 去 通过 这 城堡 再次 ,

于是罗洛加入了他们，再次穿过了城堡。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and saw all the places a second time .
和 锯 全部 这 地方 一个 第二 时间 .

我把所有地方都又游览了一遍。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
When they came out , and were getting into the carriage ,
什么时候 他们 来了 出去 , 和 是 获得 进入 这 运输 ,

他们出来后，正要上马车时，

['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .
Mr . Holiday said that it was a very interesting place .
先生 . 假期 说 那 它 曾是 一个 非常 有趣的 地方 .

霍利迪先生说，那是一个非常有趣的地方。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] ['baɪrən] [spiːks] [ʌv; əv][ɪn]
" Yes , " said Mrs . Holiday ; " and we have seen all that Byron speaks of in
" 是的 , " 说 太太 . 假期 ; " 和 我们 有 已见 全部 那 拜伦 说话 的 在
[hɪz; ɪz]['poʊəm] ,
his poem ,
他的 诗 ,

“是的，”霍利迪太太说，“我们已经看到了拜伦在他的诗中所描述的一切。”

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] .
except the little island .
除了 这 小的 岛 .

除了那个小岛。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] ?
Where is the little island ?
在哪里 是 这 小的 岛 ?

小岛在哪里?

" ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
" Mr . Holiday pointed out over the water of the lake ,
" 先生 . 假期 尖 出去 超过 这 水 的 这 湖 ,

“霍利迪先生指着湖面说，

[wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [tɔːl] [triːz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [aʊt] [ʌv; əv]

where	a	group	of	three	tall	trees	seemed	to	be	growing	directly	out	of
在哪里	一个	团体	的	三	高的	树木	似乎	到	是	生长	直接地	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

那里有三棵高大的树木仿佛直接从水中生长出来一样。

['oʊnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] .

only	that	there	was	a	little	wall	around	them	below	.
仅有的	那	那里	曾是	一个	小的	墙	大约	他们	以下	.

只是下面有一堵矮墙。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [θriː] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] [pɑːt][set][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

They	looked	like	three	flowers	growing	in	a	flower	pot	set	in	the	water	.
他们	看起来	喜欢	三	花朵	生长	在	一个	花	锅	放	在	这	水	.

它们看起来像三朵盛开在水中花盆里的花。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] , " [ðæt] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,	"	that	must	certainly	be	it	.
"	是的	,	"	说	太太	.	假期	,	"	那	必须	当然	是	它	.

“是的，”霍利迪太太说，“肯定就是那个了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [ɪg'zæktli] .

It	corresponds	exactly	.
它	对应	确切地	.

完全吻合。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm] ['baɪrənz] ['poʊəm] ,

"	So	she	repeated	the	following	lines	from	Byron's	poem	,
"	所以	她	重复	这	下列的	线条	从	拜伦的	诗	,

于是她重复了拜伦诗中的以下几句：

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ,

which	describes	the	island	in	the	language	of	one	of	the	prisoners	,
哪个	描述	这	岛	在	这	语言	的	一	的	这	囚犯	,

这段文字以一名囚犯的语言描述了这座岛屿。

[huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ['wɪndoʊ] ,

who	saw	it	from	his	dungeon	window	,
WHO	锯	它	从	他的	地牢	窗户	,

他从地牢的窗户看到了这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日内瓦的罗洛(Rollo in Geneva)
第7/9页

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪl] ,
" And then there was a little isle ,
" 和 然后 那里 曾是 一个 小的 小岛 ,

然后还有一个小岛，

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['veri] [feɪs] [dɪd] [smaɪl] —
Which in my very face did smile —
哪个 在 我的 非常 脸 做过 微笑 —

那笑容竟然出现在我的脸上——

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [vjuː] ;
The only one in view ;
这 仅有的 一 在 看法 ;

视野中唯一的一个；

[ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] [aɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] ,
A small green isle , it seemed no more ,
一个 小的 绿色的 小岛 , 它 似乎 不 更多的 ,

一座小小的绿色岛屿，似乎不再存在了。

[skers] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][maɪ] ['dʌndʒən] [flɔːr] ;
Scarce broader than my dungeon floor ;
稀少 更广泛 比 我的 地牢 地面 ;

几乎比我的地牢地面还要宽阔；

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [tɔːl] [triːz] ,
But in it there were three tall trees ,
但 在 它 那里 是 三 高的 树木 ,

但里面有三棵高大的树，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [briːz] ,
And o'er it blew the mountain breeze ,
和 超过 它 吹 这 山 微风 ,

山风吹拂过，

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər]['wɔːtərz] ['floʊɪŋ] ,
And by it there were waters flowing ,
和 经过 它 那里 是 水 流动 ,

旁边有水流过，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] ,
And on it there were young flowers growing ,
和 在 它 那里 是 年轻的 花朵 生长 ,

上面长着嫩花，

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [breθ] [ænd; ənd][hjuː] .
Of gentle breath and hue .
的 温和的 气息 和 色调 .

轻柔的气息和色调。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 170]
" [页 -]

[第170页]

" [ðæts] ['prɪti] ['poʊətri] , " [sed] ['rɔləu] .
" That's pretty poetry , " said Rollo .
" 那就是 漂亮的 诗 , " 说 罗洛 .

“这真是首优美的诗，”罗洛说道。

" ['veri] ['prɪti] [ɪn'di:d] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" Very pretty indeed , " said his father .
" 非常 漂亮的 的确 , " 说 他的 父亲 .

“确实很漂亮，”他父亲说。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [trɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
The horse now began to trot along the road .
这 马 现在 开始 到 小跑 沿着 这 路 .

马儿开始沿着道路小跑起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [vju:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ,
The little island continued in view for a while , and then disappeared ,
这 小的 岛 持续 在 看法 为了 一个 尽管 , 和 然后 消失 ,

小岛在视野中停留了一会儿，然后消失了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ə'gen] , [æz; əz] [ðə; ði] [roʊd] [went] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ]
and afterwards came into view again , as the road went turning and winding
和 然后 来了 进入 看法 再次 , 作为 这 路 去 转弯 和 绕线
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

后来，随着道路蜿蜒曲折，它又再次出现在视野中。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnden'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
following the indentations of the shore .
下列的 这 缩进 的 这 支撑 .

沿着海岸线的凹陷处走。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] ,
At length , after a short but very pleasant ride ,
在 长度 , 后 一个 短的 但 非常 令人愉快的 骑 ,

最后，经过一段短暂但非常愉快的旅程后，

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət] ['vɪlɪnu:v, 'vɪlnu:v] .
the party arrived safely at the inn again at Villeneuve .
这 派对 到达的 安全 在 这 客栈 再次 在 维伦纽夫 .

一行人再次安全抵达维伦纽夫的旅馆。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

[plæn] [fɔ:rmd] .
Plan Formed .
计划 形成 .

计划已制定。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒə'ni:və] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [fɔ:rm] [ɪz] ,
The reason why the Lake of Geneva is of a crescent form is ,
这 原因 为什么 这 湖 的 日内瓦 是 的 一个 新月 形式 是 ,

日内瓦湖呈新月形的原因是：

[ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] .

that	that	is	the	shape	of	the	space	in	the	bottom	of	the	valley	which	it	fills	.
那	那	是	这	形状	的	这	空间	在	这	底部	的	这	谷	哪个	它	填充	.

这就是它所填充的山谷底部空间的形状。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrvd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlmoʊst]

There	are	two	ranges	of	mountains	running	in	a	curved	direction	almost
那里	是	二	范围	的	山脉	跑步	在	一个	弯曲	方向	几乎

['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

parallel	to	each	other	,
平行线	到	每个	其他	,

有两座山脉呈弧形延伸，几乎彼此平行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

and	the	space	between	them	,	for	a	certain	distance	,	is	filled	with	water	,
和	这	空间	之间	他们	,	为了	一个	肯定	距离	,	是	已填	和	水	,

它们之间的一定距离内，空间都被水填满了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [ɪn] ['floʊɪŋ] [θruː] .

owing	to	the	spreading	out	of	the	waters	of	the	Rhone	in	flowing	through	.
欠款	到	这	传播	出去	的	这	水	的	这	罗纳河	在	流动	通过	.

由于罗纳河水流经此地并扩散开来。

[ðʌs] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts][fɔːrm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Thus	the	lake	is	produced	by	the	valley	,	and	takes	its	form	from	it	.
因此	这	湖	是	生产	经过	这	谷	,	和	需要	它是	形式	从	它	.

因此，湖泊是由山谷形成的，并由山谷塑造而成。

[ðə; ði] ['væli] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

The	valley	does	not	come	to	an	end	when	you	reach	the	head	of	the	lake	,
这	谷	做	不是	来	到	一个	结尾	什么时候	你	抵达	这	头	的	这	湖	,

到达湖的尽头，山谷并没有结束。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ,

but	continues	for	more	than	a	hundred	miles	beyond	,
但	继续	为了	更多的	比	一个	百	英里	超过	,

但一直延伸到一百多英里之外。

[ðə; ði] [tuː] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['bɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ,

the	two	mountain	ranges	continuing	to	border	it	all	that	distance	,
这	二	山	范围	继续	到	边界	它	全部	那	距离	,

两座山脉绵延很长一段距离，一直延伸到它的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊn] [tuː; tə] [floʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	River	Rhone	to	flow	through	the	centre	of	it	.
和	这	河	罗纳河	到	流动	通过	这	中心	的	它	.

罗讷河将从其中心流过。

[ðʌs] [æt; ət]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ]

Thus	at	Villeneuve	you	look	in	one	direction	,	and	you	have	a	winding
因此	在	维伦纽夫	你	看	在	一	方向	,	和	你	有	一个	绕线

['væli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

valley	filled	with	water	,
谷	已填	和	水	,

因此，在维伦纽夫，你朝一个方向望去，就会看到一条蜿蜒曲折、水流潺潺的山谷。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [maɪlz] , [tuː; tə][dʒə'niːvə] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

extending	for	fifty	miles	,	to	Geneva	;	while	in	the	other	direction	,
扩展	为了	五十	英里	,	到	日内瓦	;	尽管	在	这	其他	方向	,

向日内瓦延伸五十英里；而在另一个方向上，

[ðə; ði] [seɪm] ['væli] — [ðoʊ] [naʊ] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gri:n]
the same valley — though now the floor of it is a green
这 相同的 谷 — 尽管 现在 这 地面 的 它 是 一个 绿色的

还是同一个山谷——尽管现在谷底已变成一片绿色。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [pleɪn] — [kən'tɪnju:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stu:'pendəs] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n]
and fertile plain — continues , with the same stupendous walls of mountain
和 沃 清楚的 — 继续 , 和 这 相同的 惊人的 墙壁 的 山

['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
bordering the sides of it ,
毗邻 这 侧面 的 它 ,

肥沃的平原——一直延伸到平原两侧，同样巍峨壮丽的山脉巍峨耸立。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] .
for a hundred miles or more , to the sources of the Rhone .
为了 一个 百 英里 或者 更多的 , 到 这 来源 的 这 罗纳河 .

绵延百里甚至更远，直至罗讷河源头。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðɪs] ['væli] ,
There is another thing that is very curious in respect to this valley ,
那里 是 其他 事物 那 是 非常 好奇的 在 尊重 到 这 谷 ,

关于这个山谷，还有一件非常奇怪的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [flæt] , [ænd; ənd] [smu:ð] ,
and that is , that the floor of it is as flat , and smooth ,
和 那 是 , 那 这 地面 的 它 是 作为 平坦的 , 和 光滑的 ,

也就是说，它的地面非常平坦光滑。

[ænd; ənd]['lev(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][lænd] , [æz; əz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv]
and level , almost , where it is formed of land , as where it is formed of
和 等级 , 几乎 , 在哪里 它 是 形成 的 土地 , 作为 在哪里 它 是 形成 的
['wɔ:tər] .
water .
水 .

陆地部分几乎是平坦的，水域部分也几乎是平坦的。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts]
Geologists suppose that the reason why the bottom of the valley , when it consists
地质学家 认为 那 这 原因 为什么 这 底部 的 这 谷 , 什么时候 它 由
[ʌv; əv][lænd] ,
of land ,
的 土地 ,

地质学家推测，山谷底部由陆地构成的原因

[ɪz][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['lev(ə)l] , [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][lænd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rmd] [baɪ] [di'pɔzits] [frʌm; frəm]
is so perfectly level , is because the land has been formed by deposits from
是 所以 完美 等级 , 是 因为 这 土地 有 到过 形成 经过 存款 从
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

地势如此平坦，是因为土地是由河流沉积物形成的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
in the course of a long succession of ages .
在 这 课程 的 一个 长的 演替 的 年龄 .

在漫长的岁月中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['rɪvər] [kʊd; kəd] ['nevər] [bɪld] [ðə; ði] [lænd] ['eni] ['haɪər] , [ɪn] ['eni] [pɑːrt] ,

Of	**course**	**the**	**river**	**could**	**never**	**build**	**the**	**land**	**any**	**higher**	**,**	**in**	**any**	**part**	**,**
的	课程	这	河	可以	绝不	建造	这	土地	任何	更高	,	在	任何	部分	,

当然，河流不可能在任何方面抬升地势。

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɪnən'deɪʃənz] .

than	**it**	**rises**	**itself**	**in**	**the**	**highest**	**inundations**	**.**
比	它	上升	本身	在	这	最高	洪水	.

它比最高的洪水还要高。

[ɪn'diːd] , [lænd] [fɔːrmd] [baɪ] ['rɪvər] [di'pɔzits] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['nɪrli] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

Indeed	**,**	**land**	**formed**	**by**	**river**	**deposits**	**is**	**almost**	**always**	**nearly**	**level**	**,**	**and**	**the**	**surface**
的确	,	土地	形成	经过	河	存款	是	几乎	总是	几乎	等级	,	和	这	表面

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

of	**it**	**is**
的	它	是

事实上，河流沉积形成的地貌几乎总是近乎平坦的，其表面也几乎是平的。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,

but	**little**	**raised**	**above**	**the**	**ordinary**	**level**	**of**	**the**	**stream**	**,**
但	小的	提高	多于	这	普通的	等级	的	这	溪流	,

但几乎没有高于溪流的正常水位。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌɪnən'deɪʃənz] .

and	**never**	**above**	**that**	**of**	**the**	**highest**	**inundations**	**.**
和	绝不	多于	那	的	这	最高	洪水	.

而且从未超过最高洪水水位。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] ,

It	**must**	**,**	**however**	**,**
它	必须	,	然而	,

然而，它必须

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ə'bʌv]

by	**no**	**means**	**be**	**supposed**	**that**	**because**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**valley**	**above**
经过	不	方法	是	据称	那	因为	这	表面	的	这	谷	多于

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [flæt] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] ,

the	**head**	**of**	**the**	**lake**	**is**	**flat**	**and**	**level**	**,**
这	头	的	这	湖	是	平坦的	和	等级	,

千万不要因为湖泊上游山谷的表面平坦就认为，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

that	**it**	**is**	**on**	**that**	**account**	**monotonous**	**and**	**uninteresting**	**.**
那	它	是	在	那	帐户	单调	和	无聊	.

因此，它显得单调乏味。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

Indeed	**,**	**it**	**is**	**quite**	**the**	**reverse**	**.**
的确	,	它	是	相当	这	撤销	.

事实恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lændskeips] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]

It	**forms**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**and**	**most**	**enchanting**	**landscapes**	**that**	**can**	**be**
它	表格	一	的	这	最富有的	和	最多	妖娆	风景	那	能	是

[kən'siːvd] .

conceived	**.**
构思	.

它构成了人们所能想象到的最丰富、最迷人的景观之一。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'bʌndəntli] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

It	**is**	**abundantly**	**shaded**	**with**	**trees**	**,**
它	是	大量	阴影	和	树木	,

这里树木繁茂，遮阴效果极佳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[sʌm; səm] [plaːntid] [ɪn] ['ævəˌnjʊs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [sʌm; səm] ['berɪŋ] [fruːt] [ɪn] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd]
some 一些 planted 已种植 in 在 avenues 途径 along 沿着 the 这 roadside 路边 , , some 一些 bearing 轴承 fruit 水果 in 在 orchards 果园 and 和
['gaːdnz] ,
gardens 花园 ,

有的种植在路边的林荫道里，有的则在果园和花园里结果实。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
and 和 some 一些 standing 常设 in 在 picturesque 如画 groups 团体 about 关于 the 这 houses 房屋 ,

还有一些人成群结队地站在房屋周围，构成了一幅美丽的画面。

[ɔːr][ɪn] ['prɪti] [groʊvz] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .
or 或者 in 在 pretty 漂亮的 groves 小树林 by 经过 the 这 margin 利润 of 的 the 这 fields 字段 .

或者在田野边缘美丽的树林里。

[ðə; ði][lænd][ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] , [ɪn] ['gaːdnz] , ['ɔːtʃədz] ,
The 这 land 土地 is 是 laid 铺设 out 出去 in 在 a 一个 very 非常 charming 迷人 manner 方式 , , in 在 gardens 花园 , , orchards 果园 ,

这片土地布局非常迷人，有花园、果园，

[medəuz] , [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [greɪn] ,
meadows 草地 , , and 和 fields 字段 of 的 corn 玉米 and 和 grain 粮食 ,

草地，以及玉米和谷物田，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [fensiz] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] ['iːðər] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]
with 和 no 不 fences 栅栏 to 到 separate 分离 them 他们 either 任何一个 from 从 each 每个 other 其他 or 或者 from 从 the 这 road 路
;
;
;

彼此之间以及与道路之间没有任何围栏隔开；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd]
so 所以 that 那 in 在 walking 步行 along 沿着 the 这 public 民众 highway 公路 you 你 seem 似乎 to 到 walk 走 in 在 one 一 of 的 the 这 broad 广阔
['æliz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .
alleys 小巷 of 的 an 一个 immense 巨大 and 和 most 最多 beautiful 美丽的 garden 花园 .

因此，沿着公共道路行走，就好像漫步在一个巨大而美丽的花园的宽阔小径上。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪt'self] ,
Besides 除了 all 全部 these 这些 beauties 美女 of 的 the 这 scene 场景 itself 本身 ,

除了这些美景本身之外，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]
the 这 pleasure 乐趣 of 的 walking 步行 through 通过 it 它 is 是 greatly 非常 increased 增加 by 经过 the 这 number 数字 and 和
[və'raɪəti][ʌv; əv] [gruːps] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['pez(ə)nt] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
variety 种类 of 的 groups 团体 and 和 figures 数据 of 的 peasant 农民 girls 女孩们 and 和 boys 男孩们 ,

漫步其中，看到形形色色、数量众多的农家男女，大大增加了游玩的乐趣。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] , [ðæt] [juː; jʊ] [miːt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ɔːr] [siː] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

and	women	and	men	,	that	you	meet	coming	along	the	road	,	or	see	working	in
和	女性	和	男人	,	那	你	见面	未来	沿着	这	路	,	或者	看	在职的	在

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

还有你在路上遇到的男男女女，或者在田里劳作的人们，

[ɔːl] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] [swɪs] ['kɑːstuːm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm] ['kjʊriəs]

all	dressed	in	the	pretty	Swiss	costume	,	and	each	performing	some	curious
全部	穿着	在	这	漂亮的	瑞士	戏服	,	和	每个	表演	一些	好奇的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

他们都穿着漂亮的瑞士服装，并且各自进行着一些奇特的操作。

[wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] [ɪn] [ɪt'self] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	is	either	in	itself	,	or	in	the	manner	of	performing	it	,
哪个	是	任何一个	在	本身	,	或者	在	这	方式	的	表演	它	,

无论是其本身，还是其执行方式，

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [lænd] .

entirely	different	from	what	is	seen	in	any	other	land	.
完全	不同的	从	什么	是	已见	在	任何	其他	土地	.

与任何其他地方所见的景象截然不同。

['rɔləu] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

Rollo	followed	the	main	road	leading	up	the	valley	a	little	way	one	evening	,
罗洛	随后	这	主要的	路	领导	向上	这	谷	一个	小的	方式	一	晚上	,

一天傍晚，罗洛沿着通往山谷的主路走了一小段路。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , [ɪn] ['ɔːrdər] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

while	his	father	and	mother	were	at	Villeneuve	,	in	order	,	as	he	said	,
尽管	他的	父亲	和	母亲	是	在	维伦纽夫	,	在	命令	,	作为	他	说	,

当他的父母在维尔纳夫时，正如他所说，

[tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [went] [tuː; tə] .

to	see	where	the	diligences	went	to	.
到	看	在哪里	这	尽职调查	去	到	.

看看尽职调查都进行到哪里去了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel]

He	was	so	much	pleased	with	what	he	saw	that	he	went	back	to	the	hotel
他	曾是	所以	很多	高兴	和	什么	他	锯	那	他	去	后退	到	这	酒店

,

,
,

他对所见景象非常满意，于是返回了酒店。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] [fɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	began	studying	the	guide	book	,	in	order	to	find	how	far	it	was	to
和	开始	学习	这	指导	书	,	在	命令	到	寻找	如何	远的	它	曾是	到

[ðə; ði]

the
这

于是开始研读指南，以便了解到那里有多远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[nekst] [taʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

next	town	,	and	what	objects	of	interest	there	were	to	be	seen	on	the
下一个	镇	,	和	什么	对象	的	兴趣	那里	是	到	是	已见	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

下一个城镇，以及沿途有哪些值得一看的景点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	so	well	satisfied	with	the	result	of	his	investigations	that	he
他	曾是	所以	出色地	使满意	和	这	结果	的	他的	调查	那	他

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'destriən]

resolved	to	propose	to	his	father	and	mother	to	make	a	pedestrian
已解决	到	提出	到	他的	父亲	和	母亲	到	制作	一个	行人

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['væli] .

excursion	up	the	valley	.
短途旅行	向上	这	谷	.

他对自己的调查结果非常满意，于是决定向父母提议去山谷里徒步旅行。

" [naʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [prə'poʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

"	Now	,	mother	,	"	said	he	,	"	I	have	a	plan	to	propose	,	and	that	is	,
"	现在	,	母亲	,	"	说	他	,	"	我	有	一个	计划	到	提出	,	和	那	是	,

“母亲，”他说，“我有个计划要提出来，那就是……”

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [set] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'destriən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ʌp]

that	we	all	set	out	to	-	morrow	morning	,	and	make	a	pedestrian	excursion	up
那	我们	全部	放	出去	到	-	明天	早晨	,	和	制作	一个	行人	短途旅行	向上

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

我们明天早上出发，徒步游览山谷。

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] [taʊn] [bʌt; bət][wʌn] . "

to	the	next	town	,	or	the	next	town	but	one	.	"
到	这	下一个	镇	,	或者	这	下一个	镇	但	一	.	"

到下一个镇，或者再下一个镇。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] .

"	How	far	is	it	?	"	asked	Mrs	.	Holiday	.
"	如何	远的	是	它	?	"	问	太太	.	假期	.

“还有多远？”霍利迪太太问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [ɪz] ['eɪgəl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd]

"	Why	,	the	best	place	to	go	to	,	"	said	Rollo	,	"	is	Aigle	,	which	is	the	second
"	为什么	,	这	最好的	地方	到	去	到	,	"	说	罗洛	,	"	是	老鹰	,	哪个	是	这	第二

[taʊn] ,

town	,
镇	,

“为什么呢？最好的去处，”罗洛说，“是艾格勒，那是第二大城镇。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

and	that	is	only	six	miles	from	here	.	"
和	那	是	仅有的	六	英里	从	这里	.	"

“那里离这里只有六英里。”

" [oʊ][ˈrɔləu] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ; " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [wɔːk] [sɪks] [maɪlz] . "

"	O	Rollo	!	"	said	Mrs	.	Holiday	;	"	I	could	not	possibly	walk	six	miles	.	"
"	哦	罗洛	!	"	说	太太	.	假期	;	"	我	可以	不是	可能	走	六	英里	.	"

“哦，罗洛！”霍利迪太太说，“我不可能走六英里路。”

" [oʊ] , [jes] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɔləu] .
" O , yes , mother , " said Rollo .
" 哦 , 是的 , 母亲 , " 说 罗洛 .

“哦，是的，母亲，”罗洛说。

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [æz; əz] [smuːð] , [ænd; ənd] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔːr] .
" The road is as smooth , and level , and hard as a floor .
" 这 路 是 作为 光滑的 , 和 等级 , 和 难的 作为 一个 地面 .

“这条路平坦光滑，坚硬如地板。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'destriən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['sʌmwer] [waɪl]
Besides , you said that you meant to make a pedestrian excursion somewhere while
除了 , 你 说 那 你 意思是 到 制作 一个 行人 短途旅行 某处 尽管
[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,
you were in Switzerland ,
你 是 在 瑞士 ,

此外，你说过你打算在瑞士期间去某个地方徒步旅行。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
and there could not be a better place than this . "
和 那里 可以 不是 是 一个 更好的 地方 比 这 . "

没有比这里更好的地方了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sed] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
" I know I said so , " replied Mrs . Holiday , " but I was not really in earnest .
" 我 知道 我 说 所以 , " 回复 太太 . 假期 , " 但 我 曾是 不是 真的 在 认真 .

“我知道我这么说过，”霍利迪太太回答说，“但我并不是真的这么想的。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɔːk] [sɪks] [maɪlz] .
Besides , I don't think I could possibly walk six miles .
除了 , 我 不 思考 我 可以 可能 走 六 英里 .

此外，我觉得我根本不可能走完六英里。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪd] [ðer; ðər] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['wɪlɪŋ] . "
But we will take a carriage and ride there , if your father is willing . "
但 我们 将要 拿 一个 运输 和 骑 那里 , 如果 你的 父亲 是 愿意的 . "

但如果你父亲愿意的话，我们可以乘马车去那里。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [raɪd]
" But , mother , it is not so pleasant to ride
" 但 , 母亲 , 它 是 不是 所以 令人愉快的 到 骑

“可是，母亲，骑车可不是什么愉快的事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [soʊ] [wel] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
You can't see so well , for the top of the carriage ,
你 不能 看 所以 出色地 , 为了 这 顶部 的 这 运输 ,

因为车厢顶部视野不太好，所以看不清楚。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['draɪvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [siːt] [bɪ'fɔːr] , [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
or else the driver on his high seat before , will be more or less in the way .
或者 别的 这 司机 在 他的 高的 座位 前 , 将要 是 更多的 或者较少的 在 这 方式 .

否则，前面坐在高处的司机或多或少会挡住路。

[ðen] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][soʊ] ['iːzəli] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [lʊk]
Then **when** **you** **are** **walking** **you** **can** **stop** **so** **easily** **any** **minute** **,** **and** **look**
然后 什么时候 你 是 步行 你 能 停止 所以 容易地 任何 分钟 , 和 看
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

这样，当你走路的时候，就可以随时停下来，环顾四周。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
But **if** **you** **are** **in** **a** **carriage** **,**
但 如果 你 是 在 一个 运输 ,

但如果你身处车厢内，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃmən]
it **makes** **a** **fuss** **and** **trouble** **to** **be** **calling** **continually** **upon** **the** **coachman**
它 制作 一个 大惊小怪 和 麻烦 到 是 呼叫 持续 之上 这 马车夫
[tuː; tə][stɑːp] ;
to **stop** **;**
到 停止 ;

不断叫车夫停车会造成很多麻烦；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and **then** **,** **besides** **,** **half** **of** **the** **time** **,**
和 然后 , 除了 , 一半 的 这 时间 ,

而且，还有一半的时间，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
before **he** **gets** **the** **carriage** **stopped** **you** **have** **got** **by** **the** **place** **you** **wanted** **to**
前 他 获得 这 运输 停止 你 有 得到 经过 这 地方 你 通缉 到
[siː] .
see **.**
看 .

在他让马车停下来之前，你已经经过了你想去的地方。

" [wʌt] ['rɔləu] [sed] [ɪz] ['veri] [truː] .
" **What** **Rollo** **said** **is** **very** **true** **.**
" 什么 罗洛 说 是 非常 真的 .

罗洛说的很有道理。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [faɪn] ['lændskeips] [mʌtʃ] [mɔːr]
We **can** **see** **a** **country** **containing** **a** **series** **of** **fine** **landscapes** **much** **more**
我们 能 看 一个 国家 包含 一个 系列 的 美好的 风景 很多 更多的
['θɜːrəli] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
thoroughly **by** **walking** **through** **it** **,**
彻底 经过 步行 通过 它 ,

步行游览一个国家，能让我们更全面地领略其优美的自然风光。

[ɔːr] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ðæn; ðən][baɪ]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
or **riding** **on** **horseback** **,** **than** **by** **going** **in** **a** **carriage** **.**
或者 骑术 在 马背 , 比 经过 去 在 一个 运输 .

或者骑马，而不是乘马车。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,
I **do** **not** **think** **,** **however** **,** **that** **,** **after** **all** **,**
我 做 不是 思考 , 然而 , 那 , 后 全部 ,

但我认为，归根结底，并非如此。

[ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪn'du:smənt] [ɪn] ['rɒloʊz] [maɪnd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ]

this	advantage	constituted	the	real	inducement	in	Rollo's	mind	which	made	him	so
这	优势	构成	这	真实的	诱导	在	罗洛的	头脑	哪个	制成	他	所以

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['eɪgəl] .

desirous	of	walking	to	Aigle	.
渴望	的	步行	到	老鹰	.

这一优势构成了罗洛心中真正促使他如此渴望步行前往艾格勒的原因。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] [tʃɪ'lɑ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv]

that	the	little	walk	which	he	had	taken	to	Chillon	with	the	party	of
那	这	小的	走	哪个	他	有	已采取	到	西庸	和	这	派对	的

[pə'destriən] [bɔɪz] [hæd; həd] [kwaɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

pedestrian	boys	had	quite	filled	his	imagination	with	the	pleasures	and	the
行人	男孩们	有	相当	已填	他的	想像力	和	这	快乐	和	这

[ˌɪndɪ'pendənt] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

independent	dignity	of	this	mode	of	travelling	,
独立的	尊严	的	这	模式	的	旅行	,

他与一群步行少年一起去西庸山散步，这次短暂的旅行让他充分体会到了这种旅行方式的乐趣和独立尊严。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

and	he	was	very	ambitious	of	making	an	experiment	of	it	himself	.
和	他	曾是	非常	雄心勃勃	的	制作	一个	实验	的	它	他自己	.

他雄心勃勃地想亲自进行实验。

" [ænd; ənd] , ['mʌðər] , " [kən'tɪnju:d] ['rɔləu] , " ['æftər][ɔ:l] ,

"	And	,	mother	,	"	continued	Rollo	,	"	after	all	,
"	和	,	母亲	,	"	持续	罗洛	,	"	后	全部	,

“而且，母亲，”罗洛继续说道，“毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] ,

it	is	only	about	two	hours	and	a	half	or	three	hours	,
它	是	仅有的	关于	二	小时	和	一个	一半	或者	三	小时	,

大约只需要两个半小时到三个小时。

[æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

at	two	or	three	miles	an	hour	.
在	二	或者	三	英里	一个	小时	.

时速两到三英里。

[naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ['meɪkɪŋ] [kɔ:lz] ;

Now	,	you	are	often	gone	as	much	as	that	,	making	calls	;
现在	,	你	是	经常	已消失	作为	很多	作为	那	,	制作	呼叫	;

现在，你经常不在家，到处打电话；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [kɔ:lz] [ju:; jʊ]['dʒen(ə)rəli][goʊ] ,

and	when	you	are	making	calls	you	generally	go	,
和	什么时候	你	是	制作	呼叫	你	一般来说	去	,

当你打电话时，你通常会说：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . "

I	am	sure	,	as	much	as	two	or	three	miles	an	hour	.	"
我	是	当然	,	作为	很多	作为	二	或者	三	英里	一个	小时	.	"

我敢肯定，速度能达到每小时两到三英里。

" [bʌt; bət][aɪ]['dʒen(ə)rəli][raɪd] , ['meɪkɪŋ] [kɔ:lz] , " [sed]['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ] .

"	But	I	generally	ride	,	making	calls	,	"	said	Mrs	.	Holiday	.
"	但	我	一般来说	骑	,	制作	呼叫	,	"	说	太太	.	假期	.

“但我通常一边骑车一边打电话，”霍利迪夫人说。

" [jes] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ;

"	Yes	,	mother	,	but	sometimes	you	walk	;
"	是的	,	母亲	,	但	有时	你	走	;

“是的，母亲，但有时你会走路；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wen] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] . "

and	I	think	when	you	walk	you	are	often	gone	more	than	three	hours	.	"
和	我	思考	什么时候	你	走	你	是	经常	已消失	更多的	比	三	小时	.	"

我觉得步行的话，经常会走三个多小时。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ] , " [aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	That	is	true	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,	"	I	admit	;	but	then	,	you	know	,
"	那	是	真的	,	"	说	太太	.	假期	,	"	我	承认	;	但	然后	,	你	知道	,

“没错，”霍利迪夫人说，“我承认；但是，你知道，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [kɔ:lz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]

when	I	am	making	calls	I	am	resting	a	great	deal	of	the	time	at	the
什么时候	我	是	制作	呼叫	我	是	休息	一个	伟大的	交易	的	这	时间	在	这

['haʊzɪz] [wer] [aɪ][kɔ:l] . "

houses	where	I	call	.	"
房屋	在哪里	我	称呼	.	"

我打电话的时候，大部分时间都会在被拜访的人家里休息。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [wɪl] [rest] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [saɪd]

"	I	know	that	,	"	said	Rollo	;	"	and	so	we	will	rest	,	sitting	down	by	the	road	side
"	我	知道	那	,	"	说	罗洛	;	"	和	所以	我们	将要	休息	,	坐着	向下	经过	这	路	边

.

:
.

“我知道，”罗洛说，“所以我们就在路边坐下休息吧。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑ:lədeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ;

"	Mrs	.	Holiday	admitted	that	Rollo	had	rather	the	best	of	the	argument	;
"	太太	.	假期	承认	那	罗洛	有	相当	这	最好的	的	这	争论	;

“霍利迪夫人承认，罗洛的论点更有说服力；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [wɔ:k] [sɪks] [maɪlz] .

but	she	was	still	quite	unwilling	to	believe	that	she	could	really	walk	six	miles	.
但	她	曾是	仍然	相当	不情愿	到	相信	那	她	可以	真的	走	六	英里	.

但她仍然不太愿意相信自己真的能走六英里。

" [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	back	again	,	too	,	"	she	added	.
"	和	后退	再次	,	也	,	"	她	额外	.

“而且还会再回来，”她补充道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "

"	You	must	consider	that	we	shall	have	to	come	back	again	.	"
"	你	必须	考虑	那	我们	将	有	到	来	后退	再次	.	"

“你们必须考虑到我们以后还得再来一次。”

" [ɑ:] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [wɔ:k] [bæk] [ə'gen] , " [sed] ['rɔləu] .

"	Ah	,	but	I	don't	wish	to	have	you	walk	back	again	,	"	said	Rollo	.
"	啊	,	但	我	不	希望	到	有	你	走	后退	再次	,	"	说	罗洛	.

“啊，但我不想让你再走回去，”罗洛说。

" [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .
" We will come back by the diligence .
" 我们 将要 来 后退 经过 这 勤勉 .

“我们会凭借勤奋东往回走。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ðæt] [kʌm] [baɪ]['eɪgəl] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] ,
There are several diligences and omnibuses that come by Aigle , on the way here ,
那里 是 一些 尽职调查 和 公共汽车 那 来 经过 老鹰 , 在 这 方式 这里 ,

来这里的路上，有好几辆货车和公共汽车经过艾格尔。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
in the course of the day .
在 这 课程 的 这 天 .

在一天之中。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .
" Mrs . Holiday was still undecided .
" 太太 . 假期 曾是 仍然 未决定 .

“霍利迪夫人仍然犹豫不决。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] ['rɔləu] ,
She was very desirous of gratifying Rollo ,
她 曾是 非常 渴望 的 可喜 罗洛 ,

她非常渴望取悦罗洛。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [kwaɪt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
but yet she had not courage to undertake quite so great a
但 然而 她 有 不是 勇气 到 承担 相当 所以 伟大的 一个

但她却没有勇气承担如此巨大的责任

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[fiːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [sɪks] [maɪlz] .
feat as to walk six miles .
特技 作为 到 走 六 英里 .

步行六英里，堪称壮举。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [set] [aʊt][ænd; ənd][goʊ]
At length Mr . Holiday proposed that they should at least set out and go
在 长度 先生 . 假期 建议的 那 他们 应该 在 至少 放 出去 和 去
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
a little way .
一个 小的 方式 .

最后，霍利迪先生提议他们至少应该出发走一小段路。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [sed] [hiː; hi] ,
" We can try it for half an hour , " said he ,
" 我们 能 尝试 它 为了 一半 一个 小时 , " 说 他 ,

“我们可以试半个小时，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn][ɔːr][tɜːrn] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] .
" and then go on or turn back , just as we feel inclined .
" 和 然后 去 在 或者 转动 后退 , 只是 作为 我们 感觉 倾斜 .

然后，我们可以根据自己的意愿继续前进或返回。

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['sevrəl] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] [get]['taɪərd] ,
Or if we go on several miles , and then get tired ,
或者如果 我们 去 在 一些 英里 , 和 然后 得到 疲劳的 ,

或者如果我们走了好几英里，然后感到疲倦了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

we	shall	soon	come	to	a	village	,
我们	将	很快	来	到	一个	村庄	,

我们很快就会到达一个村庄。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ]

where	we	shall	be	able	to	get	some	sort	of	vehicle	or	other	to	bring
在哪里	我们	将	是	有能力的	到	得到	一些	种类	的	车辆	或者	其他	到	带来

[ˌjuː 'es] [bæk] ;

us	back	;
我们	后退	;

我们将能够找到某种交通工具或其他方式送我们回去；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [əd'ventʃər] .

and	at	all	events	we	shall	have	an	adventure	.
和	在	全部	活动	我们	将	有	一个	冒险	.

无论如何，我们都会经历一场冒险。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] ,

"	Mrs	.	Holiday	consented	to	this	plan	,
"	太太	.	假期	同意	到	这	计划	,

“霍利迪夫人同意了这个计划，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]

and	it	was	settled	that	the	party	should	breakfast	at	eight	o'clock	the
和	它	曾是	定居	那	这	派对	应该	早餐	在	八	点钟	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

于是决定第二天早上八点吃早餐。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

and	set	out	immediately	afterwards	.
和	放	出去	立即地	然后	.

然后立即出发。

['rɔləu][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hævərsæk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Rollo	had	a	sort	of	haversack	which	he	used	to	carry	sometimes	on	his
罗洛	有	一个	种类	的	手提袋	哪个	他	用过的	到	携带	有时	在	他的

[wɔːks] ,

walks	,
散步	,

罗洛有一个类似帆布背包的东西，他有时散步时会背着它。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ɔːr] ['kærɪdʒ] ,

and	he	always	kept	it	with	him	in	the	steamboat	or	carriage	,
和	他	总是	保留	它	和	他	在	这	汽船	或者	运输	,

他总是把它带在身边，无论是在汽船还是马车上。

[wen] [hiː; hi] ['trævld] [ɪn] [ðoʊz] [kən'veɪənsiz] .

when	he	travelled	in	those	conveyances	.
什么时候	他	旅行	在	那些	运输	.

当他乘坐那些交通工具旅行时。

[ðɪs] ['hævərsæk] [hiː; hi][gɑːt] ['redi] ,

This	haversack	he	got	ready	,
这	手提袋	他	得到	准备好	,

他准备好了这个背包，

[sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

supplying	it	with	all	that	he	thought	would	be	required	for	the	excursion	.
供应	它	和	全部	那	他	想法	会	是	必需的	为了	这	短途旅行	.

他为它准备了他认为这次旅行所需的一切物品。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] , — [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

He	put	in	it	his	drinking	cup	,	—	the	one	which	he	had	bought	in	Scotland	,
他	放	在	它	他的	喝	杯子	,	一	这	一	哪个	他	有	买	在	苏格兰	,

他把他在苏格兰买的那个水杯放了进去。

— [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spaɪ] [glæs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] ,

—	a	little	spy	glass	,	which	he	used	for	viewing	the	scenery	,
—	一个	小的	间谍	玻璃	,	哪个	他	用过的	为了	观看	这	风景	,

——一个小型望远镜，他用它来观察风景。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːrt'foʊlioʊ] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]

a	book	that	his	mother	was	reading	,	a	little	portfolio	containing	some
一个	书	那	他的	母亲	曾是	阅读	,	一个	小的	文件夹	包含	一些

['drɔːɪŋ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,

drawing	paper	and	a	pencil	,
绘画	纸	和	一个	铅笔	,

他母亲正在读的一本书，一个装有绘图纸和铅笔的小文件夹，

[ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd] [mæp] , [ænd; ənd] , ['læstli] , [ə; eɪ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [smɔːl] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʃʊgər]

a	guide	book	and	map	,	and	,	lastly	,	a	paper	of	small	cakes	and	sugar
一个	指导	书	和	地图	,	和	,	最后	,	一个	纸	的	小的	蛋糕	和	糖

[plʌmz] , [tuː; tə] [gɪv]

plums	,	to	give
李子	,	到	给

一本指南和一张地图，最后，还有一包小蛋糕和糖梅，供赠送。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[tuː; tə] ['eni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

to	any	children	that	he	might	chance	to	meet	on	the	way	.
到	任何	孩子们	那	他	可能	机会	到	见面	在	这	方式	.

向他在路上可能遇到的任何孩子致意。

['rɔləu] [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Rollo	made	all	these	preparations	the	evening	before	,
罗洛	制成	全部	这些	准备工作	这	晚上	前	,

罗洛在前一天晚上就做好了所有这些准备。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

so	that	every	thing	might	be	ready	in	the	morning	,
所以	那	每一个	事物	可能	是	准备好	在	这	早晨	,

这样，第二天早上一切都准备就绪了。

[wen] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

when	the	hour	for	setting	out	should	arrive	.
什么时候	这	小时	为了	环境	出去	应该	到达	.

出发的时刻何时到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

Chapter	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[wɔːk] [tuː; tə] ['eɪgəl] .
Walk To Aigle .
走 到 老鹰 .

步行前往艾格尔。

" [naʊ] , ['rɔləu] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,
" Now , Rollo , " said Mr . Holiday ,
" 现在 , 罗洛 , " 说 先生 . 假期 ,

“现在，罗洛，”霍利迪先生说道。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti]['sælɪaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [kə'mens] [ðer; ðər] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] ['væli]
as the party sallied forth from the inn to commence their walk up the valley
作为 这 派对 突袭 前进 从 这 客栈 到 开始 他们的 走 向上 这 谷

,
,
,

一行人离开旅店，开始沿着山谷向上走。

" [wiː; wi] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][juː; jʊ] .
" we depend entirely on you .
" 我们 依赖 完全 在 你 .

我们完全依赖你们。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,
This is your excursion ,
这 是 你的 短途旅行 ,

这是你的旅行计划，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [goʊz] [raɪt] . "
and we expect you will take care and see that every thing goes right . "
和 我们 预计 你 将要 拿 关心 和 看 那 每一个 事物 去 正确的 . "

希望您能妥善处理，确保一切顺利。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] .
" Well , sir , " said Rollo .
" 出色地 , 先生 , " 说 罗洛 .

“好的，先生，”罗洛说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .
I'll show you the way .
患病的 展示 你 这 方式 .

我来给你指路。

" [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔːst]
" On the borders of the village they passed to a high stone bridge which crossed
" 在 这 边界 的 这 村庄 他们 通过了 到 一个 高的 石头 桥 哪个 交叉
[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .
a small stream .
一个 小的 溪流 .

“他们来到村子边缘，那里有一座高高的石桥，桥上横跨一条小溪。

[ðɪs] [striːm] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [mi'ændərɪŋ] [kɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] ,
This stream came in a slow and meandering course through the meadows ,
这 溪流 来了 在 一个 慢的 和 弯曲 课程 通过 这 草地 ,

这条小溪缓缓蜿蜒流过草地，

[ænd; ənd] [hɪr] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

and	here	emptied	into	the	lake	.
和	这里	清空	进入	这	湖	.

然后在这里汇入湖中。

['fɑːrðər] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrənt] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd][kræg][tuː; tə]

Farther	back	it	was	a	torrent	leaping	from	rock	to	rock	and	crag	to
更远	后退	它	曾是	一个	激流	跳跃	从	岩石	到	岩石	和	岩	到

[kræg] ,

crag	,
岩	,

更远处，那是一股奔腾的洪流，从一块岩石跃到另一块岩石，从一道峭壁跃到另一道峭壁。

[fɔːr; fər] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [soʊ]['dʒentli] ,

for	many	thousand	feet	down	the	mountain	side	;	but	here	it	flowed	so	gently	,
为了	许多	千	脚	向下	这	山	边	;	但	这里	它	流动	所以	轻轻地	,

沿着山坡向下流淌了数千英尺；但在这里，水流却如此平缓。

[ænd; ənd] [leɪ] [soʊ]['kwaɪətli][ɪn][ɪts][bed] , [ðæt] [pɑːnd] ['liliz] [gruː] [ænd; ənd] [bluːmd] [ɪn][ɪts]['wɔːtərz] .

and	lay	so	quietly	in	its	bed	,	that	pond	lilies	grew	and	bloomed	in	its	waters	.
和	躺	所以	悄悄	在	它是	床	,	那	池塘	百合花	生长	和	盛开	在	它是	水	.

它静静地躺在水床上，以至于睡莲在水中生长盛开。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [ɪn'kloʊʒər] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

Just	above	the	bridge	there	was	a	square	enclosure	in	the	margin	of	the
只是	多于	这	桥	那里	曾是	一个	正方形	外壳	在	这	利润	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

桥的正上方，水边有一个方形的围墙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd][stoʊn] [wɔːl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	solid	stone	wall	all	around	it	.
和	一个	坚硬的	石头	墙	全部	大约	它	.

四周都是坚固的石墙。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

A	man	stood	on	the
一个	男人	站立	在	这

一个男人站在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

wall	with	a	net	in	his	hand	.
墙	和	一个	网	在	他的	手	.

他手里拿着网，站在墙边。

[ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [poʊl] .

The	net	was	attached	to	a	pole	.
这	网	曾是	随附的	到	一个	极	.

渔网固定在杆子上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [net] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] ['rɔləu] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

The	man	was	just	dipping	the	net	into	the	water	when	Rollo	,	with	his	father
这	男人	曾是	只是	浸渍	这	网	进入	这	水	什么时候	罗洛	,	和	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	mother	,
和	母亲	,

正当那人把网伸进水里时，罗洛和他的父母.....

[keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
came upon the bridge .
来了 之上 这 桥 .

来到了桥上。

" [let] [ˌjuː 'es][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðæt] [mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , " [sed] ['rɔləu] .
" Let us stop a minute , and see what that man is going to do , " said Rollo .
" 让 我们 停止 一个 分钟 , 和 看 什么 那 男人 是 去 到 做 , " 说 罗洛 .

“我们停下来一会儿，看看那个人要做什么，”罗洛说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [skwer] [wɔːl] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" I saw that square wall yesterday , and I could not imagine what it was
" 我 锯 那 正方形 墙 昨天 , 和 我 可以 不是 想象 什么 它 曾是
[fɔːr; fər] .
for .
为了 .

“我昨天看到了那堵方形墙，我实在想不明白它是做什么用的。”

" [ðə; ði][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [net] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rezərvwɑːr] ,
" The man put his net down to the bottom of the reservoir ,
" 这 男人 放 他的 网 向下 到 这 底部 的 这 水库 ,

“那人把渔网放到水库底部，

[ænd; ənd]['æftər] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
and after drawing it along on the bottom , he took it out again .
和 后 绘画 它 沿着 在 这 底部 , 他 采取 它 出去 再次 .

他沿着底部画了一遍，然后又把它拿出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing in it .
那里 曾是 没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
He then repeated the operation ,
他 然后 重复 这 手术 ,

然后他又重复了这一手术。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [tuː] [lɑːrdʒ] ['fɪʃɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [traʊt] .
and this time he brought up two large fishes that looked like trout .
和 这 时间 他 带来 向上 二 大的 鱼 那 看起来 喜欢 鳟鱼 .

这一次，他钓上了两条看起来像鳟鱼的大鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .
They were both more than a foot long .
他们 是 两个都 更多的 比 一个 脚 长的 .

它们的长度都超过一英尺。

[ðə; ði][mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [net]
The man uttered a slight exclamation of satisfaction , and then lifting the net
这 男人 说出 一个 轻微 感叹 的 满意 , 和 然后 举重 这 网
['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
over the wall ,
超过 这 墙 ,

那人轻声赞叹了一声，然后把网举过墙头。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [fɪʃ] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] .
he let the fish fall into a basket which he had placed outside .
他 让 这 鱼 落下 进入 一个 篮子 哪个 他 有 放置 外部 .

他把鱼放进放在外面的篮子里。

[hiː; hi] [ðen] [went] [əˈweɪ] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

He	then	went	away	,	carrying	the	basket	with	one	hand	,
他	然后	去	离开	,	携带	这	篮子	和	一	手	,

然后他单手提着篮子离开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [net] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

and	the	net	on	his	shoulder	with	the	other	.
和	这	网	在	他的	肩膀	和	这	其他	.

另一只手则把网扛在肩上。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [plæn] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	That's	a	very	curious	plan	,	"	said	Rollo	.
"	那就是	一个	非常	好奇的	计划	,	"	说	罗洛	.

“这真是一个奇怪的计划，”罗洛说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,

"	I	suppose	they	catch	the	fish	in	the	lake	,
"	我	认为	他们	抓住	这	鱼	在	这	湖	,

我想他们是在湖里捕鱼的，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [pen] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi]

and	then	put	them	in	that	pen	and	keep	them	there	till	they	are	ready
和	然后	放	他们	在	那	笔	和	保持	他们	那里	直到	他们	是	准备好

[tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

to	eat	them	.
到	吃	他们	.

然后把它们放进那个圈里，一直养到可以吃掉它们的时候。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	So	they	walked	on	.
"	所以	他们	步行	在	.

于是他们继续往前走。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈrɔləu] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [ˈliliz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] ,

Presently	Rollo	saw	some	of	the	pond	lilies	growing	in	the	stream	,
目前	罗洛	锯	一些	的	这	池塘	百合花	生长	在	这	溪流	,

这时，罗洛看到溪流里长着一些睡莲。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] , [nɪr] [ðə; ði] [roʊd] .

the	course	of	which	was	here	,	for	a	short	distance	,	near	the	road	.
这	课程	的	哪个	曾是	这里	,	为了	一个	短的	距离	,	靠近	这	路	.

它的路线在这里，靠近公路的一小段距离。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈmʌðər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	wish	very	much	,	mother	,	"	said	he	,
"	我	希望	非常	很多	,	母亲	,	"	说	他	,

“我非常希望如此，母亲，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːnd] [ˈliliz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] .

"	that	I	could	get	one	of	those	pond	lilies	for	you	,	but	I	cannot	.
"	那	我	可以	得到	一	的	那些	池塘	百合花	为了	你	,	但	我	不能	.

“我本来可以给你弄一株睡莲，但我做不到。”

[aɪ] [traɪd] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]

I	tried	yesterday	,	but	they	are	too	far	from	the	shore	,	and	it	is	so
我	尝试	昨天	,	但	他们	是	也	远的	从	这	支撑	,	和	它	是	所以

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

我昨天试过了，但是它们离岸边太远了，而且已经完全荒废了。

[ænd; ənd] [smuːð] ,

and	smooth	,
和	光滑的	,

光滑

[ænd; ənd] [naɪs] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][poʊl][ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə]

and	nice	about	here	that	there	is	no	such	thing	as	a	pole	or	a	stick	to
和	好的	关于	这里	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	极	或者	一个	戳	到

[biː; bi] [faʊnd] ['eni] [wer] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ] .

be	found	any	where	to	reach	with	.
是	成立	任何	在哪里	到	抵达	和	.

这里的好处是，到处都找不到杆子或棍子之类的东西可以用来够东西。

" ['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , ['rɔləu] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

"	Presently	,	however	,	Rollo	came	to	a	boy	who	was	fishing	on	the	bank	of
"	目前	,	然而	,	罗洛	来了	到	一个	男生	WHO	曾是	钓鱼	在	这	银行	的

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

“然而，这时罗洛遇到了一个正在溪边钓鱼的男孩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	he	asked	him	if	he	would	be	good	enough	to	hook	in	one	of	those
和	他	问	他	如果	他	会	是	好的	足够的	到	钩	在	一	的	那些

['liliz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl][ænd; ənd][laɪn] .

lilies	for	him	with	his	pole	and	line	.
百合花	为了	他	和	他的	极	和	线	.

他问他是否能用他的鱼竿和鱼线帮他钓到一朵睡莲。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	boy	was	very	willing	to	do	it	.
这	男生	曾是	非常	愿意的	到	做	它	.

男孩非常乐意这样做。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ['liliz] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

He	threw	a	loop	of	his	line	over	one	of	the	pond	lilies	,	and	drew	it	in	.
他	扔	一个	环形	的	他的	线	超过	一	的	这	池塘	百合花	,	和	画	它	在	.

他将钓线抛过一朵睡莲，然后收线。

['rɔləu] [θæŋkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][pɑːnd] ['lɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Rollo	thanked	the	boy	for	his	kindness	,	and	gave	the	pond	lily	to	his
罗洛	谢谢	这	男生	为了	他的	仁慈	,	和	给予	这	池塘	百合	到	他的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

罗洛感谢男孩的好意，并将睡莲送给了他的母亲。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['flaʊərz] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesəz]

Perhaps	there	are	no	flowers	that	give	a	higher	pleasure	to	the	possessors
也许	那里	是	不	花朵	那	给	一个	更高	乐趣	到	这	拥有者

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['rɒloʊz] [eɪdʒ] ['gædərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

than	those	which	a	boy	of	Rollo's	age	gathers	for	his	mother	.
比	那些	哪个	一个	男生	的	罗洛的	年龄	聚集	为了	他的	母亲	.

也许没有什么花比罗洛这个年纪的男孩为母亲采摘的花更能给拥有者带来快乐了。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wɔːkt] [ɑːn] .

The	party	walked	on	.
这	派对	步行	在	.

一行人继续往前走。

['mɪsɪz] . ['hɑːlə,deɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ʌv; əv]

Mrs	.	Holiday's	attention	was	soon	strongly	attracted	to	the	various	groups	of
太太	.	假期	注意力	曾是	很快	强烈	吸引	到	这	各种各样的	团体	的

['pesnts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

peasants	which	she	saw	working	in	the	fields	,
农民	哪个	她	锯	在职的	在	这	字段	,

霍利迪太太的注意力很快就被她在田里劳作的各色农民群体所吸引。

[ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

or	walking	along	the	road	.
或者	步行	沿着	这	路	.

或者沿着路走。

[fɜːrst] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

First	came	a	young	girl	,	with	a	broad	-	brimmed	straw	hat	on	her	head	,
第一的	来了	一个	年轻的	女孩	,	和	一个	广阔	-	满溢	稻草	帽子	在	她	头	,

首先出现的是一位头戴宽边草帽的年轻女孩，

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [kɑːrt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːvz] [ʌv; əv] [greɪn] .

driving	a	donkey	cart	loaded	with	sheaves	of	grain	.
驾驶	一个	驴	大车	已加载	和	捆	的	粮食	.

驾着一辆装满谷物捆的驴车。

[nekst][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] .

Next	an	old	and	decrepit	-	looking	woman	,	with	a	great	bundle	of	sticks	on	her	head	.
下一个	一个	老的	和	衰老	-	寻找	女士	,	和	一个	伟大的	捆	的	棍子	在	她	头	.

接下来是一位看起来又老又憔悴的妇女，头上顶着一大捆木棍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [loʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .

It	seemed	impossible	that	she	could	carry	so	great	a	load	in	such	a	manner	.
它	似乎	不可能的	那	她	可以	携带	所以	伟大的	一个	加载	在	这样的	一个	方式	.

她竟然能以这种方式背负如此重物，这简直令人难以置信。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]

As	our
作为	我们的

作为我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

['pɑːrti] [went] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

party	went	by	,	she	turned	her	head	slowly	round	a	little	way	,	to	look	at
派对	去	经过	,	她	转向	她	头	缓慢地	圆形的	一个	小的	方式	,	到	看	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

聚会过去后，她缓缓地转过头，看了看他们；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː]
and **it** **was** **curious** **to** **see** **the** **great** **bundle** **of** **sticks** **—** **which** **was** **two**
和 它 曾是 好奇的 到 看 这 伟大的 捆 的 棍子 — 哪个 曾是 二
[fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
feet **in** **diameter** **,**
脚 在 直径 ,

看到那一大捆木棍——直径足有两英尺——真是令人惊奇。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] — ['sloʊli] [tɜːrn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ,
and **four** **or** **five** **feet** **long** **—** **slowly** **turn** **round** **with** **her** **head** **,**
和 四 或者 五 脚 长的 — 缓慢地 转动 圆形的 和 她 头 ,

身长四五英尺——缓缓地转过头来，

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [tɜːrn] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] .
and **then** **slowly** **turn** **back** **again** **as** **she** **went** **on** **her** **way** **.**
和 然后 缓慢地 转动 后退 再次 作为 她 去 在 她 方式 .

然后，她一边继续前行，一边慢慢地转过身来。

[nekst]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['həʊɪŋ]
Next **Mrs** **.** **Holiday** **paused** **a** **moment** **to** **look** **at** **some** **girls** **who** **were** **hoeing**
下一个 太太 . 假期 暂停 一个 片刻 到 看 在 一些 女孩们 WHO 是 锄
[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
in **the** **field** **.**
在 这 场地 .

接下来，霍利迪夫人停顿了一会儿，看了看几个正在田里锄地的女孩。

[ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] ['smaɪlɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
The **girls** **looked** **smilingly** **upon** **the** **strangers** **,** **and** **bade** **them** **good** **morning** **.**
这 女孩们 看起来 微笑着 之上 这 陌生人 , 和 巴德 他们 好的 早晨 .

女孩们面带微笑地看着这些陌生人，并向他们道早安。

" [æsk][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][tuː; tə]['rɔləu] , " [ɪf] [ðer; ðər][wɜːrk][ɪz][nɑːt] ['veri] [hɑːrd] .
" **Ask** **them** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Holiday** **to** **Rollo** **,** **"** **if** **their** **work** **is** **not** **very** **hard** **.**
" 问 他们 , " 说 太太 . 假期 到 罗洛 , " 如果 他们的 工作 是 不是 非常 难的 .

“问问他们，”霍利迪太太对罗洛说，“他们的工作是不是非常辛苦。”

" [soʊ]['rɔləu] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **So** **Rollo** **asked** **them** **the** **question** **.**
" 所以 罗洛 问 他们 这 问题 .

于是罗洛问了他们这个问题。

['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [frentʃ] ['veri]
Mrs **.** **Holiday** **requested** **him** **to** **do** **it** **because** **she** **did** **not** **speak** **French** **very**
太太 . 假期 请求 他 到 做 它 因为 她 做过 不是 说话 法语 非常
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

霍利迪太太请他帮忙，因为她法语不太好。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][traɪ] .
and **so** **she** **did** **not** **like** **to** **try** **.**
和 所以 她 做过 不是 喜欢 到 尝试 .

所以她不愿意尝试。

[ðə; ði]['gɝːlz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][æt; ət][ɔːl] .
The **girls** **said** **that** **the** **work** **was** **not** **hard** **at** **all** **.**
这 女孩们 说 那 这 工作 曾是 不是 难的 在 全部 .

女孩们说这项工作一点也不难。

[ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .
They **laughed** **,** **and** **went** **on** **working** **faster** **than** **ever** **.**
他们 笑了 , 和 去 在 在职的 快点 比 曾经 .

他们笑了，然后继续以比以往任何时候都更快的速度工作。

[nekst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['weɪˌferɪŋ] ['wʊmən] ,

Next	they	came	to	a	poor	wayfaring	woman	,
下一个	他们	来了	到	一个	贫穷的	远行者	女士	,

接下来，他们遇到了一位贫穷的流浪妇女。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

who	was	sitting	by	the	roadside	with	an	infant	in	her	arms	.
WHO	曾是	坐着	经过	这	路边	和	一个	婴儿	在	她	武器	.

她当时抱着一个婴儿坐在路边。

['rɔləu] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

Rollo	immediately	took	out	one	of	the	little	cakes	from	the	parcel	in	his
罗洛	立即地	采取	出去	一	的	这	小的	蛋糕	从	这	包裹	在	他的

['næpsæk] ,

knapsack	,
背包	,

罗洛立刻从背包里的包裹中拿出一块小蛋糕。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	handed	it	to	the	child	.
和	递交	它	到	这	孩子	.

然后把它递给了孩子。

[ðə; ði] ['mʌðər] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

The	mother	seemed	very	much	pleased	.
这	母亲	似乎	非常	很多	高兴	.

母亲看起来非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə]['rɔləu] , [ænd; ənd] [sed] , —

She	bowed	to	Rollo	,	and	said	,	—
她	鞠躬	到	罗洛	,	和	说	,	—

她向罗洛鞠躬，说道：

" [ʃiː; ʃi] [θæŋks] [juː; jʊ] ['ɪnfɪnətli] , [sɜːr] .

"	She	thanks	you	infinitely	,	sir	.
"	她	谢谢	你	无限地	,	先生	.

“她对您感激不尽，先生。”

" [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

"	Thus	they	went	on	for	about	three	quarters	of	an	hour	.
"	因此	他们	去	在	为了	关于	三	四分之一	的	一个	小时	.

他们就这样持续了大约四十五分钟。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['hɑːləˌdeɪz]

During	all	this	time	Mrs	.	Holiday's
期间	全部	这	时间	太太	.	假期

在此期间，霍利迪夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

attention	was	so	much	taken	up	with	what	she	saw	,
注意力	曾是	所以	很多	已采取	向上	和	什么	她	锯	,

她的注意力完全被眼前的景象吸引了。

— ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] ['pesnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv]
— sometimes with the groups of peasants and the pretty little views of
— 有时 和 这 团体 的 农民 和 这 漂亮的 小的 浏览 的
['gaːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

——有时是和一群群农民在一起，有时是和美丽的小花园一起，

['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [fiːldz] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [saɪd] ,
cottages , and fields which attracted her notice by the road side ,
小屋 , 和 字段 哪个 吸引 她 注意 经过 这 路 边 ,

路边的农舍和农田吸引了她的注意。

['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][baɪ][ðə; ði] [glimpsiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs] ['maʊnt(ə)n]
ever and anon by the glimpses which she obtained of the stupendous mountain
曾经 和 匿名 经过 这 惊鸿一瞥 哪个 她 获得 的 这 惊人的 山
['reɪndʒɪz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['væli] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
ranges that bordered the valley on either hand ,
范围 那 带边框 这 谷 在 任何一个 手 ,

她时不时地会瞥见山谷两侧巍峨壮丽的山脉，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['prezəntɪŋ] [ðer; ðər] ['taʊərɪŋ] [krægz][ænd; ənd] ['dɪzi] ['presəpɪsiz]
and that were continually presenting their towering crags and dizzy precipices
和 那 是 持续 呈现 他们的 参天 峭壁 和 晕眩的 悬崖
[tuː; tə] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,
to view through the opening of the trees on the plain ,
到 看法 通过 这 开幕 的 这 树木 在 这 清楚的 ,

透过平原上树木的缝隙，可以看到它们高耸的峭壁和令人眩晕的悬崖。

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fə'tiːgd] .
— that she had not time to think of being fatigued .
— 那 她 有 不是 时间 到 思考 的 存在 疲劳 .

——她根本没时间去想自己是否疲惫。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['rɔləu] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɔːk] .
At length Rollo asked her how she liked the walk .
在 长度 罗洛 问 她 如何 她 喜欢 这 走 .

最后，罗洛问她觉得散步怎么样。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" Very well , " said she ;
" 非常 出色地 , " 说 她 ;

“很好，”她说；

" ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [fʊl] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
" only I think now I have walked full as far as I should ever have to go
" 仅有的 我 思考 现在 我 有 步行 满的 作为 远的 作为 我 应该 曾经 有 到 去
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

“只是我觉得，我在家已经走了我该走的路了。”

[wen] ['meɪkɪŋ] [kɔːlz] , [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] .
when making calls , before coming to the first house .
什么时候 制作 呼叫 , 前 未来 到 这 第一的 房子 .

打电话时，在到达第一户人家之前。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

So	as	soon	as	you	can	you	may	find	me	a	place	to	sit	down	and
所以	作为	很快	作为	你	能	你	可能	寻找	我	一个	地方	到	坐	向下	和

[rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

rest	a	little	while	.	"
休息	一个	小的	尽管	.	"

所以，你尽快帮我找个地方坐下来休息一会儿吧。

" [wel] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

"	Well	,	"	said	Rollo	,	"	I	see	a	grove	of	trees	by	the	roadside	,
"	出色地	,	"	说	罗洛	,	"	我	看	一个	树林	的	树木	经过	这	路边	,

“嗯，”罗洛说，“我看到路边有一片树林，

[ɑːn] [əˈhed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

on	ahead	a	little	way	.
在	前方	一个	小的	方式	.

前面还有一小段路。

[wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [rest] .

When	we	get	there	we	will	sit	down	in	the	shade	and	rest	.
什么时候	我们	得到	那里	我们	将要	坐	向下	在	这	阴影	和	休息	.

到达目的地后，我们会找个阴凉的地方坐下来休息。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [groʊv] .

"	So	they	went	on	till	they	came	to	the	grove	.
"	所以	他们	去	在	直到	他们	来了	到	这	树林	.

于是他们继续往前走，直到来到树林边。

[ðə; ði] [groʊv] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] ,

The	grove	proved	to	be	a	very	pretty	one	,
这	树林	已证实	到	是	一个	非常	漂亮的	一	,

这片树林确实非常漂亮。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ʌv; əv] ['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [triːz] ;

though	it	consisted	of	only	four	or	five	trees	;
尽管	它	由……组成	的	仅有的	四	或者	五	树木	;

虽然它只有四五棵树；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	unfortunately	there	was	no	place	to	sit	down	in	it	.
但	很遗憾	那里	曾是	不	地方	到	坐	向下	在	它	.

但可惜的是，里面没有可以坐的地方。

[ˈrɔləu] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Rollo	looked	about	for	some	time	in	vain	,	and	seemed	quite	disappointed	.
罗洛	看起来	关于	为了	一些	时间	在	徒劳	,	和	似乎	相当	失望的	.

罗洛四处张望了一会儿，一无所获，显得十分失望。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; " ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] ,

"	Never	mind	,	"	said	his	mother	;	"	sometimes	,	when	I	make	a	call	,
"	绝不	头脑	,	"	说	他的	母亲	;	"	有时	,	什么时候	我	制作	一个	称呼	,

“没关系，”他母亲说；“有时候，当我打电话时，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [aɪ] [hæv; həv]

I	find	that	the	lady	I	have
我	寻找	那	这	女士	我	有

我发现我拥有的那位女士

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

called	to	see	is	not	at	home	;	and	then	,
称为	到	看	是	不是	在	家	;	和	然后	,

被叫去看望的人不在家；然后，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [rest] ,

even	if	I	am	tired	and	want	to	rest	,
甚至	如果	我	是	疲劳的	和	想	到	休息	,

即使我很累，想要休息，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] [haʊs] .

I	have	to	go	on	to	the	next	house	.
我	有	到	去	在	到	这	下一个	房子	.

我得去下一户人家了。

[wiː; wi] [wɪl] [səˈpoʊz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

We	will	suppose	that	at	this	place	the	lady	is	not	at	home	.
我们	将要	认为	那	在	这	地方	这	女士	是	不是	在	家	.

我们假设这位女士不在家。

" ['rɔləu] [læft] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

"	Rollo	laughed	and	walked	on	.
"	罗洛	笑了	和	步行	在	.

罗洛笑着继续往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

It	was	not	long	before	they	reached	a	place	where	there	was	a	kind	of
它	曾是	不是	长的	前	他们	达到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	种类	的

['greɪnəriˌ'grænəri] ,

granary	,
粮仓	,

没过多久，他们就到了一个类似粮仓的地方。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [fɑːrm] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

or	some	other	farm	building	of	that	sort	,	near	the	road	,
或者	一些	其他	农场	建筑	的	那	种类	,	靠近	这	路	,

或者路边其他类似的农场建筑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɑːrd] [wer] [sʌm; səm][lɔːgz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

with	a	little	yard	where	some	logs	were	lying	.
和	一个	小的	院子	在哪里	一些	日志	是	说谎	.

院子很小，里面堆放着一些木头。

['rɔləu] [faʊnd] ['eksələnt] [siːts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːn] [ðiːz] [lɔːgz] .

Rollo	found	excellent	seats	for	his	father	and	mother	on	these	logs	.
罗洛	成立	出色的	座位	为了	他的	父亲	和	母亲	在	这些	日志	.

罗洛在这些原木上为他的父母找到了绝佳的座位。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	sat	on	one	of	them	,
他们	卫星	在	一	的	他们	,

他们坐在其中一个上面，

[ænd; ənd] [liːnd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈgenst] [əˈnʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] .

and	leaned	their	backs	against	another	that	was	a	little	higher	up	.
和	倾斜	他们的	背部	反对	其他	那	曾是	一个	小的	更高	向上	.

他们背靠着另一块地势稍高一些的木板。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kuːl]

They	were	in	the	shade	of	the	building	,	too	,	so	that	the	place	was	very	cool
他们	是	在	这	阴影	的	这	建筑	,	也	,	所以	那	这	地方	曾是	非常	凉爽的

.

:

.

他们当时也在建筑物的阴凉处，所以那里非常凉爽。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ; " [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	This	is	a	very	nice	place	to	rest	,	"	said	Mrs	.	Holiday	;	"	and	while	we	are
"	这	是	一个	非常	好的	地方	到	休息	,	"	说	太太	.	假期	;	"	和	尽管	我们	是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

“这里真是个休息的好地方，”霍利迪太太说；“我们坐着的时候，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [goʊ][baɪ] .

we	can	amuse	ourselves	in	looking	at	the	people	that	go	by	.
我们	能	娱乐	我们自己	在	寻找	在	这	人们	那	去	经过	.

我们可以看看来来往往的人们，从中获得乐趣。

" [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [keɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt]

"	The	first	person	that	came	was	a	pretty	-	looking	peasant	girl	of	about
"	这	第一的	人	那	来了	曾是	一个	漂亮的	-	寻找	农民	女孩	的	关于

[ˌsev(ə)n'tiːn] ,

seventeen	,
十七	,

“第一个来的是一位大约十七岁、长相漂亮的农家女孩，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌb] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

who	had	a	tub	upon	her	head	.
WHO	有	一个	浴缸	之上	她	头	.

她头上顶着一个浴缸。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʌb] ['rɔləu][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

What	was	in	the	tub	Rollo	could	not	see	.
什么	曾是	在	这	浴缸	罗洛	可以	不是	看	.

罗洛看不见浴缸里有什么。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [haʊ'evər] ,

With	such	a	burden	on	her	head	,	however	,
和	这样的	一个	负担	在	她	头	,	然而	,

然而，肩负如此重担，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [hɜːr; hər][hæt][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] ,

it	is	plain	that	the	girl	could	not	wear	her	hat	in	the	ordinary	manner	,
它	是	清楚的	那	这	女孩	可以	不是	穿	她	帽子	在	这	普通的	方式	,

很明显，这女孩无法像平常那样戴帽子。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

and	so	she	carried	it	tied	to	the	back	of	her	neck	,
和	所以	她	携带	它	系	到	这	后退	的	她	脖子	,

于是她就把包系在脖子后面随身携带。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [brɪm] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

with	its	broad	brim	covering	her	shoulders	.
和	它是	广阔	帽檐	覆盖	她	肩膀	.

宽大的帽檐遮住了她的肩膀。

[ðɪs] , ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [sed] ,

This	,	Mr	.	Holiday	said	,
这	,	先生	.	假期	说	,

霍利迪先生说，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːnɪt]

seemed	to	him	to	be	carrying	the	modern	fashion	of	wearing	the	bonnet
似乎	到	他	到	是	携带	这	现代的	时尚	的	穿着	这	引擎盖

[kwaɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] .

quite	to	an	extreme	.
相当	到	一个	极端	.

在他看来，这个人似乎把戴软帽的现代时尚发挥到了极致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ðə; ði] ['bæskɪt] [raɪd] .

THE	BASKET	RIDE	.
这	篮子	骑	.

篮子之旅。

[ðə; ði] [swɪs] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ['bəːdənz] , [bɪ'saɪdz] ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]

The	Swiss	women	have	other	ways	of	bearing	burdens	,	besides	loading	them	upon
这	瑞士	女性	有	其他	方式	的	轴承	负担	,	除了	加载中	他们	之上

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

除了把重物顶在头上，瑞士妇女还有其他负重方式。

[ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪn]['bæskəts] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

They	carry	them	upon	their	backs	,	sometimes	,	in	baskets	fitted	to	their
他们	携带	他们	之上	他们的	背部	,	有时	,	在	篮子	适配	到	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他们将它们背在背上，有时用肩扛式篮子装着。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [baɪ] , [waɪl] ['rɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

A	woman	came	by	,	while	Rollo	and	his	father	and	mother	were	sitting
一个	女士	来了	经过	,	尽管	罗洛	和	他的	父亲	和	母亲	是	坐着

[ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːgz] ,

upon	the	logs	,
之上	这	日志	,

罗洛和他的父母正坐在木头上，这时一个女人走了过来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tʃaɪld] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

with	her	child	taking	a	ride	in	such	a	basket	on	her	back	.
和	她	孩子	采取	一个	骑	在	这样的	一个	篮子	在	她	后退	.

她背着孩子，孩子就坐在这样的篮子里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs]

As	soon	as	this
作为	很快	作为	这

一旦如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

['wʊmən] [wʌz; wəz][pæst] , ['rɔləu][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːmɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ðæt]

woman	**was**	**past**	**,**	**Rollo**	**was**	**so**	**much**	**struck**	**with**	**the**	**comical**	**appearance**	**that**
女士	曾是	过去的	,	罗洛	曾是	所以	很多	击	和	这	滑稽	外貌	那

[ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] ,

the	**child**	**made**	**,**
这	孩子	制成	,

女人已经过去了，罗洛却被孩子滑稽的模样逗乐了。

['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

sitting	**upright**	**in**	**the**	**basket**	**,**	**and**	**looking**	**around**	**,**
坐着	直立	在	这	篮子	,	和	寻找	大约	,

它直立地坐在篮子里，环顾四周。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ]

that	**he**	**took**	**out**	**some**	**paper**	**and**	**a**	**pencil**	**immediately**	**from**	**his**	**portfolio**
那	他	采取	出去	一些	纸	和	一个	铅笔	立即地	从	他的	文件夹

,

,

,

他立即从公文包里拿出纸和铅笔。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,

and	**asked**	**his**	**mother**	**to**	**make**	**a**	**drawing**	**of**	**the**	**woman**	**,**
和	问	他的	母亲	到	制作	一个	绘画	的	这	女士	,

他请母亲为那位女士画一幅画像，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

with	**the**	**child**	**in**	**the**	**basket**	**on**	**her**	**back**	**.**
和	这	孩子	在	这	篮子	在	她	后退	.

她背着篮子里的孩子。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː] ,

This	**Mrs**	**.**	**Holiday**	**could**	**easily**	**do**	**,**
这	太太	.	假期	可以	容易地	做	,

这位霍利迪夫人完全可以做到，

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [briːf] [glɪmps] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ;

even	**from**	**the**	**brief**	**glimpse**	**which**	**she**	**had**	**of**	**the**	**woman**	**as**	**she**	**went**	**by**	**;**
甚至	从	这	简短的	一瞥	哪个	她	有	的	这	女士	作为	她	去	经过	;

即使只是匆匆瞥了一眼路过的女子；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

for	**the**	**outlines**	**of**	**the**	**figure**	**and**	**dress**	**of**	**the**	**woman**	**and**	**of**	**the**
为了	这	概述	的	这	数字	和	裙子	的	这	女士	和	的	这

['bæskɪt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

basket	**and**	**child**	**were**	**very**	**simple**	**.**
篮子	和	孩子	是	非常	简单的	.

因为女人的身形和衣着，以及篮子和孩子的轮廓都非常简单。

['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ['æftərwərdz] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

Mrs	**.**	**Holiday**	**afterwards**	**put**	**in**	**some**	**of**	**the**	**scenery**	**for**	**a**	**background**	**.**
太太	.	假期	然后	放	在	一些	的	这	风景	为了	一个	背景	.

之后，霍利迪夫人添加了一些风景作为背景。

[wen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	**the**	**drawing**	**was**	**finished**	**,**
什么时候	这	绘画	曾是	完成的	,

画作完成后，

['rɔləu][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌn] [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

Rollo	told	his	mother	that	he	calculated	that	they	had	come	one	third	of	the
罗洛	讲述	他的	母亲	那	他	计算	那	他们	有	来	一	第三	的	这

[wei] ,

way	,
方式	,

罗洛告诉他母亲，他计算过他们已经走了三分之一的路程。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] ['taɪərd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['taɪərd][æt; ət][ɔ:l] ,

and	asked	her	if	she	felt	tired	;	and	she	said	she	did	not	feel	tired	at	all	,
和	问	她	如果	她	毛毡	疲劳的	;	和	她	说	她	做过	不是	感觉	疲劳的	在	全部	,

问她是否感到疲倦；她说她一点也不觉得疲倦。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

and	so	they	rose	and	went	on	.
和	所以	他们	玫瑰	和	去	在	.

于是他们起身继续前行。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

In	a	short	time	they	came	to	a	village	.
在	一个	短的	时间	他们	来了	到	一个	村庄	.

不久，他们来到了一个村庄。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [stri:t] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	consisted	of	a	narrow	street	,	with	stone	houses	on	each	side	of	it	.
它	由……组成	的	一个	狭窄的	街道	,	和	石头	房屋	在	每个	边	的	它	.

它由一条狭窄的街道组成，街道两旁是石头房子。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

The	houses	were	close	together	and	close	to	the	street	.
这	房屋	是	关闭	一起	和	关闭	到	这	街道	.

房子挨得很近，而且离街道很近。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

In	one	place	several	people	were	sitting	out	before	the	door	,	and	among	them
在	一	地方	一些	人们	是	坐着	出去	前	这	门	,	和	之中	他们

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ,

was	a	poor	,
曾是	一个	贫穷的	,

在一处地方，几个人坐在门前，其中有一个穷人，

['sɪkli] [tʃaɪld] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [faʊnd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['væliz] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

sickly	child	,	such	as	are	found	very	often	in	the	low	valleys	of	Switzerland	,
病弱的	孩子	,	这样的	作为	是	成立	非常	经常	在	这	低的	山谷	的	瑞士	,

体弱多病的孩子，例如在瑞士低洼山谷中经常见到的那种孩子。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kɔ:ld] ['kretinz] .

of	the	kind	called	cretins	.
的	这	种类	称为	克汀病	.

就是那种被称为白痴的人。

[ði:z] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] ['helpləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['veri]

These	children	are	entirely	helpless	,	and	they	have	no	reason	,	or	at	least	very
这些	孩子们	是	完全	无助	,	和	他们	有	不	原因	,	或者	在	至少	非常

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

这些孩子完全无助，他们没有任何理由，或者至少几乎没有理由。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['rɔləu] [sɔ:]

The	one	which	Rollo	saw
这	一	哪个	罗洛	锯

罗洛看到的那个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
was a girl , and appeared to be about ten years old ;
曾是 一个 女孩 , 和 出现 到 是 关于 十 年 老的 ;

她是个女孩，看起来大约十岁左右；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][ɪts] [tʃer] .
but it did not seem to have strength enough to sit up in its chair .
但 它 做过 不是 似乎 到 有 力量 足够的 到 坐 向上 在 它是 椅子 .

但它似乎没有足够的力气在椅子上坐起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [lɔlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ðæt] , [ænd; ənd]
It was continually lolling and falling about on this side and that , and
它 曾是 持续 懒散 和 坠落 关于 在 这 边 和 那 , 和
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
trying to look up .
尝试 到 看 向上 .

它不停地左右摇晃，试图抬头看。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][sæt][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
The mother of the child sat by her , and kept her from falling out of
这 母亲 的 这 孩子 卫星 经过 她 , 和 保留 她 从 坠落 出去 的
[ðə; ði] [tʃer] .
the chair .
这 椅子 .

孩子的母亲坐在她旁边，扶着她，不让她从椅子上摔下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnebəz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər]
She was talking , the mean while , with the neighbors , who were sitting there
她 曾是 说 , 这 意思是 尽管 , 和 这 邻居 , WHO 是 坐着 那里
[ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
on a bench ,
在 一个 长椅 ,

与此同时，她正和坐在长椅上的邻居们聊天。

[ˈnɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] .
knitting or sewing .
针织 或者 缝纫 .

编织或缝纫。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [dɪˈfɔːrmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [ə; eɪ][ˈhjuːmən]
The face of the child was deformed , and had scarcely a human
这 脸 的 这 孩子 曾是 变形 , 和 有 几乎 一个 人类
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

孩子的脸部畸形，几乎没有人类的表情。

[bəuθ][ˈrɔləu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] .
Both Rollo and his mother were much shocked at the spectacle .
两个都 罗洛 和 他的 母亲 是 很多 震惊 在 这 奇观 .

罗洛和他的母亲都被眼前的景象吓了一跳。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtn] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
" It is a cretin — is it not ? " said Mrs . Holiday to her husband ,
" 它 是 一个 克汀病 — 是 它 不是 ? " 说 太太 . 假期 到 她 丈夫 ,

“他是个白痴，对吧？”霍利迪太太对她丈夫说。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] .

in	a	whisper	,	as	soon	as	they	had	passed	by	.
在	一个	耳语	,	作为	很快	作为	他们	有	通过了	经过	.

他们刚一走过，就低声说道。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Yes	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	是的	,	"	说	先生	.	假期	.

“是的，”霍利迪先生说。

" ['mʌðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] ? "

"	Mother	,	"	said	Rollo	,	"	would	you	give	that	poor	little	thing	a	cake	?	"
"	母亲	,	"	说	罗洛	,	"	会	你	给	那	贫穷的	小的	事物	一个	蛋糕	?	"

“妈妈，”罗洛说，“您能给那个可怜的小家伙一块蛋糕吗？”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ; " [aɪ] [wʊd] . "

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Holiday	;	"	I	would	.	"
"	是的	,	"	说	太太	.	假期	;	"	我	会	.	"

“是的，”霍利迪夫人说，“我愿意。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ? " [æskt] ['rɔləu] .

"	Do	you	think	she	will	understand	?	"	asked	Rollo	.
"	做	你	思考	她	将要	理解	?	"	问	罗洛	.

“你觉得她会理解吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪl] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Holiday	;	"	I	think	she	will	;	and	at	any	rate	her	mother	will	.
"	是的	,	"	说	太太	.	假期	;	"	我	思考	她	将要	;	和	在	任何	速度	她	母亲	将要	.

“是的，”霍利迪太太说；“我想她会的；至少她母亲会的。”

" ['rɔləu][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [keɪk] .

"	Rollo	had	by	this	time	taken	out	his	cake	.
"	罗洛	有	经过	这	时间	已采取	出去	他的	蛋糕	.

这时，罗洛已经拿出了他的蛋糕。

[hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

He	went	back	with	it	to	the	place	where	the	women	were	sitting	,
他	去	后退	和	它	到	这	地方	在哪里	这	女性	是	坐着	,

他拿着它回到女人们坐着的地方。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hæf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hæf][tuː; tə] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

and	held	it	out	,	half	,	as	it	were	,	to	the	mother	,	and	half	to	the	child	,
和	握住	它	出去	,	一半	,	作为	它	是	,	到	这	母亲	,	和	一半	到	这	孩子	,

他把盘子递了出去，一半给母亲，一半给孩子。

[soʊ] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

so	that	either	of	them	might	take	it	,	saying	,	at	the	same	time	,
所以	那	任何一个	的	他们	可能	拿	它	,	说	,	在	这	相同的	时间	,

这样他们中的任何一个都可以拿走它，同时说道：

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɪn] [frentʃ] , —

to	the	mother	,	in	French	,	—
到	这	母亲	,	在	法语	,	—

用法语对母亲说——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
" For this poor little child .
" 为了 这 贫穷的 小的 孩子 .

“为了这个可怜的小孩。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
" The mother smiled , and looked very much pleased .
" 这 母亲 微笑 , 和 看起来 非常 很多 高兴 .

母亲笑了，看起来非常高兴。

[ðə; ði] ['kriːtn] , [huːz] [aɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] , [læft] ,
The cretin , whose eyes caught a glimpse of the cake , laughed ,
这 克汀病 , 谁 眼睛 捕捉 一个 一瞥 的 这 蛋糕 , 笑了 ,

那个白痴的目光瞥见了蛋糕，便笑了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and began to try to reach out her hand to take it .
和 开始 到 尝试 到 抵达 出去 她 手 到 拿 它 .

她开始伸出手去拿它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
It seemed hard for her to guide her hand to the place ,
它 似乎 难的 为了 她 到 指导 她 手 到 这 地方 ,

她似乎很难把手放回那个地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvər][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and she fell over from side to side all the time while attempting to do so .
和 她 跌倒 超过 从 边 到 边 全部 这 时间 尽管 尝试 到 做 所以 .

她在尝试这样做的时候，总是左右摇晃，摔倒在地。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn'taɪərli] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt][held][hɜːr; hər][ʌp] .
She would have fallen entirely if her mother had not held her up .
她 会 有 倒下 完全 如果 她 母亲 有 不是 握住 她 向上 .

如果不是她母亲扶着她，她就会摔倒在地。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid]
At length she succeeded in getting hold of the cake , which she carried
在 长度 她 成功了 在 获得 抓住 的 这 蛋糕 , 哪个 她 携带
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
directly to her mouth ,
直接地 到 她 嘴 ,

她终于拿到了蛋糕，并直接送到了嘴边。

[ænd; ənd] [ðen] [læft] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [siːmd] ['skersli] ['hjuːmən] , [ænd; ənd]
and then laughed again with a laugh that seemed scarcely human , and
和 然后 笑了 再次 和 一个 笑 那 似乎 几乎 人类 , 和
[wʌz; wəz] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [siː] .
was hideous to see .
曾是 可怕 到 看 .

然后他又大笑起来，那笑声几乎不像人类的笑声，令人不忍直视。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] ? " [æskt] ['rɔləu] .
" Does she understand ? " asked Rollo .
" 做 她 理解 ? " 问 罗洛 .

“她明白吗？”罗洛问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; " [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [spi:k] , [pʊr] [θɪŋ] .
" Yes , " said the mother ; " she understands , but she can't speak , poor thing .
" 是的 , " 说 这 母亲 ; " 她 明白 , 但 她 不能 说话 , 贫穷的 事物 .

“是的，”母亲说，“她听得懂，但她不会说话，可怜的孩子。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] .
But she is very much obliged to you indeed .
但 她 是 非常 很多 有义务 到 你 的确 .

但她确实非常感谢您。

" [soʊ]['rɔləu] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
" So Rollo bowed to the mother of the child , and to the other women ,
" 所以 罗洛 鞠躬 到 这 母亲 的 这 孩子 , 和 到 这 其他 女性 ,

于是罗洛向孩子的母亲和其他妇女鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
and then went on and rejoined his father and mother .
和 然后 去 在 和 重新加入 他的 父亲 和 母亲 .

然后他继续前行，与他的父母团聚。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ə'gen] .
They passed through the village , and then came into the open country again .
他们 通过了 通过 这 村庄 , 和 然后 来了 进入 这 打开 国家 再次 .

他们穿过村庄，然后再次进入开阔地带。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['væli] [ri'si:did] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] ;
Sometimes the mountains that bordered the valley receded to some distance ;
有时 这 山脉 那 带边框 这 谷 消退 到 一些 距离 ;

有时，环绕山谷的群山会退后一段距离；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ;
at other times they came very near ;
在 其他 时代 他们 来了 非常 靠近 ;

其他时候他们离得很近；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['lɔ:fti] ['presəpɪsiz] [ə; eɪ]
and there was one place where they formed a range of lofty precipices a
和 那里 曾是 一 地方 在哪里 他们 形成 一个 范围 的 高远 悬崖 一个
['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] ,
thousand feet high ,
千 脚 高的 ,

其中有一处地方，它们形成了一系列高达千尺的陡峭悬崖。

[ðæt] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ðə; ði] [roʊd] .
that seemed almost to overhang the road .
那 似乎 几乎 到 悬垂 这 路 .

那东西看起来几乎要悬在路面上了。

[hɪr] ['rɔləu] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
Here Rollo stopped to look up .
这里 罗洛 停止 到 看 向上 .

罗洛停下来抬头望去。

[hi:; hi] [sɔ:] , [nɪr] [ə; eɪ] ['raʊndɪd]
He saw , near a rounded
他 锯 , 靠近 一个 圆润

他看到，在圆形附近

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 189]
[页 -]

[mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [hæf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

mass	**of**	**rock**	**,**	**half**	**way**	**up**	**the**	**mountain**	**,**
大量的	的	岩石	,	一半	方式	向上	这	山	,

半山腰的巨石

[tuː] [jʌŋ] ['iːgəlz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [left] [ðer; ðər] [nest] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ]

two	**young**	**eagles**	**that**	**had**	**apparently**	**just**	**left**	**their**	**nest**	**,**	**and**	**were**	**trying**
二	年轻的	老鹰	那	有	显然	只是	左边	他们的	巢	,	和	是	尝试

[tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [flai] .

to	**learn**	**to**	**fly**	**.**
到	学习	到	飞	.

两只幼鹰显然刚刚离开巢穴，正在学习飞行。

[ðə; ði] [oʊld] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] [sɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['skriːmɪŋ] .

The	**old**	**eagles**	**were**	**soaring**	**around**	**them**	**,**	**screaming**	**.**
这	老的	老鹰	是	翱翔	大约	他们	,	尖叫	.

老鹰在他们周围翱翔，发出尖锐的叫声。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd]

They	**seemed**	**to**	**be**	**afraid**	**that**	**their**	**young**	**ones**	**would**	**fall**	**down**	**the**	**rocks**	**and**
他们	似乎	到	是	害怕的	那	他们的	年轻的	一个	会	落下	向下	这	岩石	和

[get] [kɪld] .

get	**killed**	**.**
得到	被杀	.

他们似乎担心幼崽会从岩石上掉下去摔死。

['rɔləu] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [flai] [daʊn] , [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Rollo	**wished**	**that**	**they**	**would**	**fall**	**down**	**,**	**or**	**at**	**least**	**fly**	**down**	**,**	**to**	**where**	**he**	**was**
罗洛	希望	那	他们	会	落下	向下	,	或者	在	至少	飞	向下	,	到	在哪里	他	曾是

,

,

,

罗洛希望他们能掉下来，或者至少飞下来，到他所在的位置。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

in	**order**	**that**	**he**	**might**	**catch**	**one**	**of**	**them**	**.**
在	命令	那	他	可能	抓住	一	的	他们	.

以便他能抓住其中一个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] .

But	**they**	**did**	**not**	**.**
但	他们	做过	不是	.

但他们没有。

[ðeɪ] [tʊk] ['oʊnli] [ʃɔːrt] [flaits] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['θɪkɪt] [tuː; tə] ['θɪkɪt]

They	**took**	**only**	**short**	**flights**	**from**	**rock**	**to**	**rock**	**and**	**from**	**thicket**	**to**	**thicket**
他们	采取	仅有的	短的	航班	从	岩石	到	岩石	和	从	灌木丛	到	灌木丛

,

,

,

他们只进行短途飞行，从一块岩石飞到另一块岩石，从一片灌木丛飞到另一片灌木丛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] .

but	**they**	**did**	**not**	**come**	**down**	**.**
但	他们	做过	不是	来	向下	.

但他们并没有下来。

[soʊ] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['rɔləu] [went] [ɑːn] .

So	**,**	**after**	**watching**	**them**	**for**	**a**	**time**	**,**	**Rollo**	**went**	**on**	**.**
所以	,	后	观看	他们	为了	一个	时间	,	罗洛	去	在	.

于是，在观察了他们一段时间后，罗洛继续说道。

[nekst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['væli] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz]

Next	they	came	to	a	place	where	the	valley	took	a	turn	so	as	to	expose
下一个	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	谷	采取	一个	转动	所以	作为	到	暴露

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

the	mountain	side	to	the	sun	in	such	a	manner	as	to	make	a	good	place
这	山	边	到	这	太阳	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	一个	好的	地方

[ðer; ðər][fɔːr; fər] [greɪps] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd]['raɪpən] .

there	for	grapes	to	grow	and	ripen	.
那里	为了	葡萄	到	生长	和	熟	.

接下来，他们来到一处山谷转弯的地方，这样一来，山坡就能沐浴在阳光下，非常适合葡萄生长成熟。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['terəst] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'klɪvəti] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [wɔːlz] , [wʌn] [ə'bʌv]

The	people	had	accordingly	terraced	the	whole	declivity	by	building	walls	,	one	above
这	人们	有	因此	梯田	这	所有的	斜坡	经过	建筑	墙壁	,	一	多于

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

因此，人们沿着整个斜坡建造了层层叠叠的墙体，形成梯田式地形。

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪnjədz] ;

to	support	the	earth	for	the	vineyards	;
到	支持	这	地球	为了	这	葡萄园	;

为葡萄园提供土壤支撑；

[ænd; ənd] [wen] ['rɔləu][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]

and	when	Rollo	was	going	by	the	place	he	looked	up	and	saw	a	man
和	什么时候	罗洛	曾是	去	经过	这	地方	他	看起来	向上	和	锯	一个	男人

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] ,

standing	on	the	wall	of	one	of	the	terraces	,
常设	在	这	墙	的	一	的	这	露台	,

当罗洛路过那里时，他抬头望去，看到一个人站在其中一个露台的墙上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	the	tool	which	he	had	been	working	with	in	his	hand	.
和	这	工具	哪个	他	有	到过	在职的	和	在	他的	手	.

他手里拿着他一直在使用的工具。

[hiː; hi] [siːmd] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] [er] ,

He	seemed	suspended	in	mid	air	,
他	似乎	暂停	在	中	空气	,

他仿佛悬浮在半空中，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

and	looked	down	on	the	road	and	on	the	people	walking	along	it	as	a
和	看起来	向下	在	这	路	和	在	这	人们	步行	沿着	它	作为	一个

[mæn] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊm]

man	would	look	down	upon	a	street	in	London	from	the	gallery	under	the	dome
男人	会	看	向下	之上	一个	街道	在	伦敦	从	这	画廊	在下面	这	穹顶

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

of	St	.	Paul's	.
的	英石	.	保罗的	.

他俯瞰着道路和路上行走的人们，就像一个人站在圣保罗大教堂圆顶下的廊台上俯瞰伦敦的街道一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

" [ðæts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] ['rɔləu] , " [ə'weɪ] [ʌp][ðer; ðər] ,

"	That's	a	pleasant	place	to	work	,	"	said	Rollo	,	"	away	up	there	,
"	那就是	一个	令人愉快的	地方	到	工作	,	"	说	罗洛	,	"	离开	向上	那里	,

“那是个很不错的工作场所，”罗洛说，“就在上面。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] . "
between the heavens and the earth . "
之间 这 天 和 这 地球 . "

天地之间。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
" Yes , " said his mother ;
" 是的 , " 说 他的 母亲 ;

“是的，”他母亲说；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [wʊd]
" and I should think that taking care of vines and gathering the grapes would
" 和 我 应该 思考 那 采取 关心 的 藤蔓 和 采集 这 葡萄 会
[biː; bi] ['veri] ['prɪti] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
be very pretty work to do .
是 非常 漂亮的 工作 到 做 .

“而且我觉得照料葡萄藤和采摘葡萄会是一件非常美好的工作。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] ,
" There was a little building on the corner of one of the terraces ,
" 那里 曾是 一个 小的 建筑 在 这 角落 的 一 的 这 露台 ,

“在其中一排排露台的拐角处有一栋小房子，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['taʊər] .
which Mr . Holiday said was a watch tower .
哪个 先生 . 假期 说 曾是 一个 手表 塔 .

霍利迪先生说那是一座瞭望塔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There were windows on all the sides of it .
那里 是 视窗 在 全部 这 侧面 的 它 .

它四面都有窗户。

" [wen] [ðə; ði] [greɪps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['raɪpən] , " [sed] [hiː; hi] ,
" When the grapes begin to ripen , " said he ,
" 什么时候 这 葡萄 开始 到 熟 , " 说 他 ,

“当葡萄开始成熟的时候，”他说，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ə'raʊnd] ,
" there is a man stationed there to watch all the vineyards around ,
" 那里 是 一个 男人 驻 那里 到 手表 全部 这 葡萄园 大约 ,

“那里驻扎着一个人，负责监视周围所有的葡萄园。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] . "
in order to prevent people from stealing the grapes . "
在 命令 到 防止 人们 从 偷窃 这 葡萄 . "

为了防止人们偷葡萄。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] , " [sed] ['rɔləu]
" I should think there would be danger of their stealing the grapes , " said Rollo
" 我 应该 思考 那里 会 是 危险 的 他们的 偷窃 这 葡萄 , " 说 罗洛
.
:
.

“我认为他们有偷葡萄的危险，”罗洛说。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [brɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['eɪgəl]
After going on a little way beyond this , they began to approach the town of Aigle
后 去 在 一个 小的 方式 超过 这 , 他们 开始 到 方法 这 镇 的 老鹰
.
:
.

又走了一段路后，他们开始接近艾格勒镇。

['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]

Mrs	**.**	**Holiday**	**was**	**surprised**	**that**	**she**	**could**	**have**	**come**	**so**	**far**	**with**	**so**	**little**
太太	.	假期	曾是	惊讶	那	她	可以	有	来	所以	远的	和	所以	小的

[fə'tiːg] .

fatigue	**.**
疲劳	.

霍利迪太太很惊讶自己竟然能走这么远的路，而且几乎没怎么感到疲惫。

['rɔləu][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['sloʊli] .

Rollo	**told**	**her**	**that**	**it**	**was**	**because**	**she**	**had**	**walked**	**along**	**so**	**slowly**	**.**
罗洛	讲述	她	那	它	曾是	因为	她	有	步行	沿着	所以	缓慢地	.

罗洛告诉她，那是因为她走得太慢了。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ;

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Holiday**	**;**
"	是的	,	"	说	先生	.	假期	;

“是的，”霍利迪先生说；

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n]

"	**and**	**because**	**there**	**have**	**been**	**so**	**many**	**things**	**to**	**take**	**up**	**our**	**attention**
"	和	因为	那里	有	到过	所以	许多	事物	到	拿	向上	我们的	注意力

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

by	**the**	**way**	**.**
经过	这	方式	.

“而且，顺便说一句，还有太多事情需要我们关注。”

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

"	**When**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**village**	**they**	**went**	**directly**	**to**	**the**	**inn**	**.**
"	什么时候	他们	到达的	在	这	村庄	他们	去	直接地	到	这	客栈	.

他们到达村庄后，直接去了客栈。

[ðə; ði] [ɪnz] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntri] [taʊnz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst]

The	**inns**	**in**	**these**	**country**	**towns**	**in**	**Switzerland**	**are**	**the**	**largest**	**and**	**most**
这	旅馆	在	这些	国家	城镇	在	瑞士	是	这	最大	和	最多

[kən'spɪkjuəs] ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

conspicuous	**looking**	**buildings**	**to**	**be**	**seen**	**.**
显眼的	寻找	建筑物	到	是	已见	.

瑞士这些乡村小镇上的旅馆是当地最大、最引人注目的建筑。

['rɔləu]

Rollo
罗洛

罗洛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**191**	**]**
[	页	-	]

[第191页]

[went] [fɜːrst] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] .

went	**first**	**,**	**and**	**led**	**the**	**way**	**.**
去	第一的	,	和	引领	这	方式	.

首先行动，并带头前进。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

He	**went**	**directly**	**to**	**the**	**dining**	**room**	**.**
他	去	直接地	到	这	用餐	房间	.

他直接去了餐厅。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðiːz] [ɪnz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

The	dining	rooms	in	these	inns	,	as	I	have	already	said	,	are	the	public
这	用餐	房间	在	这些	旅馆	,	作为	我	有	已经	说	,	是	这	民众

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

正如我之前所说，这些客栈的餐厅就是公共区域。

[wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔːlweɪz] [goʊ] , ['weðər] [ðeɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [nɑːt] .

where	the	company	always	go	,	whether	they	wish	for	any	thing	to	eat	or	not	.
在哪里	这	公司	总是	去	,	无论	他们	希望	为了	任何	事物	到	吃	或者	不是	.

无论他们是否想吃东西，公司都会去那里。

[ðer; ðər] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

There	is	usually	one	large	table	,	for	dinner	,	in	the	centre	of	the	room	,
那里	是	通常	一	大的	桌子	,	为了	晚餐	,	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央通常摆放着一张大餐桌，用于用餐。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['smɔːlər] [teiblz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [fɔːr; fər] ['brekfəsts]

and	several	smaller	tables	at	the	sides	or	at	the	windows	,	for	breakfasts
和	一些	较小的	表格	在	这	侧面	或者	在	这	视窗	,	为了	早餐

[ænd; ənd] ['lʌntʃən] ,

and	luncheons	,
和	午餐会	,

两侧或窗边还摆放着几张小桌子，用于享用早餐和午餐。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

and	also	for	small	dinner	parties	of	two	or	three	.
和	还	为了	小的	晚餐	各方	的	二	或者	三	.

也适合两三人的小型晚餐聚会。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [teiblz] , [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

Besides	these	tables	,	there	is	often	one	with	a	pen	and	ink	upon	it	for
除了	这些	表格	,	那里	是	经常	一	和	一个	笔	和	墨水	之上	它	为了

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

除了这些桌子之外，通常还有一张桌子上放着钢笔和墨水，供人书写。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['kɑːrpɪt] [bægz] ;

and	another	for	knapsacks	and	carpet	bags	;
和	其他	为了	背包	和	地毯	包	;

还有一个专门用于背包和地毯袋；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['səufəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn] [waɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] [ɪz]

and	there	are	sofas	for	the	company	to	repose	upon	while	the	waiter	is
和	那里	是	沙发	为了	这	公司	到	休息	之上	尽管	这	服务员	是

['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

setting	the	table	for	them	.
环境	这	桌子	为了	他们	.

餐厅里还备有沙发，供客人在服务员摆放餐具时休息。

['rɔləu] [ə'kɔːrdɪŋli] [led] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,

Rollo	accordingly	led	the	way	at	once	to	the	dining	room	of	the	inn	,
罗洛	因此	引领	这	方式	在	一次	到	这	用餐	房间	的	这	客栈	,

于是罗洛立刻带头前往客栈的餐厅。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['soʊfə] .

and	conducted	his	mother	to	a	sofa	.
和	实施	他的	母亲	到	一个	沙发	.

然后扶着他母亲到沙发上坐下。

" [naʊ] , [ˈrɔləu] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ] , " [ˈɔːrdər][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈdɪnər] .

"	Now	,	Rollo	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	order	us	a	dinner	.
"	现在	,	罗洛	,	"	说	先生	.	假期	,	"	命令	我们	一个	晚餐	.

“罗洛，”霍利迪先生说，“现在给我们订顿晚餐吧。”

" [soʊ][ˈrɔləu] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	So	Rollo	went	to	the	waiter	,	and	after	talking	with	him	a	little	while	,
"	所以	罗洛	去	到	这	服务员	,	和	后	说	和	他	一个	小的	尽管	,

于是罗洛走到侍者面前，和他聊了一会儿之后，

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [sʌm; səm] [fraɪd] [traʊt] , [sʌm; səm] [viːl] [ˈkʌtlɪts]

came	back	and	said	that	he	had	ordered	some	fried	trout	,	some	veal	cutlets
来了	后退	和	说	那	他	有	订购	一些	油煎	鳟鱼	,	一些	小牛肉	肉饼

,

,

,

回来后说他点了一些炸鳟鱼和一些小牛肉排。

[fraɪd] [pəˈtetoz] , [æn; ən] [ˈɑːmlət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] .

fried	potatoes	,	an	omelette	,	and	some	coffee	.
油煎	土豆	,	一个	煎蛋卷	,	和	一些	咖啡	.

炸土豆、煎蛋卷和咖啡。

" [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [plʌmz]

"	And	besides	that	,	"	said	Rollo	,	"	he	is	going	to	give	us	some	plums
"	和	除了	那	,	"	说	罗洛	,	"	他	是	去	到	给	我们	一些	李子

[ænd; ənd][sʌm; səm] [perz] .

and	some	pears	.
和	一些	梨	.

“除此之外，”罗洛说，“他还要给我们一些李子和一些梨。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [plʌmz] [ænd; ənd] [perz] . "

This	is	a	famous	place	for	plums	and	pears	.	"
这	是	一个	著名的	地方	为了	李子	和	梨	.	"

这里盛产李子和梨。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [greɪps] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ] .

"	And	for	grapes	,	too	,	in	the	season	of	them	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	和	为了	葡萄	,	也	,	在	这	季节	的	他们	,	"	说	先生	.	假期	.

“还有葡萄，在葡萄成熟的季节，”霍利迪先生说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [truː] .

This	was	very	true	.
这	曾是	非常	真的	.

这确实如此。

[ɪnˈdiːd] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Indeed	,	on	looking	about	the	walls	of	the	room	,
的确	,	在	寻找	关于	这	墙壁	的	这	房间	,

事实上，环顾房间的墙壁，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [swɪs] [ˈsiːnəri] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

to	see	the	maps	and	the	pretty	pictures	of	Swiss	scenery	that	were	there	,
到	看	这	地图	和	这	漂亮的	图片	的	瑞士	风景	那	是	那里	,

去看看那里的地图和美丽的瑞士风景图片，

[ˈrɔləu] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]

Rollo	found	among	the	other	things	an	advertisement	of	what	was	called	the
罗洛	成立	之中	这	其他	事物	一个	广告	的	什么	曾是	称为	这

[greɪp] [kjʊr] .

grape	cure	.
葡萄	治愈	.

罗洛在其他物品中发现了一则关于一种叫做葡萄疗法的广告。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈiːtɪŋ] [raɪp] [greɪps] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˈsɪknəs] [ɪn] [ðæt]

It	seems	that	eating	ripe	grapes	was	considered	a	cure	for	sickness	in	that
它	似乎	那	吃	成熟	葡萄	曾是	经过考虑的	一个	治愈	为了	疾病	在	那

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

看来在那个国家，吃成熟的葡萄被认为可以治病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈveri] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈeɪgəl] [tuː; tə]

and	that	people	were	accustomed	to	come	to	that	very	town	of	Aigle	to
和	那	人们	是	习惯	到	来	到	那	非常	镇	的	老鹰	到

[prəˈkjʊr] [ðem; ðəm] .

procure	them	.
采购	他们	.

人们过去常常到艾格勒镇去购买这些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] , [ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [sed] ,

There	was	no	place	in	Switzerland	,	the	advertisement	said	,
那里	曾是	不	地方	在	瑞士	,	这	广告	说	,

广告上说，瑞士没有地方可去。

[wer] [ðə; ði] [greɪps] [wɜːr; wər] [ˈrɪtʃər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] .

where	the	grapes	were	richer	and	sweeter	than	there	.
在哪里	这	葡萄	是	更富有	和	更甜	比	那里	.

那里的葡萄比那里的更香甜。

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪp] [kjʊr] [wʌz; wəz][ɪn]

The	advertisement	went	on	to	say	that	the	season	for	the	grape	cure	was	in
这	广告	去	在	到	说	那	这	季节	为了	这	葡萄	治愈	曾是	在

[sepˈtembər] ,

September	,
九月	,

广告接着说，葡萄腌制的最佳季节是九月份。

[ɑːkˈtoʊbər] , [ænd; ənd] [noʊˈvembər] ;

October	,	and	November	;
十月	,	和	十一月	;

十月和十一月；

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈvɪnjədz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ]

that	there	were	a	number	of	fine	vineyards	in	the	vicinity	of	the	town	which
那	那里	是	一个	数字	的	美好的	葡萄园	在	这	附近	的	这	镇	哪个

[prəˈduːst] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [greɪps] ;

produced	the	most	delicious	grapes	;
生产	这	最多	可口的	葡萄	;

镇子附近有很多优质葡萄园，出产最美味的葡萄；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ˈvɪnjədz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv]

and	that	these	vineyards	were	placed	at	the	disposal	of	the	guests	of
和	那	这些	葡萄园	是	放置	在	这	处理	的	这	客人	的

[ðə; ði][hoʊˈtel][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][frænk][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] ;

the	hotel	at	the	rate	of	a	franc	a	day	for	each	person	;
这	酒店	在	这	速度	的	一个	法郎	一个	天	为了	每个	人	;

这些葡萄园供酒店客人使用，每人每天收费一法郎；

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['evri] [deɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

so	that	for	that	sum	they	could	have	every	day	as	many	as	they	could
所以	那	为了	那	和	他们	可以	有	每一个	天	作为	许多	作为	他们	可以

[iːt] ;

eat	;
吃	;

这样，他们每天就能用这笔钱买到足够多的食物；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['medɪs(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wel] .

and	this	was	to	be	their	medicine	,	to	make	them	well	.
和	这	曾是	到	是	他们的	药品	,	到	制作	他们	出色地	.

这就是他们的药，能让他们康复。

['rɔləu] [riːd] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Rollo	read	this	advertisement	aloud	to	his	father	and	mother	,
罗洛	读	这	广告	大声	到	他的	父亲	和	母亲	,

罗洛大声地把这则广告读给他的父母听。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	tone	of	voice	which	indicated	a	very	eager	interest	in	it	.
和	一个	语气	的	嗓音	哪个	表明的	一个	非常	渴望的	兴趣	在	它	.

他的语气表明他对此事非常感兴趣。

" ['fɑːðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Father	,	"	said	he	,	"	I	wish	you	would	come	here	and	try	it	.
"	父亲	,	"	说	他	,	"	我	希望	你	会	来	这里	和	尝试	它	.

“父亲，”他说，“我希望您能来这里试试。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .

Perhaps	it	would	make	you	well	.
也许	它	会	制作	你	出色地	.

或许它能让你康复。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	193	]
"	[	页	-	]

[第193页]

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd]['rɔləu][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

The	advertisement	was	in	French	,	and	Rollo	translated	it	as	he
这	广告	曾是	在	法语	,	和	罗洛	翻译	它	作为	他

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

广告是用法语写的，罗洛边读边翻译。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [wel] [ɪn] ['rendərɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	succeeded	very	well	in	rendering	into	English	all	that	was	said	about	the
他	成功了	非常	出色地	在	渲染	进入	英语	全部	那	曾是	说	关于	这

[greɪps] ,

grapes	,
葡萄	,

他非常成功地将所有关于葡萄的描述翻译成了英文。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrmz][fɔːr; fər] ['bɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	manner	of	taking	them	,	and	the	terms	for	boarders	at	the
和	这	方式	的	采取	他们	,	和	这	条款	为了	寄宿生	在	这

[hoʊ'tel] ;

hotel	;
酒店	;

以及接收它们的方式，以及酒店寄宿者的条件；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [wʊd] [kjʊr] ,

but	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**names**	**of**	**the**	**diseases**	**that**	**the**	**grapes**	**would**	**cure**	**,**
但	什么时候	他	来了	到	这	姓名	的	这	疾病	那	这	葡萄	会	治愈	,

但当他说到葡萄可以治愈哪些疾病时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪd] ['medɪk(ə)l] [wɜːrdz] ,

he	**was**	**at**	**a**	**loss**	**,**	**as**	**most**	**of**	**them**	**were**	**learned**	**medical**	**words**	**,**
他	曾是	在	一个	损失	,	作为	最多	的	他们	是	学习	医疗的	字	,

他一筹莫展，因为其中大部分都是医学术语。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

which	**he**	**had**	**never**	**seen**	**before**	**.**
哪个	他	有	绝不	已见	前	.

这是他以前从未见过的。

[soʊ][hiː; hi] [riːd] [ɔːf][ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [frentʃ] ,

So	**he**	**read**	**off**	**the**	**names**	**in**	**French**	**,**
所以	他	读	离开	这	姓名	在	法语	,

于是他用法语念出了这些名字。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]

and	**concluded**	**by**	**asking**	**his**	**father**	**whether**	**he**	**did**	**not**	**think**	**it**	**was**	**some**
和	结束	经过	问	他的	父亲	无论	他	做过	不是	思考	它	曾是	一些

[ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

of	**those**	**things**	**that**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**.**
的	那些	事物	那	曾是	这	事情	和	他	.

最后，他问父亲，他是否认为他的问题就出在这些方面。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Very**	**likely**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	非常	可能	,	"	说	他的	父亲	.

“很有可能，”他父亲说。

" [ðen] , ['fɑːðər] , " [sed] ['rɔləu] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,

"	**Then**	**,**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Rollo**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**come**	**here**	**in**	**October**	**,**
"	然后	,	父亲	,	"	说	罗洛	,	"	我	希望	你	会	来	这里	在	十月	,

“那么，父亲，”罗洛说，“我希望您十月份能来这里。”

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [greɪp] [kjʊr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] . "

and	**try**	**the**	**grape**	**cure**	**,**	**and**	**bring**	**me**	**too**	**.**	**"**
和	尝试	这	葡萄	治愈	,	和	带来	我	也	.	"

试试葡萄疗法，也带上我。

" ['veri] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Very**	**likely**	**I**	**may**	**,**	**"**	**said**	**his**	**father**	**.**
"	非常	可能	我	可能	,	"	说	他的	父亲	.

“很有可能，”他父亲说。

" [ðɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [roʊd][tuː; tə] ['ɪtəli] ,

"	**This**	**is**	**on**	**the**	**great**	**road**	**to**	**Italy**	**,**
"	这	是	在	这	伟大的	路	到	意大利	,

“这是通往意大利的伟大道路，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [ðɪs] ['wɪntər] .

and	**we**	**may**	**conclude**	**to**	**go**	**to**	**Italy**	**this**	**winter**	**.**
和	我们	可能	结束	到	去	到	意大利	这	冬天	.

我们或许会决定今年冬天去意大利。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti]

"	Just	at	this	time	the	door	of	the	dining	room	opened	,	and	a	new	party
"	只是	在	这	时间	这	门	的	这	用餐	房间	打开	,	和	一个	新的	派对

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

就在这时，餐厅的门开了，又有一队人走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['mærid]

It	consisted	of	a	gentleman	and	lady	,	who	seemed	to	be	a	new	married
它	由……组成	的	一个	绅士	和	女士	,	WHO	似乎	到	是	一个	新的	已婚

[per] .

pair	.
一对	.

里面有一位男士和一位女士，看起来像是一对新婚夫妇。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

They	came	in	a	carriage	.
他们	来了	在	一个	运输	.

他们乘马车而来。

['rɔləu] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Rollo	looked	out	the	window	,
罗洛	看起来	出去	这	窗户	,

罗洛向窗外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	saw	the	carriage	drive	away	from	the	door	to	go	to	the	stable	.
和	锯	这	运输	驾驶	离开	从	这	门	到	去	到	这	稳定的	.

然后看到马车从门口驶离，前往马厩。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hævərsæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [daʊn] [ə'pɑːn]

The	gentleman	put	his	haversack	and	the	lady's	satchel	and	shawl	down	upon
这	绅士	放	他的	手提袋	和	这	女士的	书包	和	披肩	向下	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen]

the	table	,	and	then
这	桌子	,	和	然后

这位先生把他的帆布背包、女士的挎包和披肩放在桌子上，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['soʊfə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

took	a	seat	with	her	upon	another	sofa	which	was	in	the	room	.
采取	一个	座位	和	她	之上	其他	沙发	哪个	曾是	在	这	房间	.

她和她一起坐在房间里的另一张沙发上。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wɪtʃ] ['rɔləu][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [wʌz; wəz] [suːn] ['redi] ,

The	dinner	which	Rollo	had	ordered	was	soon	ready	,
这	晚餐	哪个	罗洛	有	订购	曾是	很快	准备好	,

罗洛点的晚餐很快就准备好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['æpitaits] .

and	they	sat	down	to	eat	it	with	excellent	appetites	.
和	他们	卫星	向下	到	吃	它	和	出色的	食欲	.

他们坐下来，兴致勃勃地享用起来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] , ['rɔləu] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs]

While	they	were	at	dinner	,	Rollo	inquired	of	the	waiter	what	time	the	omnibus
尽管	他们	是	在	晚餐	,	罗洛	询问	的	这	服务员	什么	时间	这	综合

[went] [tuː; tə]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] ,

went	to	Villeneuve	,
去	到	维伦纽夫	,

他们吃饭的时候，罗洛问服务员公共马车几点开往维尔纳夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

and	he	learned	that	it	did	not	go	for	some	hours	.
和	他	学习	那	它	做过	不是	去	为了	一些	小时	.

他得知这件事过了好几个小时才发生。

[soʊ]['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ,

So	Mr	.	Holiday	told	his	wife	that	she	might	either	have	a	chamber	,
所以	先生	.	假期	讲述	他的	妻子	那	她	可能	任何一个	有	一个	房间	,

所以霍利迪先生告诉他的妻子，她可能要么会有一个房间，

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [hɜːr'self] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

and	lie	down	and	rest	herself	during	that	time	,
和	说谎	向下	和	休息	她自己	期间	那	时间	,

她趁此机会躺下休息。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

or	they	might	go	out	and	take	a	walk	.
或者	他们	可能	去	出去	和	拿	一个	走	.

或者他们可能会出去散步。

['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [fə'tiːgd] ,

Mrs	.	Holiday	said	that	she	did	not	feel	at	all	fatigued	,
太太	.	假期	说	那	她	做过	不是	感觉	在	全部	疲劳	,

霍利迪夫人说她一点也不觉得疲倦。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

and	so	she	would	like	to	go	and	take	a	walk	.
和	所以	她	会	喜欢	到	去	和	拿	一个	走	.

所以她想出去散散步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	was	a	castle	on	a	rising	ground	just	in	the	rear	of	the	village	,
那里	曾是	一个	城堡	在	一个	上升	地面	只是	在	这	后部	的	这	村庄	,

村子后方不远处的高地上，有一座城堡。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

which	had	attracted	her	attention	in	coming	into	the	town	,
哪个	有	吸引	她	注意力	在	未来	进入	这	镇	,

正是这一点引起了她进城的注意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	desirous	of	going	to	see	it	.
和	她	曾是	渴望	的	去	到	看	它	.

她很想去看。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɔːf] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

So	they	all	set	off	to	go	and	see	the	castle	.
所以	他们	全部	放	离开	到	去	和	看	这	城堡	.

于是他们就出发去看城堡了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .

They	found	their	way	to	it	without	any	difficulty	.
他们	成立	他们的	方式	到	它	没有	任何	困难	.

他们毫不费力地找到了路。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkæs(ə)l] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,

It	proved	to	be	an	ancient	castle	,	built	in	the	middle	ages	,
它	已证实	到	是	一个	古老的	城堡	,	建造	在	这	中间	年龄	,

事实证明，这是一座建于中世纪的古老城堡。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [juːst] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .

but	it	was	used	now	for	a	prison	.
但	它	曾是	用过的	现在	为了	一个	监狱	.

但现在它被用作监狱了。

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .

The	family	of	the	jailer	lived	in	it	too	.
这	家庭	的	这	狱卒	居住地	在	它	也	.

狱卒一家也住在里面。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] .

It	looked	old	and	gone	to	decay	.
它	看起来	老的	和	已消失	到	衰变	.

它看起来又旧又破败。

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd]

When	they	entered	the	court	yard	,	a	woman	looked	up	to	the	windows	and
什么时候	他们	进入	这	法庭	院子	,	一个	女士	看起来	向上	到	这	视窗	和

[kɔːld] [aʊt] [ˈdʒuːli] !

called	out	Julie	!
称为	出去	朱莉	!

当她们进入庭院时，一个女人抬头望向窗户，喊道：“朱莉！”

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ,

Presently	a	young	girl	answered	to	the	call	,
目前	一个	年轻的	女孩	回答	到	这	称呼	,

目前，一名年轻女孩接听了电话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l]

and	the	woman	told	her	that	here	were	some	people
和	这	女士	讲述	她	那	这里	是	一些	人们

那女人告诉她，这里有一些人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

come	to	see	the	castle	.
来	到	看	这	城堡	.

来参观城堡吧。

[soʊ][ˈdʒuːli] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

So	Julie	came	down	and	took	them	under	her	charge	.
所以	朱莉	来了	向下	和	采取	他们	在下面	她	收费	.

于是朱莉下来照顾他们。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [spent] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɪn] [ˈræmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

The	party	spent	half	an	hour	in	rambling	over	the	castle	.
这	派对	花费	一半	一个	小时	在	漫无边际	超过	这	城堡	.

一行人在城堡里闲逛了半个小时。

[ðeɪ] [went] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

They	went	through	all	sorts	of	intricate	passages	,	and	up	and	down
他们	去	通过	全部	排序	的	错综复杂	段落	,	和	向上	和	向下

[flaits] [ʌv; əv] [stoʊn] [sterz] ,

flights	of	stone	stairs	,
航班	的	石头	楼梯	,

他们穿过各种错综复杂的通道，上下攀爬石阶。

[stiːp] , [ænd; ənd] ['næroʊ] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] .

steep	,	and	narrow	,	and	winding	.
陡	,	和	狭窄的	,	和	绕线	.

陡峭、狭窄、蜿蜒。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪzməl] ['dʌndʒənz] .

They	saw	a	number	of	dismal	dungeons	.
他们	锯	一个	数字	的	惨淡	地下城	.

他们看到了许多阴森恐怖的地牢。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [dɑːrk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

Some	were	dark	,	so	that	the	girl	had	to	take	a	candle	to	light	the
一些	是	黑暗的	,	所以	那	这	女孩	有	到	拿	一个	蜡烛	到	光	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

有些路段很黑，所以女孩不得不带上蜡烛照明。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [oʊld] , [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['hevɪli] [ɑːn] ['rʌsti]

The	doors	were	old	,	and	blackened	by	time	,	and	they	moved	heavily	on	rusty
这	门	是	老的	,	和	变黑	经过	时间	,	和	他们	已搬	重度	在	生锈的

['hɪndʒɪz] .

hinges	.
铰链	.

门很旧，被时间熏黑了，生锈的铰链让它们沉重地转动着。

[ðə; ði] [boʊlts] , [ænd; ənd] [baːz] , [ænd; ənd] ['lɑːks] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rʌstɪd] , [tuː] ,

The	bolts	,	and	bars	,	and	locks	were	all	rusted	,	too	,
这	螺栓	,	和	酒吧	,	和	锁	是	全部	生锈的	,	也	,

螺栓、栏杆和锁具也都生锈了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .

so	that	it	was	very	difficult	to	move	them	.
所以	那	它	曾是	非常	难的	到	移动	他们	.

因此，移动它们非常困难。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ænd; ənd] ['sɛlz] ,

The	visitors	did	not	see	all	the	dungeons	and	cells	,
这	访客	做过	不是	看	全部	这	地下城	和	细胞	,

参观者并没有看到所有的地牢和牢房。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['prizənəz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðen] ,

for	some	of	them	had	prisoners	in	them	then	,
为了	一些	的	他们	有	囚犯	在	他们	然后	,

因为当时其中一些囚室里关押着囚犯。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɔːz] ['dʒuːli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['oʊpən] ,

and	those	doors	Julie	said	she	was	not	allowed	to	open	,
和	那些	门	朱莉	说	她	曾是	不是	允许	到	打开	,

朱莉说，那些门她不被允许打开。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'weɪ] .

for	fear	that	the	prisoners	should	get	away	.
为了	害怕	那	这	囚犯	应该	得到	离开	.

担心囚犯逃脱。

['æftər] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː] ,

After	**rambling**	**about**	**the**	**old**	**castle**	**as**	**much**	**as**	**they**	**desired**	**to**	**do**	**,**
后	漫无边际	关于	这	老的	城堡	作为	很多	作为	他们	想要的	到	做	,

在他们尽情地在古城堡里漫步之后，

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['siːnəri] , [ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ,

and	**ascending**	**to**	**the**	**tower**	**to**	**view**	**the**	**scenery**	**,**	**the**	**party**	**came**	**down**	**again**	**,**
和	上升	到	这	塔	到	看法	这	风景	,	这	派对	来了	向下	再次	,

一行人登上塔楼欣赏风景后，又下了山。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

and	**returned**	**to**	**the**	**inn**	**.**
和	返回	到	这	客栈	.

然后返回客栈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日内瓦的罗洛(Rollo in Geneva)
第8/9页

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
They found the dining room full of boys .
他们 成立 这 用餐 房间 满的 的 男孩们 .

他们发现餐厅里坐满了男孩。

[ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] .
These boys were sitting at a long table , eating a luncheon .
这些 男孩们 是 坐着 在 一个 长的 桌子 , 吃 一个 午餐 .

这些男孩们坐在长桌旁吃午饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .
They were the boys of a school .
他们 是 这 男孩们 的 一个 学校 .

他们是一所学校的男生。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
The teacher was at the head of the table .
这 老师 曾是 在 这 头 的 这 桌子 .

老师坐在桌子的主位上。

['rɔləu] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Rollo talked with some of the boys ,
罗洛 谈话 和 一些 的 这 男孩们 ,

罗洛和几个男孩聊了聊，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
for he found two or three that could talk French and English ,
为了 他 成立 二 或者 三 那 可以 讲话 法语 和 英语 ,

因为他找到了两三个会说法语和英语的人。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] .
though their English was not very good .
尽管 他们的 英语 曾是 不是 非常 好的 .

虽然他们的英语不太好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
In due time the omnibus came to the door ,
在 到期的 时间 这 综合 来了 到 这 门 ,

不久，公共汽车就开到了门口。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɔləu] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd]
and then Rollo conducted his father and mother to it , and assisted
和 然后 罗洛 实施 他的 父亲 和 母亲 到 它 , 和 协助
[ðem; ðəm][tuː; tə][get][ɪn] .
them to get in .
他们 到 得到 在 .

然后罗洛带着他的父母来到那里，并帮助他们进入。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪd] ,
The sun was now nearly down , and the party had a delightful ride ,
这 太阳 曾是 现在 几乎 向下 , 和 这 派对 有 一个 愉快 骑 ,

太阳快要落山了，一行人度过了一段愉快的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bæk] [tuː; tə]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] .

in	the	cool	air	of	the	evening	,	back	to	Villeneuve	.
在	这	凉爽的	空气	的	这	晚上	,	后退	到	维伦纽夫	.

在傍晚凉爽的空气中，回到维伦纽夫。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][dʒə'niːvə] .

The	next	day	they	embarked	on	board	the	steamer	,	and	returned	to	Geneva	.
这	下一个	天	他们	启航	在	木板	这	汽船	,	和	返回	到	日内瓦	.

第二天，他们登上轮船，返回日内瓦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

Chapter	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['dʒuːəlri] .

The	Jewelry	.
这	珠宝	.

珠宝。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [dʒə'niːvə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,

I	have	already	said	that	Geneva	is	a	very	famous	place	for	the	manufacture	of	watches	and	jewelry	,
我	有	已经	说	那	日内瓦	是	一个	非常	著名的	地方	为了	这	生产	的	手表	和	珠宝	,

我之前已经说过，日内瓦是著名的钟表和珠宝制造地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [goʊz][ðer; ðər] [laɪks] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmænju'fæktʃərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

and	that	almost	every	person	who	goes	there	likes	to	buy	some	specimen	of	these	manufactures	as	a	souvenir	of	their	visit	.
和	那	几乎	每一个	人	WHO	去	那里	点赞	到	买	一些	标本	的	这些	制成品	作为	一个	纪念品	的	他们的	访问	.

几乎每个去那里的人都喜欢买一些当地特产作为纪念品。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] ['leɪdiz] ,

There	is	a	great	difference	in	ladies	,
那里	是	一个	伟大的	不同之处	在	女士们	,

女士之间有很大的不同，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

in	respect	to	the	interest	which	they	take	in	dress	and	ornaments	.
在	尊重	到	这	兴趣	哪个	他们	拿	在	裙子	和	装饰品	.

就他们对穿着打扮和饰品的兴趣而言。

[sʌm; səm] ['greɪtli] [ˌʌndər'vælјuː] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['greɪtli] [ˌoʊvər'vælјuː][ðem; ðəm] .

Some	greatly	undervalue	them	,	some	greatly	overvalue	them	.
一些	非常	低估	他们	,	一些	非常	高估	他们	.

有些人严重低估了它们的价值，有些人则严重高估了它们的价值。

[sʌm; səm] ['leɪdiz] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

Some	ladies	,	especially	such	as	are	of	a	very	conscientious	and	religious	turn	of	mind	,
一些	女士们	,	尤其	这样的	作为	是	的	一个	非常	尽责的	和	宗教	转动	的	头脑	,

有些女士，特别是那些非常认真负责、宗教信仰虔诚的女士，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ɪn] ['werɪŋ] ['ɔrnəmənts] [ɔːr][ɪn]

are	apt	to	imagine	that	there	is	something	wrong	in	itself	in	wearing	ornaments	or	in
是	易于	到	想象	那	那里	是	某物	错误的	在	本身	在	穿着	装饰品	或者	在

['teɪkɪŋ] ['pleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] .

taking	pleasure	in	them	.
采取	乐趣	在	他们	.

人们往往会认为佩戴饰品或欣赏饰品本身就是错误的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [hæz; həz] [ˈɔːnəmentid] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər]

But	we	should	remember	that	God	himself	has	ornamented	every	thing	in	nature
但	我们	应该	记住	那	上帝	他自己	有	装饰	每一个	事物	在	自然

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] ['ɔːrnəmənt] [ɪt'self] .

that	has	not	power	to	ornament	itself	.
那	有	不是	力量	到	装饰品	本身	.

但我们应该记住，上帝亲自装饰了自然界中所有没有能力装饰自身的事物。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [fruːts] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [ðə; ði]

Look	at	the	flowers	,	the	fruits	,	the	birds	,	the	fields	,	the	butterflies	,	the
看	在	这	花朵	,	这	水果	,	这	鸟类	,	这	字段	,	这	蝴蝶	,	这

['ɪnsekts] ;

insects	;
昆虫	;

看看花朵、果实、鸟类、田野、蝴蝶和昆虫；

[siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['ɔrnəmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [em'belɪʃt]

see	how	beautiful	they	all	are	made	by	ornaments	with	which	God	has	embellished
看	如何	美丽的	他们	全部	是	制成	经过	装饰品	和	哪个	上帝	有	修饰过的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

看看它们多么美丽，都是上帝用各种装饰物点缀的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [ˈɔːnəmentid] [mæn] , [nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] ;

God	has	not	ornamented	man	,	nor	has	he	clothed	him	;
上帝	有	不是	装饰	男人	,	也不	有	他	穿着衣服	他	;

上帝没有装饰人，也没有给人穿上衣服；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['fækltiz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kloʊð]

but	he	has	given	him	the	powers	and	faculties	necessary	to	clothe
但	他	有	给定	他	这	权力	和	学院	必要的	到	衣服

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] [hɪm'self] .

and	ornament	himself	.
和	装饰品	他自己	.

但他赋予了他穿衣打扮自己所需的能力和天赋。

[hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] , [tuː] ,

He	has	provided	him	with	the	means	,	too	,
他	有	假如	他	和	这	方法	,	也	,

他也为他提供了所需的手段。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	with	the	means	as	much	for	the	one	as	for	the	other	.
和	和	这	方法	作为	很多	为了	这	一	作为	为了	这	其他	.

而且这种手段对双方都同样适用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][flæks] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][plænts] , [ænd; ənd]

There	are	cotton	and	flax	which	he	can	procure	from	plants	,	and
那里	是	棉布	和	亚麻	哪个	他	能	采购	从	植物	,	和

[wʊl] [ænd; ənd][fɜːr][frʌm; frəm] ['ænɪmlz] ,

wool	and	fur	from	animals	,
羊毛	和	毛皮	从	动物	,

他可以从植物中获取棉花和亚麻，从动物身上获取羊毛和毛皮。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

for	his	clothing	;	and	then	there	are	gold	and	silver	in	the	earth	,
为了	他的	衣服	;	和	然后	那里	是	金子	和	银	在	这	地球	,

他的衣服可以用；此外，地里还有金银。

[ænd; ənd] ['ruːbiz] , ['emərəldz] , [ænd; ənd]['daiəmənds] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔrnəmənts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]

and	rubies	,	emeralds	,	and	diamonds	,	for	his	ornaments	;	and	if	we
和	红宝石	,	祖母绿	,	和	钻石	,	为了	他的	装饰品	;	和	如果	我们

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

are	not	to	use	them	,
是	不是	到	使用	他们	,

还有红宝石、祖母绿和钻石，用来做他的饰品；如果我们不用它们，

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] ?

what	were	they	made	for	?
什么	是	他们	制成	为了	?

它们是用来做什么的?

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['erər] [huː] [dɪ'skɑːrd][ɔːl] ['ɔrnəmənts] ,

They	,	therefore	,	seem	to	be	in	error	who	discard	all	ornaments	,
他们	,	所以	,	似乎	到	是	在	错误	WHO	丢弃	全部	装饰品	,

因此，那些抛弃所有装饰品的人似乎是错误的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] [rɔːŋ] .

and	think	that	to	wear	them	or	to	take	pleasure	in	them	is	wrong	.
和	思考	那	到	穿	他们	或者	到	拿	乐趣	在	他们	是	错误的	.

并认为佩戴它们或欣赏它们是错误的。

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmən] ['feɪlɪŋ] .

But	this	,	after	all	,	is	not	the	common	failing	.
但	这	,	后	全部	,	是	不是	这	常见的	失败	.

但这终究不是常见的缺陷。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

The	danger	is	usually	altogether	the	other	way	.
这	危险	是	通常	共	这	其他	方式	.

危险通常完全来自另一个方向。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪdiz] [ˌoʊvər'vælјuː] ['ɔrnəmənts] .

A	great	many	ladies	overvalue	ornaments	.
一个	伟大的	许多	女士们	高估	装饰品	.

很多女性过分看重饰品。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] [els] .

They	seem	to	think	of	scarcely	any	thing	else	.
他们	似乎	到	思考	的	几乎	任何	事物	别的	.

他们似乎满脑子想的都是这件事。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [rɪŋz] , [pɪnz] , ['breɪsləts] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

They	cannot	have	too	many	rings	,	pins	,	bracelets	,	and	jewels	.
他们	不能	有	也	许多	戒指	,	别针	,	手镯	,	和	珠宝	.

他们永远不会嫌戒指、胸针、手镯和珠宝多。

[ðeɪ] [spend] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sɜːrplʌs] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

They	spend	all	their	surplus	money	for	these	things	,
他们	花费	全部	他们的	剩余	钱	为了	这些	事物	,

他们把所有剩余的钱都花在了这些东西上。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [pɪntʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['nesəseriz] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː]

and	even	sometimes	pinch	themselves	in	comforts	and	necessaries	,	to	add
和	甚至	有时	捏	他们自己	在	舒适	和	必需品	,	到	添加

[tuː; tə] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪz] .

to	their	already	abundant	supplies	.
到	他们的	已经	丰富	补给品	.

他们甚至有时会掐自己一下，添置一些舒适必需品，以充实他们已经非常丰富的生活用品。

[ðɪs] [ɪk'sesɪv] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [dres] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] [ɪz] [ə; eɪ]

This	excessive	fondness	for	dress	and	articles	for	personal	adornment	is	a
这	过多的	喜爱	为了	裙子	和	文章	为了	个人的	装饰	是	一个

[mɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] .

mark	of	a	weak	mind	.
标记	的	一个	虚弱的	头脑	.

过分喜爱穿着打扮和个人装饰品是心智薄弱的表现。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [moʊst] ['strɔːŋli] [ɪn] ['sævidʒiz] ,

It	is	seen	most	strongly	in	savages	,
它	是	已见	最多	强烈	在	野蛮人	,

这种现象在野蛮人身上表现得最为明显。

[ænd; ənd] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['loʊɪst] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	in	people	of	the	lowest	stages	of	refinement	and	cultivation	.
和	在	人们	的	这	最低	阶段	的	精炼	和	栽培	.

以及处于文明程度和修养最低阶段的人们。

[ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] ['erər] , [ðoʊ] [fɑːr] [les] ['kɑːmən] , [ɪz] ['iːkwəli] [æn; ən]

The	opposite	error	,	though	far	less	common	,	is	equally	an
这	对面的	错误	,	尽管	远的	较少的	常见的	,	是	同样地	一个

相反的错误虽然远不常见，但也同样令人担忧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

['erər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðiː] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['eni] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [maɪnd] ,

error	;	and	though	it	is	not	the	mark	of	any	weakness	of	the	mind	,
错误	;	和	尽管	它	是	不是	这	标记	的	任何	弱点	的	这	头脑	,

错误；虽然这并非心智缺陷的标志，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [diˈnəuts] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

it	certainly	denotes	a	degree	of	perversion	in	some	of	the	workings	of	it
它	当然	表示	一个	程度	的	变态	在	一些	的	这	运作	的	它

.

:
.

这无疑表明，它的某些运作方式存在一定程度的变态。

[ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ðiː] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [tuː; tə] [dʒə'niːvə] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

The	morning	after	the	return	of	our	party	to	Geneva	from	their	excursion
这	早晨	后	这	返回	的	我们的	派对	到	日内瓦	从	他们的	短途旅行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [leɪk] ,

along	the	lake	,
沿着	这	湖	,

我们一行人结束环湖游览返回日内瓦的第二天早上，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [dʒə'niːvə] ['faɪnəli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

they	made	their	arrangements	for	leaving	Geneva	finally	on	the	following	day	.
他们	制成	他们的	安排	为了	离开	日内瓦	最后	在	这	下列的	天	.

他们最终安排好第二天离开日内瓦的事宜。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	And	now	,	"	said	Mr	.	Holiday	to	his	wife	,
"	和	现在	,	"	说	先生	.	假期	到	他的	妻子	,

“现在，”霍利迪先生对妻子说，

" [dʒə'niːvə][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ,

"	Geneva	is	a	famous	place	for	ornaments	and	jewelry	;	and	before	we	go	,
"	日内瓦	是	一个	著名的	地方	为了	装饰品	和	珠宝	;	和	前	我们	去	,

“日内瓦是著名的饰品和珠宝之都；在我们离开之前，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

I	think	you	had	better	go	with	me	to	some	of	the	shops	,
我	思考	你	有	更好的	去	和	我	到	一些	的	这	商店	,

我觉得你最好陪我去几家商店逛逛。

[ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] . "

and	buy	something	of	that	kind	,	as	a	souvenir	of	your	visit	.	"
和	买	某物	的	那	种类	,	作为	一个	纪念品	的	你的	访问	.	"

买些类似的纪念品带回家吧。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] , [wiː; wi] [wɪl] .

"	Well	,	"	said	Mrs	.	Holiday	,	"	if	you	think	it	is	best	,	we	will	.
"	出色地	,	"	说	太太	.	假期	,	"	如果	你	思考	它	是	最好的	,	我们	将要	.

“好吧，”霍利迪太太说，“如果你认为这是最好的选择，我们就这么做。”

['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] . "

Only	I	don't	think	much	of	ornaments	and	jewelry	.	"
仅有的	我	不	思考	很多	的	装饰品	和	珠宝	.	"

只是我对饰品和珠宝不太感冒。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ;

"	I	know	you	do	not	,	"	said	Mr	.	Holiday	;
"	我	知道	你	做	不是	,	"	说	先生	.	假期	;

“我知道你不知道，”霍利迪先生说；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [baɪ] [sʌm; səm] [hɪr] .

"	and	that	is	the	reason	why	I	think	you	had	better	buy	some	here	.
"	和	那	是	这	原因	为什么	我	思考	你	有	更好的	买	一些	这里	.

所以我觉得你最好在这里买一些。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [læft] .

"	Mrs	.	Holiday	laughed	.
"	太太	.	假期	笑了	.

霍利迪夫人笑了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]

She	thought	it	was	rather	a	queer	reason	for	wishing	her	to	buy	a
她	想法	它	曾是	相当	一个	酷儿	原因	为了	祝	她	到	买	一个

[θɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

thing	—	that	she	did	not	care	much	about	it	.
事物	—	那	她	做过	不是	关心	很多	关于	它	.

她觉得这个让她买东西的理由很奇怪——她并不太在意那件东西。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,

Rollo	was	present	during	this	conversation	between	his	father	and	mother	,
罗洛	曾是	展示	期间	这	对话	之间	他的	父亲	和	母亲	,

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	listened	to	it	;
和	听着	到	它	;

罗洛当时在场，听着他父母的谈话；

[ænd; ənd] [wen] , [ˈfaɪnəli] ,

and	when	,	finally	,
和	什么时候	,	最后	,

最后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [ɪn]

it	was	decided	that	his	mother	should	go	to	one	or	two	of	the	shops	in
它	曾是	决定	那	他的	母亲	应该	去	到	一	或者	二	的	这	商店	在

[dʒəˈniːvə] ,

Geneva	,
日内瓦	,

他们决定让他的母亲去日内瓦的一两家商店逛逛。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈpɜːrtʃəs] ,

to	look	at	,	and	perhaps	purchase	,
到	看	在	,	和	也许	购买	,

看看，或许还会买，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlri] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [tuː] .

some	of	the	ornaments	and	jewelry	,	he	wished	to	go	too	.
一些	的	这	装饰品	和	珠宝	,	他	希望	到	去	也	.

他还想带走一些饰品和珠宝。

" [waɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; " [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

"	Why	?	"	said	his	mother	;	"	do	you	wish	to	buy	any	of	those	things	?
"	为什么	?	"	说	他的	母亲	;	"	做	你	希望	到	买	任何	的	那些	事物	?

“为什么？”他母亲说，“你想买那些东西吗？”

" [ˈrɔləu] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

"	Rollo	said	he	did	.
"	罗洛	说	他	做过	.

罗洛说他确实这么做了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][fɔːr; fər]['prez(ə)nts] .

He	wished	to	buy	some	for	presents	.
他	希望	到	买	一些	为了	礼物	.

他想买一些送人。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [ˈmʌni] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Have	you	got	any	money	?	"	asked	his	father	.
"	有	你	得到	任何	钱	?	"	问	他的	父亲	.

“你有钱吗？”他父亲问道。

" [jes] , [sɜːr] , ['plenti] , " [sed] [ˈrɔləu] .

"	Yes	,	sir	,	plenty	,	"	said	Rollo	.
"	是的	,	先生	,	很多	,	"	说	罗洛	.

“是的，先生，很多，”罗洛说。

[ˈrɔləu][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mænɪdʒər][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

Rollo	was	a	very	good	manager	in	respect	to	his	finances	,
罗洛	曾是	一个	非常	好的	经理	在	尊重	到	他的	财政	,

罗洛在财务方面是一位非常优秀的管理者。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kæʃ] [ɑːn][hænd] , [leɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns]

and	always	kept	a	good	supply	of	cash	on	hand	,	laid	up	from	his	allowance
和	总是	保留	一个	好的	供应	的	现金	在	手	,	铺设	向上	从	他的	津贴

,

,

,

他总是从自己的零用钱里攒下一笔现金，手头总是储备充足。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][prə'veɪdɪd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] .

so	as	to	be	provided	in	case	of	any	sudden	emergency	like	this	.
所以	作为	到	是	假如	在	案件	的	任何	突然	紧急情况	喜欢	这	.

以便在发生类似这样的突发紧急情况时能够及时提供。

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] [set] [aʊt] [tə'geðər] , ['æftər] ['brekfəst] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] .

So	the	party	set	out	together	,	after	breakfast	,	to	look	at	the	shops	.
所以	这	派对	放	出去	一起	,	后	早餐	,	到	看	在	这	商店	.

早餐后，一行人一起出发去逛商店。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wer] ['dʒuːəlri] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [rɪŋz] ,

They	knew	the	shops	where	jewelry	was	kept	for	sale	by	the	display	of	rings	,
他们	知道	这	商店	在哪里	珠宝	曾是	保留	为了	销售	经过	这	展示	的	戒指	,

他们通过戒指的摆放位置判断出哪些商店出售珠宝。

[pɪnz] , ['breɪsləts] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wɑːtʃɪz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

pins	,	bracelets	,	and	pretty	little	watches	,	that	were	put	up	at	the	windows	.
别针	,	手镯	,	和	漂亮的	小的	手表	,	那	是	放	向上	在	这	视窗	.

别针、手镯和漂亮的小手表，都被挂在窗户上。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	went	into	several	of	them	.
他们	去	进入	一些	的	他们	.

他们去了其中好几个。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'zentɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]

The	shops	were	not	large	,	but	the	interior	of	them	presented	quite	a
这	商店	是	不是	大的	,	但	这	内部的	的	他们	呈现	相当	一个

[pɪ'kjuːliər]['æspekt] .

peculiar	aspect	.
奇特	方面	.

这些商店虽然不大，但内部装潢却十分奇特。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gʊdz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	were	no	goods	of	any	kind	,	except	those	in	the	windows	,	to	be	seen	,
那里	是	不	商品	的	任何	种类	,	除了	那些	在	这	视窗	,	到	是	已见	,

除了橱窗里的商品外，看不到任何其他货物。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['iːv(ə)n] ['eni] [ʃelvz] ;

nor	were	there	even	any	shelves	;
也不	是	那里	甚至	任何	货架	;

甚至连货架都没有；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [drɔːrz] ,

but	the	three	sides	of	the	room	were	filled	with	little	drawers	,
但	这	三	侧面	的	这	房间	是	已填	和	小的	抽屉	,

但房间的三面墙上都摆满了小抽屉。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
extending from the floor to the ceiling .
扩展 从 这 地面 到 这 天花板 .

从地板延伸到天花板。

[ði:z] [drɔ:rz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['kɔ:stli]
These drawers were filled with jewelry of the richest and most costly
这些 抽屉 是 已填 和 珠宝 的 这 最富有的 和 最多 昂贵
[dɪ'skrɪpʃn] ;
description ;
描述 ;

这些抽屉里装满了最珍贵、最昂贵的珠宝；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][fɜ:rst] [vju:] , [ðə; ði]['vælju:]
and thus , though there was nothing to be seen at first view , the value
和 因此 , 尽管 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 在 第一的 看法 , 这 价值
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

因此，尽管乍看之下一无所获，但其价值却不容忽视。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

['mɜ:rtʃəndaɪs] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .
merchandise ready to be displayed at a moment's notice was very great .
商品 准备好 到 是 显示 在 一个 瞬间 注意 曾是 非常 伟大的 .

商品能够随时摆放展示，这一点非常棒。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:rz] , [wɜ:r; wər] ['kauntəz] —
In the centre of the room , in front of the drawers , were counters —
在 这 中心 的 这 房间 , 在 正面 的 这 抽屉 , 是 计数器 —
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tu:] ,
usually two ,
通常 二 ,

房间中央，抽屉前面，摆放着柜台——通常是两个，

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪdz] .
one on each side ; and sometimes there was a table besides .
一 在 每个 边 ; 和 有时 那里 曾是 一个 桌子 除了 .

两边各一个；有时旁边还有一张桌子。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kauntəz] [wɜ:r; wər] ['elɪgəntli] [meɪd] , [ʌv; əv] [faɪn] ['kæbɪnət] [wɜ:rk] ,
The table and the counters were elegantly made , of fine cabinet work ,
这 桌子 和 这 计数器 是 优雅地 制成 , 的 美好的 内阁 工作 ,

桌子和柜台做工精美，是精湛的木工工艺。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [pleɪst] ['hænsəm] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufəz] , ['naɪsli] ['kʊʃnd] ,
and before them were placed handsome chairs and sofas , nicely cushioned ,
和 前 他们 是 放置 英俊的 椅子 和 沙发 , 很好 缓冲 ,

他们面前摆放着漂亮的椅子和沙发，垫子很舒适。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [maɪt] [sɪt][æt; ət][ðer; ðər] [i:z] ,
so that the customers might sit at their ease ,
所以 那 这 顾客 可能 坐 在 他们的 舒适 ,

以便顾客能够舒适地就座。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .
and examine the ornaments which the shopkeeper showed them .
和 检查 这 装饰品 哪个 这 店主 显示 他们 .

并仔细查看店主展示的饰品。

[ðə; ði] ['kauntəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	counters	were	of	the	same	height	as	the	table	,	and	there	were
这	计数器	是	的	这	相同的	高度	作为	这	桌子	,	和	那里	是

[drɔːrz] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] ,

drawers	in	them	below	,
抽屉	在	他们	以下	,

柜台与桌子高度相同，柜台下方有抽屉。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] , [laɪk] [ðoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	also	in	the	table	,	like	those	along	the	sides	of	the	room	.
和	还	在	这	桌子	,	喜欢	那些	沿着	这	侧面	的	这	房间	.

还有桌子，就像房间两侧的桌子一样。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːp] [wer] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [went] [ɪn] , [tuː] ['leɪdiz] , ['veri] ['ʃoʊɪli] [drest] ,

At	the	first	shop	where	our	party	went	in	,	two	ladies	,	very	showily	dressed	,
在	这	第一的	店铺	在哪里	我们的	派对	去	在	,	二	女士们	,	非常	炫耀地	穿着	,

我们一行人走进的第一家店里，有两个穿着非常艳丽的女士。

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][pɪnz] , [rɪŋz] ,

were	sitting	at	a	table	,	looking	at	a	great	variety	of	pins	,	rings	,
是	坐着	在	一个	桌子	,	寻找	在	一个	伟大的	种类	的	别针	,	戒指	,

我们坐在桌旁，看着各种各样的胸针、戒指，

[ænd; ənd] ['breɪsləts] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	bracelets	that	the	shopkeeper	had	placed	before	them	.
和	手镯	那	这	店主	有	放置	前	他们	.

还有店主摆在他们面前的手镯。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['roʊzwʊd] [ænd; ənd] [mə'hɑːgəni] [treɪz] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

The	articles	were	contained	in	little	rosewood	and	mahogany	trays	,	lined	with
这	文章	是	包含	在	小的	红木	和	桃花心木	托盘	,	衬里	和

['velvɪt] ;

velvet	;
天鹅绒	;

这些物品被放置在铺有天鹅绒衬里的红木和红木小托盘中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

and	they	looked	very	brilliant	and	beautiful	as	they	lay	,	each	in	its	own	little
和	他们	看起来	非常	杰出的	和	美丽的	作为	他们	躺	,	每个	在	它是	自己的	小的

['velvɪt] [nest] .

velvet	nest	.
天鹅绒	巢	.

它们躺着的样子非常漂亮，每个都躺在自己柔软的小天鹅绒巢穴里。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv]

The	ladies	looked	up	from	the	table	,	and	gazed	with	a	peculiar	sort	of
这	女士们	看起来	向上	从	这	桌子	,	和	凝视	和	一个	奇特	种类	的

[ster] ,

stare	,
盯	,

女士们从桌边抬起头，目光变得有些异样。

[wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sɔːrt] , [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] , [æz; əz]

well	known	among	fashionable	people	of	a	certain	sort	,	upon	Mrs	.	Holiday	,	as
出色地	已知	之中	时髦	人们	的	一个	肯定	种类	,	之上	太太	.	假期	,	作为

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

she	came	in	.
她	来了	在	.

在霍利迪夫人进来时，她已是某些时尚人士中颇有名气的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ] [glæs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] ,

One	of	them	put	up	a	little	eye	glass	to	her	eye	,
一	的	他们	放	向上	一个	小的	眼睛	玻璃	到	她	眼睛	,

其中一人给她戴上了小眼镜，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

in	order	to	see	her	more	distinctly	.
在	命令	到	看	她	更多的	明显地	.

为了更清楚地看到她。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] , ['fɑːloʊd]

Mr	.	and	Mrs	.	Holiday	,	followed
先生	.	和	太太	.	假期	,	随后

随后是霍利迪夫妇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[baɪ]['rɔləu] , [əd'vænst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

by	Rollo	,	advanced	and	took	their	places	on	a	sofa	before	one	of	the
经过	罗洛	,	先进的	和	采取	他们的	地方	在	一个	沙发	前	一	的	这

['kauntəz] .

counters	.
计数器	.

在罗洛的带领下，他们上前在其中一个柜台前的沙发上坐了下来。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	ladies	then	continued	their	conversation	,	apparently	taking	no	notice	of	the
这	女士们	然后	持续	他们的	对话	,	显然	采取	不	注意	的	这

[nuː] ['kʌmər] .

new	comers	.
新的	来者	.

随后，女士们继续交谈，似乎没有注意到新来的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

One	of	the	ladies	was	holding	a	bracelet	in	her	hand	.
一	的	这	女士们	曾是	保持	一个	手镯	在	她	手	.

其中一位女士手里拿着一条手链。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tuː] ['breɪsləts] [ɑːn] [iːtʃ] [rɪst] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	had	already	two	bracelets	on	each	wrist	,	and	ever	so	many	rings	on	her
她	有	已经	二	手镯	在	每个	手腕	,	和	曾经	所以	许多	戒指	在	她

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

她每只手腕上都戴着两个手镯，手指上还戴着许多戒指。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [broʊtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]['kɑːlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [goʊld] [tʃeɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

besides	a	large	brooch	in	her	collar	,	and	a	double	gold	chain	to	her
除了	一个	大的	胸针	在	她	衣领	,	和	一个	双倍的	金子	链	到	她

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

除了她衣领上的大胸针和手表上的双金链之外，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	great	number	of	breloques	and	charms	attached	to	it	.
和	一个	伟大的	数字	的	布雷洛克斯	和	魅力	随附的	到	它	.

上面附有大量的护身符和饰物。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bai] [ðə; ði] ['breɪslət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	seemed	to	be	considering	whether	she	should	buy	the	bracelet	that	she	was
她	似乎	到	是	考虑	无论	她	应该	买	这	手镯	那	她	曾是

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ɔːr][nɑːt] .

holding	in	her	hand	or	not	.
保持	在	她	手	或者	不是	.

她似乎在考虑是否要买下手里拿着的那条手链。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	It	certainly	is	a	beauty	,	"	said	she	.
"	它	当然	是	一个	美丽	,	"	说	她	.

“它确实很漂亮，”她说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ɑːl'mɪrə] ,

"	Yes	,	"	said	the	other	;	"	and	if	I	were	you	,	Almira	,
"	是的	,	"	说	这	其他	;	"	和	如果	我	是	你	,	阿尔米拉	,

“是的，”另一个人说；“如果我是你，阿尔米拉，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	would	take	it	without	hesitating	a	moment	.
我	会	拿	它	没有	犹豫不决	一个	片刻	.

我会毫不犹豫地接受。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] . "

You	can	afford	it	just	as	well	as	not	.	"
你	能	买得起	它	只是	作为	出色地	作为	不是	.	"

你可以买得起，也可以买不起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [haɪ] ! " [sed] [ɑːl'mɪrə] , ['daʊtɪŋli] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['breɪslət] ,

"	It	is	so	high	!	"	said	Almira	,	doubtingly	,	and	holding	up	the	bracelet	,
"	它	是	所以	高的	!	"	说	阿尔米拉	,	怀疑地	,	和	保持	向上	这	手镯	,

“好高啊！”阿尔米拉怀疑地说着，举起了手镯。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]

so	as	to	see	the	light	reflected	from	the	surfaces	of	the	precious
所以	作为	到	看	这	光	反映	从	这	表面	的	这	宝贵的

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

以便观察宝石表面反射的光线。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hɜːr; hər] [frend] ; " [ðæt] [ɪz] ,

"	I	don't	think	it	is	high	at	all	,	"	said	her	friend	;	"	that	is	,
"	我	不	思考	它	是	高的	在	全部	,	"	说	她	朋友	;	"	那	是	,

“我觉得一点也不高，”她的朋友说；“也就是说，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['setɪŋ] .

for	such	stones	and	such	setting	.
为了	这样的	石头	和	这样的	环境	.

适合这样的宝石和镶嵌方式。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

A	thousand	francs	,	he	says	,	and	that	is	only	two	hundred	dollars	.
一个	千	法郎	,	他	说道	,	和	那	是	仅有的	二	百	美元	.

他说，一千法郎，那才两百美元。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [jɔːrz] . "

That	is	nothing	at	all	for	so	rich	a	husband	as	yours	.	"
那	是	没有什么	在	全部	为了	所以	富有的	一个	丈夫	作为	你的	.	"

对于像你丈夫这样富有的人来说，这根本不算什么。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ɑːlˈmɪrə] ;
" I know , " said Almira ;
" 我 知道 , " 说 阿尔米拉 ;

“我知道，”阿尔米拉说；

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [sʌtʃ] [raɪ] [ˈfeɪsɪz] [ɪf] [aɪ] [baɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːsts] [mɔːr]
" but then he always makes such wry faces if I buy any thing that costs more
" 但 然后 他 总是 制作 这样的 讽刺 面孔 如果 我 买 任何 事物 那 成本 更多的
[ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ɔːr] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z] .
than fifty or seventy - five dollars .
比 五十 或者 七十 - 五 美元 .

“但是，如果我买的东西超过五十或七十五美元，他总是会露出那种嘲讽的表情。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] - - -]
" [Pg 203 - 204]
" [页 - - -]

[第203-204页]

[ˈʃɑːpɪŋ] [æt; ət] [dʒəˈniːvə] .
SHOPPING AT GENEVA .
购物 在 日内瓦 .

在日内瓦购物。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][hɪz; ɪz] [raɪ] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ɔːl] , " [sed]
" I would not mind his wry faces at all , " said
" 我 会 不是 头脑 他的 讽刺 面孔 在 全部 , " 说

“我一点也不介意他那副苦笑的表情，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

[hɜːr; hər] [frend] .
her friend .
她 朋友 .

她的朋友。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ˈeni] [θɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
" He does not mean any thing by them .
" 他 做 不是 意思是 任何 事物 经过 他们 .

“他这么说并没有什么特别的意思。”

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wer] [ˈhænsəm] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈeni]
Depend upon it , he is as proud to see you wear handsome things as any
依赖 之上 它 , 他 是 作为 自豪的 到 看 你 穿 英俊的 事物 作为 任何
[mæn] ,
man ,
男人 ,

相信我，他看到你穿漂亮的衣服会像其他男人一样感到自豪。

[ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
after he has once paid for them .
后 他 有 一次 有薪酬的 为了 他们 .

在他付过一次钱之后。

[ðen] , [bɪˈsaɪdz] , [pərˈhæps][ðə; ði][mæn] [wɪl] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Then , besides , perhaps the man will take something off from the thousand francs .
然后 , 除了 , 也许 这 男人 将要 拿 某物 离开 从 这 千 法郎 .
"
"
"

此外，或许那人还会从那1000法郎里减些钱。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ɑːl'mɪrə] .

"	I	will	ask	him	,	"	said	Almira	.
"	我	将要	问	他	,	"	说	阿尔米拉	.

“我会问他，”阿尔米拉说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

So	she	called	the	shopman	to	her	,
所以	她	称为	这	店员	到	她	,

于是她叫来了店员。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər]

and	asked	him	in	French	whether	he	could	not	take	eight	hundred	francs	for
和	问	他	在	法语	无论	他	可以	不是	拿	八	百	法郎	为了

[ðə; ði] ['breɪslət] .

the	bracelet	.
这	手镯	.

然后他用法语问他，手镯能不能卖八百法郎。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] ;

She	accosted	him	in	French	,	for	that	is	the	language	of	Geneva	;
她	被骚扰	他	在	法语	,	为了	那	是	这	语言	的	日内瓦	;

她用法语和他搭讪，因为法语是日内瓦的语言；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [tɔːkt] ['veri] ['friːli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	the	two	ladies	had	talked	very	freely	to	each	other	in	English	,
和	这	二	女士们	有	谈话	非常	自由	到	每个	其他	在	英语	,

两位女士用英语交谈非常愉快。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [nɔːr][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [wʊd]

supposing	that	neither	the	shopkeeper	nor	the	new	party	of	customers	would
假如	那	两者都不	这	店主	也不	这	新的	派对	的	顾客	会

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

understand	what	they	were	saying	.
理解	什么	他们	是	说	.

假设店主和新来的顾客都听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]

But	it	happened	that	the	shopkeeper	himself	,	as	well	as	Mr	.	and	Mrs
但	它	发生	那	这	店主	他自己	,	作为	出色地	作为	先生	.	和	太太

. ['hɑːlədeɪ] ,

.	Holiday	,
.	假期	,

但碰巧的是，店主本人以及霍利迪夫妇

[ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] ,

understood	English	very	well	,
理解	英语	非常	出色地	,

英语理解能力很好。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ;

and	thus	he	knew	the	meaning	of	all	that	the	ladies	had	been	saying	;
和	因此	他	知道	这	意义	的	全部	那	这	女士们	有	到过	说	;

因此，他明白了女士们所说的一切的含义；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	he	was	too	well	acquainted	with	human	nature	not	to	know	that	the
和	他	曾是	也	出色地	熟人	和	人类	自然	不是	到	知道	那	这

[end] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs]

end	of	such	a	consultation	and	deliberation	as	that	would	be	the	purchase
结尾	的	这样的	一个	咨询	和	审议	作为	那	会	是	这	购买

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪslət] ,

of	the	bracelet	,
的	这	手镯	,

他太了解人性了，不可能不知道经过这样的商议和深思熟虑，最终的结果必然是买下那只手镯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [ðə; ði] [praɪs] .

and	was	therefore	not	at	all	disposed	to	abate	the	price	.
和	曾是	所以	不是	在	全部	处置	到	减弱	这	价格	.

因此，他根本不愿降价。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd]

"	No	,	madam	,	"	said	he	,	speaking	in	French	,	and	in	a	very	polite	and
"	不	,	女士	,	"	说	他	,	请讲	在	法语	,	和	在	一个	非常	有礼貌的	和

[əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈmænər] ;

obliging	manner	;
乐于助人	方式	;

“不，夫人，”他用法语说道，语气非常礼貌和顺从；

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈveri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [neɪmd] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	cannot	vary	from	the	price	I	named	at	all	.
"	我	不能	各不相同	从	这	价格	我	命名	在	全部	.

“我绝对不能更改我报出的价格。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn]

We	are	obliged	to	adopt	the	system	of	having	only	one
我们	是	有义务	到	采纳	这	系统	的	拥有	仅有的	一

我们必须采用只有一个的制度。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[praɪs] [hɪr] .

price	here	.
价格	这里	.

价格在此。

[bɪˈsaɪdz] , [ðæt] [ˈbreɪslət] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [əˈfɔːd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

Besides	,	that	bracelet	could	not	possibly	be	afforded	for	less	than	a	thousand
除了	,	那	手镯	可以	不是	可能	是	提供	为了	较少的	比	一个	千

[frænŋks] .

francs	.
法郎	.

此外，那条手链的价格不可能低于一千法郎。

[ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wiː; wi] [æskt] [twelv] [ˈhʌndrəd] [frænŋks][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr]

Earlier	in	the	season	we	asked	twelve	hundred	francs	for	it	;	and	I	assure
早些时候	在	这	季节	我们	问	十二	百	法郎	为了	它	;	和	我	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

赛季初我们曾要价一千二百法郎；我可以向你保证，

['mædəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

madam	,	that	it	is	a	great	bargain	at	a	thousand	.
女士	,	那	它	是	一个	伟大的	便宜货	在	一个	千	.

夫人，一千块钱真是太划算了。

" ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪslət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ɪn]

"	After	looking	at	the	bracelet	a	little	longer	,	and	holding	it	up	again	in
"	后	寻找	在	这	手镯	一个	小的	更长	,	和	保持	它	向上	再次	在

['dɪfrənt] [laɪts] ,

different	lights	,
不同的	灯	,

“我仔细观察了一会儿手镯，并在不同的光线下再次拿起它，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]

and	hearing	her	friend's	solicitations	that	she	would	purchase	it	repeated	in
和	听力	她	朋友们	征集	那	她	会	购买	它	重复	在

['veriəs] [fɔːrmz] ,

various	forms	,
各种各样的	表格	,

她听到朋友以各种方式反复恳求她购买，

[ɑːl'mɪrə] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Almira	finally	concluded	to	take	it	.
阿尔米拉	最后	结束	到	拿	它	.

阿尔米拉最终决定接受它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [æt; ət][fɜːrst] [vjuː] ,

It	may	seem	,	at	first	view	,
它	可能	似乎	,	在	第一的	看法	,

乍一看，似乎

[ðæt] - [frend] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] [tuː; tə] [bai]

that	Almira's	friend	evinced	a	great	deal	of	generosity	in	urging	her	thus	to	buy
那	-	朋友	表现出	一个	伟大的	交易	的	慷慨	在	敦促	她	因此	到	买

[æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [mɔːr] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər]

an	ornament	more	rich	and	costly	than	she	could	hope	to	purchase	for
一个	装饰品	更多的	富有的	和	昂贵	比	她	可以	希望	到	购买	为了

[hɜːr'self] ;

herself	;
她自己	;

阿尔米拉的朋友非常慷慨，极力劝说她购买一件比她自己所能购买的更加华丽昂贵的饰品；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['siːkrət] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

but	her	secret	motive	was	not	a	generous	one	at	all	.
但	她	秘密	动机	曾是	不是	一个	慷慨的	一	在	全部	.

但她真正的动机却一点也不慷慨。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kwoʊt] - [ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbənd] ,

She	wished	to	quote	Almira's	example	to	her	own	husband	,
她	希望	到	引用	-	例子	到	她	自己的	丈夫	,

她想把阿尔米拉的例子告诉自己的丈夫。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [ðæn; ðən]

as	a	justification	for	her	having	bought	a	richer	piece	of	jewelry	than
作为	一个	理由	为了	她	拥有	买	一个	更富有	片	的	珠宝	比

[hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .

he	would	otherwise	have	approved	of	.
他	会	否则	有	得到正式认可的	的	.

她以此为借口，购买了一件比他通常会认可的更昂贵的珠宝。

" [maɪn]['oʊnli][kɔːst] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ;

"	Mine	only	cost	eight	hundred	francs	,	"	she	was	going	to	say	;
"	矿	仅有的	成本	八	百	法郎	,	"	她	曾是	去	到	说	;

“我的才花了八百法郎，”她正要说；

" [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][ɑːl'mɪrə] [bɔːt] [wʌn] [ðæt] [kɔːst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

"	and	cousin	Almira	bought	one	that	cost	a	thousand	.
"	和	表哥	阿尔米拉	买	一	那	成本	一个	千	.

“表妹阿尔米拉买了一个，价值一千美元。”

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

"	In	this	way	she	hoped	to	exhibit	to	her	husband	that	which	he	might
"	在	这	方式	她	希望	到	展览	到	她	丈夫	那	哪个	他	可能

['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl]

otherwise	have	regarded	as	foolish	extravagance	in	the	light	of	self	-	denial
否则	有	认为	作为	愚蠢	奢侈	在	这	光	的	自己	-	拒绝

[ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [ɪ'kɑːnəmi] .

and	prudent	economy	.
和	谨慎	经济	.

“她希望通过这种方式向丈夫展示，在节俭和谨慎的视角下，她所做的事情在他看来可能是愚蠢的铺张浪费。”

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [waɪl] [ɑːl'mɪrə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

In	the	mean	time	,	while	Almira	and	her	friend	had	been	making	their
在	这	意思是	时间	,	尽管	阿尔米拉	和	她	朋友	有	到过	制作	他们的

['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

purchases	at	the	table	,
购买	在	这	桌子	,

与此同时，当阿尔米拉和她的朋友在桌边购物时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ə'nʌðər] ['ʃɑːpmən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [treɪz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][ɑːn]

another	shopman	had	been	displaying	a	great	many	trays	to	Mrs	.	Holiday	on
其他	店员	有	到过	显示	一个	伟大的	许多	托盘	到	太太	.	假期	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntəz] .

one	of	the	counters	.
一	的	这	计数器	.

另一位店员正在柜台上向霍利迪太太展示许多托盘。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [treɪz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] ['kɔːstli] [æz; əz] [ðoʊz]

The	ornaments	contained	in	these	trays	were	by	no	means	as	costly	as	those
这	装饰品	包含	在	这些	托盘	是	经过	不	方法	作为	昂贵	作为	那些

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;

which	had	been	shown	to	the	two	ladies	at	the	table	;
哪个	有	到过	所示	到	这	二	女士们	在	这	桌子	;

这些托盘里的饰品远没有桌上两位女士看到的那些那么昂贵；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːpmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

for	Mrs	.	Holiday	had	said	to	the	shopman	,	as	she	came	in	,
为了	太太	.	假期	有	说	到	这	店员	,	作为	她	来了	在	,

因为霍利迪太太进来时曾对店主说过：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['oʊnli][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][pɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [wɜːrθ]

that	she	wished	to	see	only	some	simple	pins	and	other	ornaments	worth
那	她	希望	到	看	仅有的	一些	简单的	别针	和	其他	装饰品	值得

[frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

from	fifty	to	one	hundred	francs	.
从	五十	到	一	百	法郎	.

她只想看看一些简单的别针和其他饰品，价值五十到一百法郎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈprɪti] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːləˌdeɪz] [əˈpɪnjən] .

They	were	,	however	,	just	as	pretty	in	Mrs	.	Holiday's	opinion	.
他们	是	,	然而	,	只是	作为	漂亮的	在	太太	.	假期	观点	.

然而，在霍利迪太太看来，她们同样漂亮。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔrnəmənts] [æz; əz] [ðiːz] [ˈseldəm] [hæz; həz] [ˈeni] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə]

Indeed	,	the	beauty	of	such	ornaments	as	these	seldom	has	any	relation	to
的确	,	这	美丽	的	这样的	装饰品	作为	这些	很少	有	任何	关系	到

[ðə; ði] [ˈkɔːstlinəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	costliness	of	them	.
这	昂贵	的	他们	.

事实上，这类饰品的美丽程度往往与它们的价格高低无关。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˈkɑːnstəˌtuːts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈleɪdiz] ,

This	,	however	,	constitutes	no	reason	,	in	the	opinion	of	many	ladies	,
这	,	然而	,	构成	不	原因	,	在	这	观点	的	许多	女士们	,

然而，在许多女士看来，这并非理由。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [les] [ɪkˈspensɪv] [wʌnz] ;

why	they	should	buy	the	less	expensive	ones	;
为什么	他们	应该	买	这	较少的	昂贵的	一个	;

为什么他们应该购买价格较低的产品；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈleɪdiz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɔːstlinəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən]

for	with	these	ladies	it	is	the	costliness	of	an	ornament	,	rather	than
为了	和	这些	女士们	它	是	这	昂贵	的	一个	装饰品	,	相当	比

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	beauty	of	it	,
这	美丽	的	它	,

因为对这些女士来说，饰品的价值在于其昂贵程度，而非美观程度。

[ðæt] [ˈkɑːnstəˌtuːts] [ɪts] [tʃɑːrm] .

that	constitutes	its	charm	.
那	构成	它是	魅力	.

这就是它的魅力所在。

[ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdiz] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpɝːtʃəsəz, ˈpɝːtʃəsɪz][wɪð; wɪθ][goʊld] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk]

The	two	ladies	paid	for	their	purchases	with	gold	coins	which	they	took
这	二	女士们	有薪酬的	为了	他们的	购买	和	金子	硬币	哪个	他们	采取

[frʌm; frəm] [ˈelɪgənt] [goʊld] - [ˈmaʊntɪd] [pɔːrt] - [mɔˈneɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkærid] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

from	elegant	gold	-	mounted	porte	-	monnaies	that	they	carried	in	their	hands	,
从	优雅的	金子	-	安装	门	-	货币	那	他们	携带	在	他们的	双手	,

这两位女士用金币支付了她们的购物款，这些金币是从她们手中携带的精美镶金的钱包里取出的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] , [went] [əˈweɪ] .

and	then	,	with	a	dash	and	a	flourish	,	went	away	.
和	然后	,	和	一个	短跑	和	一个	繁荣	,	去	离开	.

然后，他轻快地、潇洒地离开了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Holiday	took	up	one	after	another	of	the	ornaments	before	her	,
太太	.	假期	采取	向上	一	后	其他	的	这	装饰品	前	她	,

霍利迪夫人一件接一件地拿起面前的装饰品，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,

and	looked	at	them	with	a	musing	air	and	manner	,
和	看起来	在	他们	和	一个	沉思	空气	和	方式	,

他若有所思地看着他们，神情恍惚。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

that	seemed	to	denote	that	her	thoughts	were	not	upon	them	.
那	似乎	到	表示	那	她	想法	是	不是	之上	他们	.

这似乎表明她并没有想着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ɪ'roʊniəs] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðoʊz] ['leɪdiz] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

She	was	thinking	how	erroneous	an	estimate	those	ladies	form	of	the
她	曾是	思维	如何	错误	一个	估计	那些	女士们	形式	的	这

[kəm'pærətɪv] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

comparative	value	of	the	different
比较	价值	的	这	不同的

她心想，那些女士们对不同事物的相对价值所做的估计是多么错误啊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 208]

[页 -]

[第208页]

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

sources	of	happiness	within	the	reach	of	women	who	sacrifice	the	confidence
来源	的	幸福	之内	这	抵达	的	女性	WHO	牺牲	这	信心

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs] [ɔːr][ə; eɪ]

and	love	of	their	husbands	to	the	possession	of	a	pearl	necklace	or	a
和	爱	的	他们的	丈夫们	到	这	拥有	的	一个	珍珠	项链	或者	一个

['daɪmənd] [pɪn] .

diamond	pin	.
钻石	别针	.

那些为了拥有珍珠项链或钻石胸针而牺牲丈夫信任和爱的女性，她们触手可及的幸福源泉是什么?

['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] ['faɪnəli] [bɔːt] [tuː] ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd]['rɔləu] [bɔːt] [tuː] ['ɔːlsoʊ] .

Mrs	.	Holiday	finally	bought	two	ornaments	,	and	Rollo	bought	two	also	.
太太	.	假期	最后	买	二	装饰品	,	和	罗洛	买	二	还	.

霍利迪太太最终买了两个装饰品，罗洛也买了两个。

['rɒloʊz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [pɪnz] .

Rollo's	were	small	pins	.
罗洛的	是	小的	别针	.

Rollo 的是小别针。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] .

They	were	very	pretty	indeed	.
他们	是	非常	漂亮的	的确	.

她们确实非常漂亮。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kɔːst] [twelv] [frænks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɪf'tiːn] .

One	of	them	cost	twelve	francs	,	and	the	other	fifteen	.
一	的	他们	成本	十二	法郎	,	和	这	其他	十五	.

其中一件售价十二法郎，另一件售价十五法郎。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

His	mother	asked	him	whether	he	was	going	to	wear	them	himself	.
他的	母亲	问	他	无论	他	曾是	去	到	穿	他们	他自己	.

他母亲问他是不是要自己戴上它们。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

"	O	,	no	,	mother	,	"	said	he	;	"	I	have	bought	them	to	give	away	.
"	哦	,	不	,	母亲	,	"	说	他	;	"	我	有	买	他们	到	给	离开	.

“哦，不，母亲，”他说；“我买它们是为了送人。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

"	His	mother	then	asked	him	whom	he	was	going	to	give	them	to	.
"	他的	母亲	然后	问	他	谁	他	曾是	去	到	给	他们	到	.

“他母亲问他打算把这些东西送给谁。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] .

He	laughed	,	and	said	that	that	was	a	secret	.
他	笑了	,	和	说	那	那	曾是	一个	秘密	.

他笑着说，这是个秘密。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sed] , [huːm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] .

He	would	tell	her	,	however	,	he	said	,	whom	one	of	them	was	for	.
他	会	告诉	她	,	然而	,	他	说	,	谁	一	的	他们	曾是	为了	.

他说，他会告诉她，其中一只狗是给谁的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['luːsi] .

It	was	for	his	cousin	Lucy	.
它	曾是	为了	他的	表哥	露西	.

这是给他表妹露西的。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	And	which	of	them	is	for	her	?	"	asked	his	mother	.
"	和	哪个	的	他们	是	为了	她	?	"	问	他的	母亲	.

“那哪一件是给她的呢？”他母亲问道。

" [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['rɔləu] .

"	This	one	,	"	said	Rollo	.
"	这	一	,	"	说	罗洛	.

“就是这个，”罗洛说。

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [kɔːst] [twelv] [frænks] .

So	saying	he	showed	his	mother	the	one	that	cost	twelve	francs	.
所以	说	他	显示	他的	母亲	这	一	那	成本	十二	法郎	.

于是他把那件价值十二法郎的东西拿给母亲看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

Chapter	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] .

A	Fortunate	Accident	.
一个	幸运	事故	.

一次幸运的意外。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['rɔləu] [left] [dʒə'niːvə] ,

The	day	before	Rollo	left	Geneva	,
这	天	前	罗洛	左边	日内瓦	,

罗洛离开日内瓦的前一天

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [wʌn] ,

he	met	with	an	accident	which	his	father	called	a	fortunate	one	,
他	遇见	和	一个	事故	哪个	他的	父亲	称为	一个	幸运	一	,

他遭遇了一场意外，他父亲称之为幸运的意外。

[ðoʊ] ['rɔləu] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] .

though	Rollo	himself	was	at	first	inclined	to	consider	it	quite	an	unfortunate	one	.
尽管	罗洛	他自己	曾是	在	第一的	倾斜	到	考虑	它	相当	一个	不幸	一	.

虽然罗洛本人起初也倾向于认为这是一个相当不幸的事件。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənət] [wʌz; wəz] , [ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlt]

The	reason	why	Mr	.	Holiday	considered	it	fortunate	was	,	that	no	evil	result
这	原因	为什么	先生	.	假期	经过考虑的	它	幸运	曾是	,	那	不	邪恶的	结果

['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

followed	from	it	,
随后	从	它	,

霍利迪先生认为这件事幸运的原因是，它没有带来任何不良后果。

[ɪk'sept] ['gɪvɪŋ] ['rɔləu][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] .

except	giving	Rollo	a	good	fright	.
除了	给予	罗洛	一个	好的	惊吓	.

除了吓唬罗洛之外。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] ,

"	It	is	always	a	lucky	thing	for	a	boy	,	"	said	Mr	.	Holiday	,
"	它	是	总是	一个	幸运的	事物	为了	一个	男生	,	"	说	先生	.	假期	,

“这对男孩来说总是件幸运的事，”霍利迪先生说。

" [wen] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['æksɪdənt] [ðæt] ['fraitənz] [hɪm; ɪm] [wel] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

"	when	he	meets	with	any	accident	that	frightens	him	well	,	provided	it	does	not
"	什么时候	他	满足	和	任何	事故	那	吓唬	他	出色地	,	假如	它	做	不是

[hɜːrt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

hurt	him	much	.
伤害	他	很多	.

“当他遇到任何令他感到害怕的意外时，只要没有对他造成太大伤害，他都会感到安心。”

" [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['rɔləu][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	accident	that	happened	to	Rollo	was	this	:	There	was	a	boy	at	the
"	这	事故	那	发生	到	罗洛	曾是	这	:	那里	曾是	一个	男生	在	这

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

罗洛遭遇的意外是这样的：当时酒店里有个男孩，

[huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .

who	had	recently	come	with	his	father	and	mother	from	India	.
WHO	有	最近	来	和	他的	父亲	和	母亲	从	印度	.

他最近和父母一起从印度来到这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] .

He	was	the	son	of	an	English	army	officer	.
他	曾是	这	儿子	的	一个	英语	军队	官	.

他是一位英国军官的儿子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒerəld] .

His	name	was	Gerald	.
他的	姓名	曾是	杰拉尔德	.

他的名字叫杰拉尔德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər]

He	was	a	tall	and	handsome	boy	,	and	was	about	a	year	older
他	曾是	一个	高的	和	英俊的	男生	,	和	曾是	关于	一个	年	老

[ðæn; ðən]['rɔləu] .

than	Rollo	.
比	罗洛	.

他身材高大，相貌英俊，比罗洛大一岁左右。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [dʒə'niːvə] ,

In	the	afternoon	of	the	day	before	the	party	were	to	leave	Geneva	,
在	这	下午	的	这	天	前	这	派对	是	到	离开	日内瓦	,

在一行人离开日内瓦的前一天下午，

['rɔləu] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiː] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

Rollo	came	in	from	the	quay	,	where	he	had	been	out	to	take	a	walk	,
罗洛	来了	在	从	这	码头	,	在哪里	他	有	到过	出去	到	拿	一个	走	,

[ænd; ənd]

and
和

罗洛从码头走了进来，他刚才去码头散步了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [wɪð; wɪθ]['dʒerəld] .

asked	permission	to	go	out	on	the	lake	,	a	little	way	,	in	a	boat	,	with	Gerald	.
问	允许	到	去	出去	在	这	湖	,	一个	小的	方式	,	在	一个	船	,	和	杰拉尔德	.

我请求允许和杰拉尔德一起乘船到湖上走一小段路。

" [dʌz] ['dʒerəld] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Does	Gerald	understand	how	to	manage	a	boat	?	"	asked	Mr	.	Holiday	.
"	做	杰拉尔德	理解	如何	到	管理	一个	船	?	"	问	先生	.	假期	.

“杰拉尔德懂得如何驾驶船只吗？”霍利迪先生问道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] .

"	O	,	yes	,	sir	,	"	said	Rollo	.
"	哦	,	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	.

“哦，是的，先生，”罗洛说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evri]

"	He	has	been	all	over	the	world	,	and	he	knows	how	to	manage	every
"	他	有	到过	全部	超过	这	世界	,	和	他	知道	如何	到	管理	每一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“他去过世界各地，他知道如何处理各种事情。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] [maɪ'self] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [leɪk] .

Besides	,	I	can	manage	a	boat	myself	well	enough	to	go	out	on	this	lake	.
除了	,	我	能	管理	一个	船	我	出色地	足够的	到	去	出去	在	这	湖	.

此外，我自己也能很好地驾驶船只，完全可以去这个湖上玩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [pɑːnd] . "

It	is	as	smooth	as	a	mill	pond	.	"
它	是	作为	光滑的	作为	一个	磨	池塘	.	"

水面像磨坊池塘一样平静。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	假期	.

“很好，”霍利迪先生说。

" ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][seɪl] [boʊt] .

"	Only	it	must	not	be	a	sail	boat	.
"	仅有的	它	必须	不是	是	一个	帆	船	.

“但是它不能是帆船。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːrz; oʊrz] ; [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [roʊn] [dʌz] [nɑːt] [kætʃ] [juː; jʊ] .

You	must	take	oars	;	and	look	out	well	that	the	Rhone	does	not	catch	you	.
你	必须	拿	桨	;	和	看	出去	出色地	那	这	罗纳河	做	不是	抓住	你	.

你必须带上桨；并且要小心，别让罗纳河把你卷走。

" ['rɔləu] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]

"	Rollo	understood	very	well	that	his	father	meant	by	this	that	he	must	be
"	罗洛	理解	非常	出色地	那	他的	父亲	意思是	经过	这	那	他	必须	是

['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

careful	not	to	let	the	current	,
小心	不是	到	让	这	当前的	,

罗洛非常清楚他父亲这话的意思是，他必须小心，不要让水流.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

which	was	all	the	time	drawing	the	water	of	the	lake	off	under	the	bridge	,
哪个	曾是	全部	这	时间	绘画	这	水	的	这	湖	离开	在下面	这	桥	,

它一直都在把湖水从桥下抽走。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [roʊn] [bɪ'loʊ] , ['kæri] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] .

and	thus	forming	the	Rhone	below	,	carry	the	boat	down	.
和	因此	成型	这	罗纳河	以下	,	携带	这	船	向下	.

就这样形成了下面的罗纳河，把船带下去。

['rɔləu] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] ;

Rollo	said	that	he	would	be	very	careful	;
罗洛	说	那	他	会	是	非常	小心	;

罗洛说他会非常小心;

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['dʒerəld] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] .

and	off	he	went	to	rejoin	Gerald	on	the	quay	.
和	离开	他	去	到	重新加入	杰拉尔德	在	这	码头	.

于是他动身前往码头与杰拉尔德会合。

['dʒerəld] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

Gerald	was	already	in	the	boat	.
杰拉尔德	曾是	已经	在	这	船	.

杰拉尔德当时已经在船上了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [swɪs] [bɔɪ] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ]

He	had	with	him	,	also	,	a	Swiss	boy	,	whom	he	had	engaged	to	go
他	有	和	他	,	还	,	一个	瑞士	男生	,	谁	他	有	已订婚的	到	去

[tuː] ,

too	,
也	,

他身边还有一个瑞士男孩，是他雇来一起去的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'tendənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [roʊ] , [ɪf] ['nesəseri] .

as	a	sort	of	attendant	,	and	to	help	row	,	if	necessary	.
作为	一个	种类	的	服务员	,	和	到	帮助	排	,	如果	必要的	.

充当侍从，必要时协助划船。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

An	English	boy	,	in	such	cases	,
一个	英语	男生	,	在	这样的	案例	,

在这种情况下，一个英国男孩

['nevər] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [kəm'pliːt] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði]

never	considers	the	party	complete	unless	he	has	some	one	to	occupy	the
绝不	考虑	这	派对	完全的	除非	他	有	一些	一	到	占据	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

place	of	a	servant	,
地方	的	一个	仆人	,

他总觉得如果没有人能顶替仆人的位置，聚会就不算完整。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	to	be	under	his	command	.
和	到	是	在下面	他的	命令	.

并服从他的指挥。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt]

So	the	three	boys	got	into	the	boat	,	and	pushed
所以	这	三	男孩们	得到	进入	这	船	,	和	推动

于是三个男孩上了船，推着船往前走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

[ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

off	from	the	shore	.
离开	从	这	支撑	.

离岸边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈevri] [θɪŋ] [went] [ɑːn] [wel] [ænd; ənd] [ˈplezntli] .

For	a	time	every	thing	went	on	well	and	pleasantly	.
为了	一个	时间	每一个	事物	去	在	出色地	和	愉快	.

有一段时间，一切都进行得很顺利也很愉快。

[ˈrɔləu][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɪn] [ˈroʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈoʊvər][ðə; ði]

Rollo	and	the	others	had	a	fine	time	in	rowing	to	and	fro	over	the
罗洛	和	这	其他的	有	一个	美好的	时间	在	划船	到	和	弗	超过	这

[smuːð] [ˈwɔːtər] ,

smooth	water	,
光滑的	水	,

罗洛和其他人划着小船在平静的水面上来回穿梭，玩得非常开心。

[frʌm; frəm][wʌn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːz] ,

from	one	beautiful	point	of	land	to	another	,	on	the	lake	shores	,
从	一	美丽的	观点	的	土地	到	其他	,	在	这	湖	海岸	,

从湖岸边一处美丽的陆地到另一处美丽的陆地，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] [ˈsɜːrfɪs] , [tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪbər] ,

and	sometimes	in	lying	still	on	the	calm	surface	,	to	rest	from	the	labor	,
和	有时	在	说谎	仍然	在	这	冷静的	表面	,	到	休息	从	这	劳动	,

有时，她会静静地躺在平静的水面上，以缓解劳累。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [depθs] [bɪˈniːθ]

and	to	amuse	themselves	in	looking	down	in	the	beautiful	blue	depths	beneath
和	到	娱乐	他们自己	在	寻找	向下	在	这	美丽的	蓝色的	深度	下面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们向下眺望下方美丽的蓝色深渊，以此消遣。

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] .

and	watching	the	fishes	that	were	swimming	about	there	.
和	观看	这	鱼	那	是	游泳	关于	那里	.

看着鱼儿在那里游来游去。

[æt; ət] [læst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ,

At	last	,	in	the	course	of	their	manœuvrings	,
在	最后的	,	在	这	课程	的	他们的	-	,

最后，在他们周旋的过程中，

[ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ˈræðər] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

they	happened	to	take	the	boat	rather	too	near	the	bridge	.
他们	发生	到	拿	这	船	相当	也	靠近	这	桥	.

他们碰巧乘船离桥太近了。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [də'rektɪd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

The	attention	of	the	boys	was	at	the	time	directed	to	something	that	they
这	注意力	的	这	男孩们	曾是	在	这	时间	指导	到	某物	那	他们

[sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

saw	in	the	water	;
锯	在	这	水	;

当时，男孩们的注意力都被他们在水中看到的东西吸引住了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'tɪl] ['rɔləu] ['hæpənd]

and	they	did	not	perceive	how	near	the	bridge	they	were	until	Rollo	happened
和	他们	做过	不是	感知	如何	靠近	这	桥	他们	是	直到	罗洛	发生

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

to	observe	that	the	stones	at	the	bottom	seemed	to	be	rapidly	moving	along
到	观察	那	这	石头	在	这	底部	似乎	到	是	快速	移动	沿着

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk] .

in	the	direction	towards	the	lake	.
在	这	方向	向	这	湖	.

直到罗洛偶然发现桥底的石头似乎正朝着湖的方向快速移动，他们才意识到自己离桥有多近。

" [maɪ] ! " [sed] ['rɔləu] ; " [si:] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ! "

"	My	!	"	said	Rollo	;	"	see	how	fast	the	stones	are	going	!	"
"	我的	!	"	说	罗洛	;	"	看	如何	快速地	这	石头	是	去	!	"

“我的天哪！”罗洛说，“你看这些石头飞得多快！”

" [ðə; ði] [stoʊnz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒerəld] , ['sta:tiŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [æn; ən] [ɔ:r] .

"	The	stones	!	"	exclaimed	Gerald	,	starting	up	,	and	seizing	an	oar	.
"	这	石头	!	"	惊呼	杰拉尔德	,	开始	向上	,	和	抓住	一个	桨	.

“石头！”杰拉德惊叫一声，猛地站起身，抓起一根桨。

" [its] [ðə; ði] [boʊt] !

"	It's	the	boat	!
"	它是	这	船	!

是船！

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] !

We	are	going	under	the	bridge	,	as	sure	as	fate	!
我们	是	去	在下面	这	桥	,	作为	当然	作为	命运	!

我们注定要从桥下穿过！

[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [ɔ:r] , ['rɔləu] , [ænd; ənd] [pʊl] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] !

Put	out	your	oar	,	Rollo	,	and	pull	for	your	life	!
放	出去	你的	桨	,	罗洛	,	和	拉	为了	你的	生活	!

罗洛，伸出你的桨，拼命划吧！

[pʊl] !

Pull	!
拉	!

拉！

" [bəuθ]['rɔləu][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [bɔɪ] [ɪ'mi:diətli] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊld] ;

"	Both	Rollo	and	the	Swiss	boy	immediately	put	out	their	oars	and	pulled	;
"	两个都	罗洛	和	这	瑞士	男生	立即地	放	出去	他们的	桨	和	拉	;

罗洛和那个瑞士男孩立刻伸出桨，奋力划水；

[bʌt; bət]['dʒerəld] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

but	Gerald	soon	found	that	the	current	was	too	strong	for	them	.
但	杰拉尔德	很快	成立	那	这	当前的	曾是	也	强的	为了	他们	.

但杰拉尔德很快发现，水流对他们来说太强了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sloʊli] ['drɪftɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

In	spite	of	all	they	could	do	,	the	boat	was	evidently	slowly	drifting	towards	the
在	尽管如此	的	全部	他们	可以	做	,	这	船	曾是	显然	缓慢地	漂流	向	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

尽管他们竭尽全力，但船显然还是缓缓地向桥边漂去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , " [sed] ['dʒerəld] , [æt; ət] [læst] .

"	It	is	of	no	use	,	"	said	Gerald	,	at	last	.
"	它	是	的	不	使用	,	"	说	杰拉尔德	,	在	最后的	.

“没用，”杰拉尔德最后说道。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] ;

"	We	shall	have	to	go	through	;
"	我们	将	有	到	去	通过	;

我们必须经历这一切；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

but	that	will	do	no	harm	if	we	can	only	manage	to	keep	her	from
但	那	将要	做	不	伤害	如果	我们	能	仅有的	管理	到	保持	她	从

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrz] .

striking	the	piers	.
引人注目	这	码头	.

但只要我们能阻止她撞上码头，就不会造成什么损害。

[teɪk] [ɪn] [jʊr; jər] [ɔːrz; oʊrz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pʊl] [hɜːr; hər] [raʊnd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hed]

Take	in	your	oars	,	boys	,	and	let	me	pull	her	round	so	as	to	head
拿	在	你的	桨	,	男孩们	,	和	让	我	拉	她	圆形的	所以	作为	到	头

[daʊn] [striːm] ,

down	stream	,
向下	溪流	,

伙计们，收起你们的桨，让我拉着她转个弯，顺流而下。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [fend] [ɔːf] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] .

and	you	stand	ready	to	fend	off	when	we	are	going	under	.
和	你	站立	准备好	到	挡	离开	什么时候	我们	是	去	在下面	.

而你们则时刻准备着在我们走向毁灭时挺身而出。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd] ['ɒloʊz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz]

"	The	excitement	of	this	scene	was	very	great	,	and	Rollo's	first	impulse	was
"	这	激动	的	这	场景	曾是	非常	伟大的	,	和	罗洛的	第一的	冲动	曾是

[tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] ;

to	scream	for	help	;
到	尖叫	为了	帮助	;

“这一幕非常激动人心，罗洛的第一反应就是大声呼救；

[bʌt; bət] [əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['dʒerəld] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt]

but	observing	how	cool	and	collected	Gerald	appeared	,	he	felt	somewhat
但	观察	如何	凉爽的	和	集	杰拉尔德	出现	,	他	毛毡	有些

[ˌriːə'ʃuəd] ,

reassured	,
放心	,

但看到杰拉德表现得如此冷静沉着，他感到有些放心了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [əu'beid] ['dʒɛrəldz]['ɔːrdərz] .

and	at	once	obeyed	Gerald's	orders	.
和	在	一次	服从	杰拉德的	订单	.

他立即服从了杰拉尔德的命令。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	took	in	his	oar	,	and	holding	it	in	his	hands	,
他	采取	在	他的	桨	,	和	保持	它	在	他的	双手	,

他拿起桨，握在手中，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][boʊt] [hʊk] [ɔːr][ə; eɪ] ['setɪŋ] [poʊl] ,

as	if	it	had	been	a	boat	hook	or	a	setting	pole	,
作为	如果	它	有	到过	一个	船	钩	或者	一个	环境	极	,

仿佛它曾是船钩或撑杆一样。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][fend] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrz] [wen] [ðə; ði][boʊt] [went] [θruː] .

he	prepared	to	fend	off	from	the	piers	when	the	boat	went	through	.
他	准备	到	挡	离开	从	这	码头	什么时候	这	船	去	通过	.

当船只驶过时，他做好了从码头上抵挡的准备。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['dʒerəld][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [raʊnd] ,

In	the	mean	time	Gerald	had	succeeded	in	getting	the	boat	round	,
在	这	意思是	时间	杰拉尔德	有	成功了	在	获得	这	船	圆形的	,

与此同时，杰拉尔德成功地把船开到了对岸。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [striːm] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

so	as	to	point	the	bows	down	stream	,	just	as	she	reached	the	bridge	;
所以	作为	到	观点	这	弓	向下	溪流	,	只是	作为	她	达到	这	桥	;

以便当她到达桥边时，船弓能够指向下游；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][æn; ən] ['æroʊ] .

and	in	this	position	she	shot	under	it	like	an	arrow	.
和	在	这	位置	她	射击	在下面	它	喜欢	一个	箭	.

她以这种姿势像箭一样从它下方射出。

['sevrəl] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Several	boys	who	were	standing	on	the	bridge	at	this	time	,
一些	男孩们	WHO	是	常设	在	这	桥	在	这	时间	,

当时站在桥上的几个男孩

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd] [tɪl] [ðə; ði][boʊt] [went] ['ʌndər] , [ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] ,

after	watching	at	the	upper	side	till	the	boat	went	under	,	ran	across	to	the	lower	side	,
后	观看	在	这	上	边	直到	这	船	去	在下面	,	跑	穿过	到	这	降低	边	,

在船的上岸边一直看着直到船沉入水底后，我跑到船的下岸边。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] .

to	see	her	come	out	.
到	看	她	来	出去	.

看到她出来。

[ðə; ði][boʊt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['seɪfli] , [ðoʊ] [ðə; ði][stɜːrn] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪr] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	boat	passed	through	the	bridge	safely	,	though	the	stern	struck	against	the	pier	on	one	side	,
这	船	通过了	通过	这	桥	安全	,	尽管	这	船尾	击	反对	这	码头	在	一	边	,

船安全通过了桥梁，只是船尾一侧撞到了码头。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] .

just	as	it	was	emerging	.
只是	作为	它	曾是	新兴	.

正当它刚刚出现的时候。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈdʒerəld] ,

The	reason	of	this	was	,	that	Gerald	,
这	原因	的	这	曾是	,	那	杰拉尔德	,

原因在于，杰拉尔德

[ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

in	bringing	it	round	so	as	to	head	down	the	stream	,	had	given	it	a
在	带来	它	圆形的	所以	作为	到	头	向下	这	溪流	,	有	给定	它	一个

[ˈroʊteɪtɪŋ]

rotating
旋转

为了把它转过来顺流而下，它就旋转起来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ˈmoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

motion	,	which	continued	while	it	was	passing	under	the	bridge	,
运动	,	哪个	持续	尽管	它	曾是	通过	在下面	这	桥	,

运动，在经过桥下时仍在继续，

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [ðə; ði][stɜːrn] [raʊnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [pɪr] .

and	thus	brought	the	stern	round	against	the	pier	.
和	因此	带来	这	船尾	圆形的	反对	这	码头	.

于是，船尾转向码头。

[noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊˈevər] , [ɪkˈsept] [ðæt][ðə; ði][boʊt] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ruːd]

No	harm	was	done	,	however	,	except	that	the	boat	received	a	rather	rude
不	伤害	曾是	完毕	,	然而	,	除了	那	这	船	已收到	一个	相当	粗鲁的

[kənˈkʌʃn] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] .

concussion	by	the	blow	.
脑震荡	经过	这	吹	.

不过，除了船身被撞击后受到相当严重的震动之外，并没有造成其他损害。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ˈdʒerəld] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] ,

"	Now	,	boys	,	"	said	Gerald	,	speaking	in	French	,
"	现在	,	男孩们	,	"	说	杰拉尔德	,	请讲	在	法语	,

“好了，孩子们，”杰拉尔德用法语说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][stɜːrn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ɔːr][wiː; wi]

"	we	must	keep	her	head	and	stern	up	and	down	the	stream	,	or	we
"	我们	必须	保持	她	头	和	船尾	向上	和	向下	这	溪流	,	或者	我们

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˈʃɪprek] . "

shall	make	shipwreck	.	"
将	制作	海难	.	"

“我们必须保持船头和船尾在水流中上下摆动，否则我们就会沉船。”

" [jes] , " [sed] [ˈrɔləu] , [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ; " [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ə; eɪ][snæg][ɔːr] [ˈeni] [θɪŋ] ,

"	Yes	,	"	said	Rollo	,	in	English	;	"	if	we	should	strike	a	snag	or	any	thing	,
"	是的	,	"	说	罗洛	,	在	英语	;	"	如果	我们	应该	罢工	一个	障碍物	或者	任何	事物	,

“是的，”罗洛用英语说道；“如果我们遇到障碍物或任何情况，

[ˈbrɔːdsaɪd] [ɑːn] , [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [roʊl] [raɪt] [ˈoʊvər] . "

broadside	on	,	the	boat	would	roll	right	over	.	"
舷侧	在	,	这	船	会	卷	正确的	超过	.	"

如果船身侧倾，船就会直接翻倒。

" [ə; eɪ][snæg] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒerəld] , [kən'temptʃuəsli] .

"	A	snag	!	"	repeated	Gerald	,	contemptuously	.
"	一个	障碍物	！	"	重复	杰拉尔德	,	轻蔑地	.

“出了点问题！”杰拉尔德轻蔑地重复道。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [əb'sɜ:rd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][snæg][ɪn][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊn] ;

The	idea	was	indeed	absurd	of	finding	a	snag	in	the	River	Rhone	;
这	主意	曾是	的确	荒诞	的	寻找	一个	障碍物	在	这	河	罗纳河	;

在罗纳河里寻找障碍物的想法确实很荒谬；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][snæg][ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [tri:] ,

for	a	snag	is	formed	by	a	floating	tree	,
为了	一个	障碍物	是	形成	经过	一个	漂浮的	树	,

漂浮的树木会形成障碍物。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɑ:ʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'mainiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,

which	is	washed	into	the	river	by	the	undermining	of	the	banks	,
哪个	是	洗过	进入	这	河	经过	这	破坏	的	这	银行	,

由于河岸侵蚀，海水被冲入河中。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['kærid] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [lɑ:dʒd] .

and	is	then	carried	down	until	it	gets	lodged	.
和	是	然后	携带	向下	直到	它	获得	已提交	.

然后它被带下去，直到卡住为止。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [roʊn] .

There	are	millions	of	such	trees	in	the	Mississippi	,	but	none	in	the	Rhone	.
那里	是	百万	的	这样的	树木	在	这	密西西比州	,	但	没有任何	在	这	罗纳河	.

密西西比河中有数百万棵这样的树，但罗讷河中却一棵也没有。

[haʊ'evər] , ['rɔləu][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] .

However	,	Rollo	was	right	in	his	general	idea	.
然而	,	罗洛	曾是	正确的	在	他的	一般的	主意	.

然而，罗洛的总体想法是正确的。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

There	might	be	obstructions	of	some	sort	in	the	river	,
那里	可能	是	障碍物	的	一些	种类	在	这	河	,

河里可能有一些障碍物。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['brɔ:dsaɪd] [ɑ:n] ;

which	it	would	be	dangerous	for	the	boat	to	encounter	broadside	on	;
哪个	它	会	是	危险的	为了	这	船	到	遇到	舷侧	在	;

如果船只侧身遭遇，将会非常危险；

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [hoʊld] ['rezəlu:tli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['dʒerəld] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]

so	he	took	hold	resolutely	of	the	work	of	helping	Gerald	bring	it	into	a
所以	他	采取	抓住	坚决地	的	这	工作	的	帮助	杰拉尔德	带来	它	进入	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

position	parallel	with	the	direction	of	the	stream	.
位置	平行线	和	这	方向	的	这	溪流	.

于是他坚定地承担起帮助杰拉尔德将木桩调整到与溪流方向平行的位置的工作。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

In	the	mean	time	the	boat	was	swept	down	the	torrent	with	fearful	rapidity	.
在	这	意思是	时间	这	船	曾是	扫荡	向下	这	激流	和	可怕	快速	.

与此同时，小船被湍急的河水以惊人的速度冲了下去。

[ˌaɪ 'ti:][glaidid] ['swɪftli] [ɑ:n][ə'mɪd] ['bɔɪlɪŋ] ['hwɜ:lˌpu:lz] [ænd; ənd] [ʃi:ts] [ʌv; əv]

It	glided	swiftly	on	amid	boiling	whirlpools	and	sheets	of
它	滑翔	迅速地	在	之中	沸腾	漩涡	和	纸张	的

它快速滑过沸腾的漩涡和层层叠叠的水流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

['rɪplɪŋ] [foʊm] , [ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
rippling foam , that were quite frightful to see .
涟漪 泡沫 , 那 是 相当 可怕 到 看 .

波光粼粼的泡沫，看起来相当可怕。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɪr] ['bɔːdəd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
The buildings of the town here bordered the banks of the river on each side ,
这 建筑物 的 这 镇 这里 带边框 这 银行 的 这 河 在 每个 边 ,

这里的城镇建筑沿河两岸而建，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['dʒʌtɪŋ] ['pɪrz] [ænd; ənd] [p'lætfɔːmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there were little jutting piers and platforms here and there ,
和 那里 是 小的 突出 码头 和 平台 这里 和 那里 ,

这里那里零星散布着一些突出的码头和平台。

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɑːʃɪŋ] [kloʊðz] [ɪn]
with boys upon them in some places , fishing , and women washing clothes in
和 男孩们 之上 他们 在 一些 地方 , 钓鱼 , 和 女性 洗涤 衣服 在
['ʌðər] .
others .
其他的 .

有的地方有男孩在船上，有的在捕鱼，有的在洗衣服。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][dɪd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][help] ,
The boys in the boat did not call for help ,
这 男孩们 在 这 船 做过 不是 称呼 为了 帮助 ,

船上的男孩们没有呼救。

[ænd; ənd][soʊ]['noʊbɑːdi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ðem; ðəm] .
and so nobody attempted to come and help them .
和 所以 无人 尝试过 到 来 和 帮助 他们 .

因此没有人试图前来帮助他们。

['dʒɛrəldz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] ['hedɪd] [raɪt] ,
Gerald's plan was to keep the boat headed right ,
杰拉德的 计划 曾是 到 保持 这 船 标题 正确的 ,

杰拉德的计划是让船保持向右行驶。

[ænd; ənd][soʊ][let][hɜːr; hər][drɪft][ɑːn][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
and so let her drift on until she had passed through the town ,
和 所以 让 她 漂移 在 直到 她 有 通过了 通过 这 镇 ,

于是就让她随波逐流，直到她穿过小镇为止。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'loʊ] .
in hopes of being able to bring her up somewhere on the shore below .
在 希望 的 存在 有能力的 到 带来 她 向上 某处 在 这 支撑 以下 .

希望能把她带到下面岸边的某个地方。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kærid] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
At one time the force of the current carried them quite near to the shore ,
在 一 时间 这 力量 的 这 当前的 携带 他们 相当 靠近 到 这 支撑 ,

有一次，强劲的水流将它们带到了离岸边很近的地方。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['dʒerəld] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd] ,
at a place where Gerald thought it would be dangerous to attempt to land ,
在 一个 地方 在哪里 杰拉尔德 想法 它 会 是 危险的 到 试图 到 土地 ,

在杰拉德认为降落会很危险的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈrɔləu][tuː; tə] " [fend] [ɔːf] .

and	he	called	out	aloud	to	Rollo	to	"	fend	off	.
和	他	称为	出去	大声	到	罗洛	到	"	挡	离开	.

他大声喊叫罗洛“抵挡”。

" [ˈrɔləu] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈtempt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɔːr] .

"	Rollo	attempted	to	do	so	,	and	in	the	attempt	he	lost	his	oar	.
"	罗洛	尝试过	到	做	所以	,	和	在	这	试图	他	丢失的	他的	桨	.

“罗洛尝试这样做，结果在尝试的过程中失去了他的桨。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈbaʊz, ˈboʊz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

He	was	standing	near	the	bows	at	the	time	,
他	曾是	常设	靠近	这	弓	在	这	时间	,

当时他正站在弓箭附近。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][plaːntɪd][hɪz; ɪz] [ɔːr] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] ,

and	as	he	planted	his	oar	against	the	bottom	,
和	作为	他	已种植	他的	桨	反对	这	底部	,

当他把桨抵在水底时，

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ˈkærɪd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔːr] [wʌz; wəz]

the	current	carried	the	boat	on	with	such	irresistible	impetuosity	that	the	oar	was
这	当前的	携带	这	船	在	和	这样的	无法抗拒	冲动	那	这	桨	曾是

[restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

wrested	from	his	hand	in	an	instant	.
夺取	从	他的	手	在	一个	立即的	.

水流带着小船以不可阻挡的势头向前冲去，瞬间就将他手中的桨夺走了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] .

If	he	had	not	let	go	of	it	he	would	have	been	pulled	over	himself	.
如果	他	有	不是	让	去	的	它	他	会	有	到过	拉	超过	他自己	.

如果他不放手，他自己也会被拉倒。

[ˈdʒerəld] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] [æt; ət]

Gerald	,	however	,	had	the	presence	of	mind	to	reach	out	his	own	oar	at
杰拉尔德	,	然而	,	有	这	在场	的	头脑	到	抵达	出去	他的	自己的	桨	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

然而，杰拉尔德却机智地立刻伸出了自己的桨。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ðɪ][lɔːst] [wʌn] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [swɪs] [bɔɪ] [siːzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	draw	the	lost	one	back	towards	the	boat	,	so	that	the	Swiss	boy	seized	it	,
和	画	这	丢失的	一	后退	向	这	船	,	所以	那	这	瑞士	男生	查获	它	,

把迷路的那只狗拉回船边，让瑞士男孩抓住它。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ˈrɒloʊz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [əˈgen] .

and	,	to	Rollo's	great	joy	,	took	it	in	again	.
和	,	到	罗洛的	伟大的	喜悦	,	采取	它	在	再次	.

令罗洛欣喜的是，他又把它吃了下去。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ðə; ðɪ] [boʊt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈwɔːtər] [wiːlz]

The	boat	at	one	time	came	very	near	drifting	against	one	of	the	great	water	wheels
这	船	在	一	时间	来了	非常	靠近	漂流	反对	一	的	这	伟大的	水	车轮

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːm] .

which	were	revolving	in	the	stream	.
哪个	是	旋转	在	这	溪流	.

有一次，小船差点撞上河中旋转的巨大水车之一。

['dʒerəld] [pər'si:vd] [ðə; ði]['deɪndʒər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

Gerald	**perceived**	**the**	**danger**	**just**	**in**	**time**	**,**
杰拉尔德	感知	这	危险	只是	在	时间	,

杰拉德及时察觉到了危险。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

and	**he**	**contrived**	**to**	**turn**	**the**	**head**	**of**	**the**	**boat**	**out**	**towards**	**the**	**centre**	**of**
和	他	人为的	到	转动	这	头	的	这	船	出去	向	这	中心	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

他设法将船头转向河中央。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mændɪŋ] ['rɔləu][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [bɔɪ] [tu:; tə] [roʊ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

and	**then**	**commanding**	**Rollo**	**and**	**the**	**Swiss**	**boy**	**to**	**row**	**,**	**and**	**pulling**	**,**
和	然后	指挥	罗洛	和	这	瑞士	男生	到	排	,	和	拉	,

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

然后他命令罗洛和那个瑞士男孩划船，自己则负责划。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] , [hi:; hi][dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

with	**all**	**his**	**force**	**,**	**he**	**just**	**succeeded**	**in**	**escaping**	**the**	**danger**	**.**
和	全部	他的	力量	,	他	只是	成功了	在	逃脱	这	危险	.

他使出浑身解数，才勉强脱离了危险。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] ,

By	**this**	**time**	**the**	**boat**	**had**	**passed**	**by**	**the**	**town**	**,**
经过	这	时间	这	船	有	通过了	经过	这	镇	,

这时，船已经驶过小镇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [baɪ] [smu:ð] ,

and	**it**	**now**	**came**	**to**	**a**	**part**	**of**	**the**	**river**	**which**	**was**	**bordered**	**by**	**smooth**	**,**
和	它	现在	来了	到	一个	部分	的	这	河	哪个	曾是	带边框	经过	光滑的	,

现在它来到了河岸两侧是平坦地带的一段河岸，

['græsi] [bæŋks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

grassy	**banks**	**on**	**each**	**side**	**,**
草丛	银行	在	每个	边	,

两侧是绿草茵茵的河岸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['wiləuz] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	**with**	**a**	**row**	**of**	**willows**	**growing**	**near**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**water**	**.**
和	和	一个	排	的	柳树	生长	靠近	这	利润	的	这	水	.

水边长着一排柳树。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪn][fækt] , [wer] ['rɔləu][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ]

This	**was**	**the**	**place**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**where**	**Rollo**	**had**	**walked**	**along**	**the**	**shore**	**with**
这	曾是	这	地方	,	在	事实	,	在哪里	罗洛	有	步行	沿着	这	支撑	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	**mother**	**,**
他的	母亲	,

事实上，这里就是罗洛当年和母亲一起沿着海岸散步的地方。

[ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rv] .

in	**going**	**down**	**to**	**visit**	**the**	**junction**	**of**	**the**	**Rhone**	**and**	**the**	**Arve**	**.**
在	去	向下	到	访问	这	交汇处	的	这	罗纳河	和	这	阿尔维	.

前往参观罗讷河与阿尔沃河的交汇处。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒerəld] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**Gerald**	**,**	**"**	**here**	**is**	**a**	**chance**	**for**	**us**	**to**	**make**	**a**	**landing**	**.**
"	现在	,	"	说	杰拉尔德	,	"	这里	是	一个	机会	为了	我们	到	制作	一个	降落	.

“现在，”杰拉尔德说，“我们有机会着陆了。”

[aɪl] [hed] [hɜːr; hər][ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
I'll **head** **her** **in** **towards** **the** **shore** **.**
患病的 头 她 在 向 这 支撑 .

我带她往岸边走。

" [soʊ]['dʒerəld] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" So Gerald turned the head of the boat in towards the bank , and then ,
" 所以 杰拉尔德 转向 这 头 的 这 船 在 向 这 银行 , 和 然后 ,

于是杰拉尔德将船头转向岸边，然后

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd] ['roʊɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'traɪvd] ['grædʒuəli][tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]
by dint of hard rowing , the boys contrived gradually to draw nearer and nearer
经过 凹痕 的 难的 划船 , 这 男孩们 人为的 逐步地 到 画 更近 和 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
to the shore ,
到 这 支撑 ,

通过奋力划桨，男孩们逐渐靠近了岸边。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] .
though they were all the time drifting rapidly down .
尽管 他们 是 全部 这 时间 漂流 快速 向下 .

尽管它们一直在快速下沉。

[æt; ət][læst][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
At last the boat came so near that the bow was just ready to touch the
在 最后的 这 船 来了 所以 靠近 那 这 弓 曾是 只是 准备好 到 触碰 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

最后，船身离岸边非常近，船头几乎就要碰到岸边了。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒerəld] [siːzd] [ðə; ði]['peɪntər] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [liːpt]
and then Gerald seized the painter , and , watching his opportunity , leaped
和 然后 杰拉尔德 查获 这 画家 , 和 , 观看 他的 机会 , 跳跃
[ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd] ,
ashore , and ,
岸上 , 和 ,

然后杰拉尔德抓住画家，伺机跳上岸，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪloʊ] , [wuːnd] [ðə; ði]
running to the nearest willow , wound the
跑步 到 这 最近的 柳 , 伤口 这

跑到最近的柳树旁，把柳树枝缠绕起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 216]
[页 -]

[第216页]

['peɪntər] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
painter round it .
画家 圆形的 它 .

给它周围涂上油漆。

[ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [tʃekt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə]
This at once checked the motion of the bow , and caused the stern to
这 在 一次 已检查 这 运动 的 这 弓 , 和 导致 这 船尾 到
[swɪŋ] [raʊnd] .
swing round .
摇摆 圆形的 .

这立即抑制了船首的运动，并使船尾旋转起来。

['dʒerəld] [ɪ'miːdiətli] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪloʊ] [nekst] [bɪ'loʊ] ,

Gerald	immediately	unwound	the	painter	,	and	ran	to	the	willow	next	below	,
杰拉尔德	立即地	解开	这	画家	,	和	跑	到	这	柳	下一个	以下	,

杰拉尔德立刻解开画卷，跑到下面的柳树旁。

[wer] [hiː; hi] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['meɪkɪŋ]

where	he	wound	it	round	again	,	and	there	succeeded	at	last	in	making
在哪里	他	伤口	它	圆形的	再次	,	和	那里	成功了	在	最后的	在	制作

[ˌaɪ 'tiː][fæst] ,

it	fast	,
它	快速地	,

他再次将绳子缠绕起来，终于成功地将其系紧了。

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

and	stopping	the	motion	of	the	boat	altogether	.
和	停止	这	运动	的	这	船	共	.

并完全停止船只的运动。

['rɔləu][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [bɔɪ] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .

Rollo	and	the	Swiss	boy	then	made	their	escape	safe	to	land	.
罗洛	和	这	瑞士	男生	然后	制成	他们的	逃脱	安全的	到	土地	.

罗洛和那个瑞士男孩随后安全着陆。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['rɔləu] , ['teɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [dʒʌmp] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

"	There	!	"	said	Rollo	,	taking	at	the	same	time	a	high	jump	,	to	express	his
"	那里	!	"	说	罗洛	,	采取	在	这	相同的	时间	一个	高的	跳	,	到	表达	他的

[ˌegzʌl'teɪʃn] ; " [ðer; ðər] !

exultation	;	"	there	!
大喜	;	"	那里	!

“看！”罗洛说着，同时纵身一跃，以示兴奋；“看！”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , [ænd; ənd] [huː] ['kɛrz] ? "

Here	we	are	safe	,	and	who	cares	?	"
这里	我们	是	安全的	,	和	WHO	关心	?	"

我们在这里很安全，谁会在乎呢?

" [ɑː] ! " [sed] ['dʒerəld] , ['kɑːmli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [huː] ['kɛrz] ?

"	Ah	!	"	said	Gerald	,	calmly	;	"	it	is	very	easy	to	say	Who	cares	?
"	啊	!	"	说	杰拉尔德	,	平静地	;	"	它	是	非常	简单的	到	说	WHO	关心	?

“啊！”杰拉德平静地说，“说'谁在乎呢？'很容易。”

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [seɪf] [tuː; tə][lænd] ;

now	that	we	have	got	safe	to	land	;
现在	那	我们	有	得到	安全的	到	土地	;

现在我们已经安全着陆了;

[bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʃɑːrp] [nɑːt][tuː; tə][get] [sʌkt] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['rɪpəlz] [ə'gen] .

but	you'll	find	me	looking	out	sharp	not	to	get	sucked	into	those	ripples	again	.
但	你会	寻找	我	寻找	出去	锋利的	不是	到	得到	真烂	进入	那些	涟漪	再次	.

但我会时刻保持警惕，以免再次被卷入那些涟漪之中。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [hoʊm] .

"	So	the	boys	went	home	.
"	所以	这	男孩们	去	家	.

于是孩子们就回家了。

['dʒerəld] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [boʊt] ,

Gerald	found	a	man	to	go	down	and	bring	back	the	boat	,
杰拉尔德	成立	一个	男人	到	去	向下	和	带来	后退	这	船	,

杰拉尔德找到一个人下去把船拖回来。

[waɪl] [ˈrɔləu] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [əˈfer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]

while	Rollo	proceeded	to	the	hotel	,	to	report	the	affair	to	his	father	and
尽管	罗洛	继续	到	这	酒店	,	到	报告	这	事务	到	他的	父亲	和

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

而罗洛则前往酒店，向他的父母报告此事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːlədeɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhɑːlədeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Mrs	.	Holiday	was	very	much	alarmed	,	but	Mr	.	Holiday	seemed	to	take	the
太太	.	假期	曾是	非常	很多	惊慌	,	但	先生	.	假期	似乎	到	拿	这

[ˈmætər] [kwaɪt] [ˈkuːlli] .

matter	quite	coolly	.
事情	相当	冷静地	.

霍利迪太太非常惊慌，但霍利迪先生似乎对此事表现得相当冷静。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈrɔləu][wʌz; wəz] [naʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	said	he	thought	that	Rollo	was	now	,	for	all	the	rest	of	his	life	,
他	说	他	想法	那	罗洛	曾是	现在	,	为了	全部	这	休息	的	他的	生活	,

他说他认为罗洛从此以后，余生都将如此。

[ɪn] [mʌtʃ] [les] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [draʊnd] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈkærid] [daʊn] [ˈræpɪdz][ɪn][ə; eɪ][ˈrɪvər]

in	much	less	danger	of	being	drowned	by	getting	carried	down	rapids	in	a	river
在	很多	较少的	危险	的	存在	溺水	经过	获得	携带	向下	急流	在	一个	河

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .

than	he	was	before	.
比	他	曾是	前	.

他被河水急流冲走溺亡的危险比以前小得多。

" [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [naʊ] ['sʌmwʌt] ['præktɪkli] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	He	understands	the	subject	now	somewhat	practically	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	他	明白	这	主题	现在	有些	几乎	,	"	说	先生	.	假期	.

“他现在对这门学科有了一些实际的理解，”霍利迪先生说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːləˌdeɪz] ['vɪzɪt][hæd; həd] [naʊ] [ɪkˈspaɪərd] ,

The	term	of	Mr	.	Holiday's	visit	had	now	expired	,
这	学期	的	先生	.	假期	访问	有	现在	已到期	,

霍利迪先生的访问期限已到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [taʊn] ,

and	the	arrangements	were	to	be	made	for	leaving	town	,
和	这	安排	是	到	是	制成	为了	离开	镇	,

然后要安排离开这座城市的事宜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə]['pærɪs] .

with	a	view	of	returning	again	to	Paris	.
和	一个	看法	的	返回	再次	到	巴黎	.

希望能再次回到巴黎。

[ˈrɔləu] , [haʊˈevər] ,

Rollo	,	however	,
罗洛	,	然而	,

然而，罗洛

[wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

was	very	desirous	that	before	going	back	to	Paris	they	should	make	at	least	a
曾是	非常	渴望	那	前	去	后退	到	巴黎	他们	应该	制作	在	至少	一个

[ʃɔːrt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] .

short	excursion	among	the	mountains	.
短的	短途旅行	之中	这	山脉	.

他非常希望在返回巴黎之前，他们至少能在山区进行一次短暂的旅行。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Where	shall	we	go	?	"	said	his	father	.
"	在哪里	将	我们	去	?	"	说	他的	父亲	.

“我们去哪儿呢？”他父亲问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌʃæmə'niː] , " [sed] ['rɔləu] .

"	To	the	valley	of	Chamouni	,	"	said	Rollo	.
"	到	这	谷	的	查穆尼	,	"	说	罗洛	.

“前往沙穆尼山谷，”罗洛说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] ['swɪtsərlənd] . "

"	They	say	that	that	is	the	prettiest	place	in	all	Switzerland	.	"
"	他们	说	那	那	是	这	最漂亮的	地方	在	全部	瑞士	.	"

“他们说那是瑞士最美的地方。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	How	long	will	it	take	us	to	go	?	"	asked	Mr	.	Holiday	.
"	如何	长的	将要	它	拿	我们	到	去	?	"	问	先生	.	假期	.

“我们还要多久才能到？”霍利迪先生问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] ['rɔləu] .

"	We	can	go	in	a	day	,	"	said	Rollo	.
"	我们	能	去	在	一个	天	,	"	说	罗洛	.

“我们一天就能到，”罗洛说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] .

"	There	are	plenty	of	diligences	.
"	那里	是	很多	的	尽职调查	.

“有很多尽职调查。”

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] .

The	offices	of	them	are	here	all	along	the	quay	.
这	办公室	的	他们	是	这里	全部	沿着	这	码头	.

他们的办公室都沿着码头分布着。

" [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔləu] ,

"	Or	,	if	you	don't	choose	to	go	so	far	in	a	day	,	"	continued	Rollo	,
"	或者	,	如果	你	不	选择	到	去	所以	远的	在	一个	天	,	"	持续	罗洛	,

“或者，如果你不想一天走那么远的话，”罗洛继续说道，

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

"	you	can	go	in	half	a	day	to	the	entrance	of	the	valley	,
"	你	能	去	在	一半	一个	天	到	这	入口	的	这	谷	,

“半天就能走到山谷入口，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] ,

where	there	is	a	good	place	to	stop	,
在哪里	那里	是	一个	好的	地方	到	停止	,

哪里有合适的休息地点，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [ˌʃæmə'niː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	then	we	can	go	to	Chamouni	the	next	day	.
和	然后	我们	能	去	到	查穆尼	这	下一个	天	.

然后我们第二天就可以去查莫尼了。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] . "

I	have	studied	it	all	out	in	the	guide	book	.	"
我	有	研究	它	全部	出去	在	这	指导	书	.	"

我已经把指南书上的所有内容都研究过了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	Very	well	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	非常	出色地	,	"	说	先生	.	假期	.

“很好，”霍利迪先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ˌʃæmə'niː] ['veri] ['iːzəli] ;

"	It	seems	that	we	can	get	into	the	valley	of	Chamouni	very	easily	;
"	它	似乎	那	我们	能	得到	进入	这	谷	的	查穆尼	非常	容易地	;

“看来我们可以很轻松地进入查穆尼山谷；

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] ?

and	now	how	is	it	about	getting	out	?
和	现在	如何	是	它	关于	获得	出去	?

那么，如何才能逃脱呢?

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['rɒloʊz] ['kaʊntənəns] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	At	this	question	Rollo's	countenance	fell	a	little	,
"	在	这	问题	罗洛的	面容	跌倒	一个	小的	,

听到这个问题，罗洛的脸色微微黯淡下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt] .

and	he	replied	that	it	was	not	so	easy	to	get	out	.
和	他	回复	那	它	曾是	不是	所以	简单的	到	得到	出去	.

他回答说，出去并没有那么容易。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪk'sept]

"	There	is	no	way	to	get	out	,	"	said	he	,	"	except
"	那里	是	不	方式	到	得到	出去	,	"	说	他	,	"	除了

“没有出路，”他说，“除非……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ən'les] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][goʊ][ɪn] . "

to	go	over	the	mountains	,	unless	we	come	back	the	same	way	we	go	in	.	"
到	去	超过	这	山脉	,	除非	我们	来	后退	这	相同的	方式	我们	去	在	.	"

除非我们原路返回，否则翻越群山是不可能的。

" [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['plez(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

"	That	would	not	be	quite	so	pleasant	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
"	那	会	不是	是	相当	所以	令人愉快的	,	"	说	先生	.	假期	.

“那可就没那么愉快了，”霍利迪先生说。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [sʌm; səm] [nuː] [wei] .

"	No	,	sir	,	"	said	Rollo	;	"	it	would	be	better	to	go	out	some	new	way	.
"	不	,	先生	,	"	说	罗洛	;	"	它	会	是	更好的	到	去	出去	一些	新的	方式	.

“不，先生，”罗洛说，“最好另辟蹊径离开。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['eni] [wei] .

But	there	is	not	any	way	.
但	那里	是	不是	任何	方式	.

但根本没有办法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['væli] , ['veri] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['gleɪʃərz] .

It	is	a	long	,	narrow	valley	,	very	high	up	among	the	mountain	glaciers	.
它	是	一个	长的	,	狭窄的	谷	,	非常	高的	向上	之中	这	山	冰川	.

这是一个狭长的山谷，位于高山冰川之间。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

There	is	a	way	to	get	out	at	the	upper	end	,
那里	是	一个	方式	到	得到	出去	在	这	上	结尾	,

有一种方法可以从顶层脱身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər][ɑːn]

but	it	is	only	a	mountain	pass	,	and	we	should	have	to	ride	over	on
但	它	是	仅有的	一个	山	经过	,	和	我们	应该	有	到	骑	超过	在

[mjuːlz] .

mules	.
骡子	.

但那只是一个山口，我们应该骑骡子过去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mjuːl] — [kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? "

But	you	could	ride	on	a	mule	—	could	not	you	,	father	?	"
但	你	可以	骑	在	一个	骡子	—	可以	不是	你	,	父亲	?	"

但你可以骑骡子——对吧，父亲?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] ;

"	Why	,	yes	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	perhaps	I	could	;
"	为什么	,	是的	,	"	说	先生	.	假期	,	"	也许	我	可以	;

“是的，”霍利迪先生说，“也许我可以；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [fə'tiːgɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .

but	it	might	be	too	fatiguing	for	your	mother	.
但	它	可能	是	也	令人疲惫的	为了	你的	母亲	.

但这对于你母亲来说可能太累了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

She	has	not	been	accustomed	to	ride	on	horseback	much	of	late	years	.
她	有	不是	到过	习惯	到	骑	在	马背	很多	的	晚的	年	.

近年来，她很少骑马。

" [bɪ'saɪdz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæs] ,

"	Besides	,	"	he	continued	,	"	I	suppose	that	as	it	is	a	mountain	pass	,
"	除了	,	"	他	持续	,	"	我	认为	那	作为	它	是	一个	山	经过	,

“此外，”他继续说道，“我想，既然这是一条山路，

[ðə; ði] [roʊd] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [stiːp] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] . "

the	road	must	be	pretty	steep	and	difficult	.	"
这	路	必须	是	漂亮的	陡	和	难的	.	"

这条路一定很陡峭，很难走。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stiːp] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	;	"	it	is	steep	some	part	of	the	way	.
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	;	"	它	是	陡	一些	部分	的	这	方式	.

“是的，先生，”罗洛说；“这条路有一段很陡峭。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][baɪ]['zigzægz] — [raɪt] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

You	have	to	go	up	for	half	an	hour	by	zigzags	—	right	up	the	side	of
你	有	到	去	向上	为了	一半	一个	小时	经过	之字形	—	正确的	向上	这	边	的

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	mountain	.
这	山	.

你必须沿着山坡之字形小路向上走半个小时。

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] .

I	read	about	it	in	the	guide	book	.
我	读	关于	它	在	这	指导	书	.

我是从旅游指南上看到的。

[ðen] , ['æftər][wi:; wi][get] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,

Then	,	after	we	get	up	to	the	top	of	the	pass	,
然后	,	后	我们	得到	向上	到	这	顶部	的	这	经过	,

然后，当我们到达山口顶端之后，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] .

we	have	a	monstrous	long	way	to	go	down	.
我们	有	一个	滔天	长的	方式	到	去	向下	.

我们还有很长的路要走。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] , [æz; əz] [sti:p] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][goʊ] . "

We	have	to	go	down	for	two	hours	,	as	steep	as	we	can	go	.	"
我们	有	到	去	向下	为了	二	小时	,	作为	陡	作为	我们	能	去	.	"

我们必须下山两个小时，而且要尽可能走最陡的路。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [daʊn] ,

"	I	should	think	we	should	have	to	go	up	as	much	as	down	,
"	我	应该	思考	我们	应该	有	到	去	向上	作为	很多	作为	向下	,

我认为我们应该像下降一样多地向上攀登，

" [sed] ['mɪstər] . ['hɑ:lədeɪ] ; " [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	said	Mr	.	Holiday	;	"	for	it	is
"	说	先生	.	假期	;	"	为了	它	是

“霍利迪先生说；“因为是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

['nesəseri] [tu:; tə] [ə'send] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['eni] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

necessary	to	ascend	as	much	to	get	to	the	top	of	any	hill	from	the
必要的	到	上升	作为	很多	到	得到	到	这	顶部	的	任何	爬坡道	从	这

['bɑ:təm] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'send] [ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] . "

bottom	as	you	descend	in	going	down	to	the	bottom	from	the	top	.	"
底部	作为	你	下降	在	去	向下	到	这	底部	从	这	顶部	.	"

从山脚爬到山顶所需的爬升高度，与从山顶下到山脚所需的爬升高度一样大。

" [ɑ:] , [bʌt; bət][ɪn] [ʃæmə'ni:] , " [sed] ['rɔləu] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] [ɔ:l'redi] .

"	Ah	,	but	in	Chamouni	,	"	said	Rollo	,	"	we	are	very	near	the	top	already	.
"	啊	,	但	在	查穆尼	,	"	说	罗洛	,	"	我们	是	非常	靠近	这	顶部	已经	.

“啊，但在沙莫尼，”罗洛说，“我们已经非常接近顶峰了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['væli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp] ['veri] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

It	is	a	valley	,	it	is	true	;	but	it	is	up	very	high	among	the	mountains	,
它	是	一个	谷	,	它	是	真的	;	但	它	是	向上	非常	高的	之中	这	山脉	,

它的确是一个山谷；但它位于群山环抱的高处。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] .

and	is	surrounded	with	snow	and	glaciers	.
和	是	包围	和	雪	和	冰川	.

四周环绕着冰雪和冰川。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] .

That	is	what	makes	it	so	interesting	to	go	there	.
那	是	什么	制作	它	所以	有趣的	到	去	那里	.

正因如此，去那里才如此有趣。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [mɒn] [blæŋk][ðer; ðər] ,

Besides	,	we	can	see	the	top	of	Mont	Blanc	there	,
除了	,	我们	能	看	这	顶部	的	蒙特	布兰克	那里	,

此外，我们还能看到勃朗峰顶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ] [glæs] [wiː; wi][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,

and	with	a	spy	glass	we	can	watch	the	people	going	up	,
和	和	一个	间谍	玻璃	我们	能	手表	这	人们	去	向上	,

借助望远镜，我们可以看到人们向上走。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] . "

as	they	walk	along	over	the	fields	of	snow	.	"
作为	他们	走	沿着	超过	这	字段	的	雪	.	"

他们沿着雪地走着。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['veri] [wel] ,

"	Well	,	"	said	Mr	.	Holiday	,	"	I	should	like	to	go	there	very	well	,
"	出色地	,	"	说	先生	.	假期	,	"	我	应该	喜欢	到	去	那里	非常	出色地	,

“嗯，”霍利迪先生说，“我很想去那里。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kən'sents] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

if	your	mother	consents	;	and	then	,
如果	你的	母亲	同意	;	和	然后	,

如果你的母亲同意；那么，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [æd'ventʃərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl]

if	she	does	not	feel	adventurous	enough	to	go	over	the	mountain	pass	on	a	mule
如果	她	做	不是	感觉	冒险的	足够的	到	去	超过	这	山	经过	在	一个	骡子

,

,

,

如果她觉得自己没有足够的冒险精神骑骡子翻越山口，

[wiː; wi][kæn; kən] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][goʊ] . "

we	can	,	at	all	events	,	come	back	the	same	way	we	go	.	"
我们	能	,	在	全部	活动	,	来	后退	这	相同的	方式	我们	去	.	"

无论如何，我们都可以原路返回。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔləu] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['iːgərli] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	Rollo	;	"	and	,	besides	,	father	,	"	he	continued	,	eagerly	,
"	是的	,	先生	,	"	说	罗洛	;	"	和	,	除了	,	父亲	,	"	他	持续	,	急切地	,

“是的，先生，”罗洛说；“而且，父亲，”他急切地继续说道，

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	there	is	another	way	that	we	can	do	.
"	那里	是	其他	方式	那	我们	能	做	.

“我们还有另一种方法可以做到。”

['mʌðər] [kæn; kən][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæriɪŋ] [tʃer] .

Mother	can	go	over	the	mountain	pass	on	a	carrying	chair	.
母亲	能	去	超过	这	山	经过	在	一个	携带	椅子	.

母亲可以坐在吊椅上翻过山口。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kæriɪŋ] [tʃerz] [ðer; ðər] , [ɪk'spresli] [tuː; tə] ['kæri] ['leɪdiz] ['oʊvər][ðə; ði] ['paːsiz] .

They	have	carrying	chairs	there	,	expressly	to	carry	ladies	over	the	passes	.
他们	有	携带	椅子	那里	,	明确地	到	携带	女士们	超过	这	通过	.

那里专门配备了抬轿，用来抬着女士们翻越山口。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] , [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fɑːsənd]

They	are	good	,	comfortable	chairs	,	with	poles	each	side	of	them	,	fastened
他们	是	好的	,	舒服的	椅子	,	和	杆子	每个	边	的	他们	,	系紧

['veri] [strɔːŋ] .

very	strong	.
非常	强的	.

这些椅子很好，很舒服，两侧都有杆子，固定得非常牢固。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [men] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] ,

The	lady	sits	in	the	chair	,	and	then	two	men	take	hold	of	the	poles	,
这	女士	坐着	在	这	椅子	,	和	然后	二	男人	拿	抓住	的	这	杆子	,

女士坐在椅子上，然后两个男人抓住杆子。

[wʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['kæri] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz]

one	before	and	the	other	behind	,	and	so	they	carry	her	over	the	mountains
一	前	和	这	其他	在后面	,	和	所以	他们	携带	她	超过	这	山脉

. "
: "
. "

一个在前，一个在后，就这样，他们抬着她翻过山。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd]

"	I	should	think	that	would	be	very	easy	and
"	我	应该	思考	那	会	是	非常	简单的	和

我认为那会非常容易，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːlədeɪ] .

very	comfortable	,	"	said	Mr	.	Holiday	.
非常	舒服的	,	"	说	先生	.	假期	.

“非常舒适，”霍利迪先生说。

" [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɪr]

"	Go	and	find	your	mother	,	and	explain	it	all	to	her	,	and	hear
"	去	和	寻找	你的	母亲	,	和	解释	它	全部	到	她	,	和	听到

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

what	she	says	.
什么	她	说道	.

“去找你妈妈，把一切都告诉她，听听她怎么说。”

[tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃæmə'niː] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

Tell	her	what	sort	of	a	place	Chamouni	is	,	and	what	there	is	to	be	seen
告诉	她	什么	种类	的	一个	地方	查穆尼	是	,	和	什么	那里	是	到	是	已见

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

告诉她查穆尼是个什么样的地方，那里有什么景点。

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [wen]

and	then	tell	her	of	the	different	ways	there	will	be	of	getting	out	when
和	然后	告诉	她	的	这	不同的	方式	那里	将要	是	的	获得	出去	什么时候

[wʌns] [wiː; wi] [get] [ɪn] .

once	we	get	in	.
一次	我们	得到	在	.

然后告诉她，一旦我们进去，有哪些不同的出去的方法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

If	she	would	like	it	we	will	go	.
如果	她	会	喜欢	它	我们	将要	去	.

如果她愿意，我们就去。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːlədeɪ] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃæmə'niː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Mrs	.	Holiday	did	like	the	plan	of	going	to	Chamouni	very	much	.
"	太太	.	假期	做过	喜欢	这	计划	的	去	到	查穆尼	非常	很多	.

“霍利迪夫人非常喜欢去查穆尼的计划。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [ɑːn][ə; eɪ] [mjuːl] ;

She	said	she	thought	that	she	could	go	over	the	mountain	pass	on	a	mule	;
她	说	她	想法	那	她	可以	去	超过	这	山	经过	在	一个	骡子	;

她说她觉得她可以骑骡子翻过山口;

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [tʃer] .

and	that	at	any	rate	she	could	go	on	the	carrying	chair	.
和	那	在	任何	速度	她	可以	去	在	这	携带	椅子	.

至少她可以坐在提篮椅上。

[soʊ][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][set][ɔːf][ðə; ði][nekst][deɪ] .

So	the	excursion	was	decided	upon	,	and	the	party	set	off	the	next	day	.
所以	这	短途旅行	曾是	决定	之上	,	和	这	派对	放	离开	这	下一个	天	.

于是，这次郊游计划就此敲定，一行人第二天便出发了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][end][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['rɔləu][æt; ət][dʒə'niːvə] ,

And	here	I	must	end	the	story	of	Rollo	at	Geneva	,
和	这里	我	必须	结尾	这	故事	的	罗洛	在	日内瓦	,

至此，我必须结束罗洛在日内瓦的故事了。

['oʊnli] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋk][pɪn] [wɪtʃ] ['rɔləu] [bɔːt] ,

only	adding	that	it	proved	in	the	end	that	the	fifteen	franc	pin	which	Rollo	bought	,
仅有的	添加	那	它	已证实	在	这	结尾	那	这	十五	法郎	别针	哪个	罗洛	买	,

只是补充说，最终证明罗洛买的那枚价值十五法郎的别针是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['siːkrət][ʌv; əv] , [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

and	the	destination	of	which	he	made	a	secret	of	,	was	intended	for
和	这	目的地	的	哪个	他	制成	一个	秘密	的	,	曾是	故意的	为了

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他一直隐瞒着目的地，那件东西是打算送给他母亲的。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][pɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

He	kept	the	pin	in	his	trunk	until	he	returned	to	America	,
他	保留	这	别针	在	他的	树干	直到	他	返回	到	美国	,

他把那枚别针一直放在行李箱里，直到他返回美国。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] ,

and	then	sent	it	into	his	mother's	room	,	with	a	little	note	,
和	然后	发送	它	进入	他的	母亲的	房间	,	和	一个	小的	笔记	,

然后把信连同一张小纸条一起送到他母亲的房间。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðiː; ðɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'loʊn] .

one	morning	when	she	was	there	alone	.
一	早晨	什么时候	她	曾是	那里	独自的	.

一天早上，她独自一人在那里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kept] [ðə; ði][pɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

His	mother	kept	the	pin	a	great	many	years	,	and	wore	it	a	great	many
他的	母亲	保留	这	别针	一个	伟大的	许多	年	,	和	穿着	它	一个	伟大的	许多

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

他的母亲保存了这枚胸针很多年，并且佩戴过很多次;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrnəmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	she	said	she	valued	it	more	than	any	other	ornament	she	had	,
和	她	说	她	有价值的	它	更多的	比	任何	其他	装饰品	她	有	,

她说，她最珍视的饰品就是这件。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪn][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd][kɔ:st][ɪn] ['mʌni] ['fɪfti]
though she had several in her little strong box that had cost in money fifty
尽管 她 有 一些 在 她 小的 强的 盒子 那 有 成本 在 钱 五十
[taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] .
times as much .
时代 作为 很多 .

虽然她的小保险箱里有好几件东西，但它们的价值却是这些的五十倍。

['æbəts] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ABBOTT'S AMERICAN HISTORY .
雅培 美国人 历史 .

阿博特的美国历史。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər] [ju:θ] ,
A SERIES OF AMERICAN HISTORY FOR YOUTH ,
一个 系列 的 美国人 历史 为了 青年 ,

面向青少年的美国历史系列丛书

[baɪ]['dʒeɪkəb] ['æbət] .
By Jacob Abbott .
经过 雅各布 雅培 .

作者：雅各布·阿博特

[kəm'pli:t] [ɪn] [eɪt] ['vɑ:ljəmz] , 18mo . , [praɪs] $1 . - [i:tʃ] .
Complete in Eight Volumes , 18mo . , price $1 . 25 each .
完全的 在 八 卷 , 18mo . , 价格 $1 . - 每个 .

共八卷，18 个月，每卷售价 1.25 美元。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
Each Volume complete in itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是一个完整的故事。

[i:tʃ] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [mæps][ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]
Each volume is illustrated with numerous Maps and Engravings , from original
每个 体积 是 插图 和 很多的 地图 和 雕刻 , 从 原来的
[dɪ'zaɪnz] [baɪ][ef] . [oʊ] . [si:] . ['dɑ:rli] ,
designs by F . O . C . Darley ,
设计 经过 F . 哦 . C . 达利 ,

每卷均配有大量地图和版画插图，均出自 FOC Darley 的原创设计。

[dʒeɪ] . [ɑ:r] . [tʃə'pin] , [dʒi:] . ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [tʃɑ:rlz] ['pɑ:rsənz] , [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['herɪk] , [i:] . [ef] .
J . R . Chapin , G . Perkins , Charles Parsons , H . W . Herrick , E . F .
J . 拉 . 查平 , G . 珀金斯 , 查尔斯 帕森斯 , H . W . 赫里克 , E . F .
[ˌboʊl'jʊ] ,
Beaulieu ,
博利厄 ,

JR Chapin、G. Perkins、Charles Parsons、HW Herrick、EF Beaulieu、

[eɪtʃ] . [el] . ['sti:vənz, 'stɛfənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
H . L . Stephens , and others .
H . L . 斯蒂芬斯 , 和 其他的 .

HL Stephens等人。

[ðɪs] ['sɪri:z] , [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔləu] [bʊks] "
This Series , by the well - known author of the " Rollo Books "
这 系列 , 经过 这 出色地 - 已知 作者 的 这 " 罗洛 图书 "

本系列丛书由著名“罗洛系列丛书”作者创作。

" ['rɒloʊz] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] , "
" Rollo's Tour in Europe , "
" 罗洛的 旅游 在 欧洲 , "

“罗洛的欧洲之旅”

" ['hɑːrpɚz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] , "

"	Harper's	Series	of	European	Histories	,	"
"	哈珀斯	系列	的	欧洲的	历史	,	"

《哈珀欧洲历史丛书》

" [ðə; ði] ['flɔrəns] ['stɔːriz] , " & [siː] . , [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] :

"	The	Florence	Stories	,	"	&	c	.	,	consists	of	the	following	volumes	:
"	这	佛罗伦萨	故事	,	"	&	c	.	,	由	的	这	下列的	卷	:

《佛罗伦萨故事集》等，由以下几卷组成：

[wʌn] . [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkə] .

1	.	ABORIGINAL	AMERICA	.
1	.	土著	美国	.

1. 美洲原住民。

[ˌtuː'tuː] . [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] . [θriː] .

2	.	DISCOVERY	OF	AMERICA	.	3	.
2	.	发现	的	美国	.	3	.

2. 美洲的发现。3.

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːləniz] . [fɔːr] .

THE	SOUTHERN	COLONIES	.	4	.
这	南部	殖民地	.	4	.

南方殖民地。4.

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɑːləniz] .

THE	NORTHERN	COLONIES	.
这	北方	殖民地	.

北部殖民地。

[faɪv] . ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

5	.	WARS	OF	THE	COLONIES	.
5	.	战争	的	这	殖民地	.

5.殖民地战争。

[sɪks] . [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] . ['sɛvən] .

6	.	THE	REVOLT	OF	THE	COLONIES	.	7	.
6	.	这	反叛	的	这	殖民地	.	7	.

6. 殖民地起义。7.

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

THE	REVOLUTION	.
这	革命	.

革命。

[eɪt] . ['wɑːʃɪŋtən] .

8	.	WASHINGTON	.
8	.	华盛顿	.

8. 华盛顿。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] .

Notices	of	the	Initial	Volume	.
通知	的	这	最初的	体积	.

首卷公告。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trævələr] .

From	the	Boston	Traveller	.
从	这	波士顿	游客	.

摘自《波士顿旅行者报》。

" [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] [ˌʌndər'teɪkən] .

"	The	most	excellent	publication	of	the	kind	ever	undertaken	.
"	这	最多	出色的	发布	的	这	种类	曾经	已	.

“这是迄今为止同类出版物中最优秀的一部。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['ædvərtaɪzər] .
" From the Boston Advertiser .
" 从 这 波士顿 广告商 .

摘自《波士顿广告报》。

" [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .
" The illustrations are well designed and executed .
" 这 插图 是 出色地 设计 和 执行 .

“插图设计精良，制作精湛。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][poʊst] .
" From the Boston Post .
" 从 这 波士顿 邮政 .

摘自《波士顿邮报》。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" One of the most useful of the many good and popular books of which
" 一 的 这 最多 有用 的 这 许多 好的 和 受欢迎的 图书 的 哪个
['mɪstər] . ['æbət] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] .
Mr . Abbott is the author .
先生 . 雅培 是 这 作者 .

“这是艾伯特先生所著众多优秀畅销书籍中最有用的一本。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] .
" From the Philadelphia North American .
" 从 这 费城 北 美国人 .

来自费城北美报。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
" It is indeed a very vivid and comprehensive presentation of the physical
" 它 是 的确 一个 非常 生动 和 综合的 推介会 的 这 身体的
['æspekt][ænd; ənd][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][laɪf]['vɪzəb(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [waɪt]
aspect and aboriginal life visible on this continent before the discovery by white
方面 和 土著 生活 可见的 在 这 大陆 前 这 发现 经过 白色的
[men] .
men .
男人 .

“这确实生动而全面地展现了白人发现这片大陆之前，这片大陆的自然风貌和原住民生活。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [trɔɪ] [wɪg] .
" From the Troy Whig .
" 从 这 特洛伊 辉格党 .

摘自《特洛伊辉格报》。

" ['mɪstər] . ['æbəts] ['stɔːriz] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
" Mr . Abbott's stories have for years been the delight of thousands .
" 先生 . 雅培 故事 有 为了 年 到过 这 喜 的 数千 .

“多年来，艾伯特先生的故事一直深受成千上万人的喜爱。”

" [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ʃeldən] & [ˌsiː 'oʊ] .
" Books Published by Sheldon & Co .
" 图书 已发布 经过 谢尔顿 & 合作 .

“谢尔顿公司出版的书籍

['piːtər] - [oʊn] ['stɔːri] .
PETER PARLEY'S OWN STORY .
彼得 - 自己的 故事 .

彼得·帕利的自述。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl][dʒiː] . ['gʊˌdrɪtʃ] (['piːtər] ['pɑːrli]) .
From the Personal Narrative of the late Samuel G . Goodrich (Peter Parley) .
从 这 个人的 叙述 的 这 晚的 塞缪尔 G . 古德里奇 (彼得 帕利) .

摘自已故塞缪尔·G·古德里奇（彼得·帕利）的个人叙述。

[wʌn]['vɑːl] . 16mo . , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
1 vol . 16mo . , illustrated , price $1 . 25 .
1 卷 . 16mo . , 插图 , 价格 $1 . - .

1 卷，16 开，插图，售价 1.25 美元。

['tʃɪldrənz] ['seɪɪŋz] ;
CHILDREN'S SAYINGS ;
孩子们的 谚语 ;

儿童谚语；

[ɔːr] , ['ɜːrli] [laɪf] [æt; ət] [hoʊm] .
OR , EARLY LIFE AT HOME .
或者 , 早期的 生活 在 家 .

或者，早年居家生活。

[baɪ] ['kærəlɪn] ['hædli] .
By Caroline Hadley .
经过 卡罗琳 哈德利 .

作者：卡罗琳·哈德利。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , [baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn] .
With Illustrations , by Walter Crane .
和 插图 , 经过 沃尔特 起重机 .

插图由沃尔特·克莱恩绘制。

[wʌn]['vɑːl] . [skwer] 16mo . , [praɪs] - [sents] .
1 vol . square 16mo . , price 90 cents .
1 卷 . 正方形 16mo . , 价格 - 分 .

1 卷，方形 16 个月，价格 90 美分。

['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] .
STORIES OF OLD .
故事 的 老的 .

古老的故事。

[oʊld] ['testəmənt] ['sɪriːz] .
OLD TESTAMENT SERIES .
老的 遗嘱 系列 .

旧约系列。

[baɪ] ['kærəlɪn] ['hædli] .
By Caroline Hadley .
经过 卡罗琳 哈德利 .

作者：卡罗琳·哈德利。

[wʌn]['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

12mo . , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo . , Illustrated , price $1 . 25 .
12mo . , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，带插图，售价1.25美元。

['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] .
STORIES OF OLD .
故事 的 老的 .

古老的故事。

[nuː] ['testəmənt] ['sɪriːz] .
NEW TESTAMENT SERIES .
新的 遗嘱 系列 .

新约系列。

[baɪ] ['kærəlɪn] ['hædli] .
By **Caroline** **Hadley** **.**
经过 卡罗琳 哈德利 .

作者：卡罗琳·哈德利。

[wʌn]['vɑːl] .
1 **vol** **.**
1 卷 .

1卷

12mo . , ['ɪləstreɪtɪd] , [praɪs] $1 . - .
12mo **.** **,** **Illustrated** **,** **price** **$1** **.** **25** **.**
12mo . , 插图 , 价格 $1 . - .

12开本，带插图，售价1.25美元。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] .
ROSE **MORTON'S** **JOURNAL** **.**
玫瑰 莫顿 杂志 .

罗斯·莫顿的日记。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [kən'teɪnɪŋ] [roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv]
A **series** **of** **volumes** **containing** **Rose** **Morton's** **Journal** **for** **the** **several** **months** **of**
一个 系列 的 卷 包含 玫瑰 莫顿 杂志 为了 这 一些 几个月 的
[ðə; ði] [jɪr] .
the **year** **.**
这 年 .

一系列卷册，收录了罗斯·莫顿一年中几个月的日记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日内瓦的罗洛(Rollo in Geneva)
第9/9页

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] , 18mo . , - [sents] .
Each volume Illustrated , 18mo . , 45 cents .
每个 体积 插图 , 18mo . , - 分 .

每册插图本，18开，45美分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] ,
There are now ready ,
那里 是 现在 准备好 ,

现在已经准备好了。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] .
ROSE MORTON'S JOURNAL FOR JANUARY .
玫瑰 莫顿 杂志 为了 一月 .

罗斯·莫顿一月份的日记。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] ['februeri] .
ROSE MORTON'S JOURNAL FOR FEBRUARY .
玫瑰 莫顿 杂志 为了 二月 .

罗斯·莫顿二月份的日记。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] .
ROSE MORTON'S JOURNAL FOR MARCH .
玫瑰 莫顿 杂志 为了 行进 .

罗斯·莫顿三月份的日记。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] ['eɪprəl] .
ROSE MORTON'S JOURNAL FOR APRIL .
玫瑰 莫顿 杂志 为了 四月 .

罗斯·莫顿四月份的日记。

[roʊz] ['mɔrtənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [fɔːr; fər] [meɪ] .
ROSE MORTON'S JOURNAL FOR MAY .
玫瑰 莫顿 杂志 为了 可能 .

罗斯·莫顿五月份的日记。

['wɔltɚz] [tʊr] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
WALTER'S TOUR IN THE EAST .
沃尔特的 旅游 在 这 东方 .

沃尔特的东方之旅。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['trævlz] [θruː] ['iːdʒɪpt] , ['pæləstaɪn] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] ['sirɪr] .
A Series of interesting Travels through Egypt , Palestine Turkey , and Syria .
一个 系列 的 有趣的 旅行 通过 埃及 , 巴勒斯坦 火鸡 , 和 叙利亚 .

一系列有趣的埃及、巴勒斯坦、土耳其和叙利亚之旅。

[baɪ] [rev] . [diː] . [siː] . ['edi] , [diː] . [diː] .
By Rev . D . C . Eddy , D . D .
经过 牧师 . D . C . 涡流 , D . D .

作者：DC Eddy牧师，神学博士

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kʌntriz] .
Each volume beautifully Illustrated from Designs brought from those countries .
每个 体积 非常漂亮 插图 从 设计 带来 从 那些 国家 .

每册均配有精美插图，插图设计均来自这些国家。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] , 16mo . , [praɪs] - [sents] .
Each volume , 16mo . , price 90 cents .
每个 体积 , 16mo . , 价格 - 分 .

每卷 16 个月，售价 90 美分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] ,
There are now ready ,
那里 是 现在 准备好 ,

现在已经准备好了。

['wɔːltər] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
Walter in Egypt .
沃尔特 在 埃及 .

沃尔特在埃及。

['wɔːltər] [ɪn][dʒə'ruːsələm] .
Walter in Jerusalem .
沃尔特 在 耶路撒冷 .

沃尔特在耶路撒冷。

['wɔːltər] [ɪn][sə'mæriə; sə'meriə] .
Walter in Samaria .
沃尔特 在 撒玛利亚 .

撒玛利亚的沃尔特。

['wɔːltər] [ɪn] [də'mæskəs] .
Walter in Damascus .
沃尔特 在 大马士革 .

沃尔特在大马士革。

['wɔːltər] [ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
Walter in Constantinople .
沃尔特 在 君士坦丁堡 .

沃尔特在君士坦丁堡。

([ɪn] [pres] .)
(In press .)
(在 按 .)

（即将出版）

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .
From the New York Commercial Advertiser .
从 这 新的 约克 商业的 广告商 .

摘自《纽约商业广告报》。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edi] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['pəːsi] ['fæməli] ,
" Dr . Eddy is known as the author of ' The Percy Family ,
" 博士 . 涡流 是 已知 作为 这 作者 的 - 这 珀西 家庭 ,

“艾迪博士以《珀西家族》的作者而闻名，

- [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
' and is a most pleasing and instructive writer for the young .
- 和 是 一个 最多 令人愉悦 和 有指导意义的 作家 为了 这 年轻的 .

是一位深受年轻人喜爱且富有启发性的作家。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sɪks] ,
The present volume is one of a series of six ,
这 展示 体积 是 一 的 一个 系列 的 六 ,

本书是六卷系列丛书中的第一卷。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʊrɪsts] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

describing	a	visit	of	a	company	of	young	tourists	to	the	most	interesting
描述	一个	访问	的	一个	公司	的	年轻的	游客	到	这	最多	有趣的

[ænd; ənd]['seɪkrɪd][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	sacred	spots	on	the	earth	.
和	神圣	地点	在	这	地球	.

描述一群年轻游客参观地球上最有趣和神圣的地方的经历。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ri'saitid] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [prɪ'zentɪd] [ɑːr; ər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['kæptɪveɪt]

The	incidents	recited	and	the	facts	presented	are	just	such	as	will	captivate
这	事件	背诵	和	这	事实	呈现	是	只是	这样的	作为	将要	吸引

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'strʌkt] [ɪn'telɪdʒənt] [juːθ] ,

while	they	instruct	intelligent	youth	,
尽管	他们	指示	聪明的	青年	,

所叙述的事件和提出的事实既能吸引年轻人的兴趣，又能启迪他们的智慧。

[ænd; ənd] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə'dʌlt; 'ædʌlt][maɪndz][sʌm; səm] [kə'rekt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['iːstərn] ['kʌntriz] [ænd; ənd]

and	give	even	adult	minds	some	correct	ideas	of	Eastern	countries	and
和	给	甚至	成人	思想	一些	正确的	想法	的	东	国家	和

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

并让成年人对东方国家和习俗有一些正确的认识。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] , ['wɔːltər] ['trævlz] [θruː] ['iːdʒɪpt] ,

In	the	present	volume	,	Walter	travels	through	Egypt	,
在	这	展示	体积	,	沃尔特	旅行	通过	埃及	,

在本卷中，沃尔特游历了埃及。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ɪn][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['peɪdʒɪz] ; [soʊ]

and	his	story	is	told	in	some	two	hundred	and	twenty	pages	;	so
和	他的	故事	是	讲述	在	一些	二	百	和	二十	页面	;	所以

[kəm'pæktli,'kɑːmpæktli][toʊld] ,

compactly	told	,
紧凑地	讲述	,

他的故事用大约两百二十页的篇幅讲述完毕；叙述如此精炼。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [laɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

indeed	,	that	not	a	line	could	have	been	omitted	without	injury	.
的确	,	那	不是	一个	线	可以	有	到过	省略	没有	受伤	.

的确，任何一行都不能省略，否则会造成损害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] .

It	is	just	the	book	for	an	intelligent	child	.
它	是	只是	这	书	为了	一个	聪明的	孩子	.

这本书非常适合聪明的孩子。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] [gə'zet] .

"	From	the	Pittsburgh	Gazette	.
"	从	这	匹兹堡	公报	.

摘自《匹兹堡公报》。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['veri] [ə'proʊpriət] [ˌilə'streiʃəns] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd]

"	There	are	four	very	appropriate	illustrations	,	representing	the	scenery	and
"	那里	是	四	非常	合适的	插图	,	代表	这	风景	和

['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['trævə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] .

incidents	of	travel	in	Egypt	.
事件	的	旅行	在	埃及	.

“这里有四幅非常贴切的插图，描绘了埃及的风景和旅行中的趣事。”

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] , ['hænsəmli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ,

The	volume	,	moreover	,	is	well	written	,	handsomely	printed	at	the	Riverside	press	,
这	体积	,	而且	,	是	出色地	书面	,	英俊地	打印	在	这	河边	按	,

['ni:tli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] ,

neatly	bound	in	cloth	,
整齐地	边界	在	布	,

此外，该书文笔流畅，由河滨出版社精美印刷，并以布面精装。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mendid] [æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['hɑ:lədeɪ]['prez(ə)nt] ,

and	therefore	may	be	commended	as	a	suitable	holiday	present	,
和	所以	可能	是	赞扬	作为	一个	合适的	假期	展示	,

因此，它可被视为一份合适的节日礼物。

— [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [bəuθ] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['ju:θfl] ['ri:dɚz] .

—	a	book	that	will	both	instruct	and	interest	youthful	readers	.
—	一个	书	那	将要	两个都	指示	和	兴趣	青春	读者	.

——一本既能教导青少年读者又能引起他们兴趣的书。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ɪk'spres] .

"	From	the	Buffalo	Express	.
"	从	这	水牛	表达	.

摘自《布法罗快报》。

" [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][sɪks] ,

"	This	beautiful	little	volume	is	the	first	of	a	series	of	six	,
"	这	美丽的	小的	体积	是	这	第一的	的	一个	系列	的	六	,

“这本精美的小册子是六册系列丛书的第一册，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʊrɪsts] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

describing	the	visit	of	a	company	of	young	tourists	to	the	most	interesting
描述	这	访问	的	一个	公司	的	年轻的	游客	到	这	最多	有趣的

[ænd; ənd]['seɪkrɪd][spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	sacred	spots	on	the	earth	.
和	神圣	地点	在	这	地球	.

描述一群年轻游客参观地球上最有趣和神圣的地方的经历。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:r; ər] [ri'saitid] , [ænd; ənd][fækts]

In	the	one	under	consideration	,	a	number	of	incidents	are	recited	,	and	facts
在	这	一	在下面	考虑	,	一个	数字	的	事件	是	背诵	,	和	事实

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

在所讨论的这份文件中，列举了许多事件，并提出了事实。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [nɑ:t]['oʊnli] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] [bɔɪz]

which	will	be	found	not	only	exceedingly	interesting	and	instructive	to	boys
哪个	将要	是	成立	不是	仅有的	非常	有趣的	和	有指导意义的	到	男孩们

[ænd; ənd]['gɜ:lz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

这不仅会让男孩女孩们觉得非常有趣和有教育意义，

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] ['i:v(ə)n][ə'dʌlt; 'ædʌlt][maɪndz][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [i:st] .

but	will	give	even	adult	minds	some	idea	of	the	romantic	East	.
但	将要	给	甚至	成人	思想	一些	主意	的	这	浪漫的	东方	.

但这也能让成年人对浪漫的东方有所了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['elɪgəntli] [baʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['faɪnli] ['eksɪkjuːtɪd] [wʊd] -

It	is	elegantly	bound	,	and	illustrated	with	a	number	of	finely	executed	wood	-
它	是	优雅地	边界	,	和	插图	和	一个	数字	的	精细地	执行	木头	-

[kʌts] .

cuts	.
削减	.

本书装帧精美，并配有多幅精美的木刻插图。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['perənts] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd]

We	recommend	it	to	the	attention	of	parents	as	a	most	suitable	and
我们	推荐	它	到	这	注意力	的	父母	作为	一个	最多	合适的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːlədeɪ]['prez(ə)nt] .

beautiful	holiday	present	.
美丽的	假期	展示	.

我们推荐家长们注意这款礼物，它非常合适，也是一份精美的节日礼物。

" [ðə; ði] [braɪθoʊp] ['sɪriːz] .

"	THE	BRIGHTHOPE	SERIES	.
"	这	光明希望	系列	.

“光明希望系列。”

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['trəjbrɪdʒ] .

By	J	.	T	.	Trowbridge	.
经过	J	.	T	.	特罗布里奇	.

作者：JT Trowbridge。

[ðə; ði][oʊld]['bæt(ə)l] [graʊnd] , ['aɪərn] ['θɔːrp] ,

The	Old	Battle	Ground	,	Iron	Thorpe	,
这	老的	战斗	地面	,	铁	索普	,

旧战场，铁索普

['fɑːðər] [braɪθoʊp] , [bɜːr] [klɪf] .

Father	Brighthope	,	Burr	Cliff	.
父亲	光明希望	,	伯尔	悬崖	.

布莱特霍普神父，伯尔克利夫。

['hɑːrts] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .

Hearts	and	Faces	.
红心	和	面孔	.

心形和脸形。

[faɪv][vɑːlz] .

5	vols	.
5	卷	.

5卷。

18mo . , [ɪn] [klɔːθ] , [gɪlt] [bæk] , ['juːnɪfɔːrm] .

18mo	.	,	in	cloth	,	gilt	back	,	uniform	.
18mo	.	,	在	布	,	镀金	后退	,	制服	.

18开本，布面精装，烫金书脊，装帧统一。

[praɪs] $4 . - .

Price	$4	.	00	.
价格	$4	.	-	.

价格 4.00 美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

From	the	Boston	Transcript	.
从	这	波士顿	文字稿	.

摘自《波士顿纪事报》。

" ['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] [hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:pjələr] ,

"	Mr	.	Trowbridge	has	never	written	anything	that	was	not	popular	,
"	先生	.	特罗布里奇	有	绝不	书面	任何事物	那	曾是	不是	受欢迎的	,

“特罗布里奇先生写过的作品从来没有不受欢迎的。”

[ænd; ənd] [i:tʃ] [nu:] [wɜ:rk] [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪm] .

and	each	new	work	has	added	to	his	fame	.
和	每个	新的	工作	有	额外	到	他的	名声	.

他的每部新作都为他增添了名气。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæk(ə)lti] [æz; əz] [ə; eɪ] [poʊr'treɪər] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

He	has	a	wonderful	faculty	as	a	portrayer	of	New	England	characteristics	,
他	有	一个	精彩的	学院	作为	一个	扮演者	的	新的	英格兰	特征	,

[ænd; ənd] [nu:] ['ɪŋglənd] [si:nz] .

and	New	England	scenes	.
和	新的	英格兰	场景	.

他非常擅长描绘新英格兰的特色和景色。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪləm] ['redʒɪstər] .

"	From	the	Salem	Register	.
"	从	这	塞勒姆	登记	.

摘自《塞勒姆纪事报》。

" ['mɪstər] . ['trəjbrɪdʒ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['welkəmə] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n]

"	Mr	.	Trowbridge	will	find	many	welcomers	to	the	field	of	authorship	as	often
"	先生	.	特罗布里奇	将要	寻找	许多	欢迎者	到	这	场地	的	作者身份	作为	经常

[æz; əz] [hi:; hi] [tʃu:ziz] [tu:; tə] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	he	chooses	to	enter	it	,
作为	他	选择	到	进入	它	,

“只要特罗布里奇先生愿意进入写作领域，他就会发现有很多欢迎他的人。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [li:v] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] "

and	to	leave	as	pleasant	a	record	behind	him	as	the	story	of	"
和	到	离开	作为	令人愉快的	一个	记录	在后面	他	作为	这	故事	的	"

['fɑ:ðər] [braɪθoʊp] .

Father	Brighthope	.
父亲	光明希望	.

并留下像“光明之父”的故事一样令人愉快的记录。

" [ðə; ði] " [oʊld] ['bæt(ə)l] [graʊnd] " [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best]

"	The	"	Old	Battle	Ground	"	is	worthy	of	his	reputation	as	one	of	the	very	best
"	这	"	老的	战斗	地面	"	是	值得	的	他的	名声	作为	一	的	这	非常	最好的

[pɔrtreɪɚz] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪs'kraɪbər] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] [si:nz] .

portrayers	of	New	England	character	and	describers	of	New	England	scenes	.
扮演者	的	新的	英格兰	特点	和	描述符	的	新的	英格兰	场景	.

《旧战场》不负众望，展现了他作为新英格兰人物刻画和新英格兰风情描写大师的卓越才能。

" [ðə; ði] ['gɛldɑ:rt] ['sɪri:z] .

"	THE	GELDART	SERIES	.
"	这	格尔达特	系列	.

“盖尔达特系列。”

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['tɔməs] ['gɛldɑ:rt] .

By	Mrs	.	Thomas	Geldart	.
经过	太太	.	托马斯	盖尔达特	.

作者：托马斯·格尔达特夫人。

[sɪks] [vɑ:lz] .

6	vols	.
6	卷	.

6卷。

16mo .

16mo .

16mo .

16个月

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ['gɪlbət] .

Illustrated by John Gilbert .

插图 经过 约翰 吉尔伯特 .

由约翰·吉尔伯特绘制插图。

[praɪs] [ʌv; əv] [i:tʃ] - [sents] .

Price of each 60 cents .

价格 的 每个 - 分 .

每件售价 60 美分。

['deɪli] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [θɔ:ts] ,

Daily Thoughts for a Child , Sunday Evening Thoughts ,

日常的 想法 为了 一个 孩子 , 星期日 晚上 想法 ,

每日儿童箴言，周日晚间箴言

[tru:θ] [ɪz] ['evriθɪŋ] , ['ɛməli] [ðə; ði] ['pi:smeɪkər] ,

Truth is Everything , Emilie the Peacemaker ,

真相 是 一切 , 艾米莉 这 和平缔造者 ,

真理至上，和平缔造者艾米莉

['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [θɔ:ts] , ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

Sunday Morning Thoughts , Stories of Scotland .

星期日 早晨 想法 , 故事 的 苏格兰 .

周日早晨的感想，苏格兰的故事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['redʒɪstər] .

From the Boston Register .

从 这 波士顿 登记 .

摘自《波士顿纪事报》。

" [ði:z] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mʌtʃ] [ə'maɪəd] ['gɛldɑ:rt] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

" These charming volumes are the much admired Geldart Series of books for the

" 这些 迷人 卷 是 这 很多 钦佩 盖尔达特 系列 的 图书 为了 这

[jʌŋ] ,

young ,

年轻的 ,

“这些精美的书籍是备受赞誉的盖尔达特青少年读物系列，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hoʊlsəm]

which have established a very enviable reputation in England for their wholesome

['mɔ:rəl] ['tendənsi] .

moral tendency .

道德 趋势 .

它们因其健康的道德倾向而在英国建立了非常令人羡慕的声誉。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] 16mo .

They are beautifully printed 16mo .

他们 是 非常漂亮 打印 16mo .

它们是精美印刷的16个月。

['vɑ:ljəmz] , [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [bæks] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][soʊld][æt; ət] - [sents] [i:tʃ] .

volumes , with gilt backs , and are sold at 50 cents each .

卷 , 和 镀金 背部 , 和 是 卖 在 - 分 每个 .

这些书籍装帧精美，封底烫金，每本售价 50 美分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

There	are	five	volumes	in	the	series	,
那里	是	五	卷	在	这	系列	,

该系列共有五卷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['juːθs] ['laɪbreri] .

and	they	will	form	a	very	choice	addition	to	a	youth's	library	.
和	他们	将要	形式	一个	非常	选择	添加	到	一个	青年的	图书馆	.

它们将成为青少年图书馆的绝佳补充。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊstər] [pə'leɪdiəm] .

"	From	the	Worcester	Palladium	.
"	从	这	伍斯特	钯	.

来自伍斯特钯金。

" [wʌt] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [lɔːŋ] [rɪ'teɪn] ;

"	What	children	read	they	often	long	retain	;
"	什么	孩子们	读	他们	经常	长的	保持	;

“孩子们读过的东西，他们往往能长时间记住；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔːrəl] [toʊn] .

therefore	it	is	desirable	that	their	books	should	be	of	a	high	moral	tone	.
所以	它	是	理想	那	他们的	图书	应该	是	的	一个	高的	道德	语气	.

因此，他们的书籍最好具有高尚的道德情操。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['mɪsɪz] . ['gɛldɑːrt] [hæz; həz] [fjuː] ['iːkwəlz] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] ,

In	this	respect	Mrs	.	Geldart	has	few	equals	as	an	author	,
在	这	尊重	太太	.	盖尔达特	有	很少	等于	作为	一个	作者	,

在这方面，格尔达特夫人作为作家鲜有匹敌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['tʃaɪldz] ['laɪbreri] .

and	we	hope	that	her	works	will	be	found	in	every	child's	library	.
和	我们	希望	那	她	作品	将要	是	成立	在	每一个	孩子的	图书馆	.

我们希望每个孩子的图书馆里都能找到她的作品。

" ['futnəuts]

"	FOOTNOTES
"	脚注

脚注

[[ə; eɪ]] [prə'naʊnst] - .

[	A	]	Pronounced	coupay	.
[	一个	]	发音	-	.

[A] 发音为 coupay。

[[biː]] ['bjʊroʊ] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [fræns] ,

[	B	]	Bureau	is	the	French	word	meaning	office	;	and	English	people	,	when	travelling	in	France	,
[	B	]	局	是	这	法语	单词	意义	办公室	;	和	英语	人们	,	什么时候	旅行	在	法国	,

[B] Bureau 是法语单词，意思是办公室；而英国人在法国旅行时，

[fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [ðæt] [sens] .

fall	into	the	habit	of	using	the	word	in	that	sense	.
落下	进入	这	习惯	的	使用	这	单词	在	那	感觉	.

养成以这种方式使用该词的习惯。

[[siː]] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɑːk] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [blaʊs] — [prə'naʊnst] .

[	C	]	Such	a	frock	is	called	a	blouse	—	pronounced	blooze	.
[	C	]	这样的	一个	连衣裙	是	称为	一个	女式衬衫	—	发音	布鲁斯	.

[C] 这种连衣裙叫做女式衬衫——发音为blooze。

['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [men][ɪn] [fræns] [wer] [ðem; ðəm] .

Almost	all	working	men	in	France	wear	them	.
几乎	全部	在职的	男人	在	法国	穿	他们	.

法国几乎所有男性劳动者都佩戴这种口罩。

[hens] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [blaʊsiz] .

Hence	the	class	of	workmen	in	France	are	sometimes	called	the	blouses	.
因此	这	班级	的	工人	在	法国	是	有时	称为	这	女式衬衫	.

因此，法国的工人阶级有时被称为女工。

[[diː]] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

[	D	]	The	diligence	is	very	large	.
[	D	]	这	勤勉	是	非常	大的	.

[D] 勤奋程度非常高。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːr] ['seprət] [kəm'pɑːtmənts] .

It	has	four	separate	compartments	.
它	有	四	分离	隔间	.

它有四个独立的隔间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

For	a	more	full	account	of	the	construction	of	the	vehicle	,
为了	一个	更多的	满的	帐户	的	这	建造	的	这	车辆	,

有关车辆构造的更完整描述，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] ['rɒloʊz] [tʊr] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

and	for	one	or	two	engravings	representing	it	,	see	Rollo's	Tour	in	Switzerland	.
和	为了	一	或者	二	雕刻	代表	它	,	看	罗洛的	旅游	在	瑞士	.

至于描绘这一景象的一两幅版画，请参阅《罗洛的瑞士之旅》。

[[iː]] [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] , [ɪn] [frentʃ] , [pɔːr] [v'wɑːr][lə] [mɒn] [blæŋk] - .

[	E	]	The	phrase	is	,	in	French	,	Pour	voir	le	Mont	Blanc	s'eteindre	.
[	E	]	这	短语	是	,	在	法语	,	倒	查看	勒	蒙特	布兰克	-	.

[E] 这个短语在法语中是 Pour voir le Mont Blanc s'eteindre。

[[ef]] [siː] ['frʌntɪspiːs] .

[	F	]	See	Frontispiece	.
[	F	]	看	卷首插图	.

[F] 参见卷首插图。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['maɪnər] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] ['taɪpsetər] ['erərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fʊr]

Minor	changes	have	been	made	to	correct	typesetters	errors	and	to	ensure
次要的	变化	有	到过	制成	到	正确的	排字工	错误	和	到	确保

[kən'sɪstənsi] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tekst][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]['juːsɪdʒ] ;

consistency	across	the	text	in	spelling	and	punctuation	usage	;
一致性	穿过	这	文本	在	拼写	和	标点	用法	;

对文本进行了一些细微修改，以纠正排版错误，并确保全文拼写和标点符号使用的一致性；

['ʌðərwaɪz] , ['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'fʊr] [ðæt] [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði]

otherwise	,	every	effort	has	been	made	to	ensure	that	this	e	-	text	is	true	to	the
否则	,	每一个	努力	有	到过	制成	到	确保	那	这	e	-	文本	是	真的	到	这

[ə'rɪdʒəˌniːəl] [bʊk] .

originial	book	.
原版	书	.

除此之外，我们已尽一切努力确保此电子文本与原书一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神